EILANDSRAAD VAN ARUBA

NOTULEN 1978 NO. 6

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 26 juni 1978, des morgens om 9.00 uur.

BEHANDELDE ONDERWERPEN:

1. Ingekomen stukken:
   a. telex van de Kamer van Koophandel en Nijverheid en de Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie dd. 9 juni 1978 houdende gelukwensen i.v.m. de historische zitting van 9 juni 1978.

   b. Telegram van de "Movimiento Fenenino di Aruba" dd. 13 juni 1978 houdende aanbieding van een vertegenwoordigster voor benoeming in de in te stellen werkgroepen ter voorbereiding van de toekomstige Staatkundige Structuur.

2. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba. (Ab. 1960 no. 11) (Ag. no. 2458; bijlage 1978 no. 10).

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 12 augustus 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet t.b.v. terreinwerken bij het nieuwe kantoor van de Dienst voor Maatschappelijke Zorg en Domeinbeheer. (Ag. no. 3509; bijlage 1977 no. 31).

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de reconstructie van de weg Oranjestad-Sta. Cruz. (Ag.no. 3487; bijlage 1977 no. 34).

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullen krediet voor de reconstructie van de weg Oranjestad-Sta. Cruz.)Ag.no. 5086; bijlage 1977 no. 57).

6. Biref van het Bestuurscollege dd. 24 oktober 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet t.b.v. de verpleegafdeling voor bejaarden van de Stichting Algemeen Bejaardenzorg Aruba. (Ag.no. 4569; bijlage 1977 no, 39).

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van brandblusapparaten voor het Water- en Energiebedrijf. (Ag. no. 5319; bijlage 1977 no, 52).

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de verbetering van de waterafvoer te Madiki. (Ag.no. 10220; bijlage 1977 no. 53).

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 22 november 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van luchtkoelapparaten t.b.v. de Presidente John F. Kennedyschool. (Ag.no. 3301; bijlage 1977 no. 54).

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met met de overdracht van diverse cursussen. (Ag. no. 3027; bijlage 1977 no. 58)

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de dakreparatie van het luchthavengebouw. (Ag.no. 9922; bijlage 1977 no. 59).

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de verlenging van L.G. Smith Boulevard te Palm Beach. (Ag.no. 10191, bijlage 1977 no. 60).

13. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanstelling van 2 arts-assistenten. (Ag.no. 6938/6717; bijlage 1977 no. 61)

14. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de gedeeltelijke vernieuwing van de dakbedekking van het Maria College. (Ag.no. 10139; bijlage 1977 no, 62).

15. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 december 1977 betreffende be beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de uitbreiding van het haventerrein te Oranjestad. (Ag.no. 4530; bijlage no. 63).

16. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van een zoutwaterpomp ten behoeve van de Veterinaire Dienst. (Ag.no. 91; bijlage 1978 no. 1)

17. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 januari 1978 betrefffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de reconstructie van de weg Oranjestad-Paradera 4de fase. (Ag.no. 619; bijlage 1978 no. 2)

18. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de uitbreiding van de school voor slechthorende kinderen. (Ag.no. 620; bijlage 1978 no. 3)

19. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van materialen ten behoeve van het Water- en Energiebedrijf. (Ag.no. 621; bijlage 1978 no. 4)

20. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullen krediet voor de aanschaf van een airco "Boosterpump" ten behoeve van de luchthaven. (Ag.no. 622; bijlage 1978 no. 5).

21. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de aanleg van een parkeerterrein bij de Sporthal te Sta. Cruz (Ag.no. 623; bijlage no. 6)

22. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 januari 1978 betreffende de beschikstelling van aanvullend krediet voor de vernieuwing van de dakbedekking van het Bestuurskantoor en het Toeristenbureau. (Ag.no. 624; bijlage 1978 no. 7).

23. Brief van het Bestuurscollege dd. 31 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanleg van waterleiding in het verkavelingsplan Wayaca. (Ag.no. 1301; bijlage 1978 no. 8).

24. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 april 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullendkrediet voor verhoging subsidie C.C.A. ivm indiensttreding van de heer J.A. Martis als conservator van het Arubaans Museum. (Ag.no. 803; bijlage 1978 no. 9).

25. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 april 1978 betreffende de beschikbaarstelling van een derde schoolarts. (Ag.no. 1452; bijlage 1978 no. 11).

26. Brief van het Bestuurscollege dd. 10 mei 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor een verkeersonderzoek. (Ag.no. 12169; bijlage 1978 no. 12).

27. Brief van het Bestuurscollege dd. 26 mei 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullendkrediet voor de aanschaf van kantoormachines en meubilair ten behoeve van de dienst L.V.V. (Ag.no. 9778; bijlage 1978 no. 19)

28. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 juni 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanschaf van stalen kasten tbv de afdeling Burgelijke Stand en Bevolkingsregister. (Ag.no. 101; bijlage 1978 no. 20)

29. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Dienst voor Openbare Werken over het dienstjaar 1978. (Uitvoering Beheersvrrordening Dienst voor Openbare Werken) (Ag.no. 11116; bijlage 1977 no. 40)

30. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1978. (Ag.no. 11117; bijlage 1977 no. 41)

31. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1978. (Uitvoering Beheersverordening Water- en Energiebedrijf) (Ag.no. 11118; bijlage 1977 no. 42).

32. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1978. (Ag.no. 11118; bijlage 1977 no. 43)

33. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Telefoondienst voor het dienstjaar 1978. (Uitvoering Beheersverordening Telefoondienst) (Ag.no. 11120; bijlage 1977 no. 44)

34. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1978. (Ag.no. 11121; bijlage 1977 no. 45).

35. Ontwerp-raadsbelsuit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het dienstjaar 1978 (Uitvoering Beheersverordening Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten) (Ag.no. 11122; bijlage 1977 no. 46).

36. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het dienstjaar 1978. (Ag.no. 11123; bijlage 1977 no. 47).

37. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Luchthavendienst voor het dienstjaar 1978. (Uitvoering Beheersverordening Luchthavendienst) (Ag.no. 11124; bijlage 1977 no. 48).

38. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Luchthavendienst voor het dienstjaar 1978. (Ag.no. 11125; bijlage 1977 no. 49)

39. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages. (Uitvoering Eilandsverordening reserves en fondsen 1959; Ab. 1959 no. 18) (Ag.no. 11126; bijlage 1977 no. 50)

40. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Eilandgebied Aruba voor het dienstjaar 1978. (Ag.no. 11127; bijlage 1977 no. 51).

VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G. F. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. v.d. Linde, C.E. Odor, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, R.R. Richardson, C. Laclé, E.J. Vos, Th. Figaroa, R.H. Laclé, C.B. Boekhoudt, alsmede gedeputeerden J. van der Kuyp, N. Oduber.

De vergadering vangt aan om 9.20 v.m.

DE VOORZITTER: Señores, mi ta habri e reunion y mi ta pidi atencion pa nos himno.

Het volkslied wordt hierna gespeeld.

DE HEER P. BISLIP: Punt van orde. Señor Presidente, nos tin un voorstel van orde pa nos aplica e reglanan di sprekerstijd..

DE VOORZITTER: Er is een punt van orde om de sprekerslijst toe te passen. Wordt Uw voorstel ondersteund?

DE VOORZITTER: Mi ta hala atencion pa e regla aki.....

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, manera cu semper nos a trece padilanti nos no por keda sin opone contra e sistema dictarorial aki, pa motibo cu nos ta considera cu limitando e tempo di hiba palabra den e sala aki, bo ta limita e derecho di expresion tambe di portavoznan di e pueblo. Tambesey nos kier laga un zonido di protesta resona contra e proposicion aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo cu nos mester purba llega na un disciplinacion, na disciplina nos mes den nos papiamento aki den raad. Y nos por a mira, durante di e reunionnan cu e Parlamentarionan, kende varios di nan ta worde tumá como ehempel den otro asuntonan, den e caso aki tambe mi ta kere cu nan a duna un bon ehempel con pa papia lo mas posibel den temponan limitá. Y ta pesey nos no ta considera e asunto aki dictarorial, sino den un regulacion di tempo. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, muy en particular pa e reunion cu lo cuminza awe, nos ta considera e medida aki un medida dictatorial. Pakiko mi ta trecé padilanti Señor Presidente? Pa motibo cu nos por a ripara cu Bestuurscollege tin diferente asuntonan cu mester a worde reglá di aña pasá p.e. nos tin carta fechá di augustus aña pasá, casi 1 aña Señor Presidente, sin cu nan a worde tratá den e Parlamento aki, pa motibo cu gobierno no tabata diligente suficiente, pa trece nan pa worde tratá aki den.
Cuanto proposicionnan nos tin aki pa acceptá cu gobierno a duna trabaohan bao di man sin openbare aanbesteding, contra reglanan. Y awe cu nos tin e oportunidad pa trece e puntonan aki padilanti, awe nos ta worde limitá den nos derecho di expresion pa laga nos voz resona debidamente pa asina duna un protesta cada biaha cu e casonan aki bin padilanti.
Señor Presidente, no ta asina cu tur persona den Raad lo bay haci uzo di optimo di tur e tempo cu ta pertenece na djele. Pero e idea tá pa nos, pa motibonan di principio, nó ta acceptá medidanan di dictadura.
Nos sabi Señor Presidente, awor ey un colega di Parlamento a trecé padilanti con nos por a tuma les for di e Parlamentarionan Hulandes, con mester worde papiá den Parlamento.
Señor Presidente, mi no ta kere cu di nos banda, nos mester a tuma les for di nan, pa motibo cu esaki ta logico cu bo por haciele. Sinembargo ora cu ta trata di un gobierno cu despues di 1 aña ta bay trata un proposicion cu e la manda pa Parlamento, despues di 6 luna e ta bay trata un presupuesto pa e mesun aña cu nos ta tratando e aña aki, anto mi ta kere cu e medidanan aki ta solamente pa smoer boca di oposicion, pa asina e pueblo no tende di e ineficiencia di e gobierno aki. Naturalmente manera mi a bisa, nos por siña for di e parlamentarionan, pero por siña tambe di e gobierno hulandes con ta traha. Aunque cu e verhouding lo ta hopi grandi, mescos tambe e Parlamentarionan hulandes pa motibo cu nan ta 150 persona y nos ta simplemente 21 personas den e Raad aki. Asina tá nos ta keda para ariba cu e medida aki ta un medida dictarorial y un medida solamente pa tapa e deficiencia di e gobierno aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, contrario na e oradornan anterior nos ta di opinion cu e medida aki no ta dictarorial. Y como sifuera cu e ta worde aplica solamente pa oposicion. E medida aki ta worde aplica pa tur miembro di Raad y e ta tanto aplicable pa oposicion como pa e partido di gobierno. Y den e caso aki mi kier a trece padilanti cu nos a delibera hopi biaha ariba e asunto aki durante di e tratamento di e raadsbesluit, cual a worde proponi como un punto di orde awe mainta. Nos a trece e bukinan di Pippel cu ta trata ariba regulacion di tempo. Un buki yen, cu ta demostra con pa centenares di aña e ta algo cu ta existi, un algo cu ta custumber caba den e Parlamentonan di diferente pais, y door di esaki nos ta demostrá cu nos ta duna un paso mas na madurez di nos Parlamento. Y ta pesey ningun momento oposicion ta worde limita den su criticanan y tin hopi otro medidanan legal cu nan por llama reunion, nan por haci preguntas, pa a siña nan por trece cualkier critica padilanti.

Y ningun momento mi a bisa cu nos por tuma un les di e Parlamentarionan hulandes. Ta menciona mi a menciona na e orador anterior cu a bisa cu na varios ocasion tuma como ehempel expresionnan di e Parlamentationan hulandes pa asina por trece nos Bestuurscollege den un mal luz. Wel mi ta kere cu e parti positivo cu e por a trece tanto padilanti, ta ora cu nan a duna e tempo aki den con pa papia lo maximo dentro di un termino limitá.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi ta sera segunda tanda.
Nos ta bay over na votacion. Esun cu vota vóór of pró, ta vota pa e proposicion, (e raadsvoorstel). Esun cu vota contra of tegen, ta vota contra di e proposicion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, J. v.d. Linde, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, C. Pieters, E.J. Vos.

DE VOORZITTER: Mi a constatá cu e proposicion di orde akinan a worde aceptá cu 11 votos na fabor y 4 encontra.

Punto di Agenda no. 1
Ingekomen stukken:
a. telex van de Kamer van Koophandel en Nijverheid en de Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie dd. 9. juni 1978 houdende gelukwensen i.v.m. de historische zitting van 9 juni 1978.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.
b. Telegram van de "Movimiento Femenino di Aruba" dd. 13 juni 1978 houdende aanbieding van een vertegenwoordigster voor benoeming in de in te stellen werkgroepen ter voorbereiding van de toekomstige Staatkundige Structuur.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi tabata kier un proposicion den e caso aki. Considerando cu nos tin intencion di envolvi tur sector ariba nos isla pa preparacion di independencia di nos isla, mi ta kere cu ta na su lugar, pa nos por manda e telegram aki huishoudelijke vergadering pa weita ta cual ta e personanan cu lo ta interesa, no solamente di e organizacion aki, pero tin mas organisacion pa yuda nos den e preparacion di independencia pa e isla. Pesey mi kier a bin cu e proposicion pa mandé Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos tambe tin e proposicion di orde aki. Ya cu Sr. Vos a bin cuné, nos ta bay di acuerdo pa amndé Huishoudelijke Vergadering, pa motibo cu berdaderamente ta tur sector di nos comunidad nos mester bay envolví den e asunto cu ta trata preparacion y realizacion di nos independencia, y ta pesey nos mester aplaudí e hecho cu tabata tin un grupo, y den e caso aki un grupo femenino, cu ta interesá pa yuda nos pa participá den e labornan aki. Pues publicamente nos mester expresá palabra di felicitacion na e grupo aki, y nos ta bay di acuerdo pa manda e proposicion Huishoudelijke Vergadering.

DE VOORZITTER: Mi ta propone pa e punto b di agenda bay Huishoudelijke Vergadering.
Punto di agenda no. 2.
Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba. (Ab.1960 no.11) (Ag.no. 2458; bijlage 1978 no. 10).

DE VOORZITTER: Mi ta duna palabra na Sr. Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto e punto di agenda aki, mi ta kere cu nos a papia hopi caba. Y e pensamento cu ta reina den e Raad aki ta bien conocí. Pero toch mi kier a trece padilanti awe, Señor Presidente, cu lo mi a preferá di mira cu nos lo por tuma nos tempo pa revisa henter e Reglement van Orde na un manera mucho mas eficiente. Esey lo por duna un mihor paso pa nehoranza di e reunionnan di nos Parlamento.
Nos a haci basta cambio caba den nos Reglement van orde. Y mi por menciona uno cu ta artiuclo 43, punto 3 caminda na e momento aki e Presidente di huishoudelijke vergadering no ta un miembro mas di Bestuurscollege, cual te ainda ta funcionando na satisfaccion di e Raad, pero cu toch te ainda nos no a haya un Eilandsverordening ariba e asunto ey.
Mi ta kere cu akinan ta sinta e argumentacionnan cu mi kier a trece padilanti, cu nos mester revisa e asuntonan aki cu mucho mas atencion y cu nos mester paga tambe e interesnan necesario pa un sistema eficiente. Lo mi kier a trece padilanti tambe e punto caminda cu oposicion lo por haya un tiki mas atencion. Y mi pensamento ta bay e ora ey, ta pakiko nos por llama un reunion publico, pero pa llama un huishoudelijke vergadering nos no por haci esey.
Mi ta kere cu nos mester busca un sistema tambe, especialmente ora nos kier referi bek na e conversacionnan cu nos tabata tin cu e Parlamentarionan hulandes cu tabata aki, unda cu a sali masha cla padilanti cu e interes pa bo lugar no ta solamente den e partidonan cu ta sostene e gobierno, pero e interes pa bo lugar ta sali tambe for di oposicion. Y ta pa tal razon mi ta kere cu ta di sumo importancia cu mescos cu oposicion tin e oportunidad di por llama e Colegio di mas halto di e isla na un reunion, asina ey tambe e oposicion por tin e oportunidad ora cu e ta haya ta necesario pa aserca e presidente di huishoudelijke vergadering den e mesun procedura disciplinario y asina ey por llama tambe un reunion di huishoudelijke vergadering.
Un di e motibo principal cu mi kier a bin ariba e punto ey tá pasobra nos por tuma e ehempel cu e Parlamento aki a duna mandato na un delegacion pa a bay conversa na Corsow. Y diahuebs awor ta haci 2 siman y te awe ainda e Parlamento aki no por tabata tin e satisfaccion ni e reunion cu e comision caminda mi ta kere cu ta e lugar apropiá di por a haya é informacionnan necesario encuanto di e reunion ey cu ta solamente loke nos por a lesa den courant, y loke cu nos por a tende di conversacionnan cu otro coleganan parlamentario. Mi no ta kere cu e procedura ey ta corecto, mas ainda ora cu nos ta asina consciente y asina positivo den preparacion pa e independencia di e isla y tambe pa tur e puntonan necesario cu por surgi despues di esaki aki poco dia. Y ta pesey lo mi kier puntra y lo mi kier recomenda tambe pa mescos cu nos ta haci e cambionan aki encuanto di e cambionan hací den nos Reglement van Orde, lo mi kier recomenda awe tambe pa nos lo por incluí den nos Reglement van Orde un punto ariba un articulo unda cu huishoudelijke vergadering, reunion di comision, por worde llamá tambe door di miembronan di oposicion. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, atrobe nos ta topa cu e topico di limitacion di e trabao di e Parlamento. Na prome lugar mi kier para ariba e hecho cu e medida aki ta un medida dictatorial. Ta asina aki cu enberdad den Parlamentonan den exterior tin e limitacion di tempo. Naturalmente nos mester comprende cu den e Parlamentonan ey tin cierto cosnan cu ta worde reglá den reunionnan di comision, locual cu nos ta llama aki huishoudelijke vergadering. Nos sabi cu nos reunion di comision no tin e competencia pa tuma desicion. Quiere decir cu den huishoudelijke vergadering ningun desicion no por cay, nos por llega na cierto comprendemento pero desicionnan no por cay den un huishoudelijke vergadering.

Esey ta e motibo tambe cu tur e asuntonan ariba cual un desicion mester cay, mester bin den reunion publico. Esaki ta un otro diferencia cu nos Parlamento tin cu e otro Parlamentonan den exterior. Awor nos por menciona no solamente e buki di Sr. Professor Pippel, pero tin cantidad di otro buki mas ariba esaki, pero e bukinan aki no ta trahá awor aki ni aña pasá, pero e bukinan aki ta trahá 20 aña pasá of 30 aña pasá. Asina ta nos no por bin bisa cu ta pasobra Hulanda ta haciele nos tambe mester haciele. Nos mester adapta tur locual nos ta haci den e Parlamento aki segun e grandura di nos lugar. Tin hopi luho cu nos no por permiti, aunque nos ta ripará cu e Bestuurscollege sí ta haciele. Tin hopi luho ariba e mundo aki cu nos no por permiti nos mes. Y esey nos ta ripara cu esaki ta uno di nan, cu ta imposibel pa den un Parlamento manera esaki, caminda na promer lugar bo tin un gobierno cu ta demostrá su deficiencia, door di trata un stuk cu e la manda Parlamento despues di 1 aña. Despues ta bin den Parlamento pa limita e tempo di papia di cada Parlamentario. Esaki mi ta ripitié solamente pa enfatizá e protesta di nos contra e introducion di e limitacion di e tempo, limitando asina e miembronan di Parlamento den nan derecho di expresion. Esaki bo por interprete con cu tá, p.e. nos ta ripara cu e partido den gobierno ta interpreté den reglamentá, pero nos sabi cu den pasado e mesun partido aki a fulminá enormemente contra e limitacion di tempo. Quiere decir atrobe, esaki ta mustra otro cambio den e principio di e partido aki, pasobra ora cu bo ta vota pa algo, bo ta contra algo, bo ta protestá contra algo a base di motibonan di principio, anto ta imposibel cu despues di un paar di aña bo ta bay net contrario di un principio cu bo kier a establecé.
Mi ta di acuerdo cu mi colega Sr. Ciro Pieters muy en particular, considerando e hecho cu tin diferente stuknan cu a bay Huishoudelijke Vergadering y den e Huishoudelijke vergadering nan no a worde tratá te ainda.
Mi ta contento cu e proposicion cu e la bin padilanti cunele y mi ta asumi tambe cu den ley nos sa di e principio, "het meerdere houdt het mindere in", que decir si 3 miembro di Parlamento tin e derecho di por llama un reunion publico di Parlamento, anto e hora ey ta sigur sigur cu 3 miembro di Parlamento of menos lo por llama un reunion di comision. Cu otro palabra un Huishoudelijke Vergadering. Awor naturalmente e no ta reglamentá ningun caminda. Asina tá cu mi no ta puntra si esey mag, pero mi ta pidi pa reglamentele, pa asona e tin su base legal pa nos por llama e reunionnan debidamente ora cu nos ta haya necesario. Tin un bon ehempel cu a worde trecí padilanti, ora di duna verslag na e Parlamento, pero mi ta hacié net contrario. Ora di preparacion pa un delegacion di Parlamento bay afor. Pasobra nos por a ripará cu promer cu e delegacion a bay papia na Corsow tampoco ningun reunion di comision a worde llamá, siendo cu si nos regla e asunto aki y si ta necesario pa cambia e sistema den Huishoudelijke Vergadering, laga nos cambié també pero sí duna e Parlamentarionan e derecho cu nan por llama un reunion di comision of un huishoudelijke vergadering. Pa motibo manera mi a bisa den pasado semper e huishoudelijke vergadering a worde uzá como diepvries, no door di e gobierno aki só, pero door di gobiernonan anterior tambe. Hopi biaha ora cu un cos ta "hot potato", cu bo no kier tratele, e ta worde mandá huishoudelijke vergadering.
Anto ora cu gobierno haya ta bon, e ta worde sacá for di huishoudelijke vergadering. Nos ta considera cu den e sistema aki bo ta limita e derecho tambe di e Parlamentarionan, pa motibo ora cu un Parlamentario llama un reunion publico y kier presentá un mocion facilmente e mayoria den e Parlamento aki a base di un proposicion di 3 miembro of un mocion, por bay di acuerdo pa manda e stuk aki of un proposicion of mocion pa huishoudelijke vergadering, limitando asina e derecho cu e Parlamentarionan tin pa llama un reunion publico. Asina tá cu mi ta spera cu bon nota lo worde tumá di esaki y claro nos kier tende e opinion di gobierno encuanto esaki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta tratando aki, un cambio den nos Eilandsverordening den cual a ser regulá nos Reglement van Orde.
Y loke nos ta tratando aki ta loke Raad ya caba a decidi den pasado, pero mediante un raadsbesluit. Ta nifica cu pa regulacion di tempo continuamente un mimebro di Raad mester lanta pidi pa aplica e raadsbesluit, door di esey tin continuamente eerste cu tweede ronde y asina nos ta cay continuamente tur reunion den repeticion. Awor cu nos ta bay hacié un parti integral di nos Reglement van Orde, e ta worde aplicá automaticamente. Pues no mester bini mas cu e proposicion di orde. Aunque cu ta worde insinuá como sifuera e actitudnan aki ta dictatorial, mi tin aki cumi e buki di Pippel, het Reglement van Orde van de Tweede Kamer, unda cu nan ta bay den historia tocante di rantsoenering di e tempo pa e miembronan di e Parlamento.
Nos no ta papia di rantsoenering, nos no ta papia di un limitacion, nos ta papia di un regulacion. Pasobra con chiquito cu Aruba por ta, pero Aruba ta un isla cu tin aspiracionnan grandi, Aruba ta un isla cu por ta ehempel pa cualkier pais grandi, nos mester trata di laga tur e instituto ariba nos isla funciona optimalmente. No ta pasobra cu nos ta un isla chiquito nos lo mester continuamente haci como sifuera ta ehercicio di repeticion nos tin aki den. Nos ta bini y den temponan valioso nos mester purba pa llega na haci lo maximo posibel, dentro di un tempo cu nos ta considera como husto, pa asina e gobierno tambe tin e oportunidad pa continua cu su trabaonan.
Sr. Pieters a bini cu un proposicion a worde respaldá pa Sr. Vos, encuanto e cuestion cu 3 miembro por llama un Huishoudelijke Vergadering.
Na 1975 ora cu e Bestuurscollege a sinta, nos a bini cu e proposicion pa trece un cambio den e Reglement van Orde. Y di e parti di nos fraccion nos a trece juist hopi proposicionnan concreto cu a mehora e situacion.
Te hasta mi ta corda cu nos por a larga nos Eilandsraad funciona mas optimalmente y ademas pa nos por separa ehecutivo cu legislativo mas tanto cu ta posibel, pasobra esey nos no por separe completamente, pa motibo di otro leynan di hogere orde cu ta stroba esey. Nos ta corda cu p.e. awor aki Sr. Bislip ta preseidente di Huishoudelijke Vergadering. Ta un clausula nos a trece aden, pasonra antes semper ta un miembro di Bestuurscollege por a presedi tal reunion. Y nos tin experiencia cu e la funciona optimalmente pasobra Sr. Bislip a keda llama reunion di Huishoudelijke Vergaderingennan, esta e reunion di comision, te cu nos por a bisa e atrazo cu tabata tin den e stukkennan a worde kitá masha hopi mes. Awor e impresion ta worde crea como sifuera cu nos lo ta contra.
Ningun momento nos ta contra pa trece un clausula den e Reglement van Orde, pa 3 miembro por llama un reunion di comision, pero e mester worde trecí padilanti. Desde cu nos ta den e reunionnan aki tratando cualkier cambio den nos Reglement van Orde, awe ta prome biaha cu nos a scucha e proposicion pa trece e asunto aki padilanti. Y nos ta bay di acuerdo cuné tambe, pasobra nos tambe lo ta deseá pa nos Eilandsraad funcioná de lo mehor posibel. Tin un otro commissie van Overleg, no ta haci uzo di dje pero mi ta sigur cu si cualkier miembro di oposicion aserca presidente di Bestuurscollege e lo tuma nan peticion den consideracion pa trece cualkier asunto den e commissie van Overleg. Pero sí mi ta haya cu vooral ora cu bo ta papia, bo ta representá un partido y den e caso aki nos ta mira cu Sr. Pieters ta representá un partido, den Parlamento Central unda nos ta pidi reunion repetidas veces, ey ta prerogativo di presidente di Staten pa llama un reunion.
Nos ta pidi reunion y presidente di Staten ta pone nos peticion den su laachie. P.e. mi ta trece e cuestion di e comunicacion, of un ground-station pa satelite. Pero kiko nos ta haya? E Presidente ey ta sintá cu e respaldo di e partido P.P.A. cual Sr. Pieters ta representá. Unda cu Sr. Pieters por eherce su influencia pa por purba trece cambionan pa nos por actua como representantenan di pueblo na bienestar di Aruba, mi ta kere cu ta den reunion di Staten of den su partido cu den Staten por trece esaki dilanti.

Y ningun di nos ta contra di e proposicion aki, pero solamente nos mester bisa cu e mester worde hací mediante un proposicion pa modificacion di nos Reglement van Orde. Y nos Bestuurscollege sigur sigur lo tuma esaki na consideracion pa e worde tratá den futuro. Por lo demas nos ta bay di acuerdo cu e cambio di e Eilandsverordening aki.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, aki dilanti di nos tin e proposicion pa cambia e Reglement van Orde di nos Parlamento. Loke cu mi ta haya di e caso aki ta cu e ta un caso dictatorial. Bo no por limita un Parlamentario pa trece su punto di vista padilanti den un cierto tempo. Pero nos a papia hopi caba tocante di esey y tur hende sa cu den un principio mi ta contra e cambio aki. Pero sí tabata tin otro cambionan cu mi kier a weita den e Reglement van orde aki. Y mi ta trece esey padilanti den huishoudelijke Vergadering. Si nos tuma articulo 4, lid 4 unda cu ta bisa despues di ½ hora di e tempo stipulá, ta 3 hora numa nan por bisa cu e reunion no por bay door. Nos a tende tanto papiá como ehempel di e Parlamentarionan Hulandes y aki nos ta weita puntualidad. Si e órgano mas halto di nos isla mes no ta atene na un hora stipula, con nan lo por eherce disciplina ariba nos Parlamentarionan. Con nan por exigi cu e ambtenaarnan, e trahadornan mester ta na hora na trabao? Cu e organo di mas halto mes ta tuma ½ hora despues di tempo pa bisa cu e reunion ta bay door of nó. Esaki ta pa falta di seriedad. Tabata cu pena mi mester a tende for di un di e miembronan di e Parlamentario Hulandes, e dialuna cu e reunion mester a cuminza 3'or, 10 pasá di 3 ainda no tabata tin nada. Nan ta bin serca nos, nan ta bisa kiko esaki, pakiko e reunion no ta cuminza? Wel, nos ta bisa nan cu e President no tey e reunion no por cuminza. Nan a puntra nos, nos no tin ningun moda anto si e president no tey cu otro hende no por tumé? Mi di cu nó, nos ta mará cu e presidente ta habri e reunion. Pesey un di e puntonan cu mi kier a weita cambiá aki den, un reunion na e hora stipulá, si no tin un mayoria di e mimebronan cu a firma, e reunion no ta bay door pa asina tur miembro mira pa nan ta aki y duna un ehempel na henter e pueblo cu un puntualidad ta un asunto masha grandi, y esaki mester cuminza di ariba.
Pa e por impone ariba esunnan mas abao e mester cuminza di ariba.
E mester cuminza den Eilandsraad y den Bestuurscollege promé.
Tocante di e asunto di e presidente di Huishoudelijke Vergadering, mi ta di acuerdo cu e manera cu e ta bay aki, pero e punto cu nos ta tras di dje ta esaki. E mester worde legalizá pasobra te ainda articulo 43 lid 3 ta bisa cu e president di huishoudelijke vergadering ta uno di e diputadonan, y ta ainda esey no a worde cambiá. Pesey nos ta spera di haya un proposicion di cambié mas pronto cu ta posibel, pasobra e huishoudelijke vergaderingnan aki cu nos ta tene nó ta legal, pasobra nan ta empugna cu nos Reglement van orde. Pesey mi ta spera cu pronto nos lo weita un proposicion, un recomendacion di Bestuurscollege pa nos cambia tanto articulo 4, lid 4 y articulo 43, lid 3.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi tambe ta di e mesun opinion cu varios miembro di oposicion, cu e cambio cu mester a bin den e Reglement van Orde, caminda claramente Raad por wijs aan un Voorzitter di huishoudelijke vergadering ainda no ta aplicable den e asunto aki. Y ta pesey mi kier a haci un pregunta na Bestuurscollege no cu nos tin algo contra Sr. Bislip, pero si legalmente e por presidi e huishoudelijke vergadering y si en caso den pasado tur e reunionnan cu e la presidí si esaki no tabata contra di ley? Pasobra te awor aki no tabata tin e cambio necesario pa haci esaki aplicable.

Tambe mi kier a haci un pregunta pasobra mi ta corda Sr. Pieters den pasado a haci un sugerencia na Raad y na Bestuurscollege pa trece un cambio den e sentido aki, no solamente pa papia den bo idioma vernáculo, pero tambe cu tur mocionnan y proposicionnan por worde entregá na e Voorzitter den e idioma papiamento. Y den esaki te ainda lastimamente nos no a mira un cambio den e Reglement van Orde. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege si nan tin intencion cu bo por bin cunele ainda? Y tambe un critica ariba locual a worde trecí padilanti como sifuera Raad lo a haya un les den con ta hiba un debate for di e Parlamentarionan hulandes pa papia asina cortico.
Mi ta spera cu aunque cu tin critica den courant, y esaki no ta worry mi ningun momento, mi ta kere cu si no tabata asina cu si Raad no a pone enfasis cu cada miembro a bolbe ripiti cu nan ta dispuesto pa apoya un Aruba independiente, anto mi ta kere cu e Parlamentarionan hulandes a haya un otro impresion di locual e Raad aki kier. Y tambe mi no ta kere cu un manera monotono di discurso den e raad aki por tabata un les cu nos a haya den e simannan cu a pasa. Masha danki.

<u>MEJUFFROUW G. BARENO:</u> Señor Presidente, mi lo ta masha corto. Awor ey Sr. Pieters, Sr. Vos y tambe Sr. Frank a bin padilanti cu diferente sugerencia pa cambia y bin cu reglas dus pa cu huishoudelijke vergadering.
Tambe mi kier a sugeri na Bestuurscollege si ta posibel pa studia e posibilidad di por bin regla tambe ariba bevoegdhedennan di e presidente di huishoudelijke vergadering. Y di e Eilandsverordening tocante di e spreektijdbepaling hopi a worde bisá den pasado; awe mainta ora cu nos a bin cu e proposicion di orde, cu ta limitacion di expresion pa oposicion e ta un sistema dictarorial. Pero a keda demostrá aki den mes, nos no tin mester di weita Professor Pippel of Professor dit, of Professor dat, pero den e Parlamento aki den varios reunion a keda demostrá cu e ta traha hopi mas eficiente. No ta bay pa e largura di bo discurso, pero e ta bay pa loke cu bo ta bisa, mas cortico cu e tá hopi biaha e ta haya mas enfasis aki den e reunion Pasobra e ora ey ta worde scuchá, pasobra e ta kort maar krachtig.
Ora cu bo ta haya un discurso cu ta dura 3,4,5, te hasta aki den un rekord a worde kibrá di 6, 7 hora e ta perde su validez aki den. Bo no tin concentracion mas pa bo keda scucha, ni aki den corda e pueblo di pafor cu ta scuché via radio. Hopi vez e impresion di e pueblo tabata cu e reunion ta dura mucho largo. Y pesey mi ta contento cu e ta bay haya un caracter permanente. Esaki ta tur Señor Presidente. Danki.

<u>DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, tocante e cambio cu nos ta tratando awor den e reunion publico pa e haya e validez di ley den nos reglamento pa e Parlamento di Aruba, por bisa locual cu a worde trecí door di diferente miembro p.e. e llanamento di un huishoudelijke vergadering, tambe pone reglanan pa e presidente di e reunion mi kier a bisa lo siguiente: Cu akinan ta presidente di e huishoudelijke vergadering lo mester llama un reunion na unda e miembronan lo discuti ki cambio nan kier, anto laga Bestuurscollege werk uit e cambionan di e forma y trece e cambionan aki.
Mi no ta kere cu ta keda na Bestuurscollege awor aki pa haya bay over bisa sí cu Bestuurscollege ta bay werk uit con e cambionan mester bini.
Pasobra e reglamento pa Raad ta Raad ta trece cambionan y ta Bestuurscollege ta werk nan uit, presenté na Raad den e forma cu e por worde discutí.
Asina ta cu den un reunion domestico e asunto por worde discutí detalladamente y Bestuurscollege lo bay werk uit con e cambionan aki lo mester bin den Raad pa worde discutí. Locual Sr. Figaroa a trece cu e reunionnan a worde llamá pa e presidente di e reunion domestico por ta empugna cu e articulo 43, lid 3, mi kier a bisa cu den e Reglamento di Orde cu mi tin ta pará.

Aki den tin e cambio ey, pero mi kier a pidi pa schors e reunion un rato pa laga e secretaris check si e cambio aki a tuma lugar berdaderamente. Asina leuw cu ami por check e, e cambio aki a tuma lugar, pero mi no tinele pa e fecha pa duna Raad. Pesey mi kier a pidi Bo, Señor Presidente pa schors e reunion un rato pa laga e secretaris check ki dia e cambio ey por a tuma lugar.

DE VOORZITTER: Sr. Oduber mi no ta dispuesto pa schors e reunion pa check esaki. Si e tin su validez of e no tin su validez esey mester keda pa ver ainda. Mi ta kere cu esey por worde haci debidamente na un otro ocasion. Esey no tin niks te maken cu e punto di agenda awor aki.

DE HEER J.R. FRANK: Mi a haci un pregunta y mi kier a haya un contesta.

DE VOORZITTER: E contesta tá cu e no ta sigur ainda, segun e cu sí, pero no ta sigur ainda e ta bay averiguá definitivamente.

DE HEER J.R. FRANK: Lagué pa e bay averiguá anto.

DE VOORZITTER: Algo mas Sr. Oduber?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi tambe lo kier a pidi como mi ta mira cu e pensamentonan encuanto di e asuntonan di huishoudelijke vergadering tin un bon direccion, mi tambe lo kier a puntra si nos no por a schors e reunion un rato cu nos por a intercambiá, caba y kizas no tin nodi ni di conversa mas. Kizas nos por bin na un acuerdo cu e presidente di e huishoudelijke vergadering mes lo por tuma e desicion y iniciativa y llama un huishoudelijke vergadering encuanto di esaki. Mi kier a pidi Bo cu Bo kier a schors e vergadering un rato, y kizas e ora ey no tin nodi di papia mas.

DE VOORZITTER: Esey no ta un punto di agenda awor aki nan, di dos mi tin miedo atrobe cu Raad ta tuma un desicion staande de vergadering y despues ta bin e pregunta cu esaki ta decisivo, sá of no? Mi ta kere na su debido tempo nos por trata esey.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un punto di orde. Mi tabata kier pa e proposicion di Sr. Pieters worde poní preto ariba blanco un rato pa weita si Raad ta accepté. Si Raad ta accepté e ora ey nos ta mande huishoudelijke vergadering, e ora ey nos tin un base pa nos traha ariba. Esaki lo mi tabata kier e preto ariba blanco un rato den forma di un proposicion pa Raad por accepté oficialmente.

DE VOORZITTER: Mi ta purba di accepté, pero esey ta nin na orde despues cu nos caba di trata e punto akinan.

DE HEER E.J. VOS: O.K. Masha bon, basta nos haya e schorsing.

DE HEER E.J. FRANK: Tin un ronde awor aki?

DE VOORZITTER: Sí, Sr. Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Mi tin un vraagpunt. Mi a haci un pregunta cu Raad den un reunion di huishoudelijke vergadering, conhuntamente a bay di acuerdo pa Bestuurscollege trece cambio cu mocionnan por worde entrega, pero mi no a haya contesta di Sr. Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege por traha tambe, pero tin diferente proposicion cu a worde hací door di Raad pa cambionan di Reglamento pa Raad. E proposicionnan ey no ta cla ainda, ta pesey mi a bisa cu p.e. cu si ta bin aserca llamamento di reunion domestico, laga nos llama un reunion domestico y ey den nos discuti tur e cambionan y haci un solo cambio. Asina nos ta keda bin Eilandsraad cada biaha pa cambionan chiquito. Ban cambia e reglamento, si tin cambionan drastico cu mester worde hací, llama un reunion domestico, bisa ki cambio e miembronan di Parlamento kier, laga Bestuurscollege werk uit y presenté na miembronan di Parlamento.

DE HEER P. BISLIP: Señores, dispensami pa mi duna un participacion na e miembronan di Raad, cu despues di begroting lo mi llama un huishoudelijke vergadering pa nos trata ariba e Reglement van Orde aki y e proposicionnan cu tin pa cambio por bin ariba dje. Esey ta e participacion.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu tin un bon entendimiento caba riba e punto aki. Mi tin plena confianza den e Presidente di e huishoudelijke vergadering, cu esaki lo tuma lugar. Y mi tambe ta kere cu nos mester bin sinta un dia aki den y trece tur e cambionan necesario ariba e huishoudelijke vergadering cu esaki por worde presentá na Bestuurscollege pa tur e Eilandsverordeningen tuma lugar. Mi tin plena confianza den e palabranan di e Presidente di e comision, pues mi ta accepta su proposicion.

DE VOORZITTER: Segunda tanda Sr. Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta spera cu e reunion di e comision aki lo worde llamá pronto, pasobra nos a tende zonido caba di banda di partido di gobierno. Ora cu nos a papia di bevoegdhedennan di e miembronan di Parlamento, mesora nos a tende corda regla e bevoegdhedennan di e presidente tambe. Mi ta kere na promer lugar cu nos mester regla asuntonan di e Parlamentarionan na promer lugar, esta caminda nos ta trece e facilidadnan pa Parlamento por haci su trabao debidamente. Cu no tin ningun caminda cu Parlamento por worde stroba den su trabao. Pero mi ta di acuerdo sí cu Srta. Grace Bareño den e sentido cu no tin nodi di weita ariba Pippel y ningun clase di proffesor pa nos traha nos leynan aki dennan. Pero sí nos mester haci un comparacion y ta lo siguiente: ora mi a trece padilanti cu nos ta un isla chiquito y cu nos mester adapta e asuntonan na grandura di nos isla, mi a trece padilanti tambe cu na Hulanda e Parlamento tin 150 mi mbro, y nos tin 21 miembro. Naturalmente si bo haya tur e 150 miembronan aki ta papia anto e ora ey bo ta haya bo cu un "Babilonische spraakverwarring" cu bo no ta sali for di dje. Pero nos tin e custumber aki dennan di papia masha cortico. Ta un excepcion, ta un casualidad den historia politico di e Parlamento aki, cu tabata tin otro oradornan cu a papia pa varios hora cu no ta Sr. Betico Croes. Pasobra e tempo cu nan tabata den oposicion no tabata tin necesidad e tempo ey pa bin cu e proposicion ey. Hasta mi ta corda formando parti e tempo ey tambe di oposicion, nos a fulmina fuerte contra proposicion di gobierno e tempo ey pa trece cierto limitacion di tempo den e Parlamento awor nos ta ripara cu ta e mesun partido e tempo ey cu tabata fulminá contra esaki awor aki ta bin cu e leynan aki.
Manera awor aki ta bin cu e leynan aki. Man era cu mi a bisa cu ta un excepcion e tabata cu tabata tin miembronan di Parlamento cu a papia largo, pero esey no ta regla, no ta custumber aki den nan cu miembro ta papia 2 o 3 hora largo. Mayoria di miembronan semper a limita nan hora di papia na maximum 1 hora pero esaki no ta nificá cu bo mester atene nan na e hora ey.

Pa motibo cu akinan ta bay pa motibonan di principio. Por ta cu ora hoofdbegroting llega nos ta papia ½ hora, cada hende kizas 20 minuut, pasobra den huishoudelijke vergadering nos a haci hopi pregunta caba. Naturalmente cu bo ta bin bek ariba cierto contestanan cu a worde duná, pero esaki no ta e hecho cu bo ta bisa wel, como cu mi ta papia ½ hora so, laga nos limita e tempo na 1 hora. No, bo mester trece como motibonan di principio cu bo no por limitá un Parlamentario. Nos a haya e mesun motibonan aki p.e. dia cu nos a bay Corsow bay papia ariba asunto di representacion den Koninkrijksspoor, esaki solamente analoog na loke cu mi ta treciendo padilanti.
Por ta cu mañan cu Dios kier, Parlamento dicidí cu ta expertonan nos ta bay pone den e werkgroep ey. Pero nos no kier worde limitá door di ningun hende cu nos no por pone politico. Esey no ta kita cu nos lo por pone experto mañan, esaki ta solamente pa duna un ehempel cu ora cu bo ta trata un cos pa motibonan di principio, bo no por desvia for di djele, pa motibo di principionan dictatorial of motibonan cu ta combini e gobierno.
Mi a trece padilanti tocante di e cartanan (stukkennan) cu a worde mandá 1 aña pasá. Mi tin uno mi dilanti aki, dia 12 di agosto. Si e gobierno tabata suficiente deligente anto awor aki nos no ta tratando un stuk di casi 1 aña pasá.
Y papiando tocante di Commissie van Overleg cu Sr. Croes a trece padilanti, mi kier a puntra si nos por a haya un contesta ariba dje, si e Commissie di Overleg aki ta valido ainda? Pa motibo, segun mi opinion, Commissie van Overleg semper tabata consisti di lidernan di fraccion di diferente fraccion. Awor mi kier puntra, di cual personanan e Commissie van Overleg aki ta consistí na e momento aki? Pasobra nos ta tende cu un Commissie van Overleg por worde llamá. Pasobra lo ta bon si nos por haya un uitkomst ariba djele pa motibo cu nos sabi cu e partido di gobierno a fulmina masha tanto contra esaki. Nan ta contra cu tin personanan cu ta considera nan un parti di un fraccion. Mi kier un contesta ariba djele. Pasobra pa nos e ta di importancia, pasobra e miembronan di e Commissie van Overleg aki lo tin e mesun derecho di haya mas hora di palabra cu cualkier otro miembro, pareuw cu Sr. Croes cu ta lider di fraccion di e partido di gobierno.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, preuba cu nos Parlamento lo mester funciona mas optimal di loke e ta funcionando awor aki, tá e hecho cu door di e mimebronan di oposicion cu a hiba palabra, no a atene nan mes na e punto di orden. E contenido di e raadsbesluit a ser tratá den reunionnan anterior y a ser acceptá. Na e momento aki ta na punto di orden integracion di e Raadsbesluit den e Eilandsverordening. Ningun momento nos no a tende un miembro elaborá ariba e caso, esta e integracion di e contenido di e Raadsbesluit den e Eilandsverordening.
A worde papiá di commissie-vergadering, papiá di Reglement van Orde en general, pero e punto cu nos a trata mes, ningun miembro di oposicion a trata ariba dje. Kiko lo ta e bezwarennan cu nan tin pa e worde integrá den Eilandsverordening? E contenido di e Raadsbesluit ya ta algo cu a worde acceptá den Eilandsraad aki caba. Palabra di felicitacion na nos presidente di e reunion di comision, reunion domestico, Sr. Pedro Bislip, cu a priminti manera semper diligentemente cu e lo llama un reunion pa trata henter e Reglement van Orde aki. Aki nos ta mira cu nos no kier bini cu solamente un proposicion, nos no ta gusta lapwerk, anto e ora ey tur miembro di oposicion, nos no ta gusta lapwerk, anto e ora ey tur miembro di oposicion por haya di Raad oportunidad pa sugeri cambionan.
Y nos ta masha interesá pa weita kiko ta e proposicionnan cu lo bini pa parti di oposicion. Un punto cu a worde trecí padilanti, tabata e cuestion di cambio di principio.

E tempo cu mi tabata forma parti di oposicion nos no a protesta contra e regulacion di tempo sin mas. Nos a protesta e tempo ey pasobra presidente di Raad a trece cambio durante e wega, a trece medidanan durante e wega. Pasobra mi ta bisa e wega ta manera ta traduci di hulandes pa papiamento (de regels van het spel kunnen niet gewijzigd worden gedurende het spel). Ta nifica cu mester a jega na un determinacion di antemano, no ora cu nos ta tratando un begrotingsbehandeling anto tin miembro di gobierno e tempo ey a papia 5 hora, di parti di oposicion tambe a papia 5 hora, despues e presidente a dicidí di bini cu un regulacion di tempo.
E tempo ey nos a protestá y ta como cu nos no kier weita e presidente di Raad worde envolví den ausntonan politico pa e no worde criticá innecesariamente, mi ta kere cu di nos banda e responsabilidad pa trece e stipulacionnan aki pa asina e por aplica nan debidamente. Mi a menciona e cuestion di e Commissie van Overleg, di acuerdo cu e resultado di Eilandsraad biaha pasá, e Commissie van Overleg tabata consistí di Bestuurscollege, Sr. Guillermo Trinidad, lider di fraccion di P.P.A., Sr. Rudy Frank lider di fraccion di A.V.P. y mi persona como lider di fraccion di MEP. Si nos mira e situacion na e momento aki, Sr. Ciro Pieters ta lider di fraccion di P.P.A. y mi persona ta lider di fraccion di MEP y nos por mira pues cu no tin mas fraccion aki den Eilandsraad. Sr. Rudy Frank a contribuí pa laga A.V.P. su fraccion desaparecé den Eilandsraad, y nos ta reconocé existencia di un partido nobo, pero e partido ey lo mester demostrá den e proximo eleccion con su fraccion lo ta aki den Eilandsraad. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente lo mi ta masha corto den segunda tanda. Mi ta contento cu e Reglement van orde lo worde tratá di nobo den un reunion domestico. Pero dia cu nos a trata e Reglement van Orde aki den Huishoudelijke Vergadering, e tabata abierto pa tur cambio y no solamente e cambio di e limitacion di hora di papia, tabata tin varios proposicion y te awe nos no a haya resultado di e proposicionnan ey. Mi ta corda bon cu mi a trece e recomendacion padilanti pa cambia e wardamento di ½ hora prome cu reunion cuminza. Pero mi ta spera cu awor cu e la bolbe bay den huishoudelijke vergadering, lo e worde tratá mas serio y loke cu worde trecí padilanti eyden, tambe lo worde tumá na seriedad. Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta spera cu e reunion domestico cu lo worde llamá door di Sr. Bislip den termino corto, e biaha aki si lo tuma na cuenta locual Raad a trece padilanti. Y tambe tene bon na consideracion e cambionan cu Raad kier hinka den e Reglement van Orde. Pasobra mi ta corda cu ta varios hora nos a pasa den un reunion domestico y cu ta varios segurencia a worde trecí padilanti pa trece cierto cambionan.
Pero for di e contesta di e diputado, Sr. Oduber, nos ta haya e impresion como sifuera e asuntonan aki no a worde trecí padilanti den e reunion.
Y esaki mi tin di protestá pasobra esaki no ta berdad. P.e. mi a menciona caba e sugerencia di Sr. Pieters cual a haya un consensus aki den Raad, cu mester habri e posibilidad pa trece mocionnan tambe na papiamento.
Pero tambe mi ta corda a peticion di juffrouw Grace Bareño kende a sugerí pa kita for di e Reglement van Orde cu un dama p.e. mester kita su sombré ora cu e ta sintá den tribune. Y e cambio aki lastimamente nó a worde trecí awe pa e worde legalizá. Pesey mi ta spera, sí cu e reunion cu lo bini lo trece tur e cambionan necesario. Bestuurscollege lo por scucha e tape-nan na un manera corecto, pa asina nos lo no tin mester di bin bek den Raad pa bolbe discutí e cambionan aki. Masha danki.

MEJUFFROUW GRACE BARENO: Señor Presidente, pa no cay den repeticion, solamente un remarke chiquito mi kier haci.

Ora cu tene un discurso largo tin hopi repeticion, pero tambe den discurso cortico tin hopi repeticion. Un ehempel tá cu Sr. Vos den un discurso cortico di awe tocante di e Eilandsverordening aki a uza e carta di 12 di augustus 1977, ya caba mas cu 10 biaha. Esaki ta un discurso cortico.
Danki Señor Presidente.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor ey mi a bisa cu segun mi, den mi reglamento e cambionan aki a tuma lugar. Awor mi ta tende Sr. Frank ta trece padilanti cu Bestuurscollege no ta tuma nota, como sifuera di loke cu Raad a trece padilanti. Mi ta bisa Sr. Rudy Frank cu e tampoco no ta studia su stuknan, pasobra mi a rondianan y mi a haya tur e cambionan cu a worde trecí padilanti. Y ta mihor mi lesa nan ya e ora e miembronan sa pa otro biaha nan no ta bolbe puntra pakiko e cambionan no a tuma lugar. Mi tin nan aki nan, mi a haya nan y mi ta bay duna e reunion unda cu Sr. Bislip a worde nombrá door di Raad, den un reunion publico, como presidente di huishoudelijke vergadering. No ta manera cu Sr. Figaroa ta bisa cu e cambionan aki ta ilegal. Mi kier lesa nan un rato cual ta e articulonan cu a worde cambiá, ya definitivamente nos tur sá con nos ta pará.
E articulo 1, nos a cambia e eerste lid, cu e ta worde lesá den e siguiente forma:
"De openbare kennisgeving van dag en uur van de vergadering, voorgeschreven bij artikel 29 Eilandenregeling Nederlandse Antillen, geschiedt door bekendmaking in één of meer nieuwsbladen of door aanplakken op de daartoe bestemde plaatsen, dan wel indien daartoe reden bestaan door omroeping via in één of meer radio of televisie-station."
Esaki ta un di e cambionan cu a worde trecí segun deseo di Eilandsraad.
E siguiente ta articulo 7, derde lid, unda ta pará, e cambio cu a bin ta di lid 3: "De notulen worden gesteld in de taal waarin wordt gesproken. De raad kan even wel in bijzondere gevallen besluiten dat aan de Papiamentse of Nederlandse test een getrouwde vertalingen in een andere taal wordt toegevoegd."
Esaki ta Sr. Rudy Frank a trecé padilanti, mi ta kere cu e no ta korda e reunion cu nos a discutí e asuntonan aki. Pasobra e reunion cu nos a trata e cambionan aki tabata e reunion cu tur hende a basha ariba e articulo 19, cu ta bin mas leuw.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijke feit Señor Presidente. Mi a papia di e mocionnan cu mester worde entregá no di e notulennan.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, akinan mi no ta lesando notulen, mi ta lesando e stuk pa bay pa Raad, unda cu Raad a aprobá e cambio pa bini e ley na vigor. Mi no ta papiando di notulen akinan, no ta notulen mi ta lesando, e voorstel cu a bay pa Raad cu a worde tratá y acceptá.
Mi ta sigi lesa. E tercer proposicion tá articulo 14, eerste lid, e cambio cu a bin tá: "De leden spreken van één of een van de beschikbare cathedérs, en met uitzondering van de Voorzitter z.m. staande, en richte zich tot de Voorzitter."
Pa motibo cu a bin e cathedersnan aki den, pesey e cambio a worde tumá den e reglamento.
E otro cambio cu tur hende a critica ariba djele y ta pesey nan ta lubida e miembronan di oposicion, cu nos a trata e asunto aki ta articulo 19, eerste lid wordt gelezen: "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter dan wel van 3 leden, bij de aanvang der beraadslagingen over enig onderwerp regelen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden."

Esaki ta e asunto cu a worde ampliamente discutí mi ta kere cu tur hende a lubida cu tabata tin mas cambio cu a bin aserca. Otro cambionan tabata e articulo 43, derde lid:
"Het Voorzitterschap van de huishoudelijke vergadering wordt bekleed door één der leden van de Raad, door de Raad aan te wijzen."
Sr. Figaroa ta papia di reunion ilegal. Ata e proposocion, mi a rondié y mi a hayé y djies aki mi ta bin bisa den cual reunion nos a nombra e voorzitter tambe. E otro cambio ta articulo 43, nos a voeg un lid aserca cual a worde genummerd como lid 4: "Bij afwezigheid, belet, of ontstentenis wordt de Voorzitter van de huishoudlijke vergadering vervangen door een waarnemend voorzitter die door de Raad uit hun midden wordt aangewezen."
Kier meen ata e punto aki, e lo a worde discutí y acceptá. E ultimo cambio tabata e cambio no. 7 articulo 45, tweede lid wordt gelezen:
"Het Voorzitterschap van een zodanige commissie, wordt bekleedt door een der leden van de Raad, door de Raad aan te wijzen."
Y den un reunion publico di dia 22 di april '77: "Aan de agenda werd een derde punt toegevoegd: Aanwijzen Voorzitter van de huishoudelijke vergadering ingevolge artikel 43, lid 3 Reglement van Orde, als zodanig werd gekozen de heer Pedro Bislip met 13 stemmen vóór en 6 blanco."
Señor Presidente, te asina leuw mi ta kere cu mi a contesta e preguntanan cu a worde hací y e cambionan cu a tuma lugar.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi tin un punto di orde. Den cual verordening esey ta vastgelegd?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e P.B. ey, mi kier meen pa e cambio, esey e secrétaris ta bezig ta check ki dia e la tuma lugar.

DE HEER E.J. VOS: Bon, wel ta esey ta loke nos kier meen.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Cu nos a traté, mi a duna e reunion caminda e la worde tratá.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ta e base legal e mimebronan a puntra si tin? No cu a tuma un desicion. E base legal nan a puntra cu tin: no tin e base legal.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, laga nos mira ora cu secretaris bini cu e contesta. Mihor tá cu Raad a acceptá e cambio aki. E base legal con e ta publicá esey e secretàrio ta check e y e ta bini cunele. Mi no ta bira problema, loke cu mi kier recorda tá, loke cu e miembronan a trece cu e Bestuurscollege no ta tuma nota di e proposàcionnan cu nan ta trece. Nota a worde tumá, nos a trece e cambionan, awor e formaliteit gewoon di publicatie, esey ta trabao di secretaris, asina tá cu e secretàrisolo participá na nos ki tempo e asunto aki a worde publicá. Asina ta no ta Bestuurscollege su trabao.

DE VOORZITTER: Agendapunt no. 2, mi ta trecele na votacion, tin hende cu kier votacion pa cabez? Mi kier a participá cu esun cu vota vóór, pro ta vota na fabor di e proposicion pa haci e cambio pa acceptá dus e Eilandsverordening pa e cambio den e Reglement van Orde. Esun cu vota contra ta vota contra di e proposicion pa aceptá e cambio.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tin un punto di orde. Prome mi tin e aankondigingsblad aki 1977 no. 3.

DE VOORZITTER: Bon, e discusion ta será, nos ta bay over na votamento.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J. v.d. Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J. R. Frank, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu e agendapunt no. 2 a worde accepta cu 13 votos na fabor y 5 encontra.
Punto di agenda no. 3.
Brief van het Bestuurscollege dd. 12 augustus 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet tbv terreinwerken bij het nieuwe kantoor van de Dienst voor Maatschappelijke Zorg en Domeinbeheer. (AG.no. 3509; bijlage 1977 no. 31).
Sprekerslijst ta habri, palabra ta na Sr. Bislip.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, encuanto e agendapunt aki, esta credito cu Bestuurscollege ta pidi pa trabaonan na e terenonan dilanti di e kantoor di Maatschappelijke Zorg y Domeinbeheer, den pasado den e Raad aki varios miembro a bin cu e sugerencia pa na Maatschappelijke Zorg pone afdak pa e parti di pueblocu ta bin cobra nan onderstand. Lastimamente nos por bisa cu te awe nos no a weita ningun proposicion na Raad pa ningun credito pa pone afdak pa e personanan aki. E forma cu awor aki e personanan aki ta para banda di e caminda eynan, no ta bunita y e por causa accidente. Tambe manera mi ta weité. Ta caminda cu mi ta pasa y mi ta weita esey tur biaha, mi ta pidi Bestuurscollege den e caso aki haci un empeño pa weita pa pone facilidad pa e parti di e pueblo ey cu ta bin cobra nan onderstand. Y tambe studia e posibilidad cu por paga e parti di e pueblo aki den nan pueblo mes. Esey ta facilita e parti di e pueblo ey masha hopi. Te asina leuw Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente envista di e agendapunt aki mi kier sostene e proposicion hací pa Sr. Bislip, cual tabata e pensamento cu mi tambe tabata tin pa mi bin papia ariba. Pero mi ta djies sostene e pensamento di djele, pero mi kier a agrega si den e suma di Fl. 5.800,-- no tin incluí e proposicion di Sr. Bislip, laga nos na e momento aki anto pone e suma ey tambe den e Fl. 5.800,-- pa nos ta sigur cu e medidanan necesario lo worde tumá anto, pa por ehecuta e proposicion ey.
Tambe lo mi kier a propone si no ta necesario pa pone un watercooler tambe na e lugar ey?
Mi ta spera cu nos lo por haya sa tambe kiko ta e trabaonan necesario cu lo worde hací pa e Fl. 5.800,-- aki pa asina ey e terreinwerken etc, cu no ta duna un specificacion encuanto di kiko e Fl. 5.800,-- lo cubri.
Pero a base di esey anto mi ta kere cu nos lo por aumenta e suma aki pa por cubri e proposicion hací den e raad aki for di awor.
Tambe cu e trabaonan lo por cuminza mas pronto cu ta posibel cu esey tambe ta un parti di efeciencia cu ta tene e prijsnan tambe manera cu nos ta presenta e calculacion di prijs. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, den tratamento di agendapunt no. 2, a worde trecí padilanti door di un miembro di partido di gobierno, cu lo mi a menciona e carta di 12 di augustus 3 biaha.

Awor mi ta bay mencioné pa di 4 biaha, pasobra mi kier pa e pueblo tendé masha bon cu gobierno ta manda un carta dia 12 di augustus 1977, y te awe ta worde traté den Parlamento. Esaki ta un otro muestra di eficiencia di e gobierno. Y naturalmente si a worde tení cuenta cu tur cos den e proyecto aki caminda mester a traha parkeerplaats etc. pa e 2 departamentonan Dienst van Maatschappelijke Zorg y Domeinbeheer, anto e ora ey nos por bisa: Caramba ta vale la pena pa warda tanto. Pero awor nos ta tende di parti di e partido di gobierno mes cu nan ta bin cu e proposicion pa nos evita cu nos ta laga nos pueblo para eynan den solo cayente. Tin di nan cu ta bin di tempran pa nan por cobra nan onderstand, lagando un banda cu te awe e onderstand aki no a haya su base legal, lagando esey un banda, pasobra nos lo bini cuné den hoofdbegroting. Tambe sigur sigur Bestuurscollege, kier bisa: nos a traté caba den Raad te cu nos a vota pé, pero e base legal no a haya ainda, pasobra e besluitennan no a sali ainda pa un hende por exigi su onderstand of su kaarchie di dokter cu te awe ta un limosna. Pero nos mester tene cuenta cu tin hendenan cu ta bin for di leuw pa bin para eynan den e solo cayente ey. Awor ey nos colega, Sr. Pieters, ta bisa cu lo e propone pa bin cu watercooler. Ta tur sorto di facilidadnan mester bini cunele, pasobra si nos tin eynan cientos di persona cu ta bini pa cobra nan onderstand, y tin di nan cu ta keda di mardugá te atardi laat, anto ta tur clase di facilidad nos mester trece: afdak, W.C., water-cooler, tur clase di facilidad lugar di sinta. Pa motibo cu nos ta ripará cu e personanan aki bao di palo, ariba piedra, nan ta sinta pa warda pa nan cobra nan onderstand. Mi no ta kere cu ta esaki ta e mihor manera pa trata e pueblo y muy en particular ora cu bo ta trata di un partido social-demócrata den gobierno. Cu esaki mi kier a trece padilanti tambe e facilidadnan p.e. na Domeinbeheer te awe. Nos a cambia den pasado e horanan di bishita, pakiko? Pasobra merdia, tin un solo cayente ta kima e personanan cu ta bini na e loket y......

DE VOORZITTER: Warda te ora cu nos llega na e begroting of e punto ey.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mescos cu a worde acceptá pa Sr. Bislip trece e asunto di afdak y Sr. Pieters esun di water-cooler, awor mi kier trece e facilidadnan pa e personanan na Domeinbeheer. Ta inclui tambe den esaki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: No, no Sr. Vos.

DE HEER E.J. VOS: E ta incluí tambe, pasobra si bo por tira un vista na e lugar ey, anto bo ta weita con deplorabel e situacion tá.
Con e pueblo ta worde traté den e sentido cu e facilidadnan pa e pueblo ta pesimo, cu nos mester drecha.
Pasobra akinan ta trata personanan cu ta bin di leuw, manera cu mi a bisa, weitando cu nos no tin e openbaar vervoer geregeld tampoco, nan mester sali di marduga podiser cu cabey boto pa nan llega te eynan, podiser ora cu nan llega eynan nan mester keda para warda tambe den un situacion deplorabel, sin papia mes di huisvesting di Domeinbeheer. Asina ta cu mi kier pa tene cuenta cu tur e asuntonan aki. Y mi kier puntra tambe si e trabao aki a worde termina caba? Pasobra segun mi ta weita e situacion eybanda, pasobra ta papia aki di Domeinbeheer. Pero e parti di banda di Domeinbeheer segun mi no ta afgewerkt ainda. Mi kier puntra si e trabao a caba of cu tin intencion di drecha tambe e parti cu ta pertenecé especificamente na Domeinbeheer?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, relacioná cu e agendapunt aki, mi kier a haci un sugerencia na Bestuurscollege. Si ta posibel ora cu llega cada siman pa paga e onderstand, si esaki no por worde hací di tal manera cu bo no ta haya laga nos bisa, centenares di hende den un rij pa cobra onderstand, pero partí den e districtonan caminda cu tin hulpbestuurskantoor. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege si esaki por a worde cambiá di tal manera pa no duna e hendenan tanto molester pa para den rij, pero pa haci posibel cu nan por cobra nan onderstand den tur districtonan aki na Aruba. Masha danki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e suma pa cual credito ta worde pidí esta e Fl. 5.800 ta pa e afwerking di e tereno, e ponemento di un parti di e asfalt, e sloopwerk cu mester a tuma lugar principalmente e regenbak cu tabata tin eynan. Encuanto trahamento di e afdak na e departamento di Obras Publicas, nan ta pa busca un sistema cu lo cuadra cu e edificio cu tin trahá eynan. Pa banda di e pagamento mes no ta posibel pa paga e onderstand via check. Y e sugerencia cu Sr. Rudy Frank a trece pa deconcentrá, esey tambe ta un punto cu mi ta kere cu tá posibel y cu nos lo bay haci un investigacion ariba dje pa esaki por tuma lugar. Esey tabata e preguntanan cu a worde haci encuanto e punto di agenda aki.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over pa segunda tanda, Sr. Bislip.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma e sugerencianan a corto plazo y zorg pa tin lugar pa e parti di e pueblo cu mi a trece padilanti, tambe studia e posibilidad pa e pagamento den e diferente districtonan. Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, si ta bay investigá pa bay traha e afdak etc, lo no tabata prudente pa haci e post aki anto aunque cu e ta p.m. Pasobra si nos mara nos mes awor aki na Fl. 5.800,-- y den e investigacion ta sali cu por worde trahá, anto mester bolbe bini Raad, bin informa Raad pa bolbe aumentá e suma. Mi ta kere anto cu ta mucho mas prudente, unavez cu esey no a worde tumá den consideracion, pa nos bisa cu e trabaonan aki ta trabao, solamente ta bisa ten behoeve van terreinwerken.
Dus mi ta kere anto ora Sr. Bislip bini cu e proposicion pa traha e dak, e proposicion ey tin e sosten den Raad. Mi ta kere y tambe e proposicion pa mira kiko ta e posibilidad pa pone un water-cooler, anto mi ta kere cu mihor haci e Fl. 5.800 un p.m. post. Ya asina ey ta informa Raad kiko e resultado di e investigacionnan aki tá. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi a haci un pregunta awor ey, mi no a haya contesta ariba dje. Mi ta spera cu mi ta haya contesta ariba dje den di dos ronde. Mi a puntra si e trabao aki a worde finalizá si e trabao aki ta clá? Ta manera e situacion ta e lo keda? Naturalmente nos tur ta di acuerdo cune pa e personanan cu ta cobra onderstand. Como e carta aki ta trata terrein werkzaamheden van het nieuwe kantoorgebouw voor de Dienst voor Maatschappelijke Zorg en het bij de Domeinbeheer in gebruik zijnde gebouw, mi kier a puntra, si Bestuurscollege ta di acuerdo pa traha un afdak tambe pa e personanan cu ta bay na Domeinbeheer. Y tambe kiko ta e facilidadnan cu Bestuurscollege lo ta dispuesto pa pone ademas di e afdak pa e personanan cu ta cobra onderstand. Pa motibo cu nos a tende sugerencia di watercooler etc. y nos ta ripara cu na Domeinbeheer p.e. ta henter dia e toilet ta worde uza.

Hopi biaha personanan no tin otro caminda di bay, bo mester facilitá nan toiletnan na Domeinbeheer cu ta destiná pa e personal mes. Asina ta mi pregunta si ta traha otro facilidadnan pa e personanan aki vooruitlopend ariba e deconcentratie, manera cu colega Rudy Frank a trece padilanti.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu e trabaonan segun tabata necesario pa finalizacion di e edificio di Maatschappelijke Zorg a worde hací, cual tabata e asfaltamento y e sloopwerk di e regenbak cu tabata tin eynan. Mi kier trece padilanti cu pa e solucion di e problema na Domeinbeheer, Bestuurscollege ta bezig seriamente cuné, no solamente Domeinbeheer pero den un totalidad di otro departamentonan tambe. Y nos ta spera cu pronto nos lo por aserca Raad cu un proposicion ariba esey. Encuanto di e watercooler, mi ta kere cu nos ta bay busca un manera pa pone un watercooler na e entrada di e kantoor di Maatschappelijke Zorg y e afdak lo ta necesario si nos continuá cu e sistema di pagamento. Si acaso cu nos bay over pa paga via check of manera Sr. Rudy Frank lo a trece padilanti ora no ta necesario pa envolvi placa adicional pa haci tal trabao. Pero e mihor solucion lo ta sea paga na e hulp-bestuurskantoornan of paga via check. Esey lo ta e solucion pa bo no haya un cantidad di hende ta aglomera na ora di pagamento. Esey ta tur.

DE VOORZITTER: Danki, discusion a worde será ariba punto no. 3. Nos ta trecel na votacion. Tin hende cu kier Hoofdelijke Stemming? No. Anto e punto aki ta worde acceptá unanimamente.
Punto no. 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de reconstructie van de weg Oranjestad-Santa Cruz. (Ag.no. 3487; bijlage 1977 no. 34).
Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, awe dia 26 di juni 1978, nos ta tratando un carta cu Bestuurscollege a entrega Raad na september '77. Awor mi no ta bay puntra ta kiko ta e motibo cu Bestuurscollege no ta trata asuntonan cu e ta manda Eilandsraad, pero nos ta nota sí cu e sistema di traha di e Bestuurscollege, e hechonan cu e cosnan no ta worde hací na e debido momento, ta costando e pueblo mas y mas placa. Nos ta ripara cu e desicion pa reconstruccion di e caminda di Playa pa Sta. Cruz a worde tumá aki den Raad dia 23 di december di aña '75. E tempo ey lo e la costa F.950.000 casi F. 1.000.000 y nos ta ripara cu pa motibo cu Bestuurscollege no tabata diligente cu e realizacion di e proyecto aki, awe nos tin cu vota F.315.000 mas aserca, cu ta 30% di locual e gastonan inicial tabata. Mi kier a puntra kiko ta e motibo di e achterstand? Of kiko ta e motivo cu e trabao a tarda asina tanto pa e worde realizá? Mi kier a haya e fecha tambe di e openbare aanbesteding. Y tambe mi kier a informa si Bestuurscollege no ta cu mi opinion cu tin cierto deificencia den su departamento ai?
Pasobra cierto momento ta worde pidí na Raad un credito di Fl. 950.000 y despues ta bin resulta cu no a tene cuenta cu mester a cambia e mastenan y e hoogspanningskabel. Mi kier a puntra ora cu e departamento concerni ta planifica un proyecto asina, con ta posibel cu despues ta bin ripara cu mester trece e cambionan cu ta aumenta e suma y tarda e trabao? Tambe Bestuurscollege ta bisa nos cu e prijs di steenslag a subi compara cu e calculacion na 1974. Awor mi ta puntra cu un departamento cu ta traha cu e materia aki cu na momento cu nan ta sinta calcula, naturalmente nan sá cu prijsnan continuamente ta subi, cu nan no ta pone un porcentahe ariba pa cubri e aumento cu na e momento ey ya nan por mira cu lo bini?
Of si ta asina drasticamente e prijsnan a subi cu nan no por a tene cuenta cune?

Mi kier a haya un splicacion cuanto percentahe e prijsnan a subi den termino di cuanto tempo cu por hustifica un suma asina grandi den aumento di casi 30% di e proyecto? Bestuurscollege ta bisa nos cu e motibo principal di e aumento ta e subida di e prijs di steenslag. Mi kier a haya e contesta ariba e preguntanan aki. Y mi kier pa Bestuurscollege duna nos un splicacion con ta para cu e caminda den su totalidad? Pasobra esaki ta parti di un proyecto cu Raad a vota placa den fase pé pa reconstrui e caminda di Santa Cruz pa Playa.
Ki dia esey ta bin cla? Mi kier a haya un splicacion pues pa e gastonan cu na mi parecer ta hopi halto. Mi kier a nota ta na unda e deficiencia ta cu pa un proyecto calcula pa 1 miyon florin, awor nos tin cu bay paga casi 1/3 parti mas.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu gran satisfaccion nos ta tratando e proposicion awe pa vota e credito adicional a consecuencia di e openbare aanbesteding cu a ser tení y cu a resultá mas caro di loke e raming tabata y loke cu nos a vota pé den reunion di 23 di december 1975.
Mi ta bisa cu gran satisfaccion y mi ta kere cu durante di e tratamento di e presupuesto palabranan di elogio lo resona tanto di parti di oposicion como di parti di e partido di gobierno, cu si tin un colegio cu merece elogio pa e drechamento di careteranan den tur districto di Aruba tá e Colegio aki. Bestuurscollege y e persona en particular, e Diputado di Obras Publicas, Sr. Roland Laclé, sigur sigur e diputado aki no pa un motibo solamente pa cuestion di carretera, pero pa hopi motibo lo pasa pa historia durante su periode como e diputado a percura pa e careteranan di Aruba worde reconstruí. Aki den Eilandsraad nos por a tende con oposicion tabata haci mofa di e situacion deplorable den cual e careteranan tabata, cu te hasta conewnan tabata tin miedo di pasa ariba e carreteranan pa nan no trompica den e buraconan y awor nos por mire cu tur parti di Aruba nos ta weita con e carreteranan ta worde mehora. Y nos por bisa cu proyectonan cu a worde entama manera esaki, ta un proyecto cu berdaderamente no a ser entama den e periode aki. Na 1968, caba Eilandsraad a dicidi pa cuminza pone impuhe tras di mehoracion di caretera, 3 caretera es tempo ey cu a bini na remarka tabata esun di Oranjestad-Noord, Oranjestad-Paradera y Oranjestad-Santa Cruz. Pero nos ta mira sí cu durante varios Bestuurscollege diligencia no a worde poní tras di e reconstruccion aki. Y awor nos ta mira con Bestuurscollege ta haciendo tur su esfuerzo pa llega na tal mehoracion. Nos ta bay completamente di acuerdo cu esaki. Kizas e diputado por duna durante di tratamento di e presupuesto un vistazo di carreteranan cu ya caba a worde reconstruí y kiko tá e planes. Mi no ta kere cu ta e punto na e momento aki pa e hacié, lagué pa e ora di tratamento di presupuesto. Pero sí desde awor caba lo mi kier laga e sugerencia resona cu a bira tempo pa Aruba haya e carretera di dos via pa Oranjestad-San Nicolas.
Y door di esey nos por saca e carreteranan for di e bebouwde kom di Savaneta a consecuencia di cual nos por mehora e situacion critico den e trafico, esta e seguridad di trafico. Y den varios reunion tanto cu Ministernan y cu Parlamentarionan hulandes, nos a trece padilanti pa laga e caretera aki ta parti di e reorganisacion di openbare vervoer. Pero lo mi bay mas detayá den tratamento di e presupuesto. Nos ta duna nos voto na e punto aki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi no ta kere cu ta necesario pami drenta den repeticion. Pero mi por duna sosten na e pensamentonan di e prome orador cu tambe ta mi pensamentonan. Especialmente ariba tardanza di e trabao aki, y tambe ariba e aumento di cual Bestuurscollege mes tambe ta haya cu ta un aumento hopi halto, cu ta 33% di loke cu a worde calcula ta bini bek awor pa pidi pa aumentá e asunto aki cuné.

Lo mester tabata asina cu lo mester tabata sa cu mester a bini e cambionan di e stel postennan y e masternan di e hoogspanningskabel. Of alo mehor mester a tene debidamente cuenta cu e asuntonan aki. Mi no ta haya e argumentacionnan ey ta duna mi ningun satisfaccion pa cu presentacion di e carta aki. Mi ta kere cu nos mester pa traha den e Bestuurscollege aki cu un tiki mas diligencia ariba e asuntonan aki. Pasobra esaki lo no ta e ultimo, despues di esaki lo bini mas, y ta pesey lo mi kier trece padilanti awor cu e preparacionnan pa cu e presentacion di carta na Raad, mester ta mucho mas positivo. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a enfatizá un biaha mas ya cu mi no kier a bay den repeticion tocante di e fecha di e carta aki cu a worde mandá dia 23 di september '77. Aki nos ta weita cu planificacion ta base di tur cos. Si bo no tin un planificacion, ta imposibel pa bo ehecuta un proyecto debidamente. Aki nos ta weita un otro ehempel, caminda cuenta no a worde tení cu cierto factornan que decir cu e planificacion no a worde tuma na consideracion debidamente.
Pasobra si e la worde tumá na consideracion debidamente, lo awe nos lo no ta pará dilanti di un aumento di un tercera parti di e crédito cu a worde duna pa completá e caminda Oranjestad-Santa Cruz. Naturalmente nos ta contento cu e ta tuma lugar, pasobra nos ta corda e asunto aki a "drag-on" hopi tempo. Ora cu mi ta tende un colega di Parlamento ta bisa di aña '68. Mi ta corda e tempo ey pa motibonan politico mester a traha mitar na Noord, mitar di Paradera y mitar di Santa Cruz.
Pero awor mi ta spera cu e lo worde completá, pa asina tur e personanan cu mester corre ariba e caminda aki no haya nan den peliger, pasobra e caminda aki enberdad tabata smal. Naturalmente drechamento y trahamento di caminda ta un tarea di gobierno e tá. Si encaso cu e por a worde neglisha den pasado, esey no kier meen cu si un gobierno haciele, esey ta un plus punt. Ta gewoon bo trabao bo ta haci y esaki ta un di e puntonan cu nos mester comprende bon. Cu e gobierno tey pa traha; y un di e trabaonan di gobierno tá construccion y drehcamento di caminda. Awor mi tin un solo pregunta encuanti di esaki, pasobra ta poní "op grond van de gehouden openbare aanbesteding en mede door het opvoeren van enige stel posten betreffende verplaatsing van masten- en hoogspanningskabel zal verhoging van het crediet met een bedrag van Fl. 315.000 noodzakelijke zijn."
E verplaatsing di e master- en hoogspanningskabels mi kier a puntra na promer lugar: Ta gobierno mester pagué of tin cierto obligacionnan cu e compañia di electricidad paga tur e gastonan? Si no ta asina mi kier a puntra si gobierno a aserca e compañia pa paga e gastonan? Dus 3 pregunta conhunto den esaki, pa motibo segun mi por a ripara den varios aña trahando den gobierno cu hopi biaha bo tin un tereno, cu e tereno ey tin hoogspanningskabel ariba dje of tin cualkier clase di kabel, anto e gastonan ta worde hací door di e compañia pa kita nan. Mi kier a puntra den esaki si gobierno a haci su best pa logra pa e compañia di electricidad paga e gastonan?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a cuminza cu e contestanan ariba e diferente preguntanan y remarkanan cu a worde hací. E parti di e caretera aki no ta algo cu ta poco tempo ey e la worde principiá. E prome midimento a tuma lugar na aña 1971. Na fin di 1974 e Departamento di Obras Publicas a entregá e plannan pa pidi credito na e Bestuurscollege di e tempo ey. Si ta papia di diligencia ta falta di diligencia di e gobierno di e tempo ey, unda cu nos ta mira algun miembro sintá den e sala aki.Na fin di 1974, e calculo a worde hací na Fl. 950.000.

Na e momento cu Movimiento Electoral di Pueblo a tuma gobierno insular over, nos a traha ariba un plan pa terminá e carreteranan cu pa añanan no tabata tin atencion debido di e gobierno anterior y e promer partinan tabata finalizacion di e carretera di Paradera y esun di Santa Cruz. A worde tení un destaho publico. Naturalmente cu e prijs di aña 1974, y e prijs di e inscripcion cu a tuma lugar dia 25 di februari 1977 no ta cuadra mas cu otro. E inscripcion mas abao cu tabata Fl. 954.451,— (e laagste inschrijver) a worde otorga tambe, teniendo na cuenta cu den e calculo a worde tení pa e destaho publico na aña 1974, Fl. 765.000,—. Kier meen cu bo ta haya cu e laagste inschrijver a inscribí Fl. 189.541 mas halto cu tabata calcula na aña 1974. Y e motibonan ta specifica tambe na unda cu e steenslag su prijs a subi di Fl. 12,50 pa Fl. 27,50, kier meen cu un redoblacion di e prijs. E asfaltbeton su prijs a subi cu 35%. Den e calculacion no a worde tení cuenta cu e verplaatsing di e hoogspanningsleiding, pasobra no tabata sa unda e tabata situá exactamente. Y despues a bin resultá cu mester halé y pa parti di Elmar esaki mester a worde cubrí door di gobierno.
Esey ta Fl. 75.000,— cu a bin aserca. Y e stelpost esaki ta e postnan cu ta bin pa meerwerk y cierto trabaonan special. Mirando cu tur e prijsnan a subi di aña '74 pa awor, mester a aumenté cu Fl. 50.000,— y esaki ta duna un aumento di F. 14.451,—. Y nos a pidi Eilandsraad un credito adicional pa e suma aki. Ora cu ta bisa cu ta gewoon un trabao di gobierno pa traha carretera, en verdad ta un trabao di un gobernacion.
Pero si bo compara un gobernacioh cu otro, bo ta mira unda e deficiencia tabata+di e otro banda.
Y mi ta kore cu ora cu bo compará e gobierno aki cu e gobierho anterior, bo ta mira e parti positivonan y un di nan ta e atencion cu a worde poní ariba carreteranan di Aruba cu semper a worde criticá. Y e gobierno anterior no a tene cuenta cu e critica cu e pueblo tabata haci e tempo ey. Solamente prome cu eleccion ta corre traha un pida fase. Akinan nos no a tene cuenta cu ningun clase di eleccion, e carreteranan mester worde trahá,nan mester worde drechá, mester tin un plan completo pa e carreteranan loke cu nos ta haciendo. Mescos cu e redoblamento di e carretera Oranjestad-San Nicolas cu a worde trecí padilanti, tambe nos ta trahando ariba dje, y nos ta buscando argumentonan specialízá pa e carretera ey. Y tambe kiko ta e medidanan cu mester worde tumá. Awe en dia bo no ta djies tira un carretera y spera cu e ta bon, bo mester tene cuenta cu diferente factornan di trafico.
Y durante di henter e tratamento di e agenda aki, lo bin diferente aspectonan na unda ta mustra cu e gobierno aki ta planueá. Y ta planeá continuamente pa alcanzá e meta cu e kier llega. Te akinan Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Mi tin un vraagpunt Señor Presidente. Mi a puntra tocante di mast- en hoogspanningskabels?
Mi no a haya e contesta di djele.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contesta e punto ey claramente cu na e momento cu nos a cambia e trayecto di carretera y cu Elmar mester a hala e kabel e la bay a costo di gobierno.
Esaki despues di deliberacionnan.

DE HEER F.H. CROES: Un punto di orde Señor Presidente. Mi kier a informa cual punto di agenda nos ta tratando 4 of 5? Pasobra mi ta tende akinan yen di contesta y pregunta ariba cambio di masten y hoogspanningskabel, pero mi kier sa cu esey ta punto di agenda no. 5.

DE VOORZITTER: Nos ta keda cla mas liher Sr. Croes, ta 4 e ta.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, lo mi vota vóór pa e carta aki, pasobra e caminda ta casi clá y mi ta calcula cu e placa ta gastá. Mi a pidi e diputado duna nos un splicacion di e proyecto den su totalidad, e no a duna mi contesta. Esey ta solamente un ehempel pa trece padilanti cu aunque cu mi ta vota vóór mi ta completamente malcontento cu e maneho di e Bestuurscollege den esaki y tambe cu e sistema cu e diputado ta uza pa contestá. P.e. mi a puntrele ki fecha tabata tin e openbare aanbesteding? Y mi no sa cu e la tuma nota.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: 22 di februari aña '77.

DE HEER G.P. TRINIDAD (vervolg): Pero Señor Presidente, mi pregunta ta esaki. E diputado ta bisa cu na fin di 1974 e proyecto a worde presentá caba, Fl. 950.000. Awor e ta bin gaba cu tempo cu nan a bin tuma e gobierno over nan a bay studia e asunto aki. Awor aparentemente nan a studia solamente e asunto di caminda, nan no a studia e asunto di prijs. Pasobra ya un aña despues cu nan a studia e asunto ya nan a laga Raad vota e mesun suma. Mi ta calcula mirando e trent di inflaccion cu e tempo ey caba nan por a calcula ki tempo e caminda lo ser ehecutá, cuanto e prijsnan lo subi. Pues nan a presenta na Raad 23 di december '75 e mesun 950.000,— florin, no a worde trecí cambio den dje. E diputado ta bisa cu e laagste inschrijver tabata Fl. 954.000,— na februari '77. Awor si na februari '77 e laagste inschrijver tabata Fl. 954.000,— mi kier informa ki fecha tabata tin gunning? Mi kier haya tóch un debido splicacion ta kiko e Fl. 315.000,— ta encerra atrobe? Pasobra e diputado a trece di un specificacion cu mi no a volg, awor mi kier a haya un splicacion pé. Pasobra Bestuurscollege ta bisa cu e motibo principal ta e aumento di prijs di steenslag. Mi a puntrele cuanto e aumento aki tabata? Y den termino di cuanto tempo cu ki percentahe e la subi? Y e no a dunami un contestacion. Pues aunque cu mi ta vota vóór, mi kier pa e diputado contesta e preguntanan debidamente y duna Raad un vista ta kiko exactamente a pone cu awe nos mester paga 30% mas. Ora mi bisa cu tin deficiencia den planificacion di Bestuurscollege nos lo ripara aki un rato, pasobra despues cu nan a trece tur e cambionan aki nos ta ripara cu ainda den nan planificacion nan a lubida cu a bin mas gasto aserca. Nos lo trata esey den e proximo punto di agenda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a scucha di parti di algun miembro di oposicion cu ta deber di gobierno pa construí carreteranan y cu e no nifica un plus punt. Señor Presidente, gobierno tin hopi deber y gobierno mester percura pa atende nan debidamente. Y e gobierno cu sa di atende nan debidamente y ademas tene cuenta cu e planeamento pa futuro, ta e gobierno cu merecé e elogio necesario. Kiko nos ta mira? Den pasado cuanto di e gobiernonan no tabata deficiente, cuanto di nan no tabata carece di planeamento? Cierto momento Movimiento Electoral di Pueblo a tuma over na 1975, y mester a trata di haal in e atrazo y nos ta mira cu e ta worde hací den un paso masha acelerá. Ta pesey nos ta bisa cu un gobierno cu ta traha, nos mester duné su elogio y lo ta pas bunita den e trabao di oposicion tambe unda cu nan ta mira cu un gobierno ta eficiente, señalé y critiké. Pero unda cu nan ta weita cu e gobierno ta traha bon, duné su elogio tambe pa asina demostrá cu nan tambe tin vista y ta tuma nota di e bon trabaonan di gobierno. Mi ta kere sigur cu den e caso aki nos por tende djies aki di parti di oposicion cu nan ta elogiá gobierno ariba e trabaonan cu nan ta haciendo actualmente. Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, nos por a tende awor ey cu a worde mencioná cu e Fl. 75.000 tabata pa haci cambio di e stelpostennan aki y cu ta Gobierno Insular tabata esun cu mester a paga e gastonan aki. Lo mi tabata kier a sa cu si berdaderamente a serca e compañia di Elmar, encuanto di e suma aki pa mira kiko lo tabata nan bijdrage den e gasto di e Fl.75.000 aki?
Mi pensamento pa puntra esaki tá pa e simpel razon cu mi ta kere cu ora cu nos ta papia cu nos mester paga atencion ariba nos economia, cu nos mester haci nos preparacionnan pa cu nos economia, nos mester tene cuenta tambe cu e empresanan estranhero aki, cu mas bien ta bin aki nan y ta duna solamente e impresion di ke haci e ganashinan necesario, pero sin participá na e cooperacionnan economico pa cu e comunidad. Y e compañia aki cu ta hiba un beleid di cual e tin solamente e ganashinan for di e productonan cu e ta haya for di e comunidad, mi ta kere cu mester llega e momento di un manera of otro cu e por coopera mas bon pa cu e comunidad aki.
Y tambe asina ey mehorá e pensamento di nos economia, especialmente den e pensamentonan cu ta reina akinan.
Mi no ta di acuerdo cu e suma aki mester worde pagá door di gobierno, si no ta delibera y ta mustra e personanan aki unda e parti di nan ganashi tambe nan mester participa cuné den nos structura y den nos economia.
No obstante mi ta bolbe bisa, cu mi ta kere cu e preparacionnan di e cartanan aki pa Raad, no ta duna e satisfaccion ariba e pensamentonan di Bestuurscollege. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, di un banda mi ta lamentá cu ta nos mester cubri tur e gastonan di e verplaatsen di masten en hoogspanning aki. Pa motibo cu mi ta kere cu den un asercamiento serio na e compañia aki, den un sentido cu nos kier mustra nan cu nan tambe ta carga e responsabilidad hunto cu gobierno den esaki, sigur sigur nos por a haya parti di e placa aki pagá door di nan. Sinembargo mi kier a bolbe enfatizá e hecho cu tin un palabra ta bisa: "Wanneer je je werk doet, dan vervult je slechts je plicht." Cu otro palabra, cu ora bo ta haci bo trabao ta cumpli bo ta cumpli cu bo deber. Si tin persona cu no a cumpli cu nan deber den pasado esey nos no por tira ariba dje cu nos sí ta cumpli cu nos deber.
E hecho tá cu bo mester cumpli cu bo deber.
Awor nos ta tende un palabra masha positivo caminda tin deficiencia nos mester señalé y criticelé.
Pues aki ta un caminda cu nos ta weita un deficiencia basta grandi caminda un gobierno ta manda nos un carta dia 23 september 1977, y e gobierno aki ta trata e carta dia 26 di juni 1978. Aki nos ta constatá un deficiencia. Nos ta criticele, Señor Presidente, pa e no bolbe ripití. Hasta cu nos a bin cu proposicionnan den e tratamento di agendapunt no. 2, pa asina nos por evita esakinan. Pasobra ora cu nos bay den Huishoudelijke Vergadering, nos lo bay asina leuw, cu nos mes lo por yama reunion pa trata un stuk di Bestuurscollege, ora cu nos ta weita cu Bestuurscollege mes no ta yama reunion pa trata e stuk ey. Pa motibo cu mas serca di e construccion nos trata e stuk, e tempo di construccion, Señor Presidente, mas mihor vista nos tin ariba e decision cu nos ta tuma. Pasobra awor aki bo ta pará dilanti di un "fait accompli", cu pa bienestar di e isla bo mester bay di acuerdo cu votacion di e credito aki, pero e no ta e sistema di traha, Señor Presidente. Y ta pesey nos a señala e deficiencia aki y nos ta critikele, pa otro biaha e no tuma lugar. Awor naturalmente ora cu bo pisa eficiencia cu deficiencia, ta esun cu pisa mas semper ta haci mas impresion. Y den e caso aki nos por a ripara di cu nos a cuminza trata e agenda aki cu ta Bo deficiencia nos ta constata, pasobra motibo tur loke cu nos ta tratando awe, Señor Presidente, ta basá ariba locual a tuma lugar na un medio 1977.

Awor naturalmente nos lo no bay loop vooruit ariba begroting di Openbare Werken y e Hoofdbegroting, pero segun mi cu den e contestanan cu nos a haya for di tratamento di e presupuesto di Openbare Werken nos a weita cu tin un atrazo hopi grandi den construccion di caminda, Señor Presidente. Awor mi kier a puntra e diputado pa tur tende, tin un atrazo den construccion di caminda sí of nó?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente nos por a tende cierto miembronan di oposicion, nan ta puntra cu nan kier sa e totalidad di proyecto? Mi no a compronde cu si ta e proyecto di caretera cu nos tabata tin e masterplan di caretera ? Of ta solamente e pida di Santa Cruz ? Y e personanan cu ta pasa ey banda a ripara cu e lo yega te na e cruzada di Verbindingsweg, na unda e caretera lo wordu completamente renova. Kier meen e caretera di Santa Cruz pa Oranjestad lo ta completamente renova. Encuanto di suma, ta asina cu como finalizacion di e caretera di Santa Cruz a keda tarda anteriormente, cu no tabata tin interes pa traté, pasobra tin carta na aña 1974 caba na Bestuurscollege anterior cu no kier a hacié. Pa evita mas tardanza Bestuurscollege a dicidí: ban mandé Eilandsraad, asina nos tin credito pa cuminza cuné y na caminda nos lo bin cu e cambionan necesario pa evita e tardanza, y e manera cu a sosodé, cu mester a traha completamente e tekeningnan di nobo, cu e openbare aanbesteding, destaho publico, a tuma lugar dia 23 di februati 1977, dia 24 di mei a otorga e trabao aki.
Encuanto e asunto di Elmar, sí tabata tin deliberacion cu Elmar ariba e proyecto aki, y e parti cu a toca Gobierno ta solamente e total di Fl. 75.000.-. Mescos cu den e otro partinan tambe tabata tin un parti cu Elmar ta cobra Gobierno y e otro parti ta cay pè. Esey ta den e deliberacionan tin especificá ta cual parti ta gasto di Elmar y cual parti ta pertenece na gasto di Gobierno. Y mi ta kere cu e caretera aki ta na bienestar di e pueblo di Aruba en general y mi ta contento cu e lo haya aprobacion sin ningun persona contra y cu ta mustra atrobe cu e Gobierno aki ta haciendo bon trabao ariba tereno di caretera.
Den e asunto cu tin atrazo ? Atrazo tín, pero bo mester compara atrazo cu tabata tin promé tambe y djey ban cana bin yega locual cu a worde planeá y con bo ta haci pa alcanza e atrazo promé y bo por yega na e schedule. Mi ta kere cu na tratamento di e presupuesto, mi lo bay duna un splicacion detayá ariba e asunto di caretera. Pasobra ta algo cu nos pueblo a para ta yora añanan largo, ta mira con e situacion tabata bay atras y ningun hende kier a scucha. E Gobierno aki a dicidí ban pone tur atencion y cu nos a bin cu masterplan cu den cuanto tempo nos lo ban cla cuné y nos a demostrá tambe cu nos a stipula un fecha pa bin cla cuné tambe. Aunque cu tin atrazo awor akinan, lo tin manera pa bo yega na kita e atrazonan cu tabatin anteriormente y atrazo cu a worde ocasioná awor akinan. Y esaki ta ora cu bo ta gobermá cu bo ta mira padilanti, pa bo duna e pueblo tambe locual e mereсé.

DE VOORZITTER: Vraagpunten ? No, nos ta sera e discusion, agenda no. 4. Tin hende cu ta desea votacion ? Sino, e punto aki ta worde acceptá sin votacion.
E punto di agenda:
5. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 december 1977 btreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de reconstructie van de weg Oranjestad-Sta. Cruz. (Agno. 5086; Bijlage 1977 no. 57)
Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, aki nos ta haya atrobe un prueba di loke cu e diputado a splika nos pa nan planificacion, cu nan ta planea e asunto bon.

Despues cu mester a aserca Raad pa F. 315.000,- nos ta ripara cu Bestuurscollege of e departamento, pero ta Bestuurscollege ta responsabel, a lubida di presentá e kosten di directievoering cu ta F. 26.500,-, y atrobe tabata tin mester di un carta adicional pa Raad por vota e placa aki. Awor ora cu Bestuurscollege ta bisa nos cu tempo cu nan a prepara e proyecto nan a lubida di tene cuenta cu e F. 26.500,- aki. Anto mi kier a informa serca e diputado si ta asina pues, ora cu ta haci e trabao den eigen beheer, no tin kosten di directievoering ? Pues for di e carta aki mi ta comprende cu ora cu ta traha proyectonan di eigen beheer, no solamente no ta tene cuenta cu e gastonan ey, pero no tin. Pasobra Bestuurscollege ta bisa nos, cu pa motibo cu na cuminzamento tabata tin e intencion di traha e proyecto aki den eigen beheer, no a tene cuenta cu toezichtkosten. Pues mi kier pa e diputado dunami un contesta, si ta asina, ora cu e Departamento D.O.W. ta traha, un construccion, un caminda in eigen beheer, cu no tin mester di tene cuenta cu e gastonan di directievoering ?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, esaki tambe ta un di e pruebanan cu e preparacionnan di e cartanan, di e aanbiedingsbriefnan aki na Raad no ta haya mi aprobacion. Pasobra ta dos agendapunten tras diotro nos ta atende akinan, caminda cu nos ta mira ariba e mesun asuntonan e fayonan cu ta tumando lugar den cuenta di preparacion di e suntonan aki. Lo ta importante tambe, pa nos lo por sa kiko ta e razon cu D.O.W. no ta haci e trabao aki mas ? Manera cu e diputado a menciona awor ey cu berdaderamnete bo mester busca e problemanan aki for di nan origen. Pero e problemanan aki ora cu bo buscanan for di e origen, cu e presentacion di e dos cartanan aki, bo no ta mira tampoco cu nan a terminá, pero bo ta mira cu for di 1971 te na 1978 ainda e problemanan aki ta continuando. Pasobra di despues cu a aumenté cu F. 26.500,-. Pues esaki ta duna prueba cu e conttinuacion di e mal preparacion te ainda no a terminá. Y no ta nada straño cu pa ora cu e trabaonan aki cu ta trabaonan di necesario por worde ehecutá, lo mester bini Raad atrobe, pa motibo cu e suma cu nos ta vota pé na e momento aki, cu e temporada cu e trabao lo worde ehecutá, lo pone atrobe cu lo tin aumento den e gastonan. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, atrobe nos ta haya nos confronta cu un preposicion di Bestuurscollege aki, datá 6 di december di 1977. Den esaki Bestuurscollege ta bisa lo sigiente:"Thans blijkt dat bij de voorbereiding van de wegconstructie Oranjestad-Santa Cruz, (esey ta e caso cu nos a caba di trata, bao di punto di agenda no. 4) geen rekening is gehouden met de kosten van de directievoering, daar het werk aanvankelijk in eigen beheer door Dienst Openbare Werken zou worden uitgevoerd. De toezichtkosten worden geraamd op F. 26.500,-. "Atrobe nos ta ripara cu den e carta pasá, esta dia 23 di september 1977, cu nos a caba di trata un rato pasá, Bestuurscollege no a tene cuenta cu e factor di aumento di prijs di steenslag. Aki nos ta tende cu Bestuurscollege no a tene cuenta cu gastonan di directievoering. Awor mi ta puntra mi mes, tin planificacion of no tin planificacion ? Pasobra ora cu bo ta planificá, bo mester tene cuenta cu tur e factornan aki. No ora cu e trabao ta na caminda of ora cu e trabao ta clá, anto e ora bo ta corda: Ay Dios, ta awor mi ta corda cu piedra a subi, mi a lubida cu santo a subi, mi a lubida cu mi mester paga hende pa tira bista ariba e trabao. Esakinan ta cosnan cu mester worde incluí den e proyecto. Pesey mi no kier ripiti e pregunta di Señor Trinidad, pero mi kier agrega e preguntanan aki na locual cu e a puntra caba, pa asina nos por haya contestanan corecto ariba tur esakinan.
Mi ta contento di tende e berdad sí for di Bestuurscollege. Señor Presidente, ora cu mi a puntra cu tin atrazo den construccion di caminda, ta resulta cu sí tin atrazo. Quiere decir cu e trabao di Bestuurscollege tá atrazá den construccion di caminda.

Awor no ta importa mi cu si e trabao aki a worde lagá door di mi voorganger, pero e trabao ta atrazá. Señor Presidente, asina ta, cu mi a haya un contesta clá di djéle. Mi no ta weita anto pakiko mi mester duna elogio na un trabao cu ta atraza ainda. Naturalmente si bo a haal tur e trabao aki in, bo bisa mi cu mi a traha tur e trabao di aña pasá plus mi a haci mi trabao tambe, anto mi por bisa cu tin un plus punt na su lugar aki. Pero no cu mi ta tende cu e trabao ta atraza den construccion di caminda, e ora ey sí mi no por duna ningun elogio, pasobra tin minpunt, no tin pluspunt.
Atrobe nos ta señala un deficiencia y nos ta critica e deficiencia aki y nos ta spera cu den e planificacionnan di futuro, factornan asina no worde lubidá. Pa motibo cu tin planificacionnan mas importante cu lo mester tuma lugar den futuro, cu nos tin miedo cu si nos mester laga nan den man di e Gobierno aki.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER R.H. LACLE GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e asunto di e F. 26.500,- ta lo siguiente: cu tin parti di e carreteranan cu a worde trahá door di Departamento di Obras Publicas mes. Y na promé instancia dia cu e proyecto aki a worde entregá na e Bestuurscollege anterior, e intencion tabata pa Obras Publicas mes bay traha esaki. Y e parti di directievoering a worde incalcula den e prijs cu ta pidi credito pé. Awor a resulta cu Bestuurscollege a dicidí ban tene openbare aanbesteding, e ora mester a bin pidi placa extra, credito extra, pa e directievoering cu lo worde hací door di e Departamento di Obras Publicas. Y ta asina, manera cu mi a splica, pa no trece tardanza den e proyecto, nos a dicidí pa mantene e prijs manera e credito a worde pidí anteriormente. Y cu prijs di piedra y asfalt a subi, esey nos a constatá tambe. Nos a trecé na Raad y pidi credito adicional. Y esaki no ta nada straño, ta cosnan cu ta pasando normalmente. Awor aki bo ta haya un prijsopgave cu nan ta mantene pa 3 luna, 3 luna a pasa e prijs ta subi atrobe. Esey ta algo cu mundialmente ta sosodiendo. No ta algo cu ta culpa di e Gobierno aki. Pesey mes henter e problematico di credito adicional, dia pa dia ta bira mas problema. E ta algo den evolucion economico cu ta tumando lugar. Cu cierto momento, hasta nan ta bay asina leuw pa incalcula cierto risico den e prijsnan. Y tambe cu por negocia despues cu prijsnan. Esakinan ta algo cu mundialmente ta worde aceptá den tur contractnan y destaho publico. Pero mi ta mira cu tin cierto miembro di Eilandsraad ta papia pa papia sin pensa mas leuw.
Y si kier papia di atrazo Señor Presidente, te ainda mi ta firmando verrekeningnan di aña 1969. Kier meen trabaonan cu a keda añanan atrasá, nos tin cu busca tur manera pa kita e atrazo cu tabata tin. Y bo no por bisa cu nos tabata tin atrazo cu nos no ta trahando. Seguramente, pero nos tin cu kita e atrazo y wak pa nos haci nos propio trabao tambe. Y manera cu mi tin un schedule trahá pa ki tempo cu nos bin cla cu tur esey. Y nos ta haciendo nos esfuerzo. Y un di e esfuerzonan aki a keda demostrá, e carretera di Santa Cruz pa Oranjestad, ora cu nos a bisa: nó, Obras Publicas, boso so no por kita e atrazo cu tin y traha locual e masterplan di carretera, manera cu nos tiné pensá. Y nos a cuminza duna trabao na e contratistanan local. Y tin mas di e trabaonan aki ta bayendo pa contratistanan local cu por haci e trabao y hasta e parti di midimento pa carreteranan nos a saké for di Obras Publicas. Nan ta haci un parti.
Lo tin contratistanan local particular cu ta haciendo midimento pa carreteranan tambe. Akinan ta mustra e atrazo. Nos ta busca tur manera pa kita e atrazo. Nos no ta sinta y bisa cu tin un atrazo di e Gobierno anterior, wel, no ta nada e keda un atrazo. Nó, nos ta buscando pa kita e atrazo di e Gobierno anterior cu a faya y busca pa yega na e momento aki na locual cu nos tin pensá.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e suma grandi di e proyecto aki a pasa caba. Pero tóch, manera cu mi a trece padilanti ta remarcabel, cu tratando e caso aki nos por a proba atrobe e sistema cu e Bestuurscollege ta goberna. Tin hende ta papia, manera nan ta bisa na hulandes; "van de hak op de tak". Mi impresion ta, cu Bestuurscollege ta traha "van de hak op de tak". Nos ta ripara cu un proyecto cu a worde entregá, despues ta bin credito adicional pa cabéle y finalmente ta bin awor un gasto mas cu nan a overlook, nan no a tene cuenta cuné, di f. 26.500,-. Locual cu mi no ta comprende ta lo siguiente: e diputado ta splica nos cu ora cu Bestuurscollege, e departamento di D.O.W., ora cu nan ta planea un proyecto, cu si nan ta hacié nan mes, si nan ta hacié den eigen beheer, anto nan ta incalcula e suma di directievoering den e suma total. Awor mi ta puntra mi mes, ora cu ta un aanbesteding, ora nan ta planifica pues pa otorga e trabao na un compañia, pakiko no ta tene cuenta cu e directievoering ? Pakiko e ora ey sí nan no ta hinké pa e diferente aannemernan pa nan inscribí tambe y tene cuenta cu e directievoering ? Mi a puntra e diputado specificamente, pero e no a contestami, si ta asina ora cu D.O.W. ta haci un trabao asina cu no tin gasto di directievoering ? E ta bisa sí, nan ta hinké den e suma total. Awor con por ta pisibel cu ora di aanbesteding ta bin gasto di directievoering aserca, pasobra Bestuurscollege a lubida y e aannemernan cu a inscribí, tampoco no a tene cuenta cu directievoering ? Pues mi kier haya un splicacion tóch, di con mester bini cu e suma adicional di toezichtkosten ? Ora cu a tene aanbesteding na encargo di kende e toezichtkosten tabata ? Mi no por imagina mi un proyecto cu tanto Bestuurscollege como aannemernan, ta lubida toezichtkosten. Pues, Señor Presidente, bo no por haci un proyecto cu si no tin ningun hende ta tene bista ariba djé con e dearollo di e trabao ta bay. Pues mi mester comprende, cu tanto Bestuurscollege a lubida e teozichtkosten y tur e hendenan cu a inscribí tambe a falta na hala atencion di Bestuurscollege, bisa: hey, con ta pará cu toezichtkosten ? Di e manera ey nos ta haya nos confrontá awor cu F. 26.500,- apart. Nos lo vota vóór, Señor Presidente, pasobra e proyecto ta biniendo clá.
Y akinan mi tin cu trece padilanti cu ta otro sistema nobo. Anteriormente Bestuurscollege mes tabata manda carta, caminda cu nan ta manda pidi Raad pa bay di acuerdo cu onderhandse aanbesteding pa bay di acuerdo cu nan a gasta placa caba. Y nos a critica asina tanto ariba e maneho aki cu un diputado a priminti un biaha cu Bestuurscollege lo presenta na Raad un caso, caminda cu Bestuurscollege a gasta e placa caba y bin pidi aprobacion despues. Awor Bestuurscollege a inventa un sistema nobo pa gasta placa fuera cu Raad a duna aprobacion. Kiko nan ta haci ? Nan ta manda un carta pa Raad pa pidi credito, ta pasa mas cu 1 aña, nan ta haci e trabao, anto nan ta trata e carta laat. Pues, Señor Presidente, e placanan akí a worde gastá caba y mi ta considera esaki como un sistema nobo pa desvia di e obligacion cu Bestuurscollege tin di laga Raad aproba tur gastonan promé cu nan a haci e gasto. Pero tóch, manera cu mi a bisa, pa mi ta keda straño cu e F. 26.500,- mester bin apart, pasobra un of otro instancia a lubida di tene cuenta cuné. Awor mi kier sá ki parti di e maneho esey tá ? Esaki ta un maneho integral, un maneho cu ta mira tur cos of un maneho cu ta lubida esaki y ta ora cu nan cay ariba dje nan ta corda: hey, nos a lubida esaki, ban mandé pa Raad ? Esey ta parti di e maneho cu mi kier protesta, Señor Presidente.
Te asina leuw.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta bolbe referi na e agendapunt no. 2 cu nos a trata awe. Y nos a tende di parti di e partido cu ta sostene e Gobierno, cu e cambionan cu ta worde introducí den e Reglement van Orde akiden, tá pa demostra madurez parlamentario na Aruba. Señor Presidente, mi ta kere cu nos, como Parlamentarionan lo mester demostrá madurez, ora cu,

aunque cu bo ta respalda un Gobierno, bo mester mustra e Gobierno aki, cu no ta tur cos cu e bin cuné bo mester bisa ja en amen. Pa motibo, cu si bo tin respet pa e Parlamentarionan aki, anto mester respeta e budgetrecht cu e Parlamento aki tin. Mester respeté. Y nos ta ripara cu tur e cartanan cu nos a menciona awe, nos ta ripara con Bestuurscollege ta tapa e budgetrecht aki manera cu e kier. For di esaki nos ta weita cu e personanan tóch ta elogia Bestuurscollege, pasobra e ta atrapá e derecho di e Parlamento, e ta atrapá e budgetrecht di e Parlamento, tóch e ta worde elogiá, Señor Presidente. Akinan nos mester mustra nos madurez como politiconan. Esey no kier meen cu bo ta contra e proyectonan, pa motibo cu aki nos tur ta di acuerdo, nos tur lo bay vota pé. E proyecto ta un proyecto sano. E manera cu e proyecto aki a worde planificá, esta si e a worde planificá, e ta laga hopi di deseá. Akinan nos ta ripara cu placa a worde gastá caba.
Nos a ripara bao di punto no. 4, e carta di 23 di september 1977, cu Bestuurscollege a lubida cierto cosnan. Naturalmente, Señor Presidente, ta cual persona cu ta bay construí no sabi cu tin cambionan drastico den prijsnan di materialnan di construccion ? Cual persona ? Si ta hasta un privá bo ta bay traha, bo sa masha bon cu e gastonan ta fluctua, pa motibo cu tin cambionan di prijs ta tuma lugar, no solamente di luna pa luna, pero di siman pa siman. Y ta pesey nos no ta compronde di don Gobierno no a tene cuenta cu esaki promé. Pasobra aki nan ta bisa, cu den e carta di 23 di september no a tene cuenta cu e asunto di steenslag, e prijs di steenslag, cu prijs di piedra lo subi. Y aki nos ta ripara cu no a tene cuenta cu mester paga tambe pa hendenan tira bista ariba e trabao.
Awor mi ta puntra mi mes cu, awe dia 26 di juni 1978, bo ta bay trata presupuesto 1978 hunto cu tur esakinan ? Bestuurscollege no ta atrapando e derecho di e presupuesto, esta e budgetrecht di e Parlamento aki ?
Te asina leuw.

DE HEER R.H. LACLE, ~~GEDEPUTEERDE~~: Señor Presidente, mi por trece padilanti cu pa parti di oposicion nan a papia tur rond di e materia. Na Hulandes nan ta bisa:"Spijkers op laag water zoeken". Y mi ta bay spliké atrobe, pasobra parse cu nan no ta compronde e sistemanan aki. Nan no ta compronde con e asunto ta den otro. Ora cu Departamento di Obras Publicas bay haci un trabao, nan ta haci un calculacion y nan ta hinka e gastonan di directievoering den djé. Y ta asina a bin e suma di F. 950.000,-.
Na e momento cu a dicidi di bay openbare aanbesteding, a tene cuenta cu tur e gastonan, pero e parti di teozicht, esey nan no a tene cuenta cuné. Y mester a bin pidi credito adicional. Kier meen, nos no a trapa ningun sorto di budgetrecht. Nos a bin pidi e credito adicional. Pero un cos sí mi ta satisfecho di djé cu e carretera tá worde terminá.
Si e a keda den man di Gobierno anterior, nunca e a bin cla of ta pida pida. Pasobra nan kier a hacié den vijfde, zesde y zevende fase. Y cada 4 aña 1 pida, ta despues di 12 aña nan lo a caba cuné. Y nos a dicidí di laga esaki un banda y nos ta bay cabé den un solo tiro, di unda cu e tabata, di Hooiberg, pa yega te na Playa. Y esey ta tumando lugar, nos ta cabando cu e carretera, nos ta cumpli cu locual nos a bisa e pueblo, cu nos sí ta bay caba e carretera ey. Nos ta cabando cuné.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos ta sera e discucion ariba e punto aki. Nos ta trecé na votacion. Tin algun hende cu kier votacion ariba e punto di agenda aki ? Sino, e punto di agenda aki ta worde acceptá sin votacion.
Mi kier a schors e reunion te l'or y mey.
De vergadering wordt geschorst tot 13.30

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu e reunion, palabra ta na Juffrouw Bareño.
Agenda punt:

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 24 oktober 1977, betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet t.b.v. de verpleegafdeling voor bejaarden van de Stichting Algemeen Bejaardenzorg Aruba. (Agno. 4569; bijlage 1977 no. 39).

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, tocante e carta aki cu Bestuurscollege a manda Raad, e carta aki mes ta papia pa su mes, unda cu Bestuurscollege ta bisa nos cu e subsidio di F. 96.000,- pa haci gastonan necesario cu mester, dia cu nan a tuma over e St. Michaël Paviljoen pa e ancianonan. Sinembargo, mi tin algun pregunta tocante e punto di agenda aki. Di Bestuurscollege mi tabata kier a sa, si e materialnan necesario a worde cumprá caba? Tambe mi kier sa e trabao cu mester a worde hací na Sint Michaëls Paviljoen, cu ta worde hací door di Vakopleiding manera cu mi a compronde, si e trabao aki ta andando, of si nan a cuminza caba? Y si e ta andando, ki tempo ta pensa di finaliza e trabao aki? No ta hopi tempo pasá mi tabata eynan, na e hospital bieuw y, manera cu mi tabata mira, no tabata tin mucho cos ta worde hací eynan. Dependiendo, Señor Presidente, di e contesta di Bestuurscollege, lo mi bin cu un sugerencia pa Bestuurscollege, pero esey ta depende di e contestanan.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e punto di agenda aki, mi kier a cuminza na remarka cu ta straño con Bestuurscollege por bisa den e aanbiedingsbrief aki, cu e overname di exploitatie di e Stichting aki, e Sint Michaëls Paviljoen, a haci cu ariba corto termino nan mester a dispone di 96 mil. Sinembargo, ora cu esaki ta ser trecí na conocemento di Raad cu ta algo urgente, tóch ta te awe, te na juni, casi por bisa na comienzo di juli, e ta ser trecí pa ser votá, pa asina ey por facilitá e Stichting aki cu tal suma cu nan mester den purá na october caba, si no ta promé, pa awor numa dicidi si nan por haya esaki sí of nó. Pa e motibo aki mi kier a puntra Bestuurscollege si e suma aki, mirando e urgencia manera ta ser describí den e carta aki, a ser pagá na e Stichting Bejaardenzorg? Y con esaki a tuma lugar? Of cu ainda e Stichting lo ta sperando e suma aki pa e por cubri e gastonan di exploitacion pa e overname di Sint Michaëls Paviljoen?
Señor Presidente, tocante di e topico mes tambe mi tin diferente pregunta pa haci. Como akiden ta un subsidio di una vez, den un solo biaha, mi kier a puntra cu si Bestuurscollege of, en todo caso, si Gobierno di Teritorio Insular di Aruba, ta dunando mas subsidio na e stichting aki y den ki forma? Mas ainda, Señor Presidente, como cu nos por a tende, y esaki mi kier a haya contesta claro ariba djé. No ta pa ningun critica na e Stichting aki, en absoluto. Pero sí como pafor bo ta tende hopi keho encuanto e posibilidadnan pa por haya lugar den tal casnan. Mi kier a puntra con Gobierno, den e caso aki ta duna subsidio, y kizas no esaki den una vez, pero den otro forma tambe, ta contribuí cu e Stichting aki, con Gobierno di Teritorio Insular tin vigilancia pa cu ingreso di personanan di edad avanza den e casnan aki? Y ki manera e aceptacion di persona ta tuma lugar? Si ta ser trahá of si en todo caso e Stichting ta pidi rapport di Maatschappelijke Werkers? Y cu esaki ta duna base di prioridad na personanan cu por haya lugar den tal casnan?
Pesey, Señor Presidente, mi kier a puntra tambe, como cu aki ta trata di Gobierno dunando subsidio na cualkier stichting, y esaki no ta pa e stichting SABA só, di Algemeen Bejaardenzorg Aruba, pero den tur caso cu ta ser duná subsidio, ta un condicion cu e stichting mester entregá financieel verslag?

Y tambe si ta posibel mester duna inzage den nan boekhouding. Mi kier a puntra si akinan tambe ta e caso? Y ademas di esey como cu ta Gobierno Insular ta duna subsidio, ki control tini di banda di Gobierno, no solamente pa e parti financiero, pero tambe pa e parti social di e ancianonan cu ta kedando den tal casnan?
Mi kier a sa cu tin control di banda di Gezondheidsdienst ariba e hygiëne, entre otro di cushina, wasserij, etc., huishouden den su totalidad? Como cu akiden ta poní especificamente, e suma aki cu nan ta pidi di F. 96.000,-, cu ta entre otro pa e cambernan di hospedahe y tambe pa cumpra cierto necesidadnan pa cushina, etc. Pesey mi kier a puntra ki Gobierno tin di su banda como control pa e hygienidad eyden? Y tambe pa proteccion di e ancianonan den tal casnan?
Señor Presidente basá ariba e asunto di lugar den e casnan aki, mi kier a puntra Bestuurscollege explísitamente, cu si, en caso cu patientenan of ancianonan ser tumá den tal casnan, si esaki ta bay ariba cuenta di Gobierno of ariba cuenta particular? Y con esaki ta sintá precisamente den otro? Dependiendo di e contestanan di mi banda tambe, mi kier a encera mi mes na locual señorita Grace Bareño a trece padilanti. Y si ta necesario, e ora lo mi bini cu cierto recomendacion, proposicion of mocion.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, atrobe nos ta haya nos confronta cu un carta aki cu ta datá di dia 24 di october 1977. Esaki, cada biaha cu nos mester trata un asunto cu nos ta ripara cu Bestuurscollege a demosrta deficiencia den e caso, nos lo trecé padilanti. Pa motibo cu un carta mandá dia 24 di october 1977 y ta worde tratá na juni, fin di juni 1978, nos ta considerá cu tin falta di responsabilidad den esaki. Mi pregunta tá, Señor Presidente, awor cu e Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba a tuma e verpleegafdeling voor bejaarden den San Pedro Hospitaal over, e Sint Michaëls Paviljoen, si locual cu nos ta bay vota pé aki lo bira algo cu tur aña lo bin bek? Pa motibo cu nos ta ripara cu ta un gasto extra pa e Stichting aki door di tuma e bejaardenhuis aki over. Nos ta supone den e caso aki cu e gastonan lo mester bolbe bek cada aña. Mi kier a tende di Bestuurscollege si e F. 96.000,- aki cu naturalmente, cu kizas no ta den su totalidad, lo bolbe? Pasobra nos ta tende cu: "De uitgave betreft de inrichting van de verblijfkamers, aanschaffing ten behoeve van de keuken, wasserij, huishouding en enige overige voorzieningen". Pero naturalmente door di tuma e lugar aki over, lo tin gastonan envolví, mas gastonan cu e Stichting aki tin anualmente. Mi kier a puntra si ta e intencion pa duna e Stichting aki un subsidie tur aña? Y cuanto e subsidie aki lo ta, pa asina mantene e Sint Michaëls Paviljoen aki? Di otro banda, Señor Presidente, lo mi kier a agrega e pregunta na locual cu a worde trecí padilanti caba, pasobra nos a ripara, nos a bay di banda di oposicion bay tira un bista ariba e lugar y nos a ripara cu tur e personanan eyden a worde poní banda di pabao den e hospital y e lugar banda di pariba tabata den reconstruccion. Nos kier a tende si e reconstruccion aki ta clá? Y si e no ta clá, ki tempo e lo bini clá?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, na promé lugar mi ta kere cu ta di importancia cu nos por a haya un Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba, cu a mustra nan mes dispuesto pa a tuma encargo aki di nos grandinan cu mester di e ayudonan necesario den e sentido aki, pa nan por a tumá ariba nan responsabilidad. Y ta pa tal razon anto, Señor Presidente, mi ta kere cu nos mester paga e atencion necesario na e asunto aki, cu e grandinan di nos cu a zorg pa e lugar aki por ta caminda cu e ta aki na nos satisfaccion. Cu nos lo por duna nan tambe e facilidad y e trankilidad necesario di e poco añanan ainda cu nan tin ariba nos isla.

Señor Presidente, lo mi kier elabora pa nos lo por trata di por duna, di nos banda tambe, e atencionnan necesario cu nos ta kere cu lo tin mester pa e facilidad y e trankilidad di e lugar aki. Y ta pa tal razon mi ta kere cu F. 96.000,- no ta e suma apropiá pa nos lo por pone e lugar aki cuminza funciona na un satisfaccion y na un trankilidad y na un ambiente pa e personanan aki.
Aki nos ta papia cu mester haci compras cu asuntonan di cushina, lavanderia y algun cos di hogar. Lo ta importante pa nos sa kiko ta worde hací cu tabata tin den cushina di e hospital bieuw? Y tambe si e hospital bieuw tabata tin un wasserij, kiko ainda ta apropia di e lugar ey cu pir pasa over pa e bejaardentehuis aki? Na e momento aki ta asina, cu e cuminda ta worde prepara na Maris Stella y e mester worde transportá pa e lugar aki. Y ta asina cu ta den e gang eynan e cuminda ta worde sirbí na e personanan aki. Mescos tambe ta e caso cu e labamento di paña. Y pa nos haci un trabao eficiente den esaki, mi ta kere cu un estudio optimal lo ta na su lugar. Pero tambe mi ta kere, cu nos mester tira nos bista ariba e facilidadnan cu nos lo por duna pa e personanan aki lo por tin tambe e distracionnan necesario te asina leuw cu nan mes lo por hacié. Por ehemplo mi ta pensa, pakiko no incluí un sumo ariba e 96 mil aki, cu nos lo por facilitá cu aanleg di un voliére? Pakiko no pone ariba e suma aki e posibilidad cu nos lo por yuda, talvez cu T.A.V., talvez cu tuinbouw, un hardin, caminda cu e personanan aki tambe lo por tin e facilidad di por haci e cuido di e asuntonan aki, asina cu nan por yena e dia cu nan ta pasa eynan. No solamente sinta sin tin e cierto facilidad di por tin un movecion. Esaki ta simplemente 2 ehempel cu mi kier a trece padilanti. Lo ta sigur cu por sali mas ehempel den e sentido cu e personanan aki lo por haya e cierto facilidadnan ey. Tambe eynan ta haci falta di stoelnan di sosiego.
Mi ta kere cu lo ta recomendabel pa nos haci nota di esakinan y mira una vez cu nos kier duna un uitkering, mira con leuw y con bon nos por haci e uitkering aki, cu nos lo por ta haci un cos cu tanto e personanan ey, como nos, por ta satisfecho di djé. Y ta pa tal razon, lo mi kier a haci e recomendacionnan ey pa haci un estudio den e direccion ey, pa mira kiko di e hospital bieuw, manera aparatonan di cushina, manera aparatonan di lavanderia, etc., cu por worde pasá over na e Bejaardentehuis aki. Mi no kier mara mi mes directamente na e F. 96.000,-, Señor Presidente, pero mas bien lo mi kier mira cu nos lo por duna mas facilidadnan necesario na e asunto aki. Kizas lo ta bon tambe pa nos lo por pensa ariba un suma cu e personanan aki, maske 1 of 2 biaha pa aña, lo por haya un rondrit ariba e isla, of cu un momento agradabel ariba un diadomingo, den cualkier di e sentidonan aki, cu pa e personanan aki tambe e razon pa biba ta haya mas valor. Y ta pesey, mi no kier mara mi mes directamente. Mi ta totalmente di acuerdo cu e proposicionnan aki, pero mi no kier mara mi mes na e F. 96.000,- te ora cu kizas lo por tin mas persona tambe cu por bini cu sugerencianan den e sentido cu kizas nos lo por trece cambio di e F. 96.000,-. Masha danki.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Señor Presidente, relacioná cu e agendapunt aki, mi kier a bisa cu sumo placer lo mi vota pro e 90 mil y pico aki, pa facilitá cierto drechamento di problemanan cu a surgi den e verpleegafdeling di hospital bieuw. Aunque cu mi tin cu bisa cu Bestuurscollege ta hopi laat pa entrega e agendastuk aki na Raad, pa asina haya aprobacion di e placa. Nos sa ta e historia di SABA, nos sa con a la fin despues di tanto aña cu nan a trata di yega na un solo stichting, tabata hopi trabao. Pasobra tabata tin diferente stichting Protestantse, Christelijke y Katholieke Stichting, te cu a la fin tur e stichtingnan aki a sera cabez y a bini na un solo stichting.
Pero, Señor Presidente, esaki no ta un critica, pero mi kier a haya solamente un splicacion.

Tempo cu e stichting aki a worde lantá, e tempo cu nan a drenta e edificio di Maris Stella y tempo cu cierto creditonan a worde votá, pa asina richt in e bajaardentehuis aki, un di e condicionnan tabata cu lo bin un selectie-commissie pa averigua kende ta e personanan cu tin prioridad di worde opgenomen den e tehuis aki. E selectiecommissie aki lo tabata consisti di un dokter, un persona di e stichting di bejaardenzorg di Aruba y un maatschappelijke werker of werkster. Mi kier a puntra cu si e opname di e patientnan aki na e momentonan aki, ainda ta bay a base di e selectie-commissie aki y a base di e proposicionnan cu e selectiecommissie ta haci? Mi kier a haya sa di Bestuurscollege cu si ainda ta trahando cu e selectie-commissie? y cu si ta e selectiecommissie aki ta dunando prioridad na opname di e bejaardenan den e tehuis aki? Tambe mi kier a haya sa di Bestuurscollege cuanto ta e personanan na e momento aki, cu tin den e bejaardentehuis cu ta paga nan gastonan completamente nan so, sin cu nan ta haya ayudo financiero di Gobierno Insular di Aruba? Tambe mi kier a haya sa di e diputado concerni con ta pará cu e intencion di SABA, na promé instancia pa cuminza cu opname di echtparen? Es decir, laga mi bisa, pa no separa homber for di e persona muher of e persona muher for di e persona homber, ora ta trata di opname den e tehuis aki? Mi kier a haya sa si e intencion aki ta worde aplica na e momento aki? Y tambe por ultimo, mi kier a haya sa cu si na e momento cu e uitbreiding di Maris Stella bin clá, cu si e lugar den e hospital bieuw lo worde eliminá, cu e lo no worde uza mas pa opname di bejaarden? Como cu tabata e intencion tambe di no continua, laga mi bisa, cu e opname di e bejaardenan aki den hospital bieuw, como cu bo ta haya cu tin school den e edificio ey, bo tin hasta cursusnan di waiter cu ta worde duná den e edificio aki. Esaki segun adviesnan, consehonan duná, lo no ta bon pa bo ta worde envolví cu bo bisiñanan, cu ta hendenan cu ta kizas malo y banda di djé bo ta haya un school, caminda cu bo ta haya muchanan cu ta sigui e les di M.A.O., y tambe bo ta haya e opleiding di cursusnan pa waiter. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege cu si na e momento cu e uitbreiding bin clá, cu e parti aki den e hospital bieuw lo desaparecé? Si ta asina, anto lo mi no haya apropiá pa uza e placa aki na e momento aki pa e lugar bieuw aki, como e mesun suma por worde uza pa e edificio nobo. Mi kier a haya e contestanan di Bestuurscollege ariba e preguntanan aki. Masha Danki.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor presidente, den carta di Bestuurscollege na Eilandsraad fechá dia 24 di october, Bestuurscollege ta bisa nos cu dia promé di april di aña 1977, Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba, a tuma over e verpleegafdeling den e San Pedro Hospitaal bieuw. Awor mi ta comprende cu e verpleegafdeling anteriormente tabata den man di San Pedro Hospitaal, laga nos yamé asina. Mi kier a informa, Señor Presidente, kiko e overname aki ta encerrá? Duna nos un splicacion kiko e overname ta encerrá? Pasobra mi tin e impresion cu henter e overname aki ta solamente e hecho cu e bieuwnan cu tabata na hospital antes no tabata tin mag di bay hospital nobo. Mi ta kere cu un overname asina mester encerra mucho mas. Pasobra e facilidadnan cu e hospital tabata tin antes pa e bieuwnan aki no ta existí na e momento aki.
Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, e inrichting di e verblijfkamers. Bestuurscollege ta bisa cu nos mester haci gast, entre otro, inrichting di verblijfkamers. Mi kier a haya un descripcion di e inrichting di un verblijfkamer. Kiko e stichting aki tin pensá di hací? Con nan kier mueblé? Laga mi puntra asina anto.
Mirando e fecha di e carta aki mi kier a puntra tambe cu e placa aki a worde gastá caba? Awe mainta mi a trece padilanti, cu Bestuurscollege a inventá un sistema nobo pa gasta placa sin aprobacion di Raad. Anteriormente tabata haciéle, anto ta manda pidi Raad pa bay di acuerdo cunéle.

Cu Bestuurscollege ta viola un derecho di Eilandsraad. Awor Bestuurscollege ta hacié otro, e ta manda un carta y ta lague drumi 1 aña y despues e ta worde tratá. Awor ta un sistema nobo di viola e derecho cu Raad tin cierto control ariba e gastonan cu Bestuurscollege ta haya. Pero den e caso aki mi kier a haya sabi cu si e placa a worde gastá? Pasobra si ta un proyecto di Bestuurscollege, naturalmente por ta otro, pero aki ta un proyecto di un stichting cu ta trata di algun anciano. Mi kier sa cu si e placa ta gastá caba of durante di tur e tempo aki e situacion a keda manera cu nos por a miré un biaha cu nos a haci un bishita ayanan?
Tambe mi kier a haya un splicacion of especificacion, pasobra Bestuurscollege ta bisa nos cu lo tin compras pa cushina, wasserij, pa huishouding y overige voorzieningen. Lo mi kier a haya toch un specificacion di kiko exactamente lo bay worde cumprá respectivamente pa cushina, pa wasserij, huishouding y kiko e overige voorzieningen ta encerrá? Y esaki mi ta puntré, pasobra nos por a nota cu falta masha hopi voorzieningen mes. Mi ta kere cu pa e suma cu ta mancioná aki, masha poco di e hopi voorzieningen cu falta lo por worde cubrí. Pues mi kier haya sa ta cual ta e voorzieningen cu lo bay cubri cu e suma aki? Manera cu mi por a tende Señor Pieters trece padilanti, mi tambe kier remarca cu e sistema cu nos por a nota di e cuminda no ta satisfactorio. E cuminda mester worde buscá, trecí, for di Huize Maristella, te na San Pedro Hospitaal bieuw. Awor mi ta comprende cu e placa cu ta worde pidí aki ta pa parcialmente remedia esey. Pero mi kier a puntra Bestuurscollege que hubo di e cushina cu tin na e hospital bieuw mes? Tin un cushina grandi eynan, cu hopi aparato ainda pará. Y tambe tin hopi aparato di wasserij. Awor aki den e suma aki Bestuurscollege ta pidi placa pa cumpra aparatonan, nos no a haya un splicacion ainda. Mi ya spera cu den contestacion di Bestuurscollege nos por haya un splicacion ta kiko lo bay worde cumprá pa cushina y wasserij. Pero nos ta mira tambe cu eynan, serca 100 meter for di e caminda tá, tin un cushina bón equipá y tin un wasserij bón equipá. Mi no sa si e ta asina ainda, pasobra mi a comprende cu tin bewaking si, e lugar ta worde cuidá, pero e risico ta grandi cu hopi cos lo desparcé. Awor mi kier puntra e Bestuurscollege ta kiko e maneho ta cu nos ta vota placa pa cumpra e aparatonan aki, nientras cu den cercania di e verblijf di e ancianonan aki tin un cushina completamente of casi completamente equipá y un wasserij? Tambe mi kier puntra e Bestuurscollege con ta pará cu e proyecto total? Pasobra mi ta na haltura cu e parti aki, e verpleegafdeling di e ancianonan aki, cu a bira awor un bejaardentehuis, cu e tabata forma parti integral di un proyecto completo pa cu e edificionan di e hospital bieuw. Con a para cu esey? Si ta licht esaki uit di e proyecto total, of tin parti di e proyecto cu no ta bay door mas? Mi ta completamente di acuerdo tambe cu e situacion manera e ta, cu no por keda asina. Si e intencion di Bestuurscollege y di e stichting tá pa mantene e ancianonan aki na e lugar ey? Y si ta asina nos mester cuminza percura pa nan tin un mihor ambiente pa nan biba aden. Señor Pieters a trece como ehempel pone un voliére, bin cu un cierto plantacion. Mi ta di opinion, mirando e circumstancia cu e hendenan ta biba aden, cu si nos ta bay laga e parti di hospital bieuw aki funciona como un bejaardentehuis, cu nos mester gasta mucho mas placa loke cu ta worde pidí aki, pa crea ambiente, caminda e personanan aki por sinti nan mes na cas y disfruta di e dianan di bida cu nan tin ainda. Tur ta hende grandi, pero mi ta kere cu si nos ta haci algo nos mester hacié bon. Mi ta kere sigur cu tin un discrepancia grandi entre Maris Stella y locual cu tin awor aki na e hospital bieuw. Pues si e stichting mes no a bini cu iniciativa ariba esaki, lo mi kier puntra si Bestuurscollege ta pensa di crea un ambiente mucho mas mihor pa e personanan aki? Si Bestuurscollege mes no tin e iniciativa, nos lo por duna e Bestuurscollege algun ideanan con pa crea un leefruimte, un ambiente bon, pa e ancianonan aki por sinti nan mes poco na cas.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ami lo ta corto ariba e punto aki, ya cu señorita Bareño , den nomber di nos fraccion, a trece algun remarka padilanti. Sinembargo, nos ta mira aki un stichting cu ta traha ariba e tereno social y cu merece tur ayudo di Gobierno necesario. Nos por a tende con critica ta worde hací ariba toewijzing di volkswoningen, pa purba saké for di esfera di Gobierno, politica partidario, etc. Aunque cu awendia esey no ta hunga un rol manera cu e Gobierno aki ta trahando, politica partidario no ta worde aplicá. Sinembargo, ta necesario pa e bay tambe den tal direccion. Pesey tambe di nos banda nos ta completamente di acuerdo pa duna e stichting aki e subsidio necesario. Ademas, Señor Presidente, e stichting y otronan cu ta traha ariba tereno social lo ta necesario pa nan tambe por tende di parti di Eilandsraad palabranan di elogio y reconocimiento pa e trabao valioso cu nan ta haci den nos comunidad. Conoquiera cu nan ta haci Gobierno y comunidad un favor. Hopi di nan kizas hasta ta traha pro deo, y door di esey di nos banda nos mester percura pa duna nan e reconocimiento necesario. Den nos afan pa bini cu provisionnan social, señorita Grace Bareño, ya caba a elabora ariba esey. Nos lo continua den tur sectornan pa bin cu provisionnan social, manera cu den pasado nos diputadonan a trece padilanti. Nos ta hiba un politica social desde la cuna hasta la tumba. Nos ta desea di bini cu e provisionnan pa tur hende por participá den e progreso di Aruba ariba e nivel cu nos por bisa, e ta digno di un bida di sernan humano. Nos ta completamente di acuerdo, y e remarka cu señorita Grace Bareño a haci y señor Trinidad a haci tá cu nos tambe ta stimula na fabòr di yega na un contacto estrecho cu e stichting pa por mehora e situacion, pa haci e ambiente mas vivible cu ta posibel.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, e parti di awe merdia mi ta tuma palabra ariba e punto di agenda aki. Pero promé cu mi papia, na e cuminzamento di e encargo largo di nos tratamento di nos presupuesto, mi ta desea un palabra di mihor salud pa nos Gobernador Señor Jossy Tromp, cu tin basta tempo ausente mey mey di nos. Maleza ta un cos cu ta toca nos tur, mi ta kere den e Raad aki tambe nos tin aprecio pa Bestuurscollege pone atencion na debido forma ariba su ausencia temporal.
Señor Presidente, e punto di agenda aki ta un punto basta serio, e ta toca un aspecto social. Personalmente, como un representante di pueblo, lo mi no tin nada contra pa e Stichting SABA haya un subsidio. Pasobra nan trabao ta onbetaalbaar, manera cu nos ta bisa. Pero wel, como ta regarda placa di comunidad lo bin cu algun sugerencia pa Bestuurscollege tuma cuenta di esey.
Señor Presidente, mi tarea diariamente ta e aspecto social, mi ta completamente 100% na tur e actividadnan di Bestuurscollege cu e SABA. Y esey ta ponemi na un restruccion cu mi no por expresa nada al respecto. Pero wel, sí Señor Presidente, como representante di pueblo mi tin e derecho y libertad pa aportá loke cierto categoria ta sinti den nos comunidad.
Por ehempel, e critica ta worde trecí den nos comunidad na nos orea di representante di pueblo con diferente categoria, persona, ta haya un cierto drop back, un algo contra, p.e., den nan peticion pa casonan urgente, spoedopname, laga nos bisé. E contract tá, cu SABA cu Bestuurscollege mester aprobá e peticionnan cu e lo bay paga pa nan. Pero e peticionnan aki ta keda di regarda completamente den SABA su man, pa e Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba, ta nan ta dicidí e urgencia. Siendo cu Bestuurscollege tin su aparatonan tecnico, deskundige, nos ta bisé, por representá Bestuurscollege afor. Pasobra Bestuurscollege ta paga cen pa e hendenan worde interná. Spoedopname, ta un calvario, ta un misterio masha grandi. Pasobra ora cu tin casonan anina, ta e stichting ta dicidí ki ora ta spoed, no Bestuurscollege. Pesey mi ta pleita aki na e momento aki,

Señor Presidente, pa Bestuurscollege pone atencion ora cu ta bin tratamento di contractnan cu particuliere stichtingen, algo particulario. Pa Bestuurscollege cu ta representá e pueblo cu ta duna e cen na nomber di e pueblo tambe tin pa dicidí den un opname beleid. Mi no ta di acuerdo cu e personanan cu ta bisa: cu un Betuurscollege mester hunga politica den su opnamebeleid, den un otorgamento, sea di volkswoning. Den tur e cosnan aki, ta base social, Bestuurscollege mester tin un representante pa dicidí pa haya e weerklank di e pueblo cu su urgencianan. Por ehempel, mi ta papia ariba e spoedopnamenan. Tur respet pa e stichting cu ta haci su trabao, Señor Presidente, pero mi ta haya cu ta e trahadornan social, of e sociale werkernan, cu nan ta un parti di e Betuurscollege, cu nan ta adviseer Bestuurscollege tambe, pa nan tambe den e forma di un delegatie lo por tin asiento den un stichting asina. Asina representá Bestuurscollege pa nan mede-inspraak di opnamebeleid, laga nos bisa asina. Mi no ta bay papia na analogia di Stichting Dr. Horacio Hospitaal, pasobra Bestuurscollege tin su representante ey. Pero ta e casonan aki mas urgente mi ta haya cu Bestuurscollege, y mi ta kere cu ningun hende di Raad lo tin algo contra, pa Bestuurscollege un body imparcial worde representá eyden door su ambtenaar aden. Esey ta un cos cu continuamente ta worde treci na nos orea, como representantenan di pueblo, cu casonan di urgencia ta tarda hopi, Señor Presidente. Berdad nan ta bisa cu nan no tin lugar, pero ora cu bo ta paga pa un cos bo tin tambe pa exigí nó, pero pa recomendá, Señor Presidente. Voor de rest, lo mi bay di acuerdo cu e peticion aki, y mi ta desea di sa di Bestuurscollege, maske cu Bestuurscollege no mester contesta ami awor, pero tene cuenta cu e mede-inspraaknan den tur sorto di sociale instellingen. Sea stichting di SABA, si ta buurthuis y si ta algo por estilo, tene cuenta cu e mede-inspraak di e representacion di e placa cu ta bay den e organizacionnan aki.
Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, lo mi contesta e preguntanan y e remarkanan, pero lo mi haciá tambe corto. Pasobra mi ta kere cu den e contesta tambe nos por ta hopi corto.
Nos tin señorita Bareño cu a haci pregunta, si e materialnan a worde cumprá caba? Aña pasá gobierno a duna palabra na e stichting cu nan por cuminza haci e pedidonan y cu nan por cuminza haci e gastonan ariba e suma aki. Comoquiera cu Gobierno lo duna nan, pa asina nan lo por cumpli cu nan deber. Ta asina aki cu aña pasá, luna di april, tempo cu e Stichting SABA a tuma over e patientnan, of bo no ta yama nan patient, e bieuwnan, comoquiera cu e tempo cu nan tabata na hospital, esta bao di San Pedro Hospitaal, esta Ziekenverpleging Aruba, nan tabata keda eynan, comoquiera cu no tabata tin otro lugar pa hiba nan. Ora cu hospital nobo a bin clá, hospital nobo no ta trahá pa tene e bejaardennan. No tabata tin lugar apart pa nan, ta solamente e hospital a worde trahá pa e patientnan cu mester di tratamento, esta behandeling. Maris Stella tampoco tabata tin suficiente kamber of cama pa tuma e hendenan aki. E ora nan a cuminza pa cay bao di SABA, esta e stichting di e bieuwnan. Y e momento ey nan a worde pasá pa e Maria-Afdeling, manera cu nos tabata yamé antes, e parti pabao, cu tin e posibilidad pa drecha e parti pariba hunto cu e lugar cu tabata kinderafdeling. Ta asina cu pa basta tempo caba Bestuurscollege a duna e Vakopleiding pa bay drecha e lugar aki. Esta pa drecha e edificio, porta y tur cos, pa asina cu e stichting por pasa e bieuwnan pa e parti pariba. Comoquiera cu e parti cu nan ta na djé awor aki lo ta e parti cu ta pa e centro psiquiatrico of e crisiscentrum of e opvangcentrum. Y asina cu e bieuwnan lo bay cu e parti di Michaël Paviljoen, antes cu e parti cu tabata di mucha. Pero e trabao te awor aki no a cuminza. Y mi ta kere cu señor Kelly lo por a duna mas detayes ariba esey. En todo caso mi tin cu bisa cu e trabao no a cuminza ainda. Y asina tá cu e bieuwnan ta pa e parti pabao.
Tambe cu te awor aki e stuk aki a worde tratá? Berdaderamente cu e stuk

aki te 31 october y cu sperando cu den futuro lo no tin stuknan cu lo keda asina hopi. Pero en todo caso cu e parti sí cu mi tin di bisa, cu e stichting tabata tin e blessing di Bestuurscollege pa sigui haci su trabaonan.
Tambe a worde puntrá cu si e subsidie aki di una vez, esaki lo kier meen cu den futuro lo tin mas subsidie sí of nó? Sigur den futuro si mester di subsidio pa cierto trabaonan cu e stichting ta haci, Gobierno lo mester duna nan, comoquiera cu e trabao aki si bo lagué y e cay bao di Gobierno, e trabao aki ta berdaderamente casi imposibel pa haci. Un stichting manera esaki ta haciendo un trabao pa basta tempo caba. Y nos ta kere cu ta deber di Gobierno cu nos lo mester sigui yuda nan. Y awor aki ta asina cu tur luna nan ta ricibí e placa, of nos ta yama e trato en todo caso cu nos bieuwnan ta haya serca nan, Gobierno ta paga 99% di e prijs pa dia. Esta cu bo no ta yamé verpleegprijs, bo ta yamé locual cu e bieuwnan aki mester a paga pa dia, esta pa e kedamento cu nan ta keda den e lugar. Ta asina cu particular, esta e hendenan cu ta privé, ta masha poco. Si mi ta keda bon informa lo ta 1 patient tini cu ta particulier cu ta paga su mes. Voor de rest tur e bieuwnan cu ta ey, ta gobierno ta paga pa nan. Tocante con nan ta worde aceptá? Mi ta kere cu e diputado di e Departamento Social lo por contesta ariba djé. Pero en todo caso ta asina cu tin un wachtlijst basta largo sí, cu mi sá di basta aña caba. Un wachtlijst cu ora e parti nobo di MarisStella bin clá y cu e parti di San Pedro Hospitaal, e ora ey lo tin bastante lugar pa mas persona. Esey lo ta al rededor pa e Huize Maris Stella lo bira total 165 y na Playa lo e bira total di 63. E ora lo tin lugar pa 200 y pico persona. En todo caso tin un wachtlijst basta grandi y den futuro, manera cu mi a bisa caba, cu si Gobierno mester yuda, Gobierno ló mester yuda, pasobra ta casonan cu nos no por kita for di nan.
Tocante di e doktersadvies? Si ta asina cu hopi vez e personanan aki ta haya un carta of e famia ta haya un carta, cu nan por bay na e stichting tocante ei e persona cu su edad ta halto, no solamente esey, e ta un manera cu nan ta yamé na hulandes, bedliggend patient. Despues djey, como cu su edad ta halto, como e no por haya e tratamento, laga nos bisa cu e mester bay keda den hospital pa un periodo largo, e ta worde hibá pa e Oude vandagen of e Bejaardentehuis, na unda cu e por haya su tratamento. Y tin dokter tambe cu ta, no den e servicio di e stichting, pero en todo caso cu ta trata nos bieuwnan ora cu nan ta sinti algo.
Tocante di e controle di Gezondheidsdienst. Gezondheidsdienst tá controla hospital y tur caminda cu tin hendenan cu mester drumi of keda pa un periodo largo. Esey ta su trabao pa hiba control, no solamente di cushina, control di e sala di comedor y otro partinan, baño, etc., pa weita si e hygiëne ta bon. En todo caso, comoquiera cu e personanan cu ta trahando cu e stichting, e personanan aki ta hendenan of e directrice, ta hendenan cu tin opleiding den verpleging, cu antes tabata traha cu e Stichting Ziekenverpleging Aruba. Mescos cu e trahadornan tambe ta ziekenverzorgster y den nan nos tin personanan cu hopi aña di experiencia cu a traha na hospital antes y cu a sigui traha cu e stichting.
Tambe cu si e gastonan extra den futuro of anualmente, manera cu mi a bisa caba, ta pa patient of pa e bieuwnan, Gobierno ta paga tur luna pa locual cu ta worde cobrá. Y asina ta cu e placa cu nan ta haya pa paga e trahadó ta bin for di e locual cu Gobierno ta duna. Pero en todo caso, manera cu mi a bisa; hopi vez e prijsnan ta keda subi, nos tambe mester bay cu nan y asina paga mas hopi pa nos bieuwnan.
Si e trabaonan a cuminza? Mi a duna un splicacion caba cu e trabao no a cuminza ainda. Y asina ta cu awor aki Bestuurscollege lo mester pone cierto presion cu e trabao por cuminza pa caba pa e bin cla.
Akinan mi ta haya un pregunta tocante di si e 96 mil ta yega? Pa e parti cu nan a pidi, pa e berekening cu nan a haci, nan a traha nan presupuesto,

e 96 mil lo por yega. Pero manera cu mi a bisa caba, si tin mas gastonan cu ta bin acerca, esta, laga nos bisa, cu den futuro nan lo tin mester di mas aparato, machinerieën, anto e ora sí Gobierno lo por weita si e ta duna cierto subsidio. Pero Gobierno no por nenga, pasobra no ta algo cu Gobierno por huy pé, comoquiera ta algo cu ta un necesidad den un pueblo.
Si ta posibel pa lanta hardin of pa bin cu horticultura? Eseynan ta cosnan berdaderamente valioso pa nos bieuwnan, comoquiera cu hopi di nan lo gusta di sinta weita mata y tambe si tin cierto produccionnan cu nan mes por haci ariba djé, pa tene nan mes na algo, esta, pa nan no ferfela na mes sintá henter dia. Asina ta cu lo ta bon, esey si ta un parti cu mi a haci aantekening di djé akinan, cu ora cu e edificio worde drechá y e ta worde serrá, cu e parti dilanti. Pasobra mi ta corda bon cu tin un regenbak grandi eynan, e parti pabao di hospital. Y e parti pariba tambe tin regenbak cu mi ta kere cu e awa di jobida, no awa cu ta bay di labamento. Pero awa limpi di jobida, cu si por uzele pa cierto trabaonan di horticultura, ya cierto bieuwnan cu ta move, nan por bay haci algo, y asina weita nan mes produccion, maske cu no ta hopi, pero pa tene nan contento. Pasobra podisé hopi di nan antes a yega di hacié y nan lo kier weita algo asina na nan edad avanza. Manera cu mi a bisa tocante stoelnan di sosiego, eseynan, cu tin cos cu Gobierno por yuda, gobierno lo yuda.
Si e lugar di San Pedro Hospitaal bieuw lo keda despues cu Maris Stella bira mas grandi? Ya mi a contesté caba, comoquiera cu Maris Stella ta bin clá, ta tanto bieuw por keda eynan y e parti pabao tanto lo keda despues cu nan caba di renoba e lugar.
Tocante kiko e overname ta encerrá? Esey kier meen cu e momento cu e overname tuma lugar, esta door di SABA, e bieuwnan a cay directamente bao di nan. Y manera na cuminzamento mi a bisa caba, cu nan no tabata patient antes, nan tabata cay bao di e Stichting Ziekenverpleging sí, pero solamente como no tabata tin lugar otro pa hiba nan. Y despues cu e Stichting Dr. Horacio Oduber Hospitaal a habri, e Stichting Ziekenverpleging a tuma e hospital pabao over, e ora e bieuwnan a keda cay bao di SABA, pero den e edificio di San Pedro bieuw.
Tocante di un mueblamento di un verblijfkamer? Verblijfkamer ta, cama, nachtkasten, mesa, stoel, tur eseynan ta cay bao di un verblijfkamer. No ta cosnan mescos cu un hospital, pasobra hopi di nos bieuwnan no por move, laga nos bisa cu hopi di nan ta un sistema di bedpatient, nan ta na cama, otro ta lanta, otro ta yuda nan curpa, pero bo ta haya nan cu otro sorto di meubels den nan kamber cu den un hospital.
Tocante di cu si Gobierno lo tin miembro of cu Gobierno tin hende nombrá den e stichting? Den e stichting aki Gobierno solamente tin vez cu nos ta laga controla via un accountantsrapport of nos ta pidi un financieel rapport tocante di un stichting, nos ta hayé. Pero no ta asina den tur stichting, en todo caso cu nos ta bay pone un hende, of nos a pone un hende. Pero den futuro mi ta kere sí cu lo mester ta asina cu unda cu Gobierno ta duna subsidio na un stichting of mas stichting, Gobierno lo mester tin hende den djé. Hopi vez Gobierno kier haci cierto cosnan, hopi vez bo ta tende critica, nan ta bisa cu Gobierno kier hinka man den un stichting, pero ta asina sí cu ta hopi placa pa aña ta bay den diferente stichting.
Y ta bon pa Gobierno tin cierto control aki. Nos no ta bisa cu e stichtingnan lo ta maluzá e placa, pero nos tin di bisa sí cu ta bon cu Gobierno semper bay tin control ariba diferente trabao di stichting aki na Aruba. P.e., tin stichting cu un cierto contract p.e. e hospital. Hospital na aña 1972, Gobierno a firma un contract pa 40 aña, asina cu loke cu no a bin den e contract bo no por haci mucho cos cuné. Pero sí cu nos tin 2 miembro awor aki cu ta den e Regentenraad y den futuro cu e posibilidad cu nos ta haya e otro, e ta bira 3, cu asina bo por cuminza move den cierto direccion.
Pero mi ta kere sí cu e sugerencia pa Gobierno nombra hende den e cierto stichtingnan cu ta haya subsidie, mi ta kere cu lo ta un bon conseho pa den

tur stichting tin. Esey no ta pasobra Gobierno no ta confia, pero ta bon pa Gobierno semper bay cu ta duna placa, mester por tambe duna contesta rapido si tin preguntas. Y asina door di esey bo ta haya cu lo tin mas cuidao cu locual cu Gobierno ta duna.
Mi ta kere, Señor Presidente, esaki ta e parti cu ta cay bao di mi. Danki.

DE HEER C.E. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, agregando acerca loke a worde bisá caba door di Diputado Leo ariba e tratamento di e punto akinan, pidiendo crediet adicional pa e Stichting Algemene Bejaardenzorg aki na Aruba, mi kier agrega acerca, p.e., ariba pregunta specifico cu a worde hací pa especificacion di e suma di F. 96.000,-. Mi kier a bisa lo siguiente: cu pa cama, matras, e cosnan relaciona asina, ta F. 5.000,-, pa stoelnan F. 7.000,-, nachtkastjes F. 7.000,-, rolstoelen F. 4.000,-, linnen, e pañanan di cama, F. 30.000,-, equiponan pa cushina F. 17.000,-, e verpleegartikelen F. 6.000,-, kantoormeubelen F. 1.000,-, inrichting di e personeelsruimte F. 4.000,-, vervoer, esta pa un auto, F. 8.000,-, onvoorziening F. 7.000,-. Eseynan ta e specificacion, Señor Presidente, segun a worde pidí.
Mi kier a agrega acerca tambe ariba e pregunta cu si tin intencion di sigui duna e stichting aki ayudo? Mi kier bisa cu esaki ta worde hací tur aña. Tin post ariba begroting pa verzorging pa oude vandagen y den casonan specifico manera cu e caso a worde presentá awe, Bestuurscollege semper ta dispuesto pa yuda, como e obheto di e ayudo ta na beneficio di nos comunidad, especial e bieuwnan den nos pueblo.
Ariba e dos preguntanan cu a worde hací pa Señor Pieters, encuanto di e selectiecommissie? Mi kier bisa cu esaki no ta worde utilizá mas. SABA, e stichting akinan, ta esun cu ta dicidí ariba kendenan ta worde tumá pa ayudo di e stichting aki.
Ademas di esey e pregunta tocante di trece parehanan hunto? E stichting actualmente no ta haciendo uzo di esaki formalmente. Sí ta e intencion di Bestuurscollege cu na dado momento nos bolbe sinta cu e stichting akinan, pa esaki por worde considerá debidamente, pa asina trece e parehanan hunto di un forma of otro nan por sigui mantene e contacto, cu semper di nan bida nan a yega di mantene. Bestuurscollege siguramente ta dispuesto pa stimulá y encurasha esaki.
Señor Presidente, mi kier bisa tambe aserca, un pregunta cu e miembronan a haci tocante di cu si e placa a worde uza caba? Mi kier bisa den e sentido akinan, cu esaki ta un stuk relativamente bieuw, ta for di 1976 caba, for di october 1976 ya caba e stichting a aserca Bestuurscollege pa hala e atencion di e situacion cu lo bay bini akinan. E stichting a tuma over na e San Pedro Ziekenhuis bieuw for di 1 di april 1977. Ya caba na juni 1977 Bestuurscollege a duna nan e toezegging pa nan haci uzo di e equiponan cu nan tin mester, haci compra, p.e., di auto, cu ta necesario pa nan a transportá e cumindanan. Y pa regla tur e asunto di inventarionan cu ta necesario pa nan por sigui funciona debidamente y duna e pueblo e servicio cu nan ta deseá di duna y cu e pueblo ta exigí tambe. Asina ta cu Bestuurscollege ya caba a duna nan tur e toezegging pa nan por sigui haci e trabao aki. Awe loke cu nos ta haci ta formalizacion mas tanto di e decision ey.
Mi a contesta caba e pregunta di e spoedopnamenan. Esaki ta berdad, e caso cu ta e stichting ta esun cu ta dicidí y kende ta esunnan cu ta worde trecí aden pa worde tratá. Mi ta bolbe bisa cu asina ta e situacion manera cu e la worde presentá. Pero Bestuurscollege asina cu nos bolbe sinta na mesa cu e stichting aki, nos lo yega na conversa cu nan, pa mira con ta e manera cu di banda di Bestuurscollege tambe nos tin mihor control ariba e asunto akinan, pa Bestuurscollege haya mas te zeggen. Locual cu nunca tabata sosode den pasado, pero cu nos sí ta trata di yega na un mihor comprendemento cu e stichting, pa asina nos tin algo mas di bisa den trata-

mento di e grandinan aki den nos comunidad.
Señor Presidente, esey tabata tur cu mi tabata tin di agrega acerca.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba pregunta hací encuanto di ehecucion, mi kier a bisa cu Bestuurscollege basta tempo pasá a duna orde na e hefe di Arbeidszaken, cu ta encargá cu Vakopleiding, pa ehecuta cu deligencia e reconstruccion di anterior Paviljoen, pa asina por a destiné pa cuido di e ancianonan. Te ainda e trabao no ta cla si.

DE HEER G.F. CROES: Señor Bresidente, mi a caba di haya yamada di Radio Antillana cu aparentemente nan no ta capta e transmision. Aparentemente e transmision no ta tumando lugar.

DE VOORZITTER: Señores, manera cu mi ta compronde cu di nos banda no tin nada robez, asina ta cu Radio Antillana cu su problema. Y mi ta kere cu ta bira tempo pa nan stacioná un hende aki nan continuamente ora cu ta transmití. Nos ta continuá.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Mi no sa cu e diputado a caba, mi a mira sù lider di fraccion a interumpié un rato, mi a kere cu e ta sigui, pero mi tin vraagpunten.

DE VOORZITTER: No, encuanto e trabao, e diputado a caba. Pero mi ta spera si cu e vraagpunten ta cay bao di Bestuurscollege, no preguntanan cu ta feitelijk stichting mester contestá nan.

DE HEER G.P. TRINIDAD: No, no, no, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Tabata tin diferente pregunta cu a worde hací, cu feitelijk ta na stichting nan mester a worde hací.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Si den tal caso Bestuurscollege bisa nos esaki cu ta stichting, tambe nos sa. Pero e preguntanan cu mi tin no ta di stichting, ta di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Vraagpunten?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sí, preguntanan cu mi a haci cu diputadonan ningun no a contestá y bo no por sigui bon den tweede ronde asina.

DE VOORZITTER: Mi mester bisa sí na tur miembronan, cu Bestuurscollege su standpunt tá, cu preguntanan cu no ta designá na College, nan no ta contesta nan. Laga nos wak.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi a puntra, Señor Presidente, loke cu nos ta tratando aki, pa e verpleegafdeling, ta forma parti integral di plan cu tabata tin pa cubri e hospital bieuw, plan di Gobierno. Mi a puntra con ta parí cu e totalidad ey di e plan? Awor nos ta mira cu un pida ta worde realizá, Con ta pará cu e resto? Tambe mi a puntra, e keuken, cushina y e wasserij di e hospital bieuw, kiko ta worde hací cuné? Pasobra mi ta mira un posibilidad cu e verpleegafdeling aki por a haci uzo di e facilidadnan ey. Awor aki nos ta vota placa pa richt in algo nobo, pero kiko ta para di e bieuw?
Y ningun di e diputadonan a contestá.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e pregunta di e asunto di articulonan di cushina, manera cu mi a menciona caba den e specificacion, cu tin un suma di F. 17.000,- na equiponan di cushina pa e

bejaardenzorg aki. Pero di otro banda mi kier bisa cu e utilizacion di e cushina actualmente na San Pedro Ziekenhuis, no a worde dicidí definitivamente ainda, kiko lo worde hací cuné. E Bestuurscollege ta trahando ariba pa mira den ki forma nos por utilizé maximalmente, optimalmente. Parti di djé ta worde utilizá pa hotelvakschool, pero den tal caso, asina cu ora nos yega na defini en principio cu nos mester tuma e decision, cu nos ta cumpré over for di Stichting Ziekenhuis. Una vez nos dicidí di cumpré, anto nos dicidí tambe ki uzo nos lo haci optimalmente di e cushina ey.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: E vraagpunt di señor Trinidad, Señor Presidente, ta di lamentá cu ainda Vakopleiding no a cuminza cu e trabaonan necesario na Sint Michaëls Paviljoen.
Y tocante di e sugerencia di señor Trinidad y señor Pieters a trece padilanti y tambe señor Clyve Laclé, vooral e principio na unda cu Bestuurscollege mester participá den e aanname procedure. Mi ta contento di tende di Bestuurscollege cu nan lo bay tene muy pronto un reunion cu e Stichting Algemeen Ziekenzorg, pa asina bini cu un persona di Gobierno pa participá den e bestuur aki. Pasobra no ta poco tempo pasá na San Nicolaas, tin dos anciano cu pa motibonan social tin cu bay na Maris Stella of na awor actualmente Maria Afdeling unda cu e ancianonan ta. Pero nos no tin ningun voz den e aanname procedure, pesey mi ta contento di tende di Bestuurscollege cu nan lo bay tene reunion muy pronto. Y mi ta spera cu esaki lo ta muy pronto y conociendo e Stichting SABA, cu ta un stichting masha positivo y cu ta haciendo un trabao asina valioso, mi ta sigur cu e sugerencianan aki lo cay den bon terra serca nan.
Y promé cu mi termina, Señor Presidente, palabranan di felicitacion na e stichting aki cu ta haci un trabao di suma importancia pa nos ancianonan. Masha danki.

DE HEER F.G. CROES: Señor Presidente, den segunda tanda mi kier a limita mi mes di bolbe bisa, cu pa e asuntonan manera ta poní den aanbiedingsbrief, cu ta poní asina urgente, toch mi ta kere cu Gobierno Insular mester ta mas diligente di trece esakinan na notificacion di Raad.
Voor de rest mi ta kere, Señor Presidente, cu ta un aspecto social aplaudibel pa por yuda e stichting aki. Y lo e haya mi aprobacion. Danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, den principio caba nos a bisa cu nos ta bay di acuerdo cu e credito aki of e subsidio aki na e Stichting SABA, pa motibo cu nos sabi cu e personanan aki ta haciendo un gran trabao. Pero di otro banda mi pregunta tabata na e Bestuurscollege, si en caso esaki no ta bira un "burden" mas pa SABA? Y cu SABA lo haya un subsidio extra si esaki lo ta e caso? mi ta contento di tende di parti di Bestuurscollege cu e contesta ta positivo den esaki. Quiere decir cu si en caso e gastonan di e stichting aki bira mas grandi, pa motibo cu nan a tuma e Paviljoen aki over, Bestuurscollege ta willing pa duna e parti di subsidio un aumento. Awor ta strañami si, Señor Presidente, cu mi ta tende cu Gobierno ta pagando 99% di e gastonan di estadia di e personanan ey. Of 99% di e hendenan ey ta haya e gastonan pagá door di Gobierno y tin 1 cu no ta worde pagá door di Gobierno. Cu mucho gusto lo mi kier a tende kiko ta e motibo di e discrepancia aki? Pa motibo cu si tin e posibilidad cu otro hende por paga pa manda un bieuw na e Paviljoen y door di esey haya privilegio. Naturalmente cu mi kier a tende si ta esey ta e caso.
Un cos sí mi no ta di acuerdo cuné, Señor Presidente, mi ta tende cu tin un diferencia di opinion; hasta den e partido di Gobierno, den esaki. Cu tin persona cu ta bisa: mester saca e aanname completamente for di esfera

politica, y otro ta bisa cu nó, Bestuurscollege mester tin algo di bisa akiden. Awor naturalmente ta asina, cu mi no kier kita e derecho di Bestuurscollege di tin algo di bisa den e stichting. Pero no ta e caso cu nos kier pa Bestuurscollege bay yuda tuma decisionnan kende ta worde aceptá den e Paviljoen ey, pasobra e ora ey sí nos ta hinké completamente den esfera politica. E ora ey mi ta kere, decisionnan cu a worde tumá den pasado, juist pa saké for di esfera politica e stichtingnan a bin hunto pa forma e Stichting SABA aki, ta bira e ora ey un esfera hací por nada. Mi no ta kere cu ningun hende tin gana pa nan lo mester bay tuma decision ariba cada di e asuntonan aki ariba cabez di e stichting. Naturalmente bo por duna stichting bo opinion cu bo tin encuanto esaki, pero mi no ta kere cu nos mester bay permití pa un aanname worde poní den esfera politica.

Pa termina, Señor Presidente, mi kier trece padilanti -pasobra e pregunta a worde hací primeramente door di colega Grace Bareño- encuanto di e trabaonan cu mester a worde hací y cu no a worde hací. Nos a tende di e diputado cu orde a worde duná na e Hoofd di Arbeidszaken, basta tempo caba, pero e trabao no ta clá. Señor Presidente, nos no kier tende akiden awor ta unda Bestuurscollege a duna orde y Bestuurscollege a mustra su deficiencia cu e no por a follow up ariba un orde pa awor e trabao no ta cla. Mi ta haya falta di ética politica cu un diputado ta bay sconde tras di lomba di hefe di departamento. Den pasado esey a worde trecí padilanti caba, Señor Presidente.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit. Ningun momento loke cu mi a trece padilanti ta sconde tras di ningun hefe. Ariba e pregunta di Raad mi a contesta manera cu a sosodé. Y no ta e intencion pa mi sconde tras di ningun hefe tampoco.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi no a tende ningun momento ora cu, p.e., e Diputado di D.O.W. papia, e a bisa: Mi a duna orde na mi hefe, pero e cos aki no a worde realizá. Akinan mi ta haya ta bo ta e politico responsabel, Bestuurscollege ta responsabel. Nos ni kier tende cu un ambtenaar no a haci e trabao, pasobra e ambtenaar no ta akiden pa defende su curpa, nos no kier tende esey. Esaki nos ta consideré cu e diputado aki ta sconde tras di lomba di e hefe di e departamento, pa mustra su deficiencia. Si bo no por duna orde y follow up pa e asunto bin cla, no bin sconde tras di e hefe di e departamento. Nos ta considerá esaki scondemento tras di e hefe di e departamento. Si nos por analiza, mi ta corda den un tratamento di un begroting, cierto momento un diputado a trece padilanti algo asina, e lider di fraccion di MEP a trecé padilanti, pa diputadonan no sconde tras di lomba di hefe di departamento. Y aki mi ta weita cu e diputado aki no a tuma e les aki over y e no kier carga e responsabilidad, aunquecu e responsabilidad ta di djé. Of e ta sconde tras di lomba di un hefe di departamento, locual cu nos ta condená y rechazá energicamente.

DE VOORZITTER: Señor Vos mi kier a declará si cu e responsabilidad sí ta di henter e Bestuurscollege, nos ta colegialmente responsabel. Y mi tambe ta parti di djé.

DE HEER E.J. VOS: Si, y mi a trecé padilanti tambe, naturalmente.

DE HEER C. ODOR: Pa evita y elimina tur e discucionnan si ta Vakopleiding a haciá sí of nó, TAV ta dispuesto pa haci tur cos.

DE VOORZITTER: Señor Odor, nos lo tuma esey na consideracion.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e asunto aki, mi ta

contento di a tende informacionnan positivo. Mi a tende cu Bestuurscollege ta paga atencion na e puntonan cu a worde trecí padilanti, especialmente encuanto di facilitacion di e ancianonan aki pa nan estadia por ta mucho mas agradabel. Mi ta spera y mi por a tende tambe di e diputado, cu e esfuerzonan den e proximo reunion lo worde hací pa reuní parehanan. Mi por a tende cu Bestuurscollege lo tuma na cuenta e preparacionnan pa pone hardin y voliére y tur e facilidadnan cu por haci cu e ancianonan aki mes por tene man cu algun di e actividadnan aki, cu asina ey nan estadia por ta mucho mas agradabel. Mi ta spera, cu abiertamente e reunion cu SABA lo por bini paidlanti e facilidadnan necesario y tambe cu nos ta tene cuenta cu e suma cu mester bini padilanti cu esaki y cu nos lo no vacila pa por haci e bida di e personanan aki facil. Pa nos no haciéle dificil, pero pa nos lo por haciá mas agradabel cu por ta posibel y lo e tin e sosten di e Raad aki. Ta hopi cos berdaderamente e mester haci na e lugar aki pa nos lo por duna e ancianonan aki e facilidad, amnera cu ta deseo di nos tur.
Sinembargo, Señor Presidente, nos ta nota cu nos tin Maris Stella y nos tin Bejaardentehuis, akinan Maria Paviljoen. Mi ta comprende cu cada uno ta di diferente aspecto, uno ta mas social y e otro ta mas a base di enfermedad. Pero una vez cu nos ta pensando na tin e reconstruccion di e edificionan na Maris Stella, mi kier a puntra Bestuurscollege si no tabata recomendabel di un manera of otro nos lo por a uni nan. Aki nos ta mira cu, p.e., aya riba di un manera of otro tin cushina, aki bao tambe lo tin un cushina. Aya riba lo tin un wasserij aki bao tambe lo tin un wasserij. Kizas si nos por planea pa e edificionan aki por worde incorporá hunto, por ta cu e facilidadnan aki tambe ta mucho mas practico den futuro.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, ta parce cu parti di Bestuurscollege a tuma e actitud over di e Parlamentarionan hulandes, door di papia cortico y contesta bo un cos cu bo no a puntra. Of trata di papia rond di e pregunta. Mi pregunta tabata na Bestuurscollege, si e selectiecommissie cu a worde lantá na 1974, tempo cu Maris Stella a habri porta, cu ta consisti di 1 hende di SABA, 1 dokter, 1 maatschappelijke werker y 2 maatschappelijke werksters, cu ainda nan ta funcionando? pero e contesta di Bestuurscollege tabata; cu SABA ta tuma hende. Awor esey no tabata e pregunta. E pregunta tabata; cu e selectiecommissie ainda ta trahando manera cu e tabata trahando den e prome instancia, tempo cu nan a bin inagurá e edificio na Savaneta? Esey tabata e pregunta, y ariba esey lo mi kier a haya un contesta di Bestuurscollege. Y tambe Señor Presidente mi ta corda cu tempo cu conseho a bin aden di experto hulandes señor Gijsberts pa bini na e bejaardenzorg aki na Aruba, tabata un di e condicionnan cu a worde poní, cu e stichting aki mester tin tur inspraak den e opname di e patientnan aki na Aruba, di e bejaardenan aki na Aruba. Pasobra a bira tempo pa saka henter e asunto di yuda un hende bieuw for di esfera politica. Antes tabata asina cu Bestuurscollege tabata dicidí kendenan ta worde opgenomen of nó, y esey por tabata tin consecuencia cu por a discriminá cierto persona y cu lo bo duna prioridad na cierto casonan cu kizas no tin prioridad cu otro casonan sí tin. Awor mi ta kere cu den e era cu nos ta biba aden, e tempo moderno, e tempo di inspraak tambe ta parti di e principionan di cualkier partido socialdemócrata, cu tempo a pasa cu Bestuurscollege mester stop di hinka boca of tin un maximo voz den cualkier stichting aki na Aruba. Mi ta kere cu ta tur stichting aki na Aruba cu tin hendenan capaz den nan directiva y hendenan capaz cu ta yuda nan den trabao profesional, mi ta kere cu nos mester tin tur confianza den nan habilidad y nan capacidad. Pesey mi no ta kere cu nos tin di bay bolbe pone e holoshi bek y laga e traha manera

cu e tabata traha hopi aña pasá. Esta cu Bestuurscollege ta bay dicidí ta kendenan ta worde opgenomen den e bejaardentehuizen aki, kendenan nó. Mi ta kere mester laga esaki den man di e stichting, pero basta sí cu e stichting ta cumpli cu e condicionnan cu a worde poní, tempo cu nan a worde lantá y tempo cu nan a tuma over e edificio di Maris Stella na Savaneta. Señor Presidente, tambe mi a puntra con ta pará cu opname echtparen? E contesta tabata, cu Bestuurscollege ta pará tras di e sugerencia aki. Mi no a puntra cu si Bestuurscollege ta pará tras di e sugerencia aki. Mi kier a púntra cu si na e momentonan aki tin opname di echtparen of n o tin opname di echtparen? Gustosamente lo mi kier a haya un contestacion di Bestuurscollege ariba e preguntanan aki.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, Diputado Beekhoudt a contesta na nomber di Bestuurscollege y e a bisa cu Bestuurscollege a duna e stichting toezegging pa nan haci tur loke ta necesario pa duna servicio cu tin mester. Pues mi ta comprende cu Bestuurscollege a laga e stichting haci gasto, cumpra tur cos. Pasobra e pregunta mes cu mi a haci tá; si e placa cu nos ta vota aki ta gastá caba? Y esey e diputado no a contesta ariba djé. Pero si e diputado bisa cu nan a duna toezegging pa SABA haci tur e gastonan, mi ta comprende cu Bestuurscollege pues a laga e stichting haci tur e compranan y awor aki e stichting mester tin debe. Si nan a haci tur e compranan of nan ta wardando ariba Bestuurscollege pa por cumpra loke ta necesario? Pero for di e contesta di e diputado mi ta destina cu e stichting aparentemente a cumpra e cosnan aki y cu ainda Bestuurscollege no a duna nan e placa, pasobra Eilandsraad no a vota e credito aki ainda. Si no ta asina lo mi kier pa e diputado rectifiké. Y mi ta lamentá esey, Señor Presidente. Mi ta lamenté mas ainda, pasobra mi a comprende for di Diputado Daniel Leo, cu e trabao no a cuminza ainda. Pues, Diputado Beekhoudt ta bisa cu tur loke mester a worde cumprá a worde cumprá, pasobra e stichting a haya "greenlight" pa cumpra e cosnan aki. Y Diputado Leo a bisa cu e trabao no a cuminza ainda. Kier meen cu a pesar cu e cosnan a worde cumprá, nada no a worde hací. Y manera cu señor Vos a trece padilanti, mi no ta kere cu ningun Gobierno por sconde tras di lomba di su ambtenaarnan. Bestuurscollege ta keda responsabel y aki nos tin cu culpa Bestuurscollege mes, cu e trabao no a cuminza ainda. Y pakiko mi ta lamenté, Señor Presidente? Pasobra aki nos ta mira kiko ta prioridad. Algun siman pasá nos a bini aki den Raad y Bestuurscollege a bini, p.e., cu tereno pa Wit Gele Kruis. Masha bunita, pero pakiko Bestuurscollege no a pone esaki tambe acerca? un siman pasá nos a trata e regalo cu e diputadonan a haya for di mayoria di Raad. Pero e proyecto aki cu tabata tin hopi dia den portefeuille tampoco a worde tratá. Y a worde trecí aki den Raad, cu Bestuurscollege no tin sentido pa prioridad. Esaki ta un cos cu mester a worde tratá hopi dia caba. Y nos ta mira cu, aunque cu nos traté awe, e trabao no a cuminza ainda. Mirando e trabao cu mester worde hací, manera cu nos a trece padilanti, cu nos a haci un bishita na e lugar aki. Y nos ta kere cu e ancianonan cu tin eynan, sea cu e trabao cu ta worde hací no ta di e mesun categoria cu esun na Maris Stella, mi ta kere cu nan tabata merece mihór. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester tabata poco mas diligente den e caso aki, cu hechos tambe. Pasobra mi por a scucha señor Betico Croes, lider di e fraccion cu ta sostene e Gobierno, y cu e ta trece masha elogio padilanti pa e organizacion SABA. Pero esey ta palabra, Señor Presidente. Hechos mes cu nan mester a cumpli cuné pa duna forza na e palabranan ey, nos ta mira cu esey si no a worde cumplí cuné. Mi tambe ta duna elogio na e stichting, pero loke cu e stichting mester awor aki no ta palabra pa elogiá nan trabao pa loke cu nan ta haci. Loke cu e stichting mester ta un poco mas diligencia pa loke cu mester tuma lugar pa bini clá. Asina mi ta corda tambe cu un tempo tabata tin masha elogio pa e trabao cu FAVI ta haci, pero un peticion cu FAVI a haci na Bestuurscollege, te awe nos no a tende nada di djé.

Nos no sa cu Bestuurscollege, a tràta esey? Den begroting nos por bini bek ariba djé. Pues, mi ta spera cu Bestuurscollege, awor si cu Raad lo vota pa e credito aki, lo haci tur su esfuerzo pa e asunto aki bin cla mas pronto cu ta posibel. Y mi ta spera cu Bestuurscollege lo percura conhuntamente cu SABA pa nos no crea ancianonan eesrte klas y ancianonan tweede klas. Nos ta parra ariba cu e facilidadnan cu mester bini aki na San Pedro Hospitaal bieuw, mester lo ta a lo menos mes bon y e ambiente cu e hendenan ta pasa nan dianan bieuw den djé, mester ta mes bon, cu esun cu tin na Maris Stella. Pesey nos kier mira pa tur lokd cu mester sosodé tuma lugar, pa e hendenan aki por pasa e dianan di bida cu nan tin den un bon ambiente. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo haci tur su esfuerzo pa logra esey.

DE HEER C. LACLÉ: Señor Presidente, den e segunda tanda aki, mi por bisa cu mi a scucha Bestuurscollege ariba su preguntanan. Algun diputado ta asina algemeen. Mi a scucha coleganan di Raad y mi tin e mesun opinion den lo siguiente. Señor Presidente, ta di elogiá y aplaudí loke cu mi por a tende di Bestuurscollege, unda cu Bestuurscollege ta bisa cu nan debidamente lo sinta na mesa pa herzie e contract y pa tene e deseo cu e diferente Raadsleden a trece, encuanto e mede-inspraak di e opnamebeleid den Maris Stella, Huize Maeris Stella. Sea social of sea ariba base medico. Pero, mi ta kere cu aki den nos no mester haci politica cu e aspecto aki, pasobra ta un aspecto social. Y tardi of tempran podisé hopi di nos cu ta aki den, podisé na 10, 15 aña, 20 aña, no ta den e posicion cu por ta representante di pueblo, pero a yega e momento e edad di sosiego, debí podisé na e generacion cu ta cambiando, cu nan ta dicidi pa retira for di e comunidad Arubano y bay desplega den un sosiego bon merecí den un ambiente anciano, podisé, Huize Maris Stella, y nan ta desea pa refleha bek 20 of 15 aña pasá, podisé na e momento aki, esta e dia aki of na e agendapunt. Nos no ta tene cuenta cu esey, e por ta Raadsleden, e por ta nos mayor, e por ta nos mes. Pero nos bista mester ta mas gericht ariba e futuro, pasobra esey ta gobernacion. Pero lastima, cu mi ta haya aki den cu tin diferente Raadsleden ta comprende otro malo, uno ta interpretá en coneccion cu e sugerencia cu mi a bini cuné, pa Bestuurscollege tuma tur decision den e opnamebeleid. Otro ta bisa nó, pa un representacion, y hasta otro, un ex-diputado, ta bay bek na e exigencianan di antaño, exigencianan di poco aña pasá. Señor Presidente, mi ta lamentá e caso aki. E ta un caso masha claro. Mi sugerencia tabata, ora cu ta bay over pa papia cu e stichting, pa Bestuurscollege, pues cu e Bestuurscollege ta representá nos y nos ta representá e pueblo, pa garantizá e placa cu e pueblo ta paga pé. Cu e pueblo no por bisa asina-hé, mi ta debidamente bon representá den mi opnamebeleid tambe. Mi no ta kere cu un Bestuurscollege, con cu bo yamele bon of malo, lo bay haci politica cu aspectonan social, p.e., cu si un bieuw por bay Maris Stella sí of nó. Señor Presidente, mi a pleita tambe pa no pa un miembro di Bestuurscollege, un diputado, ta eyden, pero un trahadó, un di e oficialnan, un deskundige, laga mi bisa un maatschappelijke werker, un trahador social, por ta un cierto delegacion di werkgever, laga nos cohé y bisa tá representá Bestuurscollege. Esta un trabahador social, Señor Presidente, c.q. den su profesion y door di e hecho ey, mi no ta mira un trahador social por haci politica, a pesar cu e tin su opinion. Pero mi no ta mira, basá ariba su profesion e por haci politica cu miseria di hende asina. Un maatschappelijke werker ponî, indicá, pa Bestuurscollege, mi ta kere cu ta completamente safe, pa no papia di politica sí of nó. Ademas si e colega di Raad a bisa awor ey si e tin duda di Bestuurscollege pa haci politica, mi ta kere cu e ta referi tempo di su tempo, unda bien conosi pa nos tur cu e diputadonan uno tras di otro tabata haci politica cu miseria di pueblo. Esey mi por testigua di djé, pero mi ta laguéle un banda. Mi no kier tende cosnan amargo, experiencia di pasado.

Mi kier mira pa nos bay wak den futuro awor, Señor Presidente. Foutnan a worde cometí door di diferente partido? Sí, pero laga nos wak dilanti, laga nos bisa cu un "schone lei" den e sentido aki. Pasobra ora cu bo pone hende profesional pa representá un organo, e personanan aki ta haciá c.q., esta segun nan profosion y nan profesion ética. Asina ta, pésey, Señor Presidente, un representante, sea cu e ta un maatschappelijk werker cu ta representá Bestuurscollege den tal comision. E homber aki éticamente e ta representá su profesion y e ta representá su Bestuurscollege huridicamente. Y ami ta haya den forma di un persona asina, mi ta bati nan pé y mi ta kere cu aki den no tin discusion. Esun cu tin discusion, mi ta puntré si e tin duda di un persona asina cualificá pa haci e politica cu e miseria di e hendenan. Asina ta cu aki den mester tin un mal comprendemento of haci politiek cu e caso aki. Pasobra berdad tá, Señor Presidente, mi a tende algun otro colega tambe haci remarkanan cu nan kier mira e hendenan bieuw aki den un otro esfera. Pero mi ta comprende tambe di otro banda di Bestuurscollege, cu nos no por kibra hero cu man; Ora cu lo bini uitbreiding, cu tambe ta hopi leuw, debidamente e cosnan aki lo tuma lugar. Ta di lamentá sí, cu nos ta papia mucho hopi ariba un aspecto asina, cu no ta merece tanto papiamento.
Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, den di dos vuelta aki no tabata tin preguntas, mucho preguntas en todo caso, y lo mi ta mas corto atrobe. Ta asina cu tocante di un persona cu lo ta particular cu su famianan mes ta paga pé. Pasobra cu un persona cu por paga y cu su famianan ta den un situacion financiero cu nan por paga y cu nan mes a pidi esey, comoquiera cu nan ta haya, cu e persona ta sali bay for di cad y cu nan lo kier a paga pé y cu nan por paga pé tambe, esey sí a cay completamente ariba nan mes cuenta.
Y tocante con Maris Stella cu esun di Playa of Oranjestad lo keda dia tur 2 clá? Si, tur 2 ta keda, pasobra si nos bay serra esun na Playa, anto esun di Savaneta of Maris Stella no tin suficiente cama pa esunnan cu tin awor na Playa. Asina ta cu tur dos lo keda funciona den futuro.
Mi ta kere cu esey tabata tur, Señor Presidente.

<u>DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, ariba e comentario di señor Vos, cu Bestuurscollege ta contra pa hiba e asunto di opname aki den esfera politica? Mi kier bisa cu siguramente Bestuurscollege aki nunca tin intencion di haci politica cu e situacion asina. Mi kier bisa tambe cu, sí ta necesario pa ora cu cualkier stichting ta depende di Bestuurscollege pa subsidie of pa cualkier fondonan, especialmente ora cu nan ta trata di fondonan considerabel, cu ta husto cu Bestuurscollege tin mas di bisa den e casonan asina, pa siquiera Bestuurscollege ta na haltura di locual cu ta pasando cu e fondo cu ta worde poní disponibel pa utilizacion di e pueblo. Esey ta nos intencion y pa cual nos ta trata di haya mas inspraak den e diversen di e stichtingnan aki, pa nos tin mihor control ariba e utilizacion di e fondonan aki, pa asina nos tin mihor posicion pa evaluá e necesidad di e stichtingnan asina.
Ariba e recomendacion di Señor Pieters pa uni e facilidadnan? Bestuurscollege lo tene e sugerencia aki den consideracion. Den e proximo reunion cu nos lo tin cu e stichting nos lo trece esaki tambe na nan conocemento, pa mira kiko e posibilidadnan ta. Pero esaki atrobe lo ta algo pa termino largo, pa via cu mester depende di e posibilidadnan y facilidadnan di e edificionan existente, y ki otro planeamento cu tin den e direccion di e stichting aki.
Ariba e pregunta cu Señor Frank a bolbe trece padilanti ariba e selectie-commissie? Mi a contesté categoricamente den di primer tanda, mi ta bolbe contesté akinan, cu e nó ta funciona mas den e forma cu e la worde originalmente intencioná.
Tambe e a puntra cu si nos mester tin mas confianza den e stichting? Bestuurs-

college tin tur sorto di confianza den e stichting aki. Pa tal razon mes nos a duna nan tur coöperacion caba den pasado y pa e mesun razon ey nos a duna nan tur sorto di toezegging. Ningun momento nos no tin ningun sorto di desconfianza den e stichting aki. Al contrario nos ta admira nan pa nan trabao.
Ariba e pregunta di señor Guillermo Trinidad. Manera su mi a menciona caba, Bestuurscollege a duna e stichting tur sorto di "green light" pa nan sigui procedé. Nan a ricibi caba e parti di e placa cu awor ta worde pidí aki. Loke cu nos ta haci akinan ta solamente formalizacion di un decision. Pero sí tur uzo di e materialnan cu ta necesario pa e stichting ya caba a worde tumá den servicio, cu coöperacion tambe di e Stichting Ziekenverpleging Aruba.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di e discusionnan tocante di e punto aki. Nos ta trece punto 6 di agenda na votacion. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Sino, e punto aki ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Nos ta bay over pa punto di agenda:

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1877 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van brandblusapparaten voor het Water- en Energiebedrijf. (Agno. 5319; bijlage 1977 no. 52)

DE HEER F.J. CROES: Señor Presidenten, encuanto di e punto di agenda aki, mi kier a ser informa di parti di Bestuurscollege ki aparatonan di paga candela precies ta trata? Como mi ta weita den e propio carta di dia 18 di november 1977 ta ser menciona cu ta den begroting pa aña 1976 ya caba tin un post poní pa F. 8.000,-, pa e aparatonan aki pa paga candela pa WEB. Sinembargo, nan mes ta bisa awor, pero 18 di november 1977, cu e suma aki no ta suficiente y cu mester hació F. 12.125,-, esta na november 1977. Como awor mientras tanto nos ta yegando juli 1978, mi kier a puntra cu si e suma aki ainda ta klop? Y con bini te ainda e no a ser buscá of poní eynan? Y si esaki ta e caso, con bini tòch a decidí di buské y ta despues di asina tanto tempo a yega pa Raad aprobá ariba un topico cu mi ta kere cu ta Raad su tarea pa dicidí cu e suma aki ta hustificá pa tal aparato, sí of nó? Como cu nos no por deduci solamente di e nomber di brandblusapparaten si e suma aki ta realmente hustificá. Logicamente cu e tin su parti teonico aden, pero mi ta kere cu tòch na final ta aprobacion mester di e órgano mas halto, cu ta e Parlamento, pa por duna e credito. Parlamento a duna tál credito den begroting di aña 1976. Y sinembargo, ningun esfuerzo, mi ta kere, a ser hací pa buskele. Mas ainda cu, mirando awor, ta sigui pidi pa aumenta e suma. Y como cu a bolbe tarda pa entregá e peticion aki na Raad, mi ta kere cu mi miedo lo ta realidad, cu e suma aki tampoco no ta alcanza mas y cu ta mihor a bini di biaha cu un amendement ariba djé.
Te akinan den di prome tanda, Señor Presidente.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e aparatonan aki pa paga candela, a worde cumprá caba. Y no ta WEB ta esun cu a dicidí ta cual ta e aparatonan, pero e Departamento di Bombero. Tin un comprendemento den e dos departamentonan aki, cu Brandweer ta controla periodicamente e instalacionnan cu tin. Y den cierto caso mester a bin cu uitbreiding y cada tipo di candela mester un otro sistema pa paga esey. Y esey ta Brandweer ta dicidí ta cual ta worde uzá. Fuera di esey e suma tabata F. 8.000,-, esey tabata un calculo cu a worde hací. Y despues di ofertanan a bin resultá e ta mas cara, e tabata F. 12.125,-. Y pesey a pidi e credito adicional.
Y mi ta kere cu pa seguridad di trabao tabata necesario pa a cumpra nan caba.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, den e segunda tanda lo mi ta masha corto. Sinembargo, tóch mi ta kere cu ora cu Bestuurscollege ta entrega un peticion na Raad pa haya cierto creditonan, y manera cu esaki ta resulta awor cu ta ariba recomendacion di Brandweer, lo tabata bon tóch pa miembronan di Raad por haya tambe tal rapport hunto cunó, of recomendacion, pa bo por huzga esaki y sa mihor de que se trata completamente. Y mi ta deduci for di e contesta di e Diputado di WEB, cu den e caso aki, como cu nan a buské despues, e F. 12.125,- lo ta cubri esakinan totalmente. Mi ta spera sí, cu awor cu tin esakinan, lo no tin problema, manera den pasado, cu mester a pidi ayudo di pafor pa bin facilitá ora di pagamento di candela eyden.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi kier clarificá un punto na señor Croes den caso di pagamento di candela, tanto aki for di paden, manera cu señor Croes kier meen, tur ayudo ta welkom. Esun cu yega mas liher ta yuda paga e candela mas liher tambe.
Mi ta considera e punto di agenda no. 7 como discusion cerrá. Mi kier puntra si tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Zo niet, anto punto no. 7 tambe ta worde aceptá zonder hoofedelijke stemming.
Punto di agenda:

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de verbetering van de waterafvoer te Madiki. (Agno. 10220; Bijlage 1977 no. 53)

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e punto di agenda aki, mi tin cu bisa cu ta duel mi sinceramente cu e asunto aki mester a "drag on" asina tanto tempo. Como ainda ta fresco den mi memoria na december 1974, cu a sosode e asunto di baymento bao di awa di e parti Madiki. Con, e.o., di mi persona a ser duná tur coöperacion, pa por a organiza teleton, etc. pa por yuda e personanan aki cu a haya nan den problema den e temporada ey. E straño ta, cu apesar di hopi suplica y tambe exigencianan pa parti di e pueblo cu a sufri tal daño den e epoca ey, y a pesar cu ariba e presupuesto di aña 1975 un suma a ser poní pa alivia e problema aki na Madiki, esta un suma di F. 129.000,-, toch e asunto aki mester a keda pegá pa casi 3 aña largo mas. Y ta awor aki mester a bin pidi pa credito adicional, pa por terminá of por paga e tal trabao ey. Loke cu ta straña mi, cu akinan ta ser bisá, cu como e trabao aki no por ser efectua mas den propio maneho, pa tal motibo e gastonan lo mester ser aumentá y e mester subi cu un total di F. 284.000,- pa yega na un suma di F. 413.000,- pa e trabao ey. Mi ta kere, Señor Presidente, cu ultimo tempo nos ta bayendo mucho den e tramite pa purba haci cierto trabaonan den eigen beheer. Y semper ta bin contestacion bek a lo largo, cu esakinan no por tuma lugar, cu toch mester bay switch over pa pidi particulieren pa efectua e tal trabaonan aki. Gracias a Dios, cu e epoca di 1974 no a ripiti su mes na 1975,1976 y 1977. Como cu e asunto aki a keda drumi asina tanto tempo, cu e pueblo cada biaha cu bin e periodo di awacero, ta sintié amenazá. Y maske cuanto nan pidi, e trabao den e ramo aki no a ser efectuá. Naturalmente, nos mester wak tambe cu e rpoyecto ariba su mes, si en vez di a dicidi na promé ora cu lo a hacié den eigen beheer, y a pasé di biaha den man di particulier, cu ta expertonan den e trabaonan ey, e trabao lo ta clá mucho mas promé, añas pasá caba, y mi ta kere tambe cu awor aki no mester a bay pa pidi aumento pa un suma asina grandi di F. 284.000,- ariba e F. 129.000,-, cu tabata tin poní den e begroting pa aña 1975. Sinembargo, como cu toch caba a ser duná e gunning pa e trabao aki, mi kier a puntra tóch; Con esaki a tuma lugar?

Esta, e openbare aanbesteding. Y con bini a yega na e aumento di e suma aki te na un total awor di F. 143.000,-? Sinembargo, pa e parti caminda cu a bisa cu spoedshalve, esta pa urgencia, a ser duná caba e gunning, mi por aprobé pa e caso aki, como cu mi conocé e caso aki, tempo cu e a sosode na aña 1974. Y ta duel mi cu e spoedshalve aki en realidad no tabata spoedshalve at all. Pasobra spoedshalve lo ta ayudo y alivio inmediato. Y no manera cu por a costa mas daño ainda.cu mester a transcuri, promé cu tóch esaki a ser realizá. Y di dos causando Aruba mas cen tambe pa e proyecto aki, cual por a ser scapá si e a ser hací en berdad manera cu e ta poní akiden, spoedshalve.
Te aki den prome tanda, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, un dia masha alegre pa e bario di Oranjestad, cu porfin ta pone man na obra pa e placa worde votá definitivamente. Unda cu e pueblo pabao por sigui goza di un trankilidad cu nunca e no tabata conocé. Especialmente den tempo di catastroge, temponan di awacero y jobida serio y grandi. Señor Presidente, ta un hecho cu mi no por laga pasa. Nan ta bisa un refran na papiamento: "cu sucu no sa gaba su mes". Y no ta mi intencion pa pone enfasis ariba e aspecto aki. Pero di e centenarnan di peticion den ññanan cu a pasa, di 1974 te cu bo por bisa siman pasá, continuamente bo ta haya e suplica, y tin ta bisa cu elogio, kiko e Gobierno a haci pa nan? Ta algo iremarcabel, nunca visto. Pasobra mi ta draai bek y mi ta cuminza e tempo cu mi no tabata na Aruba, hopi aña pasá, e tempo di orkan Jeanette, cu Hazel, unda cu nos tabata afor y nos ta mira den corant, con cu canoa of ta yola, hendenan ta bay auxilia hende parti di pabao. Si mi memoria no ta faya mi, ta mas of menos un 21 pa 22 aña pasá. Despues un otro orkan pues, otro mas den inundacion, parti Madiki, casnan a keda awor completamente disrtuí. E pueblo a keda deprivá di haya ayudo materialista. Ayudo materialista den e sentido aki, cu nan mueblenan, tur nan bienes, a perde por total. Ningun gobernacion a sali na nan vanguardia, a pesar cu nan ta bisa, cu tempo di campaña nan ta basha den Madiki pa buska nan voto, pero e tempo ey, pa ayudo, ningun por a saca man duna nan un ayudo. Mi no kier insulta ningun politico bieuw, pasobra mi ta bisa cu generacion ta exigi di nos, mi por bisa evolucion ta pone nos debidamente consciente di nos representacion, di nos responsabilidad. Berdad tá, cu e tempo ey nada, nada no a worde haci pa e parti pabao. Despues di e periodonan ey, a bini cu un sequia basta aña cu no a molestia e pueblo di pabao. Pakiko mi ta bisa e pueblo di pabao, Señor Presidente? Pasobra aki na Aruba den e inundacion grandi, debí na awacero y orkan, nos conoce e barionan di Pos Chiquito y di Madiki cu ta bay completamente bao di awa. Madiki ta esun di mas deplorabel. Tambe bo ta haya un tiki mas panoord, Pos Abao, e hendenan ey na Bubali a custuma caba, tambe por bisa cu ta di lamentá. Asina tá a yega e aña 1974 na december, unda cu no tabata tin orkan, unda cu awa a yobe basta fuerte y tambe Madiki a bay bao di awa. Precies mi por bisa 60 cm bao di awa, pasobra ainda ta fresco den mi memoria ora cu nos a bay pabao, nan a yama mi, mi tabata tin griep, mi a bay toch cu mi Volkswagen pa bay presenciá un cos jamas visto, cu un pueblo por a soportá. E tempo ey, berdad, mi tabata pertenecé na un partido politico cu, ya mi no ta bati man, ni apoya mas, mi a pidi mi retiro. E tempo di ayudo mi a worde sorpresá di tende den Eilandsraad cu comisionnan di 3 a worde formá. P.P.A. a worde presentá aden, MEP a worde presentá aden y e tempo ey tabata A.V.P., unda e comision a sali pa studiá e posibilidad pa yuda e hendenan aki materialmente. Y dicho tá, cu Gobierno, esta placa di pueblo, e a costa nos F. 35.000,- al rededor. Pero, comisio di Madiki a dal bay, comision a worde formá.door di buena fé. Nan a bay television, nan a haci un apelacion ariba e pueblo arubano. Pakiko, Señor Presidente? Pasobra e pueblo tin mal experiencia cu politiconan den pasado.

Ora pa yuda, nan no téy pa yuda. Nan a forma nan comision y nan a bay television y gracias na Tele-Aruba nan por a haya mas cu F. 60.000,- di placa, siendo regalo di e pueblo arubano, placa di e trahadó y comerciantenan, cu a acumula e placa aki pa e comision cumpra e necesidadnan cu nan a perde, esta for di wasmachine, babybed, for di cama di drumi abao te hasta un hero di strika, na moda di papia. E pueblo aki a keda masha satisfecho y contento. E pueblo arubiano a sali na bienestar di un pais vecindario, tempo cu Nicaragua a haya su zoteo, tempo cu e a haya su teremoto y tambe e pueblo Arubano a yuda. Nos ta conocí pa esey. Señor Presidente, e klok ta sigui y nos ta bin cay 2 aña mas despues na 1976, unda cu akiden mi tabata Raadslid caba, anto mi a puntra Bestuurscollege cu si Bestuurscollege ta prepará caba pa fin di aña pa nos ricibi e awaceronan cu nos ta ricibi cada aña? Bestuurscollege a bisa mi cu sí, tur cos ta kant en klaar, rioolnan ta reglá, laga awacero bini. Y manera cu nos ta bisa cu voz di profeta, awa a bini basta fuerte, yobida a cay den Oranjestad, Madiki a bolbe bay bao awa, Señor Presidente. E tempo ey M.E.P. tabata tin Gobierno. Mi a lamentá esey, a duel mi, ora cu mi a mira con e hendenan ey ta den mesun miseria atrobe. Pero kiko a pasa? Cara di e diputado a cambia. Inmediatamente e Bestuurscollege di M.E.P. a bisa asina, ban yuda e pueblo atrobe. Pero e pueblo a keda hopi disgustá den e forma cu e a worde organizá. Den e forma, hasta nan a haya descrepancia cu e pueblo. Esun parti a perde nan cama di mucha cu ta drumi abao, cu nan no por bay ningun parti cu nan, nan mester keda den frieuw. Anto bo ta haya un cierto otro hende cu ta di partidario podisé, personal sí Bestuurscollege ta paga hotelnan pa nan. Señor Presidente, esaki mi mester trecé padilanti, no tin cuenta cu ta secreto, ta representante di pueblo bo ta. Awor mi kier puntra Bestuurscollege, esaki ta Bestuurscollege cu ta midi cu 2 midi? Si ta manda uno den hotel, ta manda tur den hotel. Pero no manda un grupito, pasobra e ta personal y partidario, bo ta paga hotel pa nan, anto ariba custia di e pueblo tambe. Mi no ta bay haci Bestuurscollege e pregunta cuanto e ta costa. Ta e cosnan ey mi mester trece padilanti, Señor Presidente. E cos aki no ta bon. Si bo ta yuda, bo ta yuda tur. Pasobra no tin verschil di hende, pasobra bo nomber ta A, bo faam ta B, anto B ta haya promé cu A, esey no ta partidario. Mas aleuw, bo ta yega e momento cu placa a worde votá ariba presupuesto y no tabata tin uitvoering tampoco di djé na aña 1975. Mi mes tabata uno di nan cu a puntra akiden con a para cu riolering di Madiki? Y mas miembro tambe a pidi. Bestuurscollege ta bisa nos den e sentido aki cu ya e ta costa hopi cen, pasobra loke cu ta grabá akiden no ta sali, y nos mester bay over awor aki pa estudiá e posibilidad pa uza dinamiet, pasobra tin hopi klip. Aña a bolbe pasa atrobe, pero al fin y al cabo mi ta aplaudí e hecho cu awor, laga nos bisa, cu di awor padilanti y pa historia di awor padilanti cu e pueblo di Oranjestad aki lo no haya molester mas di abundancia di awacero. Ta asina cu e ta un pueblo cu nos mester pone hopi atencion ariba djé, e ta un parti di Oranjestad y e ta un parti un deber di nos, como representante di pueblo, y tambe pa Bestuurscollege, pa sigui pone atencion ariba tur su wijknan, ariba tur su districtonan, pa un mihor mehoracion. Mi ta aplaudí eseynan, pero ora cu tin caso pa haci critica constructiva, tambe mi ta laga mi voz resona akiden. Cuanto biaha mi no a duna recomendaciones na Bestuurscollege? Y e ta liber pa siguié, sí of nó. Pero den e caso aki mi por duna Bestuurscollege full elogio pa e hecho cu Madiki tin su afvoersysteem. Y mi por bisa hasta, mi no ta papia den henter nomber di Madiki, mi por bisa sí cu hopi hende a bati man pa e hecho ey, no di awor, y den e forma aki mi ta bisa Bestuurscollege, cu Bestuurscollege tin un palabra di elogio di e pueblo di pabao pa e forma cu Bestuurscollege a entama sí, druk e door, pa e waterafvoersysteem. Un biaha mas, den nomber di e pueblo di Madiki, elogio pa Bestuurscollege.

Pero, Señor Presidente, conteniendo y siguiendo ariba e punto aki, mi por bay un tiki mas leuw. Cu no ta na e riolering, na e afwateringsysteem, Bestuurscollege mester keda. Bestuurscollege mester habri vista ariba e parti mas pariba, unda cu tin volkswoningen awor, pa tambe por studia e posibilidad pa e afvoersysteem di awacero cu lo bin. Mi no ta bisa cu Bestuurscollege mester corre trahé, un, dos, tres, pero ya pa pone atencion, pasobra e bario pariba aki ta nobo.
Segun mi tin comprendi, tambe tin un afvoersysteem pa lamá. Ariba esey mes, mi ta sigui elabora un tiki asina, mira pa e posibilidad worde creá pa e pueblo di Madiki tin su sistema di afvoer-water. E tin su volkswoningnan, 100 cas. Cos cu antes tabata palabra malo, ora cu bo ta pidi algo pa e bario ey. Pasobra mi a bisa caba, cu e generacion bieuw ta solamente politica nan ta haci y despues nan ta lubidá. Gracias a Dios cu nos no tin 50 volkswoning, pero nos tin 100 volkswoning, a peticion di e pueblo mes. Asina tá, cu e sistema di awacero aki ta un punto cu nos ningun aki no por lubidá. Y mi ta kere cu caba Raadslid aki a toca nos awe pa nos apoyá e trabao cu ta facilitá e pueblo, unda cu nan por sigui traha mas trankil y biba mas trankil cu nunca. Tambe Señor Presidente, mi ta pidi Bestuurscollege aunque cu e ta un poco for di sla pa e sistema di krot. Mi sa cu e ta for di sla, pero tóch mi ta treoé un rato asina.

<u>DE VOORZITTER</u>: Señor Laclé, laga esey keda pa ora di begroting bo conté. Laga nos keda awor aki na e waterafvoer.

<u>DE HEER C. LACLE</u>: Señor Presidente, corectamente, e ta un bon remarka pa via di krot, asina e sanidad di e krot mester, mañan of otro mañan e casnan aki mester worde desaparecé y nos mester tin nos afvoersysteem di e krotnan. Awacero ta bini y e krotnan aki, ta duel mi di henter mi curazon, e pobernan aki ta sufri. Den e mesun comision aki, den e mesun agendapunt, pasobra ta e pueblo cu ta sintá den e krotnan aki ta sufri, den e sentido aki, Señor Presidente. Pa e afvoerwater ey, palabra di elogio un biaha mas. Den e verkaveling tambe Bestuurscollege tene cuenta cu e afvoersysteem.
Y un otro punto Señor Presidente, cu mi no por lubida, ta e sistema cu tin dos pos natural. Nos ta bisé dos pos natural, kier meen un sorto di abismo den baranca, ora cu awacero grandi bini di noord, e ta bay den e dos posnan di Madiki y despues e ta bay bao di tera y e ta sali den e saliña aya banda. No ta pasobra nos tin nos afvoersysteem nobo, moderno, nos mester lubida e dos posnan ey of dempel nan. Pesey ta recomendacion na Bestuurscollege atrobe pa manda su expertonan pa nan tira un vistazo airba e posnan. Pasobra esey ta un cos, e pueblo mes ta bisa, cu debí na e dos posnan cu ta tapá, Madiki ta bay bao di awa. Y laga nos pone atencion atrobe ariba e sistema di afvoer natural.
Den Hoofdbegroting lo mi elabora masha hopi mes ariba e wijk aki, Señor Presidente. Mi ta bisa, mi ta bolbe den di promé tanda aki, mi ta bin na e forma aki cu e tempo cu ora mi a spierta Bestuurscollege pa pone atencion na e pueblo aki, un di e politiconan di e Bestuurscollege, e tempo a bisa; cu mi mes ta haci politica barata. Awor aki a yega mi dia pa bisé, mi no a haci politica barata, politico constructivo cu a cay na agrado, pa Bestuurscollege ehecutá plan. Y awe ta e dia pa nos aprobá y papia manera cu nos ta haya.
Señor Presidente, tur e otro puntonan ta relacioná cu Hoofdbegroting.
Mi ta referi mi mes na e punto di orde, na e punto di agenda di afwateringsysteem y lo mi elabora mas den curso di nos hoofdbegroting ariba e aspecto aki.
Te asina leuw.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta contento di tin e posibilidad pa mi vota pa e credito aki, e agendapunt, pasobra cu mi ta considera cu, en berdad, manera cu nos ta weitó den e carta aki mes. Carta mandá di dia 18 di november 1977, aña pasá. Y un caso cu a cuminza na aña 1975. Mi ta puntra mi mes kiko tabata e motibonan cu e caso aki a tarda tanto? Y awor esey mi ta bay haci algun pregunta na Bestuurscollege, pa motibo cu den varios biaha, no ta asunto di 1 aña pasá, 2 aña pasá, e lugar aki a yena cu awa. Pero nos sabi, ta un bario caminda cu mi ta biba. Y dia cu e a yena 24 aña pasá, tambe mi tabata téy, 25 aña pasá tambe. Asina ta, cu no ta un asunto cu mester bay hunga politica cuné. Pero sí nos mester demostrá y Bestuurscollege aki mester splica, kiko ta e motibonan cu ta te awor e asunto aki a worde reglá? Pa motibo cu den pasado, tempo cu mi tabata den Bestuurscollege, mi a yega di papia cu e Diputado di Obras Publicas, splicando e cu tin credito ariba presupuesto pa traha e waterafvoer aki. E tempo ey e a bisa mi, cu ta imposibel, pa motibo cu lo mester bay tira dynamiet ey banda, no tin ningun manera pa cobé, ta dynamiet mester tira. Y diripiente mi ta ripara cu no tabata tin nodo di tira dynamiet, sino cu tabata tin aparato pa cobé. Awor mi kier a puntra, ta di con 2 aña pasá tabata tin mester dynamiet pa tira den e lugar aki pa a coba, pa a traha e waterafvoer, e leiding y siendo cu a resultá cu awor no ta tin nodo, sino cu tin aparato pa hació?
Biniendo bek ariba discurso, mi a pone un tiki atencion ariba djé, di mi colega señor Clyve Laclé y mi kier a mustra, aunque cu e no a menta mi nomber, pero mi tabata forma parti di e Gobierno aki, tempo cu ultimamente Madiki a bay bao di awa. Ta tin diferente otro colega di mi e tempo eynan. Y naturalmente como ultimo, naturalmente den e caso aki mi mester a considera mi como capitan cu a bandona e barco ultimo, no bula promé. Pero mi a keda den e vecindario te ora cu tur hende a haya un ayudo. Mi ta kere cu mi a sali djey 1'or pa 2'or di marduga. Ta asina berdad cu ta ami tabata e diputado, ora mi a weita cu ayudo tabata worde pidí pa cierto famia cu yiu chiquito, y e cas cu promé cu tur a bay bao di awa, e ora ey mi a duna mi coöperacion. Y naturalmente mi a bini den Bestuurscollege pidiendo mi coleganan e tempo ey nan apoyo den esaki, y mi a hayé tambe pa asina ey mi por a yuda e famianan. No esey só, tabata tin mas ayudo cu mester a worde duná mi consenshi te awor aki ta limpi. Y mi tabata contento cu mi tabata den e posicion di por a yuda nan. Pasobra hopi biaha ta asina aki, Señor Presidente, cu bo mester ta den e asunto pa bo weita kiko un hende ta pasa y kiko nó. Y ta pesey mi ta haya cu e tempo ey e decision a worde tumá corectamente y mi ta contento cu mi a tumé. Naturalmente si tabata tin mas hende na e momento ey, cu , mester a bay na un hotel, lo mi a tuma e decision tambe na e momento ey y manda nan na e hotel of hiba nan na hotel, pa asina alivia nan di e anochi malo of e anochi turbulento ey di awacero, etc. Esey mi kier a trecé padilanti, Señor Presidente, pa demostrá cu tur acto cu un mandatario haci e mester responde pé. Y ta pesey awe mi ta contesta, siendo miembro di Eilandsraad, mi no tin e deber di contestá. Pero mi ta consideré sí como un deber moral pa contesta den e caso aki, pa tur hende sá kiko a tuma lugar.
Señor Presidente, mi kier ta corto ariba esaki. Y lo mi spera contesta di Bestuurscollege encuanto mi pregunta; ta di con diripiente awor sí a haya aparato pa coba e piedranan ey? Y e temponan ey mi tabata worde bisá cada biaha, of mester cumpra e casnan of mester benta dynamiet, pasobra sino no ta bin solucion. Y awor aki sí nos ta weita un ley masha bunita trahá eynan, cu a haya diripiente aparato pa coba. Mi ta spera ariba contesta di Bestuurscollege ariba esaki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta nota aki cu, no solamente Bestuurscollege ta trata consecuentemente tur su begrotingnan hopi laat, pero tambe nos ta ripara cu Bestuurscollege una vez cu e begroting ta aprobá ta tarda hopi pa efectua locual Raad a aprobá.

Esaki ta un di e ehempelnan, unda ariba begroting di aña 1975 tabata tin placa votá. E problema ta un problema hopi bieuw. Mi kier a informa ta pakiko te ultimamente a bin realiza e proyecto aki? Cu e consecuencia custumbrá, cu e ta sali hopi mas caro, Nos por a nota cu e tardanza di e proyecto aki a pone cu e proyecto, locual cu mester a bin acerca ta un suma mucho mas grandi cu e suma originalmente a ser calculá. Dus, mi pregunta tá, Señor Presidente, kiko ta e moribo cu te awor numa e proyecto aki ta den realizacion? Y si Bestuurscollege por duna nos un specificacion di e F. 264.000,- ey pa aanneemsom? Na kende e trabao a ser duná? Mi kier a puntra Bestuurscollege si no ta recomendabel, mirando e custumber di ultimo, cu Bestuurscollege ta entama un proyecto in eigen beheer? Y continuamente nos ta mira despues di hopi tardanza e proyecto mester ser duná, poní, na openbare aanbesteding, pa laga firmanan particular trahé. Si no ta mihor pa Bestuurscollege, for di un principio, duna e trabaonan aki y wanta nan den eigen beheer? Mi kier a sa ta na ken Bestuurscollege a gun e trabao aki? Y kende ta belast cu e uitvoering y toezicht? Of kende ta belast cu e toezicht?
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, awe mi tin cu elogiá e Bestuurscollege y tambe felicitá e seccion di Playa cual ta trahando e wateraf-voer aki pé. Señor Presdiente, hopi a worde preguntá, pakiko te awor? For di 25 aña pasá, 1952, si mi no ta equibocá, cu orkan Hazel a lagué bao di awa. Awe hopi hende cu tabata diputado 20 aña pasá, 15 aña pasá, ta puntra, ta pakiko ta te awe? Pero nan mes no a hacié e tempo cu nan tabata tin e poder of e mando. Otro punto cu e partido aki a haci pa traha e canal aki, ta pa evita, manera cu señor Clyve Laclé a papia di experiencia, e politiconan malo di den pasado cu a haci abuso cu necesidad di pueblo. Y un gobernacion manera di M.E.P. cu ta basá ariba social-democrata, no ta un gobernacion, caminda cu nos kier pa e pueblo bati na porta pa pidi ayudo. Pasobra caminda cu nos ta gobernė pa nan, tur por worde yudá sin bin pidi politiconan yudanza, pa nos tende reclamo ta kende a bay hotel y kende a keda sin bay. Otro politiconan e tempo di damnificadonan, nan ta bay bisa cu si bo vota pa mi, bo ta haya matras. Awe tur e cosnan ey ta pasa pa historia. Pasobra e pueblo aki no tin mester di politico mas, pesey M.E.P. a weita pé.
Señor Presidente, loke cu mi por a nota di eybanda, nan ta te leuw cuné caba, casi te na Madiki 21. Y tambe nan a yega cuné te panoord di Lloyd G. Smithboulevard. Señor Presidente, mi kier a puntra na Bestuurscollege, como mi tin comprendí cu e canal aki lo bin cla te na fin di aña, kiko ta e posibilidad di habri e boca pa lamá? Pa si en caso den tempo di orkan cu awa por cay den luna di agosto, ya caba e canal ey por hiba e awa lamá, sin e yena e bario. Si nos mester warda te na fin di december ora cu e ta full cla, e posibilidad ta existí cu e bario ey por yena cu awa si tin yobida. Otro pregunta cu mi tin na e Bestuurscollege, si e canal ey ta worde trahá na un sistema cu e ta colecta aushi? Pasobra si bo traha un pos den djé na cada distancia, kier meen cu e pos cu bo ta haci limpi cada tanto aña, y no door di limpia e canal full. Pasobra si e yena cu santo, ban bisa, e catchbasin, manera nos ta bisa na ingles, ta coy e santo y ta eynan so bo ta habri cada distancia, en cambio di bay limpia e canal full, pasobra e mantenecion ta bay halto y e lo costa hopi.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tratando e punto di agenda aki, nos ta mira una vez mas con e Gobierno aki di Movimiento Electoral di Pueblo,

no solamente ta trahando fuertemente ariba tereno constitucional, pero unda tambe prioridad ta worde duná ariba tereno social. Nos tur sa con e situacion tabata durante di e catastrofenan cu tabata tin, durante cual tabata tin hopi hendenan den necesidad. Y na e momento ey personanan diligente di Gobierno a percura pa yega na alivia e necesidad di e hendenan na e momento ey. Pa nos no ta bay pa weita cual ta e persona cu mester tur credito ariba e asunto aki. Hecho tá cu e Gobierno aki, nos kier saké completamente for di esfera politica. Pasobra cu necesidad di hende no mester worde hungá. Nos ta di opinion cu e asunto aki cu tabata existí pa añas, cierto momento pasonan mester a worde tumá pa e worde solucioná. Y e Gobierno aki a tuma e pasonan. Ta nos sincero deseo cu e pasonan tecnicamente tumá aki, lo percurá pa evita otro catastrofe den futuro. Pero mes ora si mester resultá cu e no ta efectivo, sigur nos lo t'ey atrobe pa bini cu provisionnan adicional, pa asina nos mehora e situacion. Y esaki, Señor Presidente, ta un ehempel, unda cu no solamente nos ta trahando pues, manera cu mi a bisa caba ariba un tereno. E Gobierno aki ta un Gobierno di un integrale aanpak, un Gobierno cu ta traha ariba tur tereno. Nos ta bay completamente di acuerdo, aprobá e actitud di Gobierno, cu vooruitlopend ariba e aprobacion aki, nan a dicidi di duna permiso pa e gunning. Pasobra den un caso asina hopi biaha sí mester dilata, bo por worde confrontá cu otro situacionnan critico. Y ta pesey, aunque cu en principio nos ta bisa pa Gobierno no tast aan, no mishi, cu budgetrecht di Eilandsraad, pero den e caso aki pa bienestar di e pueblo di Madiki nos tabata haya necesario pa Gobierno a tuma tal decision. Señor Presidente, cu gran satisfaccion nos lo vota pa e credito aki.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi ta altamente gradecí na e Bestuurscollege actual, kende a tuma e iniciativa pa e proyecto aki. Contento mi ta pasobra mi conocé e historia di Madiki. Mi tambe ta un di e bario di pabao. Lo mi desea di sa, ki dia e proyecto aki ta keda completamente cla? Pasobra no ta di awor, sino ta di hopi aña caba Madiki tabata sufri di e deluvio aki. E awa cu tabata corre for di Ponto bini, tur tabats acumula na Madiki. Manera mi a bisa na principio, mi ta contento y muy agradecido na e Bestuurscollege actual, cu a tuma e iniciativa aki pa e trabao por a worde realizá. Y mi ta desea di tende for di nan ki dia e proyecto aki ta keda completamente cla.
Te asina leuw.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa e asunto di desagüe na Madiki, mi a ripara cu basta hende, como si fuera nan kier hunga politica. Henter e asunto aki ta sali for di necesidad. Ta un necesidad den e bario ey cu ta existí pa añanan largo. No ta un cos cu a sosode na 1975, 1976, pero añanan caba y nunca no a worde mirá kiko lo mester sosodé. Na aña 1975 tempo cu e presupuesto a worde trahá pa un otro Gobierno, mas of menos tabata tin un calculo pa traha un desagüe den e mesun sistema aki. Nan a calculé F. 450.000,-. Ora cu e a yega na e Gobierno di e tempo ey, nan a schrap e F. 450.000,-, nan a pone F. 129.000,- só ariba presupuesto. Door di esaki nan a trece complicacion den efeccion di e desagüe. Nos a duna D.O.W., mirando e suma cu tabata disponibel, pa mira kiko mester haci.
A worde hací un estùdio di e haltura di Bubali te na Eagle, te na canto di lamá. Tambe a worde hací pruebanan di e suelo manera tin ey banda. Tabata tin diferente posibilidadnan cu a worde studiá. Nos lo bay desvia e awa pa e no drenta den e barionan, trahando cierto damnan. Despues e posibilidad pa prohibí trahamento di cas den e sector ey. Pero ora cu bo ta mira henter Oranjestad ta creciendo den e direccion ey, ta bira dificil pa bo para un desaroyo asina. E ora a dicidí, ban traha e desagüe. Y como cu tin un lomba di klip masha pisá den entrada di Eagle, e tabata mustra algo dificil cu lo mester a bay tira cu dynamiet y lo por a scheur hopi cas eybanda.

Pero den conversacionnan nos a haya sabi cu tin un aparato, cu ta worde uzá door di un firma di construccion aki na Aruba, cu tin e suficiente capacidad pa cierto calidad di klip pa bora nan, y e tabata haciendo trabao den e compañia petrolera. Nos a dicidí"pa ten un destaho publico y e firma Van Kessels Construction a inscribí mas abao, pero pa e parti di cobamento e a usa e firma ey como contratista pa haci e trabao pé. Ta asina cu di e F. 129.000,- cu tabata tin ariba presupuesto na aña 1975, 3000 a worde usá pa haci un evaluacion ariba e totalidad. Kier meen, cu nos tabata tin un credito disponibel di F. 125.200,-. E destaho publico a resultá cu e firma pa traha e desagüe aki a inscribi esun mas barata, F. 389.200,-. A bin acerca e gastonan pa supervision F. 20.000,-, e a bira F. 409.200,-. Nos tabata tin un credito disponibel ainda di F. 125.200,-. Kitando esey for di e F. 409.200,- a bin resultá ta F. 284.000,-, cu ta e credito cu ta pidí awor akinan. E desagüe aki ta solamente pa saca e awa di yobida for di e vecindario aki, e no ta bay worde uzá pa riolering. Henteramente e sistema di riolering aki lo worde stuciá hunto cu e verkavelingsplan Oranjestad-West, cu ta encerra un gran parti di e vecindario aki. Ta facil pa bisa cu a tarda 2 aña, pero e trabaonan preliminario y mira kiko ta e posibilidad cu tabata tin, a tarda. Y esaki ta e motibo pa cual cu nos por a bay over na aña 1977 pa tene e openbare aanbesteding y otorgá e trabao. Pero e trabao ta worde hací y nos ta sperando cu pa luna di september mas of menos nan lo ta clá.
E sugerencia cu señor Henriquez a trece padilanti; tin e posibilidad pa trabao of cuminza traha eybanda.
Ta asina cu hopi di e puntonan cu a worde trací padilanti awe mainta, cu cierto momento e intencion tabata pa hacié den eigen beheer y despues ta bay over pa destaho publico, pa e trbao worde hací door di compañianan particular. Manera cu mi a bisa, nos kier kita tur e retrasonan cu tabata tin den pasado y locual cu a acumula awor aki cu retraso. Y unico manera cu bo por logra esey ta, door di duna particularnan e trabaonan aki pa haci. Y na di dos lugar mi no ta kere cu ta e intencion pa bay tuma mas hende na e Departamento di Obras Publicas, pa haci trabaonan cu particularnan tambe por haci. Y esey ta e motibonan cu hopi di e trabaonan aki, cu promé tabata e intencion pa e Gobierno mes haci, mirando e cantidad di hende cu tin na disposicion, e retrazonan cu a acumulá door di tur e añanan y cu haci e trabaonan aki. Y supervision di e trabao aki ta worde hací door di e Departamento di Obras Publicas y e Civiele Ontwerpafdeling, cu tabata encargá completamente den e proyecto aki, den preparacion y tambe den ehecucion nan tin e teozicht.
Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan cu a worde hací.

<u>DE HEER F.H. CROES</u>: Señor Presidente, cu sumo interes mi por a tende e contestacion di Diputado Laclé. Sinembargo Señor Presidente, toch a straña ñi con ta ser purba pa hustificá cu di eigen beheer e a bay pa particulieren of pa derden. Mi ta comprende un parti, caminda cu e ta purba hustificá door di bisa cu tin trabaonan atraza, etc., cu D.O.W. mes no por a realisa tal trabao. Sinembargo, como cu ta ser menciona cu e suma pa e trabao aki ser ehecutá ta F. 409.200,-, tóch mi kier a haci e pregunta, cu si di banda di D.O.W. mes a bini un raming, un calculacion, aden cuanto ta sali si nan a haci tal trabao y si e no tabata den man di derden? Mi ta comprende cu ta ser bisá cu kizas tin scarsedad di personal, aunque cu mi ta tuma esey, manera cu e lider di fraccion mayoritario ta gusta bisa, pa un "korreltje zout". Pero sinembargo, mi kier a tende, como cu si, en berdad, mirando e asunto urgente aki cu a "drag on" asina tanto, si en caso cu ta berdad cu D.O.W. por a trahé mas barata? Cu por a laga hopi otro cos para y realisa tal trabao.

Pesey mi kier a puntra awor na e diputado concerni, cu si en berdad cu D.O.W. a entrega un calculacion pa haci e trabao aki y si e ta mas barata cu awor aki cu e ta ser hací door di derden? Y si den e casonan aki, manera cu mi a bisa den di promé tanda, ultimo tempo a para bira cu tur cos ta ser entregá cu por worde hací den eigen beheer y despues tóch ta cambia nan pa derden haci nan. Mi kier a puntra cu si esaki tin algo di haber cu e costo di e ser hací door di Gobierno mes, sí of nó? Y si a tuma en consideracion ki pasonan por ser tumá pa haci D.O.W. kizas mes rendabel cu derden por ehecuta trabao, especialmente casonan social economico?
Danki, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLÉ: Señor Presidente, palabra di elogio ta bay pa tur e Raadsleden cu a trece nan manera di pensa padilanti, unda cu bo ta haya e impresion cu conhuntamente nos tur tin un solo meta, bienestar di nos isla na pecho. Señor Presidente, tambe mi ta satisfecho un poco cu e palabra di señor Laclé, diputado, ariba su contestanan, pero ariba un sugerencia cu mi a duna Bestuurscollege, cu nos ta aplaudí, cu tin un afvoersysteem natural. Pero esun cu nos ta bay vota pé, e afvoerwatersysteem, pero pa pone enfasis ariba esun natural, e dos posnan di Madiki y esey ta un cos masha cardinal. Ariba esey ta un cos cu Bestuurscollege a slip. Y mi kier sa e beleid di Bestuurscollege encuanto esey. Of nan ta bay dempel e, of nan ta drechó, mantené? Pasobra uno ta situá den domeingrond cu ta publico, pero e ptro te ainda ta situá den un tereno cu ta den erfpacht cerca Gobierno. Pero e ta cerrá tambe. Pesey mi kier pone enfasis ariba e dos posnan cu ta pertenece na Gobierno. Un cu ta cerrá y e ta pertenecé na un tereno actualmente cerca un hende privá. Y kiko ta e beleid di Bestuurscollege encuanto di e dos posnan aki?
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, manera cu mi a bisa, cu mi tin gran satisfaccion di por vota pa e credito pa realiza e waterafvoer aki. Y mi por a tende di Bestuurscollege cu, e motibo pa cual e a tarda y e motibo pa cual Bestuurscollege, den pasado, tabata pensa di usa dynamiet. Y awor aki a worde hayá un otro medio, ta basá ariba un estudio cu a worde hací. Naturalmente mi ta lamentá un biaha mas cu e a tarda asina tanto, pasobra e ta algo urgente. Pero sí den e caso aki, nos ta haya na su lugar cu, en caso mes cu Bestuurscollege kier desvia, manera cu nos a ripara aki, desvia for di e reglanan cu ta worde stipulá pa Bestuurscollege, aki ta un caso caminda pór worde desviá. Naturalmente dia 18 di novenber 1977 ta basta tempo pasá. Mi ta lamentá cu ta te awor numa Bestuurscollege a bin den Raad pa pidi e credito aki of pa trata e carta aki, e proposicion aki. Sinembargo, nos ta completamente di acuerdo cu e hecho cu porfin situacion lo worde drechá. Quiere decir, e peligro cu por tin, cu algun cas por bay bao di awa den Madiki ta worde drechá. Aunque cu mi mester keda remarká cu ta duel mi cu ta te awor numa esaki ta sosodé. Siendo den pasado e por a tuma lugar caba, esta 2 of 3 aña pasá.
Te asina leuw.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta contento cu Bestuurscollege ta tuma over mi sugerencia y check tocante di esaki cu nan por habri. Pasobra pa mi mi por bisa cu constantemente mi ta den e bario ey ta controla con leuw e trabao ta bay. Pesey awe aki den mi ta uno di e poco miembro di Raad, cu por bisa na unda y te unda e ta cobando awor aki y con leuw e ta. No ta pa demostrá cu ta pa papia. Mi no kier yama mi mes di ningun bario, pero como e ta pegá na un cas caminda cu mi ta biba, di mi cas constantemente mi ta pasa y mi ta weité.

Y mi ta spera tambe cu Bestuurscollege lo considerá mi sugerencia, no solamente nan bisa mi awe. Pa nan studia e posibilidad ey, pasobra tin posibilidad cu awa por yobe. Nos ta spera cu yobida di awa, cu Dios su poder, pa e lugar no yena.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos tur ta corto ariba e asunto aki. Mi ta kere cu nos mester expresa nos satisfaccion cu ta existi unanimidad pa yuda e pueblo aki. Cu esaki mi ta kere e por ta un ehempel pa futuro.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, tin un refran ta bisa na hulandes: "Beter laat dan nooit". Y e proposicion di Bestuurscollege, aki tin mi apoyo. Y una vez mas, masha elogio mester bay na e Bestuurscollege actual, cu a tuma e iniciativa aki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por a tende cu señor Frank Croes ta haya masha straño, cu ta calcula cu cierto trabao ta bay den eigen beheer y despues ta dicidí pa laga particular hacié.
Señor Presidente, mi a bisa caba, si nos mester kita e atraso cu nos a bin confrontá cuné, nos mester haci esaki. Y dia pa dia nos ta ripara cu esaki ta e sistema cu bo por yega na un cierto punto y awor ta bisa cu no tin atraso mas y cu bo por sigui planea y mira pa traha den futuro.
Departamento di Obras Publicas a traha un calculo di e trabao. Y mi a trecé padilanti, cu e tabata al rededor di F. 450.000,-. Loke cu a resultá, lagando un particular haci e trabao, mi ta kere tambe cu, door di e aparato nobo cu tin, e a bin sali mas barata, cu e a bira F. 409.200,-, mientras cu D.O.W. a calculé pa F. 450.000,-.
Si ki medidanan D.O.W. mester tuma pa haci e trabaonan mas barata? Akinan tin medidanan cu mester worde tumá, cu ta asina na Gobierno tin mas ayudonan social, e leynan sòcial ta pisa mas na Gobierno, sueldonan na Gobierno ta mas halto cu den sectornan particular. Y door di esey e trabaonan cu ta worde hací door di Departamento di Obras Publicas ta mas cara cu particularnan.
Ariba e afwateringsysteem natural, esey ta algo cu debidamente nos lo tene cuenta cuné como den caso di emergencia pa tin posiblidad pa habri nan, y nan lo worde tení como coördinator. Lo pone coördinator den e barionan ey, cu semper lo por haci uso di nan, si ta necesario.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di e discusion encuanto punto di agenda no. 8. Mi ta trece e punto di agenda aki na votacion. Algun miembro ta desea hoofdelijke stemming? Si no, punto di agenda no. 8 ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Awor nos ta bay trata punto di agenda:

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 22 november 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop luchtkoelapparaten t.b.v. de President John F. Kennedyschool. (Agno. 3301; bijlage 1977 no. 54)

Mirando cu ningun hende no a scirbi sprekerslijst, mi kier trece e punto aki na votacion. Mi kier puntra cu si tin algun hende kier hoofdelijke stemming? Si nó, e punto di agenda aki ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Punto di agenda:

10. Brief van het Bestuurscollege d.d. 6 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de overdracht van diverse cursussen.

DE HEER R.J. FRANK: Señor Presidente, aki nos por mira prueba di un mal gobernacion den Gobierno Central algun tempo pasá, si mi no ta herá na aña 1973 y 1974. Nos ta corda masha bon e tempo ey e Minister di Onderwijs a bisa cu e cursonan aki ta pertenece na e islanan di Antillas. Y cu ta e islanan aki mes mester bay organisá e cursonan cu ta worde duná den tur e buurtcentrumnan aki na Aruba. Esta e cursonan: naaicursussen, kookcursussen, etc. Señor Presidente, mi ta haya cu, no solamente cu e decision aki mester worde tumá pa e cursonan worde duná bao di auspicionan di Gobierno Insular, pero tabata e deber tambe e tempo ey di e minister pa percura cu e placa cu mester pa paga e cursonan aki sali tambe for di e fondo di Gobierno Central. Pasobra kiko ta pasando na e momentonan aki? Door di tuma cierto decisionnan descabeyá, nos ta bay pone mucho peso ariba nos mes begroting. Pasobra na e momento aki nos ta trata di decentralisá of deconcentrá cierto asuntonan. Pero nos a lubida di pone e condicionnan tambe, cu e placanan disponibel ariba e begroting di Gobierno Central mester bay tambe, ora cu e cursonan aki tambe worde delegá pa e islanan aki. Esaki mi ta haya un actitud masha straño, pasobra di e manera aki nos ta trata di subsidiá Gobierno Central en vez cu Gobierno Central ta e instancia cu mester yega na un reparticion mas husto di e placa di nan entrada. Pasobra tur e temponan aki cu Gobierno Central tabata paga e cursonan aki, nos ta haya awor aki door di un decision masha desfavorabel pa Aruba, bo ta haya cursonan cu bo ta bay acompañá pa e fondonan necesario. Mi ta spera cu esaki ta un les pa cualkier Gobierno Central, cu no trata di haci algo cu ta conbini bo politicamente di un cos cu bo por gaba cuné. Pero percura tambe cu bo ta haya fondonan necesario, pa asina yuda paga e gastonan. Señor Presidente, mi kier a haya sa di Bestuurscollege ta cuanto cursonan lo worde overgenomen di Gobierno Central? Y cuanto nan ta calcula cu e gastonan lo ta den futuro, ta cuanto nan ta bay costa? Y mi kier a haya sá tambe e standpunt di Bestuurscollege, si nan ta di acuerdo cu e paso aki cu a worde tumá door di e toenmalige Minister van Onderwijs, kende no a percura, y e minister aki tabata un integrante di e partido cu awe ta den e Gobierno Insular, mi kier a haya sa cu si nan ta di acuerdo cu e pasonan masha straño aki di e minister concerní e tempo ey? Si nan no ta hayé un cos acondenabel cu e cursonan ta bin pa bo organisá, pero e fondo necesario ta keda den man di Gobierno Central y cu bo mes ta pone mucho presion e ora ariba bo mes presupuesto? Mi kier a haya un contesta ariba esaki di Bestuurscollege.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e carta aki parcialmente e ta na mi agrado, pasobra e ta duna nos di conoce, cu entrante promé di januari 1977, cursonan cu ta sirbi specificamente interes insular, lo no worde instituí mas door di Gobierno Central. Esaki ta un paso den bon direccion, Señor Presidente. Y mi ta spera cu tur locual, specificamente interes insular, no worde hací mas door di Gobierno Central. Pero manera cu mi colega señor Rudy Frank a trece padilanti, cu e paso aki nos no ta den bon caminda. Pasobra nos ta mira cu esaki ta, aunque chiquito, un decentralisacion, pero e placa cu anteriormente tabata envolvi den e asunto aki, awor mester bay sali for di fondonan di Gobierno Insular. Den e caso aki den fondonan di e Gobierno di Aruba, mientras cu e decentralisacion di e curso aki no a trece cuné cu e isla ta haya tambe e placanan of e fondonan pa instituí e cursonan aki. P.e., anteriormente mi sa cu e buurtcentrumnan tabata haya curso y cu Gobierno Central tabata paga nan. Y awor cu nos por instituí mas curso, of mesun cursonan, nan mester sali for di fondo di Gobierno Insular. Mi kier a puntra ta di ki tempo e decision aki ta datá? Nos ta mira cu e ta bay entrante promé di januari 1977. Pero lo mi kier pa e Bestuurscollege splika mi ta di unda e decision aki ta originá, ki tempo e decision a worde tumá? Tambe mi kier haya un specificacion di e cursonan cu ta cay bao di e asunto aki.

P.e., nos por a lesa di e cursonan Opleiding Overheidspersoneel. Mi kier a haya un specificacion cual ta e cursonan exactamente? E ora mi no por imaginami cu Gobierno Central lo no tin curso mas pa Overheidspersoneel. Mi kier sa, p.e., un curso Adjunctcommies, si nan tur ta cay bao di Eiland y si ta pa empleadonan di Gobiernonan Insular? Tambe nos por a lesa cu tin voortgezette opleiding van leerkrachten. Mi kier sa si esaki ta nifica cu awor cursonan cu ta worde duná, p.e., L.O.-cursus, M.O.-cursus, si tur ta cay bao di competencia di Gobierno Insular? Of si Gobierno Central tóch ta institui curso, cu tin como meta un voortgezette onderwijs di leerkrachten? Y e especificacion di e overige opleidingnan Bestuurscollege ta masha vago den esaki. Nos no sa ta cual ta e overige opleidingnan cu lo cay bao di e medida aki.
E cursonan di Buurtcentrum, nos ta na haltura ta cua nan ta. Bestuurscollege ta bisa nos cu no a tene cuentanan pa e dienstjaar 1977 y e credito cu ta worde pidí, F. 2.700,-, pa e gastonan total di e buurtcentrumwerk. Mi kier sa, ta cual ta e cursonan cu ta worde financiá cu e F. 2.700,- aki? Y ta pa cua Buurtcentra nan ta destiná? Si ta 1 buurtcentrum só of ta mas buurtcentrum? Y mi kier tende di Bestuurscollege, mirando e medida aki, kiko ta e cursonan cu Eilandsbestuur of Bestuurscollege mes ta instituí pa reemplazá locual cu Gobierno Central antes tabata haci?
Te asina leuw den eerste ronde, Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, en vista di e agendapunt aki, pa mi tambe ta importante pa sá cual ta e cursonan cu e buurtcentrumnan ta duna. Y tambe ta importante, pa nos nota cual ta e enkele buurtcentrumnan cu ta pidi pa e sosten pa por duna e cursonan aki. E razon pakiko mi ta trece esey padilanti ta, pasobra aki ta pidi un suma di F. 2.700,- pa e buurtcentrumnan aki por duna e cursonan. Ma si nos mira e F. 2.700,- aki, y nos ta kere cu e cursonan aki ta den Eilandsbelang, mi no ta kere cu e buurtcentra cu F. 900,- durante di henter aña, si ta 3 buurtcentra tin, lo por ta duna cursonan cu por ta asina efectivo y eficiente pa nos comunidad. Ta pesey mi ta kere cu nos lo por haya mucho mas tanto informacion encuanto di e cantidad di e buurtcentra cu kier cay den e remarka aki. Y tambe e cantidad di cursonan cu nan lo kier duna. Pasobra ta sigur cu lo tin gastonan aki tambe pa compras pa e aparatura y e otro asuntonan cu lo ta necesario pa duna e curso aki. Y cu F. 2.700,- mi no ta kere cu e ta un suma cu nos por papia di dunamente di un buurtcentrum cuné. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ya caba a worde pidí un specificacion di e diferente cursonan cu lo worde duná. Y lo mi warda ariba esey pa weita si den di segundo ronde lo mi bin bek ariba djé. Pero mi kier a trece padilanti, ya cu mi colega señor Rudy Frank a splica di un sistema di decentralisacion cu a tuma lugar aki, cu no ta conbini nos isla, ora cu e ta bay hunto cu e financiamento. Den e cuadra aki mi kier a trece padilanti, cu fin di agosto lo tin e posibilidad pa e candidatonan bay studia bestuurskunde na Hogeschool, cu nan por inscribí nan mes. Awor e asunto aki ta asina, cu e ta sali den corant hopi luna promé, hopi hende kizas no ta pone tino. Esaki a sali den corant na april. Por ta, cu pa augustus bo no ta corda mas ariba djé. Pero mi kier a puntra Bestuurscollege den e caso aki, cu Bestuurscollege lo no tuma e iniciativa pa weita si ta manda algun persona, esta algun ambtenaren, pa bay studia, of interesá algun ambtenaren den e richting aki? Nos sabi cu den e ambtenarenapparaat mester di un cantidad di personanan cu a studia bestuurskunde. Y pa nos hisa tambe e nivel di trabao un tiki mas, esaki ta necesario. Awor mi kier a puntra cu si Bestuurscollege lo tuma e iniciativa aki?
Te asina leuw den prome ronde.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu Bestuurscollege semper a mustra ariba e hecho, cu Bestuurscollege ta di opinion cu ora cierto asuntonan ta worde decentralisá, cu Gobierno Central nester percura cu e placa cu ta ariba begroting di Gobierno Central tambe ta worde poní disponibel pa e asuntonan cu ta worde decentralisá. Ta asina cu varios biaha caba cu Bestuurscollege a mustra Gobierno Central ariba e hecho, cu Bestuurscollege ta di opinion cu nester bin un herverdeling di belasting. Cu nos ta tuma cierto tarea over y e placa cu e asuntonan aki ta bay costa nos, no a worde poní disponibel door di Gobierno Central. Sí e ta un hecho cu Gobierno Central di su banda tambe centralisá, p.e., e cuestion Casinowezen, cu tá trece placa pa Gobierno Insular, y cu na otro banda ta bay pone cu Gobierno Central ta bay perde placa. E ta bay perde un bron van inkomsten door di e Casinowezen. Dus, mi ta kere cu te awor aki un ta balansá e otro. Cu e placa di Casinowezen kizas nos por cubri e gastonan di e tareanan cu a worde decentralisá. Pero, mi no ta kere cu ta bini tanto asuntonan di Gobierno Central cu lo worde decentralisá, cu ta trece placa den e man di Gobierno Insular. Al contrario, mi ta kere cu mayoria di e asuntonan aki ta bay costa placa na e Gobierno Insular di Aruba. Pesey mi ta kere, un vez mas nos por expresa akinan cu e asunto di herverdeling di belastingen ta un asunto hopi serio y ta algo cu ta bay pareuw cu e decentralisacion.
Mi ta kere cu señor Frank ta equibocá ora cu e ta menciona e nomber di un cierto persona, of e no a mencioné, pero e a menciona cu e ministro ey tabata un miembro di e partido cu awor aki tin e Gobierno Insular den su man. E ta asina cu ora cu e decision a cay pa e asunto aki bay over, e a cay na fin di aña 1976, na november di aña 1976, mi ta kere cu e persona ey, pa e tempo ey, e no tabata Ministro mas di Enseñanza. Mi ta sigur cu si e decision a cay, manera cu a worde proponí door di e minister ey, e placa tambe a worde poní disponibel. Dus, mi no ta kere cu e acusacion aki ta na su lugar. Cu esey mi a contesta mesora e pregunta di señor Trinidad, cu a puntra ki dia e decision ey a cay? E a cay na november 1976 y e tempo ey e wenselijkheidsbegroting pa 1977 tabata ingediend caba. Dus e asunto aki, Onderwijszaken no a tene cuenta cuné.
E cursonan cu nos a tuma over tá: e cursonan pa opleiding Overheidspersoneel, voortgezette opleidingen leerkrachten y overige opleidingen.
E asunto di overheidspersoneel, mi no ta di acuerdo cu e asunto di adjunct-commiescursussen, te ainda no a worde overgedragen. Den mi opinion esey tambe mester worde decentralisá, pero e no a worde hací. Loke cu nan a decentralisá ta e cursonan cu SPD 1 en 2, cu awor aki segun mi, nan no tin mucho persona cu ta ariba e curso ey. Fuera di esey internaatopvoeding, cu laboratorium-personeel, kraamverzorgster. Eseynan ta cursonan cu masha poco hende te awor aki ta bin den remarka pa esey. Especialmente esun di e laboratoriumpersoneel, bo ta organisé segun cu tin necesidad pa organisé. Esun di voortgezette opleidingen leerkrachten? Mi tin cu bisa, eynan tambe tin cierto asuntonan cu mester worde reglá. Ya caba mi por bisa cu mi a palabra caba cu lerarenopleiding cu nos ta bay traha ariba decentralisacion di e asunto di lerarenopleiding. Pasobra akinan den voortgezette opleiding leerkrachten e LO-opleidingen ta cay. Pero ta asina cu lerarenopleiding awor aki ta organisando, óf a organisá, hopi cursonan ariba e tereno aki. P.e., di biologie, di Engels, Nederlandse taal, handvaardigheid, handenarbeid, tur sorto di cursonan. Awor cu nos tambe ta bay cuminza cu nos propio LO-opleidingen, e dosnan ey mas of menos ta bay competi cu otro. Pesey loke cu mi ta kere cu nos mester hací awor aki tá, purba yega na un acuerdo cu e asuntonan di lerarenopleiding ta bin den nos man. Ya caba e promé gesprek a tuma lugar, p.e., señor Naaldijk, cu ta voorzitter di e Stichting cu ta administrá lerarenopleiding, y pronto nan a priminti mi nos lo papia ariba e asunto aki.

Dus, mi ta spera cu ariba esey pronto en berdad nos por cuminza organisa e cursonan necesario. Y fuera di esey, e cursonan buurtcentra tambe a worde decentralisá. Bejaardenverzorging, algemene ontwikkeling, tambe ta un curso cu den pasado tambe a worde duná bao di e, loke cu nos ta yama, overige opleidingen. E placa cu nos ta pidi awor aki, ta pa cursonan cu a worde organisá door di Buurtcentrum Dakota, Centro di Bario Dakota, cu a pidi nos pa nos financia un curso di moderne keuken. Y tambe pa Centro di Bario di Brazil cu a pidi nos pa financiá 3 curso: uno di cushina, uno di cosemento y uno di handvaardigheid, obra di man. Esey ta e F. 2.700,- cu nos mester. Y nos a calcula pa e aña cu ta bin, cu mas of menos 4 of 5 cursonan ta worde organisá, y esey nos a calcula mas of menos F. 5.000,- e ta bay costa. Naturalmente ora cu e asunto di LO-opleiding ta bin aden, pero esey ta depende ariba e bespreking cu e hendenan di lerarenopleiding, e ora e presupuesto ta bay cambia por completo.
Loke cu señor Vos a sugeri tocante e asunto di interesá ambtenaarnan pa bay studia bestuurskunde? Mi ta kere cu esey ta un asunto cu nos mester bay papié cu Personeelszaken, pa mira con nos por haci esey y kiko ta e yudanza cu Gobierno Insular por duna e estudiantenan of e ambtenaarnan, cu ta interesá pa bay studia pa bestuurskunde. Pero mi ta kere cu e sugerencia ariba su mes ta un bon sugerencia, pasobra en berdad nos mester den futuro hendenan cu a studia bestuurskunde pa yuda nos den cierto trabao. Dus, e necesidad di kader.

<u>DE VOORZITTER</u>: Nos ta bay over pa e segunda tanda. Señor Rudy Frank.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Señor Presidente, mi ta tende awor aki cu e cursonan akí a worde delegá na e Eilandgebieden na 1976. Pero un cos sí mi sá sigur, cu e a worde iniciá door di e Minister van Onderwijs na 1973 of 1974. Y mi ta sigur cu si e tempo ey un decision bon a cay, mi ta kere cu lo tabata posibel cu awe tambe lo bo a haya, en vez di tur e cursonan, tambe e placa acompañá pa paga e cursonan aki.
Tambe mi ta haya un cos masha straño den e Bestuurscollege aki y tambe den e partido aki, cu ta worde bisá na tur momento cu na 1981 ta e fecha di Independencia. Pero den e Nota van Aanbieding, tambe for di e discurso di señor Van der Kuyp, nan ta pone enfasis ariba belasting, herverdeling di belasting. Awor caba nos ta casi den 1979, mi ta kere promé cu e comision aki sinta pa e haci su trabao, mi ta kere cu 1981 ta pasa, cu ainda nos no tin ningun sorto di herverdeling di belasting. Pesey mi ta haya cu ta un cos bo por haci, bo ta corta e cabuya na cierto momento. Bo ta separa completamente for di e otro islanan y bo ta bay cu tur belasting, pero bo no por sigui papia semper ariba herverdeling di belasting, pasobra esakinan no ta cuadra cu otro, of ta un of ta e otro, no por bay tur dos.
Masha danki.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, e carta aki ta trece un poco bruhacion. Lo mi a prefera si Bestuurscollege a manda pidi nos F. 2.700,- pa financia 4 curso. Uno pa Buurtcentrum Dakota y 3 pa buurtcentrum Brazil. Awor aki Bestuurscollege a manda un carta y rondone cu masha cos bunita, pero cu no ta cuadra cu realidad. Henter e decentralisacion cu Bestuurscollege ta sugeri na nos aki ta un "wassen neus". Pasobra loke cu ta pasa awor aki, cu nos ta vota F. 2.700,- pa e cursonan ey. Ariba begroting mi a tende cu tin F. 5.000,- pa otro buurtcentrum, pero mi no ta mira e trabao cu Bestuurscollege a haci pa e otro cursonan. Y esaki ta un sistema masha peligroso pa decentralisa nan. Na promé lugar, pasobra bo ta haya podernan of bevoegdheden cu bo no ta haya placa pa cubri nan.

E principio tá cu bo ta decentralisá e fondonan tambe. Diputado ta bisa cu nos ta papiando ariba un belasting di herverdeling. Nos ta papiando ariba un belastingherverdeling casi un siglo caba. En todo caso, hopi tempo ta worde papiá ariba djé of laga bisa cu hopi tampo a worde nombrá comisionnan pa papia ariba djé, resultado nunca mi no a tende. Un biaha só Gobierno Central a repartí cierto placa cu nan tabata tin di mas of placa cu nan a resta ariba begroting, nan a repartí nan ariba e islanan. Voor de rest nunca a yega na un belastingherverdeling satisfactorio, nunca a yega na conclusion. Kier meen, si nos bisa cu nos ta papia of warda ariba djé, anto mi ta bisa cu nos no ta realista. Nos mester exigí pa cu ora ta decentralisá, kiko e ta, aunque con chiquito cu e ta, pa nos exigí fondonan tambe cu directamente ta mará na dje.
Loke cu e diputado a trece padilanti di e casino? E casino a worde decentralisá y naturalmente e placanan tambe ta drenta. Awor nos no mester bay bisa cu Gobierno Central tin menos entrada. Pa e motibo ey a pidi pa decentralisá casino, pa nos haya entrada, no pa haya e poder di bisa cu nos ta run casino y cu nos ta nombra e hende cu nos kier eyden. Ta pa e motibo ey e a worde decentralisá. Mi no ta mira e cos ey ta un cos cu nos ta bisa, cu nos no a haya e placa cual nan tabata financia e cursonan, pero nos tin entrada di casino. Ta algo completamente separá. E problema pa mi tá, cu e F. 2.700,- ta trata di curso pa buurtcentrum.
Pero no a sali na cla pa mi e opleiding van overheidspersoneel. Señor Vos a puntra awor ey si Bestuurscollege kier manda hende pa e bestuurskunde-opleiding. Pero si ta berdad cu e asunto aki ta decentralisá desde promé di januari 1977, kier meen, cu e personeel di Eilandgebied, hendenan cu ta traha pa Gobierno, ta depende di Gobierno Insular pa nan por haya un curso pa nan por sigui desaroyá nan mes den nan trabao. Kiko Bestuurscollege tin prepara pa esey?
Ki curso un ambtenaat di Eilandgebied, ki posibilidadnan e tin awor pa sigui studia? esey mi kier a tende, Señor Presidente. Pasobra nos ta mira cu si e cos aki a bay door dia promé, cu ta un encargo di Bestuurscollege. Voortgezette opleiding van leerkrachten; mi no ta compronde con Gobierno Central ta decentralisá dia promé di januari 1977 voortgezette opleiding van leerkrachten y Eilandgebied no ta haci nada, pasobra tin lerarenopleiding. Kier meen, cu si Gobierno Central a decentralisá, e mester a hinka lerarenopleiding den man di Eilandgebied. Esey ta e pensamento logico. Bo no por duna un isla algo, anto di otro banda tin un instancia cu ta cubri tur e asuntonan ey. Pa mi e no ta completamente claro y mi kier haya un splicacion con e situacion ta awor? Nos tin e lerarenopleiding, lo mi kier sa cu si un hende kier volg un curso LO, con e ta haci pa volg e? Gobierno Central, segun e carta aki ta bisa, no ta mete mas cu e asunto aki. Y Bestuurscollege no a zorg pa nada den e direccion ey, Bestuurscollege ta bisa cu nó tin un lerarenopleiding. Ki siguranza Bestuurscollege por duna cu aki poco tempo nos ta tuma lerarenopleiding over? Tin conversacion hibá ariba esey? Y kiko nos por spera pa futuro? E curso di buurtcentrum mi no ta kere ta problema, pero sí pa mi ta un problema e opleiding di e leerkrachten. Pasobra no mas cu ayera, nó, siman pasá, diavierna si mi no ta equibocá, tabata tin diploma-uitreiking na lerarenopleiding. Mi a tende cu nan a parti masha hopi diplomanan mes. Mi pregunta tá; kiko ta e valor di e diploma aki? Ki bevoegdheden e diplomanan aki ta duna? No ta un problema directo pa Bestuurscollege, pasobra Bestuurscollege no ta directamente envolví den e instancia cu ta reparti e diplomanan aki, pero Bestuurscollege ta sí envolví den e leerkrachten cu mester bay haya pago a base di e diplomanan aki. Ki valor e diplomanan aki tin? Y ki siguranza e personanan cu a haya e diploma tin, cu nan lo worde honorá materialmente na cierto momento? Esey mi kier haya sa. Y tambe pues un hende cu no kier bay lerarenopleiding, un leerkracht, ki posibilidad e tin pa por sigui studia?

Y Bestuurscollege ta bisa nos cu tin F. 5.000,- ariba begroting. Mi ta calcula y mi ta compronde cu eseynan ta pa buurtcentrum. Pero que hubo di e otro cursonan? Esaki ta un forma pa mustra con nó mester haci algo. Esaki ta un forma di decentralisá, pa mustra cu asina e asunto nó mester bay. Pues mi kier a haya algun splikacion ariba e asunto aki tóch den tweede ronde, Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, tendiendo awor aki ta kiko ta e contenido di e F. 2.700,-, toch ainda mi pensamento ta bay cu e suma aki no por ta alcansabel pa bo por duna e cursonan eu durante ainda e resto di añanan. Pero kizas den e bedrag aki tabata tin entendimiento entre e Buurtcentrumnan cu Bestuurscollege y kizas ta esey e suma cu a bini padilanti.
Encuanto e asunto cu e diputado ta trece padilanti den Casinowezen y e ta bisa; kizas, como cu nos a haya Casinowezen, dus e suma ey ta esun cu ta compensá. Categoricamente mi kier pa nos distancia nos mes di e clase di informacionnan aki, pa nos mes no pone palabra den boca di Land pa bini cuné dilanti, pa bin usa e clase di argumentonan aki pa cu nos. Casinowezen a worde entregá na Eiland. Cu si nos ta haya e entradanan ey y e entradanan ey ta lustig, pero e a trece tambe su lasten cuné, cu ta e entrada di e Casinowezen nos ta dempel otro gastonan cuné. Ora cu bo tuma e cosnan aki over, bo ta tuma tur dos banda. Mi no ta kere cu ta asina cu nos mester bisa cu esey ta esun cu nos ta cubri esaki cuné.
Y tambe mi ta masha contento di a tende di e diputado sí, mi mester bisa cu mi ta sumamente/contento, mi tambe ta compartí e pensamento ey, cu decentralisacion ta cuminza na herverdeling. Y e Gobierno cu kier papia di decentralisacion, e mester ta dispuesto promé pa papia di herverdeling. Ta eynan e prioridad number uno di decentralisacion, manera cu e diputado a trece padilanti y cu mi ta totalmente di acuerdo cuné, tá cuminza na herverdeling. Y ta pesey mi ta bisa; cu aki anto no tin e manera mas pa bo pone e asunto di herverdeling ariba lange baan. Mi ta spera tambe cu nos lo corda e informacion aki di e diputado, pa na su debido tiempo y na e momento apropia, nos sá di haci uso di e argumentacion cu e diputado a trece padilanti. Cu herverdeling ta punto number 1 den asunto di decentralisacion.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, lo mi ta hopi breve. Mi ta contento di tende cu e diputado a tuma mi sugerencia over. E motibo pakiko mi a trecé padilanti ta lo siguiente: Nos sabi cu hopi biaha bo ta haya cu ambtenaarnan di nan mes nan no ta pone tanto interes, si en caso nan no sa, si nan por haya pa sigui cierto estudio. Den e caso aki, y ta pesey mi a bira e asunto, cu mi a pidi Bestuurscollege pa acerca e ambtenaarnan, demostrando anto un cierto agresividad, den bon sentido di e palabra, pa escohe e ambtenaarnan, cu Bestuurscollege ta kere cu por bay sigui e curso aki, pa asina hisa e nivel poco mas di e trabao den e ambtenarenapparaat. Mi ta contento di tende e reaccion di Gobierno den esaki y mi ta spera cu e lo worde realisá.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios miembro a papia ariba e herverdeling di belasting. Pero tin 2 posibilidad, of bo ta acepta e decentralisacion sin herverdeling di belastingen of bo no ta aceptá. Pasobra nos no por bay sinta ariba e stoel di Gobierno Central, si Gobierno Central cierto momento kier pasa over cierto tareanan, sin pasa over e placa. Mi ta corda cu den e Raad aki nos a acepta un mocion cu ta bisa, cu nos ta aceptá tur asuntonan cu ta worde decentralisá sin cu nos ta pone e condicion cu mestér bin herverdeling di belasting.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, un punt van orde. E mocion tabata bisa: "Mits deze gepaard gaat met de financiële middelen".

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta kere cu loke señor Frank ta bisa ta cuadra cu e realidad. Pasobra segun mi, e condicion ey no tabata aden. Esey sí ta trece nos den un situacion na un cierto momento, cu bo mester bisa cu bo ta sigui aceptá e decentralisacion, pero di otro banda bo ta bay pone hopi presion ariba Gobierno Central pa e pone e placa disponibel pa bo por cubri e gastonan. Y si nan no hacié di nan bon boluntad, nos mester bay over na cierto medida nan atrobe, pa zorg cu nos ta haya e placa den nos man pa nos por cubri e gastonan. Esey tabata e intencion ora cu mi a papia di e asunto di Casinowezen. No ta asina cu mi kier a sugerí cu esey a worde decentralisá pa cubri e gastonan di e otro asuntonan cu a worde decentralisá, manera veiligheid van de arbeid, vestigingsbedrijven, cu tur e otronan ey. Pero mi a mustra cu te ainda den mi opinion, aunque cu nos kier pa e placa bin promé, e asuntonan ta ta balansa otro. Pero si ta sigui asina, en berdad e ta bira un peso mucho grandi pa e islanan y nan mester bay over pa pone presion hopi grandi ariba Gobierno Central, pa nos por haya e fondonan pa nos por cubri e gastonan. Señor Presidente, a worde puntrá e asunto di e posibilidadnan pa e ambtenaarnan por sigui studia? Mi a menciona esun di SPD 1 y SPD 2, mi ta kere cu e iniciativa pa e cursonan aki mester bini di e diferente departamentonan, cu ta mira cierto necesidadnan di den nan ambtenaren pa cuminza un curso asina. Mi ta kere sí, cu e ta bon si e asuntonan aki kizas ta worde coördiná, cu tur e departamentonan ta bay haya un circulaire, unda kizas nos ta bay puntra nan; kiko ta e interesnan pa participa den cierto cursonan? Pero manera mi a bisa caba e principio di e cursonan aki pa ambtenaren tá, cu ora un Hoofd van Dienst ta mira cu e tin necesidad y tin cierto persona cu tin suficiente background den nan educacion, pa nan por inscribí den un curso di SPD 1 y SPD 2, e ora ey e cursonan aki ta worde organisá. Esey no kier meen cu nos no por cambia e principio y bisa, manera a worde sugerí; pakiko warda te ora cu e interes ta sali di e departamentonan? Pakiko nos no ta bay stimula esaki? Nos ta bay motiva nos ambtenaren pa sigui studia, pa participa den cierto cursonan, cu nos ta bay organisá pa nan, sin warda ariba e pregunta si un curso por worde organisá, pasobra mester di 1 of 2 of 3 of 5 cierto diplomas. Mi ta kere cu esey ta bon, cu e motivacion aki mester por sali for di Bestuurscollege y pa nos cuminza en berdad motiva nos ambtenaren pa participá na cierto cursonan. Mi ta kere esaki ta un asunto cu nos por papié cu Personeelszaken, con pa cuminza un programa di motivacion.
Señor Trinidad a papia ariba e asunto di lerarenopleiding. En principio mi ta di acuerdo cuné, ora e ta bisa cu e asunto di lerarenopleiding mester cay den man di Teritorionan Insular. Mi ta comprende na otro banda sí, cu e no a sosode ainda, pasobra esaki ta un proyecto di Hulanda. Hulanda ta financia e proyecto di lerarenopleiding, y un di e condicionnan tabata, ta un proyecto central. Pero e proyecto aki ya caba ta yegando su fin, y awor aki mi ta kere cu ta tempo pa nos deliberá pa tuma over, pa aceptá, e lerarenopleiding, pa tumé den nos man. Mi a menciona biaha pasa caba, cu ya caba mi a papia cu señor Naaldijk, e presidente di e fundacion cu tin esaki den su man, pa nos cuminzá prepara e asunto aki y tumé over. Tambe a worde puntrá cu ki posibilidad e maestronan di school, cu kier sigui studia, tin? Wel, nan tin e posibilidad cu nan por inscribí na lerarenopleiding, pasobra bo tin e sistema di estudiantenan cu no ta traha, pero bo tin tambe e posibilidad pa e z.g. zittende leerkrachten, pa nan por inscribi pa un educacion, pa un LO-opleiding, of mas halto.
E problema cu e diplomanan cu nan valor. Kiko ta e valor di e diplomanan?

Berdad tá cu legalmente esey no a worde reglá ainda. Y nos ta spera cu Gobierno pronto y kizas cierto personanan por haci preguntas na e ministro, pa e Gobierno Central pronto lo cuminza regla legalmente e asunto di e diploma di e lerarenopleiding. Nos, en berdad, door di esey, nos ta den problema cu e evaluacion, con nos ta bay paga e personanan cu a haya un cierto diploma di lerarenopleiding. Pero nos ta kere cu esey nos mester evalué ariba e nivel si e ta un curso di 4 aña, ariba un nivel di MO-akte, si e ta un curso di 2 aña, ariba un nivel di LO-opleiding. Tambe loke cu nos ta haci awor aki, nos a pidi cierto stukken di Hulanda ariba con Hulanda ta evalua e diplomanan di lerarenopleiding. Mi tin cu bisa sí, cu Hulanda ta evaluá e diplomanan di lerarenopleiding hopi halto. Pero Hulanda tin un sistema cu nan ta bisa; cu nan ta cuminza evalué asina. Pero tin un posibilidad despues di cierto tempo, unda nan a evalué den praktijk con e ta traha, cu nan ta draai e terug, manera cu nan ta bisa, esey kier meen baha e salario. Nos tin e problema grandi cu loke cu ta posibel na Hulanda, nos no por bisa cu ta posibel akinan. Dus, si nos ta bay evalué mes halto cu na Hulanda, mi no ta mira cu esaki despues por worde evaluá un biaha mas, anto despues nan ta yega na conclusion cu e salario mester worde bahá. Na Hulanda nan ta evalué asina, cu un persona cu a caba lerarenopleiding, cu tin 2 bevoegdheden, pasobra e ta basá ariba e bevoegdheden, nan ta haya pago pa tweede graad bevoegdheid, pa tur dos. Sea uno ta tweede graadsbevoegdheid y bo por bisa e otro ta un derde graadsbevoegdheid. Pero na Hulanda nan ta paga nan tur pa tweede graadsbevoegdheid. Y e ta dificil pa nos tuma esey over manera ta hacié, pasobra na Hulanda tin e posibilidad cu despues di poco aña nan ta bisa, nó e ta mucho halto nos ta bahé. Pero akinan mi no ta kere cu nos por haci esey asina facil. Pesey e problema di evaluacion di e diplomanan ta un problema awor aki cu pronto nos mester tuma un decision ariba djé, con nos ta bay paga e personanan cu tin un diploma asina.

DE VOORZITTER: Nos ta sera e discusion ariba punto di agenda no. 10 y nos ta trecé den votacion. Tin algun miembro cu kier hoofdelijke stemming? Si nó, e punto di agenda aki ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming. Nos ta bay over pa punto di agenda:

11. Brief van het Bestuurscollege d.d. 6 december 1977, betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de dakreparatie van het luchthavengebouw. (Agno. 9922; bijlage 1977 no. 59)

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, lo mi ta corto ariba e agendapunt aki. Solamente mi kier a mustra Bestuurscollege ariba nan falta pa cu miembronan di Raad. Cu gastonan ta worde hací y cu mas of menos un 3, 4 aña despues, bo tin di bin akinan den Raad pa bin aprobá e sumanan aki. Señor Presidente, mi kier a haya sa cu despues e dak, aki a keda drechá, cu ainda tin problema cu awa ta lek na e edificio di nos aeropuerto? Pasobra si mi no ta herá, mi ta kere cu e reparacion aki e tempo ey no a yuda manera cu tabata e intencion. Y tambe mi ta haya pa den futuro e sumanan pa asina chiquito akinan y pa trabaonan asina chiquito, mi ta kere cu nos tin departamentonan den nos Gobierno cu por haci e job aki. Mi ta pensa, p.e., ariba D.O.W. cu siguramente tin personanan profesional cu por a subi ariba e dak di e edificio aki y trece e cambionan of e reparacionnan necesario, pa asina e dak no sigui lek. Tambe nos tin un TAV y nos tin un Werkverschaffing. Pasobra cada biaha nos ta mustra deficiencia door di bay over na onderhendse aanbesteding, cual ta trece un cierto mancha ariba Bestuurscollege, siendo cu nos tin un departamento cu por worde usa pa cierto trabaonan. Y mi ta kere tambe, ta trata di kibra e mancha cu tin na D.O.W. ora ta papia di leegloperij y cu onproductieve loon.

Mi ta kere cu esaki ta un sugerencia cu Bestuurscollege mester por tuma over den futuro, pasobra no ta trata aki di cambionan grandi, no ta trata di construccionnan grandi, Mi ta kere cu un reparacion chiquito mester por worde hací door di departamentonan, sea cu ta D.O.W. of ta Tijdelijke Arbeidsvoorziening.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, encuanto di e carta aki pa cu e dak di Vliegveld, mi kier a haya algun contestacion ariba pregunta cu mi tin. Pasobra mi kier a admití cu ta trata aki un caso di urgencia. Pero mi no por lubida, cu basta tempo pasá nos a yega di trata den e Raad aki cu hopi urgencia cambionan cu mester a worde efectua na Vleigveld. Y hopi tempo despues nos a nota cu nada a worde hací y ultimamente nos a mira cu sí ta worde trahá ariba djé, pero cu te ainda e cambionan aki no a bini na vigor. Encuanto di e carta aki, Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege, cual ta e fecha di ofertanan cu Bestuurscollege a pidi? Dus ki fecha Bestuurscollege a pidi ofertas? Y cual ta e empresanan cu Bestuurscollege a pidi oferta? Tambe mi kier a sa cual ta e 3 empresanan cu a reacciona? Y si Bestuurscollege por a duna Raad e prijsopgaven? Dus e gastonan envolví pa cada oferta cu a reacciona? Mi kier a haya e fecha di e onderhandse aanbesteding? Y tambe mi kier a puntra cu si Bestuurscollege por bisa nos ta cual empresa a haya e gunning? Bestuursoollege por informa Raad ki dia a cuminza cu e trabao di reparacion? Y ki tempo a termina e trabao di reparacion? Por ultimo mi kier a puntra tambe cu si Bestuurscollege a laga investiga kiko ta e motibo cu e dak ta lek? Mi ta imagina mi cu ora cu bo traha un vliegveld asina, bo tin un garantia di un cierto cantidad di tempo cu e dak por wanta. Dus kiko ta e motibo cu e dak ta lek? Y si Bestuurscollege a laga investiga con ta pará cu e otro parti di e dak di vliegveld? pasobra Bestuurscollege a bisa cu ta un gedeelte di e dak, dus ta un parti di e dak. Si a laga investigá con ta pará cu e resto di e dak? E contestanan ey, Señor Presidente, mi kier a haya pa mi sigui den tweede ronde.

DE HEER C. LACLÉ: Señor Presidente, señor Trinidad a haci diferente pregunta. Mi tambe tabata planea pa Bestuurscollege, lo mi purba pa hacié mas corto posibel. Pero toch mi mester haci e siguiente preguntanan pa Bestuurscollege. Mi kier desea di sa di Bestuurscollege cu, e hecho cu e empresa a traha e vliegveld poco aña pasá, laga nos bisa e degelijkheid di e material, si e no por ta aansprakelijk? E materialnan aki ta E.E.G.- material y ta poco tempo pa ya caba nos tin defecto. Si tin algo den e sentido ey cu nos por verhaal e ariba e compañia, ariba e empresa? E otro ta; mi kier sa e ofertanan di empresanan di Bestuurscollege? Segun ami e suma cu Bestuurscollege a duna nos, F. 8.700,-, lo e ta corecto? Mi kier sa e reële gastonan, gastonan total segun ami mester ta mas halto. Y banda di e dak aki, e reparacion, mi a ripara cu e plafond aya den, den e vliegveld, segun ami, henter e vliegveld su afdeling di plafond no ta sirbi. Esey por ta debí na e awa cu ta lek, of e material malo? E tin un sorto di, mi no sa e terminologia, di algo di "press-grass" of con bo ta yamé, pero e ta pasa tur e frialdad. Y esey tambe, kiko Bestuurscollege ta pensa ariba esey? Si nos lo haya carta tambe t.z.t. di reparacion di e plafond? Tambe mi a nota cu tin diferente, otro mas articulo cu ta kibra sin cu ta necesario. P.e., bo ta cana rond, bo ta mira tegelnan ta bulá for di otro, algo por estilo. No ta algo ta fout cu e material cu nan a duna nos, e E.E.G.?
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e punto di agenda aki lo mi bay di biaha contesta e preguntanan cu por worde hací tocante, cu awor cu e dak a worde drechá, si ainda e lo tin leak of lekkage.

Ta asina aki, cu e parti cu a worde drechá ta al rededor di 21 mil pia cuadrá. Esey a worde cubrí cu e, manera nan ta yamé, Goodyear Plastic Cement. Mihor mi no menciona e nombernan, pasobra nan ta kere cu ta propaganda bo ta haci pa un lugar. Pero en todo caso ta cu materialnan cu ta waterdicht. Y cu e biaha aki nan a hacié cu otro sistema, comoquiera cu den pasado, dia cu nan a traha e aeropuerto, cierto trabaonan cu a worde hací, nan no a tene na cuenta cu aki ta un aeropuerto a worde trahá den tropico, y cu cierto productonan cu nan a uza no ta e productonan cu ta wanta e cayente di aki banda of e solo. Den poco tempo, esta 5 aña di tempo, ya e dak tabata tin scheurnan den djé y na e momento cu awa yobe, awa ta leak paden. Ta asina cu despues cu nan a hacié, berdaderamente e awasero tabata asina poco, cu nos no por a ripará ainda cu por tin algun otro lugarnan cu por a haya scheurnan fini, cu nan no por a ripara nan ainda. Pero en todo caso, cu e parti cu nan a cubri, nan a cubrié manera cu e oferta a worde pidí. Aki un rato mi ta bin ariba djé, Señor Presidente.
Tocante di cu ta pa eigen beheer, Señor Presidente? Cu trabaonan asina cu ta di urgencia y un dak di aeropuerto cu e edificio a costa un cantidad di placa, no por bay sinta warda te cu ora un dienst tin hende disponibel pa bay traha ariba djé. Y asina a pidi oferta di diferente lugar, cu lo mi bay menciona nan nomber y tambe cuanto nan a pidi. Tabata e dia 13 di september cu a pidi oferta. Y a duna oferta un firma di C.H.Mc. Janet, a duna oferta Conar y a duna oferta UNICON. Esun cu mi a menciona promé a pidi un total di F. 29.626,-, esun di dos a pidi F. 12.403,- y esun ultimo a pidi F. 8.635,-. Y nan a duné pa 30 dia. Esun ultimo tambe a hayé y e a haci e trabao tambe pa F. 8.635,-, cu tabata un prijs cu a diferencia cu e otronan basta hopi. En todo caso cu e trabao a worde hací, nan a entregá esaki di biaha, esta na luna di september caba. Y e trabao a worde haci na october caba pa november ya e trabao tabata clá. Asina ta, cu si acaso por a bin un tempo di yobida pisá fin di aña, aunque cu e dak tabata cla, unda cu nan a constatá aña pasá cu tabata tin lekkage. Asina tá cu e trabao a worde hací y cu awor aki e parti ey ta full cubrí.
Tambe a worde puntrá cu si por laga investigá motibo cu e dak a leak? Esey mi a bisa caba. Tambe e resto di dak? Esey mi a bisa cu na e momento cu awasero bin, por si acaso cu tin lekkage cu vista no por a mira nan ainda, esey lo worde constatá. Pero bo no por bay ranca e dak pa bisa pa por bay cambié completo. Pasobra e parti ey no tabata tin lekkage, tabata un parti cu tabata tini y esey nan a cubrié di nobo. E empresa cu a traha e aeropuerto, manera cu mi a bisa caba, e tempo ey, cierto cosnan no a bay manera cu cosnan mester tabata. Comoquiera, p.e., mi por duna un ehempel di aircondition cu nan a cumpra di un firma di Italia, como cu e trabao a worde hací cu firmanan combina cu Europa. Nan a pone cierto exigencianan y e aircondition cu a worde cumprá for di Italië ta dunando basta dolor di cabez, cu bastante cen mester a worde hinká aki den caba. Y mi ta kere cu si sigui asina aki, ya caba nan ta trahando ariba djé caba en todo caso. Nan ta trahando pa weita si e airconan aki dentro di muy poco no ta duna resultado, of e piezanan nobo cu a bin, anto aeropuerto lo bin cu un plan completo pa e aircondition. Comoquiera cu esaki a resulta masha malo mes. Cu cantidad di pieza ta kibra y den 5 aña di tempo, no ta aircondition gewoon, unitnan chiquito, ta un central e ta. Y asina cu bo ta haya piezanan cu ta costa bastante placa ta kibra den e ultimo tempo. Pero laga nos keda cu e dak, pasobra esey ta un chapiter apart.
Tocante cu e gastonan lo a sali mas halto? No, e no a sali asina, ta manera cu mi a bisa caba, ta F. 8.635,-, esey a sali pa nos a cubri e parti ey cu asphalt y cu otro cosnan cu mester a worde usá.
Mi ta kere cu esey tabata tur, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Geen behoefte, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Geen behoefte, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLÉ: Geen behoefte.

DE VOORZITTER: Nos a yega pa serra discusion di e punto di agenda aki. Nos ta bay over na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming? Zoniet, anto e punto di agenda aki ta worde aceptá sin hoofedlijke stemming.
Punto di agenda:

12. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de verlenging van L.G. Smith Boulevard te Palm Beach. (Agno. 10191; bijlage no. 60)

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, aki nos ta mira cu nos ta bay vota cen pa continuacion di e baan, e rijverdubbeling, di Boulevard te cu Palm Beach. Loke cu mi kier a recomendá encuanto di esaki ta lo siguiente. Mi ta kere cu lo ta masha recomendabel pa ariba e baannan aki, pa e meimei, nos lanta un haltura, cu locual nos ta constatá cu caminda cu e baan, na e momento aki caba ta dobbel, no tin un haltura, cu bo no por cruza meimei di palonan di coco di un baan pa otro. Bo ta haya na varios ocasion cu bo por nota, p.e., cu e clubnan cu ta ariba un parti di e boulevard, cu ora di bay cas bo ta haya e tumamento di chens y pasa meimei di e palonan di coco cy, cu di uno of otro manera ta peligroso. Mi ta kere cu ta recomendabel pa ora cu bo ta traha e carreteranan ey dobbel, mescos tambe mi ta kere cu ta sistema na tur otro lugar, cu meimei ey, bo ta pone un haltura pa bo evita e cruzamento di un baan pa otro, sin yega na e "U-turn" caminda, cu bo mester haci cambio. Esey ta e loke cu nos ta kere cu por costa, pa tin e haltura meimei di e dubbele baannan aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, aki atrobe nos ta ripara un di e deficiencianan demostrá den diferente proposicionnan di Bestuurscollege na Parlamento. Cu ta poní, e.o., den e carta aki, e ta fechá 19 di december 1977: "Thans is gebleken dat de straatverlichting aldaar, in verband met de goede geleiding van het verkeer, dient te worden uitgebreid en aangepast. De kosten worden geraamd op F. 60.000,-." Nos ta ripara cu aki no a tene cuenta cu lo mester tin aanpassing y uitbreiding di straatverlichting. Y ta te despues Bestuurscollege ta riparé, esta di aña 1976 no a tene cuenta cuné, no a envolvié of calculé den e planificacion. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege, ya cu akinan nos ta ripara cu ta trabaonan hací pa e rijbaan verdubbeling, si Bestuurscollege tin e intencion di sigui bay panoord cu un verdubbeling of si esaki ta e ultimo parti verdubbeling cu ta tuma lugar? Si e tin cualkier planificaion den e sentido EY?

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e asunto di e verlenging di L.G. Smith Boulevard ta lo siguiente, cu ta tin e planeamento pa yega te na cierto lugar promé cu yega na e kitada di Olde Molen cu e doble via? Pero tin un pensameno cu mihor saca un parti di carretera pafor di e sector hotelero, y laga un banda so continua den e sector hotelero. Pero eynan a bin un problema cu cambio di plannan cu a sosode na aña 1975. Na mei 1975, ora cu tabata tin un verkavelingsplan trahá rond di Olde Molen, y despues a duna e tereno pa un cierto cantidad di aña na un particular y kende a bin cu ideanan contrario na locual cu tabata tin planeá. Y esey ta un di e motibonan cu no a decidí exactamente kiko ta bay sosodé eynan. Y asina cu haya e tereno bek lo por bay mira esaki den su totalidad.

Locual cu señor Ciro Pieters a trece padilanti, mi no ta un experto ariba trafico, pero mi sa si di un caso penoso cu a yega di sosode na Corsow, unda cu un auto a dal na e unda ta lanta e parti di caminda y a bay cay te na e otro banda. Y a causa un desgracia hopi tragico y pesey ta worde hopi biaha recomendá pa pone rails, vangrails, entre dos seccionnan. Ta asina cu en berdad nos tin e vangrailnan caba aki na Aruba. Ta un di e dianan aki nos lo bay tene un inschrijving pa pone nan. E railnan tá na Aruba caba.
Señor Vos a trece padilanti cu no a tene cuenta cu e luz. A tene cuenta cuné, pero nos tabata tin bishita di un experto ariba luznan di caya y con pa pone un mihor sistema pa optimalizá e claridad cu bo por mira e trafico. Hasta cu mi por trece padilanti, cu esnan cu por a corre den diferente carretera, por a mira un tipo di luz cu ta duna mucho mas claridad cu esunnan cu nos tabata uzando, aunque e ta costa mes hopi na consumo di corriente. P.e., mi por menciona e carretera di Noord pa Westpunt, cu e claridad ta mucho mas pa compara cu esun cu tabata tin promé. Y juist a base di esaki tin un plan trahá den coöperacion cu e experto aki, cual a bin sali al rededor di F. 60.000,-. Y ta pesey nos ta pidiendo Eilandsraad pa aprobá pa por poné.

DE HEER C. PIETERS: Geen behoefte.

DE HEER E.J. VOS: Geen behoefte.

DE VOORZITTER: Nos a yega pa sera e discusion di e punto di agenda no. 12. Algun hende kier hoofdelijke stemming? Sino, no. 12 ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Punto di agenda:

13. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanstelling van 2 artsassistenten. (Agno. 6938/6717; bijlage 1977 no. 61)

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, den e carta aki Bestuurscollege ta pidi credito pa nombra un derde schoolarts, como cu e cantidad na e momento aki no ta suficiente pa controla tur e schoolnan cu tin na Aruba, esta e Lagere Schoolnan.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ta puntra di artsassistenten?

DE VOORZITTER: Señor Frank, di artsassistenten.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, sorry, mi tabata equibocá cu artsassistenten cu schoolarts. Pero mi a scirbi nomber pa esey tambe? Señor Presidente, mi a equiboca mi, pero no ta nada, esaki ta un cos, un "error", nan ta bisa na ingles. Mi ta kere cu esaki ta aplicabel pa uno y tur den e Raad akinan. Nos a confundi den artsassistent y den schoolarts.
Señor Presidente, papiando di e aanstelling di e dos artsassistentnan aki, mi ta kere cu a bira tempo pa trece, no solamente cambio den cierto posicionnan den hospital, pero tambe pa trata un mihor ayudo medico na e pueblo Arubiano aki. Ta pará akiden cu ta e bedoeling cu, e "artsassistenten worden toegevoegd aan de specialisten met een druk bezette schema." Nos sa cu den pasado tabata tin problema entre un artsassistent y un specialist. Hasta a para cu e artsassistent mester a tuma retiro, pasobra tabata imposibel pa e sigui traha bao di cierto specialist aki na Aruba. Señor Presidente, y nos sa tambe, cu na e momento aki e ambiente, e atmosfera, den hospital no ta di tal cu e por trece cuné un mihor, un bon,

maneho encuanto salubridad publico. Y tambe ta un secreto, pero varios di nos den e sala aki sa, cu pa via di cierto persona den hospital, hasta casi a yega na un accion pa parti di e specialistanan. Pasobra nan buchi a yena, pasobra nan tabata worde gedwarsboomd y nan tabata worde fadá di tal manera, cu tabata imposibel pa nan a sigui traha den e hospital aki. Y ta pesey, Señor Presidente, mi ta kere cu esaki den Hoofdbegroting, nos lo bin mas den extenso ariba e asunto aki. Mi ta kere cu a yega e momento pa Bestuurscollege pone cierto capricho un banda. Nos por sigui bolbe vota placa pa dos artsassistenten, pero nos sa cu aki poco tempo lo tin problema atrobe entre e personanan aki y cierto personanan den hospital. Mi ta kere cu nos tin di haci tur nos posibel pa nos trece un mihor maneho den salubridad publico y corta e raiz cu no ta sirbi y cu ta daña e ambiente den hospital na e momento aki. Señor Presidente, Bestuurscollege sá cu mi ta referi aki na un cierto "accuseur" den e asuntonan di hospital. Y mi ta kere cu Bestuurscollege ta sá tambe, cu poco dia pasá cu cierto specialistanan tabata a punto di cuminza un accion contra e persona aki. Mi ta haya cu Bestuurscollege mester cambia e maneho totalmente, pa no trece cierto descriminacion of cierto problemanan inecesario den nod salubridad publico.
Señor Presidente, refiriendo un biaha mas ariba e asunto di artsassistenten aki, mi kier a haya sabi si e bezoldiging cu ta worde proponí, akiden ta pará: " Aan de uitbreiding van aantal artsassistenten zijn financiële consecuenties verbonden, welke voor het nog lopende jaar als volgt worden geraamd. Hierbij is vanuit gegaan dat de aanstelling november of december zal kunnen plaatsvinden", cu ta pará akinan cu lo ta pa un persona e bezoldiging lo ta mas of menos F. 36.000,- pa aña. Quiere decir cu bo ta haya anto akinan, bo ta paga un cierto artsassistent un bezoldiging cu lo tin un diferencia hopi grandi cu e schoolartsnan cu aworó lo bini na discusion. Mi kier a haya sa con esaki ta worde reglá, si e artsassistentnan aki ta cay bao di e mesun categoria di e salariëring cu Bestuurscollege tin pa e otro dokternan cu ta traha den gobierno? Mi kier a haya sa con e evaluacion aki a tuma lugar? Si esaki a sali for di hospital, e salario aki? Of si ta Bestuurscollege mes a propone pa paga e personanan aki e salario aki? Mi kier a haya sa ta di con tin tanto descrepancia den pagamento di dokternan aki na Aruba? Esta, uno cu ta traha pa hospital ta haya un sueldo cu ta diferente cu esun cu ta traha, p.e., pa Gobierno, p.e. un schoolarts of cualkier sorto di dokter, cu tin aki na Aruba. Mi kier a haya un contesta ariba esaki.
Masha danki.

DE HEER C. LACLÉ: Señor Presidente, mi ta desea di ta corto den e primera tanda aki y lo mi limita mi na poco pregunta na Bestuurscollege. Mi ta desea di sabi for di Bestuurscollege si e artsassistentnan aki ta volledig bevoegd pa haci nan trabao? Nan a cuminza caba? Bestuurscollege ta menciona e 24 ora "continue emergency", e t'ey caba? Con Bestuurscollege ta pensa pa hinka e ambulancedienst den e 24 uur "continue emergency" contra e artsnan aki?
Tocante e internistanan di chirurgie, cu mi sabi e artsassistentnan aki ta den dienst di Gobierno, nan ta prohibi pa haci particulierenpraktijk. Con ta cu caso di assisteer un chirurg di un particulieren praktijk? Si e tin mag di hació of no, cu nos por enfrenta problema cu esaki? Con e Bestuurscollege a regla esaki cu e specialistnan, esta e artsassistentnan? Y e contract cu e artsassistentnan aki, pa cuanto aña?
Bestuurscollege ta bisa asina cu nan ta den eerste klasse, geneeskunde eerste klasse. Eynan ta arbeidscontractant, nan ta bira tijdelijke dienst of vaste dienst?

Y ultimo, e beleid di e salariëring di e artsnan, laga nos cohé, maske cu e no ta pas precies den e agenda aki, pero e algemeen beleid di Bestuurscollege pa e salariëring di e artsnan.
Danki, Señor Presidente.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, tocante di e punto di agenda aki mi tin dos pregunta. Manera cu mi tin entendí e informacionnan cu mi a haya di hospital, e dos artsassistenten aki, unda cu nos ta vota creditonan pé, no ta suficiente. Awor mi kier a sa di Bestuurscollege cu esaki ta berdad? E dos artsassistenten aki ta suficiente por lo pronto? Tambe mi kier sa, en vista di e centro medico na San Nicolaas, si e artsassistenten aki ta worde envolvi den e trabao di e centro medico? Cu en vista di esaki, cu e dosnan aki ta suficiente?
Danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e agendapunt aki, mi ta totalmente di acuerdo cu e presentacion. E unico cos numa cu mi kier bisa tá; mi ta desea e diputado hopi exito. Mi kier bisa esaki, pasobra cu nos tur ta consciente di e dificultadnan semper cu nos tabata tin encuanto di e asuntonan aki. Semper nan ta worde presentá, semper nos ta bin cu e informacionnan pa cu e mehoranza di e cuido medico, pero semper ta sali for di otro skina e dificultadnan cu ta trece, cu nunca e artsassistentnan aki por a coy tera. Ta pesey mi ta spera cu e biaha aki e diputado, saliendo for di e punto di vista, manera cu e ta saliendo awor, cu e personanan aki ta di Eilandgebied y nan ta worde ter beschikking gesteld di Dokter Horacio Oduber, cu e a atende e asunto aki awor di un otro ángulo. Pa motibo cu nos tur ta corda masha bon caba, cu e promé biaha cu nos a trata na atende e asuntonan aki, hopi di e personanan aki a bay. Nos a tende masha tanto razon pakiko nan a bay. Tur di nan a pone e motibo cu nan ta bay ariba un persona. Y semper e persona aki a mustra cu no ta pesey nan a bay. Pero tur e pensamento y e criticanan cu tabata tin, tabata e isla y e Departamento Cuido Medico, cu a sufri di e dificultadnan aki. Y ta pesey mi ta bisa cu mi ta sostene e asunto aki. Mi ta spera cu e diputado lo tene bon vista ariba djé e biaha aki, cu e por haya e acogida manera cu ta deseo di e Raad y tambe cu e ta na bienestar di e comunidad, sin cu ningun otro hende mester perhudicá e bon planificacion cu ta e intencion di e agenda aki y di e proposicion aki. Ta masha recomendabel, y mi ta kere tambe pa nos sá y pa nos tene vista, ta cu kende e artsassistentnan aki lo worde designá, pa nan no worde designá tampoco na specialistanan cu na un manera of otro ta frustra nan bida, cu tambe ta pone nan bay. Dus, mi ta kere cu esakinan ta tur e problemanan cu nos tabata tin den pasado. Y mi kier trece nan padilanti numa como un critica opbouwend, pa nos lo por salba e situacion di nos Departamento di Cuido Medico.
E asunto di 24 ora continue emergency dienst mi ta kere cu e ta un asunto masha importante. E ta cuadra masha masha bon den un hospital moderno, manera cu nos tin actualmente akinan. E unico pregunta cu mi kier a trece padilanti numa ta, manera señorita Grace Bareño a trece padilanti, lo mi kier sa cu si e cantidad menciona aki berdaderamente ta e cantidad cu e diputado a haci un estudio y a bin ariba tres? Mi ta kere cu a base di esey e continu aki, por ta cu e tres no ta e suficiente cu ta cuadra cu esey.
Voor de rest, Señor Presidente, e pensamento aki y e punto di salida di e agendapunt aki tin mi sosten.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ora mi lesa den e carta aki cu Bestuurscollege ta manda bisa nos cu, relacioná cu e necesidad di tin dokter continuamente presente den Dr. Horacio Oduber Hospitaal - ya ta algun aña caba cu ta sinti necesidad di artsassistenten na e hospital aki - anto e ta pone mi pensa mesora na un proyecto cu lamentablemente no a worde cristalizá. Y cu esey mi ta referi na e proyecto di afiliacion di nos hospital na Universidad di Gronongen. Pasobra mescos ya pa varios aña nos ta sinti e necesidad di e artsassistentnan aki. Mi tin cu bisa pa varios aña tin pendiente e posibilidad pa nos hospital yega na e afiliacion cu e Universidad di Groningen. Pakiko mi ta bisa esey, Señor Presidente? Si tabata asina cu nos tin e afiliacion ey, si e no ta cubrié en total, en todo caso e ta cubri un parti di e necesidad di artsassistentnan aki. Pasobra nos tin e ora ey un cantidad di dokternan cu ta practicamente cla cu nan estudio y cu ta bini aki, pa den e trabao cu nan ta bay haci, nan cuminza corre un sorto di stage. Nos no por yamé directamente stage, pero pa nan practica nan ofishi promé cu nan termina nan estudio. Y e trabao cu e personanan ey haci ta cubri, segun mi, totalmente, pero si no ta asina mes, parcialmente, e necesidad di artsassistent. Mi tin cu expresa atrobe, cu mi ta lamentá masha cu e proyecto aki no a bay door. Y mi kier informa pa di tanto biaha cerca Bestuurscollege, pakiko e asunto aki no a bay door? Y si nos tin speranza cu e afiliacion ey por tuma lugar, di manera cu nos por "upgrade" nos cuido medico? Mi no kier bay papia awor aki ariba tur e voordelen cu nos tin, tur e biennan, cu nos ta gana cu e afiliacion aki. Pero esaki ta un parti chiquito di loke nos lo beneficiá, si e afiliacion tuma lugar.

Ora cu Bestuurscollege bisa nos cu ta sinti e necesidad pa nombra e dos artsassistenten, mi kier a puntra e Bestuurscollege kiko ta e mayor cantidad di artsassistenten cu nos tabata tin aki na Aruba? Si ta 2 of ta 3 cu nos tabata tin cierto momento? Y tambe mi kier a puntra cuanto artsassistenten a bandona nos isla? Mi ta mira cu Bestuurscollege ta bisa nos, cu na e momento aki tin 1 artsassistent y 2 internist den dienst di Eilandgebied. Awor e 2 internistnan ey, mi no sa kiko nan tin di haber cu e artsassistenten? Pasobra segun mi - y si no ta asina mi kier pa e diputado duna mi un splicacion, e palabra por pone nos equibocá nos mes - e artsassistent, e ta mas arts cu e ta assistent. Ta un dokter completo ta haci un cierto trabao, no ta un hende cu ta bini pa yuda, ta un sorto di hulp-dokter. Awor mi ta puntra pakiko? Awor aki tin 1 artsassistent in dienst van het Eilandgebied? Y Bestuurscollege ta bay nombra awor 2 artsassistent, cu nan ta stel ter beschikking di Dr. Horacio Hospitaal. Segun mi inherente na e trabao di un artsassistent, ta e hecho cu e ta traha na hospital. Pues, mi pregunta ta, pakiko nos tin awor cu nos ta bay aumenta e cantidad na 3? Nos ta bay haya 1 artsassistent den dienst di Eilandgebied, 2 artsassistent na San Pedro Hospitaal. Esey mi ta comprende di e carta. Manera cu mi ta bisa, segun mi inherente na artsassistent ta, cu e ta traha pa hospital y no pa Eilandgebied. Un hende cu ta traha pa Eilandgebied no ta un artsassistent, ta un dokter cu ta traha pa nos, anto e ta worde poní na hospital. Pakiko, mi no sa.

Mi ta ripara tambe, Señor Presidente, ora cu ta worde bisá cu tin cierto specialistanan cu ta hopi ocupá y cu e intencion ta pa e artsassistent wordt toegevoegd na e specialistnan aki. Mi tin un splikacion tambe ariba esey. Pasobra, manera cu mi a bisa, mi ta haya cu un artsassistent mester ta traha pa hospital. Y su trabao na hospital mester ta general. Mi no ta mira pakiko e mester worde toegevoegd especificamente na un specialista of na un cierto specialista, te pa yega asina leuw pa determina cu ta na e internistanan y cu na e dokternan cu ta opera, e ta worde toegevoegd. Mi kier pa e diputado pues duna mi un splikacion, kiko den concepto di Bestuurscollege ta e tarea di un artsassistent? Mi kier haya sá, pa mi por huzga e carta aki di Bestuurscollege, kiko Bestuurscollege ta considerá e tarea di un artsassistent?

Pasobra mi tin miedo cu awor aki por bin problema atrobe, pasobra nos ta pone dos artsassistent, no manera Bestuurscollege a principia e beleid, di pone nan traha den dienst di Eilandgebied, caminda Bestuurscollege tin mas di bisa ariba nan, caminda di e manera ey Bestuurscollege por pone nan haci locual cierto conseheronan di Bestuurscollege kier pa nan haci, pero awor Bestuurscollege ta bay bek na e sistema bieuw; e ta nombra nan y e ta stel nan ter beschikking di hospital. Pero al mismo tiempo nos ta tende cu nan mester worde toegevoegd na cierto specialista. Awor mi kier sa si esaki ta un peticion di banda di e directiva di e hospital? Of esaki ta un punto di vista di Bestuurscollege of di cualkier consehero di Bestuurscollege? Mi kier haya un clarificacion, pasobra nos sa, no tin mester di sconde, cu e problemanan aki a causa cu diferente hende a bay. Y mi no sa con e situacion tá, pasobra semper nos a traha añanan atrazá. Nos ta tratando awor aki un carta di dia 19 di december 1977, caminda ta pidi credito pa nombra dos, podisé entretanto ya nan a worde nombrá, te cu nan a bay caba. Nos no sá, Señor Presidente. Por ta cu ya nan a worde nombrá, te cu nan a bay. Mi kier sa con e situacion ta? Si e dokternan aki cu ta pidi credito pé, si nan a bini caba? Si nan a worde nombrá caba y si nan ta trahando? Of cu ta awor Raad ta bay aproba esaki pa sali en busca di dos artsassistent? Pues, Señor Presidente, mi kier haya un splikacion di e maneho di Bestuurscollege, pa mi sá kiko nos tin di spera di e artsassistentnan. Tambe lo ta bon pa e diputado, manera cu mi a pidi, duna un splikacion, y tambe duna calificacion di e dokternan aki. Mi por a tende un Raadslid puntra awor ey, ki bevoegdheid nan tin. Segun mi, cu nan ta dokter caba, pero nan tin un cierto tarea pa no crea e impresion cu nos ta bay crea un sistema, cu den cierto oranan di dia tin dokternan na hospital, cu no ta completamente equipá pa nan trabao. Lo ta bon pa duna publicamente tambe un splikacion y e capacidad di e personanan aki.
Te asina leuw den eerste ronde.

<u>DE HEER R.V. HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, ta di apoya cu Gobierno ta busca mas dokter pa Aruba di un forma of otro. Mi tambe ta encera mi cu algun pregunta di señor Trinidad. E tal consehero di e artsassistentnan aki, si nan ta pa asisti solamente internist of chirurg cu ta den dienst di Gobierno, of nan ta asisti general? Mi sa di un internist cu ta chirurg y particulier tambe. Y tambe si e dos artsassistentnan aki no ta cay den conflicto cu esun cu caba e ora ey, cu no ta den dienst di hospital, y esun cu tin actualmente. "Thans zijn de ziekenhuizen zonder een assistent", si esey tambe ta general pa tur dokter? Of especificamente nan téy pa yuda tur dokter di dienst di Gobierno so?
Te asina leuw.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, den e carta aki ta poní: "Teneinde de mogelijkheid te scheppen om zo spoedig mogelijk tot aanstelling van de twee artsassistenten over te gaan, verzoeken wij uw Raad suppletoir crediet beschikbaar te willen stellen ten bedrage van F. 53.570,-."
E carta aki ta fechá 19 di december 1977. Awor mi kier a puntra, mi no sa si e pregunta aki a worde hací caba door di señor Laclé, e dos artsassistentnan aki, nan a worde nombrá caba, nan t'ey caba? Pa motibo cu ta poní akinan, cu Bestuurscollege no ta nombra nan vooruitlopend, pero Bestuurscollege ta pidi nos promé pa keur goed e crediet pa Bestuurscollege nombra nan. Awor mi kier a puntra si en caso Bestuurscollege a bay over, manera cu nos a ripara caba diferente trabaonan cu a worde hací, na nombra nan promé cu haya goedkeuring di Raad. Den pasado, nos por a experencia cu tabata tin cierto problemanan cu artsassistenten. Mi ta corda cierto momento a resulta cu un artsassistent, en vez di e ta na hospital, até ta traha den praktijk.

Nos ta weita den e carta aki ta ponî: "De artsassistenten zullen in de rang van geneeskunde eerste klas in dienst van het Eilandgebied treden en zullen aan de Dr. Horacio Hospitaal ter beschikking worden gesteld. Het is hen niet geoorloofd een particuliere praktijk uit te oefenen." Awor ta asina aki, den e caso aki lo mi kier a sá, kiko lo ta e sanccion cu tin, si en caso tóch un di nan dicidí cu nan lo bay oefen particuliere praktijk? Pasobra aparentemente den pasado e a tuma lugar, sin Gobierno tabata na haltura mes, sin e a worde notá. Mi kier a puntra kiko ta e sanccion ariba esaki? Y mi ta kere cu e resto di preguntanan cu mi tabata tin, e.o., kiko ta e taakomschrijving, e bevoegdheden di e artsassistentnan aki, a worde puntrá caba. Y kiko Bestuurscollege ta versta bao di e hecho cu Bestuurscollege ta nombra nan y stel nan ter beschikking di Dr. Horacio Hospitaal? Pasobra mi kier a puntra, cu si en caso den e contract e Bestuurscollege lo por tin cierto derecho encuanto e personanan aki, si algo pasa? Of ora cu nan worde ter beschikking gesteld, nan ta completamente bao di hospital?
Te asina leuw.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki ta un tema cu mi ta gusta masha hopi mes. Ta un di e departamentonan cu mi ta gusta. Tin hopi critica ariba djé, pero por tin critica constructivo cu ta yuda, tin otro criticanan cu mi no ta reacciona ariba nan. Ta asina aki, Señor Presidente, cu e Gobierno aki, desde 1975, e Salubridad Publico di e pueblo aki a worde poní na promé lugar, esta no na promé lugar den e programa di Gobierno, pero na promé lugar pa bastante departamentonan cu ta concerni cosnan importante pa nos pueblo. P.e., poco siman pasá, mi ta bay hacíé corto, pero toch ta bon pa deliberá un rato ariba djé, cu poco siman pasá na San Nicolaas a cuminza construí e Centro Medico na San Nicolaas. Con nos a habri un clinica na Paradera, con nos ta bay pone muy pronto derde district-arts na San Nicolaas, con nos ta tratando na e momentonan aki cu Gezondheidsdienst pa weita pa pone un dokter pa Madiki, e pueblo di pabao, un otro dokter pa Playa, district-arts. Nos ta bezig cu un cantidad di cos, basta ta pa e salubridad di nos pueblo.
Ta asina aki, tocante di e dokternan aki, e artsassistentnan aki, mi ta corda, mi ta bay bek na aña 1960 y pico, tempo cu mi tabata traha na hospital, nan a ripara cu tin mester di artsassistent, comoquiera cu anochi hopi vez tin accidente of enfermonan cu ta yega hospital di urgencia, cu no tin dokter na e momento ey na hospital. Ya e tempo ey caba nan a cuminza traha ariba djé, den aña 1960 y pico nan a cuminza cu e artsassistentnan. Mi ta corda e dos promenan cu a bin, nan nomber ta den mi cabez ainda, con nan dos a yega Aruba, nan a traha, pero tabata tin dificultad e tempo ey caba. No ta awor na 1975 cu e dificultadnan a cuminza, e tempo ey caba tabata tin dificultad cu nan. Pasobra tin vez tin di nan ta bini pa scapa, manera cu nan ta yamé, dienst na Hulanda, y despues djey bo ta haya problema. No ta tur sí, pero tin di nan cu ta hacié. Ta asina, cu e tempo ey nan a bin den servicio di hospital, anto Gobierno ta subsidiá e salario di nan. Pero despues cu a bin e problema, cu ariba un bon dia nos ta buscando un artsassistent pa check si e ta trahando ainda, comoquiera cu e declaratie a bin pa mi firma cu e ta cobra fin di luna, y mi a tende algo y nos a bay informa si e dokter ta eynan. Lugar, e dokter no t'ey mas, dokter ta traha na San Nicolaas. Na e momento ey nos a bay informa ta kiko ta pasando cu e dokter ey no ta traha mas? Gobierno no tabata sá. A resultá cu e dokter a tuma ontslag of hospital a lagué bay y Gezaghebber a lagué hura, bay lagué traha na San Nicolaas ariba un particuliere praktijk di un dokter cu a bay. Tabata Dokter Walle cu a bay e tempo. E momento ey, nos a ripara cu e cos aki ta corre riesgo pa nos, comoquiera nos ta paga nan salario. Nos ta subsidiá e salario, nan ta den servicio di hospital, pero nan no tin mag di kita for di hospital, bay sin nos sá.

Pero awor mi no ta culpa e Gezaghebber directamente, pero indirectamente e no a laga nos sá cu e a laga e dokter aki hura y bay traha na San Nicolaas. En todo caso esey a sosodé y nos a ripará cu no por sigui asina, comoquiera cu mañan nos por haya nos confrontá cu no tin ningun y nan por kita gewoon bay. Nos a dicidí cu mihor Gobierno tuma e hendenan aki den servicio, pone nan na disposicion den clinica na hospital, unda cu nan por traha eynan di dia y anochi, esta shift, no 24 ora pa dia, pero cada uno apart cu nan por shift, y asina yuda e dokternan cu ta haya hopi patient. Dokternan cu ta haya mas patient ta cirujanonan, bo ta haya casonan di accidente y otro casonan, y internista. Eseynan ta e dokternan cu ta haya mas patient. Y mi ta kere di biaha mi bisé awor aki, cu nos ta tratando, awor anto cu nos ta pensando, cu pronto nos ta kere cu pa e dokter, esta pa pediatría y pa siquiatría y pa ginecología, tambe nos mester trata di pone artsassistent. Pasobra nos ta haya cu, p.e., dokternan di mucha, bo no por expect pone un dokter, si e ta di mucha of cualkier otro dokter, bo no por expect for di djé cu tur momento di dia y anochi, bo por kere cu e homber aki mester ta disponibel. Ta hende e ta, e por ta un dama tambe, ta hende e ta, e ta un hende mescos cu cualkier otro hende. Bo no por bay exigí for di djé cu si bo yamé 2'or di mardugá, 3'or di mardugá, henter anochi. Tin hende ta reacciona asina, cu sí, e tabata sa esey promé cu e a bira dokter. Tur hende tabata sa esey, no ta solamente é, cu e por tin patient, cu por ta grave. Pero tin patient tambe, cu un dokterassistent, esta e artsassistent, por yudé tijdelijk, esta cu cierto aparato di hospital. Tin caso cu no por worde yudá, cu ta e specialista mester bin. Bo ta haya un caso di cardialogia. Esey e internista ta bini, e patient mester bay den Intensive Care. Hasta esey e artsassistent por haci, hibé den Intensive Care y warda e specialista bini, pa caba cu e ultimo trabaonan cu e tin pa haci. Of si ta casonan di urgencia, pa operacion, accidente of otro casonan di operacion cu ta spoed, tambe nan por cuminza prepara e patient pa e warda e cirujano yega, cu e por haci e operacion. Pero ta asina si, cu e dokternan aki ta ricibi e patient y yuda te na unda nan por, te ora cu e specialista yega. Pero, manera cu mi a bisa caba di e caso cu a pasa cu e dokter a bay sin cu nos tabata sa, nos a bisa ta mihor nos tuma nan den servicio y pone nan na disposicion aya na Dokter Horacio Oduber Hospitaal. T ta asina cu a worde ripará caba, cu uno of dos no ta suficiente, e mester bira 3. Y si ta posibel den futuro, si nos ta weita, manera mi a menciona caba, den pediatría, siquiatría y ginecología mester uno pa esakinan, lo mester cuminza pensa ariba djé. Y e dokternan aki ora cu bo pone mas cu dos artsassistent, bo ta rouleer ariba e rouleersysteem, e sistema di rouleer, cu otro ta traha den dia y otro ta traha anochi. Asina cu bo por haya cu e trabao ta bay mas facil. Pasobra aki ta algo cu ta conta masha hopi mes, comoquiera cu nos tur ta corda den pasado, mi ta corda bon, mi a traha 12 aña cu hospital, cu hopi caso den anochi ora cu bo tin solamente 1 specialista podisé, na e momento ey, na bo isla, esta cu uno ta di vacantie si ta tres tini. Pero tin ora cu bo ta haya uno cu ta ariba dienst, pero hopi vez e ta bezig cu un patient tambe, y asina e no por sali laga un patient cu ta grave pa e bin atende uno cu a caba di yega, cu podisé tambe ta grave. Asina ta, cu e artsassistent cu ta trahando na e momento ey ta tuma cierto trabaonan over for di e specialista. Y hasta e assistent aki, nos mester bisa berdad, hopi di nan despues cu nan contract ta bay cabando, nan mes ta bisa nos cu nan ta pensa di bay specialisá. Hopi di nan ta interesá asina hopi na e momento ey, comoquiera cu nan a haya e 2 aña di trabao y, manera cu nos tin pensá di hacié, 3 aña di trabao, e contract en todo caso. Cu e personanan aki ta haya asina smaak den specialismo, cu tin di nan ta pensa di bay specialisá, pasobra nan a haya nan cu trabaonan cu nan a haya masha importante y cu nan a siña masha hopi for di nan den e añanan di trabao cu nan ta haciendo.

Bin bek, Señor Presidente, cu parce e atmosfeer den hospital ta daña? Mi a bay traha na hospital na 1958, y mi no kier saca secreto di trabao, pero tin vez casi ring bo por a traha na hospital. Ring, manera Madison Square Garden y eseynan, casi ring. Y mi a traha 12 aña, pero mi no kier papia pasobra eigenlijk ta un lugar cu mi a traha y e tin su secretonan, cu bo no ta papia ariba nan. Mi no ta bin cu e cosnan ey. Pero en todo caso tabata tristu si. Mi a worde bon informa e siman cu a pasa aki di un dokter cu a caba di bin for di Hulanda. No e specialista, nos yiu di terra, cu nos tin di duné pabien, pasobra un yiu di terra a yega diavierna internista. E a caba su estudio, e a bini. Nos tabata tin reunion caba y e ta bay cuminza otro luna, esta e cuminzamento di luna cu ta bini. No ta e. Ta un otro dokter a bin Aruba y e a duna nos informaciones, cu na Hulanda nan tin cierto problemanan tambe cu dokter. Y si mi bay poco mas leuw, na Merca, mi tin e pidanan di corant, pero eseynan mi ta warda pa e presupuesto. Pasobra mi ta gusta tuma ehempel di tur pais, pero tin vez bo mester bin duru ariba cierto cosnan. Y e Gobierno di Carter a haci algo na Merca, mi tin tur e stukken y bastante corant y mi ta bin cu nan, Señor Presidente. Pasobra tin vez tin hende ta kere cu ta dokter mester dicidí pa un Gobierno. Nan ta equibocá totalmente. Pasobra Gobierno tin su beleid. Dokter ta trata su patient, basta bo no hinka boca den trabao di dokter. Pasobra mi no por bay bisa un dokter, un internista of un cirujano, kende cu e tá, cu e no mester trata un patient asina. Ta kende ta un diputado of ta kende ta Gobierno pa bisa un dokter pa no trató asina. Ta nan trabao, ta nan specialidad esey ta, nan a studia ariba djé. Bo ta laga nan haci nan trabao y nan ta weita un momento cu nan no por haci tur e trabao completo, comoquiera cu e aparato podisé no ta disponibel aki, of e specialismo no ta asina leuw cu e patient ey nan por traté akinan. Pasobra nos por bisa, manera cu mi a bisa hopi biaha caba, nos no por tin tur especialismo aki na Aruba, ta imposibel. Pero tin cierto sí cu nos tin y nos dokternan cu nos tini, ta purba di haci nan utmost, pa nan por trata nos patientnan manera cu nan ta studiá. Asina ta, cu nos no ta bay bisa cu nos tin dokter aki riba cu no ta sirbi. Pero sí, cu nos lo tin tur specialismo y asina cu tin patient cu mester bai afor, nos ta mandando patientnan di cardiologia pa Houston. Y esey nos por bisa cu nos a manda al rededor di 40 caba, Señor Presidente. Y esaki ta cosnan cu nos mester tuma na serio, como quiera cu aki nos no tin specialista ariba e tereno aki. Pero en todo caso, laga mi sigui cu e atmosfera den e hospital. Señor Presidente, mescos cu e maneho cu ta worde papiá di djé. Maneho ta asina aki, cu nos no kier pa nan kere cu un Gobierno, of cierto hende ta kere cu nan por bisa un Gobierno, ta asina mi kier pa boso haci. Si nos kier yuda hende pober, si nos ta sinti cu un hende no por paga y nos kier yudé, y si nos ta sinti cu e no por paga e cuenta y e mester bay cierto caminda, nos tin nos hendenan cu ta avisa nos. Nos tin nos Hoofd Gezondheidsdienst, nos waarnemend Hoofd y e ta avisa nos. Y un hende ta bay y nan ta check su background, laga nos bisa ariba tereno financiero, nan ta check con e ta pará. Pero nos no ta warda ariba esey, nos ta manda e hende afor, pasobra loke cu nos kier ta pa e scapa. Esey ta punto number uno pa nos, pa e bini bek bibo pa e traha bek den comunidad. Esey ta conta pa nos na promé lugar. Y hopi vez e hendenan aki no tin famia pa paga un cantidad di mil di belasting. Mi no ta kere pa nos bay ripara pa 2 o 3 mil florin pa scapa bida di un hende. Esey ta beleid di nos Gobierno. Nos kier pa nos pueblo, te na unda cu por, por scapa bida di hende, por scapa. Esey ta un beleid cu nos a tuma y nos ta hacié tambe. Asina ta, cu mi a tende poco tempo pasá ta cuanto hende a bay afor? Ta cantidad di hende a bay afor. E a bay cu placa di belasting di X, di Y, di Z, e a bay cu winstbelasting di X, di Y, di Z, di negociantenan. Y asina aki e persona aki a bin bek salud na su pueblo.

Esey ta punto uno, bida ta conta pa nos. No ta cuenta di maneho of kiko, nó, pa nos esey ta un beleid.
Tambe, Señor Presidente, tocante di e bezoldiging di e artsassistentnan aki. Pa cuminza, nan no tin particuliere praktijk. Nan ta dokter completo, nan a studia pa dokter, nan a haya nan artsdiploma. Y nan ta traha como artsassistent, zonder particuliere praktijk. Plus nan tin cu traha shift y door di esey nan ta haya bezoldiging di geneeskundige eesrte klas. Nan ta traha pa un cierto periodo, nan tin contract. Y despues di e contract, si acaso tin cierto trabao habrí aki cu nan por haci y nan ta bay traha den djé. Esey ta sí acaso, Señor Presidente, mi ta bisa atrobe. Pasobra awor aki mes tin dokter ta pidi nos pa nan haya districto di Paradera, comoquiera Van den Briel ta bay. Pero tin un hoben Arubano cu ta caba of e a caba caba, pero e tin cierto contract na Hulanda. Mi ta menta te hasta su nomber, Señor Presidente, ta ruman di señor Clyve Laclé, é ta haya Paradera. E ta un dokter di Aruba, un mucha homber di Aruba cu a studia dokter, e ta haya un districto. San Nicolaas ta bay haya su derde districtarts. Si nos tin un hoben di aki, y tin uno di nan cu ta cabando otro luna, si e caba y e haya su diploma y si nos ta weita cu e hoben aki por tuma derde districtarts na San Nicolaas, e ta hayé tambe. Ta bin un gezondheidsdienst na San Nicolaas. Si nos tin dokternan hoben di Aruba cu kier bin bek, nan ta bay den djé tambe. Asina ta, cu ora cu nos mester pone un dokter pa Madiki y vecindario, si nos tin un hoben di aki ta cabando, é ta hayé tambe. No ta un asunto cu nos ta descrimina y bisa cu nó, dokternan cu ta bin di Europa of paisnan Latino no tin mag di haya e districtonan aki. No ta berdad. Muchanan di Aruba, ami ta yama nan mucha, pasobra hopi di nan ta edad di nos nan tin, y mi ta considera ainda cu nos ta jong. Y nan ta caba nan estudio y nan kier bin traha na nan isla natal. Nan ta bini y nos ta tuma nan. Den pasado nos mes tabata yama puntra na Hulanda cu si nos tin cierto dokternan, si nos por haya nan? Berdad cu nos a bin logra dos asina. Y esun cu tin na Santa Cruz tambe, nos a hayé na e momento cu a bin vacature. E a bini y e a bin traha cu nos tambe. Asina ta, cu nos no ta descriminá den asunto di dokter, pero nos kier pa nos hobennan por bin bek. Pasobra no ta solamente den asunto di medicina, pero ariba tur tereno mi ta kere cu nos hobennan cu ta afor, si tin cierto vacatura den departamentonan di Gobierno, mi ta kere cu nos hobennan cu ta afor y cu a specialisá ariba cierto tereno, mi ta kere cu nan tin voorrang ariba tur otro hende, pa nan bin traha na nos isla bek.
Tocante di cu lo tin problema cu dokternan cu ta den dienst di Gobierno of cu nos por haya problema tocante di salaris? Esey, Señor Presidente, dokternan cu ta den servicio di Gobierno, cu tin particuliere praktijk, sa masha bon cuanto nan ta gana pa luna. Nan tin di traha berdaderamente mas duro, comoquiera cu nan tin 40 o 50 patient pa dia berdad. Pero en todo caso, nan tambe tin un sueldo pa luna y plus nan tin un particuliere praktijk cu ta acumula tanto mas extra pa nan. Plus e otronan tin S.V.B. tambe y nan tin otro compañianan di seguro, plus trahadornan di Gobierno, Gobierno ta paga nan extra cu un cierto suma pa luna of pa tratamento.
Awor tambe e pregunta a bin cu si e dos artsassistentnan aki lo ta suficiente? Mi a contesta ariba esey; cu suficiente nan no tá, comoquiera cu, manera mi a bisa caba, den cierto specialismo nos mester busca artsassistent. Mi ta kere cu nan no ta suficiente, y pa Centro Medico di San Nicolaas tambe lo mester, pasobra esey ta bay keda habrí 24 ora pa dia. Esey tambe nos tin di bisa cu, pa otro siman, of mi ta kere cu pa e siman aki ainda, cu un decision lo cay tocante di e, laga nos yamé manera Hoofd anto, e persona cu lo tuma e centrum di San Nicolaas over. Esey tambe lo ta un dokter cu conocé su pueblo en todo caso. Y cu e lo bay yuda nos cu e edificio aki, of e centrum aki bira algo cu den sistema profesionalismo.

Esta cu un dokter na cabez, otro dokternan ta traha eyden y un parti cu su laboratorio y cu su kraamkliniek cu mester worde reglá ainda. Nos lo mester bin Raad pa cierto trabaonan cu mester worde haci ainda, cu e tempo cu nan a traha ariba e plannan, cu esey no a worde mirá. Pero en todo caso cu ta asina sí, cu lo bini cierto plannan extra ariba djé, cu nos mester bin Raad. Pero en todo caso San Nicolaas ta bay haya su centrum, y eynan nos mester bay pone dokternan cu ta poní 24 ora pa dia, pa e clinica aki duna servicio optimal na e pueblo cu, manera nan ta bisa; pariba di brug of un gran parti di e pueblo di Savaneta pariba, pa bay San Nicolaas, cu na unda e clinica aki lo yuda den promé ayudo. Y despues si tin casonan cu mester bin hospital, nan lo bin hospital, despues di haya ayudo di e distancia cu ta mustra, na e momento ey, peligroso pa nan transporté te na Playa. E distancia no ta di e leuw ey, di San Nicolaas pa Playa, pero sí tin casonan di urgencia cu ta 2,3 minuut di diferencia cu un hende ta perde su bida of e ta perde un parti di su curpa. Pesey e clinica aki lo bay haci bon ayudo na San Nicolaas, pero cu dokternan cu lo bay traha pa 24 ora pa dia den djé. Den futuro, manera cu mi a bisa caba, lo mester busca mas dokter, esta artsassistenten.
Tambe tocante di afiliacion na Groningen, mi ta corda aña pasá na luna di november, september, tambe dos biaha cu mi tabata na Hulanda, mi a bay Groningen. Eynan mi a papia cu Professor Van der Slikke, Professor Lammers, Professor Van Dijk y professor Bek. Y e personanan aki a mustra nos cu na hospital esta akinan, mester bin un medische staf. Ariba begroting lo mi bin mas uitgebreid, Señor Presidente, ora di begroting mi kier papia mas ariba e tereno aki. Pero en todo caso esaki no ta trabao cu Gobierno mester bay sinta hinka boca den djé tocante di medische staf, pasobra esey ta cay den un hospital, esta e staf medico. Mi a check e na Groningen, mi a check e na Utrecht, mi a check e na Leiden y mi a check e na Amsterdam. Cu e doktoren cu ta traha den hospital, e specialistanan cu ta traha den hospital, mester sinta hunto y nan forma nan medische staf. Y den nan, nan tin cierto dokternan, 2 of 3, cu tin e beleid ey den man, pero e reunion ta worde yamá pa 3 of mas. Y nán ta sinta discuti problemanan cu por tin, pero no problema di bringa cu otro. Problemanan ariba tereno medico y asina pa nan yega na cierto conclusion di un enfermedad y tambe pa nan discutí si tin otro problemanan. Esey ta conta pa ultimo, problema podisé bao di otro pa cualkier cos, pero esey no ta conta. E parti principal di e reunion cu ta worde yamá ta pa trata enfermedad di patient. Esey ta conta den nan trabao. Ta asina laboratorio, röntgen, ta sinta doktoren specializá pa operatie, pa kamber di operacion, ta sinta tur e specialistanan ariba cada tereno, y asina discutí enfermedad y weita kiko ta nan conclusion, cu si e patient ey no mester bay un otro caminda, of cu nan mes por yega na un conclusion cu nan por yudé ariba cierto tereno. Ta asina cu e no a bay door aki na Aruba ainda, esta e Clinische Hoge Onderwijs, manera cu nan ta yamé, cu ta na Corsow. Pero awor aki mi tin informacionnan di e ultimo siman, cu tambe loke Groningen ta pidi tá, cu doktoren y specialistanan cu ta traha den hospital mester por papia ingles y hulandes. Esey tambe ta un di e puntonan cu nan a bin cuné. Y eynan nos tin cu bisa cu tin cierto specialista aki na Aruba berdaderamente ta papia spaño y nan no ta, laga nos bisa, cu nan ingles no ta na un nivel pa nan por duna les na estudiantenan di Groningen. Pero sí, den ultimo tempo a bin sí cu ta papia ingles y eseynan por bin na remarka. Y den pasado tin caba cu ta papia ingles y spaño, cu ta di pais latino, cu sí Groningen ya a acepta caba cu é por duna les na estudiantenan, comoquiera cu su ingles ta na un nivel basta halto, esta cu e por duna les na e estudiantenan di Groningen ariba cierto tereno. Y awor aki mes nos ta bay haya nos mes aki poco luna of cuninzamento di otro aña, nos ta bay haya nos cu dokter di Aruba cu lo bin, e kier bay caba su estudio, y cu kier bin corre den hospital ariba pediatria y genecologia. Cierto cosnan cu e por haci na Corsow, lo e mester bay pasa na Crosow.

Pero un parti e mester haci aki y eynan na e momento aki, berdaderamente pa otro aña nos mester ta completo ariba e tereno aki, cu e por bin corre aki na Aruba. Awor esunnan cu no ta papia, ni ingles, ni hulandes, ta bon dokter sí. Esey e pueblo sá, pueblo cu ta scuchando sá cu tin cierto dokter aki riba. No ta pasobra bo no ta papia, ni ingles, ni hulandes, ni un otro lengua, anto abo ta mihor cu esun cu ta papia spaño. No ta berdad. Tin dokter awor aki na Aruba cu ta papia spaño, cu ta bon dokter. Esey nos tin cu bisa. Pero pa Clinisch Hoger Onderwijs, nan ta pidi cu si bo ta papia lengua di e studiantenan ey, pasobra e studiantenan ey no a siña spaño. Awor laga nos cuminza pensa mas leuw pa aña 1981, 1982, den e regio aki banda con oos lo bay, cu nos ta keda mas cerca di Sur America. Nos tin di pensa hopi cos tambe den nos cabez. Nos no por richt nos den un caminda só bisa: Hey, si bo studia dokter eynan, ta eynan bo ta clá, bo ta e mihor dokter di mundo. No ta berdad. Pasobra si nos coy John Hopkins, na Baltimore - nos ta mandando un patient ayanan tambe - nos coy Houston, nos coy Boston, of Washington, Walderick Hospital, si nos coy tur e hospitalnan aki, nos coy di Sur America, Universidad Xaveriano cu ta traha cu Hospital Militar, tampoco bo no por bay bisa cu e hendenan aki cu nan universidad no ta bon. Pasobra Groningen cu Xaveriano ta tratando pa bin cerca di otro. Asina ta, cu esaki no ta pikí for di den laria cu e Xaveriano cu Groningen y tambe na Amsterdam. Asina ta, cu nos ta haya nos tin di pensa mas den otro direccion tambe. Pero nos tin di bisa berdaderamente si nos haya e yudanza di e Clinisch Hogere Onderwijs di Groningen, nos ta haya nos tambe cu yudanza ariba cierto tereno financiero tambe, comoquiera cu Hulanda lo bay yuda cu cierto aparatonan cu e hobennan aki lo mester pa haci nan estudio ariba tur tereno. Si nos bin cla cu tur tereno, en todo caso, cu nan ta yuda finaciá cierto aparatonan cu ta di importancia, esey ta berdad. Pasobra ora bo tin cu bisa e cos manera e ta, bo tin cu bisa e berdad manera e tá, esey lo ta un yudanza grandi pa nos. Pero en todo caso, ta asina sí cu no ta pasobra tin pleitamento, Groningen no ta bin. Pasobra ami a puntra nan straight den nan cara na Professor Slikke y Professor Lammers. Mi a puntra nan pa bisami berdad, ta pakiko? En todo caso locual cu Gobierno a haci caba ta sinta cu specialista y bisa kiko ta nan deber. Yama nan un vez mas, bisa nan, bay forma un medische staf. Esey ta den Bestuurscollege, nos a yama nan, bisa nan: Tanto bosonan ta akinan, bosonan ta bay sinta pa bay forma medische staf, anto weita pa boso yega na un punto cu nos por deliberá. Pero tambe mi a papia cu esunnan loke cu Groningen a bin cuné, tocante di e lenguahe, esta e idioma. En todo caso esey mi ta kere lo no ta un breekpunt. Pero tur hende nos a pidi nan, pa specialista sinta y pa drecha e asunto entre nan. Tocante e pakiko nos a pone nan na hospital? Mi a bisa esey caba na principio, Señor Presidente, comoquiera loke cu a pasa, nos no kier pa e sosodé mas. Ta pesey nos a pone nan eynan, pero nan ta traha pa Gobierno. Tambe si ta pa asisti solamente patient di Gobierno of pa tur patient? Ta asina ora cu un patient yega hospital di urgencia, di accidente of ta kiko cu e ta, di enfermedad, e artsassistent no tin mag di puntré e momento ey - solamente cu si tin hende cuné cu por duna informacion kiko a sosodé, si e ta for di tino en todo caso - e no tin mag di puntré cu si abo ta patient di Gobierno of si abo ta un patient di un dokter particular. Loke cu e mester haci tá, tratá yama dokter, yama specialista y pa yega pa trata e patient. Si ta hende cu no ta cay bao di aseguro, ni bao di yudanza di Gobierno, bao nada anto, cu no ta particular, e ora aki e patient ta bira un patient particular, manera cu nan ta yamé, particuliere patienten.

E ta bay bira un patient cu e mes ta paga, anto e ora e tin choice entre mas dokter cu ta traha aki na Aruba cu no ta dokter di Gobierno. Bo por kies e ora entre esunnan cu no ta di Gobierno tambe. Pero esunnan di Gobierno tambe por haya bo; comoquiera cu nan ta specialista trahando pa Gobierno, pero cu oefening di particuliere praktijk. Asina ta, cu e dokternan cu no ta traha pa Gobierno tambe por haya e patientnan cu ta bini, hasta e artsassistent no tin mag di verwijs nan pa e dokter cu é kier. Un particulier, é ta dicidí cual dokter e ta bay. Y tambe cu e artsassistent, manera cu mi a bisa caba, no tin mag di puntré na promé instancia ta kende ta paga of laga di paga. Pasobra esey no ta su asunto. Su asunto tá, trata e patient promé, despues weita cual dokter e ta bay. Esey ta e caminda, esey ta e canal cu nan no por wijk af p'e.
Tambe cu e dos artsassistentnan a worde nombrá caba? Nó, Señor Presidente, nan no a worde nombrá ainda y nos lo nombra nan mas pronto cu ta posibel, pone nan na hospital. Y mi ta kere, manera cu mi a bisa caba, nos lo bin Raad atrobe. Si mester bin Raad, nos ta bolbe atrobe y vota, pa asina nos trece mas artsassistent. No solamente pa hospital, pero manera cu mi a bisa caba, pa San Nicolaas, pa e Centro Medico na San Nicolaas. Asina ta, cu nos no ta bisa cu esaki ta ultimo biaha cu nos ta bin Raad pa esaki. Si mester mañan di bin Raad, nos ta bolbe bin Raad atrobe pa mas artsassistenten.
Si uno bay, kiko ta e sanccion? Si e tin contract cu nos pa tanto aña, e kibré, e sali bay, mi ta kere cu e momento ey sí cu e sali sin bisa nos, cu e kibra e contract, mi ta kere e ora sí e no ta haya permiso di Gezaghebber. Pasobra e tabata traha pá gobierno, e a kibra su contract, anto e ora e mester paga e diferencia tambe cu e contract-breuk, e mester pagué, comoquiera cu e a kibra un contract y bay inesperá for di su trabao. Asina ta, e tin su debernan, e tin su derechonan, pero e tin su debernan tambe. Cu Gobierno lo tin un man poní eynan, cu algo sosodé e no por bay traha cu particulier zomaar. Esey mi ta kere cu ta final pa esun cu a hacié un biaha. Ta uno só a hacié y esey tabata algo cu nos a cay aden mesora.
Kiko nos ta versta pa tuma nan den servicio y pone nan ter beschikking pa hospital? Nos ta tuma nan den servicio y pagando nan salario, manera cu mi a bisa na principio, y nos ta pone nan ter beschikking den polikliniek na hospital pa traha pa patientnan cu ta drenta hospital. Asina ta, cu si nan traha, laga nos bisa un dokter particular, tá na hospital, a drenta un enfermo of a drenta un accidente, e momento ey un dokter particular, nan a asistí e dokter particular, e dokter no ta traha pa Gobierno, nan a asisteer e. Nan no ta cobra ningun cen extra, y e dokter tampoco, si e duna nan, ningun hende no sá, ta sú asunto. Pero sí cu nan no tin mag di cobra dokter ningun cen, y gobierno tampoco no ta cobra e dokter ningun cen, pasobra nos a pone nan disponibel pa e pueblo. Nos a pone nan disponibel pa esunnan cu ta haya yudanza di Gobierno, nos a pone nan pa esunnan cu tin S.V.B. of e aseguro social. Nos a pone nan pa un particular y nos a pone nan pa hendenan cu ta bin di afor tambe. Si tin turista of kende cu e tá, cu e a haya un accidente of haya un ataka of kiko cu ta, y e yega hospital, e dokter aki ta yudé te ora cu un specialista tuma over. Si e no wak si ta Buchi Jan e tá of ta ken, ta túr ta worde yudá igual.
Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Mi tin un vraagpunt. Mi ta puntra cu si Bestuurscollege tabata na haltura, cu si tabata tin un accion cu lo a tuma lugar na hospital pa parti di cierto specialistanan contra cierto persona den hospital? Mi no a haya contesta ariba djé.

<u>DE VOORZITTER</u>: No asina leuw cu mi sá, señor Frank.
Segunda tanda señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, anto mi ta kere cu lo mester tin hende den Bestuurscollege cu mester sá cu tabata tin un accion cu lo a tuma lugar den hospital, pasobra esaki ta conocí publicamente cu e tabata na punto di cuminza, pero e a worde gesust na un of cierto manera. Esaki mi no ta kere cu ta algo cu lo ta bon maneho pa nos salubridad ariba nos isla. Mi ta kere cu aki ta trata di saka e pida malo cu tini y trata na mehora e asunto aki. Señor Presidente, mi ta contento di tende di e diputado cu Groningen lo ta acercando hospital un biaha mas pa bini na un coöperacion, pa asina nan por cuminza cu cierto studiantenan por caba nan estudio aki na Aruba. Mi ta kere cu e asunto aki a dura bastante tempo caba. Pasobra ya ta na aña 1974 caba nan tabata dispuesto pa cuminza, nan tabata wardando solamente ariba e momento cu e hospital nobo lo bin ola y worde inagurá, pa nan por a manda nan hendenan pa asina cuminza cu e estudio avanza aki na Aruba, pasobra ya nan tiné na Corsow. Ta un cos di aplaudí, pasobra nan lo a carga mayoria di e parti grandi di e gastonan envolví den tal asunto. Mi ta kere cu esaki tambe nos hospital lo a haya un nomber renombrá den nos region aki. Y esaki semper ta bon, pasobra siendo cu nos ta bibando di turismo, mi ta kere cu esaki ta un di e ventahanan mas granci pa nos por progresa den hopi asunto. Pero, no ta solamente e idioma só tabata un barrera pakiko e Universidad di Groningen lo a pospone cierto asunto, pero tambe e saamhorigheid cu no tin den hospital. Y na varios ocasion nan lo a bisa caba cu cierto asuntonan mester worde reglá promé cu nan pensa ariba un afiliacion cu e hospital nobo di Aruba. Mi ta kere cu Bestuurscollege sá ki sorto di saamhorigheid mi ta referi na djé, pasobra nan sabi di e asunto aki. Mi ta spera cu e mocion cu a worde tumá akinan aña pasá, caminda cu ta habri e posibilidad pa Bestuurscollege por drenta den contacto cu e directiva di e hospital y pa nan bolbe acerca e Universidad di Groningen, lo ta bon pa traha sin descanso ariba djé. Pasobra nos mester di e Universidad aki, pasobra cu esaki bo ta elevá bo salubridad publico aki na Aruba. Bo ta haya un hospital cu ta moderno y cu tin disposicion di tur locual cu tur otro hospital tin den nos region. Y a la vez mi ta kere cu, no solamente e ta bon, pasobra nos lo haci un paso mas ayá den nos salubridad publico, pero tambe e ta nificá cu tur e otro specialistanan aki, ora cu nan haya sá cu nan mester duna les na cierto studiantenan, esaki lo ta un stimulacion pa nan desaroya nan mes ariba tur e tecnicanan nobo y tur e avanzanan den e ciencia di medicina cu tin na mundo. Mi ta kere cu no ta solamente bon pa nan aprticipá den e post-graduate cursusnan na Corsow, pero pa nan ta activamente envolví den e entrenamento di e dokternan hoben cu nos mester aki poco tempo. Y no solamente studiantenan di Groningen, esta studiante di Hulanda só lo bin aki nan, pero esaki ta habri posibilidad pa studiantenan Arubiano cu ta studiá na Groningen y tambe na e otro universidadnan na Hulanda y tambe den e region aki. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo comprende cu esaki ta na sumo ventaha di Aruba y cu nan pone capricho un banda y sigui traha ariba e asunto aki. Pasobra nos mester di e afiliacion aki for di e Universidad di Groningen.
Señor Presidente, papiando di e salariëring di e artsassistentnan aki, mi ta ripará cu nan tur dos a worde nombrá den e schaal di geneeskundige eerste klas. Kier meen, cu nan ta worde pagá manera debe ser, esta e rang mas halto cu tin pa nan. Pero esaki tóch no ta cuadra cu e maneho cu Bestuurscollege pa cu otronan. Y e salariëring di e otronan, mi ta kere cu lo mi bin den un otro agendapunt, ariba cual lo mi haci cierto preguntanan. Pakiko tin discrepancia den pagamento di dokter aki na Aruba?
Masha Danki, Señor Presidente.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a gradicí señor Daniel Leo, cu ampliamente a contesta varios preguntanan hací door

di e Parlamentarionan, y demostrando asina cu e Bestuurscollege aki tin un bon beleid ariba tereno di Salubridad Publico.
Un remarka mi kier a haci tocante di loke cu diferente miembronan a trece padilanti, e ambiente cu ta reinando den hospital. Mi kier a bisa cu esaki no ta algo exclusivo pa e hospital di Aruba, pero esaki ta reina den mayoria di tur hospital na mundo, unda cu bo ta traha cu un staf di medico masha limitá y specialista cu ta un trabao masha exclusivo.
Y a la vez, señor Daniel Leo a menciona e specialista Arubano cu ta na Aruba caba. Nos kier a yamé un bon biní den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo. Palabra di felicitacion na sú persona y tambe nos ta deseé tur clase di exito aki na Aruba.
Masha Danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi a nota cu e diputado concerni, encuanto di e asunto aki, a bay todo la ruta y den tur profundidad encuanto di e materia aki. Cu asina ey nos por comprende cu e puntonan cu nos a trece padilanti tambe tin su atencion. Y cu ta intencion pa por bini un mehoranza den nos Salubridad Medico ariba nos isla. Mi por a nota cu e diputado tambe a haya e mensahe encuanto di e dificultadnan cu sa reina, cu ta totalmente for di nos alcance, cu ta trece e problemanan pa cu nos salubridad medico, especialmente den Dokter Horacio Oduber Hospitaal. Ta masha recomendabel tambe anto pa nos por tene bon control ariba e asunto aki, pa e simpel motibo cu nos ta bon na haltura, cu salubridad actualmente ariba henter mundo ta algo masha costoso. No aki só, pero tur parti di mundo e situacion aki ta un situacion cu ta carga masha preocupacion di e gobernantenan. En vista di e asunto aki, mi por bisa, cu lo ta masha bon pa nos lo por sigui un beleid masha estricto y pa tur hende cu a pone nos den dificultad anteriormente, comprende cu pa parti di Gobierno Insular, y pa parti di Raad akinan, nos tambe tin atencion e biaha aki, pa ningun caminda bini dificultad den nos asunto medico. Nos ta pagando mucho atencion, nos ta haciendo mucho esfuerzo pa trankilamente otro hende y personanan educá, personanan academico, mester ta trata di trece e clase di dificultadnan aki den nos comunidad y hunga cu salubridad den nos comunidad.
Mi a puntra, Señor Presidente, cu si Bestuurscollege tin atencion tambe cu e artsassistenten aki; ta kende ta e mediconan cu nan ta worde encargá cuné? Pasobra esey tambe biaha pasá a trece su necesario dificultadnan. Pues lo ta bon pa e diputado paga atencion tambe na e persona, e medico, na e specialista, cu e assistentnan aki mester duna e yudanza necesario.
Mi ta masha contento cu tabata tin reunion pa asina ey por bini pa forma un medische staf, pa nos tambe lo por haya e recomendacionnan necesario hunto cu e otro hospitalnan. Mi ta spera cu, dunando e punto di salida aki mi sosten, cu e diputado tambe lo tene bon bista ariba e situacion aki. Pasobra una vez cu e sali for di nos control atrobe, nos por bien bisa; cu nos tin di cuminza tur di nobo. Ta mihor cu nos controlé bon awor y si tin di tuma e medidanan necesario, cu e diputado ta bisa, cu ta salud di e persona ta na promé lugar, anto sí nos mester tuma e medidanan necesario tambe contra e personanan cu ta stroba e salud di e hendenan di nos comunidad cu ta bini na promé lugar. Nos mester sá di tuma e medidanan ey tambe, pa nos por haci y duna valor na e loke cu nos ta bisa; cu salud di nos comunidad ta bini na promé lugar.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mejor tarde que nunca. Mi ta contento di por a scucha di e diputado cu e posibel afiliacion na e Universidad di Groningen, no ta completamente deskitá y cu te ainda tin contacto. Aunque cu despues di tanto tempo, awor nos ta tende di problemanan nobo, cu ta problema di idioma. Si mi tin di considerá, manera cu e diputado a bisa,

cu Universidad di Groningen ta den contacto cu Universidad di habla español, mi no ta mira pakiko idioma mester forma un barrera di stroba e afiliacion ey. E diputado mes a admiti cu nos por beneficia hopi, e a trece un ehempel; caminda cu studiantenan lo por tin cierto aparaturanan cu pa nan estudio por ta necesario y cu ta nos por beneficiá di djé. E afiliacion aki ta beneficiá nos na hopi mas cos. Pero atrobe aki no ta e caminda pa papia ariba djé, podisé durante di e tratamento di begroting ta hopi mas beneficio nos tin. E problemanan cu ta stroba e afiliacion, nos mester busca moda di elimina nan mas pronto posibel.
Mi ta contento di tende tambe, aunque cu ora cu mi a trecé padilanti e diputado a sacudi cabez, cu Bestuurscollege a bandona e pensamento di nombra e artsassistentnan den servicio di Gobierno. Pasobra, manera cu mi a bisa, e funcion aki ta inherente na hospital. E personanan aki mester ta den servicio di hospital, pa por duna e servicio cu e diputado mes a pinta nos dilanti. Y pa duna e servicio ey satisfactoriamente nan mester ta den servicio di hospital. Gobierno ta paga nan, pero laga nan traha cu hospital. Pasobra ora cu nan traha pa Gobierno, Gobierno no tin "grip" ariba nan. Hospital sí den su maneho tin "grip" ariba nan trabao. Pero si nan traha pa Gobierno, nó ta Gobierno tin "grip" ariba nan, pero cualkier specialista cu ta sintié respaldá of fortificá door di su lazonan cu Gobierno, lo por kere cu é si tin "grip" ariba e personanan aki. Pesey mi ta contento cu nan no ta traha den servicio di Gobierno. Nos ta paga nan, pero ta hospital ta determina nan trabao.
Mi kier a informa cuanto artsassistenten tin awor? Y si e placa cu ta worde votá, si hende a worde nombrá caba? E diputado ta bisa cu nó, ta awor ta bay nombra nan. Si mi ta bon informa, Señor Presidente, tin hende nombrá. Pues si no tin hende nombrá, anto mi kier a informa di e diputado, cu un nombramento cu supuestamente a tuma lugar no mucho tempo pasá, un tal Dokter Middelburg, ta den ki funcion e ta anto? Si no ta artsassistent, si e ta schoolarts, si e ta districtarts, of si ta un nombramento cu, manera mi ta ripara na e reaccion di e diputado, cu si e a worde nombrá, pero ya e a bay caba? En todo caso mi ta comprende anto cu tabata tin nombramento, pero e no a bay door of pa cualkier motibo. Esey lo ta interesante pa nos sá, si a tuma lugar un di e nombramentonan aki pues cu e credito aki? E placa cu nos ta vota pé aki, cu si a nombra un dokter cu ya a bay caba? Kiko ta e motibo, pa nos por sá? Y mi ta contento tambe cu e diputado a trece padilanti cu lo no permiti mas cu e hendenan aki, cu ta bini aki bin traha a base di contract, ta lanta bay. Pasobra ora cu e diputado a bisa cu lo no permiti esey mas, nos mester bisa sí; cu Bestuurscollege mester ta "ojo pelao", pasobra hopi biaha a sosodé, cu ora cu nan a bay caba Bestuurscollege ta na haltura. Nan no ta bin pidi Bestuurscollege cu nan por bay, ta lanta, nan ta lanta bay y e ora ey Bestuurscollege no tin ningun "grip" mas ariba nan, maske cuanto medida worde tumá. Una vez cu nan a bay caba, Bestuurscollege no por haci nada mas. Y sigur sigur Bestuurscollege no mester sigui paga nan salario, ora cu nan a lanta bay caba. Pues e actitud cu mi a tende di e diputado ta zona un poco straño. Y mi ta spera cu for di e caso aki Bestuurscollege lo a siña hopi. Pasobra tin ta bay y nan ta lanta bay manera cu nan ta haya ta bon y Bestuurscollege ta sigui paga nan tambe. Mi ta contento cu esey sí no lo tuma lugar mas.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos a haya algun informacion for di e diputado concerni. Y mi ta contento cu e ehempel cu mi a trece padilanti, tabata un ehempel cu Gobierno a siña bon for di djé.

Esta pa controla bon pa e dokternan aki no haci y deshaci ora cu bo keda hospital, caba nan ta trahando den nan praktijk particular.
Pero sí, nos mester tene cuenta cu locual cu colega señor Rudy Frank a trece padilanti, cu tín problema existente den e hospital, tín problema. Naturalmente nos no ta loop vooruit ariba tratamento di begroting, pa asina nos no haci e reunion mas largo cu e tá. Naturalmente e diputado a bin en extenso ariba e asuntonan aki, pero tin tur indicacion cu tin problemanan cu ta existí den nos salubridad publico. Y mi ta kere cu nos no mester cerra wowo pa nan y ignora nan. Naturalmente nos ta tende awor cu Gobierno no ta na haltura di cierto accionnan cu lo a tuma lugar of cu lo a bay tuma lugar, pero na ultimo momento e a worde cancela. Pero sí e oorzaak, e causa, di e accion ey cu lo a tuma lugar, e t'ey ainda. E causa t'ey ainda y nos no sa ki ora esaki lo por rementá. Asina ta, cu ta un aviso solamente na nos Gobierno, cu nó ignora e problemanan existente, pa motibo cu ora cu e problemanan ey bini, muy probabel nos lo no ta den e posicion pa resolve nan mesora. Y e ora ta kende ta sufri? E unico cu ta sufri ta nos pueblo.
Te asina leuw.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, no tabata tin e preguntanan specifico. Tabata tin sugerencia, y mi tin nan notá akinan. Esakinan tur ta bon ora cu nos tin reunion cu e cuerpo medico, esta cu Hoofd Gezondheidsdienst y tambe cu otro mediconan, cu por tin cos cu por deliberá ariba nan.
Tocante cu e artsassistent lo tin un medico cu lo por ta duné encargo di trabao? No, ta asina cu e artsassistent tá haci su trabao manera cu ta poní den su contract, cu e ta bay traha den clinica na hospital y duna promé ayudo.
Tur e otro problemanan lo mi tuma nan, Señor Presidente, y nos lo weita kiko nos por haci.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, mi tabata tin un pregunta.

<u>DE VOORZITTER</u>: Prome cu nos sigui cu señor Trinidad su pregunta, mi kier a djies trece na conocemento, cu segun mi opinion, cu si por tin cualkier cos entre mediconan, bao nan, den nan, entre nan, en relacion cu hospital, na mi moda di pensa, ta e directie di hospital ta e promé instancia pa weita cu asuntonan ta funciona bon eynan. Mi tin miedo cu aparentemente e responsabilidad aki a worde hinká caminda, segun mi, na promé instancia no ta toca. Bestuurscollege lo ta dispuesto pa trata pa weita ariba tur tereno pa asuntonan por marcha bon, pero mi no ta kere sí cu Bestuurscollege lo mester bay tuma responsabilidad di otro pa e mes.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, mi a informa, e diputado a bisa cu no tabata tin pregunta. Mi a haci e pregunta encuanto un posibel nombracion. Y mi a mira e diputado haci un señal di cu e a bay caba.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, ta asina aki cu dokter, e a menciona su nomber, lo mi bin bek ariba djé. E dokter aki tabata tin un contract di 2 aña. No ta awor ultimo e a bini? Ta 2 aña pasá ya e a bini y ya su contract a caba, cu e a bay. Ta 2 aña pasá, no ta awor e a bin, no. Contract a caba te cu e a bay.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Ta esey mi tabata kier a sá.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Sí ta su contract a caba.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mi ta schors e reunion aki te mañan mainta 9'or.

De vergadering wordt geschorst tot 27-6-78 om 9.00 a.m.

- - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat op 27-6-78 om 9.00 a.m.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu nos reunion, y mi kier a participá cu Radio Antillana no a yega ainda. Nan a haya un flat tire, nan ta na caminda. Nos ta spera cu nan ta yega pronto, nos ta conseha nan pa nan no corre mucho duru pa nan yega, kizas nan ta capaz di keda sin yega tambe.
Ayera nos a keda na punto no. 13. Den mi purá pa mi schors e reunion, mi no a trece punto 13 na votamento.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, no solamente cu nos no a vota, pero den e pura di cera e reunion e vraagpuntnan cu mi tabata tin, no a komt tot hun recht uit de doeken. Promé cu nos vota ariba e asunto aki, mi kier sá categoricamente; pasobra e diputado no a contesta mi den tweede ronde, mi mester a usa un vraagpunt pa mi por a haya e contesta ariba e pregunta.
E asunto cu nos ta vota aki, mi kier sa categoricamente cu si tin hende nombrá caba sí of nó?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi tambe tin un vraagpunt?

DE VOORZITTER: Ja, señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: E contestanan cu nos a haya no ta cuadra cu e realidad, pasobra Bestuurscollege a bisa cu nó tin hende nombra ainda. Y pa refresca nan memoria ya 3 a worde nombrá, uno a bay, despues Dokter Middelburg a aorde nombrá y e ta eynan ainda. Despues a bin Dokter De Boer, cu a worde nombrá pero e a bay un bez, pasobra e a haya informacionnan falso. Y awor aki tin un señora cu tambe a worde nombrá como artsassistente, pero e ta na estado na e momentonan aki. Mi kier meen, cu e contesta no ta cuadra cu realidad.

DE VOORZITTER: Tin mas vraagpunten?

DE HEER C. PIETERS: Ami tabata tin uno cu mi a puntra, Señor Presidente. Tabata cu caminda, cu ta bisa akiden cu e hendenan ta drenta den dienst di Eilandgebied, anto nan ta ter beschikking di Dokter Horacio Oduber Hospitaal, cu si esaki ta sosodé por escrito? Y ta kende ta dicidí? E specialista cu nan ta worde toegewezen? Y mi kier meen, cu si Bestuurscollege ta paga atencion tambe na e specialista cu nan ta worde toegewezen? Y cu si ora nan drenta den dienst, si nan ta worde ter beschikking gesteld mi kier meen por escrito, cu Raad?

DE HEER G.P. TRINIDAD: E diputado ta puntra cu si tin 3 ronde? Mi no sa cu Bestuurscollege ta permiti derde ronde, pero nos como Raadslid ta verwacht cu nos ta haya informacion corecto for di Bestuurscollege. Nos no ta sostene Bestuurscollege, pero como Raadslid nos ta verwacht cu nan ta contesta nos corectamente. Ariba e agendapunt aki e diputado a balia nos. Diferente biaha nos a puntra ariba e asunto aki, un beleidstuk, cu mi a puntra, wel e hendenan aki, ta bay manera antes, cu ta hospital tin di bisa ariba nan? E diputado ta haci como si fuera ta asina. Na school semper mi a siña: "Iemand in de waan laten, is een vorm van liegen". Kier meen, e diputado ta gaña nos.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Trinidad ta papia asina aki y mi ta contesté cu ....

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt.

DE VOORZITTER: Señor Vos, un momento.

DE HEER E.J. VOS: Despues e ta contesta tur, no?

DE VOORZITTER: Señor Vos su vraagpunt tambe ta bin na remarka. Awor ta señor Leo ta papiando.

DE HEER E.J. VOS: Bon, nos ta sigui e beleid ey durante e reunion.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si señor Trinidad ta bin cu cuenta di liegen, cu ta gañamento, pasobra e a cuminza bisa cu nan no ta sostene e Bestuurscollege. Pa mi cuminza bisé; nos no tin mester tampoco, pasobra nos tin mayoria keto bay y nos ta keda cuné tambe. Y asina aki Señor Presidente, tocante di e liegen aki, mi kier bin bek ariba djé ora cu mi contesté.

DE VOORZITTER: Contesta e vraagpuntnan?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Contesta e vraagpunt di djé apart?
Ta asina aki, Señor Presidente, mi no sa cu e a scucha bon ayera, of ta con? Pasobra mi a bisa cu nos ta tuma nan den servicio y nos ta pone nan ter beschikking na hospital y ta Gobierno ta paga nan salario. Asina ta, cu nan ta den servicio di Gobierno. Si e no ta scucha bon, e tin di bay un dokter pa nan ristra su orea pé. Si ta esey e a puntra, anto mi a contesté asina ayera. Mi no sa di kiko e ta bin awor cu liegen, cu gañamento. Pero mi kier bisé si, cu nos ta haci manera cu mi a splica ayera. Nos ta tuma nan den servicio y pone nan ter beschikking na hospital, pero den servicio di Gobierno nan ta keda. Asina tá, hospital no ta nan doño di trabao, Gobierno ta nan doño di trabao.
Y tocante cu si tin ta traha? Tin uno cu a bay y tin uno cu ta trahando. Asina tá, ta bin dos mas acerca.
Y si e crediet cu nos ta vota? Ta bin dos nobo. Asina ta esun cu a bay a traha 2 aña caba y e a bay. Esun cu ta den servicio, a worde tumá na november y nos ta bay tuma 2 mas.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e crediet aki e tá pa tuma dos nobo? Of pa paga esunnan cu a worde tumá caba den servicio?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Pa paga dos nobo, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Vos tin vraagpunten?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi pregunta tabata, un pregunta e diputado a contestá, pasobra mi a puntré, cu si en caso e personanan aki viola e contract, si e ta tuma sancion? Pero mi a puntré, kende tin e derecho di tuma sancion, Gobierno of hospital?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ayera mi a contesta claramente cu nan tin contract cu Gobierno y ta Gobierno ta tuma sancion.

DE VOORZITTER: Mi ta pone no. 13 na votacion. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Sí? Señor Trinidad a pidi hoofdelijke stemming.

VOOR STEMMEN DI LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J. v/d Linden, C.B. Boekhuodt, P.P. Kelly, C. Odor, C. Pieters.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: T. Figaroa, J.R. Frank, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: Mi ta constatá cu e punto di agenda aki a worde aceptá cu 13 voto vóór y 4 contra.
Punto di agenda:

14. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de gedeeltelijke vernieuwing van de dakbedekking van het Maria College. (Agno. 10139; bijlage 1977 no. 62)

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, nos ta bay trata awor aki e drechamento di dak di Maria College, encuanto di e carta cu Bestuurscollege a manda pa nos. Mi ta kere, di informacionnan cu mi a tuma na e school aki personalmente, mi no por imagina mi cu nos ta haya un carta pa solamente e dakbedekking di Maria College. Ta asina, cu bo no tin nodo ni di bay e school ey, pa bo mira den ki situacion deplorabel e ta. Si bo djies corre pasa numa banda di e school, bo por mira con e curá di e school ta caba. Ma fuera di esey, ora cu bo drecha e dakbedekking e parti di mas imporante y e mas peligroso bo ta keda sin paga atencion na djé, cu ta e electricidad cu ta corre na e school aki, cu na varios ocasion a worde informá cu e ta un peligro y e ta un amenza serio pa e edificio. Mi ta kere cu atencion of estudio of investigacionnan, ora cu nos ta haci e reparacionnan aki na e schoolnan aki, nan mester worde hací den nan totalidad. Y bo mester tin tambe e sistema di prioridad, pa bo sa kiko ta e asuntonan cu mester worde hací. Y mi ta kere cu ta un vista desagradabel pa bo mira con e curá di e school ey ta. Ta con nos por bay e school aki pa nos bay tuma tur e investigacionnan y subi e dak y mira con e dak ta, y sin ta mira con e daki di e school mes tá? Pa mi ta incomprendibel. Mi no por comprende tampoco cu, si bo ta subi pa mira den ki situacion e daki aki ta, cu bo no ta haya e informacion cu e liñanan di electricidad cu ta pasa den e dak ey, ta e peligro di mas grandi cu ta existí pa e school. Señor Presidente, lo mi sostene e reparacionnan aki, solamente si bini ariba e suma aki tambe suma pa drecha e curá y tambe pa drecha e electricidad den su totalidad den e school aki. Pasobra bo no por haci uno y toch e vistanan principal y e peligro tambe principal, cu ami ta considerá e asunto di electricidad un asunto masha serio, masha peligroso, pa e cantidad di e muchanan cu ta eynan. Cu bo no sa ki ora tin un kortsluiting, bo no por sa ki ora tin un dificultad di candela. Bo no sa ta con e muchanan ey por ta, cu ta ora cu tin school, bo no sa ta ki ora su cominza lo ta y kiko lo ta e peligro cu tin concerni n'e? Ta pa tal moribo e punto di agenda aki lo tin mi sosten, si tuma den consideracion e asunto di cura y electricidad y verfmento di e school aki.
Masha danki.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, e punto di agenda aki tambe tin e sosten di nos fraccion. Solamente mi ta puntra mi mes, e placa cu nos ta bay vota aki pa e dak di Maria College, na Oranjestad, Maria College ta cay bao di SKOA (Stichting Katholiek Onderwijs Aruba). Mi kier sa den ki sentido of con leuw SKOA, cu ta responsabel pa su edificionan, kiko nan a haci pa e school aki? Y si nan a drecha diferente cosnan na e school aki, cu despues cu e placa no a yega, cu nos ta vo a awe pa e placa aki pa drecha e dak aki?
Danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, relacioná cu e carta aki, mi tin algun pregunta pa Bestuurscollege. Lo mi kier sa ta kiko a pasa exactamente cu e dak? Kiko tabata e fayo cu tin na e dak? Mi kier sa e condicion di e resto di e dakbedekking di Maria College. E parti cu tabata tin e mankement, mi kier sa con e a worde remediá, dus den ki forma nan a drech́é? Tambe mi kier sa ta kende a haci e trabao? Kende tabata tin teozicht ariba e trabao ey?

Mi kier a puntra Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta na haltura tambe cu e instalacion electrico tambe tin fayo y cu aparentemente e ta afgekeurd door di WEB? Mi por a tende señorita Bareño haci algun pregunta awor ey, relaciona cu e responsabilidad pa cu e gebouwnan, ora cu nan ta den man di stichting. Mi kier a puntra relaciona cu esey tambe si tin un peticion entregá na Bestuurscollege pa e asunto di electricidad instalatie? Y di ki tempo e peticion ey ta datá? Pasobra ta un situacion hopi peligroso. Ta straño cu ainda ningun desgracia no a sosodé. Y mescos cu señor Pieters, mi kier a informa tambe, kiko Bestuurscollege ta pensa di e curá di e school aki? Pasobra si nos ta bon informa, esaki tambe tin diferente peticion ta corre pa remedia e asunto aki, cu ta un vista hopi mahos den e barrio. Y no solamente esey, pero e ta trece cantidad di gasto adicional, door cu pa motibo cu no tin curá, nan por drenta den e edificio y kibra diferente cos, cu atrobe ta placa di Gobierno, of directamente of via di subsidie, nester worde gastá pa drecha tur loke cu a worde dañá, como cu no tin un curá cu ta sera adecuado.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos ta bolbe haya un caso aki, caminda cu Gobierno Insular ta acerca Raad pa haci un trabao. Esta, duna nos aprobacion na un trabao cu a worde hací caba. Y cu e trabao aki a worde duná bao di man na un contratista. Ños sá y tur hende por a ripará, cu ariba nos isla tin hopi school den mal estado. Tin diferente schoolnan, caminda cu e muchanan ta haya les bao di circumstancianan deplorabel. Y cu mi no ta kere cu nos por yamé humano. Naturalmente tin di e lugarnan aki cu ta bay worde drechá awor, pero sí nos ta considerá cu e tempo cu e lugarnan aki ta keda kibrá y cu e defectonan aki ta keda, ta mucho mas largo. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege si en caso Bestuurscollege tin un master-plan, manera cu nos a tende varios biaha cu tin master-plan di carretera, etc., si Bestuurscollege tin un master-plan, caminda tin tur e schoolnan stipulá cu mester haya un onderhouds- of reparatiebeurt? Pasobra nos no por warda te ora cu cualkier desgracia sosodé, pa despues di esey tuma mededanan. Nos por a tende un rato pasá cu tin un peliger na e instalacion di electricidad di e school. Esaki nos ta considerá algo, caminda cu bo tin cientos di muchanan, algo masha peligroso. Y si algo sosodé akinan y si tin cualkier desgracia cu por sosodé, cu por causa bida di e muchanan ey of nan por keda invalido, sigur sigur Bestuurscollege lo bay bisa: Ya, pero mi no por yuda, manera cu a sosodé varios caso. Nos tin un ehempel na WEB ey cu a sosodé. Pa motibo di onderhoud un persona a perde su bida. Awor akinan ta claramente un negligencia ta worde constatá. Pasobra mi no ta kere, cu tin un hende den e Raad aki cu no sa pasa banda di Maria College? Pasobra mi ta kere cu ta un caminda cu hopi hende ta pasa, y mi ta kere cu nos tur ta pasé. Y bo ta weita claramente cu e curá ta deplorabel. Esaki solamente nos ta considerá akinan un ignorancia, un negligencia, di parti di Gobierno, cu e trabaonan aki no ta worde hací. Awor, mi kier puntra, aunque cu e trabao aki a worde hací bao di man, mi ta agrega mi mes na e preguntanan cu a worde hací caba, pa mi no bin den repeticion. Pero mi kier a puntra, aunque cu e trabao aki a worde hací bao di man, si Bestuurscollege a invitá mas cu un contratista pa hacié? Y si ta esaki ta esun di mas barata cu a worde considerá?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e suma chiquito aki pa renoba e dak di Maria College na Playa, nos por yamé algo den e sentido di lapwerk. Pasobra mi no ta kere cu estado deplorable, den cual mayoria di nos schoolnan na e momento na Aruba tá, ta di e grandi of di e chiquito ey, cu ta asina sumanan chiquito ta worde votá pa drecha nan. Mi ta kere cu si nos tira un vista tambe ariba begroting, nos ta mira cu pa varios school tin sumanan chiquito pa cierto reparacion. Mi no ta kere cu esey lo ta cu e placa aki lo yega pa haci e trabaonan necesario, cu tin pa drecha e schoolnan aki.

Señor Presidente, den un agendapunt ayera mi a sugerí pa Bestuurscollege cuminza pa traha den eigen beheer. No solamente bo ta haya hendenan di ofishi na D.O.W., pero mi ta kere cu tin tanto vaklieden den Werkverschaffing, cu nan seguramente por haci hopi di e jobnan aki, basta nan haya un guia profesional di cierto personanan, sea di Vakopleiding of di D.O.W. Pasobra ya Bestuurscollege a duna un ehempel caba, esaki tabata na Kennedyschool, caminda 5 persona por a worde otorgá un diploma di schilderen.
Y nan a pasa mas of menos 1 aña for di nan school y nan a haci hopi trabao di schilderwerk, cu seguramente sí e a worde aanbesteed of onderhands aanbesteed, cu esaki lo a sali hopi mas cara, cu e lo a sali cu realidad.
Awor mi ta kere cu esaki por ta posibel tambe, cu lo por tin varios persona den Vakopleiding of den T.A.V. of den D.O.W., cu por haya bao di guia di cualkier di e schoolnan tecnico, cu por bin haci e trabaonan aki. Cu a lo largo lo sali hopi mas barata cu en realidad e ta. Pasobra akinan ta worde votá pa un suma di casi F. 40.000,- pa drecha un dak. Y mi ta sigur cu si e a worde hací in eigen beheer, e lo sali mas barata. Naturalmente no pone, laga nos bisa; accento ariba e boekhouding cu tin na D.O.W. cu, laga mi bisa, cu bo tin cu manda esaki, manda esey, e lo sali mas cara, a lo largo bo tin cu paga e sueldo tóch di e hendenan aki. Sea cu nan ta sintá na D.O.W. haci nada of nan ta haci algo, cu por ta na beneficio di nos educacion aki na Aruba. Pesey mi ta sugeri pa Bestuurscollege pensa un poco mas aleuw ariba e asunto aki. Y en vez di bini cu lapwerk tur biaha, duna nan un grondig opknapbeurt. Y esaki seguramente por worde hací si nos tuma e ehempel di e verfdonan cu a haya nan diploma. Nan no a bin cla na Kennedyschool, pero nan a haci un trabao hopi bunita y hopi di e lokaalnan a worde geverfd na un manera profesional. No solamente esey, despues di nan estadia nan a worde otorgá un diploma. Nan a haci e mesun examen cu e muchanan di schilder a haci, solamente e ABO-vakken a cay afor. Pero nan a haci e mesun examen tecnico cu e resto di e muchanan. Pesey mi ta spera cu Bestuurscollege lo bay tuma esaki na consideracion y trata di bini cu e mesun plan pa hopi di e personanan aki, sea na D.O.W., na T.A.V. of den Vakopleiding, pa nan cuminza bao di guia di cierto profesionalnan y trata di yega na un restauracion di varios edificio di nos Gobierno.
Masha danki.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, tocante e punto di agenda aki pa nos vota pa credito adicional of supletorio, pa e drechamento di e Maria College aki na Playa, mi ta desea di sa di Bestuurscollege, cu si berdaderamente, manera otro miembronan a hacié caba, cu tin un plan caba pa incorporá otro schoolnan di Aruba den e asunto aki. Teniendo na cuenta tambe e pregunta di señorita Grace Bareño, encuanto e responsabilidad di e schoolnan particular pa cu mantenecion di nan edificionan. Y cu esaki no a crea un precedente, cu desde awor en adelante cu ta Gobierno ta bay tuma over e responsabilidad di entidadnan particular aki. Tambe, aunque cu tin un miembro di oposicion cu ta papia di contratonan bao di man, mi ta kere cu un onderhandse aanbesteding su significacion na papiamento no ta corecto, manera e persona aki kier duna di conocé. Si nos coy un otro traduccion na spañó, e ta pa contrato privá, por contrato privado. Y ta pesey nos kier pa Bestuurscollege duna un splikacion, pakiko a bay over na un onderhandse aanbesteding y ta cuanto a worde invitá pa participá? Y kiko tabata e tazonnan pues cu no a tene un openbare aanbesteding? Señor Presidente, cu esaki mi kier a duna di conoce tambe cu nos ta sumamente preocupá pa e situacionnan na otro school di Aruba. Y nos tabata tin entendí cu Bestuurscollege tabata tin intencion, pa motibo di un desempleo grandi den e sector di construccion, pa cuminza cu opknapbeurten na Aruba, na gran escala. Con bin cu esaki a worde gelicht for di e proyecto aki di Bestuurscollege? Y con ta pará cu e plan di Bestuurscollege pa na otro schoolnan di Aruba haci tal? Con ta pará cu e plan ey?

Cu si acaso e ta continuá, kiko ta e obstaculonan pa e plan ey worde realizá? Masha Danki.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa e parti teonico lo mi duna contesta ariba e preguntanan cu a worde hací. Sí mi kier cuminza remarka loke cu señor Rudy Frank a bisa, cu esaki ta lapwerk. Mi ta kere anto cu nos tin cu calcula y menciona cu e trabao cu e Bestuurscollege anterior a haci - pasobra no ta un proceso cu a sosodé di un dia pa otro, pero e ta un proceso di basta aña e ta tumando lugar - cu nos por bisa cu e trabao di e Bestuurscollege anterior tabata luiwerk.
Pero en todo caso mi ta bay duna un splikacion, cu cierto momento mi a worde informá, cu na Maria College e plafondnan a cuminza cay y cu awa tabata corre paden. E momento ey nos a dicidí pa tuma un accion rapido pa drecha e daki, y a pidi na 5 firma pa duna un prijsopgave. E 5 firmanan aki a inscribí y esun mas abao, cual ta Bouwmaatschappij, a haci e trabao y asina a inscribi mas barata, na un suma di F. 34.815,-.Y a bin toezichtkosten di F. 3.482,-, cual a suma na F. 38.297,-. Encuanto di e situacion di e schoolnan? No ta solamente e schoolnan particular, pero e schoolnan di Gobierno tambe ta den mal estado. Y e problema di e schoolnan particular tá cu, segun nos tin entendí, cu e placa cu nan ta haya pa alumno, no ta yega pa cubri e gastonan di mantenecion. Y door di esey e instancianan ta laga e school bay atras. Y ta esaki ta e problema cu nos ta enfrentá cuné. Y cu pa parti di Bestuurscollege nos a dicidí pa haci un investigacion completo di e schoolnan. Tin un plan ya caba na Bestuurscollege pa diferente schoolnan worde drechá y e besteknan ta clá y un di e dianan aki lo tene destaho publico ariba esaki. Pero e sumanan cu a worde votá den e onderhoudsfonds, nos ta kere cu despues di e openbare aanbesteding lo mester bin acercá Eilandsraad pa creditonan adicional, pasobra e lo no ta suficiente. A reserva placa durante varios aña, pero nada no a worde hací. E a keda acumulá, pero e gastonan pa haci e mantenecion awor aki na e schoolnan, nó ta locual cu tin reservá, ta hopi mas. Y mi ta kere cu esaki ta un problema cu a cuminza varios aña pasá, y cu awor aki nos ta confronta cu un problema grandi den atrazo di mantenecion di e schoolnan. Pero den e caso aki, Maria College tabata un caso di urgencia, y nos a duná tur prioridad.
Mi ta kere cu den corto mi a contesta e preguntanan di e parti tecnico cu a worde hací.

DE HEER J. V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos tin cu bisa cu tin hopi school cu ta den mal estado. Y nos tin cu constatá cu e mantenecion di e schoolnan a faya hopi den e añanan promé cu e Bestuurscollege aki a tuma over. Si bo ta corre rond di Aruba y si bo ta mira e mal estado den cual e schoolnan tá, segun mi Señor Presidente, un verguenza granci. P.e., nos por a tuma e school di San Nicolaas, Martin Luther King school, cu awor aki nos tin, manera cu Diputado Laclé a splica, nos tiné como un caso di urgencia na D.O.W., pa asina nos por cuminza dia 10 di juli, ora tin vakantie, cuminza drecha e school aki. Pasobra si nos cuminza drechė awor aki, kier meen cu nos mester manda e muchanan cas. Pasobra e trabao ta asina grandi, cu bo por drecha e school solamente den vakantie. Ta asina, cu nos a dicidí pa traha programanan di urgencia pa mantenecion grandi di nos schoolnan. Pero laga nos bay bek y mira na unda e problema ta sinta. E problema ta sinta den e cuestion di e financiamento di e mantenecion. E bijzondere schoolbesturen ta bisando nos cu nan no tin placa pa mantene e schoolnan na un manera propio. Segun e bijzondere schoolbesturen e placa cu nan ta haya, no ta yega, ni pa nan por tin un administracion drechi di e schoolnan, corda pa nan mantene e schoolnan. Pesey nos ta bay over na tuma un persona, cu tin MO-Boekhouden, den servicio di e Departamento di Enseñanza, pa e persona aki haci un estudio profundo di e problemanan financiero di e Enseñanza.

Specialmente loke cu ta necesario ta un kostenanalyse di e mantenecion y administracion y personeelskosten di e schoolnan. Ya caba nos a cuminza haya algun sugerencia di e persona aki pa cuminza haci e administracion mas eficiente, pero mi ta spera especialmente ariba e parti di e kostenanalyse pronto, cu nos por haya e cifranan necesario pa mira kiko nos mester haci pa drecha e situacion financiero di e bijzondere schoolbesturen. Señor Presidente, esey ta un di e pasonan cu nos mester tuma y cu nos a tuma caba
Un otro tá, cu e mantenecion, e sistema, cu e peticionnan ta drenta y cu nan ta worde mirá y studiá, mester cambia, e mester bay mas liher. Den esey kizas un sistema, den cual nos ta bisa, cu si ta posibel, pa pone un departamento special pa mantenecion di e schoolnan. Señor Frank awor ey a sugeri, p.e., TAV, e por ta un posibilidad. Un otro posibilidad ta, si Gobierno mes no ta mantene e schoolnan door di su propio hende, pa dunele den man di contratistanan. Y den esey mi ta pensa mas e contratistanan chiquito, pasobra nan por haci e trabaonan chiquito mas facil y mas barata tambe. Pasobra e realidad tá, cu e departamento cu ta yuda tambe den mentenecion tin tanto trabao, cu hopi biaha e trabao ta tarda pa e mantenecion di e schoolnan. Fuera di esey e no ta tarea di Gobierno Insular pa mantene e schoolnan di e bijzondere schoolbesturen, manera SKOA, Protestants Onderwijs y e otronan. Dus nos mester yega na un areglo tambe cu e bijzondere schoolbesturen ariba e parti di e mantenecion. Y eynan e pregunta importante ta bay bira; nos ta bay crea un grupo di persona cu ta cay bao di un departamento di Gobierno, sea D.O.W. of T.A.V. of cualkier otro departamento, cu ta bay mantene tur e schoolnan y tambe e bijzondere schoolbesturen? Of e pregunta ta bay bira; cu nos ta bay duna e trabao aki den man di contratistanan chiquito? En todo caso, un cos ta sigur, cu e sistema mester worde revisá por completo. Pasobra nos no por haya e mesun situacion aki 5 aña of 10 aña, cu e schoolnan ta den un estado cu casi bo por yama nan "total loss". E ta manera cu mi a bisa caba, un verguenza cu e mester a yega asina leuw. Pero e Gobierno aki ta trahando masha duro pa soluciona e casonan cu tin mas urgencia, manera esun di Maria College, esun di Martin Luther King school. Pero mi por menciona tambe otro schoolnan manera, p.e., Juliana school, Margriet school y otro schoolnan di bijzondere schoolbesturen, pa nos soluciona e problema e aña aki ainda. Poco dia pasá un oudercommissie di Margriet school a bin bishita mi cu un lista di preguntas y di sugerencias pa mantenecion di e school ey di Margriet school. Ta asina leuw caba cu un oudercommissie di e Maria College y Rosario College tambe a bin bishita nos. E ta asina leuw caba cu e mayornan ta hopi preocupá cu e situacion. Pesey ta e deber di e Gobierno aki pa zorg pa bin un "crash-program" pa mantenecion y pa cambia e sistema di mantenecion por completo.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, mi por a tende hopi papiamento encuanto di e agenda. Mi por a tende cu tin lista di prioridad. Mi por a tende cu a licht esaki for di e lista di e prioridad, mi por a tende di Martin Luther King school. Den mi conversacion den di promé vuelta, mi a laga tur eseynan un banda. Mi a laga tur eseynan un banda especialmente, pasobra mi kier a trata e asunto di Maria College, sin entremete den nada di e otro asuntonan di e otro schoolnan, cu tambe tin nan dificultadnan. Mi kier a atende solamente e asunto di Maria College, como cu ta esaki ta esun cu a worde opgelicht. Si e a worde opgelicht mes, mi ta kere cu e a worde opgelicht malo. Pasobra bo no por bisami cu, si bo ta licht e op pa bo haci e reparacionnan na e dakbedekking, bo no por bisa mi cu e electricidad di e school ey, di cual a worde poní na haltura di djé, ta un amenaza y un peligro pa mil mucha na e school ey. A base di esey mi a hiba mi argumentacion encuanto di Maria College. Mi kier mantené na Maria College tambe, pero si bo licht e op, y si bo ta manda un carta pa haci e reparacionnan na e school aki na un manera ....

DE VOORZITTER: Oplichten of voorlichten?

DE HEER C. PIETERS: Dispensa mi, Señor Presidente, kizas e palabra ta mal uzá y mal interpretá. Pero loke cu mi kier meen anto, Señor Presidente cu, aunque mes cu bo ta haci e preparacionnan aki pa Maria College, anto nos mester tuma e school aki y duné e atencion necesario ora cu bo kier haci e reparacionnan na e school aki. Mi no ta interesá na e momentonan aki di sa kiko ta e asunto di Martin Luther King school. Pasobra si nos mester bay papia di Martin Luther King school, anto nos ta keda aki den henter dia. Mi no kier bisa cu esaki ta di promé cu mester a worde lantá, mi kier papia di Maria College, y e dakbedekking cu bo ta cambia akinan, pero bo ta lubida di mira cu mester di un suma pa drecha un curá den un vecindario asina acercá pa nos comunidad, cu ta den un situacion cu ta totalmente deplorabel, cu bo ta mira. E electricidad cu ta corre na e school ey, Señor Presidente, ta cos cos cu mi a bishita y cu e personanan a pone mi na haltura di djé, di su peliger cu tin. Bo no sa nunca ki ora un asunto asina ey por tin candela. Pero bo tin mil mucha na e school ey. E por sosodé na ora cu no tin school. Pero ta kende por bisa nos cu e por sosode na ora cu tín school? Y bo no sa na unda e ta cuminza y ta con e ta fomentá? Y ta pesey mi ta bisa, laga nos mantene nos mes na Maria College. Aki rato nos tin e oportunidad pa papia ariba tur e otro prioridadnan. Pero laga nos pone e sumanan necesario den é agendapunt aki cu por paga atencion na e asunto di electricidad aki. Cu por paga atencion tambe na asunto di e curá. Esey ta mi argumentacion encuanto di e agendapunt aki. Y mi ta haya cu te ainda nos no a tende tampoco si Bestuurscollege a worde poní na haltura di e situacion deplorabel di e kabelnan di electricidad cu ta corre ariba dak di e school ey. Y ta p´esey, mi ta propone pa nos aumentá e suma aki, pa pór cubri eseynan. Y si nos no por aumenta e suma aki pa cubri eseynan tambe, Señor Presidente, mi nó ta contra di e drechamento di e dakibedekking, pero e ora ey mi ta contra di e principiële uitgangspunt, y mi no ta sostene e cos aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos por keda kizas podisé durante di henter e begroting cu vraagpunten, vraagpunten, vraagpunten. Pero ta notabel sí, cu diferente pregunta cu worde hací no ta worde contestá. Awor mi no sa cu e diputado of diputadonan no ta pone atencion ora cu miembronan di Raad ta haci pregunta. Kier meen, cu nan no sa un parti imporante di nan responsabilidad of por ta cu ta un maniobra e ta pa keda sin contestá. Anto den tweede ronde ora cu bolbe haci e pregunta, e miembronan di Raad no tin e oportunidad di bini bek ariba e asunto mas. Mi a nota si, encuanto e instalacion electrico, ni e Diputado di D.O.W., ni e Diputado di W.E.B., ni e Diputado di Onderwijszaken, no a papia nada. Mientras cu mi a bisa cu ta un situacion hopi critico. Ta straña nos cu no a sosodé un desgracia ainda. Mi a puntra cu si e school of e directiva di e school a manda un peticion pa remedia e asunto aki? Bo no ta haya contesta. Talvez Bestuurscollege no ta na haltura mes di e peticion aki. Pero nan no por tá tampoco, pasobra si tabata rin un hende di Onderwijszaken akinan, nan por a bira puntré. Pero e Bestuurscollege aki, consistiendo di un set di "Don sabe lo todo", ta bin tur e reunionnan só, di manera cu nan no por contesta mas di e pregunta cu miembronan di Raad ta haci, y nan ta haci manera cu nan no ta tende of nan ta simplemente neglisha locual cu ta worde trecí padilanti y e preguntanan cu ta worde hací. Ta remarkabel cu awor aki, p.e., mi ta papia ariba e topico, pero mi no ta mira e Diputado di Enseñanza.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un punto di orden. Mi a bay awor ey, aunque cu e Colegio ta responsabel, pero nos ta suplica e diputado concerní pa mas tanto cu ta posibel pa e ta presente aki den Raad, aunque cu e ta scuchando aya den, pero aki den Raad. Pero debí na un yamada telefonico e ta un rato den fractiekamer.

Pero mas tanto posibel nos fraccion tambe ta deseá pa e diputado concerní ta aki den Raad pa nos tin un oído ora cu nos ta papia.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nó, Señor Presidente, e trabao di diputado ta pone cu su prioridad na promé lugar ta di ta aki den, yamada telefonica ta bin despues. Atendé miembronan di Raad, atende e reunion aki promé, hasta nan a haya un toelage, mescos cu ta miembro di Raad nan tá, pa e trabao cu nan ta haci y nan tin deber di ta akiden, Señor Presidente.

DE HEER J. V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un punt van orde. Si e miembronan di Raad ta papia ariba dakbedekking, anto, e no ta un problema. Pero si nan ta bay papia ariba curá di school y nan ta bay papia ariba liña di electricidad, e ta masha clá. Mi ta kere cu si nan kier un contesta directo, pa un rato asina mi mester pidi pa nan manda e stukken pa mi, pa mi por contesta directamente. Mi por pidi naturalmente pa mi por contesté den un otro reunion, pero esaki ta un punt van orde cu mi ta trece, Señor Presidente. Mi no tin nada contra pa mi contesta e preguntanan di electricidad, pero nan mester tene cuenta cuné cu e no ta ariba agenda.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e procedura corecto tá, cu e diputado ta pidi e Presidente pa schors e reunion, busca e informacion. No laga e miembronan di Raad keda sin haya contesta, ta sali bay pidi y laga nos pará aki den, manera poco hende kens. E diputado por pidi e Presidente pa schors e reunion pa e busca informacion pa e duna contesta den eerste ronde. Mi ta kere cu esey ta un di e motibonan cu a tene cuenta cu e deliberacionnan tin dos ronde só. Pasobra, manera awor aki, si mi haya contesta ariba mi pregunta cu mi a haci den eerste ronde, mi no tin chens di bin bek, Señor Presidente. Pues, mi ta bolbe haci e preguntanan, pasobra no ta bay cu e agendapunt ta di dakbedekking, mi no ta kere cu nos mester miré asina eng. Ta bay cu mirando e asunto aki di dakbedekking, miembronan di Raad, cu lo kier haci nan trabao lo mihor posibel, a bishita e school pa mira e situacion. Awor ora cu nos yega eynan, anto nos tende cu no ta problema di dakbedekking so tin, pero cu tin problema mas urgente ainda. E dakbedekking, nos por a tende cu a corre tuma un accion rapido, pasobra e ta lek. Si e no tabata lek, lo no tabata tin accion rapido. Awor cu e ta lek nan a corre bay. Ora mañan bini cu candela, tin un accion rapido atrobe, pero awor cu tin chens no ta remedié. Señor Presidente, ora cu nos a bay haci un bishita, nos a mira cu e dak ya nan tabata remediando e caba, e tabata casi clá, pero nos a worde confrontá cu otro problema na e school. Y mi ta kere cu ta nos deber pa trecé padilanti y informá. Pasobra si nos sa cu tin un instalacion electrico cu ta afgekeurd door di WEB, un departamento di Gobierno, anto e Gobierno aki ta traha coördiná? Un departamento di Gobierno ta keur algo af, e no ta worde remediá, ta na unda e falta tá? E departamento a keur algo af y keda sinta keto warda un desgracia sosodé? Of e ta trecé na e atencion di e mandatarionan concerní? Awor mi a puntra, cu si e diputado sá cu e directiva a manda carta y pidi pa remedia e situacion critico aki? Mi no ta haya contesta. Aparentemente e diputado no sá. Mi a puntra cu si e diputado sá cu ta un situacion peligroso? Talvez si e haya e carta, anto e ora ey e ta haya sá con peligroso e situacion ta. Ta asina leuw cu e instalacion electrico ta dirti e instalacion. Bo por tende diferente cosnan ora bo ta pará dilanti. Nan ta verwacht e cos explotá un ora pa otro of un candela. Mi ta haya esey un situacion hopi peligroso na un school. Mi ta kere, cu nos bay pa drecha un dak, anto nos mira e problema ey y nos no haci nada cuné, no ta responsabel.

Y si miembro di Raad bay y bisa; nó, e agendapunt ta solamente di dak, laga nos no papia ariba e situacion critico cu nos mira, tampoco mi no ta haya responsabel. Y ora cu nos tende cu tin curá cu ta kibrá, nos por bisa; sí, aki ta trata di dak, aki no ta trata di curá. Pero hopi, hopi vernieling, hopi desaster, cu ta tuma lugar na e school, ta pa motibo di e curá. Pero como miembro di Raad nos ta bisa, Señor Presidente, akinan nos ta mira cuanto placa e por costa Gobierno. Naturalnente e ta costa un cierto cantidad di placa pa drecha e curá, pero bo ta spaar tur e placa. Pasobra na e momento aki e curá no ta worde drechá, e mestér worde drechá tóch. Y ta bin hopi gasto adicional, pasobra tin hopi kibramento di cos y e school mes ta haya hopi fastidia di e situacion cu no tin curá. Manera mi a bisa, e Diputado di D.O.W. a bisa cu tabata tin un accion rapido pa remediá e dak cu ta lek. Mi a bisa cu ta elogiable cu e tabata rapido. Pero mi pregunta tá; pakiko mester warda awa pasa hariña of pakiko den e caso aki mester warda awa lek door di e dak, promé cu drecha e dak? Mientras cu mi tin sigur cu Bestuurscollege tabata na haltura promé cu e awa a lek.

E situacion, manera cu e diputado a pinté, di e bijzondere schoolbesturen, ta un situacion cu mi ta comprende y cu mi conosé, Señor Presidente. Den e tempo di awe en dia, mirando con e prijsnan a subi y mirando e placa cu Bestuurscollege ta duna, e placa cu Gobierno ta duna, pa mantenecion di e schoolnan, ningun schoolbestuur no por haci groot reparatie. Ningun schoolbestuur, ora cu e hayé cu na un school un dak a cuminza lek, ningun schoolbestuur cu e placa pa e school ey, no por hací. Tabata tin schoolbestuur cu un tempo tabata tin un maneho di apartá un cierto cantidad di placa di tur e schoolnan, di manera cu bo por haci mantenecion grandi cu por sosode na cierto schoolnan. Awor mi tin comprendemento pa esey y mi ta contento cu Betuurscollege ta pensa den e direccion ey. Pero mi no tin comprendemento sí pa e situacion malo na schoolnan di Gobierno, pasobra gobierno tín un departamento. Gobierno tin un departamento cu por percura pa e mantencion di e schoolnan ta up to date. Pues mi no ta comprende e situacion critico cu mayornan mester bin pa un school di Gobierno, pa mustra ariba cierto fayonan cu tin na school. Esaki ta un falta cu ta cay directamente ariba Gobierno bek y ami sí no por sconde tras di e departamentonan. Kier meen, mi ta bay directamente cu Gobierno, ora D.O.W. faya y Bestuurscollege faya. Pues, mi no ta comprende di con na schoolnan di Gobierno, cu tin e facilidad, no ta den mihor condicion.

Señor Presidente, nos por a tende cu ta worde pensá di un "crash program". Y mi tin cu puntra atrobe, pasobra hopi tempo pasá a tende cu esey ta un di e medidanan cu Bestuurscollege lo tuma pa remedia e desempleo reinante, pa pone e hendenan traha y drecha e schoolnan. Awe ta mas cu 1 aña pasá y aparentemente nada no a worde remediá. Kier meen cu desempleo no a worde remediá, y e situacion malo na e schoolnan tampoco no a worde remediá. Ta masha bunita pa papia encuanto plannan, pero realiza plannan ta algo completamente diferente cu papia ariba nan. Si ta asina ta traha, anto ta masha facil pa traha. Bo ta sinta prepara, papia y bisa kiko lo bini, pero si e no bini nunca mescos e ta keda. Pues nos ta mas leuw atrobe, pasobra entre tanto e mantencion cu nos a mira e tempo ey tabata critico, a sigui y e a empeorá y nada no a worde hací. Y mi ta kere cu desempleo tambe a sigui aumenta mirando cu no tin proyecto grandi. Y awor nos tin un otro "crash program" atrobe. Laga nos bay mira cuanto esaki lo bay dura. Hecho tá, cu mi ta contento si cu Bestuurscollege ta realizá cu mester bin un solucion.

E diputado a papia den dos direccion. E sistema di kleine aannemers, mi ta kere cu e sistema di kleine aannemers ta un cos cu e schoolnan mes por haci, si Gobierno duna nan mas placa. Kier meen, esey ta un solucion cu lo sali mas caro. Pasobra si e schoolnan mes bay uza kleine aannemers of Gobierno uza kleine aannemers, mi ta kere cu ta sali hopi mas caro.

E idea cu mi ta gusta ta e ploeg cu mester traha apart, saké for di e Departamento di D.O.W., cu nos tur sa su sistema di traha, nos tur sa e lentitud cu cual cosnan ta tuma lugar, hinké den man di un departamento of un grupo di hende cu ta traha. No manera cu nos tin, p.e., gruponan cu ta worde poní pa traha, y no ta producí hopi. Mi ta tende di un departamento nobo of un ploeg apart, mi a ripara ayera cu e Hefe di T.A.V. a pone su departamento na disposicion di Gobierno pa haci cierto trabaonan. Mi a puntra; pakiko e T.A.V., cu ta un medida social, manera cu Bestuurscollege a contesta nos den Memorie van Antwoord, pakiko nan no por haci trabao manera esaki? Nos ta na haltura cu tin diferente hende, cu ta hendenan bon cualificá cu por haci bon trabao, pero nos no ta mira produccion. Mi ta kere cu e trabao di school aki, drecha e schoolna, mi ta kere casi sigur cu den T.A.V., cu 860 y pico empleado, en todo caso hende cu ta cobra, mi ta kere cu for di e grupo aki mester por recruta suficiente hende capacitá pa haci e trabaonan di mantencion na e schoolnan aki. Kier meen, cu mucho planificacion nos no mester tin, ta gewoon cu Bestuurscollege mester pone nan na obra y decidí cu e cuerpo aki tá bay haci e trabaonan necesario. Anto mi ta kere cu e asunto aki ta keda remediá y hopi school, na e mesun momento, por worde drechá.
Mi no kier papia ariba situacionnan, no solamente crítico, pero sumamente critico, cu nos a mira na Martin Luther King school. Atrobe nos ta mira cu mas tarda, mas e situacion bay atras. Nos mester ta contento di un banda - mi ta kere cu e Diputado di Landbouw ta lamentá cu awa no a cay - cu awa no a cay e aña aki, pasobra na diferente school lo tabata tin hopi desaster . Pues, Señor Presidente, mi no ta miré un cos cu mester studia tanto ariba djé manera cu e diputado ta bisa. Mester bin un solucion y e solucion tey. Laga T.A.V. haci e trabaonan aki y e asunto lo worde remediá. Y e schoolnan, tanto schoolnan particular of schoolnan di Gobierno, ta haya e alivio necesario.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu e urgencia di e reparacionnan na Maria College a worde trecí bon cla padilanti. Y tambe e reparacionnan cu mester bay tuma lugar.
Nos ta tende aki, cu e diputado ta bisa cu e placa no ta yega. E placa cu ta worde duná no ta yega. Kier meen, akinan algo ta worde constatá. Quiere decir, cu Gobierno sá cu e placa cu ta worde duná pa alumno no ta yega. Si e no ta yega, nos no tin nodo di sá cu e no ta yega. Nos kier sá kiko Gobierno ta haci pa e yega tóch? Of con ta regla e asuntonan aki di un manera, cu e schoolbestuurnan no ta haya nan den e problema di mantencion di nan school? Pasobra si bo constata algo, y esaki nos a tende di planificacion, pero di planificacion di e manera aki nos no a tende nunca. Bo ta weita algo y bo ta constaté, pero e ta keda na e constatamento so, pero nada, ningun "follow up" no ta bin ariba djé. Asina ta, cu nos ta considerá cu esaki ta e mal manera di planea. Ora cu bo ta planeá ta, cu bo ta constatá algo y bo ta trece mehoracion di loke cu bo ta constatá, esta si e ta malo. Aki nos ta constatá cu e placa no ta yega, wel, nos mester trece remediacion den djé pa motibo cu trabao di Parlamento tá pa tende kiko Bestuurscollege a haci. No cu Bestuurscollege ta bin bisa nos cu e placa no ta yega. Esey nos no kier tende. Nos kier tende cu e placa no ta yega, pero kiko bo ta bay haci pa remedia e loke cu ta malo.
Mi ta contento di tende sí for di e Diputado di Enseñanza, cu e mes ta constata di parti di Gobierno, cu ta un verguenza grandi, e palabranan aki e diputado ta uza, un verguenza grandi, ora cu bo weita e situacion cu diferente schoolnan ta den. Y mi kier ripiti e palabranan aki, pasobra e ta menciona tambe acerca, Martin Luther King school, locual cu nos no kier bin en detayes aruba djé na e momentonan aki. Pero esey ta un verguenza mas grandi ainda, no verguenza pa e personanan cu ta duna les eynan, no verguenza pa e Gobierno só, pero verguenza pa henter e comunidad arubano.

Pasobra cualkier hende cu bin di afor weita e situacion manera cu e t'ey, anto nan ta puntra si ta desigualdad ta trata den diferente distritonan. Pasobra akinan, p.e., na Martin Luther King school akinan, cu ta un desaster e ta. Pero laga nos keda un rato asina aki na Maria College, pa motibo cu mi ta di acuerdo cu señor Pieters, cu nos a constata e situacion eynan, aunque cu nos a bay tur e restonan tambe, pero akinan nos a ripara y ta algo visto, e hendenan hasta, no solamente e maestronan di school, pero tambe e alumnonan tambe, ta pidi pa weita si Gobierno trece un mehoracion. Weita pa Gobierno trece un mehoracion, pasobra cualkier ora bo ta weita un waya ta colga aki, cu cualkier ora e por dal un mucha mata of cualkier cos por sosodé.
Señor Presidente, e cosnan aki, mi ta comprende cu Gobierno no por weita tur tur cos, pero e maestronan di schoolnan aki ta bisa cu nan a manda carta. Quiere decir cu si Gobierno mes a dicidí di bay weita e situacion y keur e af, anto e ora ey Gobierno mester bisa; cu mi a keur e af anto y para. Nó, no por keur e af y para. Mester keur e af y busca manera di mehoré mesora. Pasobra akinan ta bida di hende ta trata cuné. Mi a bisa caba den promé ronde cu, pa motibo den mantencion un persona perde su bida, lagando varios yiu atras, Señor Presidente, na WEB. Y awor aki si cualkier cos sosodé akinan, nos lo tende atrobe cu Gobierno no tabata sa cu e cos aki tabata malo. Gobierno sá masha bon. Gobierno mester trece mehoracion den djé, pasobra ta esey ta e trabao di Gobierno. Nos mester trata ariba tur cos. Trata ariba tur cos, mi kier meen akinan, no ta e hecho cu ta drecha e caminda aki y e otro ta laga, manera nos a tende, cu tóch tin un achterstand. Pero akiden ta trata directamente cu nos futuro. Hobennan cu ta bay school, cu mañan lo bira dirigentenan di e isla aki, nos mester weita cu ora cu nan studia, nan ta studia den un bon ambiente.
Nos ta tende cu tin un lista caminda cu tin diferente schoolnan ariba djé cu mester worde mehorá. Señor Presidente, no tin un lista - y esey mi a puntra den prome instante - no tin un "master-plan" caminda sabi cual school ta bin na beurt pa reparatie, onderhoud, etc. Pasobra mester tin un periodo cu un edificio ta bin na beurt di onderhoud, mester tin of un verfbeurt of kiko cu ta, mester tin. Awor nos ta tende aki cu tin lista cu algun school ariba djé. Quiere decir no tur school tampoco, algun school ariba djé cu lo worde drechá. Y nos ta tende tambe cu e departamento cu ta yuda den mantencion tin hopi trabao.
Señor Presidente, di principio caba nos por a tende e Diputado di Obras Publicas bisa, y esaki den begroting muy probable nos lo bin cuné, cu tin cierto deficiencia den su departamento y esey ta e motibo cu camindanan no por worde construí door di Gobierno mes. Y e ta duna nan na particular.
Señor Presidente, nos ta tende di e Hefe di TAV, cu cualkier trabao cu tin, TAV ta willing pa trahé. Kier meen, cu akinan nos ta tende zonidonan contrario. Awor naturalmente mi ta spera cu TAV lo bin cla cu e asunto di artesania den Eagle promé, pasobra esey tin prioridad, Señor Presidente. Nos lo bin cuné den begrotingsbehandeling, pero esey tin mas prioridad. Laga nos caba cuné, anto e ora nos ta bin cu otro cos. Pasobra si esey ta cla, pasobra nos no por traha mitar mitar y laga tur cos na mitar y ningun cos no ta cabá.
Awor nos sabi cu ta tarea directo di Gobierno, pa mantene e bijzondere scholen. Nos sá esey, pero indirecto sí e ta tarea di Gobierno. Y Gobierno mester considerá na prome lugar, e ta responsabel pa cada hende, cada alumno studiá den un bon ambiente. Esey sí ta responsabilidad di Gobierno. Awel, esey ta trece cu su mes cu Gobierno mester percura pa e schoolnan ta den bon condicion. Imagina bo, mi no ta kere, Señor Presidente, cu por tin un persona akiden cu a constata y cu, si tin un yiu cu ta bay school na Martin Luther King school, a constaté, anto ta laga e situacion manera cu e ta. Mi no ta kere. Pasobra ta un verguenza grandi tin eynan, un verguenza nacional mi ta yamé.

Pasobra ta un verguenza pa nos tur. Ta di con e situacion ta asina? Pa mi no ta importá. E situacion ta malo, nos a constatá cu e ta malo, e mester worde mehorá. Imagina Bo, Señor Presidente, ora cu awa ta yobe, en vez cu e muchanan sconde paden, nan mester sconde pafor bao di un afdak, pasobra e awa ta bin cay den school. Awor pakiko mester warda hopi pa remedié, siendo cu tin caminda den werkplaats cu awa ta lek net ariba un machin cu ta bal miles di florin, Señor Presidente? Esakinan ta trece mas gasto pa Gobierno. Diferente biaha tabata tin kortsluiting eynan, cu peligro pa e alumnonan, pero e ta worde ignora completamente. Ya caba den e schoolnan ey, p.e., nan no ta laga nada, pasobra si bo pasa pa porta of pasa pa bentana, ta mescos, pasobra no tin bentana. Señor Presidente, imagina Bo, ta mescos cu ta ariba caya e muchanan ta haya les. Awor mi ta puntra mi mes; ta ki situacion nos ta biba aden aki? Ta ki situacion? Pasobra ora cu nos ta papia, cu nos mester planificá pa futuro, planificacion mas importante tá, traha nos lidernan pa futuro. Esta e hobennan di nos, ban prepará nan pa futuro, pasobra ta nan mester bin dirigi e lugar aki despues. Awor si nos no prepara nan drechi, duna nan les den un ambiente drechi, un ambiente sano, un ambiente humano, anto ta kiko nos por spera di e resultado mañan? Y esaki ta bon cu e diputado mes a menciona e school aki, y ta pesey mi kier a trecé padilanti. Pasobra cu durante cu nos a bay weita e school, Señor Presidente, nos no kier a trecé den Raad, pa motibo cu nos tabata kier promé weita si nos por a hala Bestuurscollege su atencion ariba djé door di participa algun ambtenaren di e situacion cu ta sosodé. Pasobra hopi biaha Bestuurscollege por caprichá, como cu ta oposicion a trecé padilanti, y keda e ora ey sin haci e trabao. Y conociendo e mentalidad ey, nos a decidí di hacié via, via, y no yama un reunion di Eilandsraad ariba djé, pero pasobra e no ta bunita tampoco. Pero mi a mencioné solamente, pasobra e diputado a trecé padilanti, pa motibo cu akinan nos ta considerá cu e situacion aki ta deplorabel. Y mi a splika tambe cu delaster un persona aki den sá pasa dilanti di Maria College, ta weita e situacion di e curá, Señor Presidente. Y e curá aki mester worde drechá. Y promé cu cuminza verf, ban weita si por drecha e instalacion di electricidad, pa motibo cu ey tambe tin un peligro grandi ta reina.

Awor ey mi colega Trinidad a trece padilanti, cu en verdad tin cierto trabaonan cu gustosamente e kier a weita, cu si TAV por a haci nan? Awor mi ta weita den e contestanan cu nos a haya den begroting, cu TAV tin 260 vaklui. Mi ta weita akinan cu arbeiders mes ta 96, pero vaklui ta 260. Mi ta kere, si bo tin 260 vaklui, anto ta tur schoolnan na Aruba aki mester ta bon repará y den bon condicion. Pa motibo cu den esaki, si nos tin 260 vaklui den TAV, e ora ey nos por traha grupo grupo pa cierto reparacionnan. Pero na promé lugar naturalmente lo mi tabata kier pa nan bin cla cu artesania, pa asina ey tin un proyecto terminá.

Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, ora cu bo bisa Bestuurscollege cu ta lapwerk nan ta haciendo, bo ta lanta para y bisa, cu no ta lapwerk, pero ta luiwerk. Den e caso ey nan tin razon, pasobra si nan mes ta cualifiké como luiwerk, ta kiko mas nos por agregá acerca?

Señor Presidente, tin un otro cos mas serio. Nos a elabora exclusivamente ariba Dokter Martin Luther King school. Awor nos tur sabi cu e ta un regalo di E.E.G., di e Comunidad Europeo. Awor suponé, Señor Presidente, cu Bo persona ta regala mi un cas. Bo ta spera cu lo mi traté bon y cuidé. Despues di algun aña Bo ta bin bek, Bo kier tira un vista ariba e regalo cu Bo a duna mi, Bo ta hayé tur kibrá, Bo ta haya e bentananan kibrá, bo ta haya e portanan kibrá, dak ta lek. Kiko lo pasa den Bo cabez e momentonan ey?

Bo lo bisa cu ta un biaha so esaki ta sosodé y nunca mas lo mi regala e persona ey algo. Awor supone cu nos haya, p.e., laga mi bisa, nos a caba di haya un edificio di M.T.S. masha bunita. Kizas nos por haya tambe un edificio pa APA y pa e educacion social. Awor supone cu nos haya un di e dianan aki un bishita di un funcionario di E.E.G. Y si Bestuurscollege bay cuné den un rondrit ariba e isla y mustré e regalo cu e comunidad aki, esta E.E.G., a yega di regala e comunidad Arubiano, esta un school tecnico, y si nan mester tira un vista ariba e dak, ariba e edificio, ariba e portanan, mi no ta kere, Señor Presidente, cu nan lo bay trata mas proyecto pa Aruba, pasobra nan lo bisa, Bo ta regala nan algo, pero despues di algun tempo cortico cu bo bay, ya no tin e regalo mas cu bo a regala nan. Pasobra e ta den mal condicion, e no ta worde onderhouden, no tin un amor, no tin un aprecio, pa e locual cu nan a duna nos. Awor óhala, Señor Presidente, cu nan no bin Aruba den un bishita di cortesia, pa nan bin inspecciona e locual cu nan a duna nos. Pasobra den e caso ey mi ta kere, cu laga nos lubida e ora ariba e regalo pa bini, cu un APA, pasobra mi no ta kere cu nan lo bay pensa hopi largo si nan lo duna nos un otro school of cualkier otro edificio. P'esey, mi ta spera tambe, cu pasobra nos Luchthavengebouw tambe tabata un regalo di E.E.G., laga nos percura pa esey tambe por lo menos keda den un bon condicion, pa nan entrada ariba e isla aki, cu e impresion por ta hopi mas bunita, cu locual e impresion cu nan por haya, ora cu nan tira un vista ariba locual cu nan a yega di duna den pasado. Pasobra esaki ta un verguenza, un verguenza den cara di tur Arubiano, pasobra bo ta haya un regalo y bo no ta cuidé, bo no ta duné un mantenecion y tóch bo ta sigui pidi placa na e mesun instancia. Bo ta sigui roga na e mesun instancia pa nan yuda bo cu nan fondonan financiero pa bini na algun proyecto akinan.
Señor Presidente, laga nos cuminza di awor aki caba, y mi colega señor Vos a menciona awor ey cu tin casi 300 persona conocí como vaklui na Tijdelijke Arbeidsvoorziening, mi ta suponé cu mester tin metsla y carpinté y cualkier otro persona di ofishi cu por worde poní den e trabao aki of forma grupo y asina cuminza cu reparacion di cierto edificionan aki na Aruba. No solamente na e edificionan cu nos a haya di E.E.G., pero tambe tur e schoolnan y tur e edificionan cu a worde pagá di fondo di nos propio begroting. Señor Presidente hopi biaha akiden, specialmente di cierto diputado, bo ta haya asina bunita contestacion, bo ta haya un speranza pa den futuro. Pero ta pasa aña y ta e mesun speranza ta keda, mesun palabranan nechi ta cay, pero no ta haci nada ariba e asunto aki. E momento cu nan ta den sala nan ta promete bo tur cos. E momento cu yega pa nan traha ariba e promesanan aki, ya nan a lubidá. Pasobra e a drenta den un orea y pasa pa e otro.
Señor Presidente, mi ta spera cu laga nos coy curpa, corda cu hopi di nan ta regalo cu nos a haya, sea di E.E.G. of di Hulanda, pero en todo caso, laga nos trata di aprecia locual cu nos a haya gratuitamente.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a scucha cu masha atencion e contestacionnan en extenso di parti di Bestuurscollege, pa cual nos ta agradecido na nan. Nos por a scucha, como esaki ta un di e proyectonan pa nos yega na mehora e situacion escolar y educativo aki na Aruba, nos por a tende cu Bestuurscollege ta bezig cu un plan grandi, pa asina crea facilidadnan necesario. Pasobra Bestuurscollege ta di opinion cu educacion ta un fundeshi pa e desaroyo di nos isla. Y muy en principal un isla cu tin aspiracionnan grandi pa su independencia, e mester cuminza traha na infrastructura humano. Nos tin comprension pa e situacion cu Bestuurscollege a haya su mes aden. Ora cu nos por a tende cu pa añanan largo e situacion a keda decaé, e Bestuurscollege aki a bini y awor ta mehorando e situacion pa por yega na haal in e achterstand di tanto aña.

Y no solamente ariba e tereno educativo, nos a menciona caba e cuestion di carretera, nos a menciona di Telefoondienst, nos a menciona di nos puerto, asina ariba tereno di agricultura, ariba diferente tereno. Ora cu nos ta tende palabra di planificacion of planeamento, Señor Presidente, anto nos por bisa cu, si tin un Bestuurscollege cu mester haya e merito di ta planeá, di ta trece infrastructura necesario, pa nos haya un desaroyo pa futuro, tá e Bestuurscollege aki. Durante di e begrotingsbehandeling nos lo bay pidi e Bestuurscollege y e diputado concerní duna un exposicion di loke e Bestuurscollege aki ya caba a haci ariba e tereno di educacion.
Pues, Señor Presidente, nos ta agradecido na e Bestuurscollege pa su contestacion. Y nos lo duna nos voto pa e credito supletorio.
Masha danki.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e carta mes cu a worde mandá pa e credito adicional, no a worde trecí nada padilanti pa banda di oposicion. Solamente señor Rudy Frank di oposicion a haci cierto remarkanan y cu e a duna mi di comprende cu e tabata asina floho, cu e no a scucha bon. Bestuurscollege anterior, ní lapwerk, tá luiwerk nan a haci.
Y fuera di esey, ora cu e ta papia si bo huur un cas, bo mester mantené den bon condicion, pasobra otro biaha nan lo no huur bo? Mi no sa cu ta di propio experiencia e ta papia.
Te aki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi ta haya e cos aki masha infantil. Pasobra mi no a papia nada personal, tur cos cu mi tin di mi y cu mi haya, mi ta apreció. Awor mi no sa cu señor Rolnad Laclé no tin experiencia propio, pasobra ami tur cos mi ta cuida nechi.
Mi di, cu si bo haya algo di regalo, bo tin cu traté y bo tin cu apreció.
Tur e schoolnan aki ta regalo di E.E.G. y laga nos mustra E.E.G. cu nos tin aprecio pa nan regalo.
Masha danki.

DE HEER J. V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tin un dicho na Hulandes cu ta bisa:"De hand in eigen boezem steken". Loke aparentemente cierto miembronan di oposicion no kier comprende, pero nan sabi di djé masha bon, tá cu e asunto aki ta un herencia. Nos a haya den nos man un wanorde ariba tereno di mantenecion di schoolnan. Mi ta duna un ehempel chiquito, Mon Plaisir College no mucho tempo pasá TAV a duné un trabao den mantenecion completo, anto eynan a sosode cu 15 aña largo nada no a worde hací ariba tereno di mantenecion pa e school aki. Y asina, Señor Presidente, mi por menciona hopi otro schoolnan cu nada, den 15 aña largo, nada no a worde hací ariba e tereno di mentenecion.
Awor, laga mi bisa e miembronan di oposicion cu mi ta contento cu nan ta preocupá, aunque cu pa cierto di nan e ta laat cu nan ta preocupá awor aki. Pero mi kier bisa sí cu ami ta mas preocupá cu nan tur hunto. Pasobra e responsabilidad ta hopi grandi den cual nos tá awor aki pa cu e bida di e muchanan cu nos tur mester carga e responsabilidad pé. Mi no ta di acuerdo cu señor Vos, cu ta bisa: Awor bo ta constatá y bo ta mira e situacion, anto bo ta sinta y bo no ta haci nada.
Señor Presidente, laga mi bisa, cu e Bestuurscollege aki a percura, manera cu mi a bisa caba awor ey, cu un persona ta worde nombrá na Onderwijszaken, cu sú trabao ta pa mira, studia, e asunto financiero di schoolbesturen. Un kostenanalyse cu nunca a worde hací. Y ninca e Bestuurscollegenan anterior a zorg cu un hende ta worde poní na Onderwijszaken pa studia e asuntonan financiero di schoolbesturen, pa mira e cuestion di e kosteanalyse. Señor Presidente, no tin un kostenanalyse di schoolbesturen, no tin.

Esun cu ta kere cu tin, laga e lanta bisa mi cu tin, pa mi bay busqué unda tin un kostenanalyse. Awor, Señor Presidente, tambe ta asina cu Bestuurscollege a percura cu un persona ta worde nombrá na Onderwijszaken, cu su tarea ta especificamente e cuestion di mantenecion di schoolnan. Ya caba nos a haya hopi remarkas di cierto hefenan di school, y nan ta mira cu cierto asuntonan ta bay hopi mas liher, p.e., e cuestion di Mon Plaisir College. Pero mi a ripara cu e miembronan di Parlamento a desvia for di e punto di agenda. E asunto di dakbedekking di Maria College a bira mantenecion di school. Mi no tin nada contra, Señor Presidente, pero pa mi bay specificamente ariba e asuntonan cu nan a haci pregunta ariba djé, manera e asunto di electricidad di diferente school, mi ta pidi Bo, ya cu nan a haci remarka cu nan kier pa mi sinta akiden, mi ta pidi Bo pa un schorsing di mey ora, pa nos por busca e stukken necesario, pa mi por duna e contestanan ariba e asuntonan aki.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa mey ora, dunando e Bestuurscollege ocasion pa busca informacionnan pa contestá e preguntanan hací.

De vergadering wordt geschorst voor een half uur.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu nos reunion y palabra ta na Diputado señor Van der Kuyp.

DE HEER J. V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tin cu bisa, pa e parti di e asunto di electricidad, mi tabata tin contacto awor ey cu un di e hefenan di Water- en Energie Bedrijf, e a participa mi cu semper e asunto di electricidad a bay entre WEB y e schoolbestuur, esey ta SKOA. Y en berdad ta asina, cu WEB a controlá e asunto di Maria College y a manda un carta pa SKOA, unda WEB ta splika SKOA, kiko ta e problema di e asunto di electricidad. Y fuera di esey, WEB a tuma cierto medidanan. WEB a corta e electricidad unda cu e ta peligroso. Kier meen, cu e partinan unda cu e ta peligroso na Maria College, p.e. gymnastieklokaal, nan no tin electricidad awor aki, pasobra WEB a corta esey, pasobra nan a haya esey mucho peligroso. Mi a papia un rato cu SKOA tambe, pero te ainda na a reacciona oficial na Bestuurscollege y no a pidi Bestuurscollege pa drecha e asunto di electricidad. Pero Bestuurscollege ariba su mes, pasobra mi a haya bishita di e oudercommissie di Rosario College y Maria College, a tuma un desicion, cu WEB mester controla tur schoolnan ariba e asunto di electricidad. Pasobra nos a cuminza haya e informacion di otro schoolnan cu eynan tambe tin problema. Dus, awor aki WEB ta trahando ariba controle di tur e otro schoolnan. Y manera cu nan a splika awor ey, pronto, nan ta kere promé cu aki 2 siman, cu Bestuurscollege lo ricibi e rapport di WEB ariba e asunto di electricidad na nos schoolnan. Y naturalmente, Señor Presidente, Bestuurscollege ora cu nos ricibí e rapport ey, nos lo actua mas liher posibel pa soluciona e problemanan aki. Ariba e asunto di e muraya, mi kier bisa cu akinan mi tin un conseho pa Bestuurscollege ariba e asunto di e muraya. Y segun e conseho aki, nos lo haya un overschrijding di un crediet, cu F. 92.000,-. Si Parlamento kier awor aki duna mi e blessing pa nos por cuminza traha ariba e muraya ey, kier meen cu e goedkeuring di e crediet di F. 92.000,-, anto nos por cuminza hopi liher ariba e asunto di muraya di Maria College, cu overschrijding di F. 92.000,-. E no ta solamente di Maria College, pero tambe di Rosario College, e dosnan ey hunto.

Señor Presidente, a worde puntrá tambe e asunto di un master-plan? Mi tin cu bisa cu pa e schoolnan di bijzondere scholen, nos tin un master-plan trahá door di D.O.W. cu tur e gastonan. Mi ta kere cu e asunto di onderhoud di e schoolnan awor aki tá ariba begroting. Pero nos tin mas master-plan tambe. Nos tin un master-plan pa comehein, nos tin un master-plan awor aki trahando pa e murayanan di e school y tur e otro schoolnan. Y nos tin un pa 5 school di Gobierno mes, cu ta caso di urgencia cu a worde menciona awor ey caba y cu mi ta spera, cu den luna di juli nos por cuminza drecha nan. Esey ta e 3 master-plannan cu nos tin awor aki na Onderwijszaken. Mi ta kere cu esey ta tur.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a comprende di e diputado, y mi kier pa e bisa mi cu si mi ta corecto, cu ariba e asunto di electricidad nunca SKOA a benader Bestuurscollege.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un punto di orden. Mi ta constata anto cu e contestanan cu nos a haya den promé ronde no tabata corecto. Kier meen cu tin master-plan anto?

DE HEER J. V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Mi a bisa pa e bijzondere scholen nos tin un master-plan, sí.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, si mi mag, como e diputado a trece padilanti cu si Parlamento kier duna aprobacion na F. 92.000,-, anto e ora ey e ta willing pa voer uit henter e proyecto aki, a base di esey mi kier a pidi un schorsing pa nos por palabré den oposicion, pa weita si nos por duna nos aprobacion, pa Gobierno no tin mester di bolbe bin bek pa e trabao worde haci mes ora.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, si e voorstel di e diputado ta ariba mesa, anto mi kier bisa cu mirando e situacion, mi tambe kier pa e curá worde trahá mas pronto cu ta posibel. Si nos por duna aprobacion un bez den e reunion aki mes, mi ta di acuerdo, basta cu nos haya, laga bisa, kiko ta bay worde hací cu e placa. Pasobra tin manera cu bo por drecha e curá, cu e no ta remedia e molester cu nan ta haya. Si bo sa mas of menos con e ta worde hací, anto mi por bay di acuerdo.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu ya caba e bon boluntad di parti di Raad ta presente pa tuma un decision awe mes ariba e omheining, etc., di e schoolnan akinan. Lo mi schors e reunion 5 minuut pa duna e miembronan di Raad di comprende kiko ta worde hací ariba e tereno akinan, bao di un condicion, cu e ta worde aceptá sin deliberacion.

De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu e reunion y discusion ariba agendapunt no. 14 ta worde serrá. Ariba e proposicion mi kier añadi, tocante di e omheining di Maria College y Rosario College tá e punto di agenda akinan. Algun hende kier votacion? Si no, e punto aki ta worde aceptá sin ningun votacion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mirando e resultado cu awor aki e asunto aki a keda remediá, mi kier a gradecí toch e diputado pa e esfuerzo cu e a haci pa bay busca e datonan necesario y duna nos e informacionnan cu nos tabata pidi. Mi kier bisa cu mi ta aprecia e manera di traha aki. Lo mi kier pidi e otro diputadonan pa tuma un ehempel na e manera di proceder.

DE VOORZITTER: Punto di agenda:

15. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 december 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de uitbreiding van het haventerrein te Oranjestad. (Ag. no. 4530; bijlage 1977 no. 63).

DE HEER C. LACLÉ: Señor Presidente, tocante di e agendapunt aki, lo mi ta corto. Solamente lo mi desea di tende for di Bestuurscollege, cu tin necesidad ainda loke cu nan a brinda nos? Tambe mi sa for di Bestuurscollege, nos lo tarda pa nos haya (mi no ta papia di master-plan) pero un integrale plan di haven. Pasobra mi no por pensa e dos cosnan aki hunto. E haventerrein aki, unda cu nos a pidi diferente biaha pa asphaltering, esey ta e bedoeling tambe, pasobra Bestuurscollege a bisa nos cu e ta bay usa e parti di Weststraat, como cu nunca e ta worde usá pa parkeren, nan ta bay usé. Kier meen pa amplia e haventerrein. Dus, mi a puntra, e asphaltering, pone asphalt dilanti di e edificio di Haven-en Loodsdienst. Pasobra continuamente nos ta tende e personal di Haven- en Loodsdienst kiek ariba e stof y nos a papia den 2 begrotin caba tocante di e punto aki. Bestuurscollege ta bisa asina cu nan ta warda te ora cu un algemene plan of un integrale plan bini, pa incorpora tur e actividadnan aki aden. Y tóch bo ta haya asphaltering no a tuma lugar ainda. Nos a yega di papia pa mas iluminacion, mas verlichting, pa aseguridad anochi pa empleadonan di Gobierno cu ta traha anochi eyriba. Tambe den e mes forma aki ta e noodgebouw di Ferry lo a bin den e mesun lugar. Con ta para cuné, como ta haventerrein?
Y tambe mi por nota, Señor Presidente, cu tin masha hopi container ta worde usá of poní ariba e tereno di haven aki. Ta masha container mes cu ta stroba, laga nos bisa asina, hopi traficacion di auto, truck. Ta con Bestuurscollege ta pensa cu tur e containernan aki?
Esaki ta den primera tanda, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a informa lo siguiente: Nos ta mira cu Bestuurscollege ta pidi F. 21.600,- pa coy un pida parkeerplaats y hacié un lugar pa pone containers. Mi no kier yamé un lapmiddel, pero mi ta kere si cu e asunto di container aki, mi a tende varios comentario ariba djé. Lo mi kier a puntra e diputado si e por a duna nos un plikacion, con e asunto ey ta pará awor aki? Pasobra esaki ta un parti chiquito. Lo mi kier sa kiko ta bay sosodé, den ki direccion e container-proyect mes ta bay ser? Si e ta bay keda aki bao? Mi a tende e posibilidad pa poné na Barcadera. Dus si e diputado por duna nos poco mas splikacion kiko ta bay sosodé despues? Pasobra awor aki ta traha un pida lugar pa pone container. Pero mi kier sa cu ora nos bay haci e waf un containerhaven, con e situacion ta bay bira e ora ey? Kiko nos por spera?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi tambe lo kier a haci e siguiente preguntanan. Manera cu e diputado a yega di bisa nos na varios ocasion, cu tin un master-plan encuanto di haven, cu asina ey lo incorporá tur e asuntonan aki. Pero mi kier puntré con leuw nos ta pará cu e asunto di master-plan aki? Pasobra ainda mi ta corda cu nos a pone atencion tambe, cu aki den nos a vota pa e noodlokaal di e Ferry terminal. Y e Ferry terminal su noodlokaal lo a cay den e master-plan cu e diputado a papia di djé e tempo ey. .

Pero fuera di esey tambe, nos tin aprobacion pa un 1.4 miyon florin pa preparacion y drechamento di tur e aspectonan aki den waf. Cu cual ta eigenlijk e punto di salida cu e diputado a usa pa traha un master-plan, y despues di esey pa usa e suma aki. Pakiko nos no ta usa e F. 21.600,- aki tambe, anto for di e F. 1.400,- ey? Ya nos ta cuminza caba den un suma cu nos a haya cu ta partí. Pasobra tóch nos lo mester usé y kizas nos por cuminza haci uso anto di e 1.4 miyon ey, den lugar di saké for di nos mes placa na e momento aki. Pasobra si esaki ta un preparacion cu mester bin cay despues den e master-plan, anto nos por cuminza usa F. 21.600,- for di e mesun 1.4 miyon cu nos tin pendiente caba pa drecha henter e totalidad di waf. Y toch mi ta kere cu si esey no ta ola ainda, lo ta recomendabel tambe pa nos mira kiko nos por haci di un manera of otro pa e Ferry terminal na e momento aki. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, naturalmente mi kier uni mi mes cu e preguntanan cu a worde hací ariba e topico aki, pa no bin tanto repeticion. Pero mi kier a trece padilanti toch, cu den e ultimo begrotingsbehandeling nos a papia ariba e Ferry terminal, lo mester a worde trahá. Y den e caso aki e diputado a bisa nos cu e a dicidi, of Gobierno, a dicidi pa hacié den un pakket, un master-plan, hunto cu e containerhaven. Awor ta resultá cu no solamente mester un Ferry terminal, pero mester tambe un tugboat nobo cu ta bal 2 miyon florin. Gobierno a dicidi segun e begroting, cu tambe ta bay den e master-plan. Gobierno tin pensá di hinké den e master-plan pa acerca Gobierno Hulandes ariba esaki, pa weita si e por worde financiá. Awor mi ta puntra cu dia cu nos a papia di e uitdiepen di e waf chiquito pa mas facilidadnan, a resultá cu Gobierno a dicidi pa hinka esaki tambe den e master-plan. Awor ta resulta cu mester un lugar pa pone e containernan, esta como opslagruimte. Laga nos poné asina. Gobierno a dicidi cu esaki sí ta traha apart, esaki si no ta bay den master-plan. Awor mi kier a puntra, cual Gobierno ta duna prioridad? Pasobra akinan ta prioridad nos mester pone. Cu esaki, e lugar aki, ta mas necesario cu Ferry terminal. E ta mas necesario cu e loodsboot. Y e ta mas necesario cu e uitdiepen di waf chiquito. Pasobra cu Gobierno a dicidi tur e restonan Gobierno lo a pone nan den e master-plan pa acerca Hulanda. Pero esaki si Gobierno ta pone apart (licht e apart), pa esaki no ta bay den e master-plan, siendo cu ta trata aki di un proyecto. Pasobra nos ta considera, ora cu bo yega na cambionan den waf ta cu e proyecto di waf bo ta touch . Muy en particular ora cu bo ta papia akinan di e ruimteprobleem cu tin ariba waf, cu ta worde ocasioná door di e containernan cu tin na cantidad ey riba. Mi kier a puntra cu si Gobierno tin hende ta tira vista ariba waf? Pasobra mi ta ripara cu banda di pariba tin un luz na punta, pero den henter e waf su largo banda di pariba, esta e waf su grandi, mi a ripara cu e luznan no ta sende, ta scur. Casualidad e siman aki e a worde constatá, e ta scur. Mi kier a puntra, ta kende ta atendé esaki? Si Gobierno no ta tira un vista eynan, pa weita si e cosnan ta anda corecto? Tin algo, Señor Presidente, cu mi no por keda sin trece padilanti encuanto di e asunto di waf aki. Nos a ripara cu na Tamarijn Beach Hotel tabata tin cierto momento casi un desaster lo por a pasa, cu a pone cu e hotel aki lo a perde miles y miles di florin of dollar. A bin olanan grandi y bin dal den e fundeshi eybao nan, cu e peliger grandi pa e hotel. A resulta cu e hotel a busca ayudo. Pero tambe nos a tende aki den, ora cu e diputado a worde confrontá cu e problema e a bisa; No, Gobierno tambe a yuda, Gobierno tambe a tuma medidanan, Gobierno tambe a paga gastonan di e medidanan cu a worde tumá eynan pa salba Tamarijn Beach Hotel. Awor mi ta ripara cu dilanti di De Veer aki, tin un koffiehuis. Tin un koffiehuis eynan y mi ta ripará cu e ta cayendo aden. E ta cayendo aden, quiere decir cu ola ta pasa abao di e waf ey, e kade, anto e ta come e fundeshi. Pero mi no a tende ningun dia cu gobierno a tuma medida eynan.

Awor mi kier a puntra ta di con Gobierno a tuma medida aya? Caminda cu Gobierno mes ta bisa cu no tabata tin permiso pa worde trahá, e no a duna permiso. Naturalmente nos ta elogia e hecho cu medida a worde tumá pa salba asina ey un parti di nos turismo. Pasobra si un desaster a tuma lugar eynan, naturalmente ta daña nos nomber den exterior. Pero awor mi ta puntra pakiko aya sí y aki no? Pakiko aki no a tuma medida pa e lugar ey no cay aden? P'esey mi ta puntra cu si Gobierno ta midi cu dos midi? Y kiko ta e motibo cu Gobierno no a duna yudanza den e caso aki? Y tambe muy probable nos lo bin den hoofdbegroting cu e asunto aki. Pero ta bon pa nos tende di Gobierno, pasobra ya caba ta como 3 biaha mi ta tende y lesa den courant cu containerhaven a worde goedgekeurd.
Pero ultimo mi ta tende cu e a worde goedgekeurd, pero e tin un diferencia. Gobierno Hulandes lo kier financia un grua di tal manera, pero Gobierno Insular no ta di acuerdo cu tal grua. Awor mi kier a tende definitivamente concretamente si e containerhaven aki a worde aprobá? Y ki dia ta cuminza cu e proyecto aki, ehecucion di e proyecto aki?
Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi ta kere cu nos tin cu bay separa dos cos for di otro. Nos tin un master-plan pa e waf y tin medidanan cu mester worde tumá, mirando e situacion cu nos ta aden awor aki. P.e., no tin suficiente lugar pa pone containers, pasobra mas y mas container ta yegando Aruba. P'esey nos ta bay coy un parti di e parkeerplaats cu tin dilanti di Ritz, y e parti na Werfstraat y serré, y pa por pone e containernan temporalmente ey riba. Esey ta algo temporalmente ta worde hací. E ta completamente separa di e master-plan pa henter e waf.
Awor sí mi kier bay duna un splikacion ariba e master-plan. Ta esaki; cu henter e master-plan di waf ta encerra renovacion di waf chiquito, esta cobamento di e waf, drechamento di e kade, markthallen nobo. Esey ta pa e parti di e waf chiquito. E otro parti ta e waf grandi, unda cu nos ta bay separá e parti pa turismo, unda e vapornan di turismo lo bay ancra y tambe e Ferry, y na unda lo bin un edificio especialmente pa handle pasaheronan pa e Ferry. Esey ta e segundo parti. Awor bo por bisa cu bo por bin cu un noodgebouw pa e Ferry, pero e ta bolbe tuma lugar, cu ta stroba e asunto di containers manera cu e ta awor akinan. P'esey nos a bisa, hinka esaki, henter e cos di e Ferry, den e master-plan. Mas pabao bo ta bay haya un seccion cu bo ta bay descargá stukgoed y despues bo ta bay haya unda tin e driehoek, manera señor Clyve Laclé a trece. Pa asphalta esaki, tin caba un opdracht pa bay asphalta esaki hunto cu e parkeerplaats di freezone y e carreteranan den e vrije-zone. Esey lo bay sosodé den un totalidad. Ora cu bo ta trahando ariba e proyecto di containerhaven, bo mester separá e parti unda bo ta cuminza traha un plan global, cu ta worde presentá na Hulanda, den cual principio Hulanda a aprobá. Y tambe tin un parti di cual Hulanda a pidi nos mes financiá, y esey ta e parti di e tugboat. E sleepboot cu nos mes tin cu financiá. Pero e sleepboot bo ta djies bisa, bo mester di un sleepboot di tal capacidad. Bo tin cu bay wak con bo ta mira con e waf lo bay desaroyá den futuro. Kier meen, ki sorto di containerschepen, ki grandura, cuanto horsepower, e sleepboot lo mester tin. Y nos tin actualmente un lista di exigencia di e sleepboot, den cual nos por bai traha un bestek, cual ta worde trahá actualmente, pa asina pone aanbesteding ariba djé. Kier meen, en principio Hulanda a aprobá e containerhaven pa Aruba. E parti di containerhaven, e parti di e waf chiquito y Ferry, esey Hulanda no kier financié, solamente e 1.4 miyon pa e cobamento di e waf chiquito y e kade mes. Pero tin un problema mundialmente actualmente, esey ta pa bo haya baggermolen, zuigers, no-cutters. Nos mester zuigers pa waf chiquito. Y esey nos tabata buscando. Dia cu e a worde aprobá, e 1.4 miyon, ta pasobra tabata tin un zuiger aki den waf di Lago. Nos a pidi al instante pa aprobé. Pero kiko a resultá?

Cu e mesun zuiger aki tabata tin un contract na Zuid di Arabië, y e compania no tabata dispuesto pa lagué funciona akinan y a hibé Zuid-Arabië. Nos a keda buscando. Ultimo aki nos tabata tin contacto cu un otro zuiger, cu supuestamente lo a bay haci trabao na Lago tambe. Nos kier a pidié pa e waf chiquito y tambe un otro idea cu ta biniendo pa e waf di Barcadera, pa mantenecion di barco, pa haci e parti mas grandi, y eynan traha un depot pa santo blanco. Pero den begroting lo mi por papia mas detayá ariba esaki. E asunto di luznan, p.e., nos tabata tin akinan, mi a splika ayera caba con a bin cambionan ariba e sistema di luznan di caya. Nos tin un plan cu a worde hací door di e mesun compania aki, cu a haci trabaonan na Hulanda, den waf di Rotterdam. Anto e a entrega un plan con pa drecha e verlichting den e waf cu nos tin actualmente. Facilmente nos por a coy e luznan cu tin eynan pone nan cende y un rato despues container ta bolbe kibra nan. E sistema cu e luznan a worde instala den waf no ta sirbi ora cu bo ta trata cu containers. Esey tambe tin un plan y nos ta trahando ariba djé. Y segun mi, e prijsnan cu mi a tende, e ta un suma basta grandi. Y e ta necesario y nos lo tin cu bay hacié. Y na su debido tempo nos lo acerca Raad tambe pa e creditonan adicional. Henter e containerproyect aki tin un "time schedule" trahá ariba djé, cu nos ta trahando. Actualmente nos tin conversaciones cu Havenbedrijf Rotterdam, na unda nos a acerca nan pa traha e berekeningen di e voetlast di e kademuur. Y esaki nan ta poné den computer y nan ta saké pa nos. Tambe nos ta hayando cooperacion di nan ariba henter e indeling mes di e waf. Actualmente tambe nos a dicidi cu mester kita e edificio di Haven- en Loodsdienst djey. Mester kita e werkplaatsnan, e sleephelling mester kité completamente, ya ta usa e parti patras di freezone plus e driehoek completo pa container. Ya esaki ta facil, tanto ora cu bo tin un vapor grandi di container aden y bo por usa un chiquito den e H-kade. Kier meen, manera a sosode cu nos a haya e vapornan di Delta Line, cu nan ta pasa di un vapor pa e otro. E transhipment, esaki ta locual cu nos ta trahando ariba djé. Y mientras tanto tur e trabaonan ta worde haci, pa principio di otro aña mas of menos nos lo por tene destaho publico pa e trabaonan cuminza. No ta facil pa djies yega bisa, esaki té, ban traha. Ta completamente den su totalidad bo tin di weitó, e desaroyo cu bo ta spera, cual otro contactonan tini. Y poco poco, hunto cu ayudo di Rotterdam.
Ora cu ta papia di e grua, akinan tin e posibilidad cu bo por haya loke cu nan ta yama un verbeterde "multi-purpose crane", locual cu nan a recomendá pa nos uza. Mientras cu nos a bisa, nó, nos tin cu usa un volledig containerkraan. Y esaki ta bay dicidi tambe ariba e toelaatbare voetlast na e kademuur. Kier meen, cu e ta coordina cu otro. Y e persona di Rotterdam cu tabata experto pa Gobierno Insular den e asunto aki, cu tambe a recomendá e verbeterde multi-purpose, a bay cu pensioen. Y awor aki tin un otro persona. Y nos a sali for di e punto di vista, cu si acaso cu bo uza un verbeterde multi-purpose, aki poco dia kizas bo tin cu cambié, pasobra bo trafico a bira asino hopi, cu bo tin cu pone un volledige containerkraan. Y nos a bisa; wel, ban cuminza cu e voetlast ariba e maximum. E verbeterde multi-purpose, nos tabata tin contacto cu e compania cu a bin cu esaki. Nos a mandé e informacion, e a manda busca mas informacion, y nan a keda di manda nos mas detayes y richtprijzen ariba e henter asunto di e draan. Pero tambe e Havenbedrijf Rotterdam, tambe tin contract cu e mesun firma, y hunto cu nos ta buscando e solucion adecuado. Fuera di esey nos mester tene cuenta cu e biento cu tin na Aruba y nan a keda di pone un tunneltest ariba e grua. No ta cu nada no ta sosodé. Hulanda a aprobá en principio, ta e detayenan awor aki ta worde poní exactamente, pa asina nos por bisa, O.K., awor nos por dal bay. Esey ta sosodiendo awor akinan. Pero e parti aki cu nos ta pidi e F. 21.600,-, ta solamente pa amplia e posibilidad pa pone container temporalmente. Ora cu henter e containerhaven bin cla, e partinan ey nos no tin mester di nan mas. Ta algo temporal esaki ta.
Te asina leuw.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi a puntra tocante di e comparacion cu mi a pone di e Tamarijn Beach Hotel cu e koffiehuis ey dilanti. Mi no a tende splikacion tocante di djé.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad cu ta asina, cu mi tabata tin contacto cu un di e doñonan di e edificio. Y mi mes a recomendé pa bay conversa cu e personanan na Departamento di Obras Publicas, pa mira kiko ta posibel. Nan a manda un carta aden y esey nos ta wardando conseho ariba djé.

DE HEER E.J. VOS: Pero mi a puntra, si ta desigualdad tin, cu aya a worde yudá y aki no a worde yudá? Kiko ta e motibo? Ta esey mi a puntra.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: No, no tin desigualdad. Solamente kiko nan tabata kier, mi no sá. Hotelnan a bisa wel, esaki por worde hací. Nos a pone e ora cierto personanan na disposicion y despues di discusion a dicidi pa haci tal y tal cos. Den e mesun caso akinan mi a bisa e doño acerca cierto personanan na Departamento di Obras Publicas, conversa cuné kiko e kier y kiko nos ta kere cu lo por ta posibel. Y a base di esey a drenta un carta y cu nos ta wardando conseho ariba djé.

DE HEER C. LACLÉ: Señor Presidente, mi ta masha satisfecho cu e contestacionnan di Diputado señor Roland Laclé. Tambe nos a haya sa cu e tranao aki ta temporario. Ta un ampliacion y un facilitacion di e parkeerterrein, laga nos bisa, di e containernan. Mi ta masha contento di tende cu Bestuurscollege no ta bay para ariba e uitbreiding chiquito aki, cu e ta haci esfuerza pa ontama e algemene plan di havencontainer. Especialmente awor ey, cu un colega di Raad a haci remarka ariba e waf, cu ta worde azota door di e lamá di e waf chiquito. Ta bon pa Bestuurscollege pone enfasis ariba e placa cu nos a ricibi caba, e 1.4 miyon. Pasobra si nos bin ola mas liher cuné, no tin azoteo mas di e kademuur ey di e waf chiquito.
Señor Presidente, danki pa e atencion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a haya un splikacion di e diputado encuanto di e containerproyect. Mi ta calcula cu den e hoofdbegroting tal vez nos por sigui elabora ariba djé. Pero pa e proyecto aki e diputado a bruha mi, Señor Presidente. Pasobra den e aanbiedingsbrief ta papia di parkeerruinte aan de Werfstraat. Y e diputado ta bisa nos dilanti y patras di Ritz. Segun mi e parkeerruinte na Werfstraat ta esun di Ice Plant. Awor nos ta tende cu dilanti di Ritz tambe ta bay serra. Kier meen, mi kier a haya un splikacion; ta kiko ta bay worde hací? Y si e suma di F. 21.600,- aki ta enserrá tur e trabao cu mester worde serrá? Y mi tiné nota aki y mi ta mira cu e diputado tin e mapa, si nos por a haya un vistazo den e mapa, pa nos mira exactamente kiko ta bay pasa?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, e unico reservacion cu mi tambe tabata tin, a ser menciona caba. Ta akinan nan ta papia di Werfstraat, pero awor aki nos ta tende di Ritz tambe. Si ta Ritz y werfstraat, e ora ey ta pa e mesun suma di F. 21.000,-?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, aki nos ta weita un otro ehempel, caminda cu Bestuurscollege ta haci excepcionnan, ora cu e ta haya ta bon. Dia di trahamento di e noodgebouw di e Ferry, no tabata tin necesidad, pasobra nos turismo toch no ta asina importante pa e Bestuurscollege. Nos por a constaté awor aki, p.e., nos lo bin bek den nos begrotingsbehandeling ariba djé, con, p.e., diferente di e proyectonan a fracasa ariba e tereno di turismo.

Pero akinan nos ta ripara atrobe, ta unda nos ta bay duna e prioridad? Quiere decir cu akinan e noodgebouw di Ferry no tin prioridad at all. Esaki no por poné, pasobra e ta stroba. Pero caminda cu por busca otro caminda pa pone container, esey si ta worde traha pa pone container. Siendo cu tambe, segun e Gobierno ta bisa, ta un medida temporal. Tur esakinan ta medidanan temporal, noodgebouw di Ferry, e palabra ta papia pa su mes, Noodgebouw, ta un medida temporal e ta, no ta definitivo. Quiere decir, keto bay por para un gebouw eynan (prefab) y despues kité bek, ta esey tabata e intencion tambe. Pero nos ta ripara loke cu ta concerni nos turismo, pa e Bestuurscollege ta na segundo lugar. Pasobra aki nan, aunque cu por pone containernan aki un otro caminda, pasobra tin hopi caminda cu por pone nan, juist eynan lo mester pone nan y mester duné prioridad ariba e noodgebouw di Ferry.
Señor Presidente, nos ta comprende cu den e proyecto aki bo mester separa cierto cosnan for di otro. Pero no ta nos a agrega tur cos den master-plan, ta Gobierno mes a pone tur cos den master-plan. Nos a puntra den begrotingsbehandeling biaha pasá; pakiko no ta traha e noodgebouw di Ferry? Ya ta 1 aña y pico pasá cu nos a keur goed e placa aki. Nó, nos mester poné den master-plan. No ta haci nada. No ta ningun lapwerk e Gobierno aki ta gusta haci? Ta pone un master-plan y tur cos ta bin cla. Awor nos ta tende cu tin un lapwerk, pasobra cu Gobierno mes ta bisa, cu e medida cu ta bay worde tumá aki pa pone container ta un medida temporario. Awor naturalmente tin hopi situacion cu nos ta aden na e momento aki, Señor Presidente. Esaki ta un di e situacionnan. Pero ora cu nos weita e situacion di e turistanan cu ta baha di e Ferry, ta un situacion cu mester worde drechá. Y si nos bisa cu turismo ta e promé base, e promé pilar, di nos economia, anto ta den e sector turistico nos mester duna e prioridad. Pasobra cu e noodgebouw di Ferry bo no por trahé unda cu ta, bo mester trahé eynan. Pero un lugar pa pone container, nos por traha cualkier otro lugar, pone bewaking, pasobra tin bewaking na cantidad den Eilandgebied awor aki, y pone e containernan eynan.
Awor nos ta tende cu en principio Hulanda a aprobá e plan global di containerhaven. Quiere decir, ainda no tin un plan definitivo pa e decision definitivo di e Gobierno Hulandes worde hayá. Ainda mester bin un plan definitivo. Quiere decir, te awor aki un toezegging nos tin di Hulanda. Un toezegging nos tin di Hulanda, pero mester bin un plan definitivo pa nos haya decision definitivo di Gobierno Hulandes. Esaki no ta refleha den e noticianan cu nos ta lesa. Ora cu bo ta lesa e noticianan di Gobierno, bo ta tende; Gobierno Hulandes a aprobá containerhaven, Van der Stee a bin, Gobierno Hulandes a aprobá containerhaven. Pero awor nos ta tende cu ta un plan global tabata tin. Ta awor ta bay werk e uit, despues e Gobierno Hulandes lo mester aprobé. Mi kier meen, cu esaki ta e loke cu mi ta constatá, e loke cu mi ta tende.
Awor tin otro cos, Señor Presidente, cu mi kier trece padilanti. Ta esaki: nos ta ripara cu a worde bisá, cu 1.4 miyon a worde aprobá, pero esey a tene cuenta cu un zuiger cu tabata tin na Aruba e tempo ey, y ta p'esey e 1.4 miyon ta yega. Awor diripiente a resulta cu e zuiger aki, e compania doño di e zuiger aki, tabata tin un contract caba na Saoudi Arabia. Esaki si mi no ta comprende. Mi no ta comprende con Gobierno a pidi Hulanda pa e por paga e placa pa e zuiger ey bin traha y ta resulta cu despues cu, compania di e zuiger aki, doño di e zuiger, tin un contract na Saoudi Arabia. Quiere decir, cu Gobierno no a acerca e compania promé anto? Gobierno a acerca Hulanda promé, pasobra cu mi ta corda Minister De Gaay-Fortman tabata akinan y Gobierno lo a acerca Minister De Gaay-Fortman promé, anto despues acerca e compania. Ta unico manera cu Gobierno no tabata sa cu e compania aki tabata tin un contract na Saoudi Arabia. Esaki ta e loke cu mi ta constata for di loke cu e diputado ta bisa

Awor tin un otro excepcion den e mesun maneho di Gobierno. Gobierno ta bisa, cu e medida cu ta worde tuma aki, ta temporario. Y despues di esey no tin mester di e lugar ey mas pa container. Pero si Gobierno ta bisa, cu mi ta bay tuma medida temporario pa e verlichting. Medida temporario pa e verlichting mi no ta bay tuma, pasobra cu e containernan ta bay kibra e verlichtingnan tóch. Quiere decir, laga e lugar scur manera cu e tá, pasobra si bo tuma medida pa verlichting, mas aworo e container lo kibra nan tóch. Den e caso aki e Gobierno no ta tuma medida temporario.
Awor tin algo atrobe cu ta straña mi den e contestanan, Señor Presidente. Y esaki tabata ariba e pregunta di un otro colega, mi no a haci e pregunta ey. Ariba e driehoek. Aparentemente awor Gobierno a dicidí cu ta ariba e driehoek ey e containerhaven ta bini. Mester kita sleephelling, mester kita e kantoor di Haven- en Loodsdienst for di djey y hala nan mas pabao. Si no ta esaki e diputado a contestá, mi kier tende for di djé. Pasobra ta esaki mi a nota segun cu e ta papia, mi a nota loke cu e a contestá. Haven- en Loodsdienst plus sleephelling lo mester bay mas pabao y e werkplaats tambe. Ta awor un colega ta corda mi cu e werkplaats tambe mester bay pabao. Awor ora cu nos weita pabao, nos ta weita e vrije zone. Pabao di e vrije zone no tin lugar pa bo pone e kantoor di Haven- en Loodsdienst. Pazuid di e vrije zone? Quiere decir, bo mester bay mas pabao. Awor mi kier puntra, ta banda di unda e sleephelling cu e Haven- en Loodsdienstkantoor aki lo bini, plus e werkplaats lo bini? Pasobra mi tin entendí - y esey mi a lesé for di e stuknan di Gobierno - cu Gobierno a cambia e situacion di e hotelvakschool y Gobierno kier poné ten westen di e vrije-zonegebied. Awor mi ta puntra; ta na unda banda di e hotelvakschool tur esakinan lo bini? Pasobra exactamente mi no por bini cla unda e lo bin. Of, nos kier weita un mapa ta na unda tur esaki lo bin. Pasobra pazuid di vrije zone nos no ta weita lugar. Bo por traha un sleephelling kizas, pero no e kantoor di Haven- en Loodsdienst. Asina ta cu mi kier tende for di e diputado, cu si ta e a contesta mi malo of cu e no tabata mucho cla den su contestanan.
Te asina leuw Señor Presidente.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tin e mapa akinan, unda cu e ta mustra cla ta cual parti ta bay worde serrá pa pone container ariba djé. E ta dilanti di Ritz, e parkeerruimte, y e parti di e parti di e parkeerplaats na Weststraat y e parti patras di Ritz.
Mi kier a continua cu e contestacionnan ariba e preguntanan cu a bin.
Ta esaki, cu juist nos ta teniendo cuenta cu e 1.4 miyon florin, cu a worde aprobá caba. Y continuamente nos ta buscando pa haya un zuiger pa bin haci e trabao aki na Aruba. Pero e ta dificil pa haya nan, pasobra tin hopi otro trabao ta sosodiendo. Hasta mi kier trece padilanti cu un di e casonan cu nos tabata tin pending, e tabata den combinacion cu Lago, pero tampoco no a duna resultado.
Cu nos a haci excepcion ariba esaki? Ta berdad nos a haci un excepcion. Pasobra e ta un necesidad, pasobra no tin lugar mas pa pone container ariba e waf manera e t'ey. Y cu a duna prioridad? Tambe mester a duna prioridad. Awor si ta trece padilanti e asunto di e noodgebouw di e Ferry, bo ta bay pone un edificio cu ta bolbe kita lugar pa pone container. Y ta a base di expertonan cu tabata aki, a worde recomendá pa no poné, lagué por lo pronto afor.
Y cu medida temporal ta lapwerk? Mi kier trece padilanti, ora cu nos tin e master-plan, nos ta mira den futuro con henter e situacion lo ta den su totalidad. Pero promé cu bo yega eynan, bo tin cierto cosnan cu lo mester tuma lugar pa bo pasa e temporada ey. No ta lapwerk, akinan ta un continuidad bo ta haciendo pa bo por yega na un totalidad di drechamento di e situacion.

E asunto cu si a check y no a check? Ta asina akinan cu e compania local akinan cu a worde acercá a bisa nos, cu sí tin e posibilidad. Ta despues cu nos a haya e aprobacion, e mesun momento nos a bisa nan: Awor nos tin aprobacion, nos tin e placa. Que hubo? E ora nan a consulta cu e hoofdkantoor na Hulanda y ayanan a bisa nan cu; sorry, nan a caba di firma un contract cu e draga mester bay Saoudi Arabia. Esey ta loke cu a sosodé. Y sí tabata tin contract, pasobra te hasta prijsopgave nos tabata tin di e compania ey.
E asunto di e verlichting, cu no ta bay tuma medida temporario? Mi a trece claramente padilanti e sistema manera e t'ey, nos no ta bay drecha. Pero si nos ta bay pone un sistema adecuado, pa cual nos a haya ya un conseho di un compania cu a traha luznan na Rotterdam y cu nos sá cu nan ta un di e mihor verlichtingnan cu tin na mundo ariba e tereno di waf. Y nan a entrega un plan asina na Bestuurscollege y nos lo mester acerca Raad pa credito adicional pa uitvoering di e plan ey.
No ta asina cu e driehoek ta bay bira e containerhaven.
E driehoek ta un parti di e containerhaven. Nos a incorporá e driehoek tambe den e totalidad di e plan di e containerhaven. Mi a bisa cu e containerhaven a bay keda pazuid di vrije zone. Y e parti di e driehoek, pa nos por utilisé completamente cu e resto di vrije zone, cu mester hala e edificio di Haven- en Loodsdienst, e sleephelling poné mas pabao. Kier meen, cu bo ta bay haya pabao di vrije zone ta bay bin e edificionan ey. Y ainda mas pabao ta bay bin e hotelvakschool. Kier meen esaki no ta bay stroba otro na nada. E ta un totalidad cu a worde studiá caba. Y tambe cu nos kier tene e parti di e trabao di loods, e reparatie di loodsboot of sleepboot cu e cosnan ey, e ta bira un havenbedrijf. Henter e resto di seccion di waf ta bay bira e ora parti di e exploratiemaatschappij di e waf. Kier meen esaki ta mas of menos e totalidad manera e ta planeá. Mi ta kere cu ora henter e situacion worde planeá despues di e proyecto den su totalidad, lo e waf di Aruba lo ta un di e wafnan mihor organizá den Caribe. Pasobra nos tin hopi ehempel den Caribe con e asunto aki a bay. Y aki na Aruba nos a hera haya nos den e mesun situacion pa falta di visualizacion den e asunto di container. Y mi por trece padilanti cu ta Aruba a cuminza cu e proyecto di container promer cu e otro islanan. Ta a base di e rapport di Aruba e otro islanan a cuminza move, e.o. Corsow.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a constata algo. Ta asina aki cu nos por a bolbe ripara cu nos a worde misleid door di Bestuurscollege. Den e carta ta poní:"Aangezien de parkeerruimte aan de Werfstraat zelden helemaal gebruikt wordt, wordt voorgesteld gedeelte hiervan voor haventerrein te bestemmen." Awor nos tur ta bao di e impresion, cu ta un gedeelte di e parkeerruimte na Werfstraat ta worde usá pa worde cerrá. Pero nos a ripara ariba e mapa awor cu, no solamente un pida di e parkeerplaats, pero un pida di Werfstraat y Ruizstraat tambe ta worde cerrá y un pida tereno di Werfstraat, Señor Presidente, y un pida tereno aan de Weststraat ta worde cerrá. Quiere decir, cu no ta manera e carta ta bisa, ta un plan henteramente otro cu loke e carta ta bisa. Quiere decir, cu nos ta constatá cu Bestuurscollege no ta dunando nos e informacionnan corecto, Señor Presidente. Nos no ta hayando e informacionnan corecto. Mi no ta mira pakiko Bestuurscollege ta misleid nos? Pakiko Bestuurscollege no por bin concreto dilanti, cu ta asina e asuntonan ta?

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa claramente cu e intencion ta dilanti di Ritz.

Ora cu mi a bisa dilanti di Ritz, e ora señor Trinidad a reclama. Mi no tabata tin ningun clase di misleiding. Den mi contesta mi a contesta ampliamente. Awor den e carta ta hustificá ta pakiko ta coy e Werfstraat. Pasobra e ta un parkeerplaats cu no ta worde usá.

DE HEER E.J. VOS: Pero ni Werfstraat, ni Ruizstraat, no ta poní eyden.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: E ta worde destiná pa e tereno di waf, y pa cerrá e terenonan ta F. 21.600,-.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, a worde tení cuenta cu e trafico?

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Sigur.

DE HEER E.J. VOS: Si nos a haya e mapa ey pa weita despues di eerste ronde, lo nos tabata tin hopi mas pregunta ariba djé. Pasobra awor mi kier sa, na unda e verkeer ta bay? Esunnan cu no ta drenta waf, unda nan ta pasa? Esunnan di Werfstraat, unda nan ta bay bira? A worde tení na cuenta cu e serramento di Ruizstraat ora bo bay cumpra ijs?

DE VOORZITTER: Mas caya worde serrá ariba waf, mas mihor seguridad. Ta uno so mester keda pa drenta y sali.

DE HEER E.J. VOS: Esey nos no ta gana nada. Esey ta un sistema amateur, serrá caya pa loco.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Solamente mi kier a trece padilanti, cu henter e situacion di trafico a worde studiá ariba e asunto aki.

DE VOORZITTER: En todo caso nos ta serra e discusion ariba e punto akinan y mi ta trecé na votacion. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Zoniet, e punto di agenda aki ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Mi ta schors e reunion aki te 2'or.

De vergadering wordt geschorst tot 14.00 uur.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion. Palabra ta na señor Guillermo Trinidad. Guillermo Trinidad no ta presente. Palabra ta na señor Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto e punto di agenda aki, mi kier a haci e siguiente preguntanan, ...

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, un punto di orde. Señor Presidente, laga nos warda ora cu e shonnan caba di bisti nan paña decentemente, pa nan ta adecuado den reunion di Eilandsraad. Mi ta pidi pa schors e reunion te ora cu shon ta bistí cu nan paña, manera reglamento di Eilandsraad.

DE HEER E.J. VOS: No tin reglamento aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: No tin reglamento pa esey. Pero en todo caso promé cu señor Frank Croes tuma palabra, mi ta pone e punto di agenda aki na orden. Ta punto di agenda:

16. Brief van het Bestuurscollege d.d. 18 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van een zoutwaterpomp ten behoeve van de Veterinaire Dienst. (Ag. no. 91; bijlage 1978 no. 1)

DE HEER F.H. CROES: Despues di e preangulo aki, Señor Presidente, mi ta kere cu awor trankilamente lo mi por sigui cu mi sertacion ariba e punto di agenda aki. Manera cu mi a menciona awor ey, tocante di e punto aki lo mi tin algun pregunta di haci na e Bestuurscollege, relaciona cu e credito cu ta ser pidi pa por cumpra un waterpomp. Un di dos anto, pa cambia tambe, como cu esaki tambe a resulta di ta necesario pa cambié lo mas pronto cu ta posibel. Relaciona cu esaki mi kier a puntra ki tempo WEB a keur esun di prome? Y como cu ta ser papia di e recente keuring pa parti di WEB, a resulta cu tambe e di dos pomp mester ser cambiá, mirando e condicion malisimo den cual e ta encontra su mes. Mi kier a puntra tambe kiko ta nifica reciente? Mas ainda, como cu akiden a ser papia tambe cu pa Raad haya bepaal e crediet pa por haci e onderhandse aanbesteding, mi kier a puntra cu si esaki a tuma lugar caba of nó? Y si ta asina ey, ta con anto e pomp aki a ser cumprá? Mas ainda mi ta haya straño di tur e asunto aki, ta, cu nan keur un pomp of check e dos pompnan, nan ta keur af uno. Mester a cumpra un y despues bolbe keur un biaha mas esun otro ey. A resulta cu esun ey tambe mester ser cambiá. Mi kier a puntra pakiko na mesun momento no a ser dicidi pa cambia tur dos? Un pregunta cardinal, cu mi kier a haci Bestuurscollege, ta e parti caminda cu nan ta pone den e aanbiedingsbrief, cu pronto nan lo bin cu proposicion na Raad pa hiza enorme bedragen encuanto openbare aanbesteding. Mi kier a puntra ki idea tin tras di esaki? Y con bini e ta hinká den e carta aki? E tin relacion cu e compra of cu e onderhandse aanbesteding di e zoutwaterpompnan aki? Ademas di esey, mi kier a puntra ki pensamento tin tras di e idea pa hisa enorme bedragen? Y te cuanto Bestuurscollege ta kere cu esaki lo mester ser aumentá? Y kiko ta e motibonan especifico? Señor Presidente, mi ta haya masha straño, manera cu mi a bisa awor ey, cu den un carta asina aki, ariba un asunto asina importante, esta e cuestion di enorme bedragen pa e onderhandse aanbesteding of pa e openbare aanbesteding, con bini nan no a bini cu un carta apart na Raad pé? Pakiko e ta ser scondi den un aanbiedingsbrief cu ta trata solamente un otro aspecto, cu ta trata di un compra di un zoutwaterpomp? Naturalmente mi a puntra caba, cu si e tin relacion cuné? Mi kier a ser informa y kiko ta e maneho di Bestuurscollege den esaki? Y si nan en berdad, a laga pa awe Raad dicidí pa bepaal e onderhandse aanbesteding, of si Bestuurscollege mes a hacié caba sin warda pa Raad duna nan autorizacion? Manera cu nos a ripara, cu ultimo tempo cu Bestuurscollege ta gusta haci, como cu nan kier meen cu tóch tin mayoria. Nan lo bin bek den Raad y maske cuanto oposicion grita y sapatiá of hala atencion, tóch nan tin nan mayoria pa dicidi tóch y aprobá locual cu Bestuurscollege a haci. Aunque cu esaki ta completamente un parti malo di maneho di un Gobierno manera debe ser.
Mi ta kere, Señor Presidente, cu en espera di e contesta ariba e preguntanan ey, lo mi termina akinany reserva mi mes pa e segunda tanda.
Danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, e reunion aki cu a cuminza ayera mainta, a destaca door di e hopi peticionnan di Gobierno na Parlamento pa haci trabaonan y compranan bao di man. Naturalmente nos por a tende awe mainta, cu e traduccion di e onderhandse aanbesteding no ta worde traducí gramaticalmente manera e tá, pero mester traducié, manera contract privá. Esaki ta e interpretacion cu e partido di Gobierno a duna na e palabra onderhandse aanbesteding. Pero nos ta bisa, cu e palabra ta papia pa su mes. Esaki kier meen, dunamento di trabao bao man, y cumpramento di cosnan bao man. Esta sin tin publicidad ariba ćjé. Pasobra nos sabi cu contabiliteitsvoorschriften, e Besluit contabiliteitsvoorschriften, ta bisa; cu si bo kier gasta cierto sumanan den un proyecto, bo mester haci un openbare aanbesteding. Naturalmente tin uitzonderingen, tin excepcionnan, ariba e regla aki. Pero awor nos ta ripara cu e excepcionnan a bira regla.

Pasobra cu no tin, te awor aki cu nos a topa, ningun proposicion di Gobierno of peticion di Gobierno, pa haci un trabao of pa haci un compra cu nos a trata, caminda cu Gobierno no ta pidi nos pa hacié bao di man. Asina ta, Señor Presidente, mi ta kere cu aki nos mester bolbe laga un protesta resona, caminda cu Gobierno ta cambia e reglanan di e Besluit contabiliteitsvoorschriften. En vez cu ta excepcion onderhandse aanbesteding tá, awor onderhandse aanbesteding a bira regla y openbare aanbesteding a bira excepcion. Un sistema di traha asina, mi ta kere cu ta inaceptabel pa e Parlamento aki. A lo menos un Parlamento cu ta respeta su mes y cu kier haci su trabao debidamente, esta controla e Gobierno manera debe ser. Awor gobierno ta bisa:"De aanschaffingskosten worden geschat op F. 3.000,-. Wij stellen U voor een aanvullend crediet tot het vermelde bedrag te voteren. En conform het gestelde in artikel 2, lid 2, sub c van het contabiliteitsvoorschriften te bepalen, dat onderhandse aanbesteding in het belang van het Eilandgebied is, aangezien het teveel tijd in beslag zal nemen om een openbare aanbesteding te laten houden." Señor Presidente, e carta aki ta fechá dia 18 di jauari aña 1978. Gobierno ta bisa aki: Permiti mi pa kita un rato for di e Besluit, for di e ley, cu ta exigi mi pa tene openbare aanbesteding, pa asina usa otro parti di e ley cu ta permiti mi haci uso di onderhandse aanbesteding na bienestar di e Teritorio Insular, como cu openbare aanbesteding lo tuma mucho tempo. Señor Presidente, awor aki nos ta bibando dia 27 di juni, y e carta aki ta mandá 18 di januari 1978. Nos ta considera cu den e 6 lunanan ey, Gobierno a haya amplio tempo pa Gobierno por a haci un openbare aanbesteding. Y aki nos ta weita atrobe otro deficiencia, di e Gobierno aki. Pa motibo cu si en caso e trabao aki ta urgente y pa motibo di e urgencia no por tene openbare aanbesteding y ta tene e aanbesteding aki bao di man, anto e ora ey Gobierno mester a trata e caso aki hopi mas liher, cu hopi mas deligencia. Cuanto reunion no a worde yamá door di Gobierno mes pa trata cierto cosnan? E.o., e regalo na e diputadonan di F. 22.000,-, Señor Presidente. Esey tambe por a pone e punto ariba agenda, pasobra e punto aki tabata tin urgencia. Pero nos ta ripara cu Gobierno no ta tene cuenta cu esey y Gobierno ta haci como si fuera cu representantenan di pueblo den oposicion of den Parlamento, no ta existi. Naturalmente manera cu mi a bisa, un Parlamento cu ta respeta su mes, lo ta exigi di Gobierno pa traha manera cu ley ta stipulá.
Awor Gobierno ta bay mas leuw. Gobierno ta bisa:"In dit verband kan Uw Raad worden medegedeeld, dat spoedig een voorstel tot verhoging van de enorme bedragen inzake openbare aanbesteding U zal bereiken." Señor Presidente, esaki ta hole un tiki mas abnormal. Laga nos bisa asina, pa mi no bisa cu e ta hole stinki. Pero esaki ta hole un tiki mas abnormal, pa motibo cu awor Gobierno ta bay esquiva nos completamente. Esaki ta locual cu nos ta deducí for di loke cu Gobierno ta esquiva aki, cu en berdad ley ta bisa asina. Pero ya caba mi ta weita, como cu aki ta pará, cu aanschaffingskosten geschat op F. 3.000,-, Gobierno ta agrega acerca enorme bedragen inzake aanbesteding, lo worde verhoogd. Ya nos sabi caba kiko ta e intencion aki tras. Esta cu Gobierno lo pidi pa nan por haci mas compra cu cifranan mas halto boa di man, sin tin nodo di acerca Parlamento. Awor mi kier a haci un pregunta ariba djé. Kiko ta e intencion cu Gobierno tin tras di locual cu ta worde bisá aki? Pa motibo cu mi no kier tende mañan cu ta ami a bisa. Mi kier tende cu si ta Bestuurscollege tin e intencion cu mi a caba di bisa awor ey, pa asina pueblo por haya un confirmacion si of of no?
Ta poni tambe cu:"Bij een recente keuring door het Water- en Energie Bedrijf bleek dat ook de tweede pomp ten spoedigste vervangen dient te worden, gezien de zeer slechte conditie waarin deze zich bevindt." Awor lo tin un otro pomp tambe. Mi kier a puntra, mi no sa cu si e pregunta aki a worde haci caba, pa mas sigur mi kier a puntra, ki tempo e promé pomp a worde gekeurd? Esta, cu e a worde afgekeurd of nó. Ki tempo e a worde saminá, pa weita si e ta afgekeurd, si of no?

Pasobra esaki nos ta weita, cu door di e keuring e a worde constatá cu e ta den slechte conditie. Mi kier a weita ki tempo e eerste keuring a tuma lugar of e keuring di e eerste pomp? Esaki, considerando cu a worde citá varios biaha expresionnan di e Parlamentarionan Hulandes. Esaki ta un di e notibonan pakiko e Parlamentarionan Hulandes tambe a lanza fuerte critica ariba e Gobierno aki. Pa notibo cu door di e muestranan di deficiencia aki, nan ta haya cierto desconfianzanan cu nos tur lo mester carga culpa pé, siendo cu nos no tin arte, ni parte, den e wega aki.
Mi kier a lagué te asina leuw pa tende e contestanan di Gobierno.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi tin algun pregunta, pa asina mi por elaborá den segunda ronde mas aleuw ariba e aankoop aki. Mi preguntanan ta relaciona cu lo siguiente, Señor Presidente. Ariba begroting di aña 1977, tabata tin F. 3.000,- votá pa un waterpomp na Veterinaire Dienst. Esaki lo ta un di e dos pompnan cu tin den servicio. Awor nos ta lesa den e carta cu Bestuurscollege ta manda pa nos, cu recientemente WEB a keur af un otro pomp, pasobra e pomp ey ta den condicion malo. E promé cos cu mi kier puntra, e parti caminda cu Bestuurscollege ta bisa nos:"Wij stellen U voor een aanvullend krediet tot het vermelde bedrag te voteren", ta cual bedrag Bestuurscollege ta referi na djé? Pasobra un aanvullend krediet ta pone mi pensa cu tin placa disponibel caba y cu e placa cu nos mester vota ta pa alcanza e suma. Pero no tin placa disponibel, ta gewoon un krediet, mi ta calcula, di F. 3.000,- Bestuurscollege ta pidi y no un aanvullend krediet.
Encuanto e onderhanse aanbesteding, señor Vos a elaborá basta ariba djé. Mi kier djies trecé padilanti, pasobra lo sigui un cantidad grandi di cartanan, cu tur ta bay na e mesun sistema. Bestuurscollege ta caracterisa su mes como un Bestuurscollege cu ta cumpra tur cos bao di man. Mi kier a puntra, cu e pomp aki cu ta pidi krediet pé, si e pomp aki ta cumprá caba? Pasobra ora cu mi lesa e carta cu ta fechá dia 18 di januari y nan bisa cu e pomp ta den mal condicion, e a worde afgekeurd, mi no ta kere cu Bestuurscollege a warda te awor aki pa bay cumpré bao di man. Y mi por imagina mi mes, cu e pomp aki ta cumprá caba. Y mi ta haci e pregunta, e pomp aki ta cumprá caba, of mester cumpré ainda? Pasobra si mester cumpré ainda, mi no ta mira e urgencia cu e tempo ey a keur e af y a acerca Raad. Mi kier sa cu si e ta cumprá caba, cu si Bestuurscollege a pidi oferta? Pasobra tin 2 sistema. Bestuurscollege ta cumpra cos bao di man, sin bay openbare aanbesteding. Y e cumpramento bao di man aki, bo no tin control ariba djé. Mi kier sa cu den cumpramento di cos bao di man, si Bestuurscollege ta duna mas empresa e posibilidad di bende cos cu Gobierno? Pues si tin oferta? Si Bestuurscollege ta pidi oferta, cuanto oferta Bestuurscollege a pidi y na cual firmanan? Pasobra manera cu e Gobierno ta traha, mi no tin e confianza. Manera awe mainta mi a tende e diputado bisa, nan a pidi 3 firma onderhandse aanbesteding, pero ningun hende no sá. Mi kier tende nomber di e firmanan cu a pidi, cu por tin sikiera un tiki control di e banda ey.
Awor, Señor Presidente, di dos pomp aki cu tin mester di F. 3.000,- pé, mi kier puntra con ta pará cu e otro pomp? Esun cu sí tabata tin placa ariba begroting, si esey a worde cumprá caba? Pasobra esey tabata tin placa ariba begroting pé di 1977. Kier meen cu esey si por a bay via un openbare aanbesteding. Esey no tabata tin ningun mester di bay bao di man, pasobra tabata tin placa ariba begroting, tabata sá cu mester a cumpré. Mi kier sa cu esey a worde cumprá caba? Y si a tene openbare aanbesteding pé? Y si a cumpré caba bao di man, mi kier sa cerca cual firma Bestuurscollege a cumpré of lo cumpré?
Bestuurscollege ta bisa nos cu na januari, pronto Raad lo haya un proposicion pa subi e cifranan, pa subi e bedragnan, cu Bestuurscollege por gasta sin aprobacion di Raad.

Nos no a haya e carta ey 6 luna despues. Pero toch mi kier puntra Bestuurscollege den ki direccion nan ta pensa cuanto lo e bay bira? Ademas nos ta ripara cu tur e cartanan aki, manera cu lo sigui hopi mas, tur ta bisa nos na final cu e "desbetreffende begrotingswijziging zullen wij Uw Raad de gelegenheid aanbieden". E sistema cu e Bestuurscollege ta traha, ta trece cu tur e cosnan aki mester bin den un begrotingswijziging. Nos sa e condicion di Gobierno su aparato di Departamento di Financia. Kier meen, e sistema cu Bestuurscollege ta trahando, ta pone cu aki poco tempo ta un bruhacion enorme ta bay tin den administracion di Gobierno. Pasobra for di tempo cu e Bestuurscollege aki a sinta, mi no por corda ainda cu nan a manda un begrotingswijziging pa Raad. Y ta hopi cos Bestuurscollege a haci di e manera aki. Pues mirando cuanto carta lo bay sigui di es manera aki, mi kier puntra cu si Bestuurscollege no ta haya cu e administracion lo bay bruha tremendo? Pasobra ni pa traha ariba begrotingnan normal Bestuurscollege no tin un aparato suficiente capacitá y equipá. Bestuurscollege mes ta keha cu falta hopi hende den Departamento di Financia. Anto mi ta puntra mi mes; con lo para cu tur e begrotingswijzigingnan aki, cu cada reunion cu nos mester bin aproba? Y nunca nos ta mira esakinan ser efectuá. Manera mi ta bisa, mi ta mira padilanti, cu aki un paar di aña, ta un bruhacion tremendo lo bay tin den administracion di Gobierno Insular.
Te asina leuw.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta desea di cuminza cu un punto di orden. Como cu e a yega di sosodé cu mi persona y cu mas personas den Raad. Ta cu ora cu un persona ta firma sprekerslijst, anto e no a yega na tempo, cu e siguiente persona a tuma palabra pá e punto di agenda ey, e persona ey no por hiba palabra mas. Awor por tin diferente interpretacion ariba e punto aki, pero e a sosode den pasado cu mi persona durante di un tratamento di un presupuesto. Y mi ta kere cu e a yega di sosodé cu señor Trinidad, cual a firma e sprekerslijst como promé, e a yega laat, y despues e a schrap su nomber y firmé despues pa e por hiba palabra tóch.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Persoonlijk feit, Señor Presidente, loke cu mi a haci no ta nada straño. Señor Croes ta trecé padilanti, mi a yega di mira cu señor Croes a yega di firma promé, a bini laat, paga su nomber, firma despues y a papia. Pesey mi no ta haya nada straño na esaki. Ademas si señor Croes ta para ariba cu mi a haya e oportunidad pa papia - loke cu mi ya haya corecto di Bo - anto mi ta reclama cu hopi biaha señor Croes ta yega laat y nos ta warda pa cuminza reunion, pa e haya chens di papia.

DE VOORZITTER: Mi ta full di acuerdo si, aunque cu esaki no ta reglamentá ningun caminda definitivo. Pero mi ta haya cu en berdad e sprekerslijst, no ta solamente pa bo sa di antemano kendenan ta bay papia, pero tambe den e secuencia cu nan ta bay papia. Dus mi ta haya cu "de kern van di zaak", mester ta asina berdad, cu ora cu un nomber di un hende worde menciona y e no t'ey, su turno a pasa. Pero mi ta bolbe bisa atrobe cu esaki ta un di e cosnan cu ta pará "op losse schroeven", cu no ta reglamentá. Ma si en berdad, mi ta kere cu e ta berdad, mi kier sa cu mi mes a yega di aplica esaki un biaha y mi ta kere cu ta bon pa mi bolbe atene mi na e practica, cu a worde haci den pasado, di mantené na e sistema di, si bo a perde e ocasion, bo a predé.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un punto di orden. Como cu nos tin hopi agendapunten ainda pa trata, por ta cu esaki por komt voor atrobe. Awor ta asina aki cu mi ta duné un interpretacion propio, cu ora cu bo ta firma un, sprekerslijst, bo ta asumi cu e reunion ta sigui gewoon door.

Awor si tin schorsing largo durante di e reunion ey, anto e ora ey - pasobra e intencion tá cu Bo ta menciona e agendapunt y Bo ta bisa cu e sprekerslijst ta habrí pa esnan cu kier papia, esey semper tabata e sistema - awor hopi biaha e personanan ta firma pa nan no tin nodo di warda te ora cu Bo menciona esey. Pero esey ta "in de normale loop" di e vergadering. Pero si tin un schorsing y Bo ta bisa cu e sprekerslijst ta habrí, anto e ora ey si tin un persona cu a firma caba, anto e persona ey no t'ey, no a duna di conoce cu e kier papia, anto e ora ey e persona ey no por worde poní ariba sprekerslijst. Bo no por considerá cu su nomber t'ey, pasobra e no ta presente. E intencion ta, cu semper Bo caba di menciona e agendapunt, anto e ora ey Bo ta bisa, sprekerslijst ta habrí pa esun cu kier papia. Mescos cu ora di entregamento di moties.

DE VOORZITTER: Esey mi ta hayé te ver gezocht, señor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Esaki ta pa nos yega na un acuerdo. Esaki ta un interpretacion di mi. Pero e no mester ta asina. Laga mi bisa, cu no ta necesariamente e mester ta asina. Pero mi a bisa solamente pa nos no haya problema di awor y pa verder verloop di e reunion. Pa nos yega na un areglo.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ...

DE VOORZITTER: Tur hende no por papia den otro señores. Mi ta kere pa evita mas problema, mi ta kere cu ta bon pa nos atene nos na e sprekerslijst den su volgorde. Pasobra sino bo ta haya un rato promé cu un hende papia, e weita un otro scirbi su nomber, e ta corre bin schrap e pa e bin papia despues di e otro. Anto mi ta haya mi cu un cos cu ta cada biaha mester warda ta cual ta na beurt. Pero esey mi ta bisa, mi ta pidi comprendemento pa nos atene nos na e praktijk cu a tuma lugar caba, cu hendenan cu ta papia ta haci uso di e sprekerslijst y nan ta papia den e volgorde di e sprekerslijst. Si nan turno yega, nan no t'ey, nan a perdé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a bin cu un proposicion di orden, cu segun mi ta mas concreto y di acuerdo du e interpretacion di e reglanan parlamentario. Ta cu na e momento cu Señor Presidente ta anuncia e agendapunt, Señor Presidente ta bisa: Sprekerslijst ta habrí, anto na e momento ey esun cu ta presente por cana bay y firma e sprekerslijst pa e por hiba palabra. Door di esey nos por evita cu e hendenan ta firma di antemano, y ora cu nan mester papia nan ta ausente. Aki nos tin cantidad di punto di agenda. Señor Presidente ta anuncia e punto di agenda y bisa: Sprekerslijst ta habrí, esun cu ta presente por haci uso di palabra.

DE HEER F.H. CROES: Punto di orden. Lo mi kier puntra sí, kiko ta para e ora di tur esunnan cu a worde firmá caba? E agendapuntnan ey, esta esey e lider di e fraccion di MEP kier meen?

DE VOORZITTER: Esun cu ya a firma caba, ta keda firmá awor akinan.

DE HEER F.H. CROES: Kier meen, cu esun cu a firma caba, por corre risico di perde nan turno. Mientras cu esunnan cu ta presente, sí maske cu nan no a firma ainda, any time por firma? Kier meen ta duna chens pa firma?

DE VOORZITTER: Ta duna chens pa firma y esunnan cu tin duda por kité.

DE HEER F.H. CROES: Y e ora lagué habri pa ora cu e punto yega?

DE VOORZITTER: Corecto.

DE HEER F.H. CROES: Con tal nos yega Señor Presidente na un comprendemento pa no bin bruhamento mas. Pasobra biaha pasá mi a perde full tratamento di presupuesto, pa un equibocacion asina ey.

DE VOORZITTER: Sin ta necesario, danki.
Palabra ta na señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta mira cu na principio di e reunion aki, a worde sugeri pa nos yega na un determinacion di tempo of na un regulacion di tempo, pa asina nos por yega na formula nos ideanan, nos intencionnan, den palabranan mas cortico cu ta posibel. Mi tabata tin e oportunidad di por a scucha algun miembro di oposicion hiba palabra ariba e punto di agenda aki, cu nos por bisa, nan a blaas y nan a purba haci un pieuw bira baca. Pa motibo, Señor Presidente, aki ta trata di un suppletoir crediet pa cumpra un zoutwaterpomp. Un pomp di awa salo, cu ta costa F. 3.000,-. E F. 3.000,- cu ta pará aki den e carta di presentacion, ya caba a ser votá den e presupuesto di 1977. Y manera mi tin entendi, e zoutwaterpomp aki ya a ser cumprá. Pero despues, manera cu ta pará den e carta, door di un keuring di Water- en Energie Bedrijf, a resulta cu e segundo pomp mester worde cambiá, mas rapido cu ta posibel. Y berdaderamente e carta aki ta fechá dia 18 di januari 1978. Y Bestuurscollege a sugeri Raad pa tene un onderhandse aanbesteding. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege cu si acaso e onderhandse aanbesteding cu a worde pidi ey ta di acuerdo cu artikel 2, lid 2, di Besluit comptabiliteitsvoorschriften? Cu si acaso no ta pa motibo di no solamente urgencia, pero tambe hopi biaha pa motibo di un cierto marka of un cualidad di un obheto, cu Bestuurscollege ta acerca Raad pa duna onderhandse aanbesteding? Awor aki nos por a tende un persona ta papia cu cuestion, te hasta e palabra hole stinki a cay. Pero aki nos ta mira con cierto personanan falta e madurez di por huzga un asunto completamente obhetivo. Pa motibo ora cu e ta trata un waterpomp di F. 3.000,-, cu ya caba a worde aprobá den un begroting anterrior, y a resulta di acuerdo cu un keuring di Water- en Energie Bedrijf, cu e segundo lo mester worde cambiá na bienestar di e pueblo, anto cu Bestuurscollege ta acerca pa nos lo bay tende di Bestuurscollege ta kiko ta e motibonan, anto mi ta kere cu ta bon pa warda e contesta di Bestuurscollege den promé ronde, pa den segundo ronde huzga y yega na cierto conclusion. Pues, Señor Presidente, aki nos no ta mira cu ningun momento mester worde usa palabranan cu tin gevoelswaardenan grandi, ora ta papia di waterpomp di F. 3.000,-, unda un miembro di Raad ta purba cualificá cu e asunto aki ta hole stinki. Pero despues cu nos haya contestacion di Bestuurscollege, gustosamente lo mi kier bay mas den detayes ariba e asunto aki den segunda vuelta. Y unda cu e persona aki, miembro di Raad, señor Vos, a demostrá di ta bini cu remarkanan masha tendencioso, no di acuerdo cu realidad. Ta ora cu e ta saca un zin di . . . .

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un persoonlijk feit. E a caba di menciona mi nomber awor aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ki ora? Despues di tendencioso, pero laga mi splika y despues ta bin persoonlijk feit. Señor Presidente, e tin persoonlijk feit, sí of nó?

DE HEER E.J. VOS: Mi a bisa holo abnormal, pa mi no papia di hole stinki, asina mi a bisa: Mi no a bisa hole stinki, hole abnormal.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, señor Vos a usa e palabra hole stinki. Pa mi no bisa hole stinki. Mi a scuché, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Mi a bisa hole abnormal, pa mi no bisa hole stinki.

DE HEER G.F. CROES: Anto ami ta sugeri pa nos drei e tape bek.

DE HEER E.J. VOS: O.K., di acuerdo, Señor Presidente. Drei e tape.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta di acuerdo pa nos drei e tape bek, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Laga nos schors e reunion un rato pa nos tende e tape.

De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, awor cu e reunion a continua y cu e ta worde transmití y cu a bin e punto di orden, anto mi ta desea pa e tape worde gedraai, pa nos scucha kiko señor Vos a bisa. Bueno, Señor Presidente, señor Vos a bisa cu:"e asunto aki ta hole mas abnormal, pa e no bisa hole stinki." Nos tur por a scuché awor ey. Pues aki nos ta mira con personanan cu ta bisa algun palabra, kizas den nan fanatismo pa hiba oposicion, y pa despues nan lo mester guli nan palabra. Pasobra den e caso aki so e ta trata di un zoutwaterpomp. Y si ta posibel pa yama e Hefe di Water- en Energie Bedrijf pa puntré kiko tabata e motibonan pa e segundo waterpomp di F. 3.000,- cu a worde cumprá bao di man. Bao di man ta un onderhands. Den e sentido aki, cu di acuerdo cu e comptabiliteitsvoorschriften, sea pa motibo di urgencia pa gana tempo of pa motibo di un indole di un cierto obheto, por desvia cu aprobacion di Eilandsraad. Pues den e caso aki di un waterpomp di F. 3.000,-, si acaso tin cierto Raadsleden di mentalidad asina mesquino y baho, cu nan ta considera cu aki lo por tin algo ta hole stinki, anto Señor Presidente, Dios salva Aruba si personanan asina lo mester yega un dia den gobernacion. Pasobra manera nan ta bisa: Cada uno ta pensa di acuerdo cu nan propio condicion mental.
Y nos ta mira aki cu, manera e persona, señor Vos, a trece padilanti, unda ta pará den e carta:"In dit verband kan Uw Raad worden medegedeeld, dat spoedig een voorstel tot verhoging van de normbedragen, inzake openbare aanbesteding U zal bereiken." Manera cu a worde trecí padilanti, cu un clausula a worde habrí pa bini cu credito adicional, ainda e por bira mas caro. Pero no ta asina. Loke cu ta pará aki den ta regla general cu e normberdagen ta, manera cu nos sa, di acuerdo cu e comptabiliteitsvoorschriften. Di acuerdo cu e desaroyonan economicamente den nos comunidad y cu nan ta achterhaald, y cu nan mester worde adaptá. Pues ta bin cu reglanan general, y no solamente pa casonan den futuro. Pero naturalmente ora cu ta trata di haci oposicion, naturalmente ta purba di hiba un oposicion di acuerdo cu e ta pas den nan calidad mental. Y hopi biaha e ta decendé na un nivel cu no ta digno na nos Parlamento.
Manera cu un miembro a bisa awor ey, ta bon mes cu e Parlamentarionan Hulandes a bay caba y cu nan no por lesé. Pasobra mas bien casi tur critica ariba gobernacion a worde gepomp door di e miembronan aki. Y lo tabata bon pa nan tabata presente, pa nan por a experimentá e calidad mental cu e miembro aki di oposicion ta dispone di djé.
Señor Presidente, esaki ta preliminariamente den e prome ronde. Den e segundo ronde nos lo bin mas en extenso.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ta tratando cumpramento of suppletoir crediet tocante di un cumpramento di un pomp pa awa salo. Y nos por a tende masha miembro di Raad ta papia di cu cos ta hole stinki, pa F. 3.000,- cos ta hole stinki. Señor Presidente, mi no kier reacciona di biaha manera e asunto di tereno di Malmok, pasobra Dios sa cuanto placa tabatin eynan? Pero esey ta bin pa begroting, señor Oduber tin un lista largo ariba e cosnan aki. Dia di begroting nos ta menciona nomber aki den. Miembro di Parlamento cu ta yen di tereno, esey nos ta laga nan pa begroting. Otro simannan ey pueblo ta haya sa cantidad di cos.
Señor Presidente, e asunto di e pomp aki ta asina aki, cu e pomp aki ta pa labamento. Ora cu nan ta laba e mercado tur atardi, e mercado mester por keda limpi. Y e pomp ta traha cu awa di lamá, esta e awa di lamá nan ta usa pa laba e mercado. Y e pomp aki ta un pomp cu bo no por hayé ariba mercado aki, ta un pomp cu masha poco ta worde usá. Comoquiera cu e personanan of miembronan di Raad cu tabata interesá semper, por a weitéle. Pero mi kier sa cu ta masha poco esunnan cu a papia di oposicion, nan no sa ki sorto di pomp e tá. Pasobra nan no ta interesá pa bay e lugarnan ey, pasobra e lugarnan ey ta pa hende chiquito, manera cu nan ta bisa. Door di esey hopi di nan no ta bay eynan. Pero en todo caso nos sí tabata interesá y nos a weité, cu ta un pomp cu ta traha cu un hulst bastante hancho di brons. Mi ta bay lesa specificamente kiko e pomp aki tini. E pomp aki ta un pomp cu ta traha cu motor di 220 volt. E ta traha ariba grondplaat cu koperlagen na cada banda, aansluiting di $1\frac{1}{4}$, e tin packing-bus cu lantaarnring met aanboring. Su hulst mi a bisa caba ta di brons. E wayanan ta di brons cu rubber paden y cu roestvrij staal. Y e ta un pomp cu tin un levensduur bastante largo. Esunnan cu a kibra, esun di prome en todo caso, tabata tin 12 pa 13 aña ta trahando. Ya nos sá caba li sorto di pomp nan ta, pasobra si bo tin pomp cu ta traha ariba un pos gewoon cu zoutgehalte hopi abao, p.e. pomp di awa dushi mes cu nan ta usa pa hala awa na dam, cu nan ta usa ariba truck, bo ta haya cu nan levensduur no ta tanto largo. Esaki ta un pomp trahá cu un levensduur basta largo y un firma cu ta deliver e pomp aki, y cu aki un rato lo mi bin ariba e prijs, pasobra nan ta papia di F. 3.000,-. Nos a pidi F. 3.000,-, pasobra e prijsnan awendia di tur sorto di pomp a bay masha halto mes. Pero toch esaki na e fabrica, Machinefabriek Zeemasters, na Beverwijk, na Hulanda, y cu WEB ta bestel un cantidad di aparato eynan pa su planta di awa, anto WEB ta haci bestelling di esaki. Den pasado e a sosode caba, cu WEB a hacié hunto cu bestellingen cu ta tuma lugar pa WEB tambe. Asina tá, cu WEB a bestel e promé pomp cu nos tabata tin ariba begroting 1977. WEB ta hació pa nos for di e firma aki na Hulanda. Asina ta, cu aki no tin nada cu ta hole, pasobra e prijs a sali. Ora cu nos a haya e prijs c.i.f. Aruba, e tabata F. 2.066,-. Cu locual cu ta bin extra ariba djé, pasobra nos sa tocante di invoerrechten y tur cos hunto, e a yega na e prijs di F. 2.380,-. Asina ta un verschil di F. 620,-. Nos ta pidi F. 3.000,-, e a sali F. 620,- menos. Pasobra nos no ta bay cumpra cos mas caro, pasobra nos no ta interesa pa haya cen, nos no kier bira rico. Nos ta contento cu un cas, nos no kier 2 o 3 cas di dobbel dek, nada di e cosnan loco ey. Nos kier haya gewoon un cos pa e pueblo, cu ta na beneficio di e pueblo, cu no ta costa e pueblo nada mas extra. Si nos por hayé na un bon prijs y un bon pomp, nos ta cumpré, pasobra nos sá cu ta e pueblo ta pagué. Nos no ta bin aki den pidi 3.000, anto mañan bin bisa Raad cu e a costa 10.000. Imposibel! Pasobra esaki no ta pomp di cierto hendenan cu nos ta manipulá cu nan. Nos ta cumpra cos cu ta na beneficio di e pueblo, pasobra e Gobierno aki ta sintá pa traha pa e pueblo. No tin cuenta di bira rico y yena saco cu placa, nada di e cosnan ey. Nos ta hendenan pober. Esun cu tabata pober, ta keda gewoon manera cu e tabata, pasobra ranka placa di e pueblo, coy placa di e pueblo, esey nos no ta den. Y nos no kier tende e cosnan ey tampoco. Pesey tin hende cu ta bay laga nos tin biaha. P'esey.

Señor Presidente, tocante di ki tempo WEB a keur e pomp aki? Tabata dia 17 di augustus 1976. E dia ey e pomp tabata tin alrededor di 10 aña. Anto nan a manda avisá e Veterinaire Dienst, cu e pompnan cu t'ey ta basta bieuw, y cu nan ta avisa e departamento cu lo mester cumpra pomp nobo den futuro, comoquiera cu esunnan cu t'ey, uno di nan sigur lo mester worde cambiá, comoquiera cu e no ta bon y ta WEB ta esunnan cu ta controlá nan pa nos. Y eynan WEB a manda avisá e Hefe di Veterinaire Dienst. Dia 23 di mei aña 1977, atrobe e Hefe di WEB ta manda un carta pa e Hefe di Veterinario, y e ta avisé tocante di e carta di tal fecha di aña pasá, di aña 1976, e ta duné e prijs tocante di e dos pompnan cu mester worde cumprá. Ariba e presupuesto 1977, nos tabata tin F. 3.000,- y despues si nos ta bay cumpra di dos, nos lo mester a bini entonces na Raad pa vota mas placa. Esey tabata tocante di e dos pompnan aki e tempo, esta na 1977, dia 23 di mei. Dia 31 di mei Hefe di Veterinario ta manda un carta pa e Planta di Awa y Energia, y e ta bisé cu e bestelling di un marktpomp ta bay door. Esta cu ta bay bestel esun, di e carta di aña 1976, cu nan a bisa caba cu mester worde bestel. Esaki dia 31 di mei di aña pasá nan a manda bisa pa bestel uno, "en zodra goedkeuring is gekregen voor het suppletoir krediet, over te gaan tot het bestellen van de tweede pomp." Asina ta, cu esun di promé tabata bestel aña pasá na luna di mei. Anto despues cu haya for di Gobierno confirmacion pa bestel di dos, anto e bestelling di dos lo tuma lugar.
Laga mi sigui ariba e miembronan cu ta sigui y despues mi ta bin ariba otro carta.
Asina tá, locual cu mi a contesta caba, ki tempo WEB a keur esun di promé af? Mi a bisa cu e no tabata sirbi, pa bestel un nobo. Mi a bisa esey caba, Señor Presidente.
Tocante di onderhandse aanbesteding? Esey ta WEB a hacié pa nos, pasobra den pasado WEB a cumpra pomp pa nos caba. WEB a hacié y WEB a hayé mas barata cu e F. 3.000,- cu nos a bin pa vota. Esta esun di begroting 1977, a sali mas barata. Esun cu nos a vota pa aanvullend krediet pa cumpra un otro, ta sali mas barata. Asina tá, cu nos a scapa placa cumprando pomp pa nos mercado. Asina ta, cu nos no a bin aki den vota placa, anto bay cumpra cos mas caro, pa bin bek bin bisa cu placa nó a yega.
Tambe tocante cu pa weita si tin algo asina sosodé, pa hacié mas dia cu ta posibel. Señor Presidente, nos por a lesa den e aanbiedingsbrief of den begroting, cu Gobierno tin pensá di bay traha un mercado nobo. Y e pompnan aki ta nobo awor aki y nan lo bay den uso pa e mercado nobo. Pero e mercado nobo lo bin un otro sistema trahá, laga nos bisa mas moderno cu esun cu nos tin awor aki y esey tambe lo haya, si mester di mas pomp, of otro sistema cu mester traha eynan, nan lo bini pa e mercado nobo cu lo worde trahá muy pronto.
Tocante e normbedragen, eynan tabata tin un, manera cu nan ta bisa den boca di pueblo, un chalala completo ariba djé, cu nan ta bini y cu Dios sa kiko ta bay sosodé. Mi a bisa caba, nos ta hendenan cu no ta interesá pa bin na cen na mal manera. Pasobra si nos kier, cu e posicion aki bo no por bin na cen, comoquiera cu ta un salario bo tin, mescos cu tur otro hende. Pero despues cu bo kier traha bo mes trabao of kiko cu bo ta bay haci, esey ta otro asunto. Pero nos no ta bay cambia normbedragen, bay cambia e normnan pa cumpra y hacié mas halto pa haya algo. Nos no ta den e cosnan aki, Señor Presidente. Accountantsdienst t'ey pa check. Y mi ta kere cu den begroting tambe lo tin cos di Accountantsdienst scirbí eyden. Pasobra tin hende ta habri boca masha grandi mes, pero tin mas cos cu lo worde sacá aki den. Ta hopi cos tin pa saca otro siman, masha hopi mes. Y menta nomber tambe, pasobra awor no tin cuenta di sconde mas bisa kiko, nó menta nomber. Ta asina aki, cu tocante di e normbedragen aki, manera e Departamento di Financiën tin vez ora cu nos ta sinta hunto, tin cos berdaderamente cu masha poco lugar ta supply nan.

Locual cu nos por cumpra local, te cierto bedrag, ta worde cumprá local. Pasobra si Gobierno kier e ta bestel cos di afor tambe. Pero pakiko nos tin aki riba nos hendenan pa traha, cu a haya cierto agencia, anto bo tin cu bay blokea nan. Pasobra si Gobierno kier e por bestel directamente for di cantidad di fabrica cu tin na mundo, cu no tin agencia aki na Aruba. Esey ta un cos cu Gobierno por haci ki ora cu e kier. E no ta hacié, lo bo haya, p.e., cu un cantidad di hende ta keda sin trabao. Pasobra locual cu nan ta bendiendo cu Gobierno actualmente, cierto firmanan, por ta cu e ora nan mester manda hende cas. Comoquiera cu no tin trabao pa nan, comoquiera cu nan venta lo cay bastante hopi, tóch nan no ta bende Gobierno na prijs halto. Esakinan ta hendenan cu a comprende cu nan ta bende Gobierno na cierto prijs, como cu Gobierno ta cumpra cierto cantidad. Pero mi ta avisá sí, cu Gobierno por cumpra di afor, Gobierno pór bestel cos di afor y Gobierno pór hayé mas barata tambe. Pasobra na mundo tin cantidad di fabrica cu no tin agente aki na Aruba. Y pór bestel for di nan y nan tin bon producto tambe. Asina ta, no laga ningun hende gaña otro, pero en todo caso tin cos cu bo ta haya aki riba na prijs bon y si bo tin, p.e., bo por cumpra aki algo cu ta costa F. 5.100,-, bo bestel e, bo tin di warda 6 luna of 1 aña y pa e tempo cu e bini tambe, ta costa bo tambe F. 5.100,- y bo trabao a keda atras. Comoquiera cu si ta aparato e ta, e ta keda kibrá. Gobierno ta keda pará basta tempo, pasobra e ni por a bestel e, e mester a bay openbaar y bestel e di afor. Pero tin cierto agentenan cu tin cierto piezanan y tin cierto cosnan aki na Aruba mes den stock, cu ta costa podisé F. 4.000,-. pero bo no por cumpré, comoquiera cu e normanan no ta duna bo e oportunidad eynan. Pero esaki no a bin Raad, esaki a worde discutí solamente. No solamente pa e departamento cu mi ta papiando of otro departamento, pero esaki ta lago cu nos a touch, pero no a bin cuné ainda. Pero en todo caso, tin hopi bez berdad, cu tin algo cu bo por haya aki riba, door cu e normanan ta bisa bo, bo no por hacié, bo no por y bo tin di hacié volgens un openbare aanbesteding y asina e cos ta keda pegá. Y nos ta haya nos mes tin vez confrontá cu esakinan y nos tin di tene nos na e voorschriften. Pero en todo caso nos no ta hacié, pa nos bisa cu nos ta bay cerca un comerciante X aki na Aruba, e tin cierto cos, anto nos ta bisé: Sí, nos ta cumpré for di bo, ata un cachi cachi. No tin cuenta di cachi cachi, pasobra nos no ta interesá. Nos no sá mes unda nan ta cumpra cos, ta esun cu ta traha na e departamento sá, cu ta tal pieza of ta tal kiko e mester. E ta bay na un firma, si e prijs ta bon, nan ta cumpré, si e ta pas pa e aparato cu ta kibrá, of otro asunto. Pasobra mi ta tende masha cos, masha hopi cos ta worde papiá, tendencia di kiko, pero otro siman, manera cu mi a bisa caba, nos ta menta nomber. Pasobra nos ta gusta bisa e cos manera cu e tá. Y si tin di bisa di otro sintá aki tras, bisa bay. Hasta nan a relaciona e asuntonan di normanan aki. Si e tin relacion di haci cu algo di cumpramento di waterpomp? Señor Presidente, eseynan ta e mentenan trocí, hendenan cu no ta pensa mas leuw, cu no sa berdaderamente kiko nan ta papia. Papia pa papia, y nan por a riapra basta rato pasá cu mi a bisa nan caba cu esaki a costa F. 620,- menos cu locual nos a pone ariba presupuesto 1977 y loke cu nos ta pidi Raad. F. 620,- menos e a costa.

Awor mi ta tende tocante cu e Parlamentarionan Hulandes tabata tin hopi critica, Señor Presidente. Hasta bo ta tende tin biaha cu un Parlamentario lo a yora. Mi no sa ki dia e a yora. Pero en todo caso, bo ta tende si e Parlamentarionan of esun ey mester bini pa begrotingsbehandeling, anto nos ta pasé cantidad di photocopie di e cosnan cu, e ora sí, si e por yora. Anto mi ta kere, lo e yora. Pasobra eynan sí lo e weita cos. Pasobra e a bisa cu nan ta bende Sint Maarten. Que va, aki na Aruba tin hopi cos ta sosodé, masha hopi cos, pero eseynan ta bin otro siman.

Tocante di e oferta? Esey mi a papia di djé caba. Tocante di con e a sosodé? Tur esey mi a bin ariba djé, pasobra tabata tin diferente miembro cu a bolbe bin bek ariba cierto cosnan.

Y lo mi kier gradici esunnan sí cu ta pensa otro, cu ta pensa mas positivo, cu ta pensa ora cu lago asina sosodé, cu p.e. un pomp ta kibrá na un mercado, of un pomp ta bira bieuw na un mercado y bo no por laga un mercado sin laba, bo mester hacié. Pero nan lo kier bisa si, cu si nan a weité promé. E departamento cu ta controla esaki a weita un di nan cu berdaderamente tin bewijs, cu mi a bisa, aña 1976, a weité. E a bisa poné ariba presupuesto pa bestel é. Y despues nan a bisa cu esun di dos tambe. Y ta p'esey nos ta pidi un suppletoir crediet pa nos por cumpra esun di dos. Esun di promé a bini aña pasá, esey nan a poné na e mercado, na waf. Pasobra tin hende cu a pensa nó aki den. Tabata tin hende cu promé cu reunion a puntra mi, si ta pa abattoir e tabata tá? Pero ta pa e mercado ariba waf, pa e parti cu nan ta bende fruta y e parti pabao cu ta bende pisca. Esta e parti cu ta keda dilanti di Royal Den. Asina ta, cu e dos bandanan ey nan ta usé pa nan laba e mercado tur atardi y manda e awa cu tur locual nan por haya ey riba, sushedad, of resto di casca di cuminda, pa nan mandé pa lamá. Asina ta, cu e pomp aki ta trahando awor aki y aki poco dia cu nos cuminza traha ariba e mercado nobo, nos ta ripara cu e pomp lo mester bay mas pazuid. Comoquiera cu, si nos haya e locual cu nos tin pensá, na unda cu e mercado lo bin temporalmente, e pomp lo mester bay pa eybanda, pa asina tene e lugar limpi tur atardi. En todo caso, tur loke cu mi a trece padilanti y tur e cartanan cu tin di corespondencianan di departamentonan con e a sosodé, y cu ningun, ningun vez lo tabata tin algo pa, laga nos bisa, haci algo onderhands, cu asina leuw mester trecé den Raad pa bisa cu esaki ta holo abnormal. Un pomp di 3.000, nos a cumpré, nos a hayé pa F. 2.380,-. Nos a scapa e pueblo F. 620,-. Esey a sosodé cu e pomp aki.
Asina ta, Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta di promé vuelta.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi por a ripara con e diputado concerní a sinta, of para, splika e pomp aki detayadamente, con tecnicamente e ta sintá den otro. Pero locual sí ta straña mi, di con e carta aki no por ta hinká mas tecnicamente den otro? Pasobra e diputado ta bisa awor aki, cu no mester di 3.000, como cu 2.380 ta suficiente. Y hasta ta ser bisá cu a scapa for di begroting F. 620,- for di 3.000 ariba e presupuesto 1977. Si nos por wak cu ya caba tin e F. 620,- y cu un pomp ta costa F. 2.380,-, anto no mester a bin pidi F. 3.000,-, pero mester a pidi unicamente F. 1.760, como cu tiné e ora pa cubri conhunto cu e F. 620,- caba ariba e post ey, pa por a cumpra tur dos. P'esey mi no por comprende, con bini, a sabiendas di tempo cu nan a haci e bestelling na mei 1977, kiko e prijs tá? Cu tóch januari 1978 ta traha un carta, caminda cu ta contra e berdad. Pasobra akinan ta bisa cu tin mester di F. 3.000,-, siendo cu mester di dolamente F. 1.760,- mas pa por cubri tur dos pomp. Y a la vez tambe, manera cu mi a bisa den mi promé tanda, mi no por comprende: pakiko, si sá cu tur dos pomp tabata den mal condicion, no a pidi tur dos di biaha? Pakiko mester a warda? Siendo cu e a ser gekeurd, esta di promé a ser gekeurd 17 di augustus 1976, toch ta warda casi 1 aña pa order esun di promé. Mas ainda, mi ta kere cu esey ta concerní cu e cuestion di presupuesto, cu ultimo tempo ta ser trecí laat na Raad pa aprobacion. Pero sinembargo mi kier bolbe ripití cu e suma aki menciona aki den, nó ta klop y e no ta veridico. Si bini na Raad pa pidi placa, mi ta full di acuerdo, manera cu Diputado Leo a bisa; cu si ta 3 mil por haya, bo no por surpasé. Y esey ta logico, pasobra ta Raad a duna e credito. Si bo a duna 3 mil, bo no por surpasa pa algo mas cu 3 mil. Pero sí mi ta haya cu no ta corecto pa pidi Raad pa un suma di 3 mil, siendo cu esey ta mas di locual en realidad mester. Awor aki solamente mester di F. 1.760,-. Asina ta cu mi ta sugerí Bestuurscollege pa ainda haci cambio ariba e voorstel aki y baha e suma te na F. 1.760,-, locual ta e suma cu en realidad mester.

Y asina ey cu e placa di presupuesto cu a resta, e F. 620,- cu a resta for di e presupuesto 1977, por cubri tur dos pomp y e ora e mercado en realidad tá of por disfruta di pompnan nobo den bon condicion. Y en berdad ta un suma bastante favorabel, mi tin cu admiti esey. P'esey te ainda lo mi warda wak si banda di Bestuurscollege, pa e parti corecto, kier a cambia ainda e suma den nan proposicion y adapté na e realidad.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos a tende cierto turbulencianan a caba di tuma lugar un rato pasa ey. Y e ta haci mi corda un biaha cu señor Spanner a yega di usa un palabra aki den. Y siendo un otro miembro a usa e mesun palbra practicamente, y bo por bisa cu tabata pisa mas den e sentido negativo cu esun di señor Spanner. Pero señor Spanner mester a hiba tur culpa.
Un rato pasá, p.e. mi colega, señor Frank Croes, ta bisa aki, cu e carta ta contra e berdad. Awor mi kier weita ta kiko ta e interpretacion cu Bestuurscollege ta duna na e palabra: un carta cu ta contra berdad? Asina ta, cu nos ta weita cu akinan tabata tin un reaccion cu no tabata na su lugar. Pakiko mi ta bisa, cu e no tabata na su lugar? Pa motibo, ora cu mi a cuminza mi promé ronde, mi a splika detayadamente cu e reunion aki a destaca su mes pa e cantidad di placanan cu nos mester vota y e cantidad di onderhandse aanbesteding cu ta tumando lugar den tur e asuntonan aki. T'ey den e asunto tá. No ta den e asunto di pomp só. Tur hende a tiré awor cu ta e asunto di F. 3.000,- di pomp. Nos ta votando akinan mas cu mey miyon. Mi no a conté exactamente. E ta acercando 1 miyon florin, bo por bisa. Pero mi no por bisa cuanto pasobra mi no tabata tin tempo pa mi haci un berekening, cuanto di e placa aki a worde pidí pa worde gastá bao di man: Quiere decir, onderhandse aanbesteding. Pero mi ta bay haci un berekening di djé, anto den begrotingsbehandeling lo mi bin bek ariba djé.
Pero awor nos ta puntra, ta kende a duna interpretacion na onderhandse aanbesteding cu ta bao di man? Nos tur tin nos mente, cu nos ta corda, cu ta e propio diputado cu a caba di papia un rato pasá, durante cu nos tabata, e tempo ey mi tabata forma parti di e partido, den oposicion, mi ta corda e tempo ey cu Bestuurscollege anterior ta bin cu onderhandse aanbesteding, nos tabata fulmina contra onderhandse aanbestedingen. Y ta e mesun diputado aki a bin cu poco florin los, cu un colega di partido a duné, benta nan bao di e mesa ey, y bisando, Señor Presidente,: Onderhandse aanbesteding, placa bao di mesa. Interpretacion cu é a duna e tempo ey, cu ta visto y ta cla den mente di tur hende. Awor si ta esey nan kier interpreté asina ey, ta nan asunto. Ami no a interpreté asina ey, pero mi a bisa sí, cu un cos cu ta herhaal su mes tanto asina aki, ta abnormal. Un onderhandse aanbesteding, dos, tres, ta bon. Pero cuanto onderhandse aanbesteding nos mester a aceptá awe? Cuanto di nan? Cuanto placa pa onderhandse aanbesteding nos mester a vota awe? Awor naturalmente, cu nos ta bisa cu esaki no tin nada di haci cu e proyecto ariba su mes. Pasobra e proyecto di zoutwaterpomp aki, nos tur sá cu e ta necesario. Cuanto asunto nos a protestá ariba djé, Señor Presidente, cu nos a vota pé tóch? Mayoria, casi tur. Ta uno di nan so nos a vota contra. Pero mayoria di nan nos a vota vóór. Pakiko? Pasobra nos ta haya cu e proyecto ta necesario. Ariba e proyecto mi ta kere cu ningun hende tabata tin algo di bisa. Ta e manera cu e placa pa e proyecto a worde pidí. Ta ey riba nos tin algo di bisa. Y mi ta kere cu ta derecho y deber tambe di cada parlamentario, ora cu nan ta weita, y no ta nos so, den corant mes e a sali, ta di con Bestuurscollege mester a warta tur e cosnan aki pa pone nan ariba un solo agenda? Nos no a tende ningun reclamo e ora ey di Bestuurscollege encuanto e asunto aki. Pero sí, mi ta bisa y mi ta bolbe ripití, cu si bo mester vota tanto placa asina aki y pa tanto proyecto cu ta worde duná bao di man (onderhandse aanbesteding) sin cu e pueblo por controlé. Y ta p'esey e openbare aanbesteding tá.

E espiritu tras di e openbare aanbesteding tá: cu pueblo por controla e trabao. Y akinan e pueblo no por controla e trabao, pasobra pueblo no ta weita. E no ta worde publicá cuanto placa y pa kende y pakiko tal firma ta hayé, etc. Asina ta, cu nó ta asunto di waterpomp, mi ta bolbe enfatizá. Di promé cu e agendapunt a cuminza caba, nos sa cu nos ta di acuerdo cuné. Nos ta di acuerdo cuné, pero e tantisimo onderhandse aanbesteding, ta esey nos no ta di acuerdo cuné, Señor Presidente. Y kiko cu worde trecí padilanti, nos punto ta keda, e kern van de zaak tá, onderhandse aanbesteding y e cantidad di placa aki cu ta worde usá pa e onderhandse aanbesteding.
Voor de rest, tur loke ta balast, cu ta comentarionan encuanto di esaki, nos ta laga un banda. Pasobra nos no kier pa pueblo kita su atencion for di ariba e parti aki. Pasobra nos ta condena e hecho cu nos ta worde confrontá cu tanto proyecto asina aki cu ta worde hací bao di man, y pa un suma bo por bisa di mas cu mey miyon florin.
Te asina leuw.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos por a scucha e diputado den su contesta. E a duna un splikacion di e pomp. Pero e pomp no ta importante. Nos sa cu e pomp no ta bon, cu e pomp mester bini, cu mester cambia e pomp. Pa nos ta bay e sistema cu Bestuurscollege ta goberná. Tampoco ta bay e suma. Esey ta un suma di F. 3.000,- só, e a baha te na 2.300. Mi ta kere cu si Bestuurscollege tabata sa di antemano cu ta 2.300, ni bin nan no tabata tin mester di bin Raad, pasobra esey ta un suma cu nan por a gasta sin aprobacion di Raad. Ta bay pa e principio. Ta bay pa e principio cu Bestuurscollege ta stroba e miembronan di Eilandsraad, en todo caso e miembronan di oposicion, di haci nan trabao debidamente. Pasobra un di e tareanan cu nos tin, pa controla e Bestuurscollege, di e manera aki nos no por hacié. Y no ta trata di e agendapunt aki só, manera cu a worde trecí padilanti. Nos ta tratando un reunion caminda cu tin un agenda di 40 punto. Di e 40 puntonan ey, 28 no ta begroting, ta cartanan cu Bestuurscollege ta manda. Y di e 28-nan ey, mayoria di nan, casi tur mi ta kere 2 of 3 nó, casi tur ta onderhandse aanbesteding of vooruitlopende op Uw goedkeuring. E sistema ey Bestuurscollege ta gobermá. Y esey ta e locual cu mi no ta di acuerdo cuné. Ta bay pa e principio.
Otro cos cu e Bestuurscollege ta haci, nan ta manda pidi un cos na januari cu hopi purá, pero no ta traté. Ta warda te na juni pa traté y tin cu ta mas bieuw. Y mi ta puntra mi mes, si e caso tabata tin tanto urgencia asina, e placa mester a worde gastá delantá. Y bo no ta haya contesta ariba djé. Pero mi por a tende sí cu e promé pomp a worde cumprá y e di dos pomp. Dus, tur e placanan aki ta worde gastá, de facto sin aprobacion di Raad. Anto despues ta bini, trata nan aki den pro forma. Awor mi no ta kere cu ta un cos cu nos mester keda contento cuné of aprobá of elogiá. Mi ta kere cu critica ta na su lugar. Y ta worde bisá cu nos ta haci di un pieuw un baca. Pero nos lo mira con e climax lo sigui, pasobra tur e cartanan cu lo bay sigui, ta casonan asina aki. Tur ta placanan gastá caba. Tur ta onderhands. Mi por imagina mi cu den un cierto caso bo por haci un cos bao di man, pero bo no por gobermá continuamente bao di man. Bo no por haci tur cos bao di man, anto kere cu oposicion ta bay di acuerdo cu bo. Esey sí mi no ta kere. Pues, por ta F. 3.000,-, por ta F. 6.000,-, por ta F. 20.000,-, ta bay pa e principio. E principio cu Bestuurscollege ta violando. Y den e cartanan cu ta bini, lo mi keda trece padilanti cu Bestuurscollege ta haciendo muchisimo cos bao di man y cu nos no tin control ariba djé.
Y otro punto cu mi tin critica, cu ora cu bo haci pregunta akinan, pa saka afor berdad, kiko ta kiko, tambe no ta cay na agrado di Bestuurscollege of e partido den gobernacion, cu bo kier haci bo trabao debidamente. Pasobra esey ta parti di nos obligacion. Ningun hende no ta bisa ta kende ta horta placa y kende ta bira rico.

Pero nos kier sá, kiko ta sosodé cu e placa di belasting cu e pueblo ta paga. Nos kier sa si e ta worde bon gastá. Y nos kier tin un inzicht den e placanan ey a worde gastá. Y di e manera aki nó por. Tin un Gobierno ta gobermá continuamente bao di man.
Pero den e otro cartanan cu ta sigui lo tin suficiente ocasion pa sigui trece esakinan padilanti, y trece na e atencion di e pueblo, cu e manera cu ta worde gobermá, no ta e manera di mas corecto.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues cu nos por a scucha e miembronan di oposicion den e primera vuelta, nos por a mira con poco poco e voznan a baha den segunda vuelta, despues cu nos por a scucha e diputado concerni na palabra. Loke cu ta baha credibilidad di hendenan, di cierto politiconan, ta ora cu nan ta haci cierto insinuacionnan cu no ta di acuerdo cu e realidad. P.e., nos por a scucha señor Watty Vos menciona, con e tempo Diputado Leo, e tempo ey miembro di Raad, tabata benta placa bao di e lessenaar pa mustra con e situacion no tabata sano. Y tóch ta bon pa duna un splikacion ariba e asunto aki, como cu nos tur tabata den oposicion e tempo ey. No ta cuestion, cu ta pa motibo cu algo ta onderhands, mester trece cierto insinuacion. Nos ta corda e tempo di 2 loodsboten di mas of menos mey miyon florin. Con nos a hinka Bestuurscollege den un skina, Bestuurscollege no por a saka su curpa. Y e tempo ey a bini cierto criticanan fuerte, cu tabata un aanleiding pa señor Leo yega na haci cierto actitud. Pero tambe nos ta corda e tempo con e carretera di Kibaima-Tanki Flip, unda cu e firma cu a worde encargá cu e preparacion a costa nos Gobierno F. 800.000,-, y sin mas e a worde duná door di Bestuurscollege, anto despues di tempo Raad a worde informa ariba djé. Pesey awor ey nos por a tende señor Trinidad ta bisa, cu ta tur e asuntonan aki ta onderhands, etc. Y señor Vos ta yega na un calculo di mas of menos mey miyon. Pero si nos mester repasa e puntonan di agenda, punto no. 3, esta e terreinwerken na Dienst Maatschappelijke Zorg, ta worde hací door di D.O.W. Punto no. 4, reconstructie weg Ornajestad-Santa Cruz ta openbaar.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, punto di orden. Mi a trece padilanti, cu mi a yega casi 1 miyon florin na onderhandse aanbesteding y acercamiento na Parlamento pa aprobacion, y cu lo mi haci un berekening. Y ora di begroting lo mi trecé padilanti. Esey mi a trece padilanti.

DE HEER G.F. CROES: Punto di agenda no. 5, Señor Presidente, openbaar. Punto di agenda no. 6, ta trata di verpleegafdeling voor bejaarden ta subsidio. Punto di agenda no. 7, ta e cuestion di brandblusapparaten. Ta un firma especial cu ta entregué, cu ta algo specializá, cu normalmente ta bay actua di acuerdo cu e comptabiliteitsvoorschriften. Punto di agenda no. 8, waterafvoer Madiki, openbaar. Asina nos por continua. Luchtkoelapparaten di John F. Kennedyschool, otro ta cursussen. Punto di agenda 11 ta trata di e dakreparatie di e luchthavengebouw, onderhands, pero prijsopgave di 3 firmas. Señor Presidente, ta un algo otro ora cu bo ta bisa onderhands, bo ta duna un firma un trabao of pa evita e tardanza, bo ta invita algun firmas, anto esun cu ta duna e prijs mas favorable ta haya e trabao. Ta nifica cu tin un diferencia entre openbare aanbesteding, onderhandse aanbesteding, cu tur dos ta aanbesteding, of onderhands duna trabao na un firma. Den e caso aki ta papia di un onderhandse aanbesteding. Y si tin persona ta bisa cu ta dificultá nos pa controla Raad, Señor Presidente. Ki ora cu nan kier, nan por yama un reunion y pidi kiko ta e opgave di e diferente firmanan. Punto di agenda no. 12, D.O.W. Despues ta artsassistenten. Punto di agenda no. 14, dakbedekking pa Maria College, 5 firmas a worde invitá. Punto di agenda no. 15, ta uitbreiding di haventerrein di Oranjestad, ainda no a tuma lugar. Punto di agenda no. 16, loke cu nos ta tratando aki ta un speciale firma. Awor nos por bay anticipá tambe e otro puntonan tambe. 17 ta openbaar. 18 ta onderhands aanbesteding, e laagste inschrijver lo hayé. Punto di agenda no. 19, ta WEB.

Asina nos por continuá. Pues aki nos ta mira e credibilidad di e Raadslid Trinidad ta cay completamente den otro y ta keda nada menos aroz y coco. Pa motibo, ora cu e ta papia, ta tur ta onderhands. Nó, Señor Presidente, no ta worde papiá aki di tur ta onderhands. Pero na unda cu tin un onderhandse aanbesteding, ta pa motibo di tempo. P.e., vooral den esun di Onderwijs y unda cu e ta trata di onderhands, un firma ta hayé sin invitacion, pasobra no tin mas firmas. Y mi ta kere cu e Gobierno aki y cualkier Gobierno mester atene su mes na e principio di openbare aanbesteding, pasobra esaki ta trata di placa di placa di pueblo. Pero ora cu e lagemeen belang, interes general, ta rekerí pa desviá, anto en todo caso, si ta un onderhandse aanbesteding, pa invita e firmanan pa duna e firma cu ta mas barata. Y unda cu ta berdaderamente un solo firma tin, anto nos por haya cu nos mester aprobá na bienestar general pa e worde duná na un cierto firma.
Pues, Señor Presidente, mi a bini den e segunda vuelta, solamente pa kita e mal refleho, e mal influencia, cu cierto miembronan kier duna nos Bestuurscollege. Y por lo demas mi kier a extende palabra di felicitacion na e diputado, cu tabata sá di contesta e preguntanan debidamente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta solamente un miembro a bini, si ta posibel pa haci cambio. Mi ta weita cu no tin nada pa haci cambio akinan. Despues cu e verrekening tuma lugar entre WEB y Departamento di Veterinario y e Departamento di Financia, mi ta kere, cu esaki lo worde cambiá.
Y no tabata tin nada nobo, Señor Presidente. Mi ta kere cu mi lo no bay delibera den di dos ronde.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi no a comprende e Diputado Leo bon na final, en cuestion di e suma ey. Kiko a pasa cu e Departamento di Financiën?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e loke cu mester tuma lugar, e firma WEB a cumpra e parti di Departamento di Veterinario, esey e verrekeningen ta tuma e diensten.

DE HEER F.H. CROES: Kier meen cu ta e suma di F. 3.000,- mester, of menos?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: F. 2.380,- e ta. Esey ta e verrekeningen entre e diensten.

DE HEER F.H. CROES: Kier meen, cu e por sali mas ainda?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Esey e a sali, e total di e promé pomp. Di dos pomp nan a duna e oferta di F. 2.000,- zoveel, pero lo bin invoerrechten erbij.

DE VOORZITTER: Nos ta cera e discusion despues di e di dos ronde akinan. Mi ta trece punto di agenda no. 16 den votacion. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Zoniet, anto e punto akinan ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Punto di agenda:
17. Brief van het Bestuurscollege d.d. 18 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de reconstructie van de weg Oranjestad-Paradera, 4de fase. (Ag. no. 619; bijlage 1978 no.2)
Sprekerslijst ta habrí. Y ya cu tin algun hende a pone nan nomber caba, nos tin na palabra señor Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, tocante di e punto di agenda aki, lo mi kier ta masha corto den promé tanda. Como simplemente mi tabata kier contestacion y algun preguntanan cu mi tin na Bestuurscollege. Señor Presidente, akinan ta ser pidí awor aki pa duna credito, pa asina ainda por cubri un 15 mil y tanto pa toezichtkosten. Mi ta comprende, manera cu ta mencioná aki den, cu na 1975 caba a ser duná un credito di F. 275.000,- pa cabamento di reconstruccion di e carretera Oranjestad-Paradera. Awor aki e caminda aki basta tempo caba a terminá, aunque cu mi tin cu bisa terminá den aparentisis, como cu te ainda diferente vez mi mes persona a haci e pregunta aki den encuanto e lorada peligroso na Paradera of un tiki pabao di Seroe Patrishi. Mi por corda claramente aki con a ser bisá, cu lo ser tratá pa yega na minnelijke schikking pa por caba e carretera aki. Mi kier a ser informa, como cu awor ta bin pidi y mi ta weita cu e caminda apatentemente lo bay keda asina, si esaki en berdad ta e caso? Nan ta considerá e carretera aki manera cu e t'ey, terminá? Y di dos mi kier a ser informá cuanto e reconstruccion di e carretera aki a sali precies? Awor ey caba, e punto anterior, nos por a wak cu a ser pidí placa, pero sinembargo, tóch a lo largo, ora di ehecutá tal tarea, ta resta placa. Pa tal motibo mi kier a puntra cu si no a resta di e F. 270.000,- aki, e placa suficiente pa e toezichtkosten? Y si un parti di esaki en realidad ta bay pa toezichtkosten? Cuanto e toezichtkosten tá precies anto? Si ta mas cu e F. 15.251,-? Y naturalmente mi por haya esey tambe door di e contesta cuanto e reconstruccion di carretera a sali precies. Of lo sali, si no considera e caminda terminá ainda? Como pa mi, mi no ta considera e carretera ey terminá. Pasobra e parti ey, mi ta duda cu Gobierno por bay lagué asina ey.
Te asina leuw den di prome tanda, Señor Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, pa e agenda aki ta dos punto masha corto mi tin pa e diputado concerní. Ki tempo a haci calculo? Y si e tempo ey aña pasa, e tempo ey a tene cuenta cu e toezichtkosten? Y tambe cuanto overschrijding ta, ariba e suma di aanbesteding?
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos ta ripara aki den, pa e caminda di 4 fase di e reconstruccion di e caminda Oranjestad-Paradera, Raad a vota na december 1975 cu un credito di casi F. 300.000,-. Awor aki nos ta haya un carta, den cual nan ta bisa cu nan no a tene cuenta cu e toezichtkosten. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege, ta ki tempo e openbare aanbesteding a tuma lugar? Tambe mi kier a haya sa di Bestuurscollege, ki tempo gunning a tuma lugar? Cuanto precies tabata e gastonan pa e caminda? Si esaki tabata precisamente F. 275.000,-? Y cuanto e toezichtkosten ta? Como cu esaki no ta sali cla den e aanbiedingsbrief, pasobra si bo lesé, bo no ta haya sa cu ta F. 15.000,- e ta, pero ta e caminda lo bira cara, y cu e toezichtkosten tambe a worde lubidá y cu a bini algo mas acerca. P'esey mi kier haya sa di Bestuurscollege cuanto e toezichtkosten ta? Y cuanto ta normalmente e porcentahe cu nan ta pidi di e aanneemsom pa e toezichtkosten? Mi kier a haya sa tambe di Bestuurscollege, cual ta e compañia cu tabata envolví cu e directie di e proyecto aki?
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER C. LACLÉ; Señor Presidente, mi ta haya e punto di agenda aki ta algo cu ta laga un bon sabor atras. Pasobra den historia di Parlamento nos a conoce hopi politiconan cu a haci hopi politica al respecto. Hopi di nan no ta den Raad mas. Unda cu, si mi pensa hopi aña bek, e politiconan cu tabata biba na Paradera a haci hopi tamtam, hopi suplika, y mi ta kere tur Parlamentarios a exigí carretera pa Paradera. Y carretera a worde renobá, mi por bisa corriendo añanan largo ariba e carretera ey pa bay parti di Ayo.

Ora cu bo pensa bek, bo ta mira e buraconan grandi di azeta, y porfin nos ta haya un wegdek di primera condicion, algo pa elogiá. Pero ta segun cu e evolucion ta bay dilanti, nos representante di pueblo mester sigui nan tambe.
Mi tin algun sugerencia pa e Bestuurscollege. Y mi ta spera cu debidamente Bestuurscollege lo pone atencion. P.e. nos conocé e M.T.S. na Seroe Blanco. E ta situá net meimei di Nassaustraat cu carretera di Paradera. E carretera di Vondellaan a worde doorgetrokken te na e M.T.S. y e carretera cu ta pasa pabao di M.T.S., ta bay desenbocá ariba e carretera di Paradera. Aki mi kier para un rato asina, pa e sugerencia pa Bestuurscollege. Esaki, e carretera cu ta sali for di Seroe Blanco, e M.T.S., pa Paradera indudablemente na poco luna mas lo bira un carretera masha fuerte. Tur e trafico di Vondellan, e hendenan cu ta bay Paradera, ta bay pasa e caminda ey. E mayornan cu ta hiba nan yiunan na M.T.S., tambe lo usa e carretera ey cu frecuencia. P'esey mi ta bin cu sugerencia pa Bestuurscollege, cu pone hopi atencion na e T-weg aki, cu ta sali ariba e caminda grandi. Cu si Bestuurscollege por pensa e posibilidad pa pone e flikkerlichten, sea cual color cu e ta. Esey ta un sugerencia cu mi ta duna Bestuurscollege, pa via cu en lo futuro e trafico lo bira masha pisá. Esey ta uno.
E otro punto, mi ta pensa un tiki mas pariba, unda cu tin no mucho trafico, cu ta desenbocá na e hoofdweg Paradera, laga nos mente sigui bay pariba di Seroe Patrishi, ta na unda cu tin e complexnan di un compañia di aseguro, cu e caminda a worde doorgetrokken y ta net den un vuelta peligrosisimo. Net den e birada cu mi a mira e caminda ey, mi a sagudi mi cabez, pasobra e trafico cu ta bin di ariba, hopi duro, na e birada, ta bay topa cu e trafico cu ta saliendo for di e carretera p'ey. Ta éénrichtingsweg lo e bin. No lubida, nos mester cuminza pensa dilanti y preveni. Mi no ta mucho contento cu e uitmonding di e caminda ey. Specialmente e caminda ta bira y bo ya haya un otro caminda ta topa cu otro, e ta peligrosisimo. Nos ta conocí aki na Aruba pa nos trafico insegur. Mi ta kere cu ta tarea di Bestuurscollege pa pone atencion debidamente ariba e dos sugerencianan cu mi tin.
Tambe lo ta recomendable, ya cu Bestuurscollege ta ey banda caba, a pesar cu e caminda ta clá, pa pensa ariba e habitantenan den vecindario di Seroe Blanco cu ta corre ariba e carretera di santo te ainda, esta e carretera cu ta bay na bo man robez. Ora cu bo ta bayendo abao pa e complexnan di aseguro, ey tin un caminda grandi di santo cu tin diferente casnan ey banda, y cu frecuencia e hendenan ey ta haci uso di e carretera. Si ta posibel, cu por a pone poco azeta ariba e caminda pa e hendenan ey? Ya caba cu nos ta den e tranche aki di carretera di Paradera. Esey ta algun cos cu mi por a observa corriendo e carretera ey diariamente. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo pone atencion debidamente ariba e sugerencia.
Mi pregunta tambe tá na Bestuurscollege, ya caba cu nos a lesa den nos contestacionnan ariba nos centenares di pregunta, cu Bestuurscollege lo ta pendiente cu e doñonan di e terreno di e S-bocht, laga nos bisa asina, na Seroe Patrishi? Esey ta pa seguranza di nos trafico. Mi kier puntra Bestuurscollege con leuw e ta cuné? Y con Bestuurscollege ta pensa pa trek e caminda door? Pasobra e ta un caminda cu ta subi y baha. Kiko ta e beleid di Bestuurscollege cu e pida S-bocht ey di localiza na Seroe Patrishi?
Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, aki nos ta haya un agendapunt y e tambe ta papia di toezichtkosten, cu no a tene cuenta cu toezichtkosten. Awor den e agendapunt cu nos a pasa un biaha caba, agendapunt 5, anto nan ta bisa cu no a tene cuenta cu toezichtkosten tampoco. Pero como cu e tabata worde hací in eigen beheer door di Dienst Openbare Werken, cu akinan awor mi ta confundí. Pasobra den e agendapunt aki no ta papia cu e trabao aki lo tabata worde hací door di Openbare Werken, pero no a tene cuenta cu toezichtkosten.

Den e otro agendapunten ta papia cu e toezichtkosten no a tene cuenta cuné, pasobra cu e trabao lo a worde hací den eigen beheer door di D.O.W. y awor e toezichtkosten ta bin acerca. Mi kier un splikacion. Pasobra biaha pasá caba, e diputado concerní a duna un splikacion ariba esaki, pero e a bisa cu semper e toezichtkosten ta den. Ma en vista di e opstelling die dos cartanan aki, awor ta sali na cla cu mester tin un confusion encuanto di e pensamento di e toezichtkosten. Lo mi tabata kier pa e diputado concerní, tumando ehempel di e carta di agendapunt 5, y tumando ehempel di e contenido di e carta cu nos ta atende awor aki, duna mi un splikacion mihor encuanto di e toezichtkosten awor. Pasobra aki tin dos carta cu no ta cuadra cu otro y pa mi e no ta duidelijk.
Te asina leuw, Señor Presidente, den di prome vuelta.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e carta aki ta trata di e ultimo parti di reconstruccion di e caminda di Playa pa Paradera. Na promer lugar nos mester ta contento cu e comunicacion entre Playa y Paradera ta bay awor via un caminda nobo y moderno. Y den e carta aki nos ta ripara sí cu atrobe nos ta nota un falta den e planeamento. Pasobra pa di tanto biaha nos ta worde confrontá cu no a tene cuenta cu toezichtkosten. Awor e cos aki por pasa bo un biaha, pero esaki a bira un cos cu ta pasa regularmente, cu no ta tene cuenta cu toezichtkosten. Probablemente e diputado kier splica atrobe cu e intencion tabata pa hacié in eigen beheer y despues e a bay openbaar. Awel, e biaha aki lo tin un otro splikacion pé anto? Mi tambe lo kier sa kiko lo ta e toezichtkosten. Pasobra tin voorbereidingskosten y toezichtkosten di F. 15.000,-. Mi kier a haya sá pa mi tene e teozichtkosten na vista. Manera señor Frank a haci un bon pregunta, ki porcentahe e toezichtkosten ta ariba e trabao total? Pero lo mas importante tá, cu atrobe nos ta haya un caso, caminda cu Bestuurscollege ta manda bisa nos, cu;"spoedhalve is reeds vooruitlopend op Uw goedkeuring tot gunning overgegaan." Akinan atrobe nos ta mira cu Bestuurscollege a dicidi di dal bay y despues Raad lo aprobá e asunto aki. Ta net loke cu nos a caba di criticá, y nos lo sigui critica den e otro puntonan cu ta bini, e sistema di traha. Bestuurscollege ta pidi nos e goedkeuring. Eigenlijk nos mester bisa nos ta contra. Pero bo no por vota contra e caminda, pasobra e ta un facilidad grandi pa e pueblo. Pero nos ta vota vóór e caminda. Pero mi kier trece padilanti cu nos ta contra e proceder, contra e maneho, di Bestuurscollege den e casonan aki. Cu continuamente bo ta haya bo confronta cu bo ta vota pa placanan cu a worde gastá caba. Tambe mi no sa si e a worde puntrá, mi ta calculá cu sí, pasobra tabata tin diferente orador y nan a haci hopi pregunta. Ki tempo e gunning a tuma lugar?
Te asina leuw den di eerste ronde.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a uni mi mes na e personanan cu a haci e preguntanan prome cu mi, pa motibo cu mi no kier bay den repeticion di e preguntanan. Pero un cos cu mi kier enfatizá atrobe den e planificacion di e Gobierno aki, Gobierno a keda sin tene cuenta cu mester paga hende pa tira vista ariba e trabao, pa weita cu e trabao ta bay bon, toezichtkosten. Verhoging di e crediet ta bira F. 15.251,-. For di F. 15.251,- aki, ta net F. 840.976,- cu Bestuurscollege ta pidi nos pa aprobá awe. Kitando esunnan cu ta onderhands aanbesteed, eseynan ta otro. Te awor aki nan a suma na F. 110.997,-. Aki solamente mi kier a enfatizá e cantidad di placa cu nos mester vota pé awe, siendo cu Bestuurscollege tabata tin amplio tempo pa acerca e Raad promé cu awe, pa asina haya e aprobacion aki. Dia 18 di januari di e aña aki, e carta aki a worde mandá. Awe nos tin 27 di juni y quiere decir, mas of menos 6 luna despues e carta aki ta worde tratá den Parlamento. Cu esaki una vez mas nos kier a enfatizá cu e sistema aki di traha ta fuera di lo normal.

Ta completamente abnormal cu bo ta bin acerca Raad pa mas pf menos un miyon. Akinan mi ta kere cu ta sumando mas cu 1 miyon florin, entre onderhandse aanbesteding, esta dunando e trabaonan bao di man, y otro trabaonan duná sin aprobacion di e Parlamento. Ta na unda e budgetrecht a keda? Unda e budgetrecht di e Parlamento aki ta keda? Nos ta corda cu den pasado tabata tin un overschrijding di un crediet y esey a costa te hasta un miembro di Bestuurscollege su posicion. Pero aki nos ta ripara cu, aki no ta overschrijding di un crediet di algun mil florin, pero aki tin overschrijding di cantidad di placa. Casi mas cu 1 miyon florin tin akinan, cu nos mester bay aprobá despues cu e trabao a tuma lugar. Asina ta, cu mi ta considerá, y mi ta kere cu mi por papia pa mas hende tambe, cu den e caso aki ta un sistema abnormal completamente. Pa motibo cu ley ta bisa cu bo mester na promer lugar, tene un openbare aanbesteding y cu bo mester acerca Parlamento promé cu bo haci un gasto. Awor nos por hustificá cu Gobierno, p.e., a manda e carta aki 18 di januari y na fin di januari Gobierno ta bisa nos den Parlamento: Sorry mi tabata tin un tiki purá, asina ta cu mi tabata kier boso aprobacion tóch. Mi ta comprende, pasobra esey ta respet pa Parlamento. Pero despues di 6 luna, anto e ora sí nos ta bisa cu e ta un tiki di mas. Pa motibo cu ta 6 luna mester warda y siendo cu e tempo ey caba Gobierno ta bisa:"spoedhalve is reeds vooruitlopend op Uw goedkeuring tot gunning overgegaan." Dia 8 di januari 1978, Gobierno ta menciona den e carta cu Gobierno tin urgencia cu e asunto aki, y ta p'esey Gobierno a duna e trabao aki caba na personanan pa nan cuminza cu e ehecucion di djé. Naturalmente nos tur, laga mi enfatiza esaki pa mi no worde comprendí malo, nos tur ta di acuerdo cu e reconstruccion di e caminda aki. Nos tur ta di acuerdo. Nos por corda tur con e reconstruccion di e caminda aki a cuminza, con e a tuma lugar. Cierto momento hasta politicamente mester a bin un golpe di estado di un Parlamentario hunto cu miembronan di oposicion, pa e por a logra e caminda aki den su propio seno. Nan no kier a duné, ta p'esey nos tabata tin mitar di Noord y mitar di Santa Cruz y mitar di Paradera. Pero awor, despues di tur esey, nos lo kier pa tin un tiki mas respet pa e Parlamento tambe. Si Gobierno ta exigí respet, nos ta duné su respet, anto Gobierno mester duna Parlamento su respet. Gobierno no por warda te ora cu bo tin 1 miyon florin gastá, anto e ora bo ta bin cerca nos, bin pidi e aprobacion. Un biaha mas, nos ta di acuerdo cu e proyecto aki, pero sí nos mester condena e hecho cu Gobierno una vez mas ta pidi pa aprobá un asunto y siendo cu e placa aki a worde gastá caba.
Te asina leuw.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo siguiente; mi kier bay duna un splikacion completo di e asunto aki, pasobra mi ta ripará cu varios miembro ta trece insinuacionnan padilanti na e Gobierno aki. Pero e asunto di toezichtkosten e biaha aki no ta e asunto di e Gobierno aki. Ta e Gobierno anterior. Pasobra tabata stipulá caba cu e carretera lo worde trahá via openbare aanbesteding, cu nó a pidi machtiging pa toezichtkosten. Pero juist den e caso aki nos mester a poné adicional acerca, pasobra for di aña 1972, ora cu a cuminza cu e voorbereiding, mester a pidi e placa pa toezicht, pero esey no a tuma lugar. Esey tabata fechá dia 16 di augustus 1972. E tempo ey mester a pidi pa tene cuenta cu toezichtkosten, pero e tempo ey nó a worde hací manera ta normalmente den trabaonan cu tin decision pa haci openbare aanbesteding. Pero en todo caso a pidi un credito di F. 275.000,- na Eilandsraad. E gastonan di e carretera a bay manera lo siguiente. Pa cambionan di utilidad F. 38.600,-. E inschrijving di e contratista cu a traha e carretera aki, cu ta Srubaanse Wegenbouw, ta F. 242.651,- y e toezichtkosten ta F. 9.000,-, cu ta suma un total di F. 290.251,-. Nos tin F. 275.000,- votá, kier meen, ta resta un total di F. 15.251,- na credito. Mirando cu na e momento cu a cuminza cu e voorbereiding no a tene cuenta cu e toezichtkosten, nos a dicidí di pone e toezichtkosten.

Pasobra nos por a pidi un credito, sin menciona e asunto di toezichtkosten.
E no a worde stipulá ningun momento for di principio, laga nos pone esakinan akinan y nos a pone F. 9.000,- pa toezichtkosten, y F. 6.251,- cu ta overschrijding di e crediet.
Encuanto e parti cu no a worde terminá? Ta asina cu a trata na yega na un minnelijke schikking cu e famia, pero esey no a duna resultado. Y nos a pidi conseho pa mira ki otro posibilidadnan tin pa por haya tóch finalizacion di e carretera.
E preguntanan cu señor Reggie Henriquez a puntra? Mi a splika caba cu ta for di aña 16 di augustus 1972, e tempo ey caba, no a tene cuenta cu e asunto di toezicht. Y e overschrijding di e placa di e contratista ta F. 6.251,-. E openbare aanbesteding a tuma lugar dia 16 di december 1976. 19 di januari 1977, e gunning a tuma lugar. E a worde otorgá na Arubaanse Wegenbouw N.V. y esaki a construí e carretera. E toezicht tabata door di Departamento di Obras Publicas.
Señor Clyve Laclé a remarka e carretera di Vondellaan. Doortrekking di Vondellaan? Esaki ta un parti di estudio cu ta worde hací ariba henter e situacion di trafico di Oranjestad, San Nicolaas y otro partinan di Aruba.
E pregunta di señor Ciro Pieters, mi a splika caba awor ey.
Señor Trinidad a trece cierto remarkanan padilanti di e procedura di Gobierno. Mi ta trece claramente padilanti cu e carretera aki ta na bienestar di Aruba. Y Bestuurscollege a dicidí e tempo ey pa dal bay numa cu e carretera, pasobra loke cu tabata tin eynan no tabata carretera mas, tabata mas lapi cu carretera. Y e cantidad di trafico cu tabata pasa eynan, e tabata un hazard. Y p'esey Bestuurscollege a dicidí pa otorgá e carretera. Y mirando e suma cu tabata falta, cu ta F. 15.000,-, y cu esaki no ta un credito grandi cu a surpasá, cu e calculo tabata basta bon. Y mi ta kere cu tur e partinan cu a pidi credito adicional tá pa bienestar di e pueblo. Y si tin trabaonan cu mester worde hací na e bienestar di e pueblo, nan ta worde hací y ta tene cuenta cu e budgetrecht di Eilandsraad. Nos ta trecé padilanti y nos ta pidi creditonan adicional, Eilandsraad ta aprobá nan. Mi no ta kere cu e intencion tá pa haci cos cu no ta na bienestar di e pueblo y bin pidi credito.
Loke cu mi ta convenci di djé, cu tur e creditonan cu nos a pidi te awor aki tá pa e bienestar di e pueblo. Y e a worde demostrá tambe, como cu nan ta worde aceptá zonder hoofdelijke stemming. Y esun cu ta contra, e vota contra anto, no. Vota contra di e bienestar di e pueblo anto, no. Pero nos ta ripara cu esaki ta completamente na bienestar di e pueblo y ta p'esey nos a hiba e sistema aki. Y esun cu ta critica mas hopi, señor Watty Vos, cu ta trece padilanti bisando, cu ta kita e budgetrecht di Eilandsraad, cu ta otorga trabao promé cu a bin pidi Eilandsraad. Señor Vos més tabata uno di nan, tempo cu e tabata diputado, cu a firma esaki pa e bay pa nos hacié promé cu nos acerca Eilandsraad.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, naturalmente, naturalmente ta un caso esey. Mi a bisa cu na caso di urgencia e tá acceptabel. Pero no 20 caso. Den un caso di urgencia e tá acceptabel. Mi ta kere cu tur miembro di Parlamento ta di acuerdo, pero no 20 caso.

DE VOORZITTER: Warda cu e tweede ronde, señor Vos.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki ta uno di nan cu e a firma y tin mas cu e a firma. Y esaki ta demostrá cu ora bo ta den cierto funcion y cu bo ta aceptá cierto cos y awor ta play oposicion pa critica, mientras cu e mes a haci esaki. Ta p'esey mi a bisa cu, si bo ta contra, vota contra. Si e ta na bienestar di Aruba, nos ta hacié na bienestar di Aruba.

DE VOORZITTER: Zijn er vraagpunten? Ja?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi a puntra cuanto ta normalmente e porcentahe di e toezichtkosten den e trabaonan aki? E porcentahe a worde cobrá door di cierto instancianan pa tene toezicht?

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, toezichtkosten no ta bay segun porcentahe, pero segun calculo di oranan di e personal cu ta worde uzá pa e toezichtkosten. Kier meen, no tin porcentahe. Manera den e caso akinan, a worde usa 480 ora door di opzichter na F. 12,-. Un hoofd technisch ambtenaar, 80 ora na F. 22,50, tanto 560 ora pa autokosten cu a suma na total di F. 9.000,-

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, den segunda tanda mi kier limita mi na solamente haci remarka, mescos cu awor ey, cu e punto di agenda anterior. Mi ta kere cu mi ta contento tóch cu e diputado a sa di duna e cifranan exacto. Pero sinembargo mi ta kere cu esakinan mester sosodé den e carta cu ta bin pa Raad. Eyden mester ser poní cifranan exacto: cuanto e a sali, cuanto e directiekosten ta precies of e toezichtkosten y pakiko mester di tanto? En todo caso mi ta kere cu Bestuurscollege lo tuma bon nota di esey, pa en lo futuro, ki ora cu trata di aspectonan financiero, pa pone esakinan na un manera bon clá definí, cu Raad por comprende. Y ta evita hopi pregunta y mal comprondemento y bruhamento den Eilandsraad, pa mi no menciona pleitamento.
Y tambe mi kier a tende tóch di e diputado concerní, como cu ta ser bisá cu lo wak un manera pa yega na un solucion pronto di e cuestion di e lorada eynan, sí mi kier pa e duna di conocé cu, cu e pronto aki realmente e kier meen pronto. No algo cu aki kizas 3 aña, ainda nos ta discutí ariba djé, con pa solucioné.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, despues di e splikacion di e Diputado Laclé, a keda masha poco di bisa. Sí ta just un remarka só. Awor mi ta comprende pakiko Parlamentarionan Hulandes a bisa cu comision ta blo cana cu caha di manteca ariba nan frente.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos por a tende awor ey di e diputado, cu e voorbereiding di e caminda aki a tuma lugar na 1972. Y cu ta e tempo ey mester a tene cuenta cu tur e gastonan envolví den e proyecto aki. Mi ta kere cu esaki ta un excuus masha infantil, como cu nos tur sá, y den e stuk cu nos a trata awe e ta pará claramente, cu nan a pidi credito na december 1975. E openbare aanbesteding tabata na januari 1976, y e gunning tabata segun mi, na 1977. Awor si bo ta pidi credito na december 1975, kier meen cu ya bo tabata tin a lo menos 6 luna caba den gobernacion. Mi no ta kere cu bo ta bay manda un carta pa Eilandsraad pidi credito, sin bo tira un vista ariba henter e proceso cu a tuma lugar, pa yega na e voorbereiding. Aki Bestuurscollege mester a ripara un vez of laga D.O.W. haci un cualkier experto cu nan tin, pasobra e mes ta un tecnico. Mi ta kere cu den tur proyecto bo tin cu paga toezichtkosten. Sea cu D.O.W. mes hacié of un instancia privá hacié. Awor e ta un excuus masha infantil di bin tira culpa ariba un Bestuurscollege anterior, cu a cuminza cu e voorbereiding na 1972. Naturalmente ora cu bo ta haci un voorbereiding, tá un voorbereiding e ta. Ta ora cu bo concretizá e asunto, ora cu bo acerca Raad, y esaki a tuma lugar na december 1976, kier meen un mey aña despues cu Bestuurscollege aki a sinta, anto bo mester ta completamente prepara pa asina duna tur e informacionnan cu Raad mester.
Papiando di toezichtkosten, mi ta haya un splikacion awor aki, cu den e caso aki, ta oranan a conta, 480 uren, y nan a paga un hoofd technische ambtenaar tambe pa e trabao.

Pero hopi biaha nos ta haya e stukken aki den Raad, caminda un cierto porcentahe ta worde cobra pa e toezichtkosten. Awor mi ta kere cu pa Bestuurscollege lo ta mas conveniente pa den futuro tuma un sorto di manera cu e instancianan cu ta traha un proyecto, sea D.O.W. of un instancia privá, pa nan bin cu porcentahe of pa nan bini y cobra cierto oranan cu mester worde dedica na e trabaonan aki. Door di usa dos sorto di toezichtkosten por bini manipulacion. Pero si bo tuma un porcentahe fiho, bo sa cu ta esaki ta worde cobrá normalmente. Laga mi bisa cu, ora cu bo ta traha un cas of un edificio, y si e architecto tene toezicht ariba e construccion, ta un porcentahe nan ta cobra. P'esey mi ta kere cu ta mihor pa nos yega na un manera di calcula e toezichtkosten aki, pa no e biaha aki bo ta conta e werkuren y despues, ora cu ta combini bo na un otro manera, bo ta cobra porcentahe. Esaki ta un wega cu no ta sali na ventaha di Bestuurscollege.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER C. LACLÉ: Señor Presidente, mi a scucha e contestacionnan di e diputado ariba mi preguntanan. P.e., e a pone enfasis ariba e aspecto di seguridad di trafico, cu mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma bon oído di djé. A pesar cu señor Diputado a duna un recomendacion cu lo bin un algemene bestudering pa e veiligheid in het verkeer. Pero mi a pidi atencion absoluto, pa via cu pronto nos lo haya nos confronta cu hopi trafico pisá. Y tur hende sabi, esta cu ta haci frecuentemente, diariamente, uso di e carretera ey. Ta un di e carreteranan hopi pisá actualmente, specialmente awor cu ta bin algo nobo den forma di e school.
Un recomendacion chiquito tambe cu a slip mi di primera vuelta ta e cruzada di Paradera, cu ta bay di Misa pa Playa, e caminda di Paradera mes, esta bin di ariba e caminda di Piedra Plat pa Tanki Leendert pa Misa di Paradera pa Playa, e kruispunt ey mi kier meen. Tin algun beschadiging di asphalt di banda di e caminda cu por ta poco peligroso, especialmente ora cu bo ta biniendo di ariba pa tira vuelta na banda robez. Mi a mira auto twiza ey, perde balanza. E ta un cos chiquito, pero toch pa e seguridad di trafico. Y tambe mi a nota especialmente cu nos carreteranan ta worde usá cu hopi frecuencia pa trucknan grandi, pisá, di 20 tonnan pariba. E caminda aki ta worde hopi, hopi usá, pa via cu e ta un caminda cu tin coneccion pa Playa. Y mi no ta duna nungun sorto di sugerencia, solamente pa Bestuurscollege caba fo cuminza pensa con nos lo cuminza cu e beleid di e trucknan pisá cu ta usa nos carreteranan. Pero esey nos lo bin cuné den Algemene Begroting, cu ta mas na su lugar.
Ya caba nos ta den vecindario di San Barbola, unda cu tin hopi poblacion, hasta nos tin proefmodelnan di casnan, p.e., manera mi a bisa awor ey, di seguro, proefmodelnan di casnan di General Workers Union cu a cuminza caba cu nan plan ey banda, y ta hendenan lo bay biba eybanda. Y ta p'esey mi a duna Bestuurscollege un sugerencia pa cuminza pensa pa azetá of asphaltá e caminda di San Barbola y vecindario.
Señor Presidente, te asina leuw den e ronde aki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi no kier drenta den repiticion, como cu e contesta cu mi tabata tin di e argumentacion di e diputado, señor Rudy Frank a trecé padilanti caba. Pa mi tambe ta straño cu no tabata tin un controlacion di e asunto aki, pa por a mira cu e asunto tabata falta den e preparacionnan e suma menciona aki den, cu ta pa toezichtkosten. Pero mi ta kere cu ariba esey caba señor Rudy Frank a duna un informacion cu ta cuadra cu e mesun argumentacion cu mi kier a trece padilanti. Pues, mi no tin nada mas di bisa ariba djé.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi por a scucha di Diputado Laclé cu ta for di 16 di augustus 1972, no a corda pa pidi aprobacion pa e toezichtkosten.

Awor loke cu ta straña mi sí, cu desde 1975 cu señor Laclé ta den Gobierno y diputado encargá cu e asuntonan aki di D.O.W., cu nan no a ripara for di e tempo ey cu no tabata tin toezichtkosten. Y mi por imagina mi di un h.t.s'er sabí, manera señor Laclé, cu repasando e proyecto aki, e mester a cay ariba djé. Y nan a studia e materia bon, pasobra nos a tende di hopi masterplan pa caminda nobo, recaping. Mi no por imagina mi cu e no a repasa e proyecto aki y a ripara cu no tabata tin toezichtkosten. Mi kier meen, bisando cu ta for di 1972. Dus, mi no ta kere cu e ta laba su man di e hecho cu te awor numa nos ta vota pa e asunto aki.
Loke a straña mi tambe, cu e diputado ta bisa cu si mester tuma decision y cu mester haci algo bon na bienestar di e pueblo, ta dal bay numa. Ta perfecto, pésey nan ta sintá eynan, pa traha dal bay numa. Pero dal bay numa y traha na interes di pueblo, pero tene cuenta cu bo responsabilidad como autoridad, como gobernante, bo responsabilidad pa cu e Parlamento. No lubida cu e Parlamento ta representá e mesun pueblo cu bo kier traha na su bienestar y bo ta bisa dal bay numa. E responsabilidad pa cu e Parlamento ta responsabilidad pa cu e pueblo. No separa pueblo cu e Parlamento, pasobra nos ta representante di pueblo. No pensa cu bo por gobерná y faya pa cu Parlamento y tóch cumpli cu pueblo. Esey no por, esey ta un contradicto. Y hopi biaha mi ta nota esey den gobernacion. Y ora cu e diputado ta bisa, esun cu kier, vota contra, mi ta hayé un suplica sumamente straño cu Bestuurscollege ta manda aki. E ta pinta pa nos y e ta trece na claridad un mentalidad cu nos gobernantenan no mester tin. Pasobra ora cu e bisa vota contra, e sá cu e ta pasa tóch. E sa cu e ta pasa tóch, pasobra nan tin mayoria. E ta lubida cu e mayoria ta un mayoria minimo, cu de vez en cuando e ta tambaleá. Pero e mentalidad di cu nos tin mayoria tóch, dal bay, esun cu no ta gusta, vota contra, nos ta pasé. Nó, e gobernantenan mester siña mira ora cu nan yega den gobernacion, mira e pueblo den su totalidad. Esunnan cu ta nan partido y e otronan tambe. Y den Raad nan mester siña mira e Parlamentarionan como Parlamento. No cu nos tin mayoria y e otronan ta basura. Esey no ta e mentalidad cu mester tin. Y e mentalidad ey ta papia for di e palabranan, cu esun cu ta contra, vota contra numa. E gobernacion di e isla aki ta consistí di Eilandsraad na promé lugar, Bestuurscollege na di dos lugar, y Gezaghebber. Ta bon pa tene cuenta cu e secuencia ey. Manera cu señor Vos a pidi awor ey, poco mas respet pa Parlamento, pa parlamento por tin mas respet pa e gobernantenan, aunque cu nan ta di un otro partido, of aunque cu nos ta di oposicion. Nos kier duna, como Gobierno, e personanan sintá ey tras respet cu nan merecé. Pero nan mester duna e Parlamentarionan di oposicion tambe e respet cu nan merecé. Y ora cu mi tende e palabranan bunita, bienestar di pueblo, mi ta bisa: Bunita palabra. Pero mi impresion ta awor aki cu bienestar di pueblo a bira un kapstok, caminda cu tur hende por cologá nan fayonan gubernamental. Y esey no ta e intencion.
Te asina leuw den di tweede ronde.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, nos a tende informacion for di e diputado. Naturalmente e informacionnan aki, e contestanan cu a worde duná, ta leuw duná, ta leuw di ta satisfactorio. Especialmente ora cu bo ta papia, cu den e caso aki, cu toezichtkosten a worde formá. A yega na e toezichtkosten na F. 15.251,- door di conta oranan cu e persona ta traha, etc. Mi ta kere cu nos sa mas mihor cu esaki y mayoria di proyectonan semehante, bo ta basa bo mes ariba cierto porcentahe di e valor di e proyecto. P'esey nos ta comprende cu kizas nos lo haya mas proyecto, kizas den e mesun begrotingsbehandeling aki, cu nos lo mester bay puntra ta con Bestuurscollege a yega na e bedrag ey, pa nos weita cu si tin contradiccion. Pasobra sigur sigur den e mundo di contratista tin contradiccion den e sistema di traha of di traha of di yega na e suma di e toezichtkosten, e gastonan cu bo ta paga pa tira vista ariba e trabao, pa e trabao bay bon.

Di otro banda señor Diputado a trece padilanti cu ami ta esun cu ta kiek mas tanto, mi mes a yega di duna mi aprobacion un tempo pa onderhandse aanbesteding. Mi a bisa cu durante di e reunion aki, cu en berdad onderhandse aanbesteding mester ta excepcion, e mester tin un excepcion. Onderhandse aanbesteding tá excepcion. Acerca Parlamento despues cu bo a gasta e placa tá excepcion, e tin mag. Hasta e besluit comptabiliteitsvoorschriften, ta schrijf e voor, pero e no mester bira regla. E mester keda un excepcion, e no mester bira regla. Por tin mas ehempel cu awe mainta ora cu e Diputado di Enseñanza a pidi schorsing, cu e a bay busca su informacion, e a bin splika Parlamento, duna Parlamento e honor ey, di duna nos e splikacion en detayes. Mi ta spera cu e confianza aki lo no worde defraudá den futuro. Pero esaki a mustra cu, aunque cu e tabata tin mester di F. 92.000,- extra pa parti, pa completá e proyecto, Parlamento a dicidi then and there, bisa:"di acuerdo nos ta acceptá pa vota pa e proyecto aki", sin nos haya papel, pero nos a haya un splikacion sí. Nos a haya un splikacion en extenso, caminda cu e persona aki ta mustra nos, kiko e proyecto aki ta encerrá y nos a bay di acuerdo cuné. Nos a haci excepcion? Naturalmente esaki ta un excepcion e tabata, pero e mester keda excepcion, e no por bira regla. Si den pasado mi a yega di firma como mandatario pa onderhandse aanbesteding? Con por laga, manera mi a bisa; comptabiliteitsvoorschriften tá schrijf e voor, cu bo tin mag di desvia for di esaki. Y tambe bo tin mag di gasta placa promé cu bo bin Parlamento, bin pidi Parlamento aprobacion, bo tin mag. Na promé lugar bo mester ta diligente si, pa no manda un carta na januari y bin Parlamento na juni, of manda un carta augustus aña pasá, bin Parlamento na juni e aña aki. Esakinan sí nos ta haya cu tin falta di diligencia den e actitud aki. P'esey mi ta bolbe bisa, ta bon mes cu mi a bisa den di promé ronde, pasobra conociendo e mentalidad aki mi a bisa den di promé ronde, cu nos ta di acuerdo cu e proyecto aki. Con por laga, nos a volg e proyecto aki di tempo cu mi no tabata den politica ainda. Mi ta corda con e proyecto aki a bin tot stand, sintando den tribune mi a weita con e a bin tot stand. Mi a splika tambe den di promé ronde con e a worde reglá. Pero ora cu ta acerca Raad, mester weita pa acerca Raad na ora. Y si no por acerqué na ora, Raad por comprende. Pero Raad no por comprende cu bo ta acerca Raad, manera cu mi a bisa, cu e placa aki ta net F. 840.976,- cu a worde gastá promé cu aprobacion di Raad a worde duná. Cu esaki mi kier demostrá cu e sistema aki no ta e sistema di mas mihor pa traha. Y ta esaki nos ta trece nos critica ariba djé. Y naturalmente e critica tá pa Bestuurscollege no sigui hacié, pasobra cu e sistema aki, Parlamento ta imposibel cu e por controla e trabao di Bestuurscollege. Pasobra e control mester ta preventivo, e control aki no por ta represivo, Señor Presidente. Imagina Bo cu e control mester ta represivo, cu Parlamento ta bisa cu nó, mi no ta keur e goed. No, e mester ta preventivo. Quiere decir cu e papelnan ta worde mandá Parlamento, y Parlamento ta weita con e asunto ta sintá den otro, Parlamento ta duna su goed- of afkeuring ariba djé. Y mi ta bolbe bisa, cu nos ta di acuerdo cu Bestuurscollege por desvia for di openbare aanbesteding, Bestuurscollege por desvia di gasta placa y despues bin pidi aprobacion na Parlamento, pero e mester keda un excepcion, e no por bira regla. Y den e caso aki ya caba nos ta mira cu ta di 15 punto cu nos ta tratando di e indole aki y tur e 16 puntonan aki ta mustra cu Bestuurscollege no a tene cuenta cu e derecho cu e Parlamento tin.
Te asina leuw.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente ora cu mi ta bisa cu no a tene cuenta cu e toezichtkosten tempo cu a cuminza cu e proyecto aki, mi sa, basá ariba kiko, mi ta hacié. No ta por halto mi ta tiré. "Ten behoeve van de voorbereidingskosten van de wegconstructie Oranjestad-Paradera, 4de fase, is door U een MTU verleend, register no. 960, d.d. 16 augustus 1972."

Kier meen cu Bestuurscollege a machtig e tempo ey Openbare Werken pa haci un gasto na un valor di F. 6.750,- pa e voorbereidingskosten. Esaki ta pa e midimento, pa bay check tur e tubonan, tur e kabelnan. "In dit bedrag blijken echter geen toezichtkosten te zijn opgenomen." Ta poní manera cu e cos tá, no ta e diputado ta djies trece un cos aki dilanti pa bruha Eilandsraad. Loke cu sí mi a trece padilanti, ora cu D.O.W. ta haci un trabao, e ta incluí den e gastonan nan propio toezichtkosten. Ora cu ta bay openbare aanbesteding, e ora D.O.W. mester separa e parti cu ta aanbesteed cu nan parti na toezichtkosten. Y esey ta locual cu mi a trece padilanti biaha pasá, cu nan no a calculé, pasobra nan a kere cu nan a hinké den e propio total, pero esaki no a duna resultado, ya cu tabata tin overschrijving di e cantidad cu a worde duná na e carretera di Santa Cruz pa Playa.
En berdad nos a yega di pidi pa traha nan mas uitgebreid. Tin cartanan cu a worde cambiá, pasobra e concept semper por tin cosnan cu por duna Raad mas informacion. Y esey mi ta completamente di acuerdo cu señor Frank Croes.
Loke cu señor Rudy Frank ta trece, y cu sí ta custumber pa porcentahe? Bo ta usa porcentahe, ora cu bo no sa exactamente cuanto e gastonan por ta. Den caso di toezicht aki, nan sa precies cuanto ora ta bay worde dedica door di cierto ambtenaarnan, pa haci e trabao aki. Y esey ta e suma cu a worde pidí.
E cuenta di e cruzada na Paradera, mi ta bay pone e Departamento di Obras Publicas na haltura.
Cu sí ta awor numa e diputado por a ripara cu falta toezichtkosten? E a worde remarká na Departamento di Obras Publicas promé caba. Ta a base di despues cu a haya openbare aanbesteding, cu a resulta cu e suma no ta suficiente, anto den discusion nos a bay specificá y nan a bin resulta cu no tabata tin toezichtkosten calculá. Y cu mester a pidi esaki tambe acerca, sino e credito tabata mucho mas chiquito.
E asunto cu, ora cu mi a trece claramente padilanti cu mi ta traha na bienestar di e pueblo. Y ora cu señor Trinidad ta tira pa mi, como si fuera cu mi no ta tene cuenta cu Parlamento? F. 800.000,- cu a worde regala na un compañia pa traha e carretera sin acerca Eilandsraad, e tempo ey señor Trinidad a bati man cu e Bestuurscollege ey.
Y encuanto e asunto cu señor Vos ta bolbe trece padilanti cu ta porcentahe cu cifras exacto. Ta asina cu porcentahe bo ta usé ora bo no sa exactamente cuanto gasto bo ta bay incluí of cuanto tempo bo ta incluí den cierto trabao. Ora cu bo sa exactamente, bo por calculé, bo ta poné exactamente. Ta loke cu ta sosodé normalmente den e mundo aki, den sistemanan di traha trabao, pa tira vista ariba cierto trabao. No ta nada straño. Awor mi ta compronde, ora cu hende no sa con e asunto aki tá den otro, mi ta compronde cu e ta bruha de vez en cuando. Y tin biaha cu nan ta hopi bruhá tambe.
Señor Presidente, te asina leuw.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten? Si no tin vraagpunten, anto nos ta cerra e discusion ariba e punto akinan. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Si nó, e punto di agenda aki ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Señores, mi kier a coregi un omision di mi parti, cu remarka a worde hací na mi, cu mi a worde poní na haltura y mi no a participa Raad, tocante di e noticia di e verhindering di e miembro di Raad, señor Noguera. Bij deze mi ta cumpli cu e deber, cu mi mester a cumpli cuné pa cu e omision akinan.
Tambe cu kizas, aunque cu e no ta punto di agenda, e no ta parti di agenda, pero e ta concerni Raad tambe, mi kier a participa cu Hulanda a aprobá e proyecto di Buurtcentrum di Brazil.
Nos ta bay over awor akinan na punto di agenda:

18. Brief van het Bestuurscollege d.d. 18 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de uitbreiding van de school voor slechthorende kinderen. (Ag. no. 620; bijlage 1978 no. 3).

E sprekerslijst ta habrí. Ya tin hendenan cu a pone nan nomber, nos ta cuminza dus cu Juffrouw Bareño.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, tocante di e carta aki cu Bestuurscollege a manda pa e miembronan di Raad, mi tin diferente remarkanan y preguntas. Ta manda pidi pa expande e school pa muchanan cu ta sordo, of cu tin problema cu nan oído, cu un lokalidad mas. Pa motibo: "Door het ontstaan van de sterke toename van het aantal leerlingen." Mi kier sabi di Bestuurscollege kiko a causa e "sterke toename van het aantal leerlingen", cu e school aki mester worde expandé cu un klas mas?
Despues den e carta aki ta worde bisá: "Na het onderzoek is gebleken dat er ongeveer 10 kinderen tussen de leeftijd van 3 en 5 jaar op eerder genoemd schooltje dienden te worde geplaatst." Mi kier sa di Bestuurscollege kende a haci e onderzoek aki? Y con nan a bin na e 10 muchanan aki, entre e edad di 3 y 5 aña? Tambe mi kier sa di Bestuurscollege si e school aki, awor cu e a worde expandé cu un lokalidad mas, tin un lista di espera? Aña pasá durante di e tratamento di e begroting 1977, mi a puntra Bestuurscollege si ta e intencion di Bestuurscollege pa separa e school aki for di Emmaschool? E contesta tabata sí. Y e intencion tá pa hacié, manera cu a worde bisá durante di e tratamento, pa hacié entrante promé di augustus 1978. Mi ta contento di a lesa den corant, unda cu Bestuurscollege a pone un advertencia y ta pidi pa un cabezante di e school aki y un leidster. Mi kier sa di Bestuurscollege si ariba e advertencia aki, cu si nan a haya hende cu a solicitá? Manera cu nos tur ta comprondo, esaki ta un school di Gobierno. Un openbare school, na unda tur mucha tin derecho di bishita e school aki. Mi tabata kier a sa di Bestuurscollege con e aanname procedure di e school aki ta tuma lugar? Tambe mi kier sa di Bestuurscollege cu si e expansion aki di un lokalidad ta suficiente? Of cu despues lo bin atrobe cu un carta pa vota placa pa un otro localidad mas?
Esaki ta tur, Señor Presidente, masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, aki Bestuurscollege ta pidi mas of menos un F. 40.000,- pa asina construí un klaslokaal mas cu un toiletruimte pa e school di slechthorenden di Emmaschool. Mi kier a haci e mesun pregunta cu Juffrouw Bareño tambe a haci, cu mi ta haya straño, cu ta, ki clase di onderzoek tabata tin, pa nan por a haya sa cu awor aki a bin mas of menos 10 mucha mas, entre e edad di 3 y 5 aña, ariba cual nan no a calcula of cu nan no a conta? Normalmente mi ta kere cu tur e muchanan cu a nace cu cierto defecto, den e caso aki, e muchanan cu ta slechthorend, mi ta kere cu na tur e instancianan gubernamental, na hospital, tin statistiek y archief di e muchanan aki. Ta p'esey ta straña mi masha hopi cu un calculo asina grandi, of un fout asina grandi por a worde cometí, tempo cu nan a cuminza cu e tweeklassige schooltje aki na Emmaschool. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege ta cual ta e instancianan cu a bini pa averiguá, cu na principio di e school aki ta solamente 2 klas so mester?
Tambe Bestuurscollege ta papia akinan di cu tur un "sterke toename" pa aantal leerlingen. Awor sterke toename, e muchanan aki ta entre 3 y 5 aña. Segun mi si mi no tin herá, e school aki a worde cuminzá mas of menos 1 aña y mey a 2 pasá. Kier meen, cu den esaki mes tabata tin un planificacion malo pa parti di Bestuurscollege, pasobra di antemano bo mester sá ariba cuanto mucha bo por conta. Mi ta corda cu tempo cu tabata worde tratá pa bini cu un LOM-school akinan, tabata tin un estudio profundo hací, ta cuanto mucha precies tabata bini na remarka, pa bay e school aki. Y ariba esey a trata di bini na un proyecto cu, ohala, cu esaki por bira mas concreto den futuro. Pero ta tipisch di e Bestuurscollege aki cu nan ta cuminza algo y sin averigua precisamente ta cuanto mucha por bin na remarka pa bay e school aki. Nan ta cuminza construí y despues tin di acerca Bestuurscollege despues di corto tempo, cu nan no a conta ariba un sterke toename di e muchanan cu ta slechthorend. Tambe mi ta mira akinan cu e klaslokaal aki lo worde construí door di un aannemer. Y e suma ta mas of menos F. 39.337,-, incluyendo 1 klaslokaal y un toilet.

Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege si esaki ta un noodlokaal? Pasobra na varios school, y na varios ocasion aki den Raad, nos tabata vota placa pa noodlokalen, cu tambe tabata sali casi e mesun suma cu ta ponî akiden pa un lokaal plus toilet. E noodlokalen tabata sali F. 39.000,- tambe. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege si esaki ta un noodlokaal, of un lokaal cu ta worde construí di beton, etc., cu lo para firme ariba e tereno ariba cual e lo worde poní?
Tambe mi kier a haya sa precisamente kiko ta e gastonan di D.O.W. di F. 8.000,-? Si esaki ta incluí solamente e toezichtkosten?
Y por ultimo, nos tin di pone enfasis un biaha mas ariba e onderhandse aanbestedingen aki. Pasobra si tin urgencia, mi ta kere cu Bestuurscollege por yama cu urgencia tambe un reunion di Eilandsraad pa nos dicidí na tempo pa votamento di e credito aki. Bo no ta bay laga hopi lunanan pasa y despues acerca Bestuurscollege. Pasobra si bo wak e asunto bon, ta nifica cu lo ta masha facil pa goberna, aunque cu bo no tin un mayoria pa gobernâ. Pasobra bo ta haci gastonan y bo ta bisa: Och, aki poco tempo kizas lo bin cambio di Bestuurscollege. Bo ta haci gasto y bo ta warda despues pa e otro miembronan bin aprobá locual cu bo a haci. P'esey esaki ta un di e malesanan cu Bestuurscollege mester pone un banda, pasobra si ta asina, bo por haci tur gasto y despues bo ta acerca Bestuurscollege, un aña of un aña y mey despues bisando cu e tabata na interes di e muchanan di school of na interes di cualkier sorto di proyecto. Un biaha mas onderhandse aanbesteding ta nifica, cu bo ta haci e gastonan awor aki, den e caso cu bo hacié sin haya aprobacion di Bestuurscollege, despues bo ta acerca Eilandsraad 1 aña despues y bo ta busca aprobacion. Kier meen cu bo por sigui gobernâ tambe, aunque cu bo tin un mayoria den Raad pa sostene bo Gobierno. Pasobra bo ta haci gasto y toch ta 1 aña of 1 aña y mey despues bo ta bin acerca Raad pa bo haya aprobacion pa bo foutnan.
Mi ta bisa di antemano cu mi ta bay vóór e proyecto aki, mi ta bay vóór e suma aki, pasobra e ta sumamente importante pa e muchanan aki tambe haya un lugar na e school aki. Pero sí mi kier pone enfasis pa Bestuurscollege stop cu e beleid malo aki. Pasobra mi no ta kere cu lo costa hopi trabao pa acerca Raad na debido tempo, pa asina tuma decision. Pakiko mester warda mas of menos mey aña promé cu acerca Raad? Esaki no ta necesario. Tabata tin asina tanto reunion den pasado caba cu Bestuurscollege mester yama. Tin reunionnan cu a worde yamá pa varios otro cos. Mi ta kere cu lo tabata masha facil pa agrega, e tempo ey, cualkier punto di agenda cu tin urgencia su tras. Pasobra awor aki bo ta haya un idea como si fuera cu bo ta akinan solamente pa aprobá despues locual cu e Bestuurscollege aki ta haci. Y esaki un biaha mas e a worde bisá den Raad caba, bo ta tast aan e budgetrecht di Raad. Esaki no por pasa den un tempo asina modernisá, caminda cu cada Parlamentario ta haya lugar merecí den comunidad, pasobra e ta yuda gobernâ. No trata di hacié como un Parlamentario di segunda clase, pasobra no ta vale la pena bin akiden y hopi tempo despues bo ta bin aprobá e locual cu worde hací y locual cu a worde gastá caba.
Señor Presidente, esaki tabata otro ehempel clasico di Bestuurscollege aki. Masha danki.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, nos ta tratando carta caminda cu Bestuurscollege ta pidi nos pa pone un klas mas acerca di e dosnan cu tin na school pa muchanan cu no ta tende bon. Y mi kier a informa na promé lugar cerca e diputado, cuanto alumno e dos klasnan existente tin na e momento aki? Dus cuanto alumno tin na e dos klasnan cu ta existí? Y Bestuurscollege ta bisa nos cu tin diferente alumno cu ta bin na remarka pa bishita e school aki, e ta un sterke toename. Mi tambe kier sa, kiko ta e origen di e sterke toename aki?

Tempo cu a traha e school aki cu e dos klasnan, tabata resultado di un epidemia cu tabata tin (rode hond epidemie). Y awor nos ta mira cu pa e epidemia aki, e casonan cu tabata tin e tempo ey a traha 2 klas. Y awor nos ta mira cu tin mester di klas mas. Mi kier sa pues, kiko ta e motibo cu e cantidad di muchanan cu no ta tende bon, ariba e poblacion cu nos tin, a aumenta asina tanto, cu mester traha un klas mas acerca e school? Tambe mi kier sa kende a haci e investigacion pa determina cu e muchanan aki mester bay e school ey? Y mi kier a puntra kiko mas a resulta for di e onderzoek? Relaciona cu mi promé pregunta pues, ta kiko a ocasioná e aumento drastico, aunque cu e cantidad ta chiquito, pero ariba malesa aki, un aumento drastico asina di e alumnonan.
Encuanto e lokalidad mes, nos ta bolbe constatá un caso, caminda cu Bestuurscollege ta bisa nos cu ta necesario di tene onderhandse aanbesteding. Pues nos ta mira cu e racha di victoria ta sigui den e maneho di Bestuurscollege. Otro caso mas di onderhandse aanbesteding. Y remarkable ta, cu e argumento cu Bestuurscollege ta usa pa tene onderhandse aanbesteding tá, cu no tin tempo suficiente, "daar met het houden van een openbare aanbesteding zeer veel tijd gemoeid zou zijn geweest, is een onderhandse aanbesteding gehouden onder een zevental aannemers." Pues unicamente e factor di tempo, ta pone cu Bestuurscollege ta bay tene un onderhandse aanbesteding. Ami lo bisa, laga Bestuurscollege traha un poco mas deligente, kita e factor tempo aki y haci e cosnan normal. Bestuurscollege ta bisa cu nan a tene un onderhandse aanbesteding bao di 7 contratista. Mi kier pa Bestuurscollege bisa nos cua e 7 contratistanan aki lo ta? Manera cu mi a bisa, bo por scirbi den e carta 7 contratista, pero por ta cu no ta 7 a worde pidí. Ningun hende no por controlá. Ora cu menciona e 7 nombernan, un di nan por lanta bisa: Nó, nos no a worde pidí. Nos a miré pasa den seno di un otro gobernacion.algun tempo pasá, cu tambe nan a busca moda di tira un basilon. Mi kier sa ta cual ta e 7 contratistanan aki? Y mi ta hayé tóch un sistema cu no ta klop. Awor ey mi por a tende Señor Croes, lider di fraccion di MEP, busca moda di defendé cu tin diferencia entre un onderhandse aanbesteding cu bo duna un hende y uno caminda cu bo a pidi oferta. Pero akinan bo ta limita tur e otronan cu no ta pertenece na e 7-nan cu bo a pidi. Tur e otro contratistanan grandi y chiquito cu no ta pertenece na e 7-nan cu bo a pidi, bo a excluí nan. Esaki ta un maneho arbitrario. Y ora cu bo bin bisa Raad cu e prijs di F. 39.000,- aki ta esun mas abao, nos no tin di perde vista cu esaki ta esun mas abao di e 7-nan cu bo a pidi. Si bo tabata na ora y bo a tene un openbare aanbesteding, cu tur hende cu kier por inscribí, por ta cu bo a yega na un prijs mas abao cu esaki ainda. Kier meen, loke cu Bestuurscollege ta yama e laagste inschrijving, ta laagste di e 7-nan ey. Si Bestuurscollege a tene openbare aanbesteding, podisé e a haya mas cu 7, podisé menos, pero esey ta fair play, manera cu un Gobierno mester tá. E trabaonan di Gobierno cu ta worde pagá cu placa di pueblo mester ta pa tur hende. No mester limita e asunto door di escohe 7 contratista. Mi kier sa kiko ta e criterio cu Bestuurscollege a usa pa scohe e 7 contratistanan aki? Kiko ta e criterio y kende nan ta? Y naturalmente mester sigui den e mesun sistema cu ta worde hibá onderhandse aanbesteding y tempo ta preta, gunning. Nos a gun e caba, manera Señor Frank a bisa awor ey, nos ta bini akinan pa aprobá locual cu ta cla caba. Eigenlijk no tin fun pa bo haci bo trabao, pasobra nada mas no por bini afor. No por bay awor aki bay kibra school si algo no ta klop. No por bay bisa no, nos ta cuminza di nobo, bahé. E ta cla caba. Eigenlijk nos ta bini akinan pa spek en bonen. Asina mi ta miré, pasobra tur cos ta cla caba, maske bo kier investigá, maske cu bo kier puntra, bo no ta contribuí y traha ariba e trabao gubernamental, cu tambe ta un trabao di un Parlamento. Pero nó, Gobierno ta haci y deshací y despues e ta bin pa e mayoria aprobá. Y si e otronan cu t'ey tambe kier, nan ta vota contra of nan ta vota vóór. Esey ta e sistema di gobernacion cu ta worde hibá.

Y tur e cosnan aki bo por defende, pasobra bo tin un defensa perfecto, e ta na bienestar di e pueblo.
Mi kier sa ki tempo a tene gunning? Pasobra aki atrobe ta mustra, manera a worde trecí padilanti caba, ki respet Gobierno tin pa Parlamento? Pasobra bo sá cu bo ta haci un cos cu no ta completamente corecto, bo kier defende bo mes y bisa, cu tempo ta preta, bo no tin e tempo. Pero una vez cu bo a hacié, acerca Raad di biaha y traté mas pronto cu ta posibel. No, pero ta tarda un cantidad pa acerca Raad. Y ora cu acerca Raad, ta tarda un cantidad pa trata e asunto den Parlamento tambe. Pues ki fecha e gunning a tuma lugar?
Mi kier a informa tambe, e F. 12.000,- di eerste inrichting, ta kiko esaki ta encerra specificamente? Si tur e aparatonan necesario pa duna e muchanan aki les, cu ta aparatonan, manera cu nan ta yama na hulandes, hopi gevoelig y cu ta hopi costoso. Y si eseynan ta encerra den e F. 12.000,- nan aki?
Un specificacion di e eerste inrichting, Bestuurscollege ta bisa nos cu tabata tin un porta proyectá, cu mester a combina e lokaal nobo cu e dosnan cu ta existente, y cu cierto momento mester a cambia e porta aki. Nos ta mira cu awendia, ni porta nan no por planificá. Mester a cambia e porta, pero esaki ta pone cu nan a overschrijd un stelpost di F. 1.175,-. Awor e moda cu mi ta lesé aki kier meen, cu e porta costa mas cu esey. Of al rededor di F. 1.175,-. Mi kier a haya un splikacion si e ta corecto, aunque cu lo ta un porta specifico? Pasobra mi sa cu e lokalidadnan aki mester ta practicamente geluiddicht. Y toch mi ta masha ansioso pa sa, ta kiko e porta ey tin di haber precisamente cu e overschrijding di e stelpost pa meer werk?
Mi ta warda e contestanan cu lo mi haya di Bestuurscollege pa sigui elabora den segunda tanda.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, tur e oradornan promé cu mi a trece e puntonan practicamente, cu mi tambe lo kier a trece padilanti encuanto di e punto di agenda aki. Mi tambe lo tabata kier aclaracion ariba e asuntonan ey. Pero mi ta kere cu lo tabata importante pa Bestuurscollege duna nos e splikacion, pa asina ey nos por tin mucho mas tanto di loke solamente ta worde poní aki den. Mi por comprende cu e leslokaal aki, ta pa e muchanan cu no ta tende mucho bon. Pero kiko ta e argumentacion di e "sterke toename"? Ta solamente na 10 e a keda? Of ta cu kizas e asunto aki ta mucho mas serio cu nos lo ta pensa? Lo ta recomendable pa nos sa cu e sterke toename aki cu ta na 10 so e ta, of cu por ta cu e ta mas. Y ta pa tal razon lo mi tabata kier pa Bestuurscollege informa nos. Despues di a haya e informacion aki si di nan banda, nan por a haci e investigacionnan pa mira cu no tin mas di e casonan aki, na unda cu nos mester sali kizas na e yudanza pa e personanan aki. Mi ta kere cu e klaslokaal aki, lo ta klaslokaal cu tin su specificacionnan especial pa cu e muchanan aki. Lo mi tabata kier un informacion cu esey ta corecto? E razon cu mi ta bisa esaki ta, especialmente tambe pa e suma cu nos ta mira akinan, cu mester worde votá pa traha un klaslokaal.
Te asina leuw den di promé vuelta, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, atrobe mi kier trece padilanti cu lo mi uni mi mes na e preguntanan cu a worde hací na Gobierno, encuanto e asunto aki, pa mi no bay en repeticion encuanto di e preguntanan. Pero un cos si mi kier remarka y enfatizá, cu atrobe nos ta haya nos ta trata un peticion di Gobierno pa vota mas of menos F. 40.000,-, pa asina un trabao worde duna bao di man na un contratista. Esaki nos kier enfatizé, pa motibo cu, manera mi a trece padilanti awor ey, ta mas of menos F. 100.000,- caba cu nos ta tratando durante di e reunion aki pa placanan cu ta worde usá, sin openbare aanbesteding, quiere decir onderhandse aanbesteding, y F. 840.976,- cu a worde gastá sin aprobacion di Raad promé. Esaki nos kier enfatizá un biaha mas, pa motibo cu nos no por aceptá cu Parlamente ta worde tratá di e manera aki.

E ta imposibel pa un Gobierno su trabao por worde controla debidamente. E carta aki ta fechá di dia 18 di januari 1978, 6 luna despues, awe nos ta biba 27 di juni 1978, 6 luna despues nos ta haya cu Bestuurscollege ta pidi nos pa aproba e placa aki. Cu e proyecto aki ta di elogiá? Sigur, sigur. Y mi kier bisa di antemano cu Gobierno por conta ariba nos cooperacion den esaki, pa motibo cu e proyecto ta na su lugar. Pero sí, ta imposibel cu nos por aceptá e sistema cu e placa ta worde gastá. E sistema cu Parlamento ta worde acercá pa e placa aki worde gastá. Seis luna despues aprobacion ta worde pidí pa un placa cu a worde gastá caba. Naturalmente esaki nos kier enfatizé cada biaha, pa pueblo ripara cu ta e mesun sistema aki a worde condena den pasado. Y awor aki en vez cu e sistema aki ta un excepcion, manera cu mi a bisa den e tratamento di e otro agendapunt, cu e Besluit comptabiliteitsvoorschriften ta permití pa bo desvia di e openbare aanbesteding. Y ningun ley no ta exigí pa bo bin, laga nos bisa cu budgetrecht di Eilandsraad ta exigí, pa bo bin Raad promé cu bo gasté. Pero ariba esaki pór tin excepcion. Den e caso aki por tin excepcion. Nos por acepta cu e placa aki ta worde gastá y despues Gobierno ta acerca Parlamento pa aprobacion. Pero sí, mi no ta kere cu nos por aceptá cu ta 6 luna despues Gobierno ta bin pidi e placa aki. Cu esaki asina leuw e critica ariba e sistema di Gobierno.
Awor mi kier a haci un pregunta na Gobierno, pa motibo cu nos sabi, cu durante di un periodo cu tabata tin un epidemia di rode hond, difente muchanan a nace of a haya e defecto aki. Mi por a lesa den corant un paar di luna pasá, cu na e Isla di Corsow, caminda cu nan tin un contract cu Universidad di Groningen, encuanto di Hoge Clinisch Onderwijs, locual cu ayera a worde trecí padilanti y atrobe awe nainta e a worde trecí padilanti den e Parlamento aki, ainda nos hospital aki no tin ningun contract, ningun convenio, cu Universidad di Groningen. Pero aparentemente na Corsow, e a scapa Gobierno hopi placa, door cu specialistanan a trata, of dokternan en combinacion cu specialistanan den kader di Hogere Clinisch Onderwijs, a trata diferente muchanan ayanan, sin Gobierno tabata tin necesidad di gasta hopi placa den esaki. Mi kier a puntra si Bestuurscollege ta na haltura di esaki? Y cu si Bestuurscollege a acerca e Universidad aki, pa weita si en caso por tin e posibilidad pa e muchanan aki por worde yudá den e sistema ey. Pasobra nos sabi cuanto mayor ta gasta masha hopi placa. Mi ta corda aña pasá cu nos a bay Hulanda ey mes, ora di bin bek mi ta topa cu mayor cu a hiba su yiu Hulanda, gastando masha hopi placa, laga su yiu ayanan, pa weita cu e por haya su cura. Asina ta, mi kier a puntra cu si Gobierno a entama e caso aki of ta pensa di entamé, pa asina libra, no solamente Gobierno, pero particularnan tambe di e gastonan envolvi den e cura di e muchanan aki.
Te asina leuw den di prome ronde.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, diferente miembronan a puntra di con diripiente a bini 10 alumno extra pa e school aki? Ta asina, cu e school aki a lanta a base di cierto particulieren, cu a mustra Gobierno ariba e hecho cu no tin un school pa muchanan di mal oído por haya educacion y enseñanza. Y a base di e necesidad, pasobra e tabata algo urgente, pasobra no tabata existí nada pa e muchanan aki, base di e urgencia nos a cuminza cu e dos lokaalnan pa e school. Pasobra esey tabata e cantidad di alumnonan cu nos tabata na haltura di djé e tempo ey. Pero bo por haci dos cos: bo por bisa cu nos no ta cuminza e school ainda, nos ta warda te cu un investigacion profundo a tuma lugar, pa bo sa cuanto tin na henter Aruba. Of bo por bisa: no, nos sa cu tin un necesidad awor aki, nos sa di diferente casonan cu a worde trecí na nos atencion. Y a base di esey nos a cuminza. Asina nos por bisa cu e school aki a cuminza. E a cuminza a base di urgencia. Pero tin un fundacion pa muchanan di mal oído cu ta haci trabao den e sentido aki. No solamente cu nan ta yuda e mayornan di e muchanan asina, pero tambe nan ta pone of nan ta busca muchanan di mal oído pa nan mira con nan por yuda e muchanan.

Y asina, a base di esey, a resultá cu tabata tin mas caso, bo por bisa, cu nunca nungun hende di Gobierno, ni di e school, tabata na haltura di djé. Esaki bo por bisa door di e trabao di e fundacion, door di e bekendheid cu esaki a haya, cierto casonan mas a bini padilanti. Y no mucho tempo pasá mi a reuní cu e stichting aki, Fundacion pa Muchanan di Mal Oído, y den nan opinion mester tin mas caso na Aruba. Y mi a tende di otro personanan cu ta traha ariba e tereno aki manera, p.e. di personanan di e school Bibito Pin, cu eynan nan sa haya muchanan, cu nan ta haya cu no mester ta na e school ey of dagverblijf, pero mester bay na e school cu nos tin pa slechthorende kinderen. Asina mas y mas ta bini caso padilanti di muchanan di mal oído. Den mi conversacion cu e stichting, mi a bisa nan, mi a sugerí nan, pa nan pidi yudanza di e fundacion na Hulanda, Van der Kolle, cu awor aki ta trahando pa Geestelijk Gehandicapte Kind, un proyecto. Y e Stichting Geestelijk Gehandicapte Kind a haya, naturalmente door di yudanza tambe di Gobierno Insular di Aruba, technische bijstand for di Hulanda, di e Stichting Van der Kolle, pa nan bin akinan pa nan cuminza un proyecto pa e muchanan. Mi a sugerí nan pa nan tambe pidi technische bijstand di e Stichting Van der Kolle, pa e stichting aki por traha proyectonan, pa por yuda e muchanan aki mas mihor. Y tambe loke cu ta importante ta e investigacion general na Aruba pa descubrí unda tin muchanan di mal oído. Y asina cu e investigacion ey nos por prepara mihor y nos por planeá cuanto mucha tin y con grandi e school aki mester bira. Un otro problema di e school aki tá, cu awor aki tin cierto muchanan cu ta birando grandi, cu nan no por keda na e school aki. Nos ta pará cu e pregunta, con nos lo yuda e muchanan aki mas leuw? E begeleiding di mal oído a priminti mi cu nan lo bay mira cu en berdad nan por haya technische bijstand di Hulanda, pa asina prepara proyectonan y haci investigacion profundo. Fuera di esey mi por bisa cu Gobierno ariba su mes awor aki, aunque cu esey no ta toca mi departamento, e ta toca e departamento di Señor Daniel Leo, ta preparando un Sociale Pedagogische Dienst, cu tambe lo haya como tarea tur e asuntonan aki pa nan por investigué y pa nan por planea cierto proyectonan.
A worde puntrá ken ta selectá e muchanan pa e school? Ta asina cu nos tin yudanza di un K.N.O.-arts y nos tin e yudanza di un logopediste. Awor aki nos tin 2 logopediste cu ta selecta e muchanan aki, test nan, y ta conseha nos si e mucha aki en berdad ta un mucha cu ta pertencé na e school di muchanan di mal oído. Mi ta spera cu door di e preguntanan aki hopi mayor por scucha, y kizas nan no sa e camindanan, pero si nan ta kere cu tin problema cu nan yiunan encuanto di e oído, libremente nan por acerca e school aki pa e logopediste y e K.N.O.-arts por haci cierto testnan cu e muchanan. Pero mi ta bisa sí, cu nos mester bin cu un investigacion profundo ariba henter Aruba, pa nos por haya sá precies cuanto ainda tin cu tin mester yudanza ariba e tereno aki.
A worde puntrá cuanto alumno tin ariba e school? E school a cuminza cu mas of menos 16 den e dos klasnan, awor aki nos tin un klas mas di 10. Awor aki nos mester tin mas of menos 30 mucha. Ta asina cu e enseñanza cu mester duna e muchanan aki no ta algo facil. E problemanan tá, cu bo mester tin onderwijzers specializá, meneer y juffrouw di school specializá. Y nos no tin un educacion pa meneer y juffrouw den e sentido di school, pa e muchanan aki. Esey ta trece nos den problema grandi. Pasobra nos a pone un advertencia, unda cu nos ta pidi pa un hefe di e school aki, plus un juffrouw pa duna les na e school, pero no tin ningun reaccion te ainda. Y esey no ta strañami, pasobra nos sá cu pa bo por duna les na e school ey, bo mester ta specializá. Pesey awor aki nos ta buscando solucion pa e problema aki. Y nos tin pensá di manda dos juffrouw di school cu ta interesá, pa manda nan p.e. na Caracas, pa nan por sigui un curso eynan pa nan por specializá nan mes. Tambe nos ta pensa ariba un curso, un sorto di crash-program. Un curso di mas of menos 6 luna pa 1 aña, manera cu nan ta haciendo awor aki na Corsow, un spoedcursus, pasobra na Corsow nan tin e mesun problema, nan no tin hende specializá, pa asina nos por yuda nos mes cu e juffrouw y meneernan pa duna les na e school.

A worde puntrá si e school aki ta bira un school ariba su mes? Sí, ta e intencion di Gobierno pa haci e school aki un school ariba su mes, pasobra nos ta kere cu e ta necesario. Pasobra e ta un tipo di enseñanza cu ta diferente di e otro tiponan di enseñanza.
Por lo pronto si 1 lokaal pa e 10 muchanan ey ta suficiente? Pero manera mi a bisa, cu den e investigacion profundo cu nos mester bay haci, nos lo mira si mester bin mas lokaal. Y manera mi a tende diferente persona cu ta traha den e sector aki, sigur sigur tin mas mucha cu tin problema y cu mester bin na e school aki.
E lokaal aki no ta un noodlokaal, e ta un extension, un uitbreiding, di e school. Esey kier meen cu e ta un lokaal cu ta parti di e school. Y e gastonan di D.O.W. ta gastonan, manera mi a tende mi colega, ta gastonan pa prepara e lokaal aki. Esey kier meen e gastonan pa pinta e mapa cu tur e gastonan ey y pa toezichtkosten. E eerste inrichting ta loke normalmente ta pertenecé na un school asina. Esey kier meen e meubilair y e aparatonan necesario, dus minimum cu e juffrouwnan y meneernan di school mester, pa nan por duna les na e alumnonan.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante cu na Corsow nan lo haya ayudo ariba tereno medico cu personanan of muchanan pa bay Hulanda. Dos of tres siman pasá nos tabata tin bishita di Señores Moerman y Pim di Hulanda, di Asuntonan Antillano. Y den e reunion ey mi a trece padilanti, cu si Aruba por a haya un yudanza ariba e tereno aki, esta ariba tereno medico, cu nos hendenan, nos jovennan, cu por ta enfermo, nos jovencitonan y jovencitanan, cu nan por haya ayudo na Hulanda, cu si nos por a manda nan ariba cuenta di Gobierno Hulandes, cu nan por a tuma contacto pa nos? Den e reunion ey den Bestuurscollege Señor Moerman a duna orden mesora na un di e advieseurnan cu tabata cu nan, pa e haci tur e trabao y e informacion cu e mester busca y pa duna nos contesta mas pronto cu ta posibel. Asina ta, cu den e reunion cu nos tabata tin cu Moerman cu Pim, nos a pidié, y nan a keda di duna nos contesta mas pronto cu ta posibel, con Hulanda lo por hacié. Nos no a pidi solamente pa e muchanan cu por a nace despues di e epidemia di rode hond, nos a pidi nan tambe pa otro patientnan cu nos a manda Hulanda caba, esta hende grandi, nier, y otro patientnan cu ta na Hulanda. Si nan por a yuda nos tambe tuma nan ariba nan encargo. Pasobra na Hulanda awor aki pa dia, pa tratamento di un patient di nier cu analyse y spoeling, tur eseynan hunto por sali bo al rededor di F. 4.000,- pa siman. Asina ta cu nos a pidi e personanan aki di Hulanda, cu nan por trata di yuda nos ora cu nos manda patient Hulanda, cu nan por a tumé ariba nan gasto aya, of bin cu un areglo cu Gobierno Insular di Aruba, pa nan por bay ayanan y drenta den Ziekenfonds, algo cu nós a trece na Hulanda caba na luna di november, Señor Betico Croes cu mi. Nos a pidi caba na Hulanda si nan por a haci esey. Pero ya e tempo ey nan a bisa nos cu, como Aruba no tin un Algemene Ziekenfonds, nan a duna nos tur e gegevennan kiko mester worde hací, nos ta bezig cu nan, pero tanten cu nos no tin esaki, nos tin di bay weita cu Hulanda por yuda nos. Pero Señores Pim y Moerman a keda di duna nos contesta mas pronto cu ta posibel. Y nan a duna den e reunion ey opdracht na un persona, na un adviseur di nan, pa é bay usa of busca tur informacion, entrega nan na Kabinet. Y asina cu Aruba por haya contesta muy pronto, cu nos patientnan cu ta na Hulanda caba, plus esunnan pa bay Hulanda, pa nan haya yudanza for di Gobierno di Hulanda.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi a puntra cuanto tabata e toezichtkosten, esta e parti di e F. 8.000,-? Mi a haya como contesta cu e F. 8.000,- ey ta gastonan di preparacion, pinta mapa y toezicht.

Mi kier a sá precisamente cuanto tabata e toezichtkosten di e school, esta e klas nobo aki? Tambe mi a bisa cu tin biaha Bestuurscollege ta traha noodlokaal, nan ta sali casi mesun cara cu un school of un klas, cu ta worde trahá di beton of di palo, cu tur su cosnan extra. Ta di con e diferencia aki ta bin?

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Frank a pidi e gastonan specificá di e F. 8.000,- di D.O.W.? Nos no tin nan akinan. Ta asina, cu nos sá cu ta voorbereidingskosten y toezichtkosten. Pero cuanto precies e voorbereiding y toezichtkosten, awor aki nos no por duna contesta ariba esey. Y mi ta kere cu ta dificil pa haya e informacion awor aki, ya cu e Archief ta serrá y D.O.W. tambe no t'ey awor aki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos ta haya straño, pasobra nos kier e cifranan aki pa nos compara cu e construccion di Paradera pa Playa. Pasobra ayanan bo tabata tin un suma di casi F. 300.000,- y bo ta haya toezichtkosten di F. 9.000,-. Akinan bo ta haya un klas cu ta costa F. 40.000,-, bo ta haya casi mas of menos cu un 20% ta bay na toezichtkosten y cu preparacion. Esaki mi ta haya cu tin un discrepancia hopi grandi akiden. Pasobra mi ta kere cu ora cu D.O.W. prepara e caminda di Playa pa Paradera, tambe tin gastonan di preparacion. Esta traha un mapa con e mester cana, con e caminda mester pasa, etc. Awor ta di con tin un discrepancia asina grandi? Ta p'esey nos kier e cifranan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Frank, Señor Diputado a contesta cu nos no tin e informacionnan aki awor akinan, nan ta den Archief ta serrá caba. Asina cu awe mas nos no por facilitá Señor Frank e informacionnan aki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, pero ta deber di Bestuurscollege tambe.

DE VOORZITTER: Nos ta mandé por escrito si Señor Frank ta interesá den nan?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta haya esaki un insulto. Mi ta spera cu nos ta hayé. Especialmente bo ta mira cu F. 8.000,- ta bay pa gastonan di preparacion y toezichtkosten. Bo kier hayé specificá. Awor esaki ta un falta di Bestuurscollege cu nan no ta bin bon prepará na e reunionnan aki. Ta falta di respet pa Raad tambe. Bo mester tin e dossiernan cu bo, pa bo habri nan y bisa: tal y tal tabata e gastonan.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ora cu mi tabata tin mi promé ronde - esaki ta un vraagpunt tambe - mi a bisa cu mi no ta bay ripití e preguntanan cu a worde hací, pero mi ta uni mi mes na e preguntanan ey. Quiere decir, cu mi ta considerá e pregunta aki cu a worde hací door di mi tambe, y ta p'esey ta imposibel pa nos por sigui trata, si nos no por sá. Nos a haya e contesta di loke cu ta concerní Onderwijs, nos ta contento cu nan, di mi parti anto, loke cu mi por a tende. Mi no sa di e otro miembronan, mi no por papia pa nan. Pero pa e parti di toezicht aki, pa nos por controlé debidamente, nos kier hayé concretamente, pa nos por sigui trata e asunto aki. Pasobra awor ey a bin padilanti cu nos lo mester sá, cu den e casonan aki ta ora ta oonta, no ta tanto porcentahe. Asina tá, pa nos por comparé, nos mester haya e gegevens ey. Nos no a pidi Bestuurscollege pa no bin bon prepará na e reunion aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Pa e motibo ey mi ta duna Bestuurscollege chens pa busca tur informacion. Mi ta schors e reunion te diahuebs mainta 9'or.

De vergadering wordt geschorst tot donderdagmorgen 29 juni 1978, om 9.00 uur a.m.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Mi ta continuá cu nos reunion. Palabra ta na Bestuurscollege.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e vraagpunt cu tabata tin, mi kier a trece esaki padilanti, cu 7 firma a inscribí, cual nan ta: Bohama, Aroonics, Veeris Contractors, Virgo Contractors, Bouwmaatschappij, Walle en Delle Construccion Equipment, di cualnan esun cu a inscribí pa F. 39.337,-, ta esun cu e suma mas abao, a haya e trabao.
Encuanto e reparticion di e F. 8.000,- di gastonan di D.O.W., ta lo siguiente: na voorbereidingskosten a bay 100 ora na F. 32,- y pa administratie en lichtdrukken F. 610,-, cu ta suma un total di F. 8.000,-. E representacionnan aki aki ta na tur trabaonan cu D.O.W. ta haci, ta worde hací segun e "algemene regeling voor de honorering van de architect en de verdere rechtsverhouding tussen opdrachtgever en architect, bij toepassing voor de werken op de Nederlandse Antillen." Kier meen, cu tin un algemene regel cu ta worde usá, na unda cu por calculé na ora y tambe na porcentahe. Kier meen, cu esaki ta un regla general cu a worde usá na D.O.W.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over awor na segunda tanda.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, mi kier a cuminza na gradici Señor John van der Kuyp, Señor Daniel Leo y Señor Roland Laclé, cu a contestá e preguntanan cu varios miembronan a haci masha amplio mes.
Un biaha mas, tóch, mi kier a bin ariba e investigacion cu Bestuurscollege ta papia di djé den e carta, na unda cu, "Na onderzoek is gebleken dat er ongeveer 10 kinderen tussen de leeftijd van 3 en 5 jaar op eerder genoemd schooltje dienden te worden geplaatst." Akinan ta papia di edad entre 3 y 5 aña. Na promé lugar, cu mi ta haya e 10 muchanan aki di 3 y 5 aña relativamente hopi pa un isla cu 60.000 habitante. Pero loke cu ami a puntra diamars of ta diaranzon, tabata e investigacion den e edadnan di e muchanan cu a nace na 1971, cu ta bay cumpli 7 aña. Ta den e grupo aki te ainda tin instellingen cu ta haya yamada pa pone nan na e school of pa e pasadia, cu ta sordo.
Na un cierto momento Señor Daniel Leo ta papiando di ayudo financiero na Hulanda, unda cu sorto di muchanan aki ta bin cay den un sorto di Ziekenfonds, lo e kier meen e Bijzondere Ziektewet na Hulanda, unda cu e a papia cu Señor Pim y Señor Moerman. Lo mi kier a puntra Bestuurscollege si ta posibel cu e placa aki di e Bijzondere Ziektewet, si no ta posibel pa hacié net pa robez, pidi Hulanda manda e placa akinan y pa nos haya investeer pa expandé e school y otro mas necesidad y facilidadnan cu nos mester. Ami ta pensa, p.e., na un internaat. Awor nos ta manda e muchanan eynan, esun cu problema di oído. E otronan cu no por bay Surnam, ta bay Hulanda y ta costa Gobierno un cantidad di placa e promé aña. Despues na Hulanda nan ta Hulandes, nan ta cay bao di e leynan di Hulanda. Si ta posibel cu e placa ey por bin pa aki banda, un sorto di financiële hulp den kader di technische bijstand, pero pa robez? Si ta posibel pa studia esey? Pasobra ta asina, cu nos a papia hunto cu Daniel Leo cu e Stichting Van der Kolle, y é a mira un posibilidad pa hacié pa robez. Y esey Señor Daniel Leo a keda pa puntra Señor Pim y Moerman. No pa nos muchanan bay cay den B.Z.W. of ziekenfonds, esey ta vanzelfsprekend nan ta cay aden si nan ta hulandes, si nan schrijf nan in aya na Hulanda.
Mi a puntra tambe tocante di seleccion. Mi no a keda mucho contento cu e contesta ey si, pasobra mi a puntra; esaki ta un school di Gobierno y tur mucha cu tin defecto na su oído mag di bishita e school aki sí of nó? Mi a haya como contesta cu tin un selectie-commissie y un K.N.O.-arts y dos logopediste.

E K.N.O.-arts y e dos logopediste por constatá cu e mucha ta sordo, con sordo e tá, y si e mester di aparato, si e mester spraakles, noem maar op. Mi kier sa si esaki ta suficiente pa e porta di school pa slechthorenden ta habri pa e mucha aki? Esey mi kier sa di Bestuurscollege.
Esaki ta tur, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, permiti mi remarka algo asina ariba e manera di calcula e toezichtkosten. Nos por a tende den un agendapunt anterior, cu p.e., e caminda di Oranjestad-Paradera a costa casi F. 300.000,-. Si nos compara e suma di e grandura di e trabao aki, e suma caba tabata 8 biaha mas grandi cu e klas cu a worde trahá akinan na Emmaschool. Y mi ta supone cu e trabao tambe a dura hopi mas tempo promé cu e a bin cla. Awor nos ta haya cu pa e caminda ey tabata tin 240 ora di toezicht y pa un klas asina chiquito cu un toilet, manera cu e diputado a bisa, tabata tin 100 ora na F. 32,- cu a sali F. 3.200,-. Nos ta ripara cu algo chiquito, ora D.O.W. tene toezicht, ta sali bo asina tanto cara toezicht, compara cu e caminda grandi cu a worde construí. Mi ta kere cu eynan tambe tin, laga nos bisa: cu eynan tambe mapa mester worde trahá, e mester di toezicht, mester a worde tendí con e ta worde trahá, pa e no worde trahá, laga nos bisa, di cualkier otro manera, pero na un bon manera. Pero aki nos ta mira e discrepancia, e diferencia, cu tin ora cu ta bini na calculacion di e toezichturen aki. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester tin un greep mas fuerte ariba e sistema aki, pasobra a lo largo e ta bay costa placa sin cu ta necesario. Ta imposibel cu bo ta haya un proyecto cu ta costa un paar ton di florin, ta sali masha poco na toezichtkosten, y bo ta haya un klas chiquito cu esaki ta sali hopi mas grandi, compara cu e proyecto grandi ey.
Mi kier a haya sa tambe di Bestuurscollege cuanto mucha tin ainda na e Kennedystichting na Suriname? Y cuanto tini na Hulanda? Y mi kier a haya sa di Bestuurscollege si tur e muchanan aki, cu ta bay Emmaschool, ta den posicion di un gehoorapparaat? Mi ta corda cu e tempo ey, algun aña pasá, ta tur e muchanan cu a nace cu e defecto aki, pa via di un epidemie di rode hond e tempo ey, a percura pa cada ken a haya su gehoorapparaat. Lo mi kier a puntra cu si ta tur e muchanan aki, cu ta na e school aki, ta den posicion di un gehoorapparaat?
Y tambe por ultimo, mi ta haya cu a lo largo nos tin di cuminza separa e school aki pa slechthorenden, for di e school pa bijzondere basis onderwijs. Mi no ta kere cu lo ta conveniente, cu lo pas, pa pone e muchanan aki, cu tin un defecto na oído, den mesun school cu e muchanan cu hopi biaha, tin un sorto di defecto, cu ta mentalmente nan por ta retardá. Mi kier a haya un constesta di Bestuurscollege, si nan tin den nan maneho pa despues nos por conta ariba dos school separá, cu asina eliminá e posibilidad cu e school aki semper lo sigui cay bao di Bijzondere Basis Onderwijs?
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, den e segunda vuelta mi no tin mucho mas di agregá. Solamente numa mi kier a trece padilanti un biaha mas, cu ta di suma importancia pa nos corda bon ariba e sistema di e schoolnan aki, loke cu e Parlamentario Señor Van der Hulst a mencioná den su discurso aki den e sala. Y e tambe a trece padilanti masha cla e necesidad y e facilidad cu nos mester crea, door di separá berdaderamente e schoolnan aki mucho mas tanto, cu ta duna tambe e personanan aki, cu ta encarga cu e schoolnan aki, mucho mas tanto tempo pa dedica nan mes ariba e tereno mas especificá y mas profesionalisá, manera nan tá. Mi por uni mi mes den esey totalmente cu Señor Frank. Ta importante berdad pa sá si tur e muchanan aki tambe tin e aparatonan necesario cu por yuda nan den nan continuacion di bida. Y si esaki no ta e caso, kizas awor aki tambe ta e momento pa nos lo por trek recht tur e asuntonan ey.

Mi a puntra si e klasnan aki, ta klasnan cu tin cu ta rekeri cierto atencion especial den nan construccion? Mi no a haya constesta ariba esey. Pero gustosamente lo mi kier sá ainda si e klaslokalen aki tin necesidad di tin construccion especial pa cu e muchanan aki su bishitamento di e school aki? Esey ta tur, Señor Presidente, den e di dos ronde.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, a base di e contesta cu nos a haya a base di toezichtkosten, mi ta trece padilanti cu aki nos ta bolbe ripará cu Gobierno ta traha cu dos sistema. Awor den un contestacion ariba un otro punto di agenda nos por a tende locual cu nos a papia ariba djé, cu mayor parti den bida den e sector di construccion, nan ta basa e toezichtkosten aki ariba porcentahe di e valor di e trabao. E reaccion cu nos a haya tabata casi cu locual cu nos tabata bisa, cu no tabata corecto. Pero awor nos ta tende cu e ta a base di reglamentonan cu tini den e sector constructivo, esta e sector di construccion. Y esey ta mustra nos cu e contesta cu nos tabata warda ilustrativo pa henter e Parlamento, pa asina den cada trabao Parlamento por tene cuenta, no solamente cu regla ta bisa cu bo por basa bo mes pa yega na e suma cu bo mester paga hendenan cu ta tira vista pa e trabao sali bon, pero tambe mayor parti e suma aki ta worde tumá como cierto porcentahe di e valor di e trabao den su totalidad. Y cu e contesta cu nos a haya aki, tur hende ta debidamente na haltura cu e regla aki ta laga tur dos posibilidad habrí: esta, cu bo por cobra e placa aki a base di ora de trabao, pero tambe muy en particular, manera cu mi a bisa, den sector di construccion nan ta cobré a base di un porcentahe, y cierto porcentahe di e valor di e trabao den su totalidad. Nos por a compará tambe e mas cu 200 ora cu a worde pagá na construccion di e caminda cu nos a caba di trata un paar di agenda pasá, cu e klas aki. Nos ta ripara cu e no ta comparacion mes, pa motibo di e valor di e trabao. E valor di e trabao ta asina halto compará cu esaki y tóch esaki caso bo por bisa, mitar di e cantidad di oranan cu a costa pa tira vista ariba construccion di e caminda. Esaki tambe nos por haci un comparacion di djé, pasobra ora cu bo caba di haci e comparacion bo ta bisa: Wel, akinan tampoco tin un cierto regla estricto ta worde traha cuné. Pasobra mi ta duda cu ora cu bo ta papia di un trabao, un proyecto, di un valor asina grandi, comparé cu e trabao aki cu casi bo por bisa cu esaki ta 1 y mey menos na porcentahe di oranan cu e trabao grandi.
E pregunta y e critica di nos basá ariba e onderhandse aanbesteding aki ta mas tanto ariba e hecho cu nos tin diferente contratistanan ariba nos esla. Tin personanan cu pór y cierto momento no por haci cu trabao hopi grandi, pero un trabao asina aki sí nan lo por haci mes ora, buscando un paar di hende pa traha cu nan. Y pa e trabao aki lanta, laga nos bisa, un compañia chiquito. Pero si encaso Bestuurscollege no tene cuenta cu nan, manera den e caso aki, pasobra den un onderhandse aanbesteding ta Bestuurscollege més ta invitá e contratistanan. Pero nos ta consideré un medida di desigualdad y hasta nos kier bay asina leuw di bisa cu e ta antidemocratico. Pasobra pakiko ley ta bisa cu Gobierno mester pone openbare aanbesteding? Pasobra e ta un medida democratico, pa publicamento tur hende haya sa cu tin un proyecto aki, cu Gobierno kier ehecutá. Y den e proyecto aki, tur hende cu tin e saber, cu por haci e trabao aki, nan tin e derecho di bid pa e trabao. Pero ora cu Gobierno mes ta haci un "onderonsje", esta Gobierno mes ta invitá cierto contratistanan pa nan bid, anto e ora ey, nos ta haya cu Gobierno ta traha antidemocratico. Pasobra tur e otro contratistanan cu tambe tin derecho pa haya e trabao aki, cu tambe ta pagadornan di belasting y cu tambe ta miembronan di e comunidad aki cu tin derecho di gana un pan, eseynan ta worde excluí completamente. Ta esaki ta e cosnan cu a worde remarká door di Parlamentarionan hulandes. Mi mester ripití esey, ora cu nan ta bisa cu politiek ta hunga un rol tur caminda ariba nos isla. Naturalmente mi no kier bay den detayes ariba djé.

Nos a lesa e noticianan, cu no ta agradabel ayera, den corant encuanto esaki. Ta p'esey mi no kier bay mas profundo den djé. Pero sí mi kier bisa, cu door di trata di e manera aki, Gobierno Insular ta trata antidemocratico, pasobra nan ta excluí cierto contratistanan ariba nos isla, muy en particular e contratistanan chiquito cu no tin gran publicidad, cu no ta tanto popular, den e sentido cu hopi hende no sá cu cierto persona tin un compañia chiquito. Eseynan ta worde excluí door di e Gobierno Insular. Pakiko? Pasobra Gobierno ta tarda ariba un trabao. Gobierno ta warda te ora baca hoga, pa corre despues pa weita kiko por salba.
En cuanto e differentiatie na e school aki? Nos ta kere cu mester bini mas pronto cu ta posibel e differentiatie aki, pasobra cu ora cu bo tin personanan cu tin otro clase di afwijking mental - y aki nos ta trata di personanan cu tin un mal oído, quiere decir cu no por tende bon - anto e ora ey mi no ta kere cu nos ta tratando bon door di pone e personanan aki, bo por bisa, casi igual cu e otro muchanan. Mi ta kere den esaki Gobierno mester tuma cierto medidanan, pa asina nos por yuda e personanan aki. Hopi di e muchanan aki por ta cu ta hopi inteligente, pero pa motibo di e defecto cu nan tin na nan orea, pa e motibo ey, nan no por studia bon. Y mi ta kere cu Gobierno mester pone e atencion apart ariba e diferenciacion aki.
Nos a tende ariba e pregunta di mi, encuanto e contacto di Gobierno Insular cu Hoger Clinisch Onderwijs. Nos a splika cu na un otro isla e profesornan aki, cu ta yuda den e cuadra of cu ta traha den e cuadra di Hoger Clinisch Onderwijs, a duna nan yudanza pa trata e muchanan aki. Awor nos sabi cu pa motibo cu tin cierto deficiencia den nos Salubridad Publico, tin como consecuencia, te awor aki ainda un di e motibonan, pakiko no tin un convenio cu e Universidad di Groningen, tá, nos no tin e staf medico na e hospital. Esey ta un di e motibonan. Mi ta kere cu Gobierno por bisa cu no ta sú responsabilidad, manera cu nos a tende den pasado. Gobierno a declará cu no ta su responsabilidad, e especialistanan aki mes lo mester traha un medical staff. Pero e responsabilidad ta Salubridad Publico y ta keda den man di Gobierno Insular. Asina ta, cu Gobierno no por bisa cu e no ta sú responsabilidad, pa motibo cu esaki ta parti di nos Salubridad Publico. Y Gobierno debidamente ta carga e responsabilidad aki. Y Gobierno mester percura pa esaki tuma lugar, esta pa e medical staff bini. Con e medidanan cu Gobierno lo tuma pa esaki worde realizá, esaki ta responsabilidad di Gobierno tambe. Pero e medical staff mester bini como un di e motibonan pa nos yega na e Hoger Clinisch Onderwijs. Pa motibo cu e ta facil pa bisa cu nos a pidi Hulanda pa nos manda e muchanan ayanan. E muchanan cu tin mal oído, manda nan ayanan pa worde tratá ayanan. Pero cu esaki nos kier get rid di un problema. Nó, nos mester confrontá e problema. Yega na institucion di nos Hoger Clinisch Onderwijs, yega na e convenio cu e Universidad di Groningen, pa asina nos por haya e mesun yudanza cu e otro isla a haya, pa e criaturanan aki por yuda nan mes cu nan oído, of pa e profesornan aki por yuda e muchanan cu nan oído, pa asina nan por ser nos lidernan di mañan.
Mi ta completamente di acuerdo cu ora cu nos ta papia di Ziekenfonds, cu e Ziekenfonds aki mester worde geschoeid op Eilandelijke leest, ésta cu e mester bira algo Insular. E ta un responsabilidad di Gobierno. Gobierno a priminti esaki. Mayoria di partidonan politico tiné tambe. Nos di partido R.U.B.A. tambe tiné ariba nos programa, cu mester bin un Aseguro General. No solamente pa enfermedad, pero muy en particular pa invalidez tambe. Nos por a tende poco dia ey, lesá den corant, con e Organizacion FAVI a scirbi un carta pa Gobierno Central ariba e asunto aki, caminda cu nan ta mustra cu no mester pone nan igual cu otro personanan cu ta invalido, pasobra cu nan ta un sector apart. Y cu esaki nos ta weita cu tin un necesidad ta reina ariba nos isla, pa e Seguro General aki. Y tambe pa e aseguro di invalidez. P'esey mi ta di acuerdo cu mester pidi Hulanda pa duna e placa te ora cu Hulanda haya ta bon pa duna e placa.

Nos mes aki mester pone man na obra, pasobra no ta pa e personanan aki so nos kier papia di Ziekenfonds. Pero nos tur sabi con caro e hospital di nos ta na e momento aki. Hasta nos por bisa, cu no ta tur hende por permiti nan mes bira malo ariba nos isla, no ta tur hende. Pakiko? Pasobra bo no por paga e placa cu ta worde cobrá na e hospital aki. Imposibel cu un persona cu ta gana un paar di cien florin pa luna, por paga gastonan di e hospitaal aki. P'esey mi ta bisa, cu laga nos no schuif e problema di Ziekenfonds aki, di Aseguro General pa Enfermedad, y mi kier agrega acerca tambe pa invalidez, schuif e pa Hulanda y manda nos hendenan cu ta malo Hulanda, pa aya nan por cay bao Ziekenfonds. Nó, mescos tampoco nos no kier manda nan pa cobra onderstand ayanan, mester keda aki pa nan cobra nan onderstand aki, pasobra ta aki ta nan isla, ta aki nos mester regla. Si nos ta pensa di bira independiente mañan, ta aki nos mester regla nos asuntonan. Den e begrotingsbehandeling nos lo bin en detayes ariba otro institucionnan tambe cu nos mester cuminza establecé ariba nos isla, pa nos no keda dependiente di ningun pais afor of di ningun isla, ni di otro islanan, pa motibo cu aki nos mes mester cuminza na trata nos propio asuntonan. Y ta p'esey mi kier a bolbe agregá y enfatizá cu e Ziekenfonds aki, laga nos weita cu nos por cuminza cuné akinan, hacié algo insular. Tin personanan cu pór traha ariba djé. Pasobra nos no mester staar nos blind ariba expertonan cu ta traha den dienst di Gobierno Insular so. Nos sabi cu nos tin ariba nos isla hopi experto ta traha den sector particular, den gobierno nos a ripara cuanto persona cu tabata tin, personanan cu bo por a considerá experto ariba nan propio tereno, p.e. tereno di financiën, a bandoná e servicio di Gobierno, pa bay traha den sector particular. Asina ta, laga nos weita - y den e begrotingsbehandeling nos lo bin mas en extenso ariba djé - cu nos por haya personanan aki cu ta traha den sector particular, cu por yuda nos pa por yega na e Aseguro General di Enfermedad aki y Invalidez, cu tanto ta necesario ariba nos isla. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo por tene bon cuenta cu e sugerencianan aki. Te asina leuw.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, nos tabata tin reunion poco siman pasá cu dos experto di Schreuder en Van der Kolle de Hulanda y den e conversacion cu nos tabata tin cu nan, nan a duna nos di conocé cu Hulanda ta dispuesto pa yuda nos den e gastonan cu nos hendenan, cu lo mester bay afor. Pero di biaha tambe den e discucion eynan, nan a mustra nos cu, weitando e añanan cu ta biniendo pa nos, cu nan ta kere cu lo no ta mal conseho si nos acerca Gobierno Hulandes y papia cu nan ki posibilidad tin pa e añanan venidero, esta calcula di 15 pa 20 aña, cu nos no por haya e cen aki na Aruba y nos mes prepara nos lugarnan, esta p.e., Bibito Pin y e otronan, slechthorenden nan tur, prepará nan asina bon, cu nan por haya e cen disponibel. Y asina aki na Aruba mes nos muchanan of otro personanan ta worde tratá, of ta haya un lugar adecuado. Ora cu Señor Moerman y Señor Pim a yega Aruba, esey tabata despues di e bishitanan di e personanan, esta expertonan. Nos a papia cu Señores Moerman y Pim y esey a pasa den Bestuurscollege, esta den reunion di Bestuurscollege nos a papia cu nan, y nan a duna opdracht na un adviseur di nan pa é bay investiga e caso aki mas pronto cu ta posibel, duna nan un rapport ariba djé y pa weita si Hulanda lo por. Y nan ta kere cu e posiblidad ta grandi, pasobra ta nan ta bay haya e rapport despues pa traha advies ariba djé pa Gobierno Hulandes, pa Aruba haya e cen pa un calculacion pa mas cu 10 aña. Esta, p.e. si Hulanda mester a gasta 15 miyon, anto nos haya e 15 miyon aki y nos prepara tur nos lugarnan cu nos tin mester, esta: slechthorenden, Bibito Pin y e otronan cu nos lo mester bay cuminza cu nan, p.e. algo manera Mgr. Verrietinstituut na Corsow, cu nos jovencitonan y jovencitanan ta aya. Te awor aki nos ta agradicido cu tur cos a bay bon, comoquiera cu nan tin cu bay for di nan famia y ta un trabao hopi pisá cu e personanan, cu ta trahando den e institutonan aki, ta haciendo.

Pero nos sa cu ta hendenan cu ta stima e muchanan y tambe e otronan cu ta traha den e otro institucionnan, cu ta stima nos grandinan. Pero nos a papia esaki berdaderamente, pasobra ta den Bestuurscollege e a worde trecí padilanti, ora cu e personanan aki tabata cerca nos. Y nan lo mester mandé pa e dos personanan cu a bin dos siman promé, pa bay haya advies ariba djé. Y e personanan aki lo ta positivo, pasobra nan a weita cu berdaderamente nos ta haciendo un trabao, laga nos bisa, na nos alcance. Pero tur cos nos lo no por haci, y asina cu nan tin gana di yuda nos pa por cuminza haciendo tur posibilidades, pa nos mes trata nos hendenan aki na Aruba.
Tocante di cu e hospital di Aruba su prijs ta halto? Nos sa esey, pero pa esey mes Gobierno Insular di Aruba, den ultimo 3 aña mester a yuda un cantidad grandi. Esey no ta yuda bo ta yamé, esey ta e deber di e Gobierno. Pero en todo caso cu e hendenan aki mester a haya un yudanza cu nan, un of mas famia, por a bay hospital. Y e cuenta a worde pagá, pasobra si nos mester bay pa weita te despues cu a bin un rapport pa paga hospital, anto e hospital lo a bay den debenan masha halto. Y mi por bisa esaki, comoquiera cu mi a traha 12 aña eynan, mi a ripara cu si bo laga e cuenta di hospital sin cobra, of bo ta cobré, pero e cuenta no ta worde pagá, anto bo ta haya bo cu sumanan masha halto mes cu no ta worde pagá. Y ta p'esey Gobierno ta yudando mas tanto cu ta posibel pa e cuentanan aki worde pagá. Y despues si tin un of otro areglo cu mester worde hací, lo worde hací despues. Pero na promé lugar hospital mester haya su cen, comoquiera cu nos sa cu e gastonan ta basta halto.
Tocante di Algemene Ziekenfonds? Esey mi a papia di djé caba den otro punto di agenda, pero sí cu den begroting lo mi bin intensivamente ariba djé, comoquiera cu esaki ta Gobierno aki a tuma e iniciativa di sinta na Hulanda cu e Departamento di Volksgezondheid, e directeur di Volksgezondheid. Sinta cu nan, cu dos expertonan di nan, pa nos por weita kiko lo ta e yudanza cu nos por haya di e banda aya, pa asina nos weita pa hinka hende ayanan, bao di nan. Pero tanten cu nos no ta cla, algo mester worde hací. Nos no por sinta keto tampoco, warda nos hendenan keda aki. Y nos no tin e aseguro ainda. Nos ta weita tur e posibilidad, kende por bay cay bao di djé, sí of nó. Y asina nos a logra un paar tambe. Y aki na Aruba nos a haya for di nan anto e rapport y e studienan cu nan a haci. Nos tin nan cu nos, aki na Aruba por cuminza, y nos no ta bay copia letterlijk. Pero sí e Algemene Ziekenfonds aki, lo mester bini. Y nos a papié cu Minister Spencer tambe, pasobra nos no ta keda keto, nos no ta cos. Nos a splika Minister Spencer cu nos mes kier cuminza cu nos Algemene Ziekenfonds, esta nos aseguro general pa enfermedad, etc. Nos a papia cu e minister, nos a mustré di comprende cu nos aki na Aruba kier cuminza cu nos mes aseguro. Pasobra e tabata bisa nos cu nan tabata tin pensá pa e Central cuminza cuné. Nos a bisé cu nó, nos ta weité cu ta algo cu nos ta kere cu lo bay bira Insular. Asina ta, cu nos a cuminza na luna di november, esta e tempo cu nan a bisa cu ami y Señor Betico Croes a bay keiro na Hulanda. Nos a bay 39 reunion e tempo, y uno di nan tabata esaki. Cu nos a bin despues cu e informacionnan, cu rapport y cu studie cu nan a haci y nos a sinta tambe cu Minister Spencer y splikė, kiko ta nos intencion y cu nos lo traha ariba djé pa bay weita con e ta bay bira. Pasobra no ta asina cu e aseguro ta bin gewoon, pero e mester bin cu premie tambe. Esta premio pa trahadó, premio pa doño di trabao. Pero no laga mi bay awor aki ariba djé, pero esey lo bin den begroting.
Señor Presidente, mi ta kere cu esey tabata tur.

<u>DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi ta kere cu tin algun miembro di Eilandsraad cu no ta comprende e materia encuanto di e gastonan di toezicht y preparacion. Nos tabata tin un construccion di un carrtera. Tabata tin reparacion di un dak di un school. Tabata tin construccion di un edificio chiquito. Cada uno tin nan sistema pa tene toezicht.

Bo no por compara e tresnan aki cu otro. Tur 3 ta construccion, pero cada uno ta un sistema diferente. Ta mescos cu ora cu bo tin un cabay, un porco y un burico. Tur 3 ta bestia, pero bo no por bisa cu un cabay ta un porco y un porco ta un burico. Pesey mes cada cos tá diferente. Pesey cada uno tin nan sistema pa calculá, y cada uno ta segun e normanan cu ta worde usá.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, a worde puntrá si e sistema di un logopediste cu un K.N.O.-arts ta suficiente pa garantizá un bon selectie di e muchanan di mal oído? Mi ta kere cu en berdad e sistema aki por worde mehorá. Y Gobierno, manera cu Señor Leo a splika caba biaha pasá, awor aki ta trahando pa lanta un Sociale Pedagogische Dienst, cu mester worde, segun rapport di Stichting Van der Kolle, worde integrá den e Sociale Psychiatrische Dienst. E resultado lo bira un sorto di dienstencentrum, ariba e tereno aki. Cu den e dienstencentrum ey nos mester di, fuera di ,aatschappelijke werkers, nos mester naturalmente psychiaters, nos mester ortopedagoog y nos mester K.N.O.-arts y logopediste. E ora ey bo tin un grupo di persona specializá ariba e tereno aki. Esaki ta loke e lo bira den futuro. Tanten cu nos no ta asina leuw, mi ta kere cu e procedure, manera cu e ta traha awor aki, door di un investigacion door di un logopediste y un K.N.O.-arts, si ta necesario nos por pidi tambe un psycholoog pa bin acerca pa haci cierto psychologische test, mi ta kere cu voorlopig e sistema aki, e procedure aki, ta trahando basta bon. Pero manera cu mi a bisa, pa futuro e lo worde mehorá cu e Sociale Pedagogische Dienst y e Sociale Psychiatrische Dienst, e Dienstencentrum.
Ta asina cu cada alumno cu mester di un gehoorapparaat, tín un gehoor apparaat. Pero bo tin slechthorende den diferente, bo por bisa, grade. No pa henter dia un alumno mester cana cu un gehoorapparaat. Esey ta depende di su grado di su mal oído. Pero nos tin suficiente pa cada uno cu tin mester di un gehoorappaaraat.
Na Surnam, manera cu mi a haya informacion di Maatschappelijke Zorg, nos tin awor aki 5 alumno na e school di e muchanan pa mal oído.
E cuestion cu mester di un construccion special pa e lokaal pa e school aki? Mi sa solamente e parti Onderwijskunde y pa esey sigur sigur mester di un construccion special. Pasobra e mester ta asina, cu e lokaal no ta laga zonidonan duro di pafor drenta. P.e., nos tabata tin problema cu un airco, cu tabata haci mucho zonido y mester a worde reëmplazá. Pasobra si bo tin esey, e ta malo pa e muchanan, especialmente cu e gehoorapparaat nan ta tende diferente zonido ta drenta y e ta bruha nan. Dus pa e parti ey, Onderwijskunde, bo mester zorg pa bo tin un ruimte, cu un airco cu no ta haci mucho desorden, pa asina stroba e muchanan. Esey ta e construccion special cu pa Onderwijskunde nos tin. Si technisch tin algo special, esey mi no ta na haltura di djé. Mi no por contesta esey.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente. E selectie mi a puntra, si e ta habri porta pa cada mucha cu tin problema cu su oído, ta drenta den school di slechthorenden? Si esaki ta suficiente pa e drenta? Pasobra manera cu mi a bisa den di prome tanda, cu mi propio experiencia, e muchanan a worde nengá, terwijl nan problema ta di oído. P'esey mi kier sa cu si esaki ta suficiente pa e mucha drenta?

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: En principio mi tin cu bisa, sí, e ta suficiente. Mi no ta na haltura di e casonan cu Señorita Bareño ta trece padilanti. Pero mi ta suponé cu si ta asina cu mucha a worde rechasá, ta pasobra cu, basá ariba e test nan no a haya esakinan casonan di urgencia.

Pero naturalmente graag, nos lo weita, si bo ta scirbi un carta, nos por investigá e caso aki un biaha mas. Pero en principio nos tin cu bisa, cu nos ta bay ariba e adviesnan di e specialistanan y e logopediste, cu e K.N.O.-arts.

DE VOORZITTER: Tin mas vraagpunten? Nos ta serra e discusion ariba e punto akinan. Nos ta trece na votacion agendapunt no. 18. Ningun hende no kier hoofdelijke stemming? Si, no, e punto di agenda aki ta worde aceptá sin Hoofdelijke stemming.
Nos ta pasa pa punto di agenda:
19. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van materialen ten behoeve van het Water- en Energiebedrijf. (Ag. no. 621; bijlage 1978 no.4)
Sprekerslijst ta habrí, palabra ta na Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, den e carta aki cu nos a haya di Bestuurscollege ta pará, cu e F. 20.000,- cu a worde poní ariba begroting 1977 pa cumpra aparato pa aansluiting di e plantanan nobo na WEB, no ta suficiente. Cu Bestuurscollege ta bolbe pidi un suma igual cu e F. 20.000,- ey, pa asina e cumpli cu e trabao. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege ta ki clase di material mester worde cumprá cu e F. 40.000,- aki? Y tambe, como cu ta papia aki di nieuwe waterplants, mi kier a puntra Bestuurscollege di cual waterplants e ta trata? Si ta e pilotplants di Aquanova of ta esun plantanan cu a bin despues? Pasobra ta bon conocí cu e pilotplants no a resultá manera cu Bestuurscollege a pensa di djé. Y como cu ta pará akinan tóch di nieuwe waterplants, mi kier a puntra Bestuurscollege si despues di tur e mal resultadonan di e planta di Aquanova, si Bestuurscollege tin intencion tóch di sigui cu e mesun sistema aki? Y ta pa ki tempo nos por spera e instalacion di e 4 plantanan nobo di Aquanova?
Dependiendo di e contestanan aki, Señor Presidente, lo mi continuá den tweede ronde. Masha danki.

DE HEER T.H. FIGAROA: Señor Presidente, aki nos dilanti nos tin un peticion pa aprobá un suma di F. 20.000,- supletorio pa gastonan relacioná cu ponecion di e bakinan nobo di awa. Ta straña mi masha hopi ta con por ta posibel cu e suma supletorio aki ta igual cu e suma originalmente pidí. Lo mi kier sabi ta kiko ta e motibo di e renobamento di e suma original di e F. 20.000,- aki? Por ta cu ta prijsnan di material a subi tanto? Ta costo di trabao a subi tanto? Of ta un mal calculo a ser hací originalmente? Si ta e ultimo aki a tuma lugar, mi ta hayé un asunto masha peligroso. Y ta trece den mi, cu no tin mas mal calculacionnan ta tumando lugar, cu por pone nos den sorpresanan financiero masha desagradabel. Pasobra hopi di e sumanan cu ta ser calculá pa e planta aki y poní ariba begroting, ta sumanan bastante considerabel. Tambe lo mi kier sabi, ta ki tempo e condicionnan di e planta aki a tuma lugar? Y si Bestuurscollege tin e sumanan exacto di e gastonan hací?
Francamente mi ta protestá cu atrobe e Bestuurscollege ta haci gastonan considerabel sin pone e Raak aki na haltura promé. Nos ta di acuerdo cu den casonan di urgencia e gastonan por worde hací y despues pidi Raad aprobacion. Pero e caso aki, mi ta kere cu no tabata tin tanto urgencia cu no por a yama Raad pa discutí e asunto aki. Pasobra mi no ta kere cu ta na e momento cu nan tabata haci e coneccionnan, a sali na cla cu e suma aprobá no tabata alcanzá. Mi ta kere cu esaki a ser discutí promé cu e trabaonan ser hací y tabata tin bastante tempo pa notifica Raad y laga Raad aprobá e suma, promé cu e gastonan a ser hací.
Tambe al fin nos no ta trata e presupuesto ainda, lo mi kier sabi cu si e empresa aki por a haci un calculacion ta ki dia nos por haya awa portabel mescos y di mesun calidad, cu nos tabata haya antes bao di e Gobiernonan anterior?

E calidad di awa cu nos tabata tin antes aki na Aruba, tabata un elemento positivo pa cu nos turismo. Manera cu e awa ta actualmente, nos no por bisa esaki mas, pero al contrario, awor nos tin temor cu nos awa portabel lo por bira un elemento negativo pa nos turismo. A pesar di tur e argumento cu e diputado di e empresa a duna nos den e Conseho aki, un cos a keda cierto y esey tá, cu awor nos ta haya awa cu ta inferior cu e awa cu nos tabata haya promé cu juli 1975. Mi pregunta ta awor anto, cu si Gobierno por participa nos ki dia nos por bolbe haya awa portabel, di e mesun calidad cu nos tabata haya promé cu juli 1975? Ariba e pregunta aki mi kier a haya un contesta categorico.
Te aki den primera parti.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, encuanto di e punto di agenda aki, caminda cu Bestuurscollege ta pidi suppletoir krediet pa coneccion cu e plantanan nobo di awa, pasobra cu nos sabi cu den pasado un politica asina malo a worde hibá pa cu e planta di awa, cu awe nos ta haya nos confrontá cu nos tin cu busca plantanan nobo, mi tin algun pregunta cu mi ta desea cu Bestuurscollege por a contesta mi mas amplio posibel. Mi promé pregunta tá, kiko ta e ventaha economico di e proceso Aquanova pa e pueblo di Aruba? Tambe kiko ta e ventaha financiero compará cu e otro sistemanan? Tambe kiko ta e maneho di e Gobierno of e politica di Gobierno Hulandes pa cu e expansion di e utilidadnan na nos isla, tanto como e planta di awa y esun di coriente? Tambe mi kier a sa kiko ta e maneho di Gobierno di Hulanda pa cu e tarifanan en coneccion cu e ayudo economico of e ontwikkelingshulp, mihor bisá, na Aruba?
Te akinan, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pa cuminza mi kier a enfatizá, mescos cu den e otro puntonan di agenda, cu aki nos tin atrobe un carta nos dilanti, di 19 di januari 1978. Y te awe Gobierno a haya ta bon pa nos trata e carta aki den Parlamento. No ta di promé, manera cu nos a bisa caba durante henter e reunion, pero cu esaki ta yega net F. 860.976,- cu Gobierno a gasta sin aprobacion di Raad, sin previa aprobacion di Raad y mas of menos F. 100.000,- cu Gobierno a gasta bao di man door di duna hende trabao bao di man. Esaki atrobe nos kier enfatiza, cu tur esaki ta mustra nos cu e deficiencia cu e Gobierno aki ta traha cuné. Con por ta posibel cu ta despues di 6 luna nos por a ripara ayera, cu tabata un stuk di augustus 1977, quiere decir, casi 1 aña e stuk aki tabata pendiente sin worde tratá. Awor aki nos tin un stuk cu tin mas of menos 6 luna den nos poder sin a worde tratá, pa motibo cu Gobierno no tabata diligente ariba e asunto aki. Awor nos ta weita cu nos mester bay vota e credito aki, naturalmente nos no ta kere cu e placa aki ta mal gastá. Absolutamente. Nos ta kere cu e placa aki ta bon gastá, pasobra akinan ta trata di un di e fabricanan mas importante ariba nos isla, pa mi no bisa esun di mas importante. Pasobra sin luz bo por biba, pasobra sin electricidad bo por biba, pero sin awa bo no por biba. Aunque cu e calidad di awa na e momento aki nos no kier bay den profundo ariba djé. Nos por a tende for di Gobierno e contestanan cu nos a haya, pakiko e awa ta malo. Gobierno a scirbi un cantidad di alternativa, e awa ta malo pa motibo di tal, tal, tal, pero nan no a bisa nos pakiko e awa ta malo. Awor cu nos a tende den pasado cu ta tubonan mester a worde cambiá, a resulta awor cu esey por ta un di e motibonan, pór ta un di e motibonan. Despues nos ta weita un otro cantidad di motibonan cu e Gobierno a duna, pero e hecho tá, cu na e momento aki hopi hende ta pagando placa pa awa cu nan no ta gasta. Mi tin un ehempel; un hoofdkraan cu tabata serrá henter luna y despues di esey e persona ta haya un waterrekening di mas cu F. 100,-. Den e bario di Madiki tabata tin diferente hende cu no tabata tin aumento den gasto di awa, pero awor nan ta paga dobbel mas placa cu nan tabata paga antes.

Mi a papia cu un persona cu tin un tiki idea ariba esaki y e tabata bisa mi, cu door di e awa sushi ta daña e watermeternan. E awa sushi aki, mi no kier splika e proceso awor aki, pasobra ta tuma hopi tempo. Y nos tin basta dia caba den e Raad aki ta trata e puntonan individual aki, cu tin mas cu 6 luna pa 1 aña den nos poder. P'esey mi ni kier bay en detayes ariba djé. Pero e hecho tá, y tur hende cu tin gana di weité cla, cu nan kier kita nan bril geel y weité corecto, ta weita cu e awa ta sushi. Pasobra hopi di nan no ta weité, pa motibo cu ainda nan tin e bril geel bistí, nan no ta weita cu e awa ta sushi. Pero e awa tá sushi. Na e momento cu e pueblo ta worde trata na e momentonan aki pa cu e awa cu nan ta bebe, e awa cu nan mester laba nan paña, e awa cu nan mester cushiná, mi ta haya cu e Gobierno aki ta haciendo abuso di e pueblo. Abuso di e pueblo, pa motibo cu hopi di e waterrekeningen cu a worde mandá, e recibonan di awa, cu e personanan ta bay claim, bisando cu semper mi a paga tanto y awor aki mi ta paga mas cu dobbel di loke cu mi a paga, e personanan ta bisa, nó, nos no tin ningun motibo pa baha e cen aki, e placa aki mester worde pagá. Y con cu nan kier cremenchá, e hendenan mester paga nan recibo di awa, sino nan awa ta worde cortá. P'esey nos ta considerá cu e Gobierno ta abusando di e pueblo den esaki. Awor, no solamente cu e personanan ta paga mas placa pa e awa, pero pero tambe tin un hecho cu un paña blanco, bo no por laba un paña blanco drechi. Pasobra promé cu bo laba un paña blanco, bo mester laga masha hopi awa corre, anto kízas bo por yega na un hemchi di awa. Bo ta paré y lagué eynan, pa kizas despues di dos dia e awa sak, pa bo haya e awa puro pa bo laba un paña blanco. Cuanto hende no a daña nan paña? Hopi hende, pañanan caro nan mester bay laba cu e awa aki, y e paña a worde dañá. Kende ta paga esey? Gobierno ta pagué? Ningun dia nos a tende cu Gobierno a ofrece pa paga e personanan e daño di loke e awa aki ta haci na nan. Ademas di esey, ora cu Gobierno no ta lever e awa drechi, manera cu e pueblo mester di djé, manera cu e pueblo a custuma cuné, Gobierno ta play wanprestatie. Awor bo por bisa sí, pakiko bo no ta hiba mi huez? Pero esey no ta e idea. E responsabilidad di e Gobierno tá, pa tur hende ariba e isla aki haya awa limpi pa nan bebe, awa limpi pa nan baña, awa limpi pa nan laba nan pañanan y awa limpi pa nan por cushiná. Tin di nan cu no ta haya awa mes. Tin lugar den districto caminda cu tin personanan ta bin keha cu nan no ta haya awa mes. Cuanto di nos na cas, hopi biaha bo ta lanta, bo ta habri e kraamtjie, bo no ta haya awa. Pero nan no ta worde bisá cu awa lo worde serrá pa tal districto y pa tal districto. Nó, ta ariba nan mes nan ta cohé cerré, pa nan no aceptá cu tabata tin un deficiencia den e planta di awa. Y esey nos ta haya malo. Pasobra si Gobierno mester bay television y avisa e pueblo, bisa e pueblo: Mira, nos tin cierto cosnan ta pasando awor aki. Nos ta pasando den un proceso cu bo no ta haya e awa limpi, clá, cristalizá, manera cu bo tabata haya semper, pa motibo di tal y tal. Nó, esey no ta sosodé. Solamente ta worde bisá, cu ta politiek ta worde hungá, awa ta masha bon. Naturalmente e awa ta bon, pero kita e bril geel, no? Anto e ora sí e awa ta sushi. Pero si bo tin e bril geel bistí, naturalmente e awa no ta sushi. Y aki nos ta haya cu e Gobierno aki a demostrá deficiencia ariba e tereno aki. Un deficiencia enorme, pa motibo cu den esaki ta un prueba mas cu e Gobierno no ta respeta e pueblo. E hecho, p.e. e falta di respet, ta keda caminda cu nan no ta duna e awa drechi y nan no ta splika e pueblo pakiko tin hopi biaha e awa ta worde cerrá sin e pueblo tabata speré. Pasobra cu tin hende ta lanta tin biaha ta kere cu e tin awa, caba e no tin awa. P'esey awor aki den hopi districto bo ta haya hende ta pone awa den drum mas hopi cu nan por, pa e por sak y cu nan por tiné eynan pa cualkier cos. Pero esey ta trece malesa tambe. Awor nos ta tende, nó, ta politica ta worde hungá. Pero gracias na Dios tabata tin un specialista di mucha cu a bay television, y e persona aki a mustra claramente un paar di luna pasá ariba e awa, cu mester herbe e awa pa mey ora promé cu bo duna un mucha é. Pasobra tabata tin un epidemia den principio.

Ora cu e ta ripara cu e muchanan stop di bebe e awa manera cu e tá, e epidemia ey ta bay. Awor esaki ta code mi ta code un specialista y mi a weité den su declaracion na television y mi a lesé tambe den corant. Awor tur hende cu por a weité na television, a ripara cu e hober aki tabata tin un preocupacion, pa motibo cu salud di hende no ta cos di hunga cuné. Y muy en particular salud di mucha chiquito. Muchanan chiquito ta mas debil, cualkier cos cu pasa cu nan, nan por perde nan bida. Y cuanto hende grandi mes a haya malesa, pa motibo di e awa aki. E awa cu no ta worde duná, manera cu semper a worde duná. Y ta p'esey cu no ta importa mi na unda e origen tá, loke cu mi kier ta awa drechi. Awa drechi pa e pueblo. Awor por bin bisa sí, cu añanan anterior tabata tin un mal maneho, etc. Pero e mal maneho aki no ta importa mi con e tá, Gobierno ta aki, Gobierno ta sintá pa 3 aña, Gobierno mester a drecha y weita pa nos haya awa limpi pa nos bebe, pa e pueblo haya awa limpi pa nan laba nan paña, awa limpi pa nan baña cuné y awa limpi pa nan cushiná. Pero lamentablemente nos no ta weita e parti social democrata den esaki. Solamente personanan cu ta hiba kehos, ta worde bisá, sí, pero kizas net e ora ey nan a cambia un tubo. Nó, paga e daño cu e hendenan aki a haya, paga e daño. Esey e Gobierno mester haci, cuminza na paga e daño cu e awa aki ta haciendo e pueblo. Naturalmente si mañan un di e criaturanan ey muri - manera cu a sosode den e desgracia cu a pasa na WEB, caminda cu un hende a perde su bida - Gobierno kier bisa, cu sí esey no ta nos asunto, nos no por yuda. Boso no por yuda, nó. Akinan e Gobierno tin e responsabilidad. Y ta p'esey mi ta bisa cu Gobierno mester atende su responsabilidad debidamente. Y den esaki, no ami só, mi ta kere cu mayoria di hende na Aruba ta di acuerdo cu e awa, manera cu e tá awor aki, nan no por usé. Nan no por usé, nan ta gastando un cantidad di placa na awa. Y nos no ta tende mes di parti di Gobierno, cu Gobierno ta vergoed un tal schade of Gobierno ta duna esaki of ta duna esaya, pa asina alivia e personanan aki di loke cu nan ta sufri bao di e circumstancianan aki. Al contrario, pasobra en vez di e pagamento di awa bira menos, awor e a aumentá. Quiere decir, cu bo ta haya awa sushi y bo mester paga dobbel mas hopi p'e. Anto akinan nos ta considerá cu e Gobierno aki a demostrá un deficiencia. Pasobra no ta di awor, nos tin 1 aña caba den e mesun situacion. Ta worde bisá, cu sí, si e personanan aki no lver debidamente, nos ta tuma medida huridico contra nan, esta asunto di Aquanova, etc. Pero esey no ta importa nos. Esey ta importa Gobierno. Loke cu ta importa nos, pueblo mester awa limpi. Esey ta importa nos. P'esey nos ta aki pa haci un apelacion ariba Gobierno, pa trata pueblo manera hende, trata e pueblo debidamente. Pasobra den e situacion aki, mi ta kere, cu nos no por sigui biba, pa motibo cu mas aworo, ora cu e victimanan cay pa via di e awa sushi, muchanan chiquito mester fayesé, anto e ora ey ta bay pone man na cabez. Kizas e ora ey lo ta laat. Asina ta, cu nos no por keda warda te ora cu Gobierno haya ta bon, pa Gobierno bin cu e cambionan, pasobra e ora ey podisé e baca a hoga caba, manera cu mi a bisa, cu pa falta di mantencion un persona a perde su bida na WEB, cu awe su señora y yiunan ta sufri bao di e circumstancianan ey. Cu bida di hende no ta cos di hunga cuné. Awor mi kier a uni mi mes na e preguntanan cu a worde hací ariba e materia aki, y mi kier a trece padilanti cu un splikacion mi kier a haya detayadamente. Pasobra akinan nos ta weita cu tin F. 20.000,- cu a worde gastá, pero nos no ta weita pakiko e a worde gasta? Solamente ta worde bisá cu ta pa cierto cos e a worde gastá, pero detayadamente nos no a weita kiko a worde cumprá. Mi kier a haya specificamente for di Gobierno un splikacion, ta kiko a worde cumprá cu e F. 20.000,- aki? Si e a yega net F. 20.000,-, duna nos un specificacion, kiko cada cos a costa, pa asina nos por haci nos trabao di control ariba Gobierno aki debidamente. Pasobra di e manera aki, manera cu a sosode ayera tambe, cu nos ta haya un carta cu no ta bisa nada y cu nos mester saca nos cuenta for di e carta ey.

Ora cu un carta worde presentá na Parlamente, e carta aki mester ta debidamente detayá, pa Parlamento por tuma un decision sin cu e tin nodo di haci pregunta ariba e materia ey. Manera ayera nos a worde te hasta misleid door di e Gobierno, ora cu ta yega un momento cu ta cerra henter un caminda. Y den e carta ta poní cu ta parti di un otro caminda so ta cerra. Y esaki no ta manera pa trata Parlamento. Naturalmente esun cu kier ta acepté, pero nos di nos bandà, nos lo no acepté. Mi ta lagué asina leuw. Ora cu mi haya e splikacion concreto, pa asina ey mi por duna mi aprobacion.
Manera cu mi a bisa, cu e planta di awa aki, ta un planta hopi importante pa nos, si no ta esun di mas importante. Pa motibo cu sin electricidad bo por biba, pero sin awa potabel bo no por biba. Pero den e sistema aki, hasta nos por papia di "slow poison", pasobra mañan cu Dios kier, nos no sa kiko ta e resultadonan di e awa sushi aki. Pasobra ya caba nos a tende di un dokter, pero nos no a tende di un otro dokter cu a contradicié. Nos a tende di un diputado cu a contradici'e dokter aki, pero nos no a tende di ningun dokter cu a contradicié. Asina ta, cu si un specialista mester splika esey, anto pa mi esey ta asina, pasobra e sa e origen di e malesa. Ami no sa, é sá. Ta p'esey e ta specialista y e ta bisa origen di e maleza di e muchanan ta, pasobra e muchanan ta bebe e awa y e awa no ta worde herebé.
Te asina leuw.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, ki ora cu nos papia cu nos mester duna credito adicional na nos planta di awa, mi ta sali for di e pensamente cu esaki lo trece e mehoranza necesario pa nos comunidad, pa cu e asunto di e awa na e momento aki manera cu tá. Mi no ta kere cu ta necesario pa informa Bestuurscollege di e situacion den cual e awa ta actualmente. No solamente den un sector di e comunidad, pero mas bien ariba henter nos isla, nos ta hiba e problema cu e awa no ta na satisfacion di e comunidad. Mi ta kere cu esey lo mester ta masha bon na haltura di Bestuurscollege tambe di e diputado concerní. Nos ta pidi akinan pa aansluiting van de nieuwe waterplant. Mi ta spera cu esaki anto lo trece cuné tambe e mehoranza, manera tur e personanan anterior a menciona, cu e awa porfin lo haya e nivel manera cu e nivel aki tabata anteriormente. Fuera di esey ta un hecho cu nos ta pagando tambe pa un producto cu no ta na satisfaccion na e momento aki di e comunidad. Ta berdad cu bo no por biba sin awa. Pero manera cu e awa aki tá, ta berdad tambe cu bo ta biba mas cortico. Asina ta, cu mester por dreché, pa e por duna e satisfaccion necesario, pa mustra cu bo no por biba sin awa. Manera cu e ta aki, mi ta duda cu bo por biba sin djé of cuné.
Mi tambe lo kier agregá y uni mi mes cu e pregunta di Señor Figaroa, kiko ta e argumentacion cu e dos sumanan aki ta cay igual cu otro? Lo ta bon pa nos por haya sá un splikacion ariba esey.
Tambe mi kier sa si nos entrega di awa na Lago ta na satisfaccion di e contract manera cu nos tin cuné? Y si esaki ta un di e asuntonan cu lo remedia, of ta kiko esaki lo trece pa cu nos comunidad, e plantanan nobo aki? E orador promé cu mi caba, Señor Vos, a bay hopi den profundidad encuanto di e planta aki. Y tambe e desatisfaccionnan cu ta reina den nos comunidad. Mi no ta kere cu ta necesario pa nos mester bolbe bay asina tanto den profunidad y den repeticion encuanto di esaki. Mi ta kere cu e diputado concerní més ta na haltura di e problemanan aki. Pa mi lo ta sumamente importante di sá, y tambe e comunidad, kiko ta e medidanan y kiko ta e sistema cu e ta pensa cu nan por solucioná e problema aki? Pasobra ora cu bo aumentá e tarifa, ta nifica cu ta pasobra e comunidad ta haya tambe un producto cu ta bal pa loke cu e ta paga, Loke cu no ta e caso na e momento aki.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion aki pa mey ora, dunando Bestuurscollege e ocasion pa prepará pa e contestanan.

De vergadering wordt geschorst om 12.15 tot 13.30

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat om 13.40 .

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu e reunion, palabra ta na Diputado Laclé.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta bay cuminza cu contesta e preguntanan specifico ariba e carta aki. Y mi a ripara cu mayoria di e miembronan di Eilandsraad no a dedica nan mes na e carta, pero a papia cantidad di cos otro, cu na cierto momento mi a pensa cu ta den begrotingsbehandeling nos ta caba. Pero pa no laga ningun duda atras cerca e pueblo, pasobra mi ta comprende cu tin cierto personanan cu kier hunga politica barata aki den pa purba instigá of purba haya e pueblo nan tras, mi ta bay refuta cantidad di insinuacionnan cu ta nace den cierto mentenan cu ta aspira cierto posicionnan. Pero laga mi cuminza contesta e preguntanan encuanto di e carta.
Ta asina cu e gastonan cu a worde hací - no tur a worde hací ainda, tin varios cu ta pendiente - pa pre-heaters y coils cu mester worde cumprá, e suma tá F. 28.300,-. E toezicht y e transportacion cu mester a tuma lugar den e parti aki, a sali F. 2.800,-. Pa un stetdown-trafo di 2.4 k.v. pa 440 volt, F. 7.500,-. Y pa e aansluiting calculá F. 1.400,-. Esakinan ta necesario pa sluit aan e planta nobo di 400 m^3 di Aquanova. E planta mester worde entregá na september di e aña aki. E aansluiting pa cada planta ta aparecien-do ariba e begrotingnan di cada aña. Kier meen, cu esaki tabata algo extra cu mester a bin den e caso di e pre-heater y coilnan, cu nos a usa pa duna ventaha ariba e heat rate di produccion di e plantanan.
Cu e suma ta igual? Esey ta gewoon un casualidad. Ta ora cu a haya e cifranan exacto di e compranan cu mester a worde hací a base di ofertanan, e ora e a bin sali 40 mil. E ora ya tabata tin 20,mil pidí caba. Kier meen, cu a yega na 40 mil.
Y mi a duna un splikacion caba di ki sorto di materialnan y cuanto lo bay na sueldo, cual ta e parti di aansluiting, cu ta F. 1.400,-. E aansluitingnan aki mester ta cla en todo caso pareuw cu e planta di Aquanova di 4.000 tonelada pa dia, cu ta den construccion awor aki. Pero e placa no a worde gastá completamente ainda, tin un parti di e 20 mil cu a worde gastá.
Y ora ta papia di awa potable, mi kier trece padilanti cu na aña 1969 o 1970, tabata tin un proyecto di F.I.C. Un proyecto masha grandi. Na WEB nan a traha henter un plan completo pa ampliacion, basá ariba e proyecto ey cu lo a costa basta miyon di florin. Den esey e proyecto no a bay door y Water- en Energiebedrijf a entregá na e Gobierno di e tempo ey, na aña 1971, un proyectdossier, pa trece cambionan, tanto ariba produccion di electricidad y di awa. Hasta mi kier trece padilanti cu e compañia petrolera tambe a haci un estudio e tempo ey ariba e situacion di WEB, y a entrega un conseho na Bestuurscollege. Pero esaki no a worde usá, e a worde poní un banda. Ta incidentalmente Bestuurscollege di e tempo ey a haci algun cos, pero no a tuma e totalidad na vista. Na aña 1976, WEB a entregá un plan completo na Bestuurscollege y eyden a worde trecí cierto cambionan ariba nos sistema di distribuicion. Y nos por a mira, y e resultado tambe a worde duná den contestanan cu a worde trecí pa presupuesto, cu nos a cambia 85 mil meter di tubo den 2 aña di tempo. E construccion di e Tanki Yaburibari, e proyecto cu a worde aprobá pa e Tanki na Savaneta, e tuberia nobo di Balashi pa e seccion di hotelnan, tur esakinan ta mustra cu mester bin un cambio drastico den nos sistema di distribuicion di awa.
Y segun mi locual cu a worde trecí padilanti, pasobra ya esaki no tin nada di haci cu e aansluiting di e planta nobo di awa.

Con e Gobierno aki a traha exactamente pa nos yega na un solucion di e problema di awa? Si nos wak e parti di produccion di e awa.
Señor Pedro Bislip a puntra ariba e ventahanan economico di e proceso Aquanova? Teritorio Insular di Corsow a cumpra dos unidad pa 8.500 m³ di produccion pa dia cada uno, cu a sali na un prijs di 60 miyon di florin hulandes. Si nos bay calculé cu e proyecto cu nos tin, dos vez 8 mil, cual ta 16 mil tonelada, anto e prijs lo ta 50 miyon florin pa planta di 16 mil. Awor e parti economico, esta e parti na costo di e proyecto aki. E ta asina cu e richtprijs di e sistema cu Aquanova ta bin cuné ta 36 miyon florin. Nos no a aceptá e prijs di 36 miyon, y nos a yega na un reduccion te na 31 miyon florin, cu e stipulacion cu WEB lo pone un parti di su "know-how" acerca tambe, den cual tin 4 persona envolví na WEB, cu bao di e geheimhouding ta trahando pa e fayonan practico cu por tin pa drecha nan. Kier meen cu e planta ta costa 31 miyon florin. Departamentonan di Asuntonan Economico di Hulanda a duna Teritorio Insular di Aruba 5 miyon florin regalo, si ta un compañia hulandes lo haya e proyecto aki. Y den e caso aki, poniendo acerca cu e mester ta un proyecto pa yuda industria hulandes. Kier meen, cu e prijs a baha cu 5 miyon, e a bira 26 miyon florin. Di e 26 miyon florin aki, nos a haya un lening renteloos di 5 miyon di Aquanova. Kier meen, un prestamo sin interes di 5 miyon. Di Gabinete di Asuntoran di Antillas, nos a haya financiamento di 18½ miyon florin y a resta 2¹/4 miyon, cu ta sali for di propio presupuesto. Si acaso nos no a acepta e sistema di Aquanova aki, nos mester a bay na un sistema multiflash, cual lo a costa nos 50 miyon florin, pa cual Kabinet Antilliaanse Zaken a bisa, cu nan ta paga pa uno so, y esey ta e mitar, 25 miyon florin. E ora Eilandgebied mester a bay busca financiamento pa e otro 25 miyon florin. Esaki pa mustra e parti di financiamento di e proyecto aki, e ventahanan pa parti di financiamento, cu tin den e sistema di Aquanova. Si e proceso ariba su mes tambe tin e ventahanan, seguramente. E heat-rate, e cambio di cada tonelada di vapor cu bo ta hinka aden y tonelada cu bo ta haya di produccion di awa. Sí nos sa, cu e sistema di wier ta duna bo pa cada tonelada di stoom, 4 tonelada di awa. E sistema multi-flash, cu tambe tin na WEB, ta trahando pa duna bo cada tonelada di stoom 7.5 di awa. Y e sistema di Aquanova ta duna bo pa cada tonelada di stoom 9.5 tonelada di awa. Kier meen, su produccion ta mas barata ainda. Fuera di esaki, e tin su ventaha di mantencion. Y mi kier splika esaki claramente, aunque cu Señor Presidente lo kere cu lo mi bay hopi en extenso. Pero mi ta hacié pa mi kita e mal impresion cu tin. Y den e presupuesto lo mi bolbe splika e asunto aki, cu na e momento cu a cumpra, na aña 1970 y 1971, e dos unidadnan di 6.000 tonelada di awa, no a puntra ta cuanto tempo mester pa mantencion di e planta ey? Ora cu baha un planta asina ey, cuanto tempo? Bo tin un capacidad di reserva den e planta pa solamente 75 mil tonelada di awa na total. A resulta cu e plantanan di 6.000 tonelada di produccion pa dia, esta planta 7 cu 8, bo mester por lo menos 3 siman di trabao ariba nan pa bo por haci un job den nan. Bo no tin e capacidad ey na reserva. Kier meen, cu ta cada biaha ta na pida pida mester haci. Esaki tabata e falta di planeamento di e tempo ey. Awor e sistema di Aquanova ta unidadnan chiquito di 500 ton cada uno. Nos a bay di acuerdo pa combina 2 di 500, formando 1000. Kier meen, bo no tin nodo di baha un planta di 4.000. Bo ta baha un seccion di e planta di 4.000 y e resto ta keda den produccion. Esaki ta e diferencia den mantencion, cu ta duna bo un ventaha mucho mas grandi, cu si bo bolbe bay cumpra un unidad di 8.000 tonelada. Asina cu bo bahé, bo ta perde produccion di 8000 tonelada di awa pa dia. Ta esey ta e momentonan critico cu WEB a haya su mes aden na fin di aña pasá, cu tin planta cu mester worde bahá, pero e tempo cu bo mester pa haci un bon job ariba djé, bo no tin, pasobra bo no tin e capacidad di reserva mas. Y esaki nos a cambia cu e sistema aki. Hasta den conversacionnan cu otro compañianan, cu nos a splika nan e problema, nan tambe a bay di acuerdo cu nos, cu si acaso nos yega di cumpra otro sistema, nos yega na maximaal cu bo por baha 3.000 ton pa dia.

Kier meen aki, pa mi duna un splikacion, pakiko e sistema di Aquanova tín su ventahanan cuné.
Y tambe mi ta continuá ariba e preguntanan di Señor Pedro Bislip. E politica di Gobierno Hulandes? Ta asina cu nan ta bisa, cu esaki ta e ultimo financiamento, nos nó ta financiá mas. Kier meen, cierto momento bo tin cu busca con pa financiá esaki mas favorable posibel, pa asina bo por bay cria reserva pa bo por financiá den futuro. Y tambe Gobierno Hulandes a pone acerca, nan ta financiá esakinan bao di condicion cu ta cobra e prijs na break-even. Kier meen, por lo menos na break-even. Hasta nan a haci remarka cu mester cobra e hotelnan mas tambe. Pero nos lo bin mas aluew ariba esaki.
Ta asina cu tin keho ariba e calidad di awa. Si bay radio of television, esey no ta yuda. Mi a treoé padilanti, mi a pidi na television tambe y na radio, pa e pueblo, cu si tin un keho, yama na WEB. Aya na WEB e keho ta worde registrá. Y cada sector bo mester bay wak kiko ta e problema. Pasobra por tin diferente posibilidades, y nan a worde menciona tambe den e carta cu a worde mandá pa Eilandsraad. Nos no a sconde, nos a menciona kiko ta e posibilidadnan. Pero cada sector por ta diferente. Por tin fayo di presion. Nos tabata tin fayo na Kudawecha, na Calbas y tur e barrionan eybanda. Y no ta un fayo of un keho cu tabata tin poco dia ey, ta un keho di hopi aña caba. Awor cu e tanki di Yaburibari ta den servicio, e a worde aliviá. Nos sa cu na Ponton, cierto parti di Ponton, tin un problema. E ta worde studiá pa trece solucion den e problema ey. Na Rooi Koochi, nos sa tambe cu tin un problema eynan. E ta worde studiá. Y aunque cu WEB a bisa cierto personanan pa no traha cas eynan, cu nan lo haya problema cu presion di awa, nan a trahé tóch. Pero nos ta mira cu e solucion nos por bin cuné. Y nos a acerca Gobierno Hulandes pa un tanki na Savaneta, cual lo ta e solucion completo pa e barrio ey. P.e., na Morgenster actualmente tin un stroomversnelling. Door cu a pone e tanki di Yaburibari na servicio, cierto parti a cay afor, cu bo a haya un stroomversnelling. Esaki nos tin cu bay soluciona con ta haci cambio den e sistema di distribucion, pa asina soluciona e problema na Morgenster. Ariba e liña cu ta corre Mondi Fierno pa e sector di hotelnan tin un fluctuacion grandi, pa motibo cu tur e hotelnan ta conecta ariba djé. Y si e hotelnan nan consumo di awa ta maximaal na e mesun momento cu e pueblo tambe ta maximaal, na cierto momento bo ta haya un fluctuacion cu un pidimento di awa na gran escala y na cierto momento e ta bolbe cay. Y esey ta un di e problemanan tambe cu ta haya awa sushi. Y nos a duna diferente motibonan, diferente casonan y, e ta worde studiá. Cierto momento den un barrio por tin awa cu ta circula den un direccion, tin un leak den un di e tubonan ey, por ta cu un filter a sera un valve, uno promé cu e otro, cual por ocasioná e cambio di direccion di awa. Pero e ta hacié un biaha despues ta splikć pa e no hacié asina mas pa bolbe cambia e direccion. Ta esey ta e cosnan cu tin. E personanan cu haya problema, avisa na WEB, un investigacion ta worde hací y e problema ta worde tratá pa solucioná. Y hasta tubonan bieuw ta worde cambiá y nos ta cambiando nan continuamente. Hasta poco dia ey un di e hotelnan a busca un persona experto pa mira kiko nan mester haci cu e asunto di awa. Y den un conversacion cuné, e a bisa nos:"Your problem is of suspended solids lost by old pipes in your distribution system."E hober aki a analisa e awa, e a check e p.h., e a check e aantal bacteriën y e a check cu tur cos tabata bon, solamente e suspended solid..Kier meen, cu tin particularnan cu a los di un caminda bin den e awa. Y esey a worde ocasioná pa tuberianan bieuw. Esaki ta un persona cu sá di esaki y e a treoé padilanti.
Pero kiko tambe ta e motibonan cu a ocasioná e tardanza den cambiamento di e tubonan? Anteriormente e politica a aworde hibá cu un tuberia di cast iron ta schrijf e af 2% pa aña, y tanten cu e no ta afgeschreven, no ta cambié. Dos aña pasá a hisé na 3%, pero tampoco e calidadnan di tubo di cast iron cu tin ariba mercado actualmente, no ta e mesun calidad di promé aya. Kier meen, cu nos tin di bay wak ki porcentahe di afschrijving mester usa mas halto.

Y ora cu ta bisa cu e pueblo ta pagando pa un producto cu no ta na satisfaccion, mi kier trece padilanti cu e pueblo ta pagando F. 1,80 pa m^3 y e kostprijs ta F. 2,60. Fuera di esey, nos ta entregando awa segun stipulacion den e contract pa Lago. Nos ta entregando e awa segun demanda cu Lago ta pidi, pero den cooperacion cu WEB pa salva ambos operacion. Esey ta e parti di Lago. Y e parti di accidente; mi kier trece padilanti, Señor Presidente, manera cu Bo mes sá, cu den diferente empresa, por ta Lago, WEB, ACI, accidente por sosodé. Principalmente unda ta trata tubonan di cast iron, esaki ta parti di nan forma cu e cast iron tá. E por a sosodé na WEB, den serramento di un valve e presion a subi, locual cu a sosodé tambe. Y tin motibonan pakiko e a sosodé. E awa a sali y otro persona cu tabata opera e planta ey, tambe a haya e awa cayente. Pero den cada accidente tin dos banda di e medaya. Y mi no kier sigui mas leuw den e asunto aki, pasobra e ta un asunto penoso. Gobierno a tuma tur su responsabilidad pa e caso aki y a contribuí y a paga locual cu tabata stipulá. Y na Water- en Energiebedrijf tur esfuerzo ta worde hací pa mantene e planta den condicionnan sigur, mantencion tá worde hací. No ta bisa cu ta laga e planta bay, pasobra mi conocé e trahadornan di WEB, mi conocé e hefenan, nan tá haci e trabao na maximo esfuerzo. Y esey, nan mes na e momentonan aki, ora cu ta critica ariba e parti di mantencion, nan ta sinti nan mes ofendí pa cierto declaracionnan asina. Y ta pésey mi ta duna un palabra cu nan tin na nan alcance.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Vraagpunten? Zo niet, segunda tanda, Señor Frank.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Señor Figaroa a haci un pregunta y mi a uni mi mes na e pregunta cu a worde hací. E.o., ki tempo e pueblo por spera di haya awa limpi? Ki tempo e pueblo por spera di haya e awa completamente limpi? Esey ta un pregunta cu a worde hací, cu mi no kier a ripití, pero mi a uni mi mes na e pregunta ey.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier sa ki parti di pueblo e kier meen? Pasobra tin na diferente lugar por tin problema cu por worde solucioná mañan y tin otro lugar cu mester cambia tubo, cu por ta aki 2 aña. Pero duna un specificacion. P'esey mi a bisa, si tin keho un caminda, yama Water- en Energiebedrijf y nan ta bay analisa kiko ta e problema eynan. Pa haci un generalizacion ta facil. Pero duna exactamente unda, anto eynan por bisa, cu tal problema tin eynan, tal cos mester sosodé.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, mi pregunta tabata, ki tempo nos por haya e awa di e mesun calidad cu e awa no ta bon na Noord, na unda cu mi ta biba? E awa ta fatal di salo.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, si esaki ta casualidad, ta tur hende akiden tin keho di awa. Akiden mes, corda pafor. Asina ta, no ta importá kiko ta e origen, pero loke cu nos kier tende tá, cu tumando na consideracion tur e factornan ey, ki dia nos por spera cu tur hende por haya awa limpi? Tur hende, e pueblo cu nos kier meen, ta henter e comunidad Arubano.

DE HEER R.H. LACLÈ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu mi a bisa claramente, kiko mi kier meen. Y mi kier sá ki sorto di salo? Mi kier meen cu bo por papia, pero bisa kiko?

DE HEER TH. FIGAROA: Ora cu nos tabata custuma di bebe awa bon, bo no tabata sinti cu e tabata brak. Pero ora cu bo bebe esaki, bo ta sinti cu e ta brak.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awa brak ta alrededor di 1.000 p.p.m. Esaki ta sigur sigur cu e no ta yega ni 200.

DE HEER E.J. VOS: Quiere decir, cu nos ta papiando di 200 p.p.m. Quiere decir, loke cu nos curpa a custuma cuné pa añanan largo, 30 pa 40 p.p.m., awor aki, 6 o 7 biaha mas hopi nos mester aceptá, nos mester absorbé. Nos curpa no por cuné. Naturalmente na otro lugarnan, bo ta haya esey, pero e hende nan curpa a custuma cuné. Na otro lugar, Colombia, Hulanda, tin otro caminda, cu ta bebe 300 p.p.m.

DE VOORZITTER: Señor Vos esaki ta vraagpunt? Mi ta consehá pa bo bin bek cu esaki den tweede ronde.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e diputado lo por a kita hopi biento .. for di e bela, si cabayerosamente e a admiti cu tin algo den e awa cu ta worde repartí aki na Aruba. Nos ta corda con algun tempo pasá tabata tin problema cu e planta di awa na Corsow, cu e diputado ningun rato no a vacila y duna tur razon na tur e kehonan cu tabata bin aden di e pueblo di Corsow. Cu esaki e a kita tur e critica ariba su mes. Pero ora cu bo tin un diputado cu ta sigui bisa y grita mentiranan, continuamente pa 3 aña largo, ta claro cu e persona aki ta perde tur clase di credibilidad den wowo di e representante di pueblo y tambe di e comunidad arubiano. Un hecho tá, cu e planta di awa antes tabata producí un calidad di awa cu tabata tin no mas cu 30 p.p.m. aden. Y na e momento aki e ta den careda di 200 p.p.m. Kier meen cu e a bira 6 vez mas . . . .

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un persoonlijk feit un rato. Mi a djies bisa 200. Esey no kier meen cu e ta 200, e ta hopi mas abao. Gewoon mi a menciona, mi a bisa, e por ta 200, pero e ta hopi mas abao.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos tin informacion cu e tá fluctua entre 150 pa 200 p.p.m.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e informacionnan ey ta hopi robez.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, esakinan ta informacionnan cu a sali for di personanan cu pór sa, esta tecniconan cu por sá, de que se trata. Pero un hecho tá, cu e awa ta contene 5 a 6 vez mas p.p.m. cu antes. Nos tabata conocé un awa akinan casi puro. Y den pasado, ora cu bo tabata biaha den exterior, ora cu bo ta haya un awa cu hopi mas p.p.m. den djé, bo tabata haya hopi biaha malesa, esta un kramp, pasobra bo curpa no a adaptá su mes na e inpurificacionnan cu tin den e awa ey. Pasobra nos tabata custuma cu un awa casi limpi, cu nos a inmunizá nos mes, cu nos no por wanta un awa di un calidad hopi mas inferior. Ta p'esey mi ta kere, cu si e diputado na cuminzamento caba a splika e dificultadnan y a duna di conocé cu di berdad tin problemanan cu na e momento aki ta causa cu e awa ta bruin y e awa ta salo, lo kizas e a haya menos critica, cu e por a haya opbouwend kritiek aki den Raad. Pero e diputado ta perseverá den su mentiranan y ta henter e pueblo sá cu esaki no ta berdad. Tur hende sabi cu e awa ta malo, e awa ta bruin. Si bo laga e awa para un rato den un glas of den e baki cu ta traha ijs, despues ora cu e awa bira ijs, bo ta ripara cu den e bodem e tin un color bruin. Esaki ta un indicacion cu e awa ta malo. Y mi ta kere cu si ami tabata un comerciante y cu mi sa cu e awa ta bon y mi ta scucha bon na e palabranan di e diputado, lo mi no bay over pa pone un bestelling di tanto filters y bende cu e pueblo aki na Aruba. Pasobra na e momento aki tin varios casnan comercial cu ta bendiendo e filternan aki. Esaki ta un indicacion cu e awa ta malo. e awa ta bruin. Mi no ta kere cu bo ta bay invertí placa pa bestel un cantidad grandi di filters, siendo cu bo sa cu e awa ta puruficá na un manera cu no tin ningun sorto di inpurificacion den djé.

E awa ta saludable y no tin cierto color di frusto, esta partinan di hero den djé. Mi ta kere cu ningun comerciante lo haci esaki. Y na e momentonan aki filternan ta worde bendí aki na Aruba. Y esaki ta un indicacion cu tin algo cu no ta bon cu e awa.
Biniendo bek ariba e unitnan cu lo worde instala na e planta di Balashi, mi kier a haci un pregunta. Kizas mi por a scucha malo, pero mi kier sa cu akiden tambe tin algo cu no ta klop cu e contracto y cu e fiat, cu Raad a duna nan aprobacion pa bestelling di e plantanan di Aquanova. Si mi no ta herá, na promé instancia a worde splika akiden, y placa a worde votá, cu lo bini 4 x 4 unit di 1.000 ton, pa bo haya 16 mil ton. Esey ta klop. Awor e diputado ta papia di, esta e 1.000 tonnan ta worde partí den 500 ton. Kier meen, cu lo bo ta haya e ora 4 x 8 x 500 ton. Awor si nos tene e comptabiliteitsvoorschriften na vista, loke cu Bestuurscollege ta haciendo, no por bay door. Pasobra bo tin cu bin Raad bek y pidi un bestemmingswijziging pa e placa ey. Pasobra esaki ta e regla di contabilidad. Bo no por sigui cumpra otro aparatonan pa e suma cu Raad a vota pé. Y akiden mi ta kere, cu Bestuurscollege, pa e no sigui haya mas critica ariba e aparatonan aki, tin di bin den Raad bek y pidi aprobacion pa bestel 4 x 8 x 500 ton. Pasobra esaki ta impugna e leynan di contabilidad. Nos a vota placa akiden pa 4 x 4 x 1000 ton. Y awor aki nos ta mira cu e ta worde gastá pa 4 x 4 x 500 ton. Y mi kier haya, no un contesta ariba esaki di e diputado, pero mi ta spera cu e lo bay bek y tuma e consehonan di e consehe-ronan financiero di e Bestuurscollege aki.
A worde bisá, cu ya 85 mil meter di tubo a worde conecta aki na Aruba. Esaki ta mas of menos 85 km di tubo. Y toch ainda e awa ta bruin, manera cu e diputado a bisa, pa via di circulacion. Awor mi ta kere cu si bo cambia y tambe bisa cu e awa ta bruin, door cu tin tanto tubo bieuw cu no a worde reemplazá ainda, awor ta cuanto tempo, ta ki clase di circulacion esaki mester ta? Mi ta kere cu e awa cu ta pasa den e tubonan nobo, den e vecindario, bo mester haya awa cu no ta bruin e ora ey. Pero siendo cu e a bisa cu 85 km di tubo nobo a worde poní y toch e awa ta sigui ta sushi, e ta bruin. Mi ta kere cu e p.p.m.-nan aki ta worde ocasiona aden, den plantanan mes, no tin nada di haci cu e tubonan. Pero e ta bisa cu e color bruin ta sali for di e tubonan. Esaki ta algo cu no ta cuadra cu su splikacion, pasobra si bo a pone caba 85 km di tubo, mi ta kere cu bo no por haya keho mas akinan. Esaki ta imposibel. Anto e diputado tin un corahe di bay bisa, cu e no ta kere cu e awa ta sushi aki na Aruba. Anto laga e hendenan yama WEB pa nan haci nan reclamo. Mi ta kere cu e diputado ta buscando problema, pasobra, y lo mi tin duele di e personal di e compañia aki, pasobra nan tin cu handle tur e reclamonan aki. Figura bo cu na un dado momento bo ta haya 17.000 cas aki na Aruba. Bo ta haya reclamo di 17.000 hende. Ta con e personeel y e diputado por bay handle tur e kehonan aki? Mi ta kere cu e ta pidiendo pa problema, en vez di e pone man na obra y drecha locual cu ta malo na e momento aki. Mi ta kere cu no ta nos a bisa, no ta un laiko a bisa, pero tin un medico cu a advertí e mamanan pa nan keinta e awa aki a lo menos un 15 minuut largo, pasobra e ta un di e factornan cu e babynan ta haya hopi malo di barica aki na Aruba, pasobra e tin cierto bacterie den djé. Awor si e diputado aki bay nenga esaki, anto mi ta bay pone su palabranan un banda, pasobra e no ta un medico, e ta pertenecé mas na e parti tecnico. Mi ta kere cu aki mester worde hací un investigacion profundo. Pasobra nos mester tene na consideracion locual cu un kinderarts a bisa nos. Mi no ta kere cu ta pa gana y den ora di Gobierno mes e ta bay, e ta trece cierto di inquietud pa hopi hogarnan aki na Aruba. Aki tin di tene cuenta cuné, pasobra salud di muchanan chiquito aki ta na peligro. Mi ta spera cu Bestuurscollege, esta diputado, no haci como si fuera e ta sordo, pero e lo habri tur dos orea bon y tende locual cu ta worde bisá na djé. Nos no ta bisa cu ta é ta e persona cu ta haci e awa bruin, pero su maneho ta malo. P'esey mihor laat, pa nos no sigui den un incertidumbre aki na Aruba. Pasobra mañan bo no sa ki calidad di awa bo ta haya, ora cu bo habri kraanchi.

Y mi kier a haya un splikacion un biaha mas, si mester bin bestemmingswijziging pa e plantanan aki di Aquanova. Nos a duna aprobacion pa bestel 4 x 4 x 1000 ton, y awor aki nos ta bay haya 4 x 4 x 500 ton. Esaki no ta cuadra cu e aprobacion cu Raad a duna. Den pasado caba tabata tin cierto problemanan aki. Y cada biaha cu a bin cambio den e bestelling, Bestuurscollege tabata bay Raad bek y pidi aprobacion atrobe. Locual cu si bo gasta e placa, e mester ta klop precies cu e toelichting ariba bo begroting. P.e., laga mi bisa, cu si bo a pone placa pa traha 2 school, p.e., bo no por usa e placa ey pa bo traha 4 school, pasobra esey no ta locual cu e Raad a aprobá. Y ta mescos cu nos a aprobá e toelichting, esta e proyecto aki di 4 x 4 x 1000 ton, bo no por bin y cambié den 4 x 8 x 500 ton. Mi kier un contesta aki riba y mi ta spera cu e contesta aki lo worde duná despues cu e conferencia cu su conseheronan financiero.
Masha danki.

<u>DE HEER TH. FIGAROA</u>: Señor Presidente, den promé ronde mi a puntra cu si ta materialnan a bira mas caro, cu si ta costo di trabao a bira mas caro of ta un mal calculacion a worde hací originalmente? Mi no a puntra solamente kiko ta costa e F. 40.000,- aki? Lo mi kier a haya anto un comparacion di kiko a worde calculá, cu a resultá na F. 20.000,-? Y kiko e gastonan tabata cu a yega na F. 40.000,-? E ora mi por huzga si ta material a bira caro of ta mal calculonan ta hací na WEB.
Tocante di mi otro pregunta, ki tempo Gobierno por anticipá cu nos lo por haya awa pa bebe di e mesun calidad di prome di juli 1975? Ta worde bisa, cu esunnan cu tin keho yama WEB. Ki bal si un hende yama WEB, si aki, dilanti di e forum di e pueblo den Raad, e Conseho di mas halto di Aruba, nos ta hala atencion di e diputadonan y nada no ta worde hací. Ki vale la pena un hende bay haya ataka di corazon, pa haya e kiestoon di telefoon, pa yama WEB y nada no ta worde hací.
Tocante cu e awa ta brak? Mi ta bisa, mi no ta un quimico, mi no ta un dokter, pero sí mi por distingui smaak. Y e smaak di e awa cu nos tin awor aki ta hopi mas salo. Mi a bisa brak, tin hende ta bisa pisá, nos ta bisa, ora cu e awa ta mas pisá cu e otro: esaki ta brak. Y esaki ta un hecho cu ningun hende no por desmèntí. Ta berdad. Y ta p'esey lo mi kier sabi ki dia nos lo haya e awa di e mesun calidad cu nos tabata tin antes?
Masha danki.

<u>DE HEER P. BISLIP</u>: Señor Presidente, mi kier a gradicí e diputado pa su contesta amplio pa mi preguntanan. Mi ta spera cu tur cos bay segun planning, ya pa aki poco tempo nos por ripara e ora ey cu, pa un mal politica cu a worde hiba den pasado y cu ta causante di tur loke ta critica cu tin awor aki, cu e lo pertenece na pasado.
Masha danki.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, ta un cos mi kier cuminza cuné, ta gradicí e diputado, cu porfin e a admití cu e awa ta sushi. E a admití. Awe nos a tende akiden porfin cu e awa ta sushi. Cu a base di e sushedad sí politica no a worde hungá, sino cu e awa ta sushi. Porfin nos a tendé awe. Pueblo a tende di parti di Gobierno cu e awa ta sushi. Esaki mi tabata kier meen, pa kita e bril geel, pasobra figurativamente mi kier mustra cu ora cu bo weité politicamente for di banda di Gobierno, bo no ta weita e sushedad den e awa. Pero porfin e a kita e bril geel, y a bisa: E awa tá sushi. Señor Bislip tin razon, no ta geel e awa ta, ta bruin e awa ta. E tin razon, ta bruin e awa ta. Pero ora cu mi a papia di bril geel, mi a papia figurativamente. Ora cu bo ta bisti e bril politico, bo no ta weita cu e awa ta sushi. Pero en berdad, manera cu Señor Bislip ta bisa, e awa ta bruin e ta, no geel, bruin.

Y ta p'esey mi a haci e pregunta, kende ta bay paga e gastonan? P.e., e gastonan di filter. Tin filter cu ta costa F. 80,-, cu hende mester pone na su cas, pa asina ey e por haya un awa drechi. Pakiko e pueblo mester sufri bao di e condicionnan aki? Awor kier bisa mi, cu pueblo den e caso aki no tin nada di bisa, pasobra e pueblo ta machteloos. Pero promé cu mi bay ariba esey, mi kier mustra, cu mi tambe, di mi banda, mi kier duna un palabra di elogio na e trahadornan di WEB, cu nan tóch a perseverá di keda traha na WEB bao di e circumstacianan cu e industria di awa t'ey. Y toch nan a keda traha. Pasobra nos por a ripara cuanto desgracia a pasa. Nos por a weita den begroting y nos por a weita den contestanan. Y manera mi a bisa, te hasta aña pasá, pa motibonan di mantencion un persona a perde su bida. Y asina nos ta weita cu e hendenan ta bay trabao mainta, pero nan sabi cu ora nan bay trabao nan ta corre cierto peligronan. A bay asina leuw, cu tin un persona cu a kita for di WEB y e a repatriá bisando, cu e tin miedo, e ta bay, pero e tin miedo cu loke cu por pasa na WEB. Pasobra un ora of otro por bin cualkier accidente cu por causa bida di hende eynan. Asina ta, cu akinan no ta asunto di hunga politica. Y mi ta contento cu e diputado mes a aceptá cu e awa ta sushi, quiere decir, cu e pueblo no ta hayando awa limpi. Kiko ta e origen di e awa sushi? Ta trabao di Gobierno. Nos a constatá cu e ta sushi, nos a trece keho pa Gobierno, manera e a worde pidí. Ora cu bo constatá algo, bini cu sugerencia di nos tá drecha e awa. Duna e pueblo awa limpi pa e bebe, esey ta nos sugerencia. Esey ta nos sugerencia na Gobierno, pa motibo cu akinan bo ta haya cu pueblo ta pagando pa un producto y pueblo no ta hayando e producto. Ta wanprestatie e ta, pero naturalmente pueblo lo no bay huez, pa motibo cu aki Gobierno, sigur sigur den su calidad como Gobierno, por permití su mes e luho ey. Pasobra e tin cierto libertad di move, den e caso aki, por permití su mes e luho di duna e pueblo awa sushi. Pero en todo caso, e no ta husto sí. Nos ta considerá aki, ta contra husticia cu Gobierno ta forza e pueblo di bebe un awa sushi.

Mi no a tende nada tocante di e loke cu e dokter a bisa na television. No a tende nada, pero sí mi kier bisa, cu no solamente e awa ta yen di bacteria, cu ta duna e muchanan diarea, e dokter dí, cu sushedad so caba ta ocasioná diarea, e no tin nodo di tin bacteria den djé. Y nos tur ta testigo di ora cu bo ta bebe e sushedad. Cuanto hende no ta bira malo, pa motibo cu nan ta bebe e awa ey. Hende grandi, no mucha só. E criaturanan aki, Dios sa kiko lo lo por pasa cu nan, manera cu e dokter mes a bisa. Pero sí nos ta bisa, cu den esaki nos tur ta weité diariamente ora cu bo ta yena un canica di awa, bo ta weita e bezinksel. Y esunnan cu podiser no tin canica di awa doorzichtig, anto e ora ey nan ta bebé sin cu nan sá. Corda ariba e muchanan cu ta hunga pafor y ta corre bin na pipa, esta ora cu tin awa, anto bebe e awa di pipa di biaha. Kiko lo para cu nan? Pasobra nos sa cu muchanan nunca ta atene nan mes na cierto reglanan cu bo bisa nan. Y den nan sed di awa cu nan tin, nan ta corre basha awa for di e pipa, bebé, sin pensa mas aluew, cu tur e resultadonan cu esey por trece cuné. Ta strañami cu henter un Gobierno Insular di Aruba, ta spera net conseho di un experto particular cu a bin di afor, cu ta bisa, cu ta tal sushinan tin den e awa, cu e diputado mester a trecé padilanti awor. Nos no kier tende ningun experto cu ta bin di afor. Un dokter, un profesional, cu no ta particular, cu e ta den dienst di Gobierno, e a worde beëdogd. Pasobra e experto cu a bin di afor, no a worde beëdigd. Pasobra e experto cu a bin di afor, no a worde beëdigd. Asina tá, cu mi no por tende loke cu e a bisa. Aunque cu e a constaté sí, e a constatá cu e awa ta sushi y kiko tin den e awa. Pero sí mi ta kere cu, esun cu ta den dienst di Gobierno, cu a hacié bao di huramentacion, y e a bay television, y e a bisa, cu e awa cu tin aki ta yen di bacteria, promé cu boso duna boso criaturanan bebe e awa, boso herbe e awa cuarto di ora. Dos luna pasá e a bisa mey ora. E a bisa awor aki, maske ta cuarto di ora, herbé promé cu bo duna e muchanan bebé.

Gobierno te awe no a ofrece ningun hende pa paga nan gastonan. Tabata tin keho di pañanan cu e hendenan a laba, cu a worde dañá. Pero te awe ainda Gobierno no a duna ningun di e hendenan aki satisfaccion, cu Gobierno ta bay duna nan of bay paga nan e placa cu nan a gasta. Awor mi kier tende for di Gobierno, mi pregunta tá, si encaso bini personanan cerca Gobierno, caminda cu nan ta demostrá cu nan pañanan a worde dañá door di e awa, caminda cu nan ta mustra Gobierno cu nan mester usa un filter, caminda cu nan ta bisa Gobierno cu nan ta paga dobbel mas awa awor, Gobierno ta dispuesto pa paga nan tur e gastonan aki bek? Mi kier a puntra esey categoricamente, pa weita si en berdad nos ta trata aki di un Gobierno social demóctrata? Ta aki ta e caminda pa mustra cu e Gobierno aki ta social demócrata. Cu bo ta duna e hende awa sushi pa bebe, anto e awa ey e mester paga dobbel pé. E awa aki mester baha di prijs. Pero kiko nos ta tende? Nó, e pueblo ta pagando menos cu e kostprijs. E kostprijs ta F. 2,60 y e pueblo ta paga F. 1,80. Quiere decir, ta p'esey pueblo mester bebe e awa sushi anto? Esey ta e unico conclusion cu bo por trek for di loke cu e Gobierno a trece padilanti. Cu pueblo ta pagando menos cu e kostprijs, anto ta p'esey e por abusa di djé anto.

Awor nos a tende tambe cu cada seccion tin diferente problema. Si cada seccion tin diferente problema y Gobierno Sá cu cada seccion tin diferente problema, Gobierno trece e solucion den e diferente problema di e diferente seccionnan. Ata nos ta tende cu Gobierno sa di cierto problemanan cu tin. Awor ta pakiko no ta bin solucion den e problema? Ta esey nos kier sá. Gobierno a constatá cu tin awa sushi, Gobierno sá cu na diferente seccionnan tin diferente problemanan. Pakiko Gobierno no ta bin cu e solucion pa e problemanan aki?

Mi kier trece padilanti, cu e awa cu nos ta bebe na e momento aki, nos ta pagando F. 1,80 per m^3, manera cu Gobierno a bisa. Pero nos no tin ningun derecho di exigi for di Gobierno, cu Gobierno mester duna nos e awa, manera cu nos ta merecé. Awor mi ta puntra, si nos ta papiando aki di un Gobierno social demócrata, y aki mi no a haya e chens completo pa studia e contract aki definitivamente, esta e contract di Lago, mi kier puntra Gobierno promé cu nos traté. Pasobra ayera mi a bay tuma inzage di e contract di Lago y e contract Aquanova, lo mi bin den begroting di WEB y den hoofdbegroting cuné, pero e asunto di inzage aki no ta duna bo suficiente tempo pa bo studié, pasobra bo no tin bo bukinan cu bo, pa bo por check cierto cosnan. Asina ta, mi kier a pidi Gobierno awe pa duna nos tur un copia di e contractnan aki. Pasobra si nos tiné ter inzage, nos no por studié debidamente. Ta p'esey ta un paar di cos so mi a licht voor di djé, pa asina mi por haci pregunta ariba djé. Nos ta papia akinan cu no tin akinan un Gobierno social demócráta. Nos ta ripara cu Gobierno tin un contract cu Lago, cu Lago sí Gobierno ta bisa: un awa di tanto, mi ta entrega bo. Awor sigur e diputado kier bisa, cu si e awa di Lago ta otro, ta awa sin smaak, etc. No ta importa mi, pasobra nan tin un proceso ayaden, cu un parti di djé ta worde usa pa bebe tóch, pasobra nan ta procesé ayaden y e resto nan ta usa pa nan maquinarianan. Pero e hecho ta e principio. E rpincipio cu tin establecí aki, pueblo sí no a haya ningun contract cu Gobierno, caminda cu e pueblo ta bisa; cu mi ta paga F. 1,80, pero bo tin derecho di duna mi un awa cu tanto p.p.m., no mas cu tanto. Esey si e pueblo no a haya, pero Lago sí a hayé. Gobierno a firma e contract y mas aun, mi ta bay mas aleuw, hasta cu tin un boeteclausule aden. Un boeteclausule di F. 580,- voor iedere gehele 0,1 mg per liter, boven 1 mg. Quiere decir, ora cu Gobierno no duna Lago segun e contract, Gobierno mester paga boet. Quiere decir, cu aki nos ta mira kiko ta social democrata. Pueblo sí ta haya awa sushi, pero Lago ta haya awa di calidad. Esaki nos ta yama social democrata? Awor mi ta bay mas leuw atrobe. Den e contract aki ta poní lo siguiente:"Alle belangrijke industrieën, behalve die welke geheel of gedeeltelijk aan het Eilandgebied toebehoren, zullen geen lagere tarieven verschuldigd zijn dan die welke gelden tussen het Eilandgebied en de Lago."

Akinan Gobierno a mara su mes na man cu pia na Lago. Quiere decir, cu bin cualkier industria na Aruba, y e industria aki ta na bienestar di e pueblo y, cu nos dicidí, si Gobierno dicidí, aki ta vale la pena pa duna e hendenan aki un prijs mas abao cu Lago, no por, pasobra Gobierno a mara su mes cu Lago. Gobierno a mara su mes cu Lago, cu no ta duna ningun otro industria un prijs menos cu esun cu Lago ta paga. Awor mi ta puntra, Gobierno mester depende tanto asina di Lago? Esaki nos ta yana un Gobierno social demócrata? Quiere decir, cu e pueblo mes cu mester bin na promé lugar, cu mester haya awa limpi, e pueblo no ta haya e awa di calidad. Pero sí ta firma un contract, caminda cu hasta Gobierno ta aceptá un boeteclausule, caminda cu Gobierno ta bisa Lago, no solamente e calidad, pero e cantidad di awa tambe cu Gobierno mester duna Lago. Aki nos ta considerá cu Gobierno aki ta leuw di ta social demócrata y cu e a mara su mes na man y pia cu Lago. Mi ta kere cu ta p'esey nan lo tin miedo pa esaki no bin den publicidad, pa e pueblo no tende esaki. Y ta p'esey nan no kier duna nos copia di e contract aki. Pakiko no ta duna copia? Ki miedo tin? E planta di awa ey, Gobierno no ta doño di djé. E pueblo kier sa ta kiko ta haci cu e awa bon cu ta worde trahá? Y ta p'esey mi ta bisa, cu e contract aki ta un contract cu nos tur mester haya copia di djé. E contract di Lago y e contract di Aquanova, nos tur mester haya copia di djé, pa nos haci nos trabao debidamente. Y mi ta spera cu den e segunda ronde aki nos lo haya copia di djé, pa asina nos por bin padilanti cu e resto di discrepancianan cu tin den e contract aki. Den e contract di Aquanova, manera cu Bo a ripara, Señor Presidente, mi no a papia nada ariba djé ainda, pasobra e contract aki ta hopi extenso. Mi colega, Señor Rudy Frank, a mustra caba ariba un discrepancia cu tin, cu Gobierno a pidi placa pa un cierto cos y e ta haciendo un otro cos. Mi ta spera cu nos lo haya e contesta concreto ariba esaki y cu nos lo haya copia di e contractnan aki tambe.
Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, ariba e contestanan cu e diputado a duna nos, mi kier bisa cu, mas bien esun di F. 20.000,- cu e a contesta mi, mi por a bay di aceptacion cuné. Pero tin hopi argumentacion cu e diputado a trece padilanti den su discurso, cu mi no ta kere cu mi por bay di acuerdo cu nan. Asina nos ta tende, p.e. cu e cambionan cu a worde hací encuanto di e planta di awa. Pero no obstante cu tur e cambionan a worde hací, te ainda nos ta confrontando e dificultad cu e awa no ta na satisfaccion di e comunidad. Cu esey anto bo ta haya cu tur e cambionan ey cu a worde hací, e no a trece ningun clase di solucion. Y mi no ta kere cu ta na radio y television y ariba caya só, nos ta tende cu e awa no ta duna e satisfaccion. Mi ta kere cu mester por tin hende tambe, manera cu e diputado ta bisa, cu ta yama WEB y ta informa WEB di e awa cu ta malo. Y lo mi kier sa cuanto di e yamadanan ey nan por a ricibi caba? Mi ta kere cu mester tin hende cu a yamé. E argumentonan cu mi ta trece, no ta rgumento cu mi ta contento cu e awa ta malo, mi ta preocupá cu e awa ta malo y mi no ta mira e solucion. Mi no ta un experto corectamente, pero mi no ta mira cu nos ta yegando na un solucion pa cu e awa mester bira bon. Kende cu a daña e awa, e diputado ta papia di F.I.C. for di 1969 pa 1970, esey pa mi no ta factor. Factor tá pa mi, kiko mester worde hací pa e awa por ta na e satisfaccion di e comunidad? Pasobra e awa su sistema cu e ta, e tambe ta causa un cierto di inflacion. Ora cu mi ta papia di un cierto inflacion, pasobra bo tin cu gasta awa pa e haya e color promé cu bo usé, nos inflacion interno. Ora cu bo usa e awa, bo tin cu haci tur e necesidad den bo mes cas, pa bo por usa e awa. Y tur esakinan ta gastonan cu ta bin acerca. Ta un awa cu a aumenta e prijs pa bo haya un producto na satisfaccion di e comunidad. Ta esey ya e argumentacion cu mi ta trece padilanti. Cu e ta treciendo cuné un inflacion interno, cu tóch nos no ta mira e solucion.

A cambio 85 mil meter di pipa, e tuberianan a worde cambiá, tanki nobo a bini, pero nada di eseynan ainda no a duna nos e mira na e horizonte, cu bo ta bisa: Wel, esakinan gradualmente, e awa ta mehorando. Ora cu e Señor Diputado ta bisa cu e ta bay bek na e pensamento di e compras di e plantanan anterior y awor cu Aquanova lo duna e mihor resultado, mi no ta kere cu esakinan tampoco ta yuda na un mihor solucion. Pasobra si 10 aña pasá e plantanan a worde cumprá, tabata e mihor producto cu tabata tin ariba e mercado na e momento ey. Si Aquanova a mehora su producto of a bini cu productonan cu ta mucho mas mihor awor, anto ta logico cu e modernizacion y e ciencia y e evolucion ta trece e cambionan cuné. Dus eseynan no ta argumento. Bo tabata tin hopi cos cu ta asina awe en dia. Antes tampoco nos no tabata tin computer, ta un sistema manual tabata tin. Pero awor aki nos tin computer, pero bo no por critica e sistema di antes. Pasobra esey pa e tempo ey tabata e mihor sistema. Dus, mi no ta kere cu eseynan ta e argumentacionnan cu nos mester trece padilanti. Nos mester trece padilanti e pensamento di kiko mester worde hací y con e mester worde hací. Esey ta e punto, pa mi, mas importante den e caso aki. Varios biaha ta sosodé y e splikacion aki cu e diputado a duna, ta un splikacion cu base, cu eynan nos por conversa ariba. E diputado ta bisa cu e 5 miyon florin ta prestamo, 18¼ miyon florin ta prestamo di Antilliaanse Zaken, y 23/4 ta di Teritorio Insular. Masha bunita, pero den esaki tambe ta sinta e direccion pa compra. Dus nan ta hiba bo den un direccion pa bo por cumpra e asunto aki y ta p'esey nan ta haci tur e facilidadnan aki. Pero esey no ta nifica tampoco cu e facilidadnan aki ta bon. Kizas bo ta mara bo mes na e vista economico, pa motibo di e facilidadnan aki, cu tóch mañan cu Dios kier, e no ta cuadra mas cu e producto cu bo ta kere of cu e speranza cu bo tin. P'esey mi ta kere cu hopi biaha, y esaki ta un di e puntonan cu mi ta kere cu ta di importancia pa discutí den reunionnan di comision, pasobra no ta tur ora nos mester mara nos mes solamente numa na e presionnan hulandes aki. No ta necesario pa tur ora nos mara nos mes mara nos mes na e presionnan aki, na fabricanan hulandes, solamente pa nos lo por haya e regalonan, cu den lugar di sali mas barata, cu e regalonan ey mes por resulta cu ta sali mas caro. Nos mester wak e asuntonan aki bon. Y awe en dia tin hopi producto ariba mercado cu no ta necesario, cu ta sali for di akinan, cu tóch lo duna nos e gastonan mescos. Pasobra ora cu bo tende cu nos ta haya un prestamo di 18¼ miyon y 5 miyon cu ta un prestamo di Aquanova mes, cu ta 23¼ miyon, kizas e interesnan cu nos tin cu paga tá come e 5 miyon di regalo cu nos a haya. Y ta pésey mi ta bisa, cu e politica aki cu ta hiba, pa simplemente mara bo na un producto, no ta tur ora e ta duna resultado. Mi no kier bisa ainda den e asunto aki, pasobra te ainda nos no ta mira kiko ta e satisfaccion cu Aquanova lo duna nos. Mi no sa si e plantanan aki ta funcionando caba y ki satsfaccion e ta duna e empresa mes. Mi ta kere cu ta mucho prematura pa nos bisa ki satisfaccion e ta duna na e momento aki caba. E baymento bek, esey mi a trece padilanti caba, kiko ta mí pensamentonan di djé. Y e preocupacion di e awa, e preocupacion mester t'ey. Y nos mester evaluá tur e comentarionan cu nos ta haya pa loke cu e bal y mira kiko nos por haci pa cuné.
Encuanto di e asunto di e medico pa cu e muchanan chiquito? Esey mester por tin su factornan cu nos mester paga atencion na djé. Pasobra cu nos tin tambe Maris Stella, Maria Paviljoen, y akinan tambe ta hendenan di edadnan hopi avanza, cu kizas tambe nos mester preocupa pé. Y tur e cosnan aki, nan inflacion ta duna cu e gastonan cu nos ta haya, ta mas cu nos ta kere y mas cu nos ta pensa di kere. Mester busca e problema aki. No por bisa cu nos mester warda te ora cu e yamadanan bini, nos mester busca e informacionnan, fuera di e informacionnan cu nos ta haya. Y nos mester trata na mira kiko ta e solucion cu nos por haci pa e awa pór haya su mehoranza. Bo ta haya hopi keho, p.e., di famianan cu tin e sistema di wasmachine automatico, cu no ta mira ora cu e awa ta basha aden y con e ta sali. Ta te ora cu nan ta bay cologa e paña, bo ta ripara cu tur e pañanan mester worde labá di nobo. Pasobra e wasmachine automatico, e mes ta basha e awa y e mes ta saca e awa, e mes ta haci tur e trabaonan ey, cu bo no ta ripara e color di awa ora cu e ta basha.

Esey, p.e., ta un di e reclamonan cu nos ta haya. Y esey ta e clase di cosnan cu nos mester trata na soluciona mas pronto cu ta posibel.
Te asina leuw den e di dos vuelta.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion te 1.30

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu e reunion, palabra ta na Diputado Laclé.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda vualta no a bin ningun clase di pregunta encuanto e aansluiting di e plantanan nobo. Mas bien e miembronan di oposicion a papia ariba tur e otro tema cu ta regarda Water- en Energiebedrijf, y na unda cierto comentario a worde duná, cu ta mustra mas insinuacionnan, tira cos den laria y hasta demostrá cu nan no sa kiko nan ta papia.
P.e., mi kier cuminza cu Señor Rudy Frank. E ta trece padilanti cu mester bolbe bin Eilandsraad, pasobra ta contra comptabiliteitsvoorschriften cu no a order 4 x 4 x 1000, pero ta 4 x 8 x 500. Mi ta comprende cu Señor Rudy Frank por ta un maestro di school, cu ta duna les na un school tecnico, pero di tecnologia e no sa nada. Kiko e ta? Nos tin, p.e., un planta di 6.000 ton. E plant di 6.000 ta consistí di 37 stage, 37 etapa, pero e etapanan no ta separa, bo no por saca ningun di e etapanan ey for di servicio, ta un totalidad e ta. Mescos bo por tin un motor, ta un motor e tá, e ta consistí di 6 cylinder. Bo no por saca un cylinder afor pa repara e otronan. Pero bo tin un auto cu 4 tire, e ta un auto. Bo por saca 1 tire y pone esun di spare y e auto ta sigui corre. Wel ta e mesun sistema aki ta 1 unidad di 4.000 den su totalidad. E tin 8 módulo di 500, pero e a worde trahá di tal manera, cu bo por saca un di e módulonan for di servicio, mientras cu e otronan ta sigui traha. E unidad tin p.e., su sistema pa saca vacuüm. Ta un sistema e tin ariba e totalidad. Bo tin e intake-pomp, ta uno tin, pero e módulonan, unda cu bo por pa mantencion, bo mester saké mas tanto for di servicio, eseynan ta separá. Pero manera cu mi a bisa caba, e no ta comprende esaki y e no tin nada contra comptabiliteitsvoorschriften.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, un persoonlijk feit. Eseynan a worde spliká akiden, cu e unit ta 4 x 1.000 ton, despues e a cambié ariba 8 x 500 ton. Ta algo diferente, no ta e mesun sistema a worde besteld. E no ta cuadra cu e fondo cu Raad a duna pa cumpra 1 unit di 4.000, 8 x 500 ton. Kier meen, cu e a cambia di su bestemming.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e no ta compronde ta 1 unidad di 4.000, tin 8 módulo di 500, y nan a koppel 2 módulo na 1, cu bo tin 1000 ton pa cierto partinan. Kier meen, cu ta 1 unidad e ta keda. Pero mi ta comprende, e no ta comprende esaki, pero hendenan cu sa mas di tecnologia sí ta comprende esaki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi a pidi e conseho di e consehero financiero di Bestuurscollege, no di Señor Laclé.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta 1 unidad e tá, e no ta otro, ta 1 unidad di 4.000. No tin tanto unidad di 500, ta 1 unidad di 4.000 den su totalidad, pero e tin partinan aden. Mescos cu mi ta bisa, 1 auto tin 4 tire, of e tin 1 auto cu 1 tire, mi no sa no?

DE HEER J.R. FRANK: Bo mes a cambia di cantica.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta continuá bisando, cu durante di e tratamento di presupuesto na aña 1976, mi a duna un splikacion completo kiko mester sosodé na Water- en Energiebedrijf, te cu mi a yega na un total di 100 miyon florin. Mi a trece completamente tur e partinan, tanto di produccion di awa, produccion di electricidad, distribucion di awa y e parti di distribucion di electricidad. Tur esakinan mi a trece den un solo pakete, ta 100 miyon florin e tabata. Awor nos tin cu busca financiamento pa por efectuá e totalidad aki. No ta yega bo ta yega na Hulanda y, duna mi 100 miyon. Bo no ta haya financiamento pa esey. Eilandgebied no tin 100 miyon pa invertí asina. Bo tin cu busca na unda cu bo ta haya financiamento. Manera den e parti di e produccion di awa, nos a bin haya un solucion ariba financiamento.
Ariba e parti di produccion di electricidad, nos a mustra ariba e problemanan na Hulanda, cu nos a busca via instancianan particular, a bin e asunto di Exenbeck. Exenbeck ta exigí garantia di Hulanda. Hulanda ta nenga di duna garantia. Y kiko a sosodé? Gobierno Hulandes a bisa: Wel, boso ta haya 15% di e proyecto di produccion di electricidad. Nos a haya for di Hulanda e 15% di e totalidad y nos ta buscando e otro con nos por financiá e resto. Nos tin contactonan cu instancianan bancario internacional. Nos tin un cierto sugerencia cu a bin for di parti di Gobierno Hulandes tambe. Tur esaki nos ta studiando. Nos a traha un programa di exigencianan pa e unidad nobo cu nos mester. Tur esaki ta necesario pa e parti di produccion.
E parti di distribucion di awa, tambe mi a splika e tempo ey. Pero bo no por haci tur e trabaonan aki si bo no tin e fondonan necesario y bo mester e tempo pa por efectua e proyectonan aki. Y cu no tin e fondonan necesario, nos tin cu busca e fondonan. Mi a splika caba, cu door di cu nos tin un prijs di awa bao di e costo, na Water- en Energiebedrijf bo no ta reservando. Bo no ta trece un reservacion di kapitaal, cu bo por reinvertí na WEB pa bo mantene e nivel di e planta di awa y electricidad. Y e parti di prijs di awa a worde discutí y nos lo acerca Eilandsraad na su debido temponan. Tur e pakete ta clá pa esaki, y esey mi ta bisa cu, si acaso cu un persona yama na WEB, medida tá worde tumá. Cada caso ta worde notá. Hasta nan ta nota ki keho bo tin, nan ta bay wak e barrio y nan ta bay mira kiko ta e problema. Pasobra tin hopi problemanan tecnico unda nos ta papia di stroomversnelling, nos ta papia di cambio di rumbo di e awa, caída di e presion di e awa, e calidad di e tubonan tambe cu tin y e añanan cu e tubo tin hinká bao di terra. Tur esakinan ta forma un pakete. Pero mi a splika esaki na varios ocasion, varios biaha mi a bisa kiko ta e problema. Pero tin hende cu no kier tende. Nan ta politica nan kier hunga, cada biaha ta ripití e mesun cos. Mi a spliké na aña 1976, na maart 1976, mi a splika e problemanan cu lo tin. Mi a splika e tempo cu nos a cambia e tubonan cu tabata bay pa e volkswoningen. Mi a splika e tempo cu e hotelnan a haya nan den problema. Mi a bolbe splika despues di e programa na television di Dokter Mittelman, y tambe na e programa di television di Gobierno, tambe mi a splika e problemanan. No ta awor mi ta bisa cu tin problema, mi a splika e problemanan cantidad di biaha caba, pero tin cierto medionan cu ta haci uso, haci como si fuera cu nos no ta splika y cu nos no ta haciendo nada. Mi no sa cu ta pa interes politico nan ta hacié? Ora cu mi ta tende un miembro di Raad ta bisa; cu e sá distinguí awa, cu awa ta brak, pasobra e awa ta mas pisá. Ora cu nos ta papia di awa pisá, nos ta papia di e p.h. Kier meen, cu mi no sa kiko e kier meen. Si e ta papia di smaak di awa, e diferencia di smaak di e awa, bo no ta hayé na un reenchi abao, manera cu nos tin. Di 30 pa 90 no tin diferencia di smaak. Awor mi no sá, kizas por ta ora cu un hende ta wayabá y e ta dal poco awa, e awa ta cay poco pisá na su lenga. Esey por tá.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, un persoonlijk feit. T'ami a bin cu e problema aki. Mi por compronde cu un hende door di bistí cu un bril geel, e no ta weita cu e awa ta sin smaak. Pero mi no por somspronde cu e bril geel por haci un hende perde distincion di smaak di awa. Y mas, e perde nocion di cortesia na cual manera cu e mester trata aki den Raad, manera Señor Roland Laclé ta actuando awor aki.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Y, Señor Presidente, mi ta continuá bisando, cu hopi hende ta papia di p.p.m. Nan no sa kiko nan ta papia. Nan a tende e palabra ey y nan ta tiré den laria. Ora cu nos ta papia como tecnico di awa, nos ta bisa p.p.m., nos ta papia di total disolved solids. Mi ta corda den e Huishoudelijke Vergadering, nos a menciona p.p.m. di kiko. Nos a puntra di kiko? Ata nan ta bisa di salo. Puntra cua salo? N.S.C.L., lugar ta salo di cushina. Den awa no tin salo di cushina, ta chemische zouten tin. Esaki ta otro cosnan cu hende ta papia cu nan no sabi kiko nan ta papia.
Y ora cu ta bisa, sí, pero e awa ta mata hende. Si e awa di Aruba tabata mata hende, anto henter mundo lo tabata morto awor akinan. Pasobra specificacionnan internacional ta hopi, hopi, hopi mas halto di loke cu nos tin, cu mi a specificá na WEB. Y fuera di esey, esun cu kier pone un filter na su cas, ta sú asunto. Cada persona ta liber pa poné. Pero sí mester waak si e filter tin un stempel di e país di origen y si e tin certificado di Food and Drug Administration di Merca. Pasobra tin di e filternan cu tin cierto materialnan, asbestvezel p.e., cu ta dañino pa stoma di hende. Y esaki ta e partinan cu mester tene cuenta cuné. No corre haci propaganda pa un cos. Nó, wak cu e specificacionnan ta cuadra cu locual cu un hende tin mester.
Y ora cu ta trece encuanto di dos contract cu Bestuurscollege a firma, p.e. esun di Aquanova y esun di Lago, cu no a haya tempo pa studié? E contract di Lago ta ter inzage na Eilandsraad for di januari 1976, y e contract di Aquanova ta ter inzage for di juli 1976. Dos aña largo ter inzage y te ainda nan no a haya tempo pa nan miré? Mi kier meen nos mester keda serio ariba e cosnan aki, dos aña largo ter inzage y nan no tabata tin tempo pa miré. Ta cuanto aña mester lagué ter inzage pa nan haya tempo pa miré?
Y ora ta lesa un parti di un contract, lesa exactamente kiko ta poní. No purba traducié na unda cu ta conbini bo. Ta logicamente cu ora bo ta serra un contract cu un compañia, cu e ta busca un manera pa salba su posicion competidor pa cu otro compañia igual. Y esey ta algo cu ta sosodé normalmente, y e ta poní pa un competidor, sea un Oil Refinery or a Chemical Industry cu ta equivalente na su proceso. Kier meen, cu no tin nada straño akinan. Pero mi ta compronde, ta busca buraco, ta corre busca unda cu ta pa critica e Bestuurscollege aki. Pero como un Gobierno responsabel, e Bestuurscollege aki ta firma contractnan y sá tambe kiko ta e consecuencianan. Loke cu mi ta compronde for di Señor Vos; nó, no serra contract mas cu Lago. E consecuencia tá, cu mas cu mitar di e vaste kosten di WEB cu actualmente Lago ta pagando pa nan, lo bin cay ariba e pueblo. Of Señor Vos kier bende e awa na e pueblo na e prijs di F. 4,-, manera ta sosode na Corsow? Ta esey ta su intencion?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un punto di orde. Loke cu mi a trece padilanti, pa mi mustra cu Bestuurscollege a firma un contract cu e no tin e derecho di firmé. Parlamento tin e derecho di cambia un verordening, Bestuurscollege no por compromete su mes cu un compañia, cu e no ta cambia e verordening, si no ta cu consentimiento di e compañia. Ta un poder cu e Bestuurscollege no tin, ta e Parlamento tiné. Ta esey mi a trece padilanti.
No ta cuenta di cambia prijs di awa. Al contrario, ora cu bo ta firma un contract cu un industria, anto é si ta haya, anto e ora nos ta bisa cu e pueblo ta worde abusá.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Ta kiko esaki? Ta derde ronde tin?

Señor Presidente, nos ta ripara cu Señor Vos ta corre lanta para y e no a bisa nada drechi. Pasobra e derecho pa serra e contract cu Lago of cualkier otro compañia particular, a worde aprobá door di Eilandsraad y duná na Bestuurscollege. No for di awor, for di aña 1959.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi no a papia di derecho di firma contract, derecho di cambia verordening.

DE VOORZITTER: Señor Vos, nos ta desviando y nos ta permití hopi cos caba, nos ta tratando eigenlijk un parti di begroting awor akinan. Y asina aki, begroting mes lo yega na fin di aña kizas na beurt. Pero tin begroting ainda caminda cu tin . . . .

DE HEER E.J. VOS: Esey ta e consecuencia di limitacion di tempo no. Begroting tin masha poco tempo. E consecuencia di limitacion di tempo ta esakinan.

DE VOORZITTER: Señor Vos, mi no ta bay den argumentacion cu bo awor akinan. Laga e diputado keda na palabra.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, y como un Gobierno responsabel, na e momento cu cierto asuntonan a worde trecí padilanti na television door di un dokter, promé cos cu nos a haci ta, yama Gezondheidsdienst. Pasobra e a trece algo medico padilanti, y nos a yama Gezondheisdienst. E instancia cu ta controla e awa pa cu Salubridad Publico, ta Landslaboratorium y den awa tin bacteria. Mester tin bacteria den e awa. Awor tin dos tipo di bacteria, tin bacteria dañino, pero bacterianan necesario cu bo mester den bo curpa. Awor tin un cierto limite ariba esey, pa cada liter of ml. di awa por tin tanto bacteria. Kiko ta resultá den e ultimo specificacion cu a bin for di Landslaboratorium? A resultá cu na tur caminda tabata tin 0 bacteria-negativo. Tabata tin cierto lugar cu a yega 10 te 15. Awor nan mester bay wak, na September tabata tin 420, pero no bacteria dañino, ta esey bo mester haci e diferencia entre bacteria dañino y bacteria cu ta necesario. Bon, nos a yama Gezondheidsdienst, nan a bolbe laga haci un test. Nos a bay asina leuw pa laga nan controla unda cu nan tabata kier sin restriccion. Gezondheidsdienst a serra cierto tankinan na WEB, isola nan, tuma sample for di nan, haci investigacion. Nada no a sali afor pa e parti di bacteria. Ora cu mi ta bisa cu tin awa bruin na cierto caminda, nos tin na WEB un registracion di e kehonan cu ta bin aden. Y e ta worde tené tur dia, unda cu e tá y nan ta haci un estudio for di djé. Y mi tin e garantia, conociendo e personal di WEB, cu nan ta tuma cada keho na serio, y nan ta busca pa soluciona e problemanan. Y un di e problemanan mayor cu tin, cu nos fluctuacion di nos consumo di awa ta grandi durante dia, y anochi e ta baha, cu bo ta haya fluctuacion den velocidad di awa, den e presion di awa, cu ta trece e problemanan aki. Tambe tin mas problema, bo propio tuberia na cas, bo mester controla tambe. Pasobra tin cierto tubonan galvanizá ariba mercado, y mi a bisé na television tambe, ta di un calidad inferior, cu despues di 6 luna nan ta completamente geblok. Kier meen, cu mester tene cuenta na e calidad di material cu ta worde usá. Pero akinan na Aruba no tin e instancia pa controla e calidad. Nunca no a bin e ley pa controla e calidad di material cu ta worde bendí aki na Aruba. Mescos cu no tin ningun ley stipulá pa controla e filternan cu nan ta bende. Ta esaki ta e partinan cu nos mester tene na cuenta. Sí, nos ta bisa cu na WEB nan ta tene nan mes completamente na haltura di locual internacionalmente, door di World Health Organization tá worde exigí ariba e calidad di awa. Y di nos ta hopi hopi mas abao, cu locual cu ta stipulá. Y si mi kier menciona ehempel na Rotterdam nan ta usando 500 pa 550 p.p.m. cu ainda ta bao di exigencianan di World Health Organization.

Y aki na Aruba nos tin awor akinan un promedio di 90 p.p.m. Cu e diferencia entre 30 cu 90 bo no por sinti su smaak.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di segunda tanda. Tin vraagpunten?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, tin un pregunta cu mi no a haya contesta ariba djé. Mi a puntra cu si Bestuurscollege ta willing, si Bestuurscollege ta declara su mes dispuesto, pa paga tur e dañonan cu e pueblo ta hiba y cu ta haya, door di e awa cu ta sushi, si nan mester bin reclamé? Esey ta e pregunta cu mi a haci. Si Bestuurscollege ta willing pa paga daño, na promé lugar di pañanan, salud y tambe di e filternan cu ta worde usá? Cual di nan Bestuurscollege ta willing pa paga?

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra cu si mi por a haya comparacion, e calculo original, e gastonan actual cu a worde redoblá? Asina nos por haci un comparacion ta kiko a subi. Ta materialnan a subi of ta un mal calculo a worde hací? Mi no a haya contesta ainda.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e promé calculonan cu a worde hací, nó a mira e parti pa coche mas ventaha di e parti di e heater ey y e production. E parti di e pre-heaters y e coilnan cu a worde cumprá, ta 28.300. Tabata tin un calculo hací ariba 20.000, teniendo na cuenta cu un coil mas chiquito y un pre-heater mas chiquito. Pero ora cu a bay cumpra e totalidad, e a bira F. 28.300,-, door di cual e tabata mas halto di locual cu a worde calculá.
Y e cuenta di paga filter, esey ta cada hende ta liber pa poné, y nos no ta dispuesto pa paga filter pa ningun persona. Encuanto di paña cu por worde dañá? Mi ta kere cu tin cierto personanan cu a bay WEB, despues di un splikacion nan no a continuá cu ningun keho.

DE HEER E.J. VOS: Esey no ta contesta, Señor Presidente. Si Bestuurscollege ta dispuesto pa paga, si worde constatá cu ta door di e awa e a worde dañá of nó?

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Nó.

DE HEER E.J. VOS: Esey ta loke cu mi kier tende. Cu Bestuurscollege no ta dispuesto pa paga. Fantastico.

DE VOORZITTER: Nos ta serra e discusion ariba e punto akinan. Mi ta trece punto 19 na votacion. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Señor Bislip kier hoofdelijke stemming. Nos ta bay over na votacion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, TH. Figaroa, J.R. Frank, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J. van der Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, J. Noguera, C. Odor, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: Mi ta constatá cu e punto di agenda aki a worde aceptá cu 18 voto na fabor y ningun en contra.
Nos ta bay over na punto di agenda:
20. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanschaf van een airco "boosterpump" ten behoeven van de luchthaven. (Ag. no. 662; bijlage 1978 no. 5)
Sprekerslijst ta habrí. Palabra ta na Jo van der Linden.

DE HEER J. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, aki nos tin un punto di agenda, di cual nos por a lesa cu e ta trata di un "boosterpump", cu mester ser cumprá pa reemplaza uno cu no tabata funciona bon. Aki nos ta mira cu nos a haya den nos man e papel cu ta data di 19 di januari 1978. Mi ta haya cu esaki ta un bon manera di Bestuurscollege, na momentonan cu ta aparece un caso manera esaki, cu e ta ser hací na un manera cu e problema ta ser drechá of reglá promé cu Eilandsraad mes tuma un decision ariba djé. Pasobra den casonan di emergencia asina, ta bon pa Bestuurscollege tuma e casonan aki di emergencia y tuma acciona mesora, pa haci loke cu mester haci pa drecha e problema. Pasobra, p.e., algun siman pasá na aeropuerto, nos por a mira cuanto simannan largo e lugar a keda sin airco, locual a causa un mal tempo na e personanan, p.e. e empleadonan, cu ta traha na e lugar ey, personanan local cu mester viaha, estranheronan y turistanan cu mester keda ey riba. Tabata tin un calor tremendo, y mayoria no por a keda aya riba mes, nan a prefera di keda aya bao mes, pasobra e airco no tabata funciona. Awor mi kier a puntra cu si loke cu a pasa den e simannan ey ta debí na e mesun "boosterpump" aki, o ta otro aparatonan no tabata funciona bon? Mi kier sa tambe cu si e sistema tá ainda, como e proyecto aki ta di E.E.G., cu nan exigencianan ta na vigor ainda? Ora cu mester cumpra partinan of cu otro cambionan mester ser hací, si mester ta marcanan di exigencianan di E.E.G. te ainda? Cu esey no ta causando un obstaculo y un tardanza den e trabao cu Bestuurscollege mester haci? Awor aki ta trata di un pump, segun cu ami ta compronde, cual a ser reemplaza caba, cu a bin den servicio den lugar di esun cu no ta funciona bon. Y esaki ta costa F. 6.000,-, manera cu ta indica aki riba. Bon, esey a soluciona un problema, pero mi sugerencia tá pa evita loke cu a pasa ultimamente, cu e lugar a keda tanto dia sin airco. Pakiko Bestuurscollege no ta trata di pone un spare "boosterpump"? Si acaso cu esun faya, mester bolbe warda tanto tempo atrobe. Manera, p.e., na Lago den tur e sistema den refineria semper tin un psare pump, pa ora cu esun faya, e otro tuma e lugar. Pasobra e tempo cu bo ta bay tuma pa repara esun cu no ta funciona bon, ta causa un mal tempo pa e hendenan cu ta traha eyden. Awor mi no sa ta ki idea Bestuurscollege tin encuanto esey? Pasobra si un pump ta costa F. 6.000,-, no ta mucho placa. Y a la vez den otro industrianan semper nan ta uza esun di spare 1 siman, e ta sosega, asina un ta cambia otro continuamente. Pasobra ami ta contento cu Bestuurscollege a haci esaki na un plan di urgencia, pa elimina e obstaculo cu tabata existí. Ami ta di acuerdo cu esaki, pero mi ta spera cu pa evita den futuro, semper bo tin aparatonan di spare poní pa acaso un of otro por faya, cu nan por reemplazé mes ora.
Di acuerdo cu e preguntanan di Bestuurscollege, lo mi bolbe den segunda ronde. Danki.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, awe nos ta na punto di agenda no. 20, di total di 40 punto. Nos ta meymey di nos tratamento di e tan afamado reunion di presupuesto. Bestuurscollege a manda nos un carta, di 19 di januari di e aña aki, 1978, cu urgencia, pa haya apoderacion pa utiliza credito pa cumpra un airco "boosterpump pa e unit instala den nos edificio di e aeropuerto. Nos por corda antayera con Diputado di Bestuurscollege, Señor Leo, a duna nos abiertamente, y mi por bisa hasta sinceramente, aceptá, cu e unit cu nos a haya brindá, regalo, di E.E.G., ta un unit marca italiano. Y e resultado ta masha minimo, e unit ta duna nos mal servicio. Y esaki ta un di e consecuencianan cu nos ta haya nos confronta pa cumpra un "boosterpump". Na e punto di e dakbedekking di vliegveld, mi a elabora un poco, inda cu mi a constatá tambe cu e ora ey ta dak, pero pronto lo bin plafond tambe. E plafond, manera cu mi a bisa, ta construí di un material di menos calidad. E tabata material di E.E.G. den tur su sentido, y nos tin e consecuencia cu, maske cuanto bo mantené, e ta keda material di inferioridad. A consecuencia cu e aircounit mester traha hopi fuerte di dia y anochi, op volle toeren, e a daña e hoofdunit.

Pasobra e plafond, e expertonan mes por bisa Bestuurscollege, e plafond no ta adecuado pa wanta aircondition unit. E plafond ta poreus den e sentido ey y e hendenan cu por a traha na vliegveld, manera e colega sintá aya banda por bisa esey, esta colega di Raad Señor Pieters, por bisa esey mas cu nos akiden, unda cu debí na e sistema di plafond, e airconan ta traha op volle toeren. Tambe nos a haya sabi for di boca di e Diputado Leo, cu Bestuurscollege ta pensa pa mira kiko por haci cu e hoofdunit mes. Ami lo duna un suugerencia na Bestuurscollege, tan pronto posibel laga nos bay over, no revise, pero pa instala lago completamente nobo. Pasobra esaki ta keda berdad, lapwerk. Manera cu mi ta scucha mi colega di Raad, Van der Linden, cu e ta bin cu un proposicion, nó, e a bisa un sugerencia na Bestuurscollege. Mi kier pa Bestuurscollege bay over pa tuma e sugerencia aki, pa tuma un spare "boosterpump". Hasta con leuw nos aki den Raad ta pensando, pasobra nos a haya informacion di Bestuurscocollege, y Bestuurscollege a constatá e hoofdunit no ta adecuado, e no ta voldoet aan de eisen, cu un ora pa otro nos lo worde confrontá cu problemanan serio. Manera cu e apreciado colega a menciona poco tempo ey cu airco a cay afor, e tabata desagradable pa e personal, desagradable pa e turistanan den wachtkamer, pa tur hende. Hasta pa e pueblo arubano, cu tabata worde confrontá cu e hecho, unda cu bo ta sinti cu algo ta pasando malo, debí na un unit asina. E ta duna nos mal propaganda. Laga nos ser honesto cu otro. Nos mester evita e cosnan aki. Esey ta un sugerencia pa Bestuurscollege, mi ta bin cuné despues, pa Bestuurscollege sigui, ya caba cu nos ta na Luchthaven, Luchthaven lo bin mas despues na e hoofdbegroting, pone expertonan traha un rapport. Un algehele visierapport of un inventarisatierapport kiko tin pa cambia, kiko tin pa cambia na e Luchthaven aki. P.e., nos tin aircounit, plafond, p.e., mi a constateer, ta un di e pasonan. Pero tin otro cosnan mas tambe, manera cu nos a bisa, e parti di abao e vloertegelnan. Pero esey no ta al respecto, esey ya caba mi ta pone enfasis y puntra Bestuurscollege kiko Bestuurscollege ta pensa di e proposito aki pa investigá, haci un algeheel inventarisatie revisie den e gebouw. Nos sa cu Bestuurscollege a bisa asina, cu esaki ta un producto di E.E.G., e productonan aki no ta tropisch bestendig, laga nos usa e palabra ey. E ta trahá pa un lugar cu otro clima y e realidad tá cu un lugar tropical.
Nos a worde confronta cu e carta di Bestuurscollege pa añadí credito adicional pa un parti di e techo, pa un parti di e dak, y awor pa e mesun edificio e "boosterpump". Si nos sigui asina, mi ta kere cu nos lo haya otro carta di Bestuurscollege, pa laga nos bini pa Bestuurscollege cuminza traha y wak kiko ta faya e edificio, di ariba te abao, di dak te vloer. Tambe mi tin un pregunta pa Bestuurscollege, e mantenecion di aircounit na Luchthaven, como cu Luchthaven ta un bedrijf, mi kier sa gustosamente di Bestuurscollege, si Bestuurscollege tin su mes tecniconan den dienst, un technisch monteur? Of e ta worde hací door di D.O.W.? Of e ta worde hací door di particulario of derden?
Señor Presidente, debí na e tempo y na e corto punto di agenda aki, y en espera di contestacion di Bestuurscollege, mi ta tené reserva pa mi elaborá den segunda tanda. Danki.

<u>DE HEER TH. FIGAROA</u>: Señor Presidente, atrobe nos yin nos dilanti pa aproba un suma di F. 6.000,- pa un "boosterpump" pa instalacion di airco na aeropuerto. Atrobe nos por concluí cu gastonan a ser hací sin pidi aprobacion di Eilandsraad di antemano. Lo mi kier sabi kiko lo a sosodé si Raad no a duna su aprobacion? Pasobra den e caso aki Raad sigur lo por tabata tin motibo pa no duna su aprobacion, manera cu e caso aki a ser desempeñá. Nos lo kier sabi ta kiko ta e motibonan cu e instalacion di e airco no tabata funcioná bon? Por ta cu e instalacion no a ser hací na debido manera? Of cu ta cu material inferior of inadecuado nan a traha? Con que sea, in instalacion tabata traha defecto.

Pa nos sorpresa nos a haya un peticion pa duna aprobacion pa un destaho bao di man ser duná na e mesun instalador, cu a haci e instalacion anterior. Nos ta haya cu e instalacion original tabata tin defecto y awor nos ta bolbe duna e instalacion e destaho aki, cu nos ta bolbe corre e riesgo, cu pronto nos lo tin un otro defecto atrobe. Tambe lo mi kier sabi ki tempo e destaho a ser duná? Y ta ki tempo e "boosterpump" aki a ser instalá?
Te aki den segunda ronde.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi tin solamente un pregunta. Como cu mi ta considerá e credito aki di F. 6.000,- pa pone un "boosterpump" mas bien un sorto di lapwerk, mi kier a haya sa di Bestuurscollege cuanto lo ta e gastonan envolví pa cambia henter e sistema di airconditioning na vliegveld? Y por ultimo mi kier a remarka, esaki ta un otro ehempel atrobe di un onderhandse aanbesteding.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu encuanto di e "boosterpump" aki, e cambionan necesario hací ariba djé ta un asunto cu nos mester miré cu e ta toca nos turismo. Nos mester ta masha alerta cu e asuntonan aki, pasobra cu e rato cu e aircondition no ta traha, e kehonan cu bo ta tende di e personanan cu ta bay, e tin mas efecto ariba nos comunidad, ci kizas e duracion cu e aircondition ta cay afor. Ta berdad, ta asina cu esaki tambe ta parti di e proyecto den su totalidad di E.E.G. E promé biaha cu mi ta corda cu e booster aki a cay afor, no tabata posibel pa nos a cambia e sistema di airconditioning, como cu e temporada di e E.E.G. acuerdo no a permití pa cambié e tempo ey. Pero awor sí mi ta kere cu ta bon berdad, manera cu Señor Van der Linden ta bisa, pa nos mira kiko ta e solucion cu nos por haci ariba e asunto aki. Señor Van der Linden a bini cu un proposicion, y mi ta kere cu un otro proposicion lo por ta, si nos no por laga e sistema di eircondition aki traha solamente pa e departure hall y e restaurant. Y kizas, laga e empresanan ariba e alanan instala nan mes unit. Kizas esey por ta un solucion y e ora ey e aparato di instalacion cu nos tin actualmente por haci su particion ariba henter e terminal, y lo no tin tanto exceso asina, cu ta causa cu e "boosterpump" aki continuamente lo por daña. Un otro sistema lo por ta, si nos por pone ariba e wingnan nos mes sistema di ducks pa e por duna e alanan ey airconditioning. Pero mi ta kere cu e sistema di e airconditioning ey mes ta, manera cu e diputado a yega di bisa den un agenda anterior, un producto inferior, no ta un producto berdad cu ta cuadra cu e grandura di e terminal cu nos tin actualmente. Kizas e por ta cuadra sí cu solamente e departure hall y e restaurant, cu asina ey su presion di trabao lo ta menos y mucho mas satisfactorio. P'esey mi ta recomendá pa haci un estudio di esaki, mi ta sostene e proposicion ey. Señor Van der Linden a bin cuné, pa haci un estudio encuanto di esaki. Y mi ta kere, cu permiti e empresanan cu ta huur eynan di pone nan mes unit, tambe lo por ta un solucion. Pasobra e unitnan mes cu ta den e oficinanan ey no ta di gaba, encuanto di e ventilacion cu nan ta duna. Esey ta un di su cuminzamento mes, e no a duna e satisfaccion. Pero mi ta compronde cu no por a drecha nan e tempo ey, como cu e areglo cu E.E.G. no ta permití. Pero awor sí cu e areglo ta permití, nos mester trata na mehoré, especialmente en vista tambe cu akinan ta un verlengstuk di un industria turistico cu nos ta atende cuné. Nos mester trata na mira cu e mehoranzanan aki por bini mas pronto cu ta posibel.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, tocante di e carta akinan di 19 di januari, cual mas cu 6 luna pasá, pa pidi pa cumpra un "boosterpump", pa remedia e airconditionnan di aeropuerto, mi tin algun pregunta. Mi kier a haya sa cu e pump akinan, ora cu e worde cumprá, cu e ta worde cumprá cu spareparts?

Laga mi bisa, cu bo ta cumpra un pump, bo mester tin tanto spareparts, pa si un cos pasa cu e pump, bo por drechéʹ mes ora. Tin biaha pump ta hopi importante cu bo tin cu cumpra un spare pump, manera cu mi colega Van der Linden a bisa. Cu si en caso ta un pump chiquito cu bo por cambia y drechéʹ pura, no ta necesario pa bo cumpra un psare pump. Loke cu ta daña ariba un pump por ta su motor. Y ta consehable pa tin un motor di spare, si no tin motor ariba mercado cu bo por haya un mesora, ta hopi necesario pa tin di spare pa un pump asina. P'esey mi kier puntra si e pump aki a worde cumprá cu su spareparts y cu e F. 6.000,- aki ta incluí spareparts? Y tambe mi kier a haya sá, y mi a tende comentario aki den cu e pumpnan anterior, cu tin awor aki ta inferior. Mi kier a puntra e motibo? Y si e motibo por ta cu e pumpnan europeo aki ta worde adaptá na un sistema di electricidad pa nan motornan, cual ta un tiki diferente cu esunnan europeo. Por tin diferencia den voltahe cu por a causa daño? E diferencianan no ta grandi, pero cu tempo nan por causa daño. Den e europeonan ta traha hopi cos 50 cycles y akinan nos tin 60 cycles. Tur eseynan por tin factor, cu equiponan cu tin awor aki no ta traha corecto. P'esey mes mi kier a puntra cu si e adaptacion di e motornan di e aparatonan cu tin actualmente na aeropuerto, si nan ta adaptá na e sistema di electricidad cu nos tin akinan? Esey ta un di mi preguntanan. Dependiendo di e contestanan lo mi sigui den segunda ronde.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, solamente un paar di pregunta mi tin. Mi kier pa e diputado duna nos un splikacion di con e airco na vliegveld no ta funciona bon? Pasobra ta cos cu ta tumando lugar hopi tempo caba. Y hasta mi tin entendí, cu debí na e hecho cu e no tabata fria e lugar bon, diferente kantoornan mester a instala nan propio unit. Si ta cierto cu tin kantoor na vliegveld cu ta operando cu nan propio unit. Tambe mi kier a sa kiko ta e trabao tecnico di e "boosterpump"? Cu si e ta aumentá e frialdad di e instalacion? Of si ta unicamente pa pone e frialdad circula mas mihor? Y na tercer lugar mi kier a haya sa ta ken ta e instalateur cu Bestuurscollege a encargá cu e trabao aki?

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, promé cu mi haci pregunta na Bestuurscollege encuanto di e cumpramento di e "boosterpump" aki, mi kier a trece padilanti, cu atrobe nos tin un peticion aki cu ta fechá dia 19 di januari di e aña aki, y ta te despues di 6 luna, nos a bin den Raak aki pa traté. Ademas di esey, atrobe ta poní den e carta:"Tevens verzoeken wij U toestemming te verlenen voor onderhandse aanbesteding bij de instalateur, die de installatie destijds heeft aangelegd." Quiere decir, atrobe nos ta haya un peticion cu Bestuurscollege por haci algo bao di man, en vez di hacié segun e reglanan cu ta bisa, cu tur cos mester sosodé segun destaho publico. Naturalmente, manera cu mi a bisa ayera, antayera, cu besluit comptabiliteitsvoorschriften ta permití Gobierno pa desvia di e destaho publico, e ta permití Gobierno. Pero semper e desviamento aki mester keda un excepcion, e no por bira regla. Regla tá un destaho publico, un excepcion tá destaho cu no ta publico, esta un destaho bao di man. Den e caso aki atrobe Gobierno ta pidi un destaho bao di man y pa hacié pa e propio instaladó den e instalacion aki haci e trabao, eheoutá e trabao. Nos ta tende tambe for di e diputado concerní durante di e tratamento di un otro agendapunt, cu e unit di E.E.G., di e marca cu a worde instalá ey, a resultá di ta malo y cu no ta traha manera a ser spreá di e unit aki. Mi ta puntra, Gobierno tin intencion di haci anto? Nos lo sigui cu lapwerk? Pasobra aki nos ta tende cu "na ampere overweging is gebleken dat de aanschaf van een z.g. boosterpump, de goedkoopste en meest effectieve oplossing zijn." Mi ta puntra cu si esaki ta solamente un medida temporario? Of Bestuurscollege tin intencion di bini cu medidanan mas en general? Den e sentido aki, un renovacion completo di e instalacion di e aircondicionado na aeropuerto? Awor pakiko esaki?

Pasobra den e casonan aki nos no por warda te ora cu vaca hoga y despues pidi Eilandsraad pa yuda. Nos mester tuma medidanan preventivo pa e cosnan aki no tuma lugar. Aunque mi ta bisa di dia 19 di januari te awor aki, ta 6 luna promé cu nos trata e asunto aki. Probablemente naturalmente e placa aki a worde gastá caba. Pero ta straña nos tóch, cu mas of menos un paar di luna pasá, si mi no ta herá den luna di april, nos ta lesa den corant cu no tin airecondicionado na aeropuerto den e dianan aki. Tin miles di turista den hall, turistanan cu ta bay y bolbe, esta turistanan den transito, esunnan cu mester bay. E situacion ta desastroso, e centrale di airco a faya, tin un calor inmenso den e diferente departamentonan. Compañianan di aviacion ta menaza cu nan lo no paga huur completo. Esakinan, nos ta ripara, cu por ta consecuencianan di locual cu ta tuma lugar. Pa motibo cu naturalmente, mescos cu nos a papia e asunto di awa, cu e awa nó ta bon, cu Gobierno den e caso aki ta play wanprestatie, pasobra e pueblo ta paga pa haya awa bon. Y ta p'esey ora cu e no haya awa bon, e tin derecho di haya un rebaho ariba e awa. Awor aki, p.e., nos ta haya cu compañianan di aviacion ta menaza cu nan lo no paga huur completo. Pakiko? Pasobra cu Gobierno mester huur nan e lugar y duna nan airecondicionado debidamente. Gobierno no ta cumpli cu su contract. Naturalmente nan ta bisa: Nos no ta paga huur, pasobra bo ta falta cu bo contract. Aki nos ta weita, naturalmente e comerciantenan aki tin un contract den nan man, pero e pueblo no tin contract den su man, cu e por exigi for di Gobierno cu mi mester haya tanto placa bek, of mi no ta paga awa si bo no duna mi awa drechi. Ta poní tambe, e tempo ey mi ta corda cu mi a lesa y mi a nota nan; cu varios medio ta ser buscá pa trece alivio pa e departamentonan unda cu tin equiponan electronico, ya cu door di e calor inmenso aki por tin como consequencia cu e equiponan delicado aki lo por daña tambe, y cu lo por haci e situacion na aeropuerto mas peor ainda. Quiere decir, aki no solamente nos industria turistico ta corre hopi peligro, pero tambe equiponan cu pueblo a haya for di E.E.G. E equiponan aki tambe ta corre e peligro cu nan por daña. Cu otro palabra: akinan ta hopi consecuencianan por tin envolví, cu e simpel calor cu hende ta haya. Y ta p'esey mi a haci e pregunta, si e intencion lo ta pa bini cu un renovacion completo, of tuma medidanan preventivo pa e asunto aki no tuma lugar mas? Y por ultimo mi ta corda cu a sali den e mesun articulo ey, cu pa colmo e Hefe di Aeropuerto a viaha pa Sint Maarten, sin cu e Hefe Interino tabata na Aruba. E a bay atende un convencion na Mexico, esta e Hefe Interino, e tempo ey. Na e momento di e fayo no tabata tin ningun persona pa tuma decision. Awor mi kier a puntra, si tur esakinan a worde tumá, cu e decisionnan aki, cu e personanan aki tabata den exterior, muy en particular e Hefe di Aeropuerto a viaha pa Sint Maarten, sin cu e Hefe Interino tabata na Aruba? Quiere decir, naturalmente e Hefe Interino, si e a bay un convencion na Mexico, nos sa sigur cu e Bestuurscollege aki a duné e permiso pa bay. Pero nos kier puntra, si e Hefe di Aeropuerto, cu a bay Sint Maarten sin cu e Hefe Interino tabata na Aruba, si esey tabata cu consentimiento di Bestuurscollege, sí of nó? Pa motibo , nos ta weita akinan, manera cu mi a trece padilanti, no solamente cu e ta un simpel calor lo sinti, si en caso cu algo asina pasa, y no solamente nos industria turistico ta corre peligro, pero tambe e equiponan delicado cu tin den e aeropuerto aki ta corre e peligro di daña. Asina ta, cu mi kier a tende concretamente for di e Gobierno, si en caso cu e asunto aki ta corecto, locual cu mi a lesa den corant? Y si en caso cu Bestuurscollege tin intencion di bini cu medidanan preventivo? Awor mi kier a puntra, si en caso e compañianan di aviacion y e otro comerciantenan, of nos por bisa, si no ta tur dos, un di e gruponan aki por a pidi Gobierno pa baha e huur, pa motibo cu nan a sufri daño den e caso aki?
Te asina leuw.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor nos ta tratando e punto di agenda tocante di e "boosterpump" na aeropuerto.

Tin vez mi tin gana di hari den e lugar aki, den nos Parlamento, ora cu bo tende e hendenan ta trece un cos padilanti, nan no sa kiko nan ta papia. Mescos cu Señor Laclé a duna contesta awor ey, lo mi kier a bisa, si bo tin un auto, e motor dal para mainta cu bo, si bo no tin motor di reserva na bo cas? Esaki ta un pump, cu di biaha a dal para, no ta cos cu nan a prepará pé pa kibra, cu bo tabata spera y tal fecha cu e "boosterpump" aki ta kibra y bo mester bestel uno pa tal fecha. Manera cu Sr. Pieters a trece padilanti, cu e "boosterpump" aki no ta di e bieuw ey, comoquiera cu e a kibra na un sistema cu no tin reparacion pé. Bo mester a cumpra un pump nobo, pasobra ki no ta cuenta di pone pieza den stock, manera cu un otro miembro a bisa. Ta tin pieza poní na esun agentenan di pieza, pero aki no tin pieza pa drecha, pasobra ta motor a kibra y door di esey cu e pump aki mester a worde besteld. Awor nos tin cu bay warda, podisé te na e momento cu mester bay pidi e placa, pa aeropuerto haya e pump aki. Nó, nos no ta pensa ariba esey mes. Di biaha nos ta dicidí cu tin mester di un pump y ta cumpra e pump. Asina ta cu e pump ey a worde dicidí pa cumpré na luna di november, exacto dia 23 di november, pa bestel e y pa hinké di biaha na aeropuerto, pa asina nos tin e pump ey pa traha y cu e airconan lo keda manda frialdad necesario pa tur e edificionan cu e tin contact of e ta conecta ariba nan. Y akinan Bestuurscollege a bay usando e artikel 2, lid 2, sub c, e Besluit di comptabiliteitsvoorschriften cu:"Eilandsraad bepaalt dat onderhandse aanbesteding in het belang van het Eilandgebied is." Y esey sabiendo, y no manera un miembro ta bisa, si bin Raad, anto si Raad no vota pé, pero nos ta haci nos trabaonan asina, cu nos miembronan di Raad, nos ta duna nan di informa kiko nos tin pendiente pa bay Raad, of kiko nos lo bay Raad cuné. Y nos ta bisa nan cu cierto cosnan, cu ta di importancia, cu no por keda warda ariba nan, cu Gobierno ta bay dicidí pa cumpra, pasobra nos no por warda te na e momento cu nos mester bay Raad. Asina tá, cu nos ta tuma un decision. Bestuurscollege, nos ta avisa nos miembronan, e 11 miembronan sa di esey, cu nos ta bay cumpra cierto cos cu ta di importancia, y cu esaki no por warda ariba djé, comoquiera cu e edificio di e aeropuerto, ta un edificio berdaderamente cu, na unda ta pasa miles di personas, no solamente turista, pero nos mes hendenan local cu ta viaha. Pasobra si nos bay corda ariba turista só, anto ta tur cos mes lo bay pa nan. Pero nos mes hendenan local cu ta traha eyden, nos mes hendenan cu ta viaha tambe. Asina ta, cu tur di nan no mester haya nan mes confrontá cu calor inmenso den un edificio cu no tin ventilacion casi.

Señor Van der Linden a trece tocante di e calor cu tabata tin poco dia pasá. Esaki tabata algo otro. Aki tabata trata di e shaft. E shaft di e airco, esun cu nos a menciona caba, esun cu a worde besteld na Italia, esta di e central, e shaft a kibra. Y nos a trata tur manera di dreché aki mes cu e compañia Lago, cu a duna nos un man pa yuda pa rewind, pa nos por a poné traha bek. Pero tabata casi imposibel pa bo por a bin cla cuné aki, comoquiera cu esaki no tabata den condicion mas pa drecha. Esey tabata e shaft. Esun cu a haci calor poco tempo pasá ey, y e a bin cla en todo caso. Pero awor aki aeropuerto mes ta trahando pa nos por bin cu un plan completo pa e aircondition. Mi a bisa esey caba un poco dia pasá y e lo bay costa bastante mil florin. Nos por cuminza pensa den direccion di 2 pa 300 mil florin, cu lo mester bay na airco na aeropuerto pa un central completamente nobo. Mi no ta menciona e pais, pasobra nos no sa ainda ta cual pais ta bay deliver e. Pero un cos si cu nos sa, cu mester di un aircondition cu e piezanan por yega liher, den poco dia. Y tambe cu e sistema cu e compañianan di e hemisferio aki ta traha, cu hopi di nan piezanan of nan aparatonan ta worde trahá na e sistema pa e clima, esta e clima tropical, na unda cu esunnan di Europa hopi vez no ta trahá pa e clima aki. Y door di esey bo ta haya bo confrontá cu pump, bo ta haya bo confrontá cu e sistema central, tur ta kibra y e pieza pa bo haya ta hopi dificil. P'esey mes aeropuerto na e momento aki ta bay den e direccion pa busca un sistema, na unda cu nos aeropuerto ta haya un sistema completamente nobo.

Pasobra esaki nos a ripara caba, hopi hende cu ta bay aeropuerto sa di djé, ta algun caminda ta haya e frialdad bón, otro camindanan ta masha calor mes. Pero esey ya e management di nos aeropuerto, personanan cu sá di e asunto aki, ta trahando.
Tambe nos tin di un miembro cu a puntra tocante di, cu ta nos hendenan ta haci e trabao of ta firma local ta hacié? Ta asina, cu e firma cu a instala nan e tempo, a keda haci e trabao aki y tambe ta deliver cierto materialnan pa e aparatonan aki. Pero ta asina, cu ultimo vez cu nos tabata tin e persona, esta esun cu ta representá Antillas na U.N.D.P., nos a papia cuné cu nos por a haya beca desponibel pa 2 hoben of mas di nos aeropuerto, esunnan di e departamento electrico, pa nan por bay studia ariba e sistema di aircondition, e sistema di cooling, cu asina nan mes por haci e trabao necesario na nos aeropuerto nobo. Nos mester di nos hobennan prepará. Manera awor aki mes, nos a manda uno afor, e a bay pa 10 luna cu e yudanza di U.N.D.P. y nos tin mas pa manda. Pero ariba e tereno di cooling aki tambe nos por manda. Y nos a manda pidi nan si nos por manda 2 of 3 di nos hobennan bay studia ariba e tereno aki, pa nos mes por haci e trabaonan necesario ariba e airconan na aeropuerto, y den futuro, ariba e sistema moderno nobo cu nos mester bay pone na nos aeropuerto.
Y si E.E.G. ta exigí pa e marca? Sí, tabata asina cu E.E.G. ta pone cierto condicionnan. Esey ta un di e puntonan cu lo mester por haci cambio cuné den futuro. Pasobra si nan a keda pone exigencia pa cierto marcanan for di Europa, anto hopi vez bo ta haya bo confrontá cu marcanan, pa ora di busca pieza, bo no sa cual pieza ta kibrá, bo no por pone stock di pieza, y asina bo ta haya bo confronta cu algo cu ta dura simannan y lunanan largo, promé cu bo haya un pieza. Y hopi biaha e compañianan aki, despues di tanto aña, a cambia nan sistema of nan a bay pa algo mas moderno, cu bo no ta haya pieza pa bo aparato mas. Lo ta bon pa den futuro mester tin cambionan den e condicionnan cu E.E.G. ta pone, cu ta cierto marcanan for di Europa bo tin di usa pa e proyecto cu nan a duna bo.
Tambe a worde puntrá, cu e añanan a pasa, esta cu e contratista of e firma tin cierto responsabilidad, cu bo por cumpra pieza na otro compañia? Sí, bo por cumpra pieza na otro compañia, pero e problema ta keda semper cu si e pieza di e otro compañia ta sirbi ariba un central of ariba un aparato cu ta di un otro marca. Anto e ora ey, bo ta bolbe keda pegá atrobe, cu bo no ta haya e pieza cu ta pas pa e aparato aki.
Tocante di e asunto, cu aki poco tempo nos lo por tin problema cu e plafond? Nos ta spera cu e sistema nobo cu e aeropuerto lo bay haya, e plafond lo keda salbá. Dios laga cu e lo no worde dañá, pasobra ta un instalacion bastante grandi e ta. Esun bieuw, dia cu nan a traha e aeropuerto anto, esey ta un instalacion cu ta tur caminda e ta pasa di ariba e plafond y Dios laga cu e sistema eynan por wanta te ora cu nos haya un nobo. Pero aeropuerto tin full atencion na esaki y nos lo mester haci mas liher cu ta posibel, pa nos por tin e plafond aki salbá promé cu algo por sosodé.
Tocante di e vloer tambe, mester di mosaiconan? Ta asina cu ta mesun problema, pero en todo caso cu tin caminda cu tin mosaico cu ta los, nan ta pone nan bek. Pero tin caminda sí, cu bo tin cu haci un cambio. Y esaki ta e mesun exigencianan cu nan tini, cu nan ta trece cosnan for di Europa, y hopi vez e loke cu nan ta pega e vloer cuné, tin cierto sorto di lijm cu nan ta usa, y cu esaki hopi vez no ta keda bon den tropico.
Si e mantencion di e airco ta door di un firma local? Mi a contesté caba. Manera cu mi a bisa caba, cu nos mes lo mester bay haci tur e trabaonan aki den futuro.
P.e., tocante cu si nos por a bestel e "boosterpump" na un otro firma? Esaki, manera cu mi a bisa caba, bo por bestel tur cos na otro caminda, pero si bo yega cuné y bo tin un central cu a costa, en todo caso esun cu a duna bo e proyecto, miles y miles y cientos di miles, anto bo ta bay bestel algo cu ta costa F. 6.000,-, anto e no ta pas ariba djé, anto keda sin bestel é.

Lagué manera cu e tá, pasobra e no ta sirbié. Asina tá, te awor aki e gastonan aki, of esun di e shaft poco dia pasá, ta worde hací, comoquiera cu nos tin di poné ariba cierto central, of e aparato central en todo caso, di e airco. Y esaki ta esun cu ta pas ariba djé, e ta usa e sistema, nan ta yamé esun di "chilled water", e "boosterpump". Y asina ta, cu bo ta haya cu e liña completo ta pegá ariba e sistema aki y bo no tin otro pa poné ariba djé cu no ta di e firma aki. Manera cu mi a bisa caba, tabata aña pasá na november, cu nos a tuma decision, y den 6 siman di tempo ya nan a poné cu e por a sigui traha. Awor aki tin persona cu ta pensa cu e poco dia pasá cu tabata calor, tabata e mesun cos aki. No tabata esaki, esey tabata e shaft cu a kibra, manera cu mi a bisa caba.
Cu e pumpnan aki, manera cu mi a contesta caba, cu ta worde cumprá cu spareparts? Tin spareparts, pero manera cu mi a bisa caba, cu ta e pump mes a kibra. Cu nan ta adaptá na e sistema, esta na nos coriente, di aki? Sí, esey si a bin den e plan completo. Tempo cu nan a traha e aeropuerto nan a check ariba esey, ariba 2.20 y 1.10. Ta tur cos nan a check. Pero locual cu a sosodé ta, e marca solamente por traha ariba e coriente cu nos tini, pero e locual cu a sosodé ta, e calidad di e material. Y eynan nos a haya nos confrontá cu problema, comoquiera cu e aparato ta bin, e ta traha cu nos coriente, pero e problema tá e calidad. Bo ta haya e diferente sorto di paisnan entrega bo diferente sorto di aparato of material y despues cu bo tin nan, ata bo ta haya bo den problema.
Si tin kantoor cu nan propio unit? Na A.L.M. nan a hinka 1 unit, despues nan mes a dicidí di hinké. Y nan a puntra cu si sigui asina, cu nan por hinka mas? Si nan kier hinka mas, ta nan asunto. Pero locual cu nos a bisa nan tá, cu e aparatonan aki nos ta trata di tur manera pa drecha nan y nos mes lo bini cu un sistema nobo. Asina ta, cu si nan por a hinka 1, y uno sigur mi sa cu nan a hinka. Si nan a hinka mas, esey sí mi no sa. Pero en todo caso nos a splika nan cu nos ta bin cu un sistema completamente nobo.
Si Gobierno ta haci cambionan temporal? Esey mi a contesta caba, pasobra ya cu nos ta bini cu nos mes sistema, ya esey ta bay bira un cambio completamente nobo. Y na aeropuerto nos tin nos hendenan, esta na top. Aki na un siman, poco mas cu un siman, nos tin nos hoben Nicolaas, dia 8 pa ser exacto, cu ta bay bira Hefe di nos aeropuerto, y cu ta un perosna cu ta atento pa tur locual cu ta pasando na nos aeropuerto. Esey ta otro vez nos a bolbe duna confianza na un hoben di nos, cu nos tin confianza den djé, cu e ta bay tuma aeropuerto. E ta un encargo hopi grandi ariba su curpa.
Tambe si nos tabata tin aparatonan caro cu a daña pa motibo cu nos a keda sin airco? Ta asina, nos sistema di radio y tur eseynan, promé cos cu nos a haci pa e sistema, pa e parti chiquito di e airco cu pór a keda, a keda cu na unda nos tin e aparatonan caro, unda cu nos tin e sistema di radio, nos tin nos aparatonan cu ta aparatonan fini of aparatonan valioso, nos a tene esey cu aircondition, y algun otro caminda mas cu tin otro aparato tambe, nos a tene nan cu aircondition. Asina ta, cu eseynan no a sufri ningun daño. Hende por wanta algun rato of algun ora, pero e aparatonan aki si nos a tene nan den aircondition, pasobra nos por bisa cu ta e slagadernan di nos aeropuerto.
Tocante di e Hefe di Aeropuerto a bay for di Aruba y cu e Hefe Interino tabata na Mexico? E Hefe Interino tabata na un congreso na Mexico, e dia ey y e a keda di bini for di diavierna anochi for di Mexico. Y esun cu ta akinan, a sali diavierna atardi pa San Martin, pa un otro reunion. Y e Hefe Interino cu tabata na Mexico, cu tabata Señor Nicolaas, nó a bin diavierna anochi, e a bin diasabra for di Mexico. Asina ta, cu diavierna anochi no tabata tin e hefenan. Y si e tabata t'ey mes, e no por a drecha e aparato. E tecniconan a tuma tur cos over na e momento cu nan a haya sa cu e aparato a daña, nan e tuma e trabao over. Nan a traha henter anochi ariba djé, mainta nan e geef door na e firma cu ta traha, cu a entregué, pa nan sigui traha ariba djé. Y e Hefe Interino a yega na e momento ey Aruba.

Asina ta, cu no ta pasobra e hefe a bay San Martin e aparato a kibra, pero e hefe a bay pa un reunion. E otro hefe mester a bin diavierna, a bin diasabra mainta. Asina ta, cu e a bin haya nan ta traha ariba e aparatonan aki. Pasobra nan no ta warda te ora cu tin un hefe eynan pa nan traha ariba nan, nan mes sá di yama otro. Nan ta yama esunnan cu ta traha na e departamento di electrico, nan ta yama nan y nan ta bin haci e trabao necesario. Asina ta, cu e aparato aki tampoco nan no por a drecha, tabata e dia cu mester a busca un pieza completamente nobo, motor nobo, pa asina nos por a haya nos coriente bek, pa nos haya nos frialdad bek na Vliegveld. Despues, manera cu mi a bisa caba, ta tocante di shaft. Esey sí a dura poco mas dia, pero tambe a worde resolví. Awor cu e airconan ta trahando, pero no ta esey ta bay keda si. Nos tin di bay haci un cambio dreastico na nos aeropuerto, cambiando e sistema di airco. Pasobra e sistema cu tin awor aki, nó ta e sistema adecuado pa nos aeropuerto. Y no ta solamente e airco, tin mas cos pa cambia y tin mas proyecto pa nos aeropuerto tambe. Esey ta den hoofdbegroting lo mi bin cu nan tocante di tur e proyectonan cu lo tin pa nos aeropuerto y cu lo worde entregá na Hulanda.
Te akinan.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi a puntra cuanto ta e calculacion di e gastonan completamente nobo? E Diputado a bisa cu nan ta bezig cuné. Mi kier a haya sa, si nan a haci calculacion caba?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Nó, pasobra nan no sa ainda. Nan no ta cla cu a plannan. Señor Presidente, nan no por sa.

DE VOORZITTER: Tin mas vraagpunten?

DE HEER E.J. VOS: Ja, Señor Presidente mi a puntra cu si tin compañia of comerciantenan cu a pidi pa baha nan huur, pa motibo di e falta di airco aki?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, asina leuw cu mi sá, mi no a haya ningun carta for di aeropuerto, cu tin comerciante cu a pidi pa baha prijs. Mi ta haya esun cu a hacié, lo no a hayé tampoco, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Segundo ronde. Señor Van der Linden?

DE HEER J. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, tocante di e contesta di e Diputado, mi no tin ningun pregunta mas di haci.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi ta gradici e Diputado pa e un of dos preguntanan cu mi a haci na e Bestuurscollege. Y mi a tuma bon nota cu Bestuurscollege lo bay hiba un maneho progresivo pa drecha henter e sistema di aircondition na aeropuerto. Y mi ta spera cu pronto Bestuurscollege bin cu un plan pa nos, pa nos deliberá ariba djé y pa duna nos apoderacion pa e mehoracion di nos ricibimento di nos turismo aki na Aruba.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, ariba mi mes preguntanan mi no tin mas comentario. Pero sí loke cu a straña mi, cu Señor Diputado Leo ta bisa, cu nan a dicidí cu nan ta cumpra e pump, nan ta bisa nan miembronan nan ta cumpré. Ta nificá cu ta solamente nan miembronan ta pertenecé na Raad, of e banda aki tambe? Esey ta tur loke cu mi kier a sá, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, solamente un pregunta mas. Mi kier a haya sabi di e Diputado concerní, cu si no ta asina cu ta door di un di e unitnan a worde overbelast na aeropuerto, cu e otro a cay afor, ta traha mas, cu a bini tanto problema na aeropuerto? Cu mester a bay asina leuw di bay order piezanobo, como cu nan a kima? Manera cu mi tin entendí tá, e otro unit a worde overbelast, cu e mester a drei pa henter e aeropuerto. Ta pesey a bin problema cuné, a sabiendas cu bo ta exigí mucho di un sistema di e machin. Y cu esey a ocasioná e kimamento di varios di e sparepartnan di e otro unit. Un contesta ariba esaki!

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, den e di dos vuelta, mi no tin mucho mas di agregá. Mi ta compronde cu tin intencion pa cambia tur e sistema, loke cu mi ta kere cu ta tambe un bon pensamento. Loke cu sí mi kier a recomendá ariba e punto ey tá, cu a pesar cu nos no a atende e begroting ainda, lo ta recomendable pa nos poné anto, aunque cu ta como un p.m. post ariba e begroting 1978, esey ta yuda e continuacion di e facilitacion den e preparacionnan pa cu e sistema nobo aki. Esey tambe ta e mesun procedura cu nos a yega di hiba cu Telefoondienst. Mi ta kere cu akinan tambe nos por apliké y asina ey duna mucho mas rapidez na e trabaonan. Y tambe cu e ora ye Raad ta duna e chens cu por bini pronto cu e sistema di renovacion pa e aircondition na airport.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, un pregunta mas cu si mi no ta equibocá e Diputado concerní a bisa cu e motor di e pump a kibra. Asina ta, cu si e motor a kibra, ta cambia e pump y e motor hunto, of ta cambia e motor só? Mi kier un aclaracion ariba esey. Pasobra regularmente pump cu motor bo por cambia cada uno separá. Si e bay cambia tur dos awor, e Diputado a bisa, cu e motor a kibra. Y akinan nos ta weita cu no ta motor nos a cambia, ta henter e aparato, e pump y e motor nos ta cambia. Mi kier a haya un aclaracion ariba djé.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ariba e carta mes mi no tin mas pregunta. Mi a compronde pues di e Diputado, cu e F. 6.000,- aki ta un lapmiddel, y cu ainda mester bin cu plannan pa percura pa aeropuerto tin un sistema di aircondition, cu ta percura pa no sosodé manera cu a sosodé hopi biaha. Pasobra e turistanan cu ta bishita nos isla tin di pasa den e calor tremendo cu sa tin den e vertrekhal.
Mi no por termina sí, sin remarka, aunque cu colega Señor Figaroa a mishi cu e punto caba. Pasobra den e contestacion di Diputado Leo, mi a ripara cu, e a duna mi razon. E a duna mi razon pa loke cu mi a reprochá Diputado Laclé algun dia pasá, antayera, di djé. Y Diputado Leo a confirma completamente e pensamento y e intencion cu mi tabata tin. Cu nos Bestuurscollege tin un mentalidad cu, a lo menos bisá, cu nos tin cu lamentá. Pasobra Diputado Leo a splika nos, cu ora cu tin casonan di urgencia, nan ta percura pa tuma e pasonan necesario. Y e a bisa cu nos ta percura pa cu nos 11 miembronan sá di djé. Awor mi ta kere cu Diputado Leo tambe ta di acuerdo cu mi cu Eilandsraad no ta consisti di 11, pero di 21 miembro. Y ora cu e atendé solamente su 11 miembronan, kier meen cu casi mitar di e representacion di pueblo e ta neglisha. Y mi kier a trece padilanti bao di atencion di Bestuurscollege y di Daniel Leo, cu responsabilidad di Gobernantenan no ta pa cu e 11 miembronan só cu ta sostene Bestuurscollege, pero cu tur e 21 miembronan di Raad. Mi ta bolbe apuntá, mi ta haya esey un mentalidad cu mi ta lamentá y e por bin resultá peligroso pa gobernacion efectivo.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ariba e kern van de zaak mes, esta e "boosterpump" mes, nos a haya un splikacion, aunque cu colega Noguera a bolbe haci un pregunta ariba djé, un pregunta tecnico.

Ami, di nis banda, nos kier a trece padilanti cu mas cu un biaha nos a bisa cu, Besluit comptabiliteitsvoorschriften, ta laat toe pa Gobierno haci destahonan bao di man. Y tambe Gobierno por gasta placa y despues bin pidi Raad den caso di urgencia, pero esaki mester keda excepcion, e no por bira regla. Awor aki nos ta weita e gastamento di placa promé cu bin Raad, anto binimento di Raad promé cu gasta placa, a bira un excepcion. Y esaki ta locual cu nos no por aceptá. Naturalmente cu si tin miembronan di Parlamento cu kier acepté, ta nan asunto. Y ta muestra di un mentalidad masha mesquino, ora cu bo ta papia, basta cu nos 11 miembronan sá, nos ta gasta e placa. Esaki ta e cosnan cu e Parlamentarionan Hulandes a cay ariba djé. Cu nan ta bisa cu cierto momento nan tin miedo y bo ta sinti e miedo den nan expresion. Naturalmente mi no kier bin ariba e asunto cu a bin den corant ayera. Pero esaki ta e mentalidad cu ta stroba e gobernacion aki. Pakiko nos no por bin haci, manera e lye ta bisa, bini akiden y splika e asunto aki? Y ora cu e reunion aki a cuminza a papia di Commissie van Overleg, ata un caso pa Commissie van Overleg aki. Dia 19 di januari 1978 a manda e carta aki, pakiko no por a traté su siman despues den Commissie van Overleg y despues bin Raad cuné? Pero kiko a sosodé? Despues di 6 luna ta traté den Raad y tambe ta bisa cu e 11 miembronan ta na haltura, esey ta suficiente. Pa nos, no ta e sistema di traha.
Mi ta contento di tende cu porfin e persona cu ta Hefe Interino ta bay haya su nombracion como hefe, como cu nos sa e tin e calidad como hefe. Di awor caba nos ta feliciteer e cu e nombracion aki.
Te asina leuw.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, den e di dos vuelta aki, tocante di e pump of ta e motor of ta kiko a kibra? Ta asina, cu ta un aparato e ta, un aparato cu ta traha cu motor, esta e pump cu ta manda e frialdad for di e central. E ta mandé den e liñanan. Esey a kibra. Door cu e a kibra, ta su motor y ta tur cos a kibra. Asina ta, pa bo bay bestel pida pida pieza pa e aparato aki pa bo poné, e ta sali bo mas placa ainda. Asina ta, busca un "boosterpump" completamente nobo, hinké eynan y esun bieuw, e piezanan cu por ta bon, pór keda como reserve. Nan no ta worde bendí, ni bentá afor. Nan ta tene nan, cu tin cierto piezanan cu ta bon na nan, nan ta usa nan na e nobo, cu si en caso algo sosodé cu esun nobo, cu nan por haya pieza for di djé.
Si esaki tabata overbelast? Ta esey mi a bisa, cu e marca no ta e marca adecuado pa nos. Pasobra e aparatonan aki ta poní cu dia nan a traha e edificio, nan a trahé cu un grandura tanto meter cuadrá y nan a pone e airco ariba e sistema di tanto meter cuadrá. Awor si e airco no por wanta pa manda frialdad pa tur caminda, pasobra e no ta sirbi, ta p'esey. Y e diputado e tempo ey mester a sinta check e cos ey y ta nan ta haci pregunta awe. Ta nan tabata sintá den Gobierno, nan mester a sinta wak e cosnan aki ta bon, pa nan ta causa Gobierno un cantidad di placa despues. Ta mescos cu tempo cu nan a traha e hospital nobo, ta e mesun problema. Awor aki ta bay costa podisé miyones atrobe.
Tocante di cu porfin e hefe ta bay haya su benoeming? Si no ta pa nos, lubidá, e hoben aki lo no a haya chens nunca. Ta nos a dicidí pa nos hobennan haya posicion di hefe tur caminda cu ta posibel. Y ta nos a manda busca hende for di United Nations traha na nos aeropuerto. Duna e hobennan aki diferente vez beca pa bay studia afor, y nos a reconocé como un persona cu tin su capacidad. Nos a reconocé esey y ta p'esey otro luna e ta bira hefe. No ta nada di cu porfin awor e ta bira hefe. Pero ta nos ta hacié hefe, pasobra nos a reconocé den djé cu e ta un persona cu por run nos aeropuerto y cu sá kiko ta aeropuerto y cu sá kiko ta aeropuerto tambe. Aki no tin cuenta cu ta personanan cu nos ta bay sinta cu nan, sconde pa hende no weita nos, pa nos papia cosnan scondí tras di cortina.

Nos no tin nada di e cosnan ey, ta cla nos tá cu un hoben di Aruba, é ta bira hefe, nos ta hacié hefe tambe. Asina ta, cu e ta bira otro luna. Voor de rest no tabata tin nada otro mas, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten? No? Nos ta serra e discusion ariba e punto akinan. Mi ta trece e punto aki den votacion. Tin hende cu kier hoofdelijke stemming? Sino, e punta aki ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming. Mi ta schors e reunion akinan te 3.45.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion. Akinan nos tin punto di agenda: 21. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de aanleg van een parkeerterrein bij de Sporthal ta Santa Cruz. (Agno. 623; bijlage 1978 no. 6) Sprekerslijst ta habrí, palabra ta na Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos ta trata e betoog aki pa aanleg parkeerterrein pa Sporthal, na Santa Cruz. Si nos ripara den e carta aki, nos ta ripara un cos. Na promé instancia Bestuurscollege kier traha e parkeerterrein aki in eigen beheer, cu ta Gobierno mes lo bay trahé. Despues Bestuurscollege ta bini cu e ta cambia e eigen beheer y e kier hacié den un openbare aanbesteding. Despues di openbare aanbesteding, nan ta ripara cu nan no a tene cuenta cu e grandura di e parkeerterrein aki y door di e conseho policial, nan mester bolbe bin Raad pa pidi un extra credito di F. 82.000,-. E consecuencia tá, cu esaki ta un ehempel malo con bo ta planificá algo. Pasobra bo tin di tene cuenta cu tur e consehonan policial. Ta custumber di cu cada edificio cu worde trahá akinan, caminda cu bo ta spera hopi hende, bo tin di tene cuenta cu e conseho di e personanan cu ta envolvi den trafico aki na Aruba. Y ta duel mi di bisa, cu Bestuurscollege a duna orde pa leg aan e parkeerterrein aki na Sporthal, pero a sabiendas cu ta e cuerpo policial ta e instancia profesional, caminda cu bo mester acudí promé cu bo entrega e proyecto aki na Raad. Lo ta mihor pa den futuro busca conseho di verkeerspolitie, promé cu bay over pa busca credito na Raad. Pasobra e consecuencia tá, cu nos a vota den pasado caba, esta dia 23 di augustus 1976, un credito di F. 65.000,-. Nos a kere e tempo ey cu esaki tabata bastante pa pone e aan- en afvoerwegen di Sporthal y tambe pa e parkeerplaatsen, pero e consecuencia ta cu polis a mustra Bestuurscollege ariba nan defecto, cu e lugar aki mester ta mas grandi. Y cu esaki a bin openbare aanbesteding, cu a bay costa F. 281.000,- mas. Mi ta spera cu den futuro lo tene debido cuenta cu esaki, esta bin Raad cu un poryecto completamente cabá y pidi e suma necesario, pa despues bo no tin di cambia henter e asunto di parkeerterrein aki. Mi kier a haya sá di e openbare aanbesteding, cual ta e sumanan pa cual a worde inscribí? Y como ultimo pregunta, si ta e laagste inschrijver a haya e gunning?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, na 1976, Eilandsraad a aprobá placa pa traha e parkeerplaatsnan y e camindanan cu mester a conducí na e Sporthal. E tempo ey segun calculacionnan lo a costa F. 65.000,-. Mi prome pregunta ta na Bestuurscollege, kiko ta e motibo di e tardanza? Pasobra mi no ta mira pakiko e proyecto no por a bin cla completo, pakiko e parkeerplaats y e camindanan no por a bin cla conhuntamente cu e Sporthal mes? Y mi tin casi sigur, cu si Bestuurscollege tabata un poco mas diligente, lo e asunto aki a scapa nos placa sigur sigur, si nos considerá e aumentonan barbaro den e ultimo añanan, den sector di construccion.

Tambe encuanto di trahamento di caminda, nos ta mira un proyecto cu mester a costa F. 65.000,-, calcula na aña 1976, awor ta costa F. 139.781,-. Pues mas cu doble cantidad cu tabata tin votá.
Tambe considerando cu pa di tanto biaha nos mester ripará cu Bestuurscollege ta bisa nos cu un di e motibonan pakiko mester pidi credito adicional, pakiko e prijs a subi, cu e asuntonan aki no ta worde hací mas in eigen beheer, pero door derden. No ta promé biaha, diferente biaha durante di e reunion aki nos ta ripara cu cosnan cu tabata planificá, pensá, pa haci in eigen beheer, despues di tanto tempo cu nan no a worde hací, nan ta worde duná na tercera parti pa traha. Y semper ta resultá cu e cos ta sali mucho mas caro. Awor mi pregunta tá, cu si Gobierno mes haci e trabaonan aki in eigen beheer, si e ta sali mas barata? Of si ta e lapso di tempo pa trata di ehecuta nan, ta pone cu nan ta resultá asina caro? Mi kier a puntra e Diputado, ta cual ta e proyectonan cu D.O.W. a traha ariba djé in eigen beheer durante 1977? Pasobra mi no por imagina mi cu un Gobierno di e departamento ta planeá pa traha diferente cos, y continuamente nos ta tende, nó nos no ta hacié mas in eigen beheer. Pakiko e departamento ta haci anto? Mi kier sá, duna mi un lista di proyectonan, cu durante di aña 1977 e departamento aki a haci in eigen beheer pa mi ripara cu wel, berdad nan no por haci mas di loke cu nan a haci. Of ta asina cu nan ta planea pa haci un cos in eigen beheer y despues nan ta pasé voor derden. Kier meen, of e departamento no ta tene cuenta cu e cantidad di trabao cu e tin caba, cu e ta tuma "te veel hooi op zijn vork", of e departamento ta planea pa haci e trabao, of pa un of otro motibo nan no por bini cla cuné y mester pasé pa derden. Y manera cu mi a bisa semper, esey tin como consecuencia cu e ta sali mucho mas caro, den e caso aki doble, mas cu doble cantidad di placa.
Tambe mi kier a sa kiko ta e aanwijzingnan di verkeerspolitie? Ta kiko ta e motibonan y kiko ta e cambionan cu mester a worde trecí? Pakiko mester tabata tin un parkeerplaats mas grandi y cu esaki no a pasa den man di polis promé? Mi ta imagina mi cu ora cu ta haci e proyectonan aki, cu nan ta bay polis tambe pa worde goedgekeurd. Y despues nos ta ripara cu, a base di e recomendacion di polis, mester bin un parkeerplaats mas grandi. Dus ta kiko ta e recomendacionnan cu departamento policial a duna pa cu e preoyecto aki? Mi kier a haya fecha di e openbare aanbesteding? Cual ta e empresanan cu a inscribi? Cual ta e laagste inschrijver y ki fecha Bestuurscollege a gun e trabao aki?
Tambe nos por a ripara cu esaki tambe ta un otro caso caminda cu Bestuurscollege ta bisa nos:"Spoedshalve is reeds vooruitlopend op Uw goedkeuring tot gunning overgegaan." Atrobe nos ta mira cu Bestuurscollege a gasta e placa y duna e trabao promé cu acerca Raad. Nos por a tende pakiko. Pasobra si e 11-nan cu ta sostene e Gobierno sá, nos por dal bay. Mi kier a puntra sí, cu si Bestuurscollege ta cana atras? Si ta trabao gubernamental ta atrazá, of ta e aparato gubernamental no ta eficiente? Pasobra e aparato gubernamental tá suficiente. Mi por a tende cu tin hopi ambtenaren ta worde nombrá. Nos por a ripara cu remarkanan cu ta bisa, cu nos cuerpo di empleado di Gobierno tin mucho hende? Den suficiente, sigur sigur e tá. Pero nos ta ripara cu e no ta traha eficiente. Sí, nos kier sa cu Bestuurscollege por duna nos e motibonan, cu si ta Bestuurscollege ta traha di e manera aki, cu tur cos mester bay purá purá y ehecutá nan y despues bin Raad? Of ta berdad cu e cuerpo di ambtenaarnan no por caba cu e trabao y bin Raad cu e asunto aki?
Te asina leuw den eerste ronde. Y mi ta spera contestacion di Bestuurscollege pa elaborá den segunda tanda.

<u>DE HEER TH. FIGAROA</u>: Señor Presidente, aki dilanti nos tin un prueba con e Bestuurscollege aki ta planeá. Pa un proyecto cu originalmente lo a costa F. 65.000,-, awor aki ta pidi un suma mas di F. 82.281,-. Cu esaki e proyecto aki a bin costa 211% di e plan original.

Como cu den e carta ta pará, scirbí, cu ademas cu e proyecto aki lo no ser efectuá door di departamento di Gobierno mas, nos por asumi cu si tabata departamentonan di Gobierno més lo a haci e trabao aki, e lo a sali mas barata. Si tabata asina, pakiko Gobierno anto a laga tercer partinan haci e trabaonan aki? Lo mi kier sabi cu si Bestuurscollege no por a anticipá cu e parkeerplaats aki lo tabata mas grandi, y cu ta te despues cu a pidi e aprobacion di F. 65.000,., Bestuurscollege a haya tal indicacion cerca polis di trafico? Manera cu e asuntonan aki ta bay, ta duna mi temor cu ki ora cu aprobá un suma akiden, den futuro nos lo ser acerca pa aprobá un suma supletorio, cu ta mas halto cu e suma original. Por ultimo mi kier sabi, cu ki medidanan Bestuurscollege lo tuma pa tal casonan no tuma lugar mas?
Te akinan, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, tocante di e punto di agenda, lo mi ta corto, pasobra den e aanbiedingsbrief e ta papia basta cla pa su mes. Pero a pesar di esey, mi tin algun pregunta pa Bestuurscollege. Naturalmente nos ta apoyá, elogiá, e aspecto di deporte di nos comunidad. Mi por bisa, e Sporthal aki ta prijk mescos cu un perla den nos distrito di Santa Cruz. Ta algo cu nos ta orguyoso cuné. Ohala, cu e pueblo Arubano por sigui cosecha di e facilidadnan aki, specializá pa nos deporte y pa nos hubentud. Awor Bestuurscollege ta pidi nos pa e placa gastá pa e parkeerterrein dilanti di e Sporthal. Si mi analizá un rato asina na e situacion di e sitio unda cu e Sporthal tá aki, nos ta agradecido na e doño di e tereno pa e gesto bon hací na e comunidad. E tabata tereno propiedad, actualmente e ta domeingrond. Especialmente mi ta para un rato na domeingrond. Cu ora cu mi a lesa cu Bestuurscollege a pidi nos credito pa pone e parkeerruinte aki, kier meen cu ta hopi tereno ta worde asphaltá. Hopi tereno valioso ariba e tereno di archeologia, pasobra e lugarnan ey ta conocí pa vondsten hopi valioso. Y lastima cu e ta un "fait accompli" caba, sino mi a recomendá Bestuurscollege pa schakel Drs. Boerstra pa haci algun researchwerk, promé cu e tereno aki worde asphaltá pa semper. Pero manera cu nos ta bisa;"no vale mas cu nunca", pa via cu tóch Bestuurscollege por sigui den e sistema aki promé cu bay over pa, laga nos yena e lugar ey mas cu asphalt, lo bini plan sigur pa cuminza duna y pidi Drs. Boerstra pa haci su trabao. Mi sá cu esey ta lugar rico den nos antepasadonan. E parti, muy en especial, rond di Santa Cruz, e misa rond, tur eybandanan. E hendenan cu sabi sá y e Bestuurscollege mes ta na haltura. Mi tin un recomendacion pa Bestuurscollege, promé cu bay over mañan pa cu uitbreiding di e parkeerplaats aki. Tambe mi ta puntra Bestuurscollege den e mesun rosea, sí Bestuurscollege lo bini cu un plan pa serra e lugar, esta e Sporthal? Nos sabi cu tin bewaking di dia y anochi na e Sporthal, pero mi no sa cu Bestuurscollege lo bin mañan cu peticion na Raad pa credito adicional pa un omheining of pa ensancha e parkeerplaats aki. Especialmente despues di tende di Bestuurscollege den promé ronde, kiko ta e recomendacion di e afdeling di Verkeerspolitie al respecto. Pasobra e lugar, segun ami, ta grandi y bunita, pero e parkeermogelijkheid ta poco. Y si nos wak rond ey banda , tur e lugarnan ey casi ta lugarnan propiedad y no ta keda Bestuurscollege nada mas di pone hopi atencion ariba e advies di polis pa e asunto di trafico.
Esey, Señor Presidente, ta mi preguntanan den primera tanda. Danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e cambionan cu a worde hací in eigen beheer y despues laga particulier hacié, mi kier recomendá Bestuurscollege pa awor en adelante laga particulier haci tur e asuntonan aki. Pasobra ta continuamente nos ta bini caba cu e cambionan aki y e cambionan aki ta causa frustacion. Pasobra berdaderamente e diferencianan ta hunga un rol grandi y ta haci un impresion desagradable cerca e miembronan di Raad. Dus, mi no ta kere cu ta recomedable mas pa e diputado laga su departamento tuma e trabao y despues tóch ta resultá cu e trabao mester worde entregá den man di particular y cu e ta subi cu 200% y pico.

Mi ta kere cu nos mester cambia e sistema.
Un otro cos tambe cu mi kier bisa, cu akinan nos ta bay traha un parkeerplaats. Loke cu mi ta bay trece padilanti por ta zona un tiki no satisfactorio, pero mi ta kere cu nos mester custuma bay den e direccion, caminda cu nos ta cerra e parkeerplaatsnan aki, cu pa bienestar di e deporte mes y pa bienestar di e gastonan cu tin, cu nos por cobra pa e parkeer. Mescos cu nos ta haciendo actualmente na aeropuerto. Y mi no ta kere cu e comunidad lo ta tuma e pensamento ey asina malo, pasobra nos tur por corda cu pa traha e Sportcentrum aki tambe, tabata tin un tempo cu nos tabata paga 1 debchi extra ariba tur e actividad deportivo. Esey tabata bay pa construccion di e Sporthal aki. Dus, mi ta kere cu mescos cu nos hospital, bo ta haya un parkeerplaats bon y bunita, bo ta haya un hospital carisimo, pero e ta non revenu. Y esey ta sosodé solamente aki. Y nos mester cuminza cu bay den e direccionnan, cu e asuntonan aki no ta di e tanto gratis manera cu nos ta kere. Tambe mi kier a puntra, cu si Bestuurscollege ta paga atencion of si ta cobra e 1% ariba gasolin cu a yega di propone un tempo, cu e isla aki lo haya di Gobierno Central pa su deporte? Mi no por bay profundamente en detayes ariba e asunto ey, pero mi sá cu 1% di e belasting di gasolin lo tabata worde duná na e Teritorionan y esey tabata designá pa deporte. Si esey ta tuma lugar? Encuanto di e preparacion y planificacion di e asuntonan aki, esaki no ta promé. Mi por uni mi mes cu e personanan cu a trece padilanti cu esaki no ta e sistema. Y mester ta tambe, cu e no ta e sistema, pasobra esaki no ta e promé. Señor Figaroa a tuma su tempo y e a haci un claculacion y a bini ariba un 212% di aumento pa cu e trabao aki. Pa ora cu e worde ehecutá no ta nada straño cu e ta 250%, pa te ora cu e kier worde ehecutá. Nos mester paga atencion na e asuntonan aki, especialmente ora cu nos mester tin hopi atencion ariba nos asuntonan economico. Esakinan ta e cosnan cu no ta yuda y beneficiá nos economia.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu suma satisfaccion mi ta desea di expresa palabra di felicitacion na pueblo di Aruba y na e Bestuurscollege aki, cu a traha cu diligencia pa yega na establece un Sporthal pa Aruba. E promé Sporthal tan moderno den e aerea di Caribe. Mi tabata tin e honor di por a para na cuna di e Sporthal aki. Aunque den un plan modificá antes, pero despues tabata tin un preiode cu e Bestuurscollege anterior a sinta man cruzá y no tabata tin ningun interes pa por a yega na realiza e facilidad aki. Na 1975, ora cu e Bestuurscollege aki a sinta y, promé Señor Nel Oduber y despues Señor John van der Kuyp, Bestuurscollege aki a traha aden cu tur colegialidad pa realiza e proyecto di tan importancia aki. Pero nos por a ripara cu e plannan anterior entregá tabata como si fuera cu kier a traha un parkeerplaats pa bicicleta rond di e Sporthal aki. A resultá cu, manera planeá, e tabata deficiente. Y cu nos Bestuurscollege a bini cu e planes modificá pa demostrá cu acerca di un facilidad di deporte, acerca di un Sporthal, mester tin un parkeerplaats completo, pa asina cumpli cu e situacion realistico aki na Aruba, esta cu e ta un Sporthal pa henter Aruba y mayoria di hende ta move den auto. Pues mester di un parkeerplaats grandi. Y mi por a tende di miembronan di oposicion, unda cu ta worde papiá di con anteriormente tabata tin intencion di hacié in eigen beheer y despues a resultá cu Bestuurscollege a dicidí di laga hacié door di derden. Pero Señor Presidente si nos mester mira e trabao cu e Bestuurscollege aki ta haci ariba carreteranan. Cu Bestuurscollege aki mester a mobilisá material y man power, pa asina purba recobrá e tardanza of e atrazo den e carreteranan, anto nos ta completamente di acuerdo cu Bestuurscollege pa a bay over den un openbare aanbesteding y laga derden hacié. Nos por a tende critica na gran escala akiden, con continuamente, ora cu ta bay over na onderhandse aanbesteding, cu e hendenan, miembronan di oposicion, ta trata e asuntonan aki di acuerdo cu e comptabiliteitsvoorschriften, pues pa tene openbare aanbesteding.

De voorzitter schorst de vergadering voor enkele minuten.

- - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu e reunion, palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, nos por a scucha di oposicion cu nan a critica tanto ariba onderhandse aanbesteding. Y awor cu ta toca un openbare aanbesteding, naturalmente mester bin critica atrobe. Nos por a spera di parti di oposicion palabranan di elogio. Unda cu paisnan ta papia, ta usa slogannan di mas deporte, menos vicio. Otro paisnan of den e romanonan anteriormente ta uza e slogannan:"Mens sana in corpore sano", mente sano den un cuerpo sano. Anto nos lo por a verwacht con oposicion lo a elogia Bestuurscollege pa e trabaonan aki y pidi Bestuurscollege pa bin cu mas facilidadnan asina, pa asina nos por stimula nos deporte den tur districto. Ta p'esey cu gran satisfaccion nos lo bay vota pa e credito adicional aki, pa asina rond di e Sporthal aki, cu ta un perla ariba tereno deportivo aki den aerea di Caribe, cu e no ta worde rondona pa un parkeerplaats pa bicicleta, sino un parkeerplaats grandi cu ta pas na e structura di e facilidad deportivo aki. Pues, nos fraccion cu suma satisfaccion lo duna cooperacion pa e credito aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, den varios ocasion nos a trece padilanti, cu locual cu nos ta apoyá, esta den e caso aki e trahamento di e parkeerplaats, mi no ta kere cu tin un hende aki den cu ta contra di djé, pasobra ta algo cu ta pertenecé, e ta inherente na un Sporthal manera esaki. Cu bo mester tin un bon parkeerplaats, cu pa asina personanan cu ta bay bishitá e Sporthal por pone nan auto un caminda adecuado. Y tambe cu por tin un bon control ariba e autonan aki for di e Sporthal mes. Pero sinembargo, nos no por aceptá e proceso cu ta tuma lugar promé cu un proyecto asina worde ehecutá, esta e proyecto di e parkeerplaats. Nos por a tende nos coleganan di Parlamento trece padilanti cu, promé Bestuurscollege kier a hacié in eigen beheer, despues Bestuurscollege a dicidí pa haci un destaho publico. Nos ta di acuerdo ora cu Gobierno no por ehecuta un trabao, destaho publico ta na su lugar. Den e caso aki, manera cu nos a bisa diferente ocasion, destaho publico ta na su lugar. Pero si nos ripara e fecha di e carta aki, ta 19 di januari 1978, quiere decir, 6 luna pasá cu e carta aki a worde mandá pa Parlamento y despues di 6 luna Gobierno a haya ta bon di pidi Parlamento pa aprobá e credito aki. Un credito di F. 82.281,- a worde gastá. Esaki ta haci e suma cu te awor aki nos a aprobá aki den e Parlamento, durante e paar di dianan cu nos ta tratando, ta F. 943.257,-. Den un total di F. 1.039.254,- na tur, cu Gobierno a gasta y despues bin pidi aprobacion den e Parlamento. Esaki ta e parti cu nos no por uni nos mes cuné. E proyectonan ariba nan mes, mi no ta kere cu tabata tin algun di nan cu nos no tabata di completo acuerdo cu nan. Pero den esaki, den e caso aki, especificamente caminda ta trata di deporte, mi ta kere cu ta tur hende ta di acuerdo cuné.
Awor ey nos por a tende e palabra:Mas deporte, menos vicio. Mi ta corda cu na aña 1960, cu mi tabata tin e honor di representá nos isla na Cuba, den e campeonato di futbol, en berdad e palabranan aki Fidel Castro a usa pa aumenta e deporte na Cuba na aña 1959. Palabranan cu Señor Croes a caba di usa ey: Mas deporte, menos vicio. Pero esey ariba su mes no ta nada, e palabranan, basta cu Gobierno por tene den su cabez cu deporte mester worde stimula y vicio mester worde combatí. Esaki nos mester tené den nos cabez. Y mi kier a haci e pregunta, cuanto e gastonan di preparacion tabata pa Gobierno? Pasobra Gobierno a bisa cu e tabata tin intencion di hacié in eigen beheer.

Awor mi kier a puntra, cuanto e gastonan di preparacion tabata pa hacié in eigen beheer promé cu Gobierno a dicidí pa besteed e openbaar? Si tabata tin gastonan envolví of nó, cuanto nan tá? Tambe nos ta ripara, cu ta despues a haya sá, door di conseho di polis, cu e parkeerplaats mester bira mas grandi. Segun mi, den tur ocasion, ora cu un persona ta pidi un pida tereno of e ta pidi un permiso pa construí, sea Sporthal ta worde construí, hotel ta worde construí, restaurant, night club, etc., semper ta un conditio sino qua non, cu polis mester duna su recomendacion promé, ta un parkeerplaats di cuanto auto mester bin. Y ta p'esey mi kier a uni mi mes na e preguntanan cu a worde hací, si en caso conseho e recomendacion di polis a worde pidí promé cu 23 di agosto 1976? Pasobra nos ta ripara akinan, manera cu colega Figaroa a trece padilanti, cu e gastonan a worde aumentá cu 212%. Locual cu nos por bisa, cu casi ta abnormal. Pasobra den un planificacion ta imposibel cu bo por hera cifranan di e grandi ey. E planificacion aki ta laga hopi di desea. Y si ta asina nos Gobierno ta planificá, y manera cu nos por a ripara den e punto di agendanan anterior, nos mester pone nos man na nos curazon.
Tambe mi kier a puntra, e F. 5.000,- aki cu a worde pagá pa personanan tira vista ariba trabao, toezichtkosten, si esaki ta cierto porcentahe di locual e proyecto ta bal? Of ta oranan di trabao a worde pagá? Y ta cuanto ora di trabao a worde usá pa tira vista ariba e proyecto aki, pa asina ora cu nos haya e resultado cu nos por compare cu e otro proyectonan cu nos a weita, cu nos a trata awe of den e dianan aki.
Te asina leuw.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos a tende expresion cu planificacion di e Bestuurscollege aki ta laga hopi di deseá. Lo nan kier meen, e asunto cu parkeerplaats tabata chiquito y awor mester traha un parkeerplaats mas grandi. E proyecto cu e parkeerplaats chiquito a worde entregá door di e Bestuurscollege anterior. No ta e Bestuurscollege aki a entrega un parkeerplaats chiquito. Esey nos ta mira, ta falta di planificacion di e Bestuurscollege anterior. Y ora cu e proyecto aki no tabata tin ningun caminda pa bay, e a keda pegá na Hulanda, ta e ora e Bestuurscollege aki a dicidí ban trahé. Nos a papia cu e Gobierno Hulandes y e a keda aprobá tambe. Fuera di esey, nos a consulta cu polis ariba e parkeerplaats, pasobra nos mes a ripara cu e parkeerplaats tabata pa pone bicicleta. Nos a papia pa hacié mas grandi. Loke a sosodé, cu nos a pone den presupuesto di aña 1976, e suma cual tabata tin poní pa e proyecto ey, pero despues di consultacion mester a amplia e parkeerplaats. Y esaki ta mustra atrobe con cierto personanan ta usa palabra, pero nan mes a demostrá ta fracaso ariba tal tereno. Y ta hopi tereno nan tin cu a fracasá, p.e., e telefoon. Awe mainta mi a duna un splikacion ariba planta di awa y electricidad con nan a fracasá. Y tin mucho mas, nos carreteranan, agricultura, cria y pesca, con nan a fracasá tur e añanan ey. Y awe nan ta bin pa critica e Bestuurscollege aki.
Encuanto di e credito cu a worde pidí aki ta lo siguiente. Tabata tin un suma aprobá den e presupuesto 1976 pa 65 mil florin. A tene un destaho publico pa un parkeerplaats mas grandi. Den e destaho publico a competi 2 compania, cual nan ta Lacle's Corporation y Arubaanse Wegenbouw Mij. Lacle's Corporation a entrega cu e suma di F. 168.500,- y cu un alternativa di F. 158.500,-. Arubaanse Wegenbouw a entregá cu un suma di F. 139.781,-. Y alternativa F. 130.421,-. Despues di un estudio a dicidi di no bay over na e laternativa, pero aceptá e prome proposicion. Y e destaho publico a tuma lugar dia 12 di october 1977. Y e otorgacion di e trabao a tuma lugar dia 17 di november 1977. Encuanto cu Departamento di Obras Publicas no por haci cierto trabao? Claro, si bo haya un atrazo grandi, y cu mester traha, mester haci e trabao atrazá. Nos a pone un equipo completamente solamente pa recap carreteranan cu tabata den mal estado. Y den 2 aña de tempo hopi trabao a worde hací.

Mi ta compronde cu te ainda tin carretera den mal estado, pero manera cu mi a yega di splika caba, den un periodo di 4 aña tur carretera aki na Aruba lo a worde drechá. Y nos tin un schedule cu D.O.W. a prepará, y cada biaha ta den cierto distrito nos ta haciendo pida. Actualmente nan ta trahando ariba e pida di Calbas. Mester mira con e a keda! P.e., e caminda di Kuda-Wecha. For di aña 1960 nada no a worde haci ariba djé. Actualmente e ta clá, hasta e a keda manera un boulevard. Esaki ta mustra con e gobiernonan anterior no tabata haci nada. Ta laga e pueblo ta sufri. Nos sí no ta laga e pueblo ta sufri, nos ta traha. Y e Departamento di Obras Publicas ta haci su trabao manera cu nan por. Nan mester alcanza e retrazo cu tin. Nan tin cu tene cuenta cu tur e carreteranan den e pueblo cu ta den mal estado. Y cierto trabaonan mester worde duná e ora na companianan aprticular. Y fuera di esey nos mester tene cuenta cu e companianan particular tambe tin un cierto cantidad di obrero na trabao. Y mester inverti pa aña na cierto trabaonan, pa tene e cantidad di hendenan na trabao. Awor sector particular ta contribui eyden. Y ta deber di Gobierno pa cohe e parti den cual cu falta pa mantene e mesun cantidad di hendenan na trabao, pa por duné na trabaonan di Obras Publicas. Den e caso di carretera, nos sa cu nos tin di bay inverti al rededor di 4 miyon florin e aña aki pa nos por tene e cierto cantidad di hende na trabao. Esaki te ora cu bo ta tene cuenta cu e cantidad di empleo, unda nan ta traha, kiko Gobierno mes por haci y cuanto lo mester bay pa sector particular. Tur esakinan ta cosnan cu mi kier a splika den begroting. Pero ya cu nan ta haci tanto remarka, bo tin cu anticipá.
E cuenta di toezichtkosten y voorbereidingskosten? Parce cu e palabranan ey ta zona dushi. Voorbereidingskosten: D.O.W. ta prepará cierto proyectonan, ta traha e bestek, ta tene aanbesteding y despues ta tene toezicht ariba e trabao, asina e ta bay. Den e preparacion di e proyecto. D.O.W. a haya F. 2.500,- pa voorbereiding. Nan a haya un machitiging pa F. 2.500,- pa haci e voorbereiding ariba e parti di e parkeerplaats. E machtiging ey a worde halá aden ora cu mester a bay hacié mas grandi y nos a bisa: D.O.W., bo tabata tin un machtiging pa uitgaag, pero nos kier splits e den voorbereidings- y toezichtkosten, na unda e a bira 5 mil pa toezichtkosten y 2.500 pa voorbereiding. Awor pa parti di Bestuurscollege nos por a bisa: Nó, den Eilandsraad bo a vota pa 65 mil, nos ta trek af e parti di Gobierno, a resta tanto, kier meen tanto credito pa e aannemer. Pero den tur e stukken nos por a ripara esaki, cu semper nos ta cohe e parti cu ta toca Gobierno pa voorbereiding y toezicht, nos ta poné como ultimo pa completa e total di e suma. Esaki ta un sistema cu nos a usa, pasobra nos no tin nada pa sconde, ta esaki ta e totalidad. P.e., e voorbereidingskosten tabata tin 50 ora na F. 22,- y 75 ora na F. 12,-, 10 ora na F. 20,-. Tabata tin lichtdrukken y administratie F. 75,- y administratie F. 225,-, cu duna total F. 2.500,-. Tambe pa toezicht tabata tin 280 ora na F. 12,-, 40 ora na F. 22,50 y otro gastonan, e.o., toezicht cu auto na F. 1,20, e a sali F. 350,- y diversen F. 288,- y na total F. 5.000,-. Akinan ta specificá atrobe na chiquito kiko ta e gastonan cu a worde haci y e cantidad di oranan cu a worde usá. Si nos mira e totalidad di e parti aki, nos ta mira cu no ta nada cu mester grita ariba dje, haci tanto politica, tanto beheid. Mi ta ker cu nan mester compronde cu ta un trabao necesario, necesario pa e comunidad. A bin resultá y polisnan a mustra cu e parkeerplaats lo ta mucho chiquito, mester a trahé mas grandi. Cu Bestuurscollege no a keda, pero a traha pa trahé mas grandi, a tene destaho publico, a laga trabao tuma lugar, lagué bin cla hunto cu e dia cu e edificio por a habri, cu e tabata tin su parkeerplaats clá. Esaki ta sistema di traha. Y manera cu mi a bisa caba, ora cu Bestuurscollege a tuma un decision, e a tumé cu consenshi limpi, na bienestar di e pueblo di Aruba. Y si un hende ta contra, e por wel di vota contra. Nos no ta stroba ningun hende di vota contra. Pero esaki ta na bienestar di e pueblo di Aruba y primordialmente pa e pueblo deportivo.

Y ta p'esey nos a bay di antemano cu e destaho publico y duna e trabao y gasta placa. Y nos ta kere cu cada miembro di Eilandsraad cu ta dispuesto pa traha na e bienestar di e pueblo di Aruba, lo vota na fabor.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ami tin vraagpunt. Mi a haci un pregunta, ki dia a pidi advies di politie? Si e advies aki a worde pidi promé cu dia 23 di augustus? Of ki dia a pidié, cu a haya sa cu e parkeerterrein mester bira mas grandi?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu na principio, tempo cu e proyecto a worde entregá na Hulanda, no a tene cuenta, a pone un suma pa parkeerterreinen, no a pone ningun detayes. Ta despues cu a traha un tekening mustrando e parkeerplaats, e ora polis a pidi pa trahé mas grandi y esey tabata e tempo cu mi a traha e bestek. Mas of menos e mester ta na augustus of september 1977.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos por a ripara con na un manera facil, sin ningun problema, e diputado por a cay pa e trampa cu oposicion a pone pé. Pasobra hopi biaha tabata worde bromá akiden, como si fuera cu ta Bestuurscollege aki a bin traha sportcomplex. Pero bo ta ripara cu ainda e tin di bay e school di politica ainda. Un trampa poní facil, y e a cay aden, cu despues e a realiza ki clase di error politico e a haci. Awor aki pueblo sá cu no ta e Bestuurscollege aki a prepará e Sporthal, no ta e Bestuurscollege aki a prepara pa e plannan bin clá, no ta e Bestuurscollege aki a prepara, a percura, pa e proyecto aki worde entregá na e Gobierno Hulandes, pero e Bestuurscollege bieuw. Kizas por tabata tin algun fout cu por a worde trahá y hací den e construccion di e parkeerplaats, pero mi no ta kere cu un Bestuurscollege ta bay entrega un plan di parkeerplaats, promé cu traha e proyecto ariba su mes? Y esaki ta e fout cu e diputado aki a haci. E a kita tur e elogio cu a worde duná na e diputado, na ex-diputado Señor Betico Croes. Pasobra mi ta corda den e dianan cu e Sportcomplex aki a worde inagurá, hopi elogio y mereci a bay pa cierto persona. Pero awe nos ta ripara, cu un di su diputadonan a defraudé. Pasobra a la fin e a cay den un trampa y e a conta e berdad di e proyecto aki. Personalmente mi no kier duna e Bestuurscollege elogio pa e trabao aki, pasobra den e caso aki Bestuurscollege a fungi como un sorto di doorgeef-station. Naturalmente den e tempo ey nos a pone den disposicion di e Stichting cu a traha ariba e proyecto aki, D.O.W., pa asina e plan aki por a sali hopi mas cara. Pasobra nos tin cu compronde tambe cu 25% di inbreng mester sali for di e Stichting, y cu esaki Bestuurscollege a yuda. Elogio pa e Sporthal aki, ta bay pa e Stichting Sportcomplex Aruba, kendenan den pasado a bin cu e sistema di colecta 10 cen ariba cada wega, pa asina haya un fondo chiquito cu nan por usa como e 25% inbreng, pa asina haya e financiamento for di e Gobierno Hulandes. E Bestuurscollege a fungi solamente como doorgeef-station pa tur e proyectonan cu ta sali for di e diferente islanan, ora cu nan mester worde mandá pa Hulanda. No cu e minister ta haci algo ariba djé? Pasobra ta un doorgeef-station e ta. Y pa den e caso aki, pa e Sportcomplex, Bestuurscollege tabata un doorgeef-station. Nada no a sali di ningun iniciativa di ningun Bestuurscollege. E tabata solamente iniciativa di Stichting Sportcomplex.
Mi kier, por ultimo, haci un otro remarka ariba e toezichtkosten. Pasobra awe mainta e diputado a compara, laga mi bisa; ora cu bo ta compara un klas di school cu un pida caminda, bo no por comparé, laga mi bisa, mescos cu bo ta compara un burico pa un cabay y un porco. Awor den e caso aki bo tin cu compara 2 burico of 2 cabay of 2 porco.

Pasobra, laga mi bisa, caminda di Paradera a worde asphaltá, a worde trahá. Awor si nos tira un bon vita ariba esaki, cuanto e parkeerterreinnan aki a sali? E a sali F. 129.000,-. E carretera di Oranjestad-Paradera a sali al rededor di F. 300.000,-. Mi ta spera cu ora cu mi ta papia, e diputado ta scucha bon pa e tende mi preguntanan y mi remarkanan, pasobra mi kier un contesta di djé ariba esaki. P'esey mi ta warda un rato pa mi continuá. E caminda di Oranjestad-Paradera, tambe bo tin cu asphaltá, a costa F. 300.000,- y e toezichtkosten y e cantidad di oranan pa toezicht tabata 240 ora. Esaki a worde splika awe mainta. Anto pa traha un parkeerterrein rond di e Sportcomplex, cu tabata un trabao di menos grandi, di cua a costa ni 40% di e suma di e carretera di Oranjesta-Paradera, akinan a worde usá 200 ora di toezicht di D.O.W. Mi kier un aclaracion ariba esaki. Es decir, cu ta un conclusion cu mi tin. En caso cu D.O.W. ta traha slow, den otro caso nan ta traha liher. Awor mi kier un cooperacion y un aclaracion ariba esaki. Pasobra akinan e diputado a compara cu burico, cu cabay, cu porco. Mi kier pa e compara e dos cosnan aki, sea cu tur ta burico, nan ta cabay of nan ta porco. Pero duna mi un aclaracion.
Masha danki.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, den e discurso di Señor Betico Croes, e a menciona cu e a sinti falta di elogio pa Bestuurscollege relaciona cu Sporthal. Manera cu Señor Rudy Frank a trece padilanti, Diputado Laclé mes a percura pa e elogio bay caminda cu elogio ta pertenecé. Pasobra a resulta cu e Bestuurscollege aki tabata tin poco di haci cu e Sporthal. Naturalmente nos tin elogio pa e Sporthal aki, pa e parti di deporte. Pero no ta esey nos ta trata awe, nos ta trata e parkeerplaats. E parti di deporte nos tin elogio y especialmente considerando cu den oposicion tin hopi hende cu a haci deporte. Señor Laclé no ta mustra un hende cu sa haci deporte, pero tin hopi hende akiden cu sá haci deporte y ta haci deporte te ainda. Kier meen, nan tin elogio, pasobra nan sa de que se trata. Elogio nos tin y elogio ta bay pa e fundacion. E fundacion cu a percura pa e Sporthal bini, y e Gobierno anterior cu a percura pa e asunto aki bin cla. Nos por a tende cu a spera di tende lemanan:"Mens sana in corpore sano", "hacer deporte." Lema no ta importante. Duna contenido na e lemanan, esey ta importante, pasobra nos no tin nada na lemanan bashí. Nos tin miedo di lemanan, si nos papia di deporte. Nos mester evita e lemanan, p.e., "brood en speler", pasobra nos sá cu esey ta strooi santo den wowo di pueblo pa tapa otro asuntonan gubernamental. Pero tin henter un begroting ta bini despues di e puntonan aki cu nos ta elabora ariba djé. Diputado Laclé mes a papia di trabaonan atrazá. Y laga nos aceptá, cu e Bestuurscollege aki a haya hopi trabao atrazá. Awor bo no por sinta casi 4 aña den Gobierno, anto bin bisa cu e trabaonan ta atrazá, pasobra ta mustra cu bo mes no a haci nada, bo mes no a haci ningun trabao. Trabao no por keda atrazá. Nos ta mira cu Bestuurscollege ta bisa, cu nan a bay derden, nan a bay openbare aanbesteding, pa no laga D.O.W. hacié. Mi ta considera esey un medida pa kita e atrazo. Awor ora cu bo tuma un medida, manera cu nos ta mira den hopi carta, cu tabata tin planeá pa D.O.W. mes hacié, anto nan ta duna derden, ora cu bo tuma medida pa kita e atrazo ey, no tin mag di tin atrazo mas. Continuamente nos ta ripara cu Bestuurscollege tóch tin trabao atraza. Esey ta origen di mi pregunta, cu Bestuurscollege ta tuma medida pa kita atrazo y tóch tin atrazo. Kier meen, e atrazo ey, ta ningun Gobierno cu a sinta promé cu esaki no a haci nada anto? Y ta tur trabao e Bestuurscollege aki a haci, ta asina só por tin trabao atraza.
Por ultimo, Señor Presidente, mi ta considera Bo, como Presidente di e Colegio aki, un persona sumamente serio y Bo firma ta bao di e carta aki, y Bestuurscollege ta manda pidi nos pa aprobá e suppletoir krediet. Ami no ta compronde Diputado Laclé. Bestuurscollege ta manda un carta pidi pa aprobá, Diputado Laclé ta pidi nos pa vota contra. Mi no ta compronde e diputado ey.

Mi ta bay tras di e carta, mi ta sigui e carta cu tin Bo firma bao di e secretario, laga mi tuma esey na serio. Bestuurscollege ta pidi pa aprobá e placa aki. Pero loke cu ta pasa, ta cu Diputado Laclé, e no por soporta cu nos no ta bin akinan, lesa carta, anto vota vóór só. Esey no ta nos trabao. Podisé di un otro fraccion, no di e parti di oposicion. Nos ta vota vóór, pasobra nos sá cu ta na bienestar di e pueblo. Pero nos tin nos criticanan y nos tin nos preguntanan. Mi ta kere cu un mandatario, un gobernante, mester sá cu parti di su trabao ta, duna aclaracion y soporta critica. Mi kier meen, no laga é haci e bobedad ey mas, di mientras cu Bestuurscollege ta manda pidi Raad pa aproba e credito aki, bin invita nos pa vota contra. No, nos kier bon ehempel di nos gobernantenan. Nos ta contra arogancia gubernamental. Nos no kier mira e cos ey mas. Mi ta pidi Diputado Laclé pa no invita Raad vota contra nada mas, pasobra e no ta cuadra cu e cartanan cu Bestuurscollege ta manda pa nos.
Te asina leuw.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, mi a tende hopi argumento pro e votacion pa e placa aki. Y hopi di e argumentonan ta valido. Pero ainda mi no por comprende, cu na december di aña 1976 ta worde pidi 65 mil pa un parkeerplaats y no menos cu 1 aña despues, e a subi cu 211%. Het gaat niet op. Pasobra mi no por kere cu den termino di 1 aña nan tino por a habri. Asina ta, cu ta klakkeloos nan a tuma e plan over di e Bestuurscollegenan bieuw, nan a ehecuté y despues nan a bisa, nó, e no ta tanto bon, nan mester bolbe dreché. Pero fuera di esey, den tur e reunionnan aki, tabata tin algo gracioso. Diputado Laclé a bruha asina tanto den su mentiranan, (pasobra den pueblo e ta worde reconocí como e diputado mentiroso) cu porfin e a admiti dos berdad, Señor Presidente.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, persoonlijk feit. Si acaso Señor Dodo Figaroa kier papia di mentira, mihor e mira su cara den spiel.

DE HEER TH. FIGAROA: Anto mi ta mira di bo. Pasobra por fin e a bruha den tur su mentiranan, cu awe e a admiti dos berdad. Por fin e a admiti cu no ta e Bestuurscollege aki a planea e Sporthal y di dos e a admiti cu e awa ta sushi. Tur esey den segundo ronde, Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, den e promé ronde mi a haci un pregunta na e diputado, si e por a duna mi informacion encuanto di 1% di belasting cu ta worde pagá ariba gasolin pa cu deporte. E diputado no a contesta mi ariba e pregunta ey. Mi no kier a bin bek como vraagpunten ariba djé, pasobra mi ta kere cu e diputado mester a nota e informacion ey pa por a duna mi e contesta, si nos ta tuma e reunionnan aki na serio? Mi ta lamentá cu mi mester bin bek ariba e punto ey, ora cu mi ta haciendo mi best pa mi studia e stukken aki cu ta yega cerca nos y tambe pa nan no cay den repeticion. Pero mi ta mira cu esey toch no ta e caso, mas bien ta un bet together e cos aki ta. Mi a puntra esey, pasobra cu e ta di importancia tambe pa nos deporte. Mi a trece padilanti tambe e pensamento cu por sali for di nos, cu no por continuá cu un cobramento na e parkeerruimtenan aki. Pasobra Señor Clyve Laclé a bisa, cu ta recomendable pa serra e parkeerplaats aki, y e ora ye e suma cu bo ta cobra por ta igual na loke cu bo tabata paga semper ariba un entrada, pa cu stimulacion di deporte. Tampoco mi no a haya un contesta ariba e dos pensamentonan ey. Mi ta spera cu den di dos vuelta lo mi hayé, no obstante cu mi ta lamentá cu mi no a hayé den di promé vuelta.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu masha interes mi a scucha e oradornan den e promé ronde y den e principio di e segunda vuelta aki. Y nos por bisa cu e nivel ta varia masha hopi.

Y e nivel ta varia, pa motibo cu aparentemente tin hende cu kier haci e lugar aki un lugar di ehercicio, na unda cu ta yega woordenspel. Otro kizas no ta soporta cierto critica y cu e ta causa cierto reaccion. Den esaki mi kier a cuminza, pa una vez mas, splika cu ningun momento nos, di nos banda, tabata tin e pretencion di tabata e unico instancia cu a traha ariba e Sporthal. Mi a bisa den e primera vuelta, cu ami tabata tin e honor di por a participá, tabata pará na e cuna di e preparacionnan. Despues tabata tin diferente Bestuurscollege. Pero Bestuurscollege no ta lubida e instancianan particular cu a traha cu tanto energia pa e proyecto aki bira realidad. Awor aki como si fuera diferente miembronan, sea di gobierno of di oposicion, kier a haya cierto merito y nos di Gobierno tambe lo kier haya cierto merito. Pero nos no kier descartá esnan tambe cu no ta den politica y cu ta den e ramo deportivo y cu merece hopi elogio y merito pa realisacion di e proyecto aki. Si nos mester bay den clinch continuamente, como si fuera cu ta boxeador nos tá, e ta dal un mal refleho ariba e dignidad di nos Parlamento. Y ta p'esey mi kier a, ora cu Señor Trinidad a bisa, "lema pa nos no ta importante", duna contenido na e lema. Y si acaso cu nos mester bay evalua e trabaonan di e diferente Bestuurscollegenan, anto nos por bisa, cu si tin un Bestuurscollege cu ta duna contenido na e lemanan cu e ta haci, ta e Bestuurscollege aki. Pero no ta asina cu e Bestuurscollege aki y e partido gubernamental ta busca lema y despues ta bay busca contenido. Si tabata tin un partido desde su nacemento cu a bini cu un ideal y e a trecé padilanti y a hibé na un manera palpable padilanti, y cu for di e lucha ey a sali cierto lemanan, anto nos ta bisa. cu lemanan tabata consecuencianan di cierto actonan di e partido gubernamental di e Gobierno aki. Pues nos no ta pone lema y despues bay duna contenido. Nos tin un ideal y for di e ideal aki e lucha lo surgi e cierto lemanan. Y den e caso aki nos por bisa cu e Bestuurscollege aki no a bin cu un lema "Mas deporte, menos vicio." E Bestuurscollege aki no a bin cu lema, "Mens sana in corpore sano", na principio di su gobernacion. E Bestuurscollege aki a cuminza pa crea Departamento di Deporte y cuminza bini cu un beleid ariba e tereno di deporte. Y cu cierto momento bo ta haya bo den conflicto, esey ta pasobra bo ta traha. Unda cu hende ta traha, fout por ser cometí, pero unda cu semper nada no a worde hací door di Gobierno, solamente di subsidiá deporte, pero nunca tabata tin inspraak den beleid. Awor cu e Gobierno aki kier tin inspraak y beleid, naturalmente bo ta haya cierto conflicto. Pues nos por considera e diligencia cu e Gobierno aki a pone tras di e realizacion di e Sporthal, como un corona ariba un obra di un Gobierno cu tin deporte na pecho y cu sa kiko ta e valor di deporte pa nos pueblo. Pues nos, y ami no ta di acuerdo cu Señor Trinidad, cu e a tuma e palabra di Señor Roland Laclé literalmente, unda cu e ta bisa pa oposicion vota contra. E no tabata invitacion. Nos ta custumbra cu hopi biaha, como cu e Gobierno aki, manera cu mi a bisa nan, en vez cu nos a spera elogio, manera e cuestion di e openbare aanbesteding, henter e reunion aki tene openbare aanbesteding, tene openbare aanbesteding. Awor cu ta trata di openbare aanbesteding, nan ta puntra, pakiko openbare aanbesteding? Pakiko e no a worde hací in eigen beheer? Naturalmente oposicion no ta nifica semper den contramine. Oposicion no ta nifica, loke Gobierno bin cuné, bay contra. Anto den e esfera ey Señor Roland Laclé a invita oposicion pa vora vóór, e a bisa nan vota contra. Pasobra ora cu Diputado Laclé bisa nan vota contra, e ora nan ta bay vota vóór. Pasobra e impresion cu e oposicion aki ta duna, dí ta semper den contramine y nunca sa di evalua kiko ta berdaderamente bon y kiko ta malo. Loke cu e Gobierno aki ta bin cuné, ta malo malo. Pero nos sa cu e pueblo den su totalidad tambe sa cu e Gobierno aki ta haciendo bon trabao. Pero e Gobierno aki sá tambe cu ora fout worde cometí, di aceptá e foutnan. Pasobra nos no ta hendenan, sernan humano, perfecto. E Gobierno aki ta un colectividad di sernan humano cu tambe por tin nan foutnan.

Pero si nos mester bay weita tur e bonnan cu e Gobierno aki ta haci, evalua kizas algun di e foutnan cometi, anto nos por bisa cu e Gobierno aki su refleho ta sumamente positivo. Señor Presidente, nos ta sugeri na Bestuurscollege, como cu nos tin entendi cu instancianan particular, den e caso aki A.S.U., pa cual nos tin cu duna nan merito pa e proyecto aki. Naturalmente e Stichting bao di Presidencia di Jos van der Schoot, un conocido ciudadano, tambe merece su merito ariba e tereno aki. Pero muy en principal Aruba Sport Unie, na e momento aki ta desaroyando facilidadnan adicional pa e Sporthal aki. En vez cu nos ta bay critica pakiko openbare aanbesteding y critica pakiko mas placa pa un parkeerplaats grandi y completo pa e proyecto aki, nos ta spera proposicionnan constructivo. Y e ta sali for di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo pa Gobierno keda duna A.S.U. e apoyo. Y si acaso cu e iniciativa mester sali for di Gobierno tambe, pa yega na facilidadnan adicional. Ademas no solamente den un distrito, den tur distrito di Aruba. Y nos por tende hende ta papia di planificacion, pero esey nos por bisa, cu ta un slogan pa nan sin contenido, mientras cu e Gobierno aki ta duna prueba di planeamento. Cu un ideal padilanti, e ta planeando solidamente pa yega na realizá e ideal di nos pueblo.
Masha danki.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, ya caba den e prome ronde nos a trecé padilanti y e otro coleganan di oposicion tambe, den nan turno den segundo ronde, a trece, cu tur hende ta di acuerdo cu e proyecto aki. Aki ningun hende no a critica cu tabata tin openbare aanbesteding, pasobra nos a bisa cu ta asina mester tá. Ta asina mester tá y ningun hende no a critica openbare aanbesteding. Awor naturalmente tin hende cu ta cualificá e inteligencia di nos pueblo, kizas na un manera eroneo, pero no sá cu pueblo ta compronde kiko nos ta bisa. Pa mptibo cu nos a trece padilanti cu e F. 82.281,- aki ta net F. 1.039.254,- cu e Gobierno aki a gasta y despues bin pidi Raad. Despues bin pidi aprobacion na Parlamento. Y esaki ta e parti cu nos no ta di acuerdo cuné. Mas aun ora cu un carta ta worde mandá dia 19 di januari 1978, y e carta aki ta worde tratá 6 luna despues. Cu e sistema aki nos no por papia di diligencia di parti di Gobierno, nos no por papia di planificacion, ora cu un proyecto ta bay varia 200 y pico porciento cu e gasto original. Akinan nos no ta weita ningun muestra di planificacion, pa motibo cu ya nos a mustra esey caba den e agendapuntnan anterior cu nos a trata, cu tin diferente caminda cu nos a ripara cu Gobierno, den su planificacion, no a tene cuenta cu steenslag a subi, cu piedra a subi, cu santo a subi, materialnan a subi. Otro caminda e no a tene cuenta cu mester paga hende pa tira vista ariba e trabao pa e trabao ta bon. Quiere decir, tur e cosnan aki ta falta di planificacion. Y ora cu bo no ta planificá of bo no sá planificá, ehecucion ta sali malo. Ta ora cu bo bay den ehecucion, bo ta ripara cu locual cu bo a ripara ey, nos tabata locual cu mester tabata. Pa e proyecto aki naturalmente, ami, mi kier uni mi mes na e locual cu Señor Guillermo Trinidad a trece padilanti. Naturalmente hopi hende sá ki balor un lugar di deporte tin, pero mas aun personanan cu a yega di haci deporte lo por tin mas sentimento pa esey. P'esey mi a bisa awor ey cu Señor Croes di M.E.P. a trece padilanti e lema "mas deporte, menos vicio." Mi ta corda na aña 1960, cu mi tabata na Cuba, cu mi tabata tin e honor di representá nos isla, y e honor ey mi ta mantené, pasobra te awe pa mi, mi ta sintié como un honor. Y Señor Fidel Castro tabata usa e palabranan ey. Kizas ta p'esey e a pega asina cerca Señor Croes. Straño tá, cu ora cu nos ta papia di stimulacion di deporte, straño tá cu nos mester a lesa den corant poco dia ey, cu un mes integrante di e partido aki a bin cu e proposicion pa e traha den e sector di deporte. Pero e mes a bin cu e proposicion pa cuanto placa e kier gana tambe, ora e traha den e seccion ey. Esaki no ta manera di planificá.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un punto di orden. Mi ta kere cu aki nos ta mira con e miembro di e Parlamento aki ta baha su mes. Aki ta trata di un persona cu no tin nada di haber cu nos Parlamento. Y Señor Vos ta bolbe bini cu e cosnan cu no ta al caso, y ta referi na personanan cu no tin nada di haber cu nos Parlamento. Pues mi ta kere cu laga nos tur cuminza duna ehempel con pa halza e nivel di nos Parlamento.

DE HEER E.J. VOS: Y ta p'esey Señor Croes mester cuminza cu su mes. Ta p'esey e mester cuminza cu su mes. Den su seccion, den e partido cu e a menciona awor ey, e mester cuminza pone orde y bisa nan: Señores, ta pa deporte nos ta traha, no pa asunto personal. Asina tá, bo no por bin cu proposicion pa bo bin haya tanto placa pa luna, pa bo traha pa deporte. Ta eynan nan mester cuminza, sino mi no tabata tin nodo di referi na esey. Pasobra hopi biaha nan ta weita tur cos nan dilanti, pero e balki den nan wowo nan no ta weita.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, esaki ta un persoonlijk feit, Awor ey mi a pidi un punto di orden pa bienestar general y awor e ta un persoonlijk feit. Den nos seno y como cu mi nomber a worde menconá, tur hende sá cu nos lema tá of nos ideal tá, cu nos ta traha pa pueblo. Y esunnan cu tabata mira nan propio interes a selecta nan mes door di bay sinta den oposicion.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, y atrobe e nivel ta baha un tiki mas, pasobra e tin razon ora cu e a bisa: ta lema, lema pa puesto. Den e caso aki nos a ripara ta cual ta e posicion di mas halto cu un politico por tin na Aruba. Ta diputado, até mi a lagué pa nan. Mi a lagué pa otro tin e honor di sinta eynan.

DE VOORZITTER: Señor Vos, nos a tolera basta caba, ban bek ariba e punto di agenda: Parkeerterrein bij de Sporthal.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu mi mag reacciona ariba tur e locual cu e a trece padilanti. Y ta p'esey mi ta reacciona ariba djé. Mi ta comprende cu e ta pica cierto momento, pero:"Wie kaatst, moet de bal verwachten." Bo no por kaatst so, manera cu De Gaay Fortman a bisa, cuidao bo keda dependiente di un persona cu famia y su amigonan. Esey nos mester weita pa no pasa akinan. Y ta p'esey nos, na promé lugar, ta duna elogio na e pueblo, pasobra pa e proyecto aki ta e pueblo mester haya elogio na promé lugar. Pasobra nos ta corda, manera cu mi colega, Señor Rudy Frank a trece padilanti, e campaña de debchi cu a worde hací, cu a worde organizá, caminda e pueblo a coopera enormemente, pa asina nos por a yega na e Sporthal aki. Y ta p'esey nos kier manda un palabra di elogio pa e cooperacion cu e pueblo a duna den realisacion di e proyecto aki. Naturalmente mi ta corda e trabao cu Señor Jos van der Schoot a haci den e caso aki. Y palabra di elogio na sú persona y tur e miembronan di e organizacion cu a traha pa yega asina leuw, cu nos por tin un lugar decente y bon cu nos por haci deportey cu nos por invitá personanan di afor, pa asina nos tambe por competi ariba tereno internacional. Pero esey no ta kita afor cu nos no ta contento cu e sistema cu ta worde empleá, p.e., mi mester duna mi desatisfaccion tambe na loke cu e diputado a trece padilanti, caminda e ta pidi cu si oposicion kier, oposicion ta vota contra. Manera cu mi a bisa caba, si tin hendenan cu sá, ki valor un lugar pa haci deporte tini, na promé lugar un persona cu a yega di haci deporte y tambe mi ta kere cu no ta necesariamente bo mester sá haci deporte pa bo sá, pero mi ta kere cu ora cu bo tabata aden, bo sa sí cu, p.e., e diputado cu ta bisa, cu si nos kier nos vota contra. Ningun momento nos a insinua esey y ningun momento tampoco nos por vota contra un proyecto asina, pa motibo cu esaki pa nos ta e base di nos futuro. Pasobra na e momento cu bo por stimula deporte, bo ta combati tambe tur locual cu ta peligroso pa nos juventud.

Ta p'esey nos lo vota pa e proyecto aki, aunque cu e sistema cu e a worde prepará nos no ta di acuerdo cuné. Manera cu Bestuurscollege a presenté aki y despues di 6 luna trecé den tratamento den Parlamento, nos no ta considera esaki e sistema pa traha.
Te asina leuw.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu tin un maestro di school cu no ta tecnico y cu no sa calcula tampoco. Ora cu Señor Rudy Frank ta menciona den su discurso cu e no ta compronde con e carretera di Paradera a gasta F. 9.000,- y esun parkeerplaats na 5000 na toezichtkosten? Na rato e ta cuadra completamente. Tin caminda na unda cu bo ta pone mas hende pa controla cierto trabaonan na un nivel mas abao. Y tin otro caminda cu bo ta pone hende ariba un nivel mas halto y cu nan ta controla menos ora na e trabao. Pero esey no ta trece nada, no ta trece ningun cambio ariba e control.
Mi no ta compronde tampoco ta con e ta trece cuenta di trampa? Su discurso den di promé tanda, y mi a noté, cu e Bestuurscollege no ta tene cuenta cu e grandura di e tereno, cu Bestuurscollege no a busca conseho na polis. Ta despues cu polis a mustra. Y awor e ta cambia completamente. Aki ta varia, e ta varia. E no sa ki rumbo, e ta critica pa critica. E no sa ki rumbo e kier cohe. Pero nos ta custumbra di djé cu e no sa ki rumbo e no ta coy. Poco dia ey, e tabata lider di un partido, e a declara cu e a kibra cu e partido y pa su mañan mainta e ta ariba lista di un otro partido. Esaki ta hendenan cu ta varia, nan no tin un rumbo recto.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, un persoonlijk feit. Un tempo e tabata den P.I.A. di Max.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, aki nos ta mira cu e cos a sintié. Nos ta continuá.
Y mas straño mi ta haya ora cu e ta compara un carretera cu un parkeerplaats. Awor ey mi a trece ehempel di un trahamento di un edificio, drechamento di un dak y un carretera. Y mi a menciona cu bo no por bisa un cabay, un porco y un burico, cu ta mescos. Tur ta bestia, pero nan no ta mescos. Awor mi ta bay ariba un carretera, e tin asphalt, parkeerplaats tambe tin asphalt, pero ta mescos cu bo comparé cu un torro of un baca, un cabrito y un carné, tur tin cácho pero nan no ta mescos. Esaki nos ta mira con hende ta trece cierto cosnan padilanti, nan no sa kiko nan ta trece y nan ta bruha.
Ariba e asunto di mentira? Mentira tin algo di haci cu caracter. Y caracter ta mustra si bo tin principio, sí of nó. Aki poco dia Señor Figaroa ta bay mustra unda principio di djé a keda. Pero esey aki poco dia nos lo tende.
Y ora cu Señor Vos ta papia cu 211% . . . .

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, un persoonlijk feit. Abo a bira personal . . . .

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ami no a bisa nada, ta mira nos ta bay mira den futuro.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, ami ta sigur cu ami lo tuma decision completamente como homber. Pero ami no ta bay sali for di den P.I.A. di Max, anto bay wanta M.E.P. di Betico.

DE VOORZITTER: Ta lastima cu e nivel di e reunion aki, aparentemente ta un gozo pa keda baha e nivel un poco mas abao cada rato. Mi kier a pidi pasenshi cu te ora cu Diputado Laclé caba di papia.

DE HEER J.R. FRANK: Un punt van orde. Nos mester ta zakelijk den e cosnan aki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor presidente, mi kier trece padilanti, cu na principio mi tabata contesta e preguntanan. Oposicion a cuminza cu trece cosnan padilanti cu no tin nada di haci cu agendapunt y haci cierto insinuacionnan. Na momento cu ta politica, mi tambe por hunga politica. Y mi ta sigui hunga politica tanten cu nan ta hunga politica. Y mi ta dal duro y mi ta sigui dal duro. Pasobra mi ta continuá awor.
Muestra ta, ora cu Señor Vos ta trece 211%. Den totalidad no ta 211%, ta 3% e tá, den totalidad di e proyecto. Kier meen, cu esaki ta cos straño. Pero sí mi a ripara cu Señor Vos kier ripiti loke cu Señor Van Zeil a bisa, ripiti loke cu Fidel Castro a bisa. Nan a yega di yamé "his master'svoice". Y awor e ta sigui ripiti tur loke tur e miembronan di Eilandsraad a bisa eyden, e ta ripiti. No tin nada di djé personalmente den henter su discurso.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, vraagpunten no tin, pero tabata tin preguntanan si hací y cu nos ta verwacht cu nos ta haya contesta ariba nan. Mi ta lamentá cu cada rato mester bin cu vraagpunten.

DE VOORZITTER: Tocante di e belasting di e asunto di gasolin? Señor Diputado a contesta esey?

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu na aña 1977, nos a ripara cu ariba e belasting pa gasolin, manera cu nan ta yamé, pa deporte, cu nos nunca a haya e placa for di Gobierno Central. Y nos a manda un carta of un telegram pa e minister, en todo caso un mensahe na e ministro, unda cu nos ta pidié si e kier mira e asunto aki y zorg pa e placa worde duná na e isla, pasobra e placa ta pertenece na e isla. Y e placa ta pa desaroyá e deporte ariba e diferente islanan. Y en berdad nos a haya na aña 1977, un Landsbesluit, unda cu placa ta worde duná for di e opbrengst di gasolin di aña 1975. Pero for di e aña ey, nos no a haya nada mas y nos no a tende nada mas di e Departamento di Finanzas di Gobierno Central. Mi ta kere cu esaki mester bira un di e puntonan cu nos mester bay papia seriamente cu Gobierno Central, pasobra si nan tur ora ta haci cierto remarkanan ariba e atrazo cu tin di aflossing di belasting di Eiland pa Land. Mi ta kere si ta pa Land na Eiland, tambe nan mester ta asina diligente di no tarda tampoco, y manda e placa cu ta pertenecé na Eiland, mandé pa Eiland. P'esey mi ta spera cu e aña aki cu nos atrobe lo manda un carta pa e ministro y pidi, pa nos no mester tur aña pidié pa mandé, si e placa aki regularmente por worde mandá pa e isla.
Tocante e asunto di parkeergelden? Mi a compronde cu esey tabata un recomendacion na Gobierno Insular. Y tambe di serra e terenonan di Sporthal? Mi tin cu bisa si, cu esaki ta algo cu no ta toca Gobierno awor aki. Den e sentido cu e facilidadnan cu e tereno tá den poder di A.S.U. Pero sinembargo, mi ta kere esey ta e intencion di e maneho nobo pa deporte, pa crea un cuerpo di conseho, of ami lo a prefera di yamé un Overlegorgaan, unda cu Gobierno, A.S.U. y tur esnan cu ta activo ariba e tereno di deporte, ta topa otro pa delibera cu otro eyden. Sigur sigur mi ta kere cu e remarkanan aki, cu a sali for di Parlamento, por worde papiá y por worde studiá, pa asina A.S.U. haya e ideanan di Parlamento cu lo worde pasá na nan den un Overlegorgaan, y por traha ariba e desaroyonan di e ideanan aki.
Masha danki.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi tabata un rato ausente, pero mi colegaanan a bisa mi cu Bestuurscollege no a contestá ariba dos pregunta: Mi kier a haci categoricamente den direccion di Señor Nel Oduber, si e por contesta mi entonces ariba e, si Bestuurscollege lo tene cuenta ora cu tin uitbreiding di parkeerruimte. Nos ta tende continuamente Bestuurscollege lo pone atencion ariba e archeologische vondsten. Y tambe mi a duna recomendacion na Bestuurscollege pa contact cu Drs. Boerstra. Mi a elabora y bisa cu den geschriften nos sa cu tin hopi cos ey bao, esey ta uno. Mi no a tende nada di Bestuurscollege, pero mi ta spera cu Señor Diputado ta bay ariba djé.
Y e otro ta e omheining, pa un posibel omheining pa e Sporthal. Pa nos sigui papia den e begroting ariba esaki.
Thank you.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, locual cu Señor Clyve Laclé a trece padilanti, mi ta hayé un bon sugerencia. Y ya cu nos a cuminza cu e trabaonan di uitvoer di archeologische museum, lo mi tuma contacto cu Señor Boerstra y papia tocante di e asunto aki cuné. Ya cu nos tambe ta na haltura cu eybanda tin masha hopi di e vondsten archeologico di masha valor pa nos futuro. Lo mi tuma contacto cu Señor Boerstra.

DE VOORZITTER: Nos ta serra e discusion ariba e punto akinan. Mi ta trece e punto di agenda aki na votacion. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Zoniet, agendapunt no. 21 ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Mi ta schors e reunion te mañan 9'or.

De vergadering wordt geschorst tot 30-6-78 om 9.00 a.m.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De vergadering wordt op 30 juni 1978 voortgezet.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion, awor ta bini na orde punto di agenda:

22. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de vernieuwing van de dakbedekking van het Bestuurskantoor en het Toeristenbureau. (Agno. 624; bijlage 1978 no. 7)
    Wel, sprekerslijst ta habrí, palabra ta na Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, aki atrobe ta un otro ehempel di e onderhandse aanbesteding. Esaki ta uno di e cantidad masha grandi di onderhandse aanbesteding, cu nos mester trata durante e reunion aki. Bestuurscollege a pidi 14 mil florin pa asina haya e credito supletorio pa drecha e dak di Bestuurskantoor cu Toeristenbureau. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege ta cual ta e firmanan cu a worde invitá pa e onderhandse aanbesteding aki? Cual tabata e laagste inschrijver? Y cual compañia a haya e opdracht? Esaki ta den eerste ronde.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, nos tin aki nos dilanti un peticion pa un credito adicional di F. 14.020,-. Como cu e asunto aki ta un asunto bastante importante, lo mi kier a haya algun aclaracion. Promé lo mi kier sabi cuanto contratista a tuma parti na e destaho bao di man? Lo mi kier a haya sa cuanto placa e suma di e contract tabata tin, pa e material cu ser usa? Tambe si tur e contratistanan a ofrece e mesun calidad di material? Como cu Bestuurscollege ta bisa den e carta, cu ariba post 17041243, mantenecion di e edificionan pa aña 1976, tin un suma di 80 mil florin apartá, lo mi kier sabi si tur e sumanan apartá pa e añanan anterior a worde usá?

Y tambe si e suma apartá pa e aña 1977 y 1978 a ser usa caba? Tambe lo mi kier sabi ariba ki post di gasto e suma aki lo worde cargá y ariba begroting di cual aña? Una bez cu nos ta weita cu ta actualmente e trabaonan ta ser hací, lo mi kier sabi ta cual parti di dak e suma aki ta encera y ta ki tempo e destaho aki a ser hací y e contrato a ser otorga?
Tur esey den eerste ronde.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta bezig ta haci un berekening akinan, pa mi weita ta cuanto ta e placa en total cu Gobierno durante di tratamento di e begroting aki of e puntonan preliminario na e begroting aki, a pidi Parlamento pa nan por haci e trabao bao di man.
Manera nos a bin ta bisa durante henter e reunion aki, cu regla ta cu Gobierno mester acerca Parlamento prome cu Gobierno gasta placa. Awor nos ta ripara cu esaki en bez di bira regla a bira excepcion. Pero regla pa e Gobierno aki a bira cu Gobierno ta gasta e placa, despues acerca Parlamento. Nos tin atrobe dilanti nos un carta cu ta fechá 19 di januari 1978. Y awe cu ta fin di juni, nos ta dia 30 di juni, awe e carta aki ta worde trata den e Parlamento. E sistema di traha aki ta e muestra, ta e sistema cu ta demostra cu den e Gobierno aki tin un deficiencia enorme. Den pasado semper criticanan a worde lansa ariba otro Gobiernonan, ora cu nan ta acerca Parlamento despues cu nan a caba di gasta e placa y muy en particular ora nan ta acerca Parlamento pa haci un trabao bao di man. Manera mi a bisa, e ta posibel, Besluit comptabiliteitsvoorschriften ta laat e toe, ta permitié, pero den sentido di excepcion, no den sentido di regla. Pero pa e Gobierno aki e cosnan bao di man aki a bira regla. Cu esaki e onderhandse aanbestedingen, hunto cu e placanan cu a worde gastá sin aprobacion di Parlamento, a suma mas o menos 1 miyon 139 mil y pico florin. Esaki no ta suma chiquito, ta sumanan grandi. Nos por a tende den pasado con e Gobierno ey, e fraccion di MEP a manda un diputado cas, pasobra e a overschrijd su begroting di Aña di Turismo cu 30 mil florin. Pero aki nos ta ripara cu e Gobierno aki a gasta mas cu 1 miyon florin sin aprobacion di Eilandsraad. Esaki ta un maneho cu ta mustra nos masha scur. Mi no ta kere cu tin un hende ariba e isla aki cu lo por aproba un maneho asina aki. Pero manera mi a bisa esaki ta e muestra di deficiencia cu e Gobierno aki a bin ta demostrando tur e temponan aki.
Nos ta ripara, den e carta ta poní cu:"Aangezien de werkzaamheden met betrekking tot de vernieuwing van een gedeelte van de dakbedekking van het Bestuurskantoor en het vernieuwen van de dakbedekking van het Toeristenbureau, te Oranjestad, niet meer in eigen beheer door de Dienst Openbare Werken kan worde uitgevoerd, is, gelet op het spoedeisend karakter hiervan, reeds vooruitlopend op Uw goedkeuring, tot onderhandse aanbesteding overgegaan." E carta aki ta fechá dia 19 di januari 1978. Seis luna despues nan ta bin traté den Parlamento y siendo cu nan mes ta bisa cu e tin un spoedeisend karakter. Kiko ta e motibo anto cu ta traté awe den Parlamento? Ta pasobra cu tin e placa ey, ta gasté numa sin Parlamento por controlé? Esaki ta un muestra, manera mi a bisa, di e deficiencia. Y awor Gobierno ta bisa, sí, mi no por haci e trabao aki mi mes mas, mi ta dicidi di duné na un contratista bao di man. Mi ta kere cu Gobierno sa di antemano kiko ta e trabaonan. Awor no ta na ultimo momento, despues cu bo a planifica e preparacion di e ehecucion di e trabao aki, bo ta realisa cu: Nó, mi no por traha e trabao aki, mi mester duna otro hende hacié pa mi. Ta ki clase di planificacion esaki? Esaki nos no por consideré cu ta un planificacion, pa motibo na ultimo momento bo ta realisa cu bo no por haci e trabao. Y ta p'esey ta imposibel cu nos por uni nos mes cu e sistema di traha aki, aunke nos ta considera cu e dak di Bestuurskantoor y e dak di Toeristenbureau mester worde drechá, pa motibo cu eynan ta ambtenaren ta traha, cu mester ehecuta e trabao y ta p'esey nos ta considera cu nan mester traha den un bon ambiente.

Pero e sistema cu e Gobierno ta ehecuta e trabaonan aki, esey nos ta contra. E trabao ariba su mes, nos ta di acuerdo cuné, pero e sistema cu nos no por acepta y nos ta condena e sistema aki. Pasobra bo no por ta bin gasta mas cu 1 miyon florin. Un miyon florin no ta poco placa. Kizas pa e Gobierno aki e ta poco placa, pero 1 miyon florin ta masha hopi placa pa bo bay gasta bao di man, of un parti di dje sin aprobacion di Raad. Quiere decir, conhuntamente, esun gastá bao di man y esun gastá sin aprobacion di Raad, naturalmente tur dos a worde gastá sin aprobacion di Raad, ta suma mas o menos na F. 1.139.271,-. Esaki, manera mi a bisa ta un muestra di deficiencia.
Awor tin coleganan di mi cu a puntra caba cuanto firma a worde invita pa e destaho bao di man aki. Awor mi kier agrega acerca cu mi tabata kier a tende tambe kiko tabata e cifranan di e diferente firmanan? Duna nos e nomber di e firmanan y e compañianan cu a worde invita y tambe e cifranan cu nan a propone pa haci e trabao aki. Door di duna e trabaonan aki bao di man, Gobierno ta tuma un paso antidemocratico. Antidemocratico den e sentido cu Gobierno ta invita cierto contratistanan y e restonan di persona cu ta sinti cu nan tambe por haci e trabao ariba nos isla, nan ta worde invitá. Nan ta worde strobá, cu nan tambe por bit ariba e trabao pa motibo cu nan no ta worde invitá y Gobierno no ta pone nan na haltura cu si nan tabata kier a haci un bit, cu nan por a bit. Pero lamentablemente mi ta spera cu e hendenan aki lo tene cuenta cu e sistema di traha di e Gobierno aki, cu a bira awor un "onderonsje", caminda cu nan ta invita kende cu nan kier, esun cu nan kier, esun cu nan tin simpatia pé muy probable. Anto otronan cu nan no tin simpatia pa nan o cu nan no mag, otronan ta worde invita di duna un prijs of bit pa e trabao aki.
Aki poní den e carta aki cu pa "directievoering en Toezichtkosten" tin un suma di mas o menos F. 3.3660,-. Awor mi kier a puntra cuanto ora di trabao esaki ta suma? Pa motibo cu, manera nos a bisa durante di e reunion aki, tin trabaonan y diputado a acepta esey tambe for di nos, tin trabaonan cu ta worde hustá, esta bo ta bereken e toezichtkosten y directiekosten y muy en particular toezichtkosten, a base di un pordentahe di balor di e proyecto. Y bo por bereken e a base di e oranan cu ta worde trahá door di e diferente personanan. P'esey di e banda aki nos tabata kier a sa, cuanto ora e personanan a bereken cu nan lo mester tira bista ariba e trabao y cuanto placa pa ora lo e ta, pa nos por calculé pa asina nos por comparé cu e otro trabaonan cu a worde hací caba, cu nos a trata durante di e reunion aki? Un biaha mas nos ta contra e sistema di dunamento di trabao bao di man aki.
Señor Presidente, y esaki ta tur den promé ronde.

DE HEER C.M. PIETERS: Señor Presidente, trabao di oposicion ta pa mira con gobernacion ta worde hibá, pero tambe pa duna su aporte na gobernacion. Si oposicion ta solamente wak con trabao di Gobierno ta worde hibá, ta pasobra ta den e direccion ey so e Gobierno aki ta obliga oposicion di hiba su trabao. Mi ta kere cu lo mester ta obvio pa Bo mes, cu tur e agendapuntnan aki cu nos ta atende, ta agendapunten cu lo a worde trata y cu lo worde hiba door di particulier. Si ta carretera e a bay over di Openbare Werken pa particulier. Si ta pa trahamento di school, prome tabata Openbare Werken, e a bay over pa particulier. Si ta dakbedekking e ta bay over di Openbare Werken pa particulier. Mi ta kere cu Bo mes tambe lo mester por nota e deficiencia den e planificacion y e preparacion pa cu e trabaonan aki. Si ta uno, wel, bo ta bisa ta bon, esaki ta un caso cu a tuma lugar, cu por ta berdad cu e planificacion no a tuma e curso manera ta necesario. Pero durante di tur e dianan aki cu nos ta akiden, tur e cosnan aki tin e mesun texto. Ta solamente numa, cambio di post, cambio di aña, y cambio di suma. Pero e contenido di e cartanan, tur ta mesun cos.

"Aangezien de werkzaamheden met betrekking tot de vernieuwing van een dakbedekking van het Bestuurskantoor en het vernieuwen van de dakbedekking van het Toeristenbureau te Oranjestad, niet meer in eigen beheer door de Dienst Openbare Werken kan worde uitgevoerd, is, gelet op het spoedeisend karakter hiervan, reeds vooruitlopend op Uw goekeuring, tot onderhandse aanbesteding overgegaan." E texto aki, e a bira un texto cu henter Raad sa for di cabez. E a bira awor e parti cu ta esey ta e defensa di deficiencia. Y mi a trece padilanti cu esaki no ta solamente, manera cu nan ta bisa, Openbare Werken ta ocupá, pasobra e tin cu traha mil carretera. Ta masa bunita. Ta e hendenan cu ta traha carretera ta traha dak tambe? Ta hendenan cu ta traha carretera ta traha school? Mi kier sa detayadamente di e diputado, kiko e hendenan na Openbare Werken tin ta haci, cu tur e asuntonan aki na prome lugar ta worde encarga na e departamento? E caso aki specificamente a costa nos 20 mil florin mas caro pa e simpel razon ey. Y asina ey nos por bisa, mi no kier menciona e suma cu e cos lo a costa toch, pasobra unda cu bo bay hacié, e costa toch. Pero pa motibo di e planificacion aki awor aki e ta costa nos 20 mil florin mas caro. Pa motibo di e planning aki. Y bo no por bisa ni cu den Openbare Werken ta asina tanto ocupa, cu ta tur cos anto mester bay aanbesteding, no manera cu a planifiké. Esey ta mi punto di argumentacion. Bo no por haci esaki cu tur cos. Pasobra nos a tende e critica cu ta pa traha carretera. Aki no tin nada, bo no por traha carretera ariba dak. Y ta p'esey mi ta bisa, e asuntonan aki nan planificacion ta malo, nan preparacion ta malo y e ta costa nos comunidad e suma innecesario. Y ta p'esey mi ta bisa, mi kier pa e diputado por duna nos un specificacion kiko ta e trabaonan cu ta buta cu Openbare Werken tin, cu ta asina tanto pisá, cu e trabaonan aki no por worde ehecutá manera a worde planeá? Esey ta loke mi kier tende. Mi no kier tende cu ta hopi carretera tin y ta p'esey, pasobra akinan no ta trata di carretera mas. E ora di klaslokaal no tabata trata di carretera. Y ta p'esey mi ta bisa, e contenido di e cartanan aki, mi no sa si ta e departamento mes ta traha su carta pa Bestuurskantoor y solamente numa ta wak e text y ta repasé y refiné y caba firmé. Pero si ta asina mes anto, mester manda nan bek pé. Mester manda nan bek pa e departamento, laga e departamento duna e satisfaccionnan necesario, ta pakiko tanto di e cosnan asina ta tuma lugar. Pasobra esaki no ta ningun tiki den beneficio di nos comunidad. Bo no por bay contra di e asuntonan aki, pasobra bo ta mira berdaderamente nan urgencia, bo ta mira berdaderamente nan necesidad. Pero nos no por papia y mi no ta kere cu ningun hende akiden, ni hendenan cu ta sostene Gobierno, ni oposicion, tin e derecho di bisa cu e sistema di planificacion aki ta bon, pasobra e ora ey nos no ta consciente. Y nos mester ta consciente na promé lugar, si nos ta kere cu e isla aki mester progresa. Y ta esey ta mi argumentacion, cu nos por bay bek ariba e agenda. Mi no kier haci esey pa tuma mucho tempo di Señor Presidente y pa Bo no bisa cu mi ta desvia. Pero si nos bay bek, nos ta nota loke cu mi ta papiando di dje aki. Mi no ta haci esaki pa bini padilanti y bisa cu ta politica mi ta hunga. Mi no ta hungando ningun clase di politica akinan, pero mi kier trata na defende un economia di e isla aki cu na e momento aki, manera nos ta papiando, aki poco dia lo e ta totalmente nos responsabel. Y ni awor aki caba nos no ta tuma e preocupacionnan necesario di seriedad, di traha pa bo cen cu bo ta cobra, pa bo bisa cu nos planificacionnan economico ta bon. Y ta pa esey mi kier pa e diputado duna mi categoricamente kiko ta e trabaonan cu ta worde ehecutá? Cuanto ta e hendenan cu a ehecuta e trabaonan aki, cu cada rato DOW ta planea nan y toch despues mester haci aanbesteding, cu cada un di e gastonan aki ta subi cu 20 pa 25 mil heldu?
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, algun dia pasá, tratando un di e cartanan di Bestuurscollege mi a trece padilanti, cu ta henter e agenda ta consisti di puntonan similar.

Awor podisé e ta mustra vervelend, e ta parce manera ta e mesun disco cu Eilandsraad ta toca cada biaha, pero nos no por laga e cosnan aki pasa sin remarca nan tampoco. Sigur sigur ami no a trece padilanti cu ta tur loke nos a trata ta bay den e sistema aki. Y si bo fada cierto momento, bisa tur ta asina caba, e no ta resalta, pasobra mi kier laga ripara cu berdad ta asina e Bestuurscollege aki ta goberná.
Nos ta mira cu un parti di e dak di Bestuurskantoor y Toersitenbureau mester a worde renobá. Ta un cos custumbrabel, pasobra edificionan no ta worde trahá pa semper, ta yega na un momento cu mester bin cambio y renobacion. Locual nos ta contra, ta e sistema cu e trabaonan ta tuma lugar, manera Señor Pieters a trece padilanti, awor ey cada biaha ta e mesun motivacion, e mesun razonnan nos ta haya di Bestuurscollege. Pakiko no por a haci e trabaonan aki na e manera corecto, na manera cu ley ta prescribi, sin desvia y sin bay manera mi a califica caba, sin goberna bao di man.
E asunto aki tabata un onderhandse aanbesteding y ami lo kier sa na prome lugar, si tabata tin oferta, si Bestuurscollege a pidi diferente contratista pa haci e trabao aki? Pasobra tin carta cu Bestuurscollege ta bisa: si, nos a manda pidi. For di aki mi no ta tende nada. Por ta cu nan no a pidi. Mi kier sa si nan a pidi oferta, cuanto y cual ta e firmanan cu nan a pidi oferta? Hasta ora cu sa tin pidimento di oferta, mester trece padilanti cu esaki ta limita e otro compañianan cu no ta haya e chance di participa den e trabao.
Y mi ta kere cu tur hende na nos isla cu ta paga belasting ta di acuerdo, cu ora Gobierno ta goberna, mester ta un gobernacion abierto, caminda tur hende tin e mes posibilidad. No warda te ora tin purá, anto pa e ora ey bisa: no, nos ta core yama algun hende y laga nan schrijf in ariba e trabao.
Mas aleuw, mi kier a informa corectamente, Señor Pieters a cay ariba dje, cu atrobe nos ta mira cu ta un trabao cu DOW kier a haci in eigen beheer y nan mester a besteed e uit. Awor den un carta anterior mi a puntra e diputado kiko ta e trabaonan cu DOW ta haci? E di cu mi, cu nan mester recap caminda. Awor mi kier sa si e personanan cu ta traha den e departamento di drecha dak, si nan tambe ta traha den recap caminda? Pasobra e ora ey si mi ta acepta esey como excusa. Si e diputado bisa mi, e hendenan no por drecha e dak aki, pasobra nan mester a recap caminda, mi ta bisa esey ta un bon excusa. Pero mi no ta kere cu ta e mesun departamento cu ta recap caminda ta drecha dak. Pues, pakiko aki tin atraso, cu tal algo aprobá ariba begroting 1976 y 80 mil florin ta warda, te algun dia pasá, mi ta corda, mi a mira e trahadornan ta traha pa drecha e asunto aki, anto e ora ey e ta bay purá purá. Si ta un of dos biaha, nada contra. Manera Señor Vos a trece padilanti, tin excepcion, pero e no mag bira un custumber. Y ora cu e cos aki bira custumber, e ta duna bo di pensa cu cada bez asina aki, pa sumanan grandi ta worde teni onderhandse aanbesteding. Y e ora un biaha nan tene un openbare aanbesteding, ta worde gabá como si fuera, boso ta mira, até, ta openbaar, pero nos ta lubida cuanto a pasa onderhands caba. Esaki no ta e sistema drechi di hiba un gobernacion.
Ariba e sumanan, mi a tende cu preguntanan a worde hací. Aki nos ta mira cu, mi ta calcula door di e tardanza, mester paga 14 mil florin mas, no ta importante. Pero importante ta den e caso aki pa mi, cu 80 of 90 mi florin ta worde gastá na un manera cu nos no ta considera corecto. Leynan ta prescribi con Gobierno mester haci su trabaonan publico y nos kier pa Bestuurscollege atene su mes. Mi ta kere cu despues di tanto cos cu a worde haci bao man, mi kier tende ta ki defensa tin pa esaki awor. Y lo sigui mas, nos ta ripara cu lo sigui mas. Pero especialmente mi kier tende ta di cosn aki tin tardanza.
Den otro cosnan mi ta tende cu ta caminda mester a traha. Awor mi kier pa e diputado splika mi, cu gewoon een onderhoudsploeg, cu ta un trabao cu si ni esey Gobierno no por hacié regularmente, nos ta puntra nos mes pakiko nos tin e departamento ey? Laga nos doek op e departamento y haci tur cos aan derden. Mi ta krer cu particularnan por traha mas rapido y mas eficiente pa Gobierno.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta tratando aki credito pa asina por yega na mehora e situacion di e dak aki di e Bestuurskantoor y ademas e Oficina di Turismo. Mi kier a participa cu nos fraccion ta bay di acuerdo cu e peticion di parti di Bestuurscollege, pero ademas nos ta desea di pidi Bestuurscollege pa laga haci un estudio di e situacion tras di e Bestuurskantoor aki. Ta asina, cu Bestuurscollege lo mester acerca Raad ainda pa cumpra un edificio, cu antes tabata Commercial Bank Building. Y nos sugerencia ta, en bista di e espacio cu falta pa nos por acomoda tur nos departamentonan, pa laga Raad worde acercá mas pronto cu ta posibel cu tal peticion. Pero na e mesun momento nos ta mira tras di Bestuurskantoor aki, Eilandsontvanger y e edificio cu antes tabata Maatschappelijke Zorg, banda di pariba aki, e edificio nobo di Maatschappelijke Zorg y Domeinbeheer, y awor e intencion pa bay cumpra e edificio di Commercial Bank Building, nos ta haya un concentracion di oficinanan di Gobierno. Y ta necesario pa weita si por a laga traha un masterplan, unda cu nos, gradualmente, por a haci tur e centro aki como un centro di gobernacion, unda cu mayoria di e departamentonan di Gobierno ta worde concentrá. Esaki ta un sugerencia cu mi kier a haci na ocasion di e tratamento di e proposicion aki.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion aki pa mey ora.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: E reunion ta worde reanudá, palabra ta na Señor Diputado Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto di drechamento di dak di Bestuurskantoor y Toeristenbureau mi kier trece padilanti cu esaki tabata sumamente necesario en bista di e situacion cu e dak tabata ta. Inschrijving a tuma lugar dia 21 di november 1977 y a inscribi Bouwmaatschappij, cu a inscribi pa Percela no. 1 na un balor di F. 98.800,- y Percela no. 2, F. 9.600,-. Bohama, F. 115.050,- pa e Percela no. 1, F. 15.110,- pa Percela no. 2. Van Kessels Construction, F. 80.725,- pa Percela no. 1, F. 11.465,- pa Percela no. 2. Y Virgo Contractors, F. 100.937,- pa Percela no. 1 y F. 8.375,- pa Percela no. 2.
Bestuurscollege a dicidi pa otorga e trabao dia 2 di december di 1977 pa Percela no. 1, cu un balor di F. 80.765,- na Van Kessels Construction. Y di F. 8.375,- na Virgo Contractors.
E voorbereidingskosten tabata 50 ora na F. 28,-. Directie y toezicht 120 ora na F. 28,-.
E asunto di mantenecion di e gebouw aki a aparece den presupuesto di 1976 bao di post 17041243 y den begroting 1978 tambe tin den e mesun post 80 mil florin. A worde usá, esun cu por a miré, for di e post di onderhoud gebouwen, F. 20.895,-. Esaki pa mantenecion di edificionan en general.
Cu a dicidi pa bay over na duna particularnan pa haci e trabao en bista cu en berdad Gobierno of Departamento di Obras Publicas, tin un departamento pa haci mantenecion. Nan ta haci mantenecion y hopi mantenecion tambe y nan ta haci cierto otro trabaonan. P.e. mi tin aki un buki cu cual tur e werkordernan cu a worde traha durante aña 1977, cual a yega na un total di 4.954 trabaonan cu a worde haci. E por ta trabaonan den e volkswoningnan, na e schoolnan di Gobierno, trabaonan na e edificionan di Gobierno. Hopi di nan, kizas ta trabaonan chiquito, tin otro un poco mas grandi. Mi ta trece padilanti cu mayoria di e trabaonan ta den e Volkswoningen, trabaonan chiquito. Ta asina cu nos por bisa cu 70% di e trabaonan ta ariba Volkswoningen.

Tin trabaonan cu a worde haci, p.e. na Openbare Leeszaal, na C.D.M.A., Julianaschool, Telefooncentrale Oranjestad. Na Afdeling Financiën nan mester a cambia algun yabi di kamber, trabaonan na e sanitarionan, nan a verf murayanan. Otro caminda nan mester a tapa scheurnan den muraya. Kier meen, esaki a worde haci cu solamente 28 persona. E ta mustra cu e personanan aki ta ocupa, manera actualmente nan ta haciendo na Aeropuerto, pa haci e parti padilanti, e veranda mester worde será segun instruccionnan di F.A.A. Y nos a laga DOW haci e trabaonan aki, pasobra e mester bay den un coordinacion estricto cu Luchthavenmeester cu no por desvia di esaki. Y p'esey DOW ta hacié y tin oranan cu no tin vuelonan cu nan por cambia e bentananan. Esaki ta mustra cu unda cu e departamento ta traha, pero tin trabaonan cu e cantidad di personal cu nan tin y e otro trabaonan adicional cu tin, cu no por laga nan haci y ta laga particular hacié.
Mi ta kere cu ta nos deber tambe pa mira pa den sector particular tambe por mantene hende na trabao. E no ta e intencion pa tuma hende na Gobierno, amplia e aparato gubernamental, cu tanto persona, pero tambe den sector particular haya trabao. Y cu ora tin un trabao di emergencia, e ora pa no perde tempo ta tene un inscripcion a invitacion. Ta asina e ta worde yamá. No ta cuenta di bao man, inscripcion a base di invitacion. E departamento ta invita un cierto cantidad di contratistanan cu por haci e trabao. Y den e caso aki p.e. e ponemento di e dak, ta e contratistanan cu por pone e tipo di shingles cu ta worde usa. Y nan ta worde invita, nan ta inscribi y a base di inscripcion e trabao ta worde otorga. Y e ta worde otorga normalmente na esun cu a inscribi mas abao. Kier meen, cu aki nan no tin nada di konkelmento, manera ta worde insinua. Ta estrictamente nos ta traha y den mayoria di caso nos tin destaho publico y e ora ta bin resulta cu bo mester credito adicional y bo ta acerca Eilandsraad. Bo por haci dos cos, bo por acerca Eilandsraad y laga e termino transcuri cu bo mester otorga trabao, pasobra mayoria di biaha ta den un luna di tempo bo tin of bo ta otorgué, sperando ariba e aprobacion di Eilandsraad. Y como un Gobierno ta depende di un parti di Raad cu ta apoyé, e ta tuma e responsabilidad ey pa otorga e trabao y pa Eilandsraad aprobé despues. Y nos por a ripara, cu manera Señor Vos a menciona, cantidad di asunto. Di tur e sumanan aki, tin F. 292.530,- cu ta gastonan cu Gobierno ta haci cu Gobierno mes.
Cu e asunto di onderhandse aanbesteding ta 185 mil florin só. No ta suma grandi. No ta manera e gasto di 800 mil florin cu a duna un compania pa bay midi un carretera, sin puntra compania local cu nan por a haci e trabao aki. Ta busca un compania for di Corsow cin haci e trabao ey.
Openbare aanbesteding, F. 702.532,-, esaki mi a conte un rato pa mustra e pueblo con politica barata ta worde hungá.
Y esaki ta henter e agenda aki. Tur e buya cu ta worde hací, manera nan ta bisa, "hopi scuma, poco chuculati." Pasobra si kier papia cuenta di cumpramento bao nan, esaki, esaya. Nos ta bezig trahando lista, unda e firmanan di Señor Vos ta acerca. Nos tin tres dia caba tin ambtenaar ta trahando ariba e lista ey y te ainda nan no por bin cla cu e lista completo. Esaki mi ta trece padilanti. Y tin un caso especifico cu nos ta buscando ariba dje, pasobra tin cos pa trece pa e pueblo.
Señor Presidente, mi a duna contesta ariba e preguntanan caba y ariba e otro remarcanan, mi ta kere cu ta perdemento di tempo pa mi bolbe reacciona ariba nan.

DE VOORZITTER: Vraagpunten?

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra ariba cual post e suma aki ta bay worde cargá ariba begroting di cual aña? Mi no a haya contesta tocante di esaki ainda.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e ta worde cargá ariba post 17041243, den e post di "aanwending voor onderhoud van overige gebouwen." Esaki ta un asunto di kapitaaldienst cu ta keda semper pendiente y a base di e aanvullend krediet esaki lo worde carga ariba begroting 1976, ariba e mesun post di 17041243.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa pa segunda tanda, Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e palabra di e destaho bao di man, tabata un interpretacion cu partido di Señor Laclé mes tabata gusta usa den e sala aki. E tempo ey tabata worde insinua cu cosnan ta pasa bao di mesa, cu tabata tin irregularidadnan den asuntonan aki. Den e casonan excepcional tin un onderhanse aanbesteding e tempo ey. Ta manera a worde bisa akiden, cu e destahonan di man aki, pa mi usa e interpretacion den pasado di Señor Laclé mes, di su partido, enberdad a bira regla..Y ta straña nos cu mayoria di e casonan aki, esta di e asuntonan bao man aki, ta regarda casi 90% e departamento cu ta cay bao di Señor Laclé. Ta cada biaha nos ta ripara cu ta e mester bin defende atrobe ta con e por a bay over un biaha mas na un destaho bao di man. Mi no sa cuanto punto mas ta sigui di destaho bao di man, pero tin varios mas cu ta bini. Y mi ta spera cu e mester ta un les pa cualkier personanan den e partido ey, pa tuma un medida contra e persona aki, pasobra ta cada biaha cu nos bin akinan, tin destaho bao di man y nan tur ta regarda e departamento di Señor Laclé.
Mi ta spera cu esaki lo ta e ultimo reunion den cual e asuntonan aki bao di man lo bin na mesa y pa nan trata di hacié un excepcion en vez di un regla. Masha danki.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, cu atencion mi a para scucha e contestanan di Diputado Laclé, a pesar cu e a bin cu varios postnan, pero mi a puntré ariba e post aki especificamente.
Den e aanbiedingsbrief aki, nos tin pará cu ta 80 mil tin y cu ta e diferencia di e 80 mil ey, cu e suma cu mester worde gastá, nos mester aproba. Pero mientras tanto ariba e begroting tin scirbi cu ya tin F. 20.896,- gasta caba. Con por ta posibel cu ta 14 mil só nan ta pidi nos pa aproba aki? Atrobe nan ta pidi nos aprobacion di cosnan slordig, cu nan no sabi kiko ta pasando. Y nan ta bini, e grupo lo aproba atrobe, pero e cos aki no ta corecto. Loke cu nan ta pidiendo nos aki no ta corecto. Ta falta F. 20.896,- ariba e toelichting cu mi a pidi, pa mi por haci e trabao ey. Basá anto, cu e ta worde geboek ariba aña 1976.
Esey ta tur loke mi kier bisa te awor aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, manera nos a trece padilanti durante henter e reunion aki, e proceso cu e Gobierno ta hibando pa asunto di dunamento di trabao, nos a trece diferente kehonan. Un di e kehonan tabata cu e fecha di e carta 19 di januari, manera banda di dialuna, dianars nos a trece prueba di un carta di augustus 1977, cu a worde tratá e siman aki. Esaki ta e kehonan di nos. Quiere decir cu e transcurso di tempo. Pakiko mester warda seis luna prome cu acerca Parlamento pa haya aprobacion? Nos a bisa tambe e proyecto ariba su mes ta un necesidad. Nos sabi cu ora un dak ta lek, ta imposibel pa e ambtenaarnan por haci nan trabao debidamente bao di un dak cu ta lek. Esey ta imposibel. Quiere decir cu e placa, manera cu e a worde gasta, e doel di e placa nos ta di acuerdo cuné. Ta e proceso, e sistema cu e ta tuma lugar, ta eynan nos tin contra. Y nos a bisé den diferente ocasion. Ayera nos a bolbe bisé. P.e., na e parkeerterrein di e Sporthal, nos ta di acuerdo cuné, pero e hecho ta e proceso cu ta tuma seis luna. Awor nos ta compronde cu y nos ta trece padilanti tambe cu bo por haci excepcion.

Ley mes ta permiti bo pa haci excepcion. Besluit comptabiliteitsvoorschriften ta permiti bo haci excepcion. Pero e excepcion mester keda excepcion, e no por bira regla. E mester keda excepcion y ta p'esey nos ta bisa, aki nos no ta culpa e diputado, e diputado só, aunque cu e tin culpa tambe manera mi colega Señor Rudy Frank a bisa, cu mayoria di e destahonan bao di man of e placanan cu no ta aproba ainda pa Parlamento, ta bini di su departamento. Pero akinan naturalmente ta un responsabilidad pa e maneho aki. Y mi ta bolbe bisa, nos no tin nada contra cu cierto momento un destaho bao di man ta worde tení, pero e destaho bao di man mester keda un excepcion, sea cual sea e suma. Pero depende di e urgencia di e trabao naturalmente ta keda un excepcion. Y manera a worde treci padilanti door di e diputado, tabata tin un luna pa otorga e trabao y nan mester a keda denter di e luna ey. Durante di un luna bo tin tempo suficiente pa acerca Parlamento. Asina ta, cu esaki tampoco nos no por tumé como motibo.
Tin cierto insinuacionnan ta worde haci cu tin lista di trahamento di asuntonan bao di man. Y Señor Diputado ta bisa lista cu ami lo a firma. Mi ta un hende, no solamente tempo mi ta diputado, tempo mi ta ministro, te awor aki mi ta responde pa tur mi actonan. Hasta cu cierto momento mi ta corda, na Hulanda mi a responde hasta pa e partido cu mi tabata forma parti di dje. Ora cu tur hende a keda keto, cu Piet van Zeil a pone nan den skina, ta ami a responde pa e partido e ora ey. Asina ta, cu por bin insinuacionnan, pero esey nos ta laga nan un banda, pasobra nos ta keda ariba e punto, cu e sistema aki ta un sistema inaceptabel pa Parlamento.
Y ora cu nos ta papia cu tin werkorders, 4 mil y pico werkorders y 70% di nan ta pa Volkswoning, naturalmente un werkorder por worde trahá pa un slot, werkorder por worde traha pa drecha un scharnier. Asina ta, pa diferente cos chiquito werkorder ta worde trahá. Ora bo papia di 4 mil werkorders, e ora ey lo mester bay specifica nan, anto pa nos por haya un idea ta con pisá e trabao tabata y cual ta e trabao cu a worde ehecuta. Asina ta, cu pa nos esey tampoco cu nos por compara. Ta si bo bisa 70% di e 4 mil werkorders aki ta trabaonan haci na Volkswoningen, nos no por controlé tampoco, pasobra nos a ripara cu pa tur cos werkorder ta worde traha y pa e cos di mas chiquito werkorder ta worde traha. Asina ta, cu e cantidad di e trabao nos no por huzgué.
Awor si inscripcion a base di invitacion a tuma lugar y e diputado ta bisa, esaki no tin cuenta di bao di man, pero nos ta considera cu ora bo ta haci un invitacion pa inscripcion, e ora ey ta un cierto cantidad di contratistanan bo ta invita. Bo no ta duna tur hende oportunidad pa inscribi. Bo ta duna esunnan cu bo tin gana di duna oportunidad pa inscribi só. Asina ta, cu esey pa nos no ta un motibo, un argumento, cu bo por usa pa bisa cu ta p'esey e cu esaki, aunque cu ta bao di man, pero a haci invitacion pa inscripcion. Invitacion pa inscripcion a worde hací na un cantidad limitá di personanan. Hasta nos a caba di haya noticia cu tin mas o menos 50 vaklieden na TAV cu ta sinti nan cu nan por haci e calidad di trabaonan aki, p.e. trabaonan tambe di sera cura di school, pero e condicion cu nan ta pone sí, cu Gobierno mester por duna nan tambe e pago pa e trabao cu nan ta haci. Pasobra nan ta bisa cu e parti ey, ya no ta un parti social mas, ta un parti caminda cu nan ta scapa Gobierno trabao. Lo nan tabata kier pa nan worde tratá tambe como volwaardige arbeider of un volwaardige vakman, si encaso nan mester haci e trabao. Awor esaki ta solamente pa e informacion, pa motibo cu nos tin entendi cu TAV ta trahando e parti di Artesania ey y mi a bisa tambe cu lo mi tabata kier a weita e proyecto ey clá lo mas pronto posibel, pa asina ey nos hendenan por disfruta di djé.
Te asina leuw.

DE HEER C.M. PIETERS: Señor Presidente, mi mester bisa cu mi ta compronde y mi por a nota cu e diputado a comprende mi argumentacionnan, ora mi ta bisa cu e cos aki awor a para bira cu ta un custumber, cu semper nos ta bisa DOW promé y caba nos ta bay pa destaho di inscripcion a base di invitacion. Mi ta kere cu e palabra ey ta cay mucho mas na agrado den oido di e diputado. Pero no ta kita cu mester busca un manera pa nos por remedia e situacionnan aki. Nos mester remedia nan pa e simpel motibo cu e sistema aki manera cu e ta worde hibá, e ta causando nos mas daño cu e ta causando nos bon, especialmente a base financiero. Nos mester por mira esey. Y e departamento concerni mester por sa tambe di antemano, di su 4 mil werkorders, cu e trabaonan cu e por acepta y e trabaonan cu e no por acepta. Aki ta trata simplemente di kier haci un cos pa ricibi un cierto satisfaccion y toch na final bo ta faya. Dus mester buta un atencion ariba e asunto aki y informa e departamento aki cu, no bisa cu bo por, pa despues bo bisa cu bo no por, pa motibo di hopi trabao of pa cualkier otro motibo. Pasobra mi no ta kere cu ta solamente e asunto di hopi werkorders, 4 mil werkorders, ta buta e asuntonan aki cambia di rumbo cu nan ta bay pa inscripcion a base di invitacion.
Cu mester centralisa e departamentonan di Gobierno, mi ta totalmente di acuerdo cu esey. Cu mester busca un solucion pa e sistema ey, tambe mi ta totalmente di acuerdo cuné. Pero sí mi no ta kere cu nos mester, a pesar ta awor mi ta tendé pa prome biaha a base di un recomendacion di Señor Croes pa mira kiko ta e posibilidad aki y hasta ta worde menciona pa prepara e asuntonan cu compra di un edificio y asina ey pa facilita e asuntonan aki. Mi pregunta ta, cumpramento di e edificio ey, ta esey ta e solucion? Un edificio cu tin, pa barata, 20 aña caba butá eynan. Su sistema ta cuadra na e momento aki cu e departamentonan concerni? Y fuera di esey ta cuanto e suma pa cumpra e edificio aki lo ta? Nos lo por comparé cu un otro edificio cu a worde construí, di è epoca aki y mira kiko lo ta e diferencia. Y ta p'esey mi no ta kere cu nos mester core asina rapido ariba e solucionnan aki. Wak nan bon, ta ora nan ta termina y nos a caba di mira aki kiko ta nan posibilidadnan eynan mester tin rapidez. Rapidez mester sinta den ehecuta e trabaonan den lugar di laga nan tarda asina tanto. Mi ta contento, cu e diputado a informa nos kiko ta nifica onderhandse aanbesteding. Cu di awor padilanti onderhandse aanbesteding no ta nifica mas destaho bao di man, pero e ta nifica inscripcion a base di invitacion. Mi tambe ta kere cu e palabra ey ta mucho mas corecto. Lastima cu ta awor numa e diputado a haya sa cu onderhandse aanbesteding ta nifica inscripcion a base di invitacion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos ta terminando tweede ronde, mi ta spera cu e diputado por duna nos un clarificacion ariba locual Señor Dodo Figaroa a trece padilanti, pasobra ta berdad cu Bestuurscollege ta manda bisa nos cu tin 80 mil votá ariba begroting 1976 y Bestuurscollege ta manda pidi placa adicional. Pero nos por comprende cu di e 80 mil cu tabata tin votá, ya F. 20.896,- a ser gastá caba, pasobra ya e recibonan ta aden. Pues tin un bruhacion aki. Si e trabao ta costa F. 94.020,-, anto bo kier usa 80 mil florin cu tin ariba begroting 1976, pero nos a yega na e conlusion cu di e 80 mil ey, 20 mil a worde gastá caba, e suma cu ta worde pidi aki no ta corecto. Y mi kier haya un splikacion extenso pa mira si locual nos ta vota awor aki ta bon, si of no, sino Bestuurscollege despues di tempo mester bolbe bin Raad atrobe bin bisa nos cu e 80 mil florin cu nan a kere cu tabata tin, no ta existi mas, pasobra ya a gasta 21 mil florin caba ariba dje.
Luego e asunto di onderhandse aanbesteding. Mi tin cu bolbe trece padilanti cu no ta pa maha, pero nos ta keda di opinion cu e principio corecto ta, un Bestuurscollege mester bay openbare aanbesteding. Y no ta un maneho cu nos kier pidi Bestuurscollege pa aplica.

Pasobra si ta asina, no por bisa, cada Gobierno tin su mes maneho y e Bestuurscollege aki kier goberna bao di man. Pero no ta un maneho cu nos kier pa Bestuurscollege aplica, ta un maneho cu Bestuurscollege ta obligá di aplica. Nos a papia hopi over di comptabiliteitsvoorschriften. Tin ley cu ta obliga Bestuurscollege pa actua como tal. Si nos mira e articulo 2 di comptabiliteitsvoorschriften Eilandgebieden ta bisa textualmente cu:"De uitvoering van werken en het doen van leveringen en dienstverrichtingen door derden, ten behoeve van het Eilandgebied worde door of namens het Bestuurscollege in het openbaar aanbesteed, behoudens het bepaalde in de volgende gevallen." E ta bisa dus ki ora nó. Pues nos ta mira cu tin un ley cu ta obliga Gobierno pa tur trabao cu nan kier laga particularnan haci pa Gobierno, pa tur bay via un openbare aanbesteding. Y openbare aanbesteding kier meen, carta abierta pa duna tur hende mesun posibilidad. Y ora cu Bestuurscollege tarda of bisa cu ta urgente y cu nan mes ta escoge ken por haci e trabao, esey ta arbitrario, nan ta dicidi ken nag participa na e sorto di trabaonan aki. Y esey no ta corecto. E excepcionnan cu por worde hací den e caso aki, ta ora cu e trabao ta menos cu F. 2.500,-. Y nos a riparacu tur loke cu nos a vota, ta hopi mas cu F. 2.500,-. Esaki ta di 94 mil, kier meen cu hopi mas cu 2.500. Kier meen cu e motibo ey pa excepcion no ta conta. E motibo ey pa haci excepcion, no ta conta. "Voor werken, leveringen en dienstverrichtingen, welke naar het oordeel van het Bestuurscollege, vanwege hun aard niet voor openbare aanbesteding in aanmerking komen." Kier meen, ora cu Gobierno ta haya cu e karakter di e trabao ta pone cu mihor no bay openbare aanbesteding cuné, esey tampoco no ta conta den e caso aki. Bo por bisa mi un pomp, especificamente cu mester worde busca na un vak. Pero esaki no, esaki ta tapa dak. Mi no ta kere cu por bisa cu e trabao aki no ta bin na remarka pa bay openbare aanbesteding. Y e punto 6, esey ta e punto cu Bestuurscollege ta haci uso di djé. Ora cu Eilandsraad dicidi cu onderhandse aanbesteding ta bon pa Gobierno, ora cu e mayoria di e 11 hende aki kier cumpli cu Bestuurscollege, e ora ey só. Pasobra mi no ta mira ningun otro motibo, ningun otro caminda pa bo hinké abao. E punto aki Bestuurscollege ta usa pa pasa Eilandsraad sorto di proyectonan asina. Y ta 21 miembro ta di acuerdo cu e maniobranan aki. Pues, mi kier a trece padilanti cu esunnan cu a pasa pa esaki, cu esunnan cu bini, nos lo ta contra e sistema di goberna aki.
Bestuurscollege ta bay asina leuw tambe, manera diputado a bisa, cu Gobierno ta depende di un cantidad di miembro di Raad, Gobierno ta depende di un mayoria di miembro di Raad. Anto mi kier puntra ta pakiko a institui Commissie van Overleg? Bestuurscollege tin un instrumento cu ora berdaderamente e hayé den percancia, ora tempo ta preta of cualkier motibo, Bestuurscollege por haci cierto cos cu conocemento di Eilandsraad. Pero Bestuurscollege nunca, nunca durante su gobernacion, mirando cuanto cos a pasa na un manera cu no ta corecto pa un gobernacion, ta un biaha mi ta corda, Bestuurscollege a yega di haci uso di Commissie van Overleg. Voor de rest ta un comision cu t'ey "voor spek en bonen." Y Bestuurscollege ta prefera di aplica arogancia gubernamental y no cana e caminda corecto.
Mi por a tende cu Señor Croes a invita Bestuurscollege pa acerca Raad encuanto compra di Commercial Building. Awor no ta prome Gobierno cu kier a cumpra e edificio aki. Mi tin poco sabiduria y expreciencia cu compra di e edificio aki. P'esey si Señor Croes ta invita Bestuurscollege pa acerca Raad, anto lo mi pidi Bestuurscollege, ora acerca Raad, duna nos un bon splikacion encuanto compra di e edificio aki, encuanto taxatierappo[illegible]nan cu Bestuurscollege lo mester laga traha y tambe ami lo kier mira acerca un estudio encuanto nieuwbouw, pa nos mira si ta combini Gobierno cumpra of traha. Pues si Bestuurscollege tin idea di acerca Raad, mi ta invita Bestuurscollege pa bini bon prepará cu e asunto aki, pasobra manera mi a bisa, no ta prome Gobierno cu kier a cumpra e asunto aki y mi ta na altura di e edificio aki bon. Pues si Bestuurscollege kier acerca Raad, bini bon prepara.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den e reunion aki nos por a tende miembronan di oposicion repetidas veces ta bini cu e mesun argumentonan y e ta parce un repeticion y naturalmente nos ta prefera di evita repeticion. Pero pa no laga un mal impresion keda colgá, nos lo mester continua cu refutacion.
Aki ta trata di e dakbedekking di Bestuurskantoor, no ta trata di nieuwbouw. Restauracion di e dakbedekking. Ta trata di restauracion di e dak di Toeristenbureau. Señor Presidente, ta kere cu por tin personas cu por kere cu Bestuurscollege lo mester bay traha bestek etc., pa tene aanbesteding pa repara un dak di Toeristenbureau of un dak di Bestuurskantoor? Si acaso e ta trata di un edificio, si acaso e ta trata di un school, naturalmente DOW ta bay percura pa tur e preparacionnan tecnico, pa prepara pa un bestek y di acuerdo cu esey lo bini un openbare aanbesteding. No por un openbare aanbesteding si bo no tin bestek. Awor kiko ta sosode den practica? Y esaki ta completamente normal. Naturalmente, oposicion kier haci como si fuera e ta abnormal. Tur Gobierno den pasado y e Gobierno di awe y tur Gobierno den futuro, si acaso e ta un Gobierno cu ta laga su "common sense" traha, den cuestion di un restauracion di un dak, no ta bay traha bestek y tene un openbare aanbesteding. Naturalmente pa yega na prijsvergelijking, comparacion di prijs, ta invita diferente firmanan y ta puntra nan, si boso mester bay repara e dak aki, cuanto e ta sali y nos ta haya diferente prijs.
Un onderhandse aanbesteding, un destaho por contrato privado, manera nan ta yamé na spañó, ta cu varios firmas ta worde invita y den e caso aki a worde evalua e diferente prijsnan y esun mas barata a worde escohi. Pero pa mustra acerca cu e asunto aki ta completamente legal, nos tin e comptabiliteitsvoorschriften, no di awor, desde 1956, unda cu e ta bisa den articulo 2, lid 1, cu naturalmente trabaonan por lo general mester worde haci den openbaar.
Lid 2 ta bisa:"Openbare aanbesteding is niet vereist: a. indien de vermoedelijke aanneemsom F. 2.500,- niet te boven gaat; b. voor werken, leveringen en dienstverrichtingen, welke naar het oordeel van het Bestuurscollege vanwege hun aard niet voor openbare aanbesteding in aanmerking komen." Y esaki ta exactamente. Y ademas: c. indien de Eilandsraad bepaalt dat onderhandse aanbesteding in het belang is van het Eilandgebied." Den e caso aki, considerando e situacion pesimo cu tin aki na Bestuurskantoor y na Toeristenbureau, nos ta duna Bestuurscollege completamente razon, cu e a haci uso di articulo 2, sub. b, cu e índole di e trabao aki no ta fia su mes manera nan ta bisa, "leent zich niet", no ta bon, no ta adecuado pa openbare aanbesteding. Pero naturalmente, si acaso oposicion kier hunga politica, anto politica barata, anto semper nan ta bin bisa: ata, atrobe onderhnadse aanbesteding, onderhandse aanbesteding. Pero huzga "common sense", sentido comun, usa e ley aki y mira e proyecto cu Bestuurscollege ta ehecutando, anto tur hende cu sano huicio ta yega na e conclusion cu Bestuurscollege a actua completamente corecto y e ta un bevoegdheid di Bestuurscollege y ademas Bestuurscollege ta bay haya ractificacion di Eilandsraad, pasobra cu e a tene un onderhandse aanbesteding.
Awor si den tur e afan di parti di oposicion, unda cu nan ta trece e cosnan aki for di nan contexto, naturalmente nos no ta kita nan previlegio y libertad pa trecé padilanti, ta nan derecho, ta nan libertad, pero hopi biaha corda cu den oposicion bo tin un pueblo inteligente cu ta scuchando bo y no hunga cu e inteligencia di e pueblo. No kere cu por benta santu na un manera barata den wowo di pueblo, pasobra esey ta un ofensa pa nos pueblo. Y ora cu nos ta tende Señor Vos ta bisa cu e a asumi nos responsabilidad den pasado, te hasta defende partido na Hulanda, ora cu Señor Piet van Zeil a hinka partido den un skina, aki hilaridad a yega na su colmo.

Colmo di hilaridad cu Watty Vos mester a defende Moviemiento Electoral di Pueblo ora cu Piet van Zeil a hinka Moviemiento Electoral di Pueblo den un skina. Hamas Piet van Zeil a hinka Moviemiento Electoral di Pueblo, no tin e capacidad di por hinka Movimiento Electoral di Pueblo den un skina. Pero naturalmente, durante di e delegacion, tempo cu nos a bay Hulanda, Señor Vos, mi a lagué sinta banda di mi . . . . . .

DE HEER E.J. VOS: Punto di orden, Señor Presidente, punto di orden! Ni ariba nan insistencia mi no kier a sinta banda di djé. Ni ariba nan insistencia. Pasobra semper nan tabata laga lugar habri pa mi sinta banda di djé y esey tabata un prueba durante e reunion di Prensa, ora cu e a pidi mi bin sinta banda di djé. Mi di, nó, pa motibonan politico mi no ta sinta banda di bo.

DE HEER G.F. CROES: Pa no papia di compleho, mi ta bisa cu na Hulanda ora cu mi tabata tin e honor di ta lider di e delegacion, portavoz di e causa di nos pueblo, den nomber di pueblo y Gobierno y Eilandsraad di Aruba, nos a laga Señor Vos sinta banda di mi y cierto momento . . . .

DE HEER E.J. VOS: Punto di orden! Pa mi e ta hasta un persoonlijk feit. Hasta un persoonlijk feit, cu ningun momento mi por permiti mi mes sinta banda di djé. Ningun momento.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na mi man robez e a sinta . . . . . .

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu e ta perde gevoel. Di dos hende na su man drechi mi a sinta.

DE VOORZITTER: Mi ta sugeri pa stop esaki, sino mi ta laga kita tur e resto di parti di cual a bin ariba e tape.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta reaccionando ariba un cierto acusacion di Señor Vos. Pero pa demostra unda hilaridad ta yega su colmo, anto Señor Piet van Zeil, Señor Vos sintá na mi man robez, Señor Piet van Zeil a referi na e carta . . . .

DE HEER E.J. VOS: Cada biaha cu e bisa algo cu no ta corecto, mi tin un persoonlijk feit, Señor Presidente. Cada biaha cu e bisa algo cu no ta corecto.

DE VOORZITTER: Pero Señor Vos, bo no por grita door di e Raad asina aki.

DE HEER E.J. VOS: Awel, laga mi bisé na un otro manera, Señor Presidente. Cada biaha cu e bisa algo cu no ta corecto . . . .

DE VOORZITTER: Señor Vos ta ami tin palabra. Ami ta dicidi si mi ta duna Señor Vos palabra.

DE HEER E.J. VOS: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Cada biaha cu Señor Croes bisa algo cu no ta corecto, mi tin derecho di bini cuné.

DE VOORZITTER: Señor Vos ta pidi persoonlijk feit, pidi palabra. Y e Presidente lo dicidi si ta duna palabra.

DE HEER E.J. VOS: Mi ta stel e persoonlijk feit, manera usance akiden, Señor Presidente, manera nos tin custumber di hacié. No ta bin regla apart pa mi awe.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den proximo reunion mi ta bini cu un buki chiquito asina, e reglanan preleminario di "Parliamentary Procedure", pa por duna Señor Vos, pa e por cuminza siña pa bira Parlamentario. Señor Presidente, ora cu Señor Piet van Zeil a haci referencia na e carta di 17 di januari di 1975, anto mi a bisa Señor Vos, cu ta sinta na mi man drechi, mi no ta bay ariba djé pa no trece desunion den nos seno.

DE HEER E.J. VOS: Persoonlijk feit! Loke Señor Piet van Zeil a trece padilanti tabata: Señor Croes, si Boy Rooosendaal mester acepta e mesun programa di Gobierno di MEP/NVP 1974, bo lo acepta pa keda for di Gobierno? Anto e ora ey e a contesta Señor Piet van Zeil: Si, pero bo ta contra nos lucha. Anto despues e a hayé obliga di pidi despensa na Señor Piet van Zeil.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira, naturalmente e delegacion no tabata consisti di un persona.

DE VOORZITTER: Señor Vos, mi no ta permiti mas pa bo interumpi mi asina aki.

DE HEER E.J. VOS: E cos aki no ta coercto, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Esaki ta ultimo biaha. Mi no ta permiti bo mas pa interumpi mi cada biaha.

DE HEER E.J. VOS: Mi no ta permiti cu e ta papia cos cu no ta corecto.

DE VOORZITTER: Esey no ta kita cu Señor Vos no ta atene na reglamento.

DE HEER E.J. VOS: Mi ta tene mi, pero e tambe mester tene su mes na reglamento. Of ta ami so?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ami ta papia, mi tin e libertad di papia.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion aki tot nader orde.

Om 11.00 a.m. schorst de Voorzitter de vergadering tot maandag 2 juli 1978 om 9.00 a.m.

- - - - - - - - - - - - - - -

De Voorzitter hervat de geschorste vergadering op 2 juli 1978 om 9.00 a.m.

DE VOORZITTER: Mi ta bay cuminza cu nos reunion, palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, promé cu Señor Croes tuma palabra, Bo por a permiti mi un punto di orden, solamente voor de goede gang van zaken? Diabierna e reunion aki a worde geschorst tot nadere orde. Oficialmente nos no a haya ningun noticia ki ora e reunion ta cuminsa. Naturalmente, mi kier a solamente "haal e aan" voor de goede gang van zaken, aunke cu nos, pa buena marcha di e reunion. lo no bin cu ningun clase di protesta ariba djé. Pero segun nos opinion, formeel, e no ta corecto.

DE VOORZITTER: Ta asina aki cu e pa motibo di e "heen en weer gepraat" di Raad, ora cu mi a sera e reunion, mi a seré, mi a bati e martín promé cu mi a bisa tot nadere orde. Y radio a worde desconecta, tur cos a worde desconecta di biaha. Despues di esey mi a rectifica, mi a bisa te dialuna mainta 9'or.

Pero esey nos no ta hayé, ni den radio, ni via notulen, pa motibo cu e a worde corta na e mesun momento cu mi a bati e martin.
Palabra ta na Señor Croes.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta desea di sabi, Señor Presidente, kiko ta e interpretacion di persoonlijk feit? Diabierna, ora cu ami tabata hiba palabra, continuamente mi a ser interumpi, mientras cu Señor Vos a bini cu cierto acusacionnan y insinuacionnan den primera y segunda buelta, ami a bin refutando nan y continuamente mi a worde interumpi, te cu Señor Presidente a tuma e medida pa suspende e reunion aki. Gustosamente nos ta desea di sa kiko ta e interpretacion di persoonlijk feit?

DE VOORZITTER: Interpretacion di persoonlijk feit a worde vastgesteld door di Eilandsraad mes. Y mi ta krer si nos tur sa nos reglamentonan, anto nos sabi exactamente kiko ta persoonlijk feit. Persoonlijk feit ta encera ora cu un nomber di un miembro di Raad ta worde menciona pa algo cu kizas no ta completamente berdad of ta duna un indicacion otro di locual e miembro a trece padilanti.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente nos no sa kiko ta e Reglement van Orde y e interpretacion di e Reglement van Orde, cu nos tin mas di diez aña caba ta trahando cuné. Pero en todo caso ta asina aki, cu a yega di palabra akiden cu un orador no ta worde interumpi di acuerdo cu e articulo 3 di Reglement van Orde, unda cu e ta papia di:"De plichten van de Voorzitter zijn voornamelijk: Het leiden van de werkzaamheden van de Raad; het handhaven van de orde bij de beraadslagingen; het bevorderen dat fr Raad; het handhaven van de orde bij de beraadslagingen; het bevorderen dat de spreker zijn rede ongestoord kan houden." Anto di acuerdo cu articulo 16 a worde hací e uitzondering aki, e excepcion aki, cu ta solamente "in geval van een persoonlijk feit". Ta ora un persona ta worde insulta, pero no ora cu e ta worde refuta di loke e a trece padilanti. E momento cu un persona ta worde insulta, anto ta e unico momento cu e por lanta pidi un persoonlijk feit. Awor, mi ta lamenta na e manera cu e procedura tabata ciabierna y mi ta kere cu nos tur a bini cu intencion pa continua cu e reunion aki, pa asina nos trata e presupuesto cu ya caba ta laat.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pero tin di mira cu Señor Croes a trecé padilanti, no solamente ora cu bo ta worde insulta, sino ora cu un onwaardigheid worde papiá, tambe tin un persoonlijk feit.
Naturalmente, mescos cu Señor Croes a bisa, nos a bin akinan pa weita cu nos por caba e begroting e siman aki. Asina ta, mi tambe lo duna tur mi cooperacion den esaki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta cuminsa na unda cu mi a termina of e reunion a worde suspendi. Cu awor aki cu Señor Vos ta bisa e onwaarheid, mi kier a trece padilanti pues, cu den e segunda buelta Señor Vos a trece padilanti cu e mester a salba cara di MEP na Hulanda, ora cu Van Zeil a hinké den un skina. Anto ami a bisa akiden cu tantas palabras y mi ta ripiti, cu Señor Van Zeil nunca a hinka Movimiento Electoral di Pueblo den un skina, ni tin e capacidad di por hinka Movimiento Electoral di Pueblo den un skina. Y nos ta adverti Señor Vos, pa si acaso cu e ta kere cu den pasado - e a referi na e reunionnan na unda cu nos a bay durante september y ultimamente, pues cu e no ta pertenece mas na e fraccion Movimiento Electoral di Pueblo, cu e a dicidi di funda su propio partido - cu si acaso cu e ta bao di e impresion cu ta e lo mester a salba cara di Movimiento Electoral di Pueblo, nos ta advertié publicamente pa mihor e keda leuw, pa no daña imagen di Movimiento Electoral di Pueblo.

Tur e deliberacionnan den e prome y e segunda buelta, tratando e vernieuwing di e dakbedekking, tanto di Bestuurskantoor, como di Toeristenbureau, unda cu oposicion a trece repetidas veces padilanti cu pakiko ta desvia di openbare aanbesteding? Pakiko ta usa e sistema di onderhandse aanbesteding? Ora cu bo ta papia di onderhands, no ta nifica onderhands gunnen, no ta nifica cu un firma ta worde yama y e ta worde duna na un firma, pero varios firmas ta worde invita pa duna nan prijs y esun cu ta mas favorable ta bini den consideracion. Y esaki no ta nada ilegal, principalmente ora cu e ta trata, p.e. di renovacion di un dakbedekking di Bestuurskantoor of di Toeristenbureau. Manera mi a bisa den e primera buelta, si e ta trata di un edificio, anto e ora bo por bay papia cu bestek ta worde traha y ta bin openbare aanbesteding. Pero esaki no ta nada ilegal di acuerdo cu e comptabiliteitsvoorschriften manera a worde bisa caba durante di e primera buelta, cu articulo 2 di e comptabiliteitsvoorschriften ta bisa:"sub 2, lid b. Voor werken, leveringen en dienstverrichtingen welke naar het oordeel van het Bestuurscollege, vanwege hun aard niet voor openbare aanbesteding in aanmerking komen." Ta nifica, pa e motibo ey por worde desviá di openbare aanbesteding. Ademas:"Indien de Eilandsraad dat onderhandse aanbesteding in het belang van het Eilandgebied is." Awor Bestuurscollege no tabata tin nodo ni di bini Eilandsraad pa haya machtiging pa onderhandse aanbesteding. Loke Bestuurscollege a bini pidi aki den Eilandsraad ta e crediet. Pero naturalmente como cu e Bestuurscollege aki ta traha cu un consenshi limpi, e ta duna Eilandsraad tur clase di informacion. Pasobra si Bestuurscollege a yega na e conclusion cu por aplica articulo 2, lid 2, sub b, anto e ta cay completamente bao di e competencia di Bestuurscollege. Pero naturalmente nos ta haci e suplica na Bestuurscollege pa no aplica articulo 2, lid 2, sub 2, pero continua cu e procedencia aki, e procedura aki, cu continuamente, ora cu nan ta pensa cu lo ta na bienestar di Aruba pa desvia di e openbare aanbesteding, pa informa Raad y pidi Raad, di acuerdo cu articulo 2, lid 2, sub c, pidi Raad su permiso. Pero esaki no ta solamente un prerogativo di Raad, sino tambe un prerogativo di Bestuurscollege.
Durante di e segunda buelta Señor Trinidad a trece padilanti cu ami lo a pidi Bestuurscollege pa bini mas pronto cu ta posibel cu e plan of e proyecto, e proposicion, pa Raad cumpra e Commercial Bank Building, cu tabata anteriormente, y e a pidi pa corda cu e mester ta bon fundá, cu nos mester sa, e mester tin taxatierapport, etc. Esaki ta cay di su propio peso. Esaki ta algo natural. Na e momento cu nos ta pidi Bestuurscollege pa acerca Raad, cu ta un decision di Bestuurscollege caba tumá y cu tur preparacion ya ta andando lunas largu, na e momento cu mi ta haci e peticion na Bestuurscollege, ta for di e conocemento cu Bestuurscollege a haci un estudio profundo. Y ora cu mi a trece e cuestion aki, mi a pidi Bestuurscollege tambe pa laga haci un estudio aki tras di Bestuurskantoor, na unda cu nos tin Eilandsontvanger, unda cu tin un plan pa extende e edificio aki, den cual nos ta den, unda nan ta renobando e edificio, unda cu antes tabata Maatschappelijke Zorg, pa bini cu un museum. Y awor cu nos ta mira cu hopi di e edificionan gubernamental ta worde concentra aki banda, cu si no por haci un masterplan di tur e edificionan aki banda pa nos concentra e bestuursgebeuren aki na Playa, aki tras di e kantoor. Nos ta mira den tur pais tin un centro di gobernacion y mi ta kere cu e lugar aki, ta e lugar cu a crece di naturalesa, ta un lugar cu sigur sigur lo ta adecuado pa concentra e edificionan, pa nos crea un bestuurscentrum den e vecindario aki. Esaki ta un suplica, un sugerencia, mi ta haci na Bestuurscollege pa haci tal estudio.
Señor Presidente, pues una bez mas, nos lo duna nos aprobacion pa e punto di agenda aki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto di drechamento di e dak di Bestuurskantoor y Toeristenbureau, e tabata algo urgente, e tabata algo necesario, fuera di esey, pa parti di e contratistanan mes a worde pidi pa duna e gunning promé cu fin di aña, pa asina nan por cumpra e material necesario, pasobra e ta bay worde sacá for di circulacion. Kier meen cu nan no ta traha mas e tiponan cu tabata usa ariba e daknan. Esey ta un di e puntonan cual a pone cu nos mester a hacié onderhands, pa asina bin cla mas liher.
Y ora ta bin cierto insinuacionnan ariba e Departamento di Obras Publicas, mi kier a trece padilanti cu en berdad mayoria di e puntonan aki ta di Departamento di Obras Publicas. Pasobra nan ta e departamento cu ta duna servicio na tur e otro departamentonan. Cualkier fayo cu tin na cualkier departamento, ta nan como e departamento cu ta duna servicio, mester haci esaki. Y nos por a ripara cu henter e agenda aki, loke tin, ta cosnan necesario, mantenecion di e edificionan di Gobierno, mantenecion di schoolnan, construccion di carreteranan. No tin cumpramento di cualkier cos, nó, algo cu ta necesario. Y ta p'esey cu ta pidi aanvullend krediet y hasta cu ta haci un calculo y de vez en cuando e ta sali un poco mas cu mester e aanvullend krediet. Y pa ilustra cu e Departamento di Gebouwendienst a presta, mi ta bay menciona algun cifras. Na aña 1974 a worde gastá pa mantenecion di ambtenarenwoning F. 432,-, na aña 1975, F. 34,-, na aña 1976, F. 2.284,-. Esaki ta e casnan di dokternan cu Gobierno tin. Si nos papia ariba volkswoningen, na aña 1974, F. 2.149,- a worde gastá, aña 1975, F. 645,-, aña 1976, F. 17.065,-. Kier meen, akinan nos ta mira cuanto accentoa worde poní ariba mantenecionnan di e cas di pueblo. Ariba mantenecion di schoolnan, aña 1974, F. 7.014,-, aña 1975, F. 2.465,-, aña 1976, F. 20.030,-. Mantenecion di edificionan di Gobierno, na aña 1974, F. 4.140,-, aña 1975, F. 6.516,- y aña 1976, F. 20.896,-. Ta asina, cu e suma F. 20.896,- a cruza e carta aki. Ora cu e cifranan a bin aden, ya e carta tabata den su proceso pa bay Eilandsraad. Y door di esaki a bin resulta cu e credito cu a worde pidí, a basa su mes ariba 80 mil mas 14 mil florin. Pero esaki ora di bay boek é, nan lo bay boek é ariba aña 1978, pasobra te awor akinan ningun gasto a worde hací pa aña 1978, pasobra esaki mester aprobacion di begroting promé. Esaki ta loke a sosode y mi ta kore cu e ta algo cu un carta a cruza otro.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Vraagpunten?

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Roland Laclé no a bisa nos cu ta cambia e suma awor aki, nos ta bay aproba un suma awor aki cu no ta corecto. Pakiko nos mester aprobé? Pa mi bisa bon clé, e carta aki nunca mester a bin Raad, pasobra Raad tin e credito caba. Loke nos ta bay aki, nos ta bay aproba un cos cu no tin mester.

DE VOORZITTER: Mas vraagpunten? Zoniet, nos ta cera e discusion ariba e punto di agenda aki.
Nos tin hende cu kier hoofdelijke stemming? Zoniet . . . . .

DE HEER G.P. TRINIDAD: Con nos ta vota ariba djé, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: Ariba agendapunt 22, nos ta vota ariba djé.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pero e diputado a admiti cu tin placa gastá ariba djé caba. Kier meen, cu e bedrag no ta klop. Diputado a acepta cu di 80 mil florin tin 20 mil florin gastá caba. Dus e 14 mil florin cu nos ta vota pé no ta suficiente.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e ta asina, como e gasto ta worde hací na aña 1978, e ta worde geboek na aña 1978. Kier meen, cu esaki no ta trece ningun problema cuné.

DE VOORZITTER: Ken kier hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, J.R. Frank, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J. van der Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, J. Noguera, C. Odor, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: TH. Figaroa.

Punto di agenda no. 22 a worde acepta cu 18 voto na favor y 1 en contra. Promé cu nos bay over na punto di agenda 23, mi kier a haci un suplica na tur miembro di Raad, pa nan atene nan mas estrictamente na e punto di agenda cu ta posibel. Resto mi ta laga na integridad di cada miembro.
Agendapunt:
23. Brief van het Bestuurscollege d.d. 31 januari 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanleg van waterleiding in het verkavelingsplan Wayaca. (Agno. 1301; bijlage 1978 no.8)
Sprekerslijst ta habrí. Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, Bestuurscollege a manda un carta pa Raad hopi cortico, hopi summier, pa vota 5 mil florin pa waterleiding den e verkavelingsplan Wayaca. Awor ta asina cu mi no ta compronde totalmente e asunto aki. P.e. si mi no ta mal informa, asina leuw cu mi sa, no tin tereno pa duna, mientras e carta ta papia:" Voor uitgifte van percelen in het verkavelingsplan Wayaca." Lo mi kier a sa si ta percelen cu ta bay worde duná, despues cu pone waterleiding of ta terenonan duná caba y cu mester di waterleiding pa e hendenan traha cas? Mi kier haya mas informacion encuanto e waterleiding mes, ta kiko precies ta bay worde hací? Y mi kier a pidi en todo caso promé cu tweede ronde, promé cu nos cuminsa den tweede ronde, si diputado por laga nos mira mapa, pa nos por delibera cuné, mira kiko ta bay sosode precies, ta na unda y kiko ta bay worde hací exactamente? Si e terenonan ta duná caba of ta ora e asunto aki bin cla e terenonan lo worde duná. Te asina leuw.

DE HEER Th. FIGAROA: Señor Presidente, aki nos dilanti nos tin pa aprobacion un suma di 5 mil florin pa pone awa pa e verkavelingsplan di Wayaca. Como cu mi tin entendi cu normalmente un plan di verkaveling ta tuma basta tempo promé cu e ser realisa, mi ta kere cu tabata tin amplio tempo cu por a pone e suma aki pa waterleiding riba presupuesto. Kiko tabata e motibo anto cu e suma aki no a aparece ariba presupuesto? Den e carta aki mi no por haya ariba presupuesto di cual aña e suma aki mester a aparece. P'esey lo mi kier sabi si e trabao aki ta hací caba y door di cual instancia y ta riba presupuesto di cual aña lo e mester a aparece?
Tur esaki den promé ronde.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, cu e cinco mil florin aki, e ta suma net F. 1.144.271,- cu nos lo mester vota pé durante di e reunion aki, cu a cuminsa siman pasá dialuna. Awor mi kier a puntra, na promé lugar pa no bay den mucho repeticion mi kier a uni mi mes na e perguntanan cu a worde hací caba, y mi kier a puntra si e placa aki a worde gastá caba, dus si e leiding aki a worde aangelegd caba?

Y si ta asina of no ta asina, mi tabata kier a weita un tracé, un mapa cu e tracé di esaki, pa nos por averiguá na kiko e placa aki ta worde gastá? Nos por a weita siman pasá, cu despues di tweede ronde, ora cu nos a caba di papia ariba e asunto aki, nos ta ripara cu e carta no a refleha, p.e. dia di seramento of trahamento di un parti pa containers na waf, e carta no a refleha loke en realidad mester a tuma lugar. Y ta p'esey pa nos ta di gran importancia pa nos weita, si en caso e placa aki di e manera cu e ta worde gastá, nos por bay di acuerdo cuné. Por ta cu aki ta vota 5 mil florin, pero despues considerando e grandura di e leiding aki, pasobra no ta poni ningun caminda cuanto e ta bal per strekkende meter voor de aanleg, y esey tambe lo mi kier a weita. Mi kier a tende di e diputado cuanto e proyecto aki ta bal per strekkende meter? Esta, no solamente di leiding, pero tambe e cobamento. Dus, mi kier sa si en caso ta bao di tera e ta worde pasá? Cuanto e ta costa pa coba y pa leg e aan? Y ki clase di tubo ta worde aangelegd? Quiere decir, e calidad di e tubo y tambe e grandura di e tubo. Tur esakinan ta cosnan cu lo mester a bin den e aanbiedingsbrief, pa nos por a haya un mihor idea tocante di loke cu ta bay worde haci of cu loke a worde hací caba. Naturalmente e carta aki ta fechá dia 31 di januari y awe nos tin 3 di juli. Ta cinco luna pasá cu e carta aki a worde mandá. Nos ta lamenta cu Bestuurscollege te awe a dicidi pa trata, of te durante di e reunion aki, a dicidi pa trata e asunto aki. Siman pasá nos a trece padilanti diferente kehonan cu nos tabata tin ariba e awa cu ta worde consumi door di e pueblo y mi ta kere cu nos mester enfatisa esaki, pa motibo cu durante di e weekend aki, parce cos cu ta pa malo, pero e awa a bira, especialmente mi por a weita na mi cas, e awa a bira mas maron atrobe, cu hasta e ta mancha e wasbak. Naturalmente nos a trece padilanti siman pasá cu nos ta considera cu Gobierno den e caso aki ta responsabel pa duna e pueblo awa limpi. U na e momento cu pa motibo di e awa, e calidad di awa, cu Gobierno ta duna e pueblo, e pueblo mester haci gastonan extra, nos ta considera cu den esaki e pueblo lo mester por haya un vergoeding. Maske, p.e. un luna di awa por nada, pa e gastonan extra cu e pueblo tin. Awor mi kier a haci un pregunta categoricamente, pa motibo, manera Bo sabi tin un limitacion di tempo durante e tratamento di presupuesto y kizas e ora ey lo mi no haya suficiente tempo pa trece e punto aki padilanti. Siman pasá ora cu nos a trata un otro punto, mi a trece padilanti cu tin un convenio cu Lago, caminda Lago ta worde garantisa un cierto calidad di awa door di Gobierno y caminda tambe cu tin un boetclausule. Mi kier a puntra, te na e momento aki, pasobra mi tin prueba di e hecho cu un punto, pasobra e clausula 7 di e contract ta bisa:"Wanneer de gemiddelde maandelijkse kwaliteit van het water voor hardheid meer is dan 1 miligram per liter, etc., zal het Eilandgebied de waterrekening verminderen voor die maand met 580 gulden voor iedere gehele 0,1 miligram per liter boven 1 miligram." Mi por a ripara cu durante aña pasá henter e lunanan cu tabata tin, sigur sigur cuminzando di augustus, Gobierno no por a cumpli cu e rekisito aki. Y p'esey mi kier a tende di e diputado cuanto placa mester a worde verrekend a base di e contract aki cu Lago, esta cuanto boete mester a worde pagá na Lago encuanto esaki? Y tambe e tarievenverordening Water- en Energie Bedrijf, art. 2, caminda ta bisa: "Het Bestuurscollege kan voor de levering aan bedrijven een lager tarief vaststellen dan in de bijlage vermeld onder tarief b., indien naar zijn oordeel voor deze bedrijven het waterverbruik een kostenfactor van betekenis vormt en de bedrijfsuitoefening dienstbaar zal kunnan zijn aan de verbreding van de economische basis van het Eilandgebied." E articulo aki, si nos lesé cu e articulo caminda ta bisa lo siguiente, esaki ta a base di e contract di Lago:"Alle belangrijke industrieën, behalve die welke geheel of gedeeltelijk aan het Eilandgebied toebehoren, zullen geen lagere tarieven verschuldigd zijn, dan die welke geldig tussen het Eilandgebied en de Lago."

Encuanto esaki nos ta weita cu e clausula aki ta contradeci completamente e articulo 2 di e tarievenverordening Water- en Energie Bedrijf. Quiere decir, nos no ta weita con Bestuurscollege ta tranké door di firma un convenion cu Lago. Esaki mi ta trecé padilanti ....

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden. Ta lo siguiente, Señor Presidente, nos ta tratando:"suppletoir krediet ten behoeve van aanleg waterleiding verkavelingsplan Wayaca, 5 mil florin." Ta intencion cu e cos aki por worde opgevat, interpreta masha ruim, cu nos por bay papia delaster un cos tocante Water- en Energie Bedrijf?

DE VOORZITTER: Mi a pidi promé cu nos a trata e punto aki, tur miembro di Raad atene nan mas estrictamente na e punto di agenda y mi a añadi cu e resto mi ta laga na integridad di cada miembro. Pero sí, cu Bestuurscollege a dicidi cu no ta contesta ningun pregunta, cu no ta directamente relaciona cu e punto di agenda.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, anto e ora ey Bestuurscollege mester bisa, pa motibo cu mi a trece padilanti pakiko mi a haci e pregunta aki, ta pa nos tin un idea, pa ora cu nos bay den e begroting di WEB, nos no haya e contestanan aki na ultimo momento, cu nos no por bin bek ariba nan. Esey ta e motibo cu mi a haci e pregunta aki. Pero si en caso Bestuurscollege lo no kier contesta e preguntanan aki, nos ta considera esey tambe cu Bestuurscollege no ta duna informacion corecto na e Parlamento. Pero lo mi atene mi mes anto, pasobra e usance ta den pasado, cu ora cu nos ta papia ariba un agendapunt asina ey, e ta worde ruim opgevat. Mi ta spera cu den e proximo Huishoudelijke Vergadering e asuntonan aki lo por worde papiá, pa asina ey nos weita ta kiko ta e interpretacion cu lo mester duna na cada agendapunt cu lo worde tratá den e Raad aki, pasobra si nos lesa notulen den pasado, ta tur e agendapunten ta worde ruim opgevat.
Mi ta spera cu e diputado a nota e preguntanan y mi ta lagué asina leuw, Señor Presidente. Contestanan cu mi no haya, mi ta trece naturalmente preguntanan atrobe den behandeling di begroting di WEB. Te asina leuw.

DE HEER J.R. FRANK: Relaciona cu e agendapunt aki, mi kier a haci un remarka, cu ta un carta cu ta hopi bieuw, mey aña a pasa, esaki ta nifica cu Bestuurscollege lo tin masha poco atencion pa e poco verkavelingsplannan cu tin aki na Aruba. Como cu tereno ta schors y ta dificil pa bo cuminsa traha un cas, como cu bo tin di warda basta tempo y cu ta cu hopi suerte bo por haya un pida tereno pa bo traha bo cas. Mi kier a puntra Bestuurscollege si tin otro verkavelingsplannan proyectá? Y tambe mi kier a haya sa di Bestuurscollege ta di cuanto perceel ta papiando akinan? Con grandi mas o menos e perceelnan ta den e verkavelingsplan aki? Y mi kier a puntra Bestuurscollege si e 5 mil florin aki ya caba a worde gastá?
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, comoquiera cu varios di e comentarionan cu a worde hací ariba e punto di agenda aki no ta al caso, pero sí mi ta desea di elabora ariba nan. Ta nifica tocante calidad di awa, contrato cu Lago, e kostprijs pa pueblo, etc., lo mi bini den e begrotingsbehandeling ariba nan.
Mi kier a participa den nomber di nos fraccion, cu nos lo bay di acuerdo cu e credito adicional suplica door di Bestuurscollege.

DE HEER S. SPANNER: Señor Presidente, como cu e aanbiedingsbrief no ta duna mucho splikacion, mi kier a puntra e diputado concerni pa bisa nos, p.e., cual perceel e ta referi na djé.

Y tambe mi kier a pidié pa duna nos un splikacion mas detayá pa cu e plannan aki, en conoccion cu e carta aki cu nos a ricibi, manera mi a menciona awor ey caba, cu no ta duna mucho splikacion en detayes.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa diez minuut.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion, palabra ta na Diputado Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e asunto di ponemento di tuberia na e verkavelingsplan Wayaca. E verkavelingsplan cu ta encera 20 percela y na unda e percelanan ta al rededor di 30 x 30, den e skinanan tin algun cambio ariba nan. Y esaki tabata un di e verkavelingsplannan, na unda cierto tereno por worde duná pa traha cas. Tin mas verkavelingsplan pa asina evita e gastonan exorbitante ariba e utilidades cu nos por bay concentra mas tanto trahamento di cas den e districtonan. Y asina ta cu actualmente, ora cu hende bay puntra pa tereno, ta bisa nan cu no tin tereno disponibel of nan ta ocupa caba. Pero akinan tin uno cu ta duna 20 posibilidades pa traha cas. Y pa no tarda e proceso pa traha cas, Bestuurscollege a dicidi pa acerca Eilandsraad pa pone e parti di tuberia di awa y esaki ta 250 meter; mester di dos duim galvanisa. E prijsnan ta pa cobamento, esaki ta un contract of un aanbesteding cu ta tuma lugar tur principio di aña, cu ta worde hací cu openbare aanbesteding, y esun mas barata ta haya un contract pa cobamento, pa ponemento di tubo. Y e prijs ey pa graafwerk ta F. 8,20 pa strekkende meter. E legwerk, esta pa ponemento di tubo, ta F. 3,80. Y ta bay F. 8,- na material. Y total ta 20 florin, 250 meter, ta sali 5 mil florin. E tuberia aki no a worde poní ainda.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Vraagpunten?

DE HEER Th. FIGAROA: Mi no a haya contesta ariba cual presupuesto e suma aki lo mester a aparece. Di cual aña?

DE VOORZITTER: Mas vraagpunten?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta logico ora cu mi ta bisa cu e no a worde poní ainda, e ta worde cargá ariba e presupuesto di e aña aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta un poco desapunta, pasobra nos ta ripara e sistema cu nos Gobierno ta traha, mi a expresa diferente biaha cu mi no ta di acuerdo cuné. Negligencia di laga asuntonan asina aki para asina tanto tempo, nos ta ripara tambe cu fuera di esey tin un tardanza grandi den e trabaonan gubernamental. Nos ta ripara cu e Bestuurscollege no ta bini suficientemente bon perpara. Y esey tambe ta preocupa mi, pasobra un Gobierno cu no ta prepara su mes pa bini Eilandsraad, mi no sa si nan tin preparacion den otro trabaonan cu nan ta haci cu ta fuera di seno di Eilandsraad. Y mas aleuw ainda cu esey, no solamente bin Raad mal prepara, pero ora nos haci nos preguntanan nos no ta haya e contestanan satisfactorio. P.e., no ta ami a haci e pregunta, pero Señor Dodo Figaroa a hacié, e diputado no a contesté, mester di un vraagpunt atrobe. Kier meen, no ta tuma Raad na serio. Un diputado mester tuma tur pregunta na serio y duna contesta ariba djé.

Pa cuminsa cu e ultimo ey, si e ta worde cargá ariba presupuesto 1978, pasobra e carta ta fechá januari 1978, lo mi kier sa si ta corecto y si por vota suppletoir ariba un begroting cu no ta goedgekeurd ainda? Mi kier pa e diputado contesta mi esey categoricamente. Si por vota suppletoir ariba un begroting cu no ta aproba ainda?
Mi no a haya contesta categoricamente, pasobra fuera di e contestacion di e diputado, mi no ta destila si e terenonan ey a worde duná caba. Nos a papia di verkavelingsplan Wayaca, nos a papia di tanto tereno di 30 x 30, pero mi kier sa si e terenonan ey a worde aplica pa nan of si no por a worde aplica pa nan. Pasobra hopi biaha hendenan ta aplica pa tereno, nan ta haya nan, pero nan no por cuminsa traha cas. Awor Bestuurscollege ta bini cu waterleiding. Mi a pidi pa posibilidad di mira un mapa, locual ta duna bo un bista hopi mas amplio y ta haci hopi menos pregunta necesario, si bo por mira e mapa y discutié cu e diputado. Pa un carta asina aki vago y summier, mi ta haya cu e mapa lo por a yuda nos hopi. Si ta asina, manera e diputado ta bisa, anto mi kier sa kiko ta e beleid di Bestuurscollege pa cu terenonan pa vivienda? Pasobra e mes ta bisa, ora cu e hendenan bin busca tereno, tin cu bisa nan cu no tin tereno. Awor nos ta mira cu incidental ta haci algo pa verkavelingsplan Wayaca. Anto mi kier sa kiko ta e maneho di Bestuurscollege pa cu tereno pa vivienda? Pasobra mi no ta kere ta verkavelingsplan Wayaca so ta existi, mester tin mas verkavelinsplannen. Que hubo di tuberia pa eseynan? Pa kiko e cierto cantidad limita aki, mientras cu ta hopi hende ta busca tereno pa traha cas y no por haya. Kiko ta e maneho cu Bestuurscollege tin pa esaki? Y pakiko Bestuurscollege ta cohe un cantidad di percela chiquito haci algo ariba djé, mientras Bestuurscollege no ta haci nada cu e otronan. Mi kier a haya pues di e diputado of di su colega, cu ta trata cuenta di tereno, mi kier sa kiko ta maneho di Bestuurscollege pa cu terenonan disponibel, e verkavelingsplannan cu Bestuurscollege por tin of kier bay desaroya? Y si ta posibel einda, mi kier a pidi pa nos por haya e mapa, cu mi ta kere ta duna mi un explicacion mucho mas satisfactorio, cu locual e diputado a trece padilanti den eerste ronde.

DE HEER Th. FIGAROA: Señor Presidente, mi no a haya contesta tampoco ainda cu e trabao aki ta hací caba of door di cual instancia e a worde hací? Tambe lo mi kier sabi, cu si ta posibel cu bo por vota credito supletorio pa un presupuesto cu no ta acepta ainda?
Tambe mi a puntra kiko tabata e motibo cu Bestuurscollege no a pone e suma aki ariba begroting? Ta te e aña aki nan a bin haya sa cu e trabao aki mester a worde hací o ta basta tempo caba nan a cuminsa cu e proyecto aki, y casualmente sin ningun calidad di planificacion, pa bay traha y despues bisa, ah, nos mester placa. Mi no ta kere cu ta asina ta e manera cu mester traha.
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pa mi no kier bay den repeticion atrobe, pero si mi ta kere cu ta hopi importante pa nos y e a worde demostra caba sinan pasá, pa nos por haya inzage di e mapa y cu e tracé, e proyecto, e geprojekteerde waterleiding, con e ta worde pasá, cu nos por haya un bista y cu nos por huzga pa nos mes, si e asunto aki ta klop cu loke nos a lesa den e carta y cu locual cu nos ta haya como informacion for di Gobierno. Nos ta ripara, aunque cu e diputado a bisa cu e trabao no a worde hací ainda, pero Señor Figaroa a bolbe haci un pregunta ariba djé y mi ta compronde su pregunta completamente, pa motibo cu, no solamente e trabao ta consisti di coba, pone un tubo, pero nos ta papia akinan di un verkavelingsplan. Awor informacionnan cu mester tin ta, si e caminda a worde pasá caba.

Pasobra cu bo por tin verkavelingsplan, nos conoce verkavelingsplannan di hopi aña bieuw, pero caminda no tin ningun caminda a worde pasá, asina ta cu tereno no por worde duná. Pasobra te na ora bo coba, pone pipa di awa y bo no traha e caminda debidamente, anto e terenonan aki no por worde duná. Awor mi kier a puntra, y esey ta duel mi cu nos no a haya e mapa ainda, mi ta spera cu e diputado lo realisa cu e mapa aki ta di importancia pa nos, pa nos por huzga, pa motibo e ora ey nos por weita cu en realidad si tin un caminda aangelegd of no. Pasobra nos conoce e vecindario ey tambe. O mi kier a tende si alsnog nos por a haya e mapa aki y pa e diputado bisa nos categoricamente si e terenonan aki ta bouwrijp gemaakt caba, e 20 terenonan aki y si nan ta bouwrijp gemaakt caba, si nan tin aanvraag ariba nan? Y si nan tin aanvragen ariba nan, cuanto di nan a worde duná caba? Ademas di esey, nos kier tende cu si en caso no tin aanvragen ariba nan of parti di nan no a worde duná caba, ki tempo Bestuurscollege ta bay haci nan bouwrijp? Esakinan ta informacionnan cu nos mester tini pa nos por vota consciensudamente, cu nos consenshi limpi ariba e asunto aki. Asina ta, cu mi kier a haya e informacion ey, promé cu nos bay over na votacion.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta mira cu Bestuurscollege ta pidi cu mucho incidentele gevallen, pa pidi credito pa pasa un waterleiding pa un verkavelingsplan. Mi ta kere cu ta nan deber pa tin un miras mas aleuw den futuro, pasobra mi no ta kere cu te na e momento aki solamente un verkavelingsplan so lo por tini, caminda bo tin cierto terenonan cu por a worde duná pa construccion di cas. Lo tabata mas bien y lo e a cuadra mas mihor tambe cu e tarea di Bestuurscollege, pa bini si tin cierto, si tin mas cantidad di verkavelingsplannen, pa nan bini cu nan conhuntamente y pidi un credito, pasobra kizas ta parce oró atrobe cu e 5 mil florin aki no ta yega. Pasobra mi no a tende si e a worde gastá caba of mi no a conclui esey cu e contesta di Bestuurscollege, mi no a haya contesta tampoco, pero e ta parce cu mañan e 5 mil florin aki no ta yega y ta bolbe bin acerca Raad kizas pa un otro cantidad di suma. Esaki no mester ta un forma di gobernacion.
Y mi a haci un pregunta na Bestuurscollege ariba cual mi no a haya contesta y mi kier a hayé. Si tin mas verkavelingsplannen planeá y na unda nan ta situá y con leuw Bestuurscollege ta ariba e asunto aki?
Te asina leuw den tweede ronde.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa 10 minuut.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: Nos ta continua nos reunion, palabra ta na Diputado Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER: Señor Presidente, relaciona cu preguntanan cu a bini tocante e verkavelingsplan Wayaca di e miembronan di Raad cu ta, cuanto e percela ta encera y cuanto a worde duná, con grandi nan ta y kiko ta e maneho di Gobierno pa dunamento di tereno, mi kier a cuminsa pa contesta cu den e verkavelingssplan Wayaca tin 56 erfpachtpercelen duná caba. Kier meen, e hendenan tin nan den erfpacht, nan por cuminsa traha, tin cu a traha caba. Den nan tin encera tambe e shoppingcenter, unda cu Gobierno a duna tereno. E terenonan ta mas o menos 800 m^2, no exactamente tur, pero esey mas o menos. Y ainda ora cu aprobacion bini di e 5 mil florin aki, al rededor di 130 tereno mas lo por worde duná den e verkavelingsplan aki
Contestando e pregunta cual ta e verkavelingsplannan mas cu tin, mi kier solamente contesta nan y ora di e hoofdbegroting lo mi bay mas den detayes. Ta e verkavelingsplan Oranjestad-WEB, na Noord tin uno, Pos Chikito, Paradera. Santa Cruz. Y ora di hoofdbegroting, manera mi a bisa awor ey, lo mi bay mas den detayes.

Tocante maneho pa dunamento di tereno, esey tambe ora di tratamento di presupuesto lo mi bini cu un splikacion kiko ta e maneho di Gobierno pa e dunamento di tereno.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier pidi Bo schors e reunion, pasobra awor mi ta haya interesante pa mira e mapa, pasobra mi impresion ta cu ta bay pa e Shoppingcenter y no pa viviendas. Y e maneho cu mi a pidi pa viviendas di otro verkavelingsplannen, mi no ta tende nada di djé. Mi ta interesa awor pa mira e mapa.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contesta Señor Trinidad cu e maneho, ora di e tratamento di e presupuesto lo mi bini cu un splikacion tocante e maneho pa e diferente departamentonan, cu ta cay bao di mi persona y lo mi duna, onder anderen di Domeinbeheer kiko ta e maneho di Gobierno, kiko ta e politica den e dunamento di tereno y kiko lo worde hací pa duna tereno.
Y awor aki e pregunta cu ta relaciona cu e agendapunt aki, mi a contesta nan. Mi no ta kere cu nos por bay den detaye tocante di ki lo ta e maneho, cual ta e verkavelingsplan. Mi a contesta nan tambe, pero no tocante e maneho, esey mi ta lagué pa e presupuesto.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, tin un cos cu mi no ta compronde. Diputado Oduber a bisa awor ey, cu 50 percelen a worde uitgegeven den e plannan aki, 56. Diputado Laclé a bisa mi awor ey, tin 20. Awor ta cua ta corecto?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ami a yama e departamento cual ta cay bao di mi, ora mi a tende e pregunta ey y mi a haya informacion for di e departamento e cifranan exacto.

DE HEER J.R. FRANK: Mi no ta kere bo, mi no ta kere bo. Kier meen, esun ta laga e trata di tira cosnan aki den Raad pa gaña hende.

DE VOORZITTER: No ta corecto Señor Frank, pasobra e pregunta cu a worde hací ta pregunta cu a worde hací awe, awe mainta y e contesta relaciona cu awe mainta, mientras cu esaki ta trata di e dia cu e stukken a worde mandá na Raad, caminda ta trata di 20 percela, mas o menos. Tin un diferencia grandi ora cu un cos ta worde hací seis luna pasá.

DE HEER J.R. FRANK: Papiando di Wayaca akinan, Señor Presidente.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ora cu mi ta menciona 250 meter di dos duim pa un verkavelingsplan di Wayaca, na unda ta encera 20 percelen, ta a base di e parti ey mi a papia, mi no a papia di total di e verkavelingsplan di Wayaca. Ta un parti na unda tin 20 perceel cu mester pone un tubo di dos duim, ariba esey mi a trece padilanti. Y cu e verkavelingsplan Wayaca ta mas grandi, ta berdad, e tin mas tereno encera. Pero e parti aki ta pa e 20 percelanan cu ta stipula den e verkavelingsplan Wayaca. Y no ta tampoco, manera ta worde insinua, e Shoppingcenter.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi a puntra si e 20 percelen aki a worde duná caba of nan a worde pidí caba? Si nan a worde pidí, cuanto a worde duná? Si e caminda a worde pasá caba? Si e caminda no a worde pasá, ki tempo lo bay pasa e caminda?

Pero mi no a haya ningun contesta ariba esaki. Mi kier meen, nos ta tratando aki algo especifico di Wayaca, nos no kier touch ningun otro punto mas, pero a lo menos nos kier un contesta categoricamente ariba djé, Señor Presidente.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ora cu mi a contesta, ta e verkavelingsplan den su totalidad. Mi a bisa 56 tereno a worde duná, tin mas of menos 130 cu por worde duná. Mi ta kere mi ta trata un plan den su totalidad. Mi a haya e pregunta tocante e verkavelingsplan Wayaca. Mi a laga check cuanto a worde duná y mi a contesta na Raad cuanto a worde duná y cuanto tin pa duna ainda. 56 tin duná.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, awor nos ta bolbe desvia. Mi no kier desvia di loke nos ta tratando. Nos ta tratando aki cu ta bay traha un waterleiding pa 20 percela, awor mi ta puntra di e 20 percelen aki, cuanto di nan a worde pidí y si nan a worde pidí cuanto a worde duná? Y si tin un caminda construi caba, caminda a worde aangelegd caba, eynan? Y si no ta asina, ki tempo lo leg aan e caminda? Mas duidelijk mi no por ta, Señor Presidente, y mas concreto tampoco.

DE VOORZITTER: Mirando cu Diputado di Domeinbeheer a tuma e plan den su totalidad, locual a trece un tiki bruhamento encuanto e preguntanan. Especificamente ariba e 20-nan, mi ta propone cu nos ta duna Bestuurscollege ocasion pa ainda mas, dus haya e informacionnan corecto encuanto e 20 percelen akinan. Tambe mi ta kere e ora ey mi ta duna ocasion tambe pa miembronan di Raad por wak e schets of e tracé of locual nan ta desea di wak encuanto e punto aki. Y mirando otro compromiso, manera cu mi a participa na Raad, mi ta schors e reunion aki te l'or y mey.

Om 11.00 schorst de Voorzitter de vergadering tot 13.30 uur.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Om 13.30 hervat de Voorzitter de geschorste vergadering.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion, palabra ta na Diputado Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, refiriendo na e pregunta cu si e 20 terenonan cu ta keda den e verkavelingsplan Wayaca, pa cual credito a worde pidí pa pone e aanleg di e waterleiding? Ta asina cu tur e 20 terenonan aki ta pidí caba, pero nan no ta duna ainda pa e motivo cu ora cu a papelnan a bay e Departamento di WEB pa conseho, a worde bisá ayanan, cu nan no por worde conecta ariba e waterleidingsnet. Pero awor cu e credito worde vota despues cu nan a worde conecta, e terenonan aki probablemente tur 20, si nan ta cumpli cu tur e rekisitonan, lo worde duná.
Te asina leuw, Señor Presidente, pa e pregunta cu a worde hací.

DE VOORZITTER: Cu esaki nos a sera e segunda discusion. Nos ta trece e punto di agenda aki na votacion. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Zo niet, e punto di agenda aki ta worde acepta sin hoofdelijke stemming.
Mi ta pone awor na orde punto di agenda:
24. Brief van het Bestuurscollege d.d. 3 april 1978 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor verhoging subsidie C.C.A. in verband met de in diensttreding van de heer J.A. Martis als conservator van het Arubaans Museum. (Agno. 803; bijlage 1978 no.9)

Sprekerslijst ta habrí, palabra ta na Señor Frank Croes. No ta presente. Señorita Grace Bareño.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, falta un minuut pa ta l'or y mey.

DE VOORZITTER: Mi ta protesta, Juffrouw Bareño, l'or y mey a pasa hopi ora caba.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, tocante di e agendapunt aki, palabranan di elogio pa e Bestuurscollege aki, en particular pa e diputado concerni. Un Bestuurscollege cu sabi pa conserva nos cultura. Den e carta aki ta papia:"De Stichting Cultureel Centrum Aruba heeft ons meegedeeld dat de heer Juan Alexander Martis in de loop van mei hoopt af te studeren als Dokterandus Kunstgeschiedenis." Mi pregunta ta, si e Señor Martis aki a yega Aruba caba y si e a caba cu su estudio kunstgeschiedenis? Siguientemente e carta aki ta papia, cu pa e museo aki funciona bon, nos tin mester di un Dokterandus Kunstgeschiedenis, welke studie naast de beeldendekunst ook beperkte kennis veronderstelt op het gebied van archeologie, biblioteekdocumentatie en archief." Mi pregunta tocante e Arubaans Museum, kiko ta e intencion di Gobierno, di Bestuurscollege, cu e museo arubano aki? Y ki dia ta intencion pa e museo aki cuminsa funciona? Na cierto momento ta papia tocante di e oprichtingsakte di e stichting aki. Mi kier sa si e statuutnan di e fundacion aki a worde aproba caba? Anto tambe mi kier sa ki zeggingschap Gobierno tin den e fundacion aki? Señor Presidente, esakinan ta tur. Masha danki.

DE HEER C.M. PIETERS: Señor Presidente, mi tambe ta nota cu aki ta trata di un persona cu a bay perfeccion su mes den e direccion aki, cu ta cubini comunidad. Pero mi tambe lo kier sa si e persona aki ta na Aruba caba y si e a finalisa su estudio den tal direccion. Mas ainda mi ta compronde for di e contenido di e carta di presentacion aki, cu ta trata di un persona cu ta di importancia pa nos comunidad, especialmente den e direccionnan di museo, den direccionnan di asuntonan di biblioteek, di archief y di archeologia. Y ta pa tal motibo mi ta kere, y mi kier a puntra e Colegio, si fuera di pensa cu nos ta lanta un Stichting Museo Arubano, si no tabata recomendabel pa Gobierno Insular a tuma e persona aki den dienst, mescos cu tabata e caso ora cu nos a atende e asuntonan di e mediconan, si no ta recomendabel pa Gobierno Insular tuma e persona aki den dienst y poné na disposicion di cualkier organisacion of stichting cu Gobierno Insular ta kere cu ta recomendabel. Pa e simple motibo cu por sosode cu e persona aki por pensa di un manera of otro pa no keda mas aki. Pero di e manera aki lo ta mucho mas practico y mucho mas eficiente si e persona aki ta den servicio di Gobierno y na disposicion di cualkier stichting cu ta. Y mas ainda, nos ta mira tambe cu nos ta papia di "salarissen, betalingen en dergelijke, gerekend vanaf 1 mei," pero nos no ta mira kiko ta e serugonan social cu e persona aki. Mi ta kere cu ariba e punto dos aki lo mester a bini mucho mas tanto especificacion encuanto di e persona aki su salario, kiko ta su aseguronan social, kiko ta su asuntonan encuanto di pensioen y tur eseynan. Mi ta kere cu lo tabata mucho mas bon, mi ta totalmente di acuerdo encuanto di e proposicion di Bestuurscollege aki, pero mi ta kere cu ta mucho mas recomendabel pa e persona aki tabata cerca nos den servicio, anto di e manera ey ofrece su servicio na e stichtingnan aki. Asina ey nos ta proteha tambe e persona aki su posicionnan social. Pasobra e carta mes ta bisa tambe e balor di e estudio y e balor di e persona aki cu e comunidad. Mi no ta kere cu nos mester djies vota un salario a base di subsidie pa nos por mantene e persona aki den nos comunidad.

Mi tambe lo kier sa, mi por uni mi mes totalmente cu e argumentacionnan di mi colega Parlamentaria Grace Bareño, si lo no tabata recomendabel pa Raad a haya e statuten di e Stichting Museo Arubano. Mi ta kere cu esaki tambe lo ta un paso den bon direccion, mi por sostene e pensamento ey completo. Y tambe mi kier bolbe bisa, mi kier buta enfasis ariba e punto 2, cu e specificacionnan mester tabata mucho mas tanto. Nos mester trata ora cu nos tin hendenan di nos mes comunidad, hendenan di origen di nos lugar, nos mester trata na convence nan cu e balor cu nan tin pa nos, ta balor cu ta sali for di henter comunidad. Y ta pa tal razon mi ta kere cu mi kier puntra, si e estudio a base di tumé den servicio di Gobierno y poné na disposicion di cualkier stichting cu ta, lo no tabata mucho mas recomendabel pa nos comunidad y tambe pa cu su inteligencia y su estudio pa desaroyo di nos comunidad.
Te asina leuw.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, awe nos ta trata un subsidio di 46 mil florin, pa asina haci posibel cu un hoben, cu a saca su estudio, por bin drenta den servicio di Stichting Museo Arubano. En coneccion cu esaki, mi ta kere cu mi ta sostene completamente e sugerencia di Señor Pieters, pasobra nos conoce e situacion di varios tecnico aki na Aruba, cu ta haya nan den problemanan despues hopi serio cu pagamento di p.e., e sueldo di e personanan capacitá, di e personanan cu normalmente si nan tabata den Gobierno, lo por a cay den un rang hopi mas halto. Y consecuencia ta, cu tur e personanan aki ta frustra despues di tempo y nan ta bandona e servicio di cierto stichting. Esaki den hopi caso ta comprendible, pasobra cu stichting hopi biaha no por duna, laga mi bisa, e sueldo cu un persona merece a base di su estudio, a base di su capacidad, como cu e stichting tambe, especialmente e stichting nan cu no tin ningun sorto di entrada, nan ta cay completamente na e merced di e Gobierno asina, y pa acerca nan y pa haya credito. Nos a ripara cu e persona aki, naturalmente na debido tempo, ora cu e ripara cu e sueldonan aki, cu ta worde pagá, ta sueldonan cu no por compara nan pa personanan cu tin un estudio avanza, cu naturalmente e lo bin den problema cu su stichting, pasobra e stichting ta pone preto ariba blanco, ta kiko e sueldo ta y despues e stichting mes mester acerca Gobierno pa un ayudo financiero, pa asina cumpli cu e exigencianan di tempo. Esta costo di bida ta bira cara, cada persona aki na Aruba ta ganando poco, un poco mas y pa asina enfrenta e dificultadnan cu tin den bida diario. Ta p'esey mi ta kere cu en berdad e persona aki lo ta bon, mescos cu nos a haci algun dia pasá, esta bo ta benoem un persona den servicio di Gobierno y bo por fié na cualkier stichting y asina e por haci su trabao na un manera hopi mas mihor sin cu e tin e problema, cu cada bez cu e ta hayé den un confrontacion cu e stichting, pasobra esaki ya a yega di pasa den pasado caba. P.e., cu e Stichting Cultureel Centrum Aruba, Stichting Schouwburg, bo ta ripara cu cierto personanan a keda hopi aña atras, pasobra ni sikiera nan no por a haya un pida of un parti di e indexeringnan cu a worde pagá den curso di aña, esta cuminsando di aña 1972 te awor. Mi conoce varios di nan, cu mester a tuma retiro y regresa bek caminda nan tabata traha antes, pasobra nan a keda pará ariba un sueldo, p.e., cu tabata worde pagá na aña 1971. Awor e sueldonan, compará di aña 1971, cu awor aki, mi kier sa cu nan a bira mitar of nan a bira kizas un 60% di locual ta worde pagá na e momento akinan. Ta p'esey mi ta spera cu Bestuurscollege lo por tene na consideracion pa nan mes nombra e hoben aki y fié na e stichting , pa asina e por haci un trabao cu en berdad nos merece den e comunidad aki. Pasobra si bo bini cu museo, bo mester un persona cu ta na altura ta kiko ta, laga mi bisa, ta e historia di varios obhetonan y cu por duna un interpretacion cu lo por yuda pa nos enseñanza aki na Aruba y kizas den Antillas.

Awor un otro pregunta cu mi kier haci Bestuurscollege ta lo siguiente, cu ariba begroting di aña pasá placa a worde votá, esta 50 mil florin, pa asina habri posibilidad pa Bestuurscollege nombra cierto personanan cu a caba nan estudio den exterior. E sueldo aki tabata 50 mil. Awor nos ta ripara cu Bestuurscollege ta bin Raad y ta pidi credito, pero ya nos sa caba cu e 50 mil aki ta yega solamente pa emplea un persona y mi no ta kere cu esaki tabata e intencion di Bestuurscollege. E intencion tabata pa tene cuenta cu varios hobennan cu por caba nan estudio y cu ta desea di bin traha akinan y cu por contribui na e desaroyo den cualkier ramo pa nos comunidad y asina sin molestia nan y laga nan warda basta tempo promé cu e creditonan bin disponibel, pero pa pone nan na trabao. Awor mi kier a haya sa di Bestuurscollege si e 46 mil florin aki ta sali for di e pot di 50 mil, cu nos a pone ariba begroting of cu esaki ta un otro credito cu ta worde pidí na Raad?
Y tambe nos a ripara awe anto cu e 50 mil florin no ta bastante y nos ta sugeri tambe na Bestuurscollege, pa haci e postnan aki hopi mas grandi, pa asina facilita e posibilidadnan aki.
Masha danki.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidento, e carta aki cu ta trata e aumento di subsidio na CCA, pa nombra Señor J.A. Martis como conservator di Arubaanse Museum, mi por cuminsa cu bisa cu e tin mi completo apoyo. Mi ta masha contento cu e carta aki, pasobra e carta aki ta manera un yobida den e secura cu Bestuurscollege a duna nos tratando cantidad di carta atrasa cu placanan gastá caba. Esaki mi ta completamente di acuerdo cuné y mi por bisa cu e ta un peticion sumamente positivo pa cu nos isla. Mi kier a informa na promé lugar, considerando cu e carta aki a worde mandá na april 1978, bisando nos cu e persona aki ta pensá di caba su estudio na mei, mi kier a informa si e asunto aki a bay door? Pues, si e persona aki a caba su estudio y si e a aplica, si e a bini, si e ta na Aruba, pa tuma encargo di e trabao destiná na djé, segun e carta aki?
Pakiko mi ta contento tambe? Pasobra nos ta na altura, nos sa y nos a tende hopi biaha worde bisa, cu Aruba ta carece di kader. Esaki ta un, aunque podisé un piedra chiquito, pero e ta contribui na e necesidad cu nos tin, e ta contribui pa cubri e falta di kader, hendenan bon prepara, pa cubri puestonan den nos comunidad cu nos tin mester di djé. E persona aki cu lo por bay ocupa e puesto di conservator di un museo arubano, mirando e estudio cu e tin tras di lomba, por cubri un necesidad grandi den nos comunidad. Corectamente, manera colega Señor Frank a trece padilanti, kader ta un poco incomprendible sí, pasobra Bestuurscollege anteriormente a pone ariba begroting cierto sumanan pa atrae e personanan asina, pa evita cu tin mester di acerca Raad. Aunque pa sorto di cartanan asina aki lo mi ta completamente di acuerdo y mirando e fechanan, mi ta kere cu Bestuurscollege tin tur tempo pa acerca Raad. Pero mi kier a puntra anto, na kiko e suma a worde gastá cu tabata tin votá ariba begroting anterior, begroting 1977, pa por cubri e gastonan di akademiconan of personanan studiá y cu Bestuurscollege por actua inmediatamente y ofrece nan un empleo, pa no sosode cu nan ta bay perdí pa nos comunidad di Aruba. Pues manera Señor Frank a trece padilanti, aparentemente e suma ta poco, pasobra nos ta mira cu un solo nombramento ya nos a yega na F. 46.500,-. Mi ta completamente di acuerdo pa un suma asina, pa den caso cu tin hendenan cu a caba un estudio, cu Bestuurscollege mester actua diligentemente pa ofrece nan un empleo cu ta acopla na nan estudio, pa Bestuurscollege no tin e necesidad di tarda di manera cu nan por pensa di bay traha na cualkier otro isla of pensa di no regresa na nos isla, pa pone nan estudio y nan experiencia na beneficio di comunidad.

Mi kier a informa tambe si e Stichting Museo Arubano, cu ta un asunto hopi bieuw, si porfin e a keda reglá? Bestuurscollege ta manda bisa nos e oprichtingsakte di e Stichting Museo Arubano aki "zal binnenkort notarieel verleden worden." Mi sa cu tabata tin cierto problema anteriormente cu e stichting aki, mi kier a informa si e asunto aki a bin cla, si e stichting ta oficial y kiko Bestuurscollege tin di bisa den e stichting aki? Pues, ki parti Bestuurscollege ta participa den maneho di e stichting aki.
E hecho cu Bestuurscollege ta financia e salario di e persona aki, tambe ta un maneho, mi ta completamente di acuerdo cuné. Mescos cu mi tabata completamente di acuerdo cu Bestuurscollege ta pone placa disponibel pa financia e trahadornan den e buurtcentrum. Pasobra nos por ripara cu ultimamente e trabaonan aki ta bira trabao, no solamente profesional, pero trabaonan cu bo no por laga na e benevolencia, hendenan cu kier dedica nan tempo liber, pero cu mas bien nos mester bay over na paga hende pa haci cierto trabaonan di nos hubentud. Asina mi ta completamente di acuerdo cu Bestuurscollege kier aumenta e subsidio na e stichting aki, pa por traha un hende, prepara, pa cumpli cu trabaonan cu sigur sigur ta na beneficio di nos comunidad.
Por ultimo mi kier a informa, mescos cu den e punto di agenda anterior, aunque mi no a haya contesta of por tabata cu na e momento cu e contesta a worde duná, mi no tabata presente, cu e aanvullend krediet aki cu sigur lo bay cay ariba begroting 1978, mi kier a tende si ta posibel, segun reglanan di gobernacion, pa vota un credito adicional ariba un begroting cu ainda no ta aproba? Mi ta bolbe ripiti, mi a haci e pregunta ey, por ta cu e contesta a bini ora cu mi no tabata aki, pero curiosamente mi kier haya e contestacion ariba e stuk aki y si esey ta posibel, cu nos ta vota credito ariba un presupuesto cu no a worde aproba ainda?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, esaki ta un di e creditonan cu sigur sigur nos ta completamente di acuerdo cu nan. Esaki ta demostra cu, caminda cu nos ta considera cu e Gobierno ta tuma un decision cu nos por apoya sin bin cu criticanan. Naturalmente sin mas nos ta apoya. Awor solamente ta keda mi algun pregunta encuanto esaki.
Ta poní cu e persona aki lo a studeer af na luna di mei, mi kier a puntra si Bestuurscollege tin resultado caba di e persona aki y si tur cos a bay bon cu su estudio?
Ta asina cu ta poní tambe den e carta:"Als conservator van het Arubaanse Museum zou niemand beter kunnen functioneren dan een doctorandus Kunstgeschiedenis, welke studie naast de beeldende kunst ook beperkte kennis veronderstelt op het gebied van archeologie, biblioteekdocumentatie en archief."
Encuanto di archeologie, lo mi tabata kier a haci un pregunta na nos Gobierno, cu aña pasá durante e begrotingsbehandeling mi a haci un pregunta con a para cu e espacio pa e coin collector? Con a para cu e espacio ey? E tempo ey e diputado a contesta mi, cu tin un decision caba, pero Bestuurscollege kier a papia promé cu e persona concerni. Y tambe e diputado a bay asina leuw door di bisa, cu mester bin un beleidsnota pa reglamenta tur e asuntonan concerniente nos cultura. Mi kier a puntra si en caso cu e beleidsnota aki a worde trahá caba? Esey ta uno. Mi kier a puntra si e Departamento di Archeologia, cu ta usando e edificio di Maatschappelijk Zorg bieuw, Arbiedszaken, si e departamento aki tin un toezegging di Gobierno caba pa usa henter e edificio y si Gobierno a participa e persona aki, e numismático aki, si en caso e lo haya un parti den e edificio ey? Y con esaki ta rijm cu otro, si en caso un departamento a haya e toezegging ariba henter e edificio, siendo cu Gobierno ta bisa di su banda cu e lo duna e nimismático un parti di e edificio?

"Het ligt in de bedoeling de exploitatie van het museum in de handen te geven van de Stichting Museo Arubano." Mi kier a puntra si e stichting aki a worde lantá caba y kende ta e miembronan di e stichting aki? Pasobra ta poní cu:"De oprichtingsakte van de Stichting Museo Arubano zal binnenkort notarieel verleden worde." Asina ta, mi kier sa ki dia e a worde lantá y kende ta e miembronan di e stichting?
Nos por a ripara cu e museo cu ta worde papiá di djé lo a worde establecí den e gebouw bieuw, cu lo a worde restaura, di Willem III Toren. Mi kier a puntra, como cu nos a ripara cu den nos foldernan di Turismo, cantidad di folders a worde trahá aparentemente pa haci propaganda pa e Museo aki, mi kier a puntra si en caso Gobierno no ta haya cu esaki por perhudica nos turismo of nos credibilidad den e caso aki, cu ora nos ta haci propaganda pa algo y nos no a bin cla cuné, ora un turista bin aki y busca e lugar pa weita nan no ta weité, nan haya sa cu no ta berdad loke ta poni den e folder cu nan ta keda desapunta. Mi kier a puntra si en berdad e foldernan aki ta worde reparti ainda den exterior. Nos por a ripara tambe foldernan cu a worde trahá pa mini-carnaval y despues a resulta cu mini-carnaval no a bay door. Den mesun sentido mi kier a puntra, si e foldernan aki a worde trahá y si nan ta worde reparti ainda den exterior, pasobra nos a weita un propaganda di mini-carnaval den corant hací na New York.
Pendiente di e preguntanan di e contestanan di e Gobierno, lo mi keda te asina leuw den promé ronde.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, cu masha interes mi a sigui comentarionan di miembronan di Raad ariba e proposicion di Bestuurscollege aki y di parti di nos fraccion nos por bisa, cu nos fraccion ta aplaudi enormemente e paso di Bestuurscollege aki, pa haya e facilidadnan pa atrae Señor Martis, cu ta un persona academico, pa bira conservador di e Museo Arubano. Sinembargo nos ta mira cu despues di hopi aña por fin Gobierno a bay over na pone atencion ariba e desaroyo cultural y cu Gobierno aki, mescos cu a sosode ariba tereno di deporte, kier worde envolvi den e desaroyo cultural di nos pueblo. No mester ta asina, cu e desaroyo p.e. cultural, mester ta completamente for di esfera gubernamental. Tur parti di mundo nos ta mira cu un Gobierno cu sinta, mester tin su ideologia, mester refleha den tur e sectornan aki. Y ta p'esey nos ta desea di tende di e diputado concerni ki dia nos por spera un beleid en general ariba nos cultura? Pasobra si nos mester tuma na consideracion loke cu personanan a scirbi, esta expertonan hulandes ariba tereno cultural, unda ta worde papiá di déspota cultural aki na Aruba, anto mi kier a haci e pregunta aki categoricamente na Bestuurscollege, si ta e intencion cu e Stichting Museo Arubano aki lo cay bao di e halanan di CCA? Pasobra si nos mester mira con desaroyo cultural a encontra un "bottle-neck" aki y continuamente, ta pasobra nos no por a worde envolvi directamente, e tabata depende di un organisacion of te hasta di un persona. Anto nos ta di opinion cu aki Gobierno mester laga su influencia worde eheroé. Y ta p'esey nos ta desea di sa tambe cu con ta pará cu e participacion di Gobierno den e Stichting Cultureel Centrum Aruba, pa motibo cu e impresion ta, cu e stichting aki no ta duna Gobierno e oportunidad di participa den e formacion di e beleid, solamente ora cu nan ta acerca Gobierno pa haya subsidio.
Ademas, nos ta mira cu por fin Aruba ta bay haya un museo. Nos a laga haci un investigacion, no solamente aki den Latino America, pero aki den Caribe. Tur isla chiquito St. Lucia, St. Vincent, tur e islanan ey ta dispone, no solamente di uno, pero di mas museo. Y aki na Aruba nos mester bisa pa verguenza, cu te awe Aruba no tin su museo ainda.

Pero awor bao di e gobernacion aki cu ta enfatisa e aspecto cultural, pasobra cultura ta e manifiesta di bo propio identidad, anto nos ta mira cu Gobierno a haya un persona interesa, un persona cu tin su coins collection aki na Aruba y cu a haya fama den exterior, cu Gobierno ta trecé, duné e posibilidad pa duna exposicion na su loke e a traha resto di su bida cuné. Y nos ta di opinion cu Gobierno mester duna e persona aki tur e facilidadnan pa preserva e balornan cultural aki pa e generacionnan cu ta sigui. Ademas, nos ta completamente di acuerdo y esaki nos lo tende di e diputado concerni, e museum archeologico cu ta bini aki pa noord den e edificio, unda antes tabata Maatschappelijk Zorg, pero nos no tin un museum ainda cu tin tur otro balornan di arte. Pasobra nos tin un cu e Coins Collection, nos tin otro archeoligico, pero mester bini un museum en general di nos cultura, di nos historia. Y p'esey mi kier a puntra Bestuurscollege ki planes tin den tal sentido? Con ta pará cu Fort Zoutman, un edificio cu a worde financiá pa Hulanda, e ta pará aki y mi ta kere cu e ta den decadencia promé cu e a worde usá. Y si ta asina, anto nos no tin nodo di acerca Hulanda pa financiamento mas, pasobra cu e edificionan ta keda pará por nada. Nos kier sa di Bestuurscollege unda e bottle-neck ta of unda e problema ta? Ban pone e dede ariba e herida.
Ademas mi ta kere cu lo mi bin desaroya extensamente ariba djé, ariba otro balornan cultural aki na Aruba, durante begroting.
Pero sí, un otro posibilidad pa un museum y mi ta duna Bestuurscollege esaki seriamente na consideracion, ta e edificio cu nos tin banda di e Vuurtoren. Ariba e plateau ey, un edificio di un caracter completamente historico, cu ta algo cu sigur sigur por worde explota como un museum. Gustosamente nos ta desea di tende si e edificio aki ta liber na e momento aki y si Bestuurscollege por duné e destinacion pa e por ta un alternativa pa un otro museum cu no ta archeologico, no ta esun di coins collection, pero un museum di índole mas general.
Masha danki.

<u>DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, dunando contesta ariba e punto di agenda pa vota credito, pa asina crea e posibilidad pa Señor Martis por bini den servicio di CCA y traha ariba e museum arubano, lo mi kier a duna un relato di e asunto di e museo arubano. Berdaderamente tin cierto diferencianan di opinion ta existi cu e asunto aki tabata tin tardanza. Ta asina cu Gobierno, Eilandgebied tin un contract cu e stichting, cu e CCA mihor bisá, pa huur e edificio di Fort Zoutman, e Willem III Toren. E contract ta pa 3 aña, e a bini na vigor dia 20 di november aña 1975 y un di e edificionan den e contract ta, cu dentro di tres aña overschrijving lo tuma lugar ariba nomber di un stichting cu lo bay tin e beheer, exploitatie di e complex di e museo arubano. Ta asina, cu ayudo di Sticusa, Dr. Schouten, kende ta un kunstgeschiedkundige, a bin Aruba y e a yuda CCA cu e plannan pa e inrichting di e museo. Ta asina leuw, cu e inventario ta georderd caba na Hulanda, esta stoel, vitrina, bureau, etc. Tur esakinan ta georderd caba na Hulanda. Henter e inrichting, incluso transporte ta costa mas o menos 75 mil. E gastonan aki lo ta pa CCA.
Señor Martis a slaag caba y Antillen Huis tin contacto cuné. Y ainda nos no a haya e contesta definitivo di Señor Martis cu e ta bini. Sí ta asina cu no ta Gobierno a acerca Señor Martis, sino ta Señor Martis aki a studia cu e beca di Sticusa. Sticusa ora cu e a caba, CCA a manda Gobierno un carta, manda pidi si nan por haya aumento di nan subsidio pa tuma e persona aki den servicio. E intencion pa cu e tumamento di Señor Martis den servicio ta mas. Señor Martis no solamente ta bin traha pa e museum arubano, pero ya caba ta existi un entendimiento cu CCA, cu ora e persona aki bini lo e duna Gobierno tambe su cooperacion, ya cu Gobierno desde dos luna a pone den funcion Instituto di Cultura y nos a nombra un persona caba como hefe, un persona sumamente bon conoci den nos comunidad y bon na haltura di e bida cultural aki na Aruba.

Y e persona aki ta trahando pa Gobierno ariba un maneho pa nos cultura. Nos tur sa cu tur asuntonan cultural aki na Aruba semper a worde hací door di funcionnan. Gobierno tin tur respet y aprecio con e bida cultural a worde manteni y promove fundacionnan priva. Pero ta asina cu e punto cardinal ta, cu den un maneho pa e bida cultural Gobierno lo mester ta esun cu ta responsabel y tambe duna apoyo na e fundacionnan, pero cu tur loke ta regarda nos cultura, esun cu ta bin promé como esun cu tin e responsabel mayor lo mester ta Gobierno. Pero e asunto aki lo mester worde reglá bao di un bon entendimiento cu e fundacionnan cu semper a traha pa nos cultura, di e forma cu por bini un maneho unda cu Gobierno ta duna e stippel, maneho pa cultura y unda cu e fundacionnan por coopera cu ayudo di Gobierno nan eherce y yuda promove nos bida cultural.
Ta recomendabel tambe pa e Señor Martis aki ta envolvi den e preparacionnan pa e haya maak mee henter e set up di e museo, p.e. colecta, catalogisa y wardamento di tur e material pa e museo. P'esey lo ta masha importante di e persona aki por bini pronto aki na Aruba, di e forma cu di biaha cu e set up cuminsa, ora cu e inrichting bin cu e persona aki por pasa den tur e preparativonan aki.
Mirando e necesidad cu tin aki na Aruba pa un museo, unda locual nos tin di nos cultura por worde warda y proteha pa historia di nos isla, CCA ta di opinion y nan a yega na un understanding cu Gobierno, cu Gobierno mester por tin zeggingsschap den e museo arubano aki. Esaki ta poni den un carta asina. Ta asina leuw awor aki cu e stichtingakte di e museo arubano ta cerca notario, pero ainda e no ta cla den e sentido aki, ni aproba. Gobierno di su banda lo bay delibera cu e fundacion pa haya mira con nos por yega na e mihor entendimiento unda cu Gobierno lo tin zeggingsschap den henter e asunto aki di e museo arubano.
Tambe e intencion cu Señor Martis ta, pa e bay den servicio di e fundacion y lo worde encarga cu set-up di un plan cultural en bista di e futuro independencia. Ta asina no solamente pasobra nos tin un Instituto di Cultura cu lo traha ariba un maneho pa nos cultura, pero tambe ta bon pa un plan cultural. Mirando cu e persona aki a studia den e ramo aki lo e por yuda nos tambe den e trabao aki.
Ta asina cu ariba peticion di CCA, Gobierno lo bay duna cooperacion pa restaura e Fort Zoutman. Manera a worde bisá akiden, Hulanda pa basta tempo caba a duna su aprobacion na e restauracion di e Fort Zoutman, pero manera nos tur por a mira, no tabata tin schot, e trabaonan no tabata bay di e liher ey, manera nos lo a desea. Y p'esey Gobierno a duna su cooperacion y a worde instala, no mucho tempo pasá, un bouwteam, unda cu tin personanan di diferente departamentonan di Gobierno ta participa, pa yuda e fundacion pa yega na restauracion di e Fort Zoutman. Ta asina cu e dagelijkse toezicht y e directievoering, durante e fase di e restauracion, lo ta cay bao di DOW. Y un estudio di e tera di e fundering lo worde haci. Y cu mirando cu e asunto aki ta hopi complica, ta asina cu e fundacion a bisa Gobierno cu lo no bay tin un destaho publico. A keda palabra cu e bouwteam lo busca candidatonan potencial pa haci estudio cu mi a caba di menciona. Ta asina, cu door cu no tabata tin ningun pushamento pa e trabao aki bay mas liher e asunto aki a keda pará hopi tempo. Y un di e otro problema ta, cu e fundacion su akte no ta aproba ainda. Y p'esey Gobierno a dicidi di forma un bouwteam y asina pone schot den e asunto aki, pasobra nos kier mira e asunto aki keda reglá mas pronto cu ta posibel.
Ariba e pregunta di Señor Ciro Pieters, ta pakiko Gobierno no a tuma e persona aki den servicio, poné na disposicion di CCA? Ta asina, cu e persona aki, manera mi a bisa, ta CCA a manda pidi Gobierno pa aumenta su subsidio di forma cu e por tuma e persona aki den servicio.

Pero motibo tambe ta cu Gobierno, si nos bay tuma e persona aki den servicio y pone na disposicion lo bo por haya cuné, cu Gobierno manera e ta e caso awor aki, nos tin hopi persona caba den servicio, cu no ta trahando pa Gobierno directamente y cu e gastonan ta pa Gobierno. Y p'esey nos a haya ta mas mihor di laga e persona aki bay den servicio di CCA, despues museum arubano y Gobierno aumenta e subsidio.
Di biaha lo mi kier contesta e otro pregunta cu a worde hací. Pakiko Gobierno no a usa e post di 50 mil florin cu tin pa academiconan cu cla y bini Aruba? Ta asina cu e intencion di e pot ey pa crea e post ey ta, cu ora un persona caba di studia, a yega di pasa den pasado cu a manda bisa e persona, no tin credito, p'esey Gobierno no por tuma bo den servicio e momento ey. Kiko ta pasa? E persona aki ta keda Hulanda of otro pais cu e a studia, e no ta bin bek. Pero e caso aki ta otro. E caso aki ta cu e persona aki no ta bin den servicio di Gobierno, e ta bay den servicio di CCA y Gobierno solamente tabata tin e miras cu e peticion na Parlamento pa aumenta e suma di credito aki, cu aumenta e subsidio di e stichting. Si tabata cu e persona aki ta bin den servicio di Gobierno, lo nos no tabata tin mester di bin Eilandsraad, lo nos por a usa tanten e pot cu tabata tin di 50 mil.
Manera tambe e pregunta a worde haci, si e stichting ta oficial ainda? Tanten cu no tin aprobacion di e statutonan, e stichting no ta oficial. Y manera mi a contesta basta rato ey, no ta asina.
Tocante e museo archeologico mi por bisa en corto, a pesar cu ora di e tratamento di e presupuesto lo mi bay mas den detaye. Ta asina cu en principio Gobierno a yega di tuma un decision cu e edificio aki, cual tabata antes Arbiedszaken, Maatschappelijk Zorg, lo worde duna pa e museum archeologico. Despues durante di un reunion di Eilandsraad a worde expresa e deseo pa diferente miembronan di Eilandsraad pa coopera cu e coin collector cu tin na Aruba y di e forma ey e tambe por haya un espacio. E ora Bestuurscollege a tuma contacto cu e departamentonan concerni, sinta cu e dos personanan aki y wak con por yega na un solucion pa haya parti e edificio. Sí ta asina cu tur e tempo e persona, e coin collector, tambe a haya un carta di Gobierno, unda cu lo e por haya na disposicion cierto parti di e edificio. Pero practica a mustra cu ta imposibel pa tur dos bay eyden. E ora Bestuurscollege a reuni cu ambos persona atrobe y promé cu cultura a bini for di mi maneho atrobe, mi colega Señor Van der Kuyp a reuni cu CCA y unda cu a keda combini cu e coin collector lo haya un lugar den Fort Zoutman. Esaki lo bay worde concretisa pa medio di carta, cual lo no keda solamente na palabracion.
Pero si ta asina cu mi a reuni cu e coin collector, participa esey, y mirando cu nos a instala un bouwteam pa pone un schot den e asunto aki, pa tan pronto e keda aregla, mi ta spera cu e persona aki lo no mester warda hopi mas.
Tocante beleidsnota, mi a bisa caba cu ta e intencion pa laga e Hefe di Instituto di Cultura traha un beleidsnota pa nos discutié y pa presenté na Parlamento di e forma, kiko lo ta e maneho di Gobierno pa e bida cultural aki na Aruba.
Tocante di un pregunta tambe, kendenan ta forma parti di e stichting, kendenan ta e miembro? E pregunta ey mi no por contesté, pa motibo cu te ainda e stichting no ta aproba y Bestuurscollege, asina leuw cu nos tabata informa den e principio, ta un persona tabata tin den e stichting, cual a acerca diferente otro persona, pero no por a yega na un understanding cu nan, kendenan lo bay den e stichting. Pero manera mi a splika awor ey si, e intencion di Bestuurscollege ta pa haya zeggingsschap, di e forma cu e stichting ey lo no bay bira di un persona y na unda cu Gobierno lo no tin zeggingssap.
E policy di nos Gobierno pa tur asunto cultural ta cu Gobierno mester tin algo di bisa den tur e bida cultural aki na Aruba.

Mirando cu e stichtingsakte no ta aproba ainda, Gobierno tin tur tempo pa yega na un areglo di e forma cu Gobierno tin di bisa den e museo arubano. Tambe ta asina cu un di e plannan cu nos tin pa e bida cultural aki na Aruba ta, manera a worde treci padilanti akiden, e sugerencianan pa bini cu un Museo di Bellas Artes. Ta cu aki na Aruba tin hopi persona, pintornan arubano, cu ya a destaca y te hasta internacionalmente nos por bisa cu e personanan aki tambe nan arte mester por worde poni na disposicion, di e forma cu nos pueblo por mira kiko nos artistanan por. Esey ya a worde discuti caba y solamente awor aki concretisacion, den e sentido con e inrichting lo ta, cual lo ta e edificio mas adecua. Pero esaki ta un di e plannan tambe cu nos tini pa haya bin cuné aki na Aruba.
Tocante di e pregunta cu e stichting lo cay bao di alanan di CCA? Manera mi a splika awor ey, cu Gobierno lo busca tur forma di haya y tin algo di bisa den e asunto di museum arubano, pero nos mester keda realistico cu ta e CCA a principia e asunto aki, a haya aprobacion di Hulanda pa haya restaura e edificio aki. Loke nos por haci ta yega na un bon entendimiento di e forma cu Gobierno lo haya inspraak y tambe por tin e zeggingsschap den e museum arubano.
Tocante e edificio di Vuurtoren? Ta asina cu e edificio aki ta liber ainda, e sugerencianan pa exploté como museum lo worde tuma den consideracion. Pero esaki nos mester wak e den e plan total, kiko Gobierno lo bay haci cu nos cultura?
Señor Presidente, mi ta kere cu mi a duna e informacion y tambe contestanan ariba e preguntanan cu a worde haci.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi a puntra si en caso e foldernan cu tabata worde partí ariba tereno turistico pa cu Fort Zoutman aki, mi a papia di Willem III Toren, naturalmente nos sa cu ta e mesun edificio, si eseynan ta worde reparti ainda of ta warda te ora cu esaki bin clá, pa haci propaganda pé?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ta trata den e punto di agenda akinan indiensttreding di un hoben como conservator na Arubaans museum. Tur pregunta relaciona cu turismo, folders y tur e detayes cu ta trata di e Mini-Carnaval, tur ta worde constesta durante tratamento di presupuesto general.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, solamente cu mi a ripara cu a bini diferente otro preguntanan cu no tabata relaciona cu esaki y e pregunta di mi ta directamente relaciona cu e museo di Aruba, pasobra aparentemente e foldernan a worde trahá pa haci propaganda pa e museo di Aruba den exterior. Mi a puntra si en caso e foldernan ey ta worde parti ainda, sí of nó? E tin directamente coneccion cu e museum di Aruba. Awor si Bestuurscollege no kier contesta, laga nos, manera Bo a bisa, lagué pa cada hende nan capacidad, etc., pero si e no kier contesta, anto esey ta mustra un falta di capacidad encuanto esaki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente e vraagpunt cu mi tin ta algo general y mi no tin nada contra pa nos bin bek durante tratamento di presupuesto. Ta trata tocante sugerencia encuanto e edificio banda di Vuurtoren pa un posibel alternativa pa un museum. Si en caso cu Bestuurscollege ta prefera di contesté durante e tratamento di presupuesto, pa mi tambe ta bon.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a duna un contesta cu e edificio ey ta liber y cu Bestuurscollege lo tuma e sugerencia aki over, pero mester warda e maneho ariba nos bida cultural y wak e den su totalidad.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e pregunta di Señor Croes, esta e lugar na Vuurtoren, tin mesun coneccion cu museum, cu e foldernan tin cu museum. Mi ta kere, si bo contesta uno, bo mester contesta dos tambe.

DE HEER E.J. VOS: Willekeur, Señor Presidente, ta Bo mester pone orden den esaki.

DE VOORZITTER: Tocante parti di turismo e no ta al momento y mi no lo sa si e ta worde parti of e a worde parti of lo e worde parti, ta un cos cu mester worde investiga.

DE HEER E.J. VOS: Ami a bisa cu e a worde partí. Mi ta puntra si ta sigui partié promé cu esaki worde realisa of ta stop di partié pa motibo cu turistanan ta haya un folder den nan man y nan ta busca un lugar pa weita y ora cu nan ta yega akinan, ta resulta cu nos a gaña nan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Si Señor Vos.sa positivo cu e a worde partí, e ta un mal propaganda y Bestuurscollege lo percura pa . . . . .

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ta esey mi a bisa, si ta sigui partié of nó?

DE VOORZITTER: No, no, no.

DE HEER E.J. VOS: Bon, awor mi a haya un constesta. No ta sigui partié.

DE VOORZITTER: No ta sigui partié, pasobra ta duna un impresion falso di locual no ta existi.

DE HEER E.J. VOS: Mi ta contento di haya e contesta ey di Bo, Señor Presidente, aunque cu Bo no ta miembro di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Sí mi ta miembro di Bestuurscollege, Señor Vos!

DE HEER E.J. VOS: No, Señor Presidente, na e momento aki Bo ta Presidente di Raad, Bo no ta miembro di Bestuurscollege. No, no, no, ta Presidente di Raad Bo ta, Bo no ta miembro di Bestuurscollege. Ta tres funcion Bo tin.

DE VOORZITTER: Mi ta hende di mas cu tres.
Laga nos bay over pa segunda tanda, Juffrouw Bareño.

MEJUFFROUW G. BARENO: Sí, Señor Presidente, mi kier a gradeci Señor Nel Oduber pa e contestanan cu e a duna nos. Tambe di parti di nos fraccion nos kier a manda palabranan di felicitacion na Señor Martis cu a slaag na Hulanda y sperando cu muy pronto e lo bin Aruba.
Tocante di Bo funcion, Señor Presidente, diabierne cu a pasa ey, Bo tabata un kleuterbewaarder.
Masha danki.

DE HEER C.M. PIETERS: Señor Presidente, mi a mira cu e diputado concerni a bay profundamente den detaye en contestacion di e preguntanan cu nos a haci encuanto di e asunto aki.

Pa mi toch ta keda e argumentacion pa mira kiko ta e posibilidad cu toch e persona aki por drenta den servicio di Gobierno, manera mi a menciona caba den e promé buelta. Pa e simple motibo cu continuando y sigui argumentacionnan di e diputado, pa e manera cu e ta splika, tambe e gastonan caba ta di Gobierno. Pues si e gastonan di e manera ey caba ta di Gobierno, mi ta kere cu lo tabata mucho mas importante tambe anto, pa nos lo por mantene e persona aki den nos servicio y mira cu nos por delegué na tur e stichtingnan cu nos ta formando na e momento aki, manera e Stichting Museum, Zoutman, etc. Pasobra mas ainda bo por nota cu e gastonan di repartícion, esta e gastonan pa e bini bek Aruba, cu ta 22 mil heldo, tambe ta e Teritorio aki mes a cubri nan. Asina ta, cu mi ta kere cu lo tabata mucho mas importante y mucho mas prudente si e persona aki lo por tabata den servicio di Gobierno y na disposicion di cualkier stichting cu tabata tin. No cu mi ta bisa cu mi por a sigui e combersacion y mi por a sigui e pensamento y argumentacionnan di e diputado, pero esey lo tabata kizas un otro punto di salida pa nos lo por a pensa ariba. Esaki ta elemina tambe un dificultad cu e persona aki lo por tin cu e stichting nan pa cual e ta bay traha, pa e simple razon cu e ta na disposicion di e stichtingnan aki y ainda cu Gobierno lo tin di bisa pa cu su persona. Especialmente tambe caminda cu e diputado ta bisa cu tur e asuntonan aki, di un manera of otro Gobierno ta pensa na tin "a finger in the pie" of nan tin algo di bisa den e asuntonan aki, mi ta kere cu e pensamento pa e personanan aki ta den servicio di Gobierno y tambe na disposicion di e stichtingnan aki, lo ta di mucho mas importancia.

E asuntonan cu a worde menciona encuanto di Fort Zoutman, di museum y di coin collecting, etc, mi ta kere cu ariba e puntonan ey lo mi bini tambe den e hoofdbegroting ariba nan.

Mi a pidi tambe, pa informa nos si statuten di e Stichting Museo Arubano ta traha, mi no por a corda cu mi por a tende un contesta di e diputado. Esey no ta nada, pa motibo cu toch den su totalidad ainda e diputado por bisa nos y tambe mi a pidi pa si tin statuten ariba esaki, cu Raad lo por a haya e statuten nan pa e Stichting di Museo Arubano.

Y e punto dos di "salarisbetalingen en dergelijke, verrekend vanaf 1 mei," esaki pa mi tambe no ta duna ainda, mescos cu mi a bisa den promé buelta, no ta duna ainda e suficiente splikacionnan. Tin akiden e proteccionnan social, e pensioenberekeningnan, asuntonan di hospital, etc., si tur esakinan tambe ta worde cubrí door di e salarisbetalingen aki. Si e persona aki ta sinti su mes tambe socialmente proteha den e krediet aki cu lo mester bira un subsidie. Ta pa tal razon, ami ta kere cu ta mucho mas importante pa e personanan aki ta den servicio di Gobierno, cu solamente numa nan ta worde tumá door di un stichting, anto toch Gobierno mester bini den Raad pa vota nan salario. E preguntanan aki ta simplemente numa pa mira kiko lo ta e puntonan mas importante y mas favorable pa cu nos personanan cu termina nan servicio y nan estudio den extranheria y cu kier bini bek Aruba pa brinda nan servicionan. Nos mester compronde cu lo ta mucho mas importante pa e Teritorio Insular duna e personanan aki e facilidadnan cu cualkier stichting y ta pa tsl razon tin biaha bo ta haya cu hopi di e personanan aki ta frustia, no cu e Teritorio Insular, no cu e Gobierno Insular, pero pa cu e stichtingnan y esey ta ocasiona kizas cu nan ta bolbe repatria pa unda nan a bini. Nos mester trata na elimina esey y ta pa tal razon mi a haci e preguntanan.

Mi tin entendi di e diputado cu e persona aki ta aki caba. E unico cos cu mi kier puntra awor ta, cu si e a cuminsa traha caba?

Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Señor Presidente, permiti mi elabora un creenchi ariba e aanstelling di e persona aki.

Mi a duna un comentario caba den eerste ronde y mi no a haya hopi follow-up ariba djé. Mi kier a ripitié un biaha mas, kizas e por yuda Bestuurscollege of cualkier instancia pa evita problemanan den futuro. Mi a duna p.e., e ehempel cu tabata tin di un persona cu a bin akinan na aña 1978, e a traha cu stichting, e tempo ey e a cuminsa cu un sueldo di F. 900,-. Esta un sueldo e tempo ey basta bon, cu bo por a biba di djé. Loke e tabata hiba cas ta mas o menos un F. 600,-. E a pasa, laga mi bisa, e añanan cu tabata tin e crisis di olie, etc., etc., cu tur e sueldonan a bay halto, pero e a keda pará pa añanan largo ariba mesun F. 600,- cu e tabata tin den su man, cu a lo largo e tabata caso por bisa, biba bao di circunstancianan hopi fregá, cu a la fin con cu e a haci e a spaar poco placa toch y e a bay bek caminda cu e tabata traha antes. Y ta p'esey mi a duna esaki como ehemplo cu, laga nos evita cu e problemanan aki bolbe ocuri den futuro, pasobra bo ta mara un persona asina aki mucho na un stichting y un stichting hopi biaha no por paga e sueldo, pasobra nan no tin e fondo pa paga cierto personanan segun nan capacidad y segun nan estudio. P.e., mi kier a haya sa di Bestuurscollege laga mi bisa, e persona aki tin un sueldo di tanto pa aña, cu no ta hopi, awor p.e., laga mi bisa un ambtenaat e tin ora cu e ta malo, cu su famianan ta malo, ainda e tin 90% di tegemoetkomende ziektekosten, mi kier a haya sa cu ta e persona aki, como cu e ta worde pagá door di Gobierno Insular di Aruba, si e tin p.e., derecho ariba esey tambe. Esaki ta e ehempel cu mi kier duna pa mustra e posicion dificil di hopi di e personanan aki, cu ta bin traha cu stichting, awor stichtingnan cu no tin hopi fondo y cu ta depende di e caridad di cualkier Gobierno. Mi kier a haya sa p.e., si esakinan ta worde reglá debidamente?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos a haya algun contesta for di e diputado concerni, naturalmente . . . . .

DE VOORZITTER: Señor Vos, mi a equiboca mi akinan, Señor Trinidad ta na palabra. Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ora cu mi a papia den eerste ronde ariba e carta aki, mi a cuminsa cu bisa cu mi ta vota na favor, pasobra mi ta hayé un proyecto bon, mi ta haya sumamente positivo cu e cabayero aki ta bin y reforza nos falta di kader. Tabata mi intencion tambe di por a elogia Bestuurscollege cu e trabao aki, pasobra despues di tanto critica, despues di tanto carta cu nos mester a critica Bestuurscollege ariba su maneho, pa mi tambe lo tabata un satisfaccion pa por elogia Bestuurscollege, especialmente pa mustra cu como oposicion nos no ta bin akinan pa critica so, pa duna elogio tambe caminda merece. Pero lamentablemente Bestuurscollege no a pone mi den e posicion ey, pasobra mi mester a tende awor di Bestuurscollege, cu Bestuurscollege no sa cu Señor Martis ta bini. Awor mi ta puntra mi mes, kiko ta seriedad di nos Gobierno? Bestuurscollege ta acerca Raad cu un carta, pidi credito y awor nos a tende di Bestuurscollege, nos no sa cu e ta bini. Segun mi esaki no ta un bon sistema di Goberna. Como Gobernante lo mi a sigura mi mes cu e cabayero aki ta bin. E no a haya beurs di Bestuurscollege. Ta un persona cu a bin akinan despues di su estudio, e a traha, e a pidi beurs di un stichting, CCA, pa bay studia. E a caba y e stichting ta acerca Bestuurscollege pa pidi aumento di subsidio, pa por tumé den dienst. Awor mi ta calcula, mi ta admiti, cu Bestuurscollege lo mester a sigura su mes cu e palabra cu e ta bini. Pues kiko ta e motibo - diputado a bisa cu e a caba di studia - kiko ta e motibo cu e no ta bini mas of cu e no a bini ainda? Pues ora Bestuurscollege acerca Raad cu un carta asina aki, ami ta acepta cu Bestuurscollege mester sa caba cu e ta bini.

Y no ta corecto pa awor aki Bestuurscollege bisa: si, e a caba su estudio, pero nos no sa cu e ta bini. Kier meen, mi ta haya falta di gobernacion, pasobra Bestuurscollege mester a bisa e stichting cierto momento; nos ta gustoso, den nos maneho ta pas pa nombra e cabayero aki, nos lo kier acerca Raad, pero sigura nos cu e ta bini. Ta bosonan a duné Beurs, kier meen, laga nos sa sigur cu e ta bini, promé cu nos bay Raad. Awor aki Bestuurscollege a bin Raad y Bestuurscollege mester admiti y bisa: nos no sa cu e persona aki ta bini. Contrario na esey, e diputado ta bisa, e persona aki lo duna Gobierno tur su cooperacion. Mi ta kere cu e persona aki, como un hende cu ta bin traha akinan, lo duna Gobierno tur su cooperacion den su trabao. Pero Bestuurscollege no tin ni siguranza cu e ta bini, te pa e diputado bisa nos cu despues cu e declara cu e no ta bini, Bestuurscollege ta sigur cu lo e duna Gobierno tur su cooperacion. Mi ta spera cu e bini y mi tin sigur, conociendo e persona aki cu lo e duna Gobierno tur su cooperacion.
E asunto di e 50 mil cu nos a vota ariba presupuesto, pa den casonan di urgencia trece personanan cualifica pa traha den nos comunidad, mi ta kere cu lo ta facil pa Bestuurscollege, den un caso asina aki pa nombra e persona aki, mi kier evita atrobe cu tardanza por causa cu nos ta perde un hende adecuado, mi ta conseha Bestuurscollege pa den un caso asina aki, nombra un persona asina, usa e placa votá ariba presupuesto pa e nombracion di hendenan asina y acerca Raad pa un bestemmingswijziging. Pasobra diputado ta bisa, nan no por usa e 50 mil florin ey, pasobra e ta pa hende cu ta bini den servicio di Gobierno. Den un caso asina por nombré y acerca Raad pa un bestemmingswijziging.
Bestuurscollege ta bisa nos cu e stichtingsakte no ta cla. Awor mi ta na altura cu e asunto di stichting aki ta core hopi aña pasá caba. Mi ta haya cu aki tabata un caminda cu Bestuurscollege por a percura pa e asunto bini cla. Pasobra ora cu e stichting acerca Bestuurscollege, Bestuurscollege mester bira bisa; nos ta di acuerdo pa nombra e persona aki den dienst di e stichting, pa acerca Raad pa vota credito pé, pero tambe Bestuurscollege mester a para ariba cu e asunto aki ta worde reglá promé. Awor aki Raad ta vota pa e credito, pero nos no sa con e asunto aki lo termina, nos no sa ki dia e stichting lo bira oficial y consecuentemente nos no sa kiko tampoco ta e parti cu Bestuurscollege como Gobierno, cu ta bisa cu nan tin un maneho ariba cultura, ki inbreng nan lo tin den beleid di e stichting aki, ki inbreng nan lo tin den beleid pa cu nos cultura, pa cu asunto di museo. Akinan ta e caminda cu Bestuurscollege mester bisa, tendiendo e discurso di Señor Betico Croes, caminda e ta trece claramente, aunque onder bedekte termen, cierto critica, mi ta haya, sabiendo con e situacion ta den nos mundo cultural, Bestuurscollege mester a para ariba bisa; wel, awor nos kier regla e asunto aki, promé cu nos duna nos palabra cu nos ta duna placa pa e persona aki bini. Pero atrobe nos lo vota, pero nos no sabi kiko lo para di e stichting aki.
Mi no a haya contestacion tampoco di e diputado ariba mi pregunta, kiko ta maneho di Bestuurscollege pa cu su inbreng den asunto di e stichting aki? A sali na cla p.e., ariba asunto di Deporte cu Gobierno, sea cu mi ta di acuerdo cu nan maneho, si og no, pero Gobierno tin un cierto maneho cu nan kier implanta y implatando e maneho di Gobierno, Gobierno ta trompica ariba maneho di fundacionnan particular. Esey a pasa den deporte y e resultado ta, cu te awe nos no tin un maneho, manera Bestuurscollege a priminti cu nan lo bin cuné. Ariba tereno cultural atrobe nos ta haya e mesun problema, Bestuurscollege no a yega na un acuerdo cu e stichting aki pa cu nos museo, cu nan sa kiko nan tin di bisa den e stichting aki y ki maneho lo worde hibá, di manera cu por yega na un coordinacion entre e maneho di Gobierno y e maneho di un fundacion.

E diputado a bisa nos tambe cu Señor Martis lo bay, aunqeu e no sa cu lo e bin ainda, e no ta sigur, e a bisa nos cu lo e bay ta encarga cu un proyecto relaciona cu futuro independencia. Lo mi kier a haya un splikacion di e diputado den ki sentido e trabao di e persona aki lo ta relaciona cu futuro independencia, mi ta calcula ariba tereno di cultura.
Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Mi kier a suplica e meneer den tribune ey pa kita su pechi, anto meneer no por atende e reunion akinan. Meneer mester escoge entre verkoud y kita pechi of atende reunion. Meneer mester scohe, mi ta duna meneer e libertad di scohe. Meneer no tin mester di kita pechi, pero meneer no por keda akiden sintá cu e pechi ariba cabez.
Nos ta continua, palabra ta na Señor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos por a ripara cu tabata tin cierto sugestiones, proposicionnan a bini padilanti, e.o., un proposicion, pakiko Gobierno no a tuma e persona aki den dienst?
Si nos ripara e maneho cu ta worde hibá ariba e tereno aki, nos tin gana di elogié. Nos tin gana di elogia e maneho aki, pero lamentablemente nos no a haya notulen di begrotingsbehandeling ni aña pasá, pa motibo cu e ora ey nos por comparé. Mi tin poco nota cu a worde haci, p'esey mi a haci pregunta na e diputado concerni. Nos ta ripara cu e Gobierno aki ta gusta papia di masterplan. Y awor nos ta tende, manera mi a puntra cu durante begrotingsbehandeling ultimo, aña pasá, diputado a bisa cu tur e asuntonan aki lo worde reglamenta den un beleidsnota. Awor a resulta despues cu nos tin mas o menos 9 luna, despues cu nos a trata e begroting aña pasá, ainda no tin beleidsnota. Awor mi kier puntra ta ki clase di maneho esaki, pa motibo cu si nos kier demostra agresividad den bon sentido di palabra, nos mester tuma cierto medidanan. Tuma medidanan, pa asina ey nos por yega na ehecuta loke nos ta pensa. Mi ta tende awe, p.e., cu e numismático no ta haya e lugar mas den e oud gebouw di Arbeidszaken, Maatschappelijke Zorg, awor e ta haya lugar den Fort Zoutman. Quiere decir, otro cambio atrobe cu ta completamente otro di loke cu nos a haya aña pasá. Aña pasá e diputado a bisa nos, eyden e persona aki ta bay, nos a tuma decision caba, pero awor nos ta tende cu e no ta bay eyden mas. Pakiko? Pasobra mi a puntra si tin un garantia duna caba na e Departamento Archeologico. Y aparentemente Gobierno a duna dos garantia; a duna garantia na e Departamento Archeologico y despues a duna garantia na e persona aki, cu e ta haya un lugar eyden. Y awor aki a resulta cu e persona aki no por haya lugar eyden, pasobra bo no por garantisa dos hende of dos departamento, dos instancia, e mesun lugar. Mi ta contento cu e diputado a haya cooperacion di su otro colega, cu a duné e lugar, duna e persona aki e numismatico, e lugar den Fort Zoutman, pero ainda tur e restauracionnan cu mester worde haci, mi ta puntra ki tempo Gobierno ta pensa cu esaki lo worde habri?
Ki tempo e trabaonan lo bin cla, cu e persona lo por bay establece su coin collection eyden, cu turistanan por disfruta di djé y asina nos isla por tin algo mas acerca, ademas di e bezienswaardigheden cu tin ariba nos isla, lugar cu un turista por bay. Esaki nos ta consideré anto cu ta un muestra di deficiencia.
Un otro muestra di deficiencia, manera mi a haci e pregunta, e foldernan ta worde parti, e no ta worry si e lugar t'ey of no, pero hasta e diputado ta bay asina leuw di bisa; wel, e no tin cuenta di duna. E no kier duna ni cuenta si e folderman ta sigui worde reparti. Mi ta gradici Bo cu Bo si a duna e contesta aki, cu nan lo no worde reparti mas. Mi ta spera, como cu Bo mes no por duna e orde ey, cu Gobierno lo tuma e decision cu esakinan lo no worde reparti mas.

Pa asina, ora turistanan bin Aruba, cu nan bay busca nos museo pa weita cu nan por worde desapunta, bisa, wel nos no tin museo ainda, e ta in de maat, e ta den e masterplan di Gobiero.
Esakinan ta cosnan chiquito, pero cu tin consecuencianan grandi. Y no ta solamente oposicion mester contesta corecto, pero mester haci e cosnan asina corecto, cu ya caba nos Turismo, nos sa caba e aña aki con e ta bayendo, cu poco cos mas, poco hazaña di e Gobierno aki acerca, anto Dios sa unda e lo bay. P'esey mi kier a tende categoricamente ki dia e Coin collection aki lo por establece, worde estableci den e Fort Zoutman? Ki dia tur e asuntonan aki ta bin cla.
Mi no ta kere tampoco, pasobra akinan nos ta ripara cu e Stichting Museo Arubano ainda e acto no a worde pasá, pero kiko ta spera pa e acto worde pasa? Kiko ta spera? Mi no sa. Gobierno por a splika nos, kiko Gobierno ta sperando ariba djé pa e acto worde pasa? Pa motibo cu mi no ta weita problemanan cu tini pa un acto asina ey worde pasa mas pronto posibel.
Tambe mi kier a trece padilanti cu den e carta ta poni cu e.o., e persona aki a sigui un beperkte studie of e tin un "beperkte kennis verondersteld op het gebied van archeologie." Mi kier a puntra si Gobierno no sabi di un hoben cu ta traha na e Departamento Archeologico, un hoben arubano cu ta traha na e Departamento Archeologico aki cu a bay sigui un stage na Hulanda poco dia ey pa ilustra su mes of desaroya su kennis ariba esaki? Kizas conhuntamente e personanan aki por forma un bon team despues, pa nan por hiba nos isla ariba tereno archeologico aki den e direccion cu nos ta desea, pa motibo cu mi ta kere cu e persona cu ta dirigi e departamento ey awor aki lo no keda tanto tempo mas trahando of ariba nos isla.
Tin algun preguntanan cu mi kier a haci, pero ya cu nos ta tende cu e diputado ta wardando tur cos pa ora begrotingsbehandeling tuma lugar, mi kier a bisa, cu naturalmente nos lo kier a warda tur cos pa ora begrotingsbehandeling tuma lugar, ya e ora nos no ta tuma tanto tempo awor aki. Pero considerando e limitacion di tempo cu nos tin, ora begrotingsbehandeling tuma lugar, por ta cu e cosnan aki no ta bin ter sprake, pasobra nos lo no tin tempo pa trece nan ter sprake. P'esey ta duel mi cu Gobierno en bez di contesta preguntanan, ta bisa, warda ora begrotingsbehandeling tuma lugar, e ora mi ta contesta nan. Pasobra kizas e ora ey den tweede ronde lo nos no por bin bek ariba e asuntonan aki. Pasobra mi tabata kier a puntra tambe con a para cu e Comision di Monumentonan, pasobra tin preguntanan cu a worde haci. Awor mi kier a puntra categoricamente con a para cu e Comision di Monumentonan. Nos ta ripara cu nos monumentonan ta pa nan cuenta y te awe Gobierno no a haci nada encuanto esaki. Tambe ta parti di nos cultura. Laga nos tende ta con leuw Gobierno ta ariba e asunto aki. Comision a worde instala? Comision ta trahando? Kendenan ta miembro di e comision aki? Asina ey nos tin hopi mas pregunta cu nos por haci ariba tereno cultural, muy en particular ariba e rapport cu a worde traha poco dia ey, pero naturalmente nos lo warda e resto pa e begrotingsbehandeling. Pero toch lo mi kier a tende di e Gobierno, kiko ta e contestanan ariba e preguntanan cu mi a caba di haci ey?
Te asina leuw.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na e diputado concerni cu a duna Raad e informacion necesario, elaborando ariba planes di Gobierno encuanto nos desaroyo cultural. E diputado a trece padilanti cu lo bini un maneho di cultura. Ademas e persona aki, Señor Martis lo worde suplica pa traha un plan cultural pa Aruba, en bista di nos independencia. Sinembargo mi ta kere cu ta bon pa nos haya poco clarificacion y nos ta suplica cierto garantianan. No ta sali masha cla for di e punto, for di e carta di presentacion aki pa cual post nos ta votando e aumento di credito.

Ta pará:"In de begroting van 1979 zal met de salarisbetalingen en dergelijke door middel van subsidie aan de Stichting Museo Arubano rekening worden gehouden." E Stichting Museo Arubano no ta funda ainda y lo bini un subsidio ariba presupuesto 1979.
Awor anticipando esey, aunque cu e no ta sali mucho cla for di e carta di presentacion, mi ta asumi cu e subsidio di e Stichting Cultureel Centrum ta worde aumenta. Pero e ora e persona aki lo bay den dienst di Stichting Cultureel Centrum Aruba. Nos ta bolbe decae den e mesun problema, mientras cu nos ta di opinion, cu poco a poco Gobierno mester bay envolve su mes mas den e desaroyo cultural. Naturalmente por ta cu ta mas facil na e momento aki pa aumenta e subsidio, pero anto nos ta desea cierto condicionnan of garantianan. Esta cu Bestuurscollege ta haya e statuutnan di e Stichting Museo Arubano, pa aproba, pasobra mi no ta kere cu ta solamente un stichting of ta un museum só, Aruba mester. Si nos ta bini cu un museum pa balornan archeologico, pues nos tin diferente museo, Bestuurscollege mester tin un bista general pa ora cu e stichting worde funda, si acaso cu e stichting aki ta bay bira un moederstichting, sí of nó. Ta p'esey nos ta sugeri of nos ta bay di acuerdo pa vota e credito aki, pero bao di e condicion cu e statutonan di e Stichting Museo Arubano in oprichting ta worde manda pa Bestuurscollege pa aprobacion di antemano. Pasobra si en caso e no ta asina, anto nos ta bolbe haya stichting cu ta pará ariba nan mes y cu Gobierno no tin ningun inspraak aden, anto mihor nombra Martis directamente den servicio di Gobierno y poné ter beschikking di e stichting.
Ademas mi ta desea di sa, cu una bez cu Señor Martis ta den servicio di un stichting, un fundacion, no tin un lazo huridico cu Gobierno, si Gobierno por of si e ta mará, pa duna Gobierno conseho of traha un plan cultural pa Gobierno. Si Señor Martis bini den servicio di Gobierno, e ta worde ter beschikking gesteld. Gobierno por tuma un medida cu un plan cultural ta worde traha door di Señor Martis. E parti aki mi ta desea, si Bestuurscollege a tumé den consideracion.
Y e criticanan cu ta worde haci, cu ta otro cambio atrobe. Pero nunca tabata tin Departamento di Cultura ariba nivel insular. E Bestuurscollege aki a bini cu Departamento di Cultura, a bin cu e localidad, e ta bezig cu e bemanning, e ta bezig ta reglando cierto asuntonan ariba tereno cultural. Pues nos di nos parti nos mester expresa palabranan di elogio na Bestuurscollege cu a trece e promé empuhe pa nos duna enfasis ariba e desaroyo cultural, pero si nos ta pidi Bestuurscollege pa bini cu e maneho di nos cultura en general, e ora ye sigur sigur mester trece den consideracion loke cu na e momento aki ta worde considera problemanan, esta stichtingnan cu ta dificil pa Gobierno por haya cierto influencia den nan.
Señor Presidente, nos ta di acuerdo cu e proposicionnan aki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Prome cu mi duna palabra na Diputado Oduber, mi kier a trece un cu otro padilanti den forma di conseho, pasobra mi persona ta un di nan cu a atende e reunion, e diferente reunion, encuanto e set-up di e maneho cultural y tambe e desaroyo di e forma cu e ta awor y den cual combersacionnan tambe a bini e asunto di subsidio pa e tumamento di Señor Martis den e servicio di CCA. Mi kier djies conseha y mi ta bisa "het ene sluit het andere niet uit", pero mi no ta kere tampoco cu ora un instancia particular ta acepta Gobierno den un forma cu Gobierno ariba su mes ta tuma e iniciativa di cambia e forma aki. Cu otro palabra, mi no ta kere cu si ami ta forma parti di un stichting y mi ta acerca cualkier instancia cu mi kier e cos asina aki, anto cu mañan e otro instancia ta dicidi den un otro forma con nan kier e. Dus, cu otro palabra, mi kier djies mustra numa ariba e hecho cu asina akinan nos no ta mata tambe e particuliere initiatief cu nos tur dia bay ta papia y nos lo kier weita y nos lo kier anima.

Ta asina akinan tambe, cu ningun momento pa parti di College nos a indica cu nos ta happy cu e situacion manera cu e ta bay. Y un di e condicionnan cu nos a pone di biaha tabata ta, cu ta bini un reorganisacion completo den e situacionnan aki, caminda cu sigur sigur Gobierno, no solamente lo participa, pero cu Gobierno, manera cu nos a usa e palabra e dia ey, Gobierno lo tin un "finger in the pie." Cu otro palabra, e sistema, manera cu e ta awor akinan, naturalmente Gobierno lo kier weita esaki reorganisa y Gobierno lo kier weita esaki amplifica den un caminda cu conhuntamente Gobierno cu iniciativa particular lo por traha pa ensancha esaki. Y mi kier a djies bisa esaki awor akinan pa evita cu preguntanan cu ta bay mucho mas hondo, mi ta kere cu ta preguntanan cu na mi opinion no ta preguntanan cu college lo por contesta of lo mester contesta, ni cu College ta na altura di un cu e otro ariba un organisacion privá. P'esey mi ta bisa, mi kier a aclarea e punto akinan, pasobra e situacion aki ta desaroyando, pero tampoco lo no ta bunita pa Bestuurscollege ta bay saca afor, bay contesta preguntanan categoricamente cu ya caba Bestuurscollege ta den onderhandeling, e ta den desaroyo cu e stichtingnan priva. Nos mester tene cuenta, con cu bay bini cu nos ta deal cu stichtingnan priva. Y no ta asina cu nos mester bay saca, mi no ta bisa di secreto, pero en todo caso cosnan cu ta desaroyando. Mi no ta kere cu ta bunita pa Bestuurscollege ta bay ta critica e instancianan, bon of malo, con cu nan por a traha, pero tempo cu no tabata tin ningun hende, toch nan a haci nan esfuerzo ariba tal tereno. Dus mi punto di bista y mi ta bisa un palabra di conseho "het ene sluit het andere niet uit." Esey no kier meen cu si mañan e situacion no bay manera nos ta verwacht, cu Bestuurscollege no por tuma decision alsnog di tuma e meneer aki den dienst. Pero na promé instancia e meneer aki no a soliciteer cerca Bestuurscollege. Mi no sa cu ta e a solicita cerca CCA of ta CCA a bay su tras. Pero en todo caso CCA a acerca Bestuurscollege, bisando cu e a bay di acuerdo pa bin den nos servicio y esey ta encera cu nan lo kier haya yudansa di subsidio.
Pues un biaha mas mi ta bisa, laga nos ta cauteloso ora cu nos ta papia asuntonan cu ta regarda tambe organisacionnan priva, e cos aki nos por mata hopi iniciativa priva tambe, si e cos worde mal comprondí.
Te asina leuw di mi parti. Mi ta duna palabra na Diputado Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, papiando ariba tumamento di Señor Martis, votamento di credito, mi kier a splika algo toch pa no tin e mal comprondemento. E persona aki, manera mi a splika den primera buelta cu e persona aki no a solicita cerca Gobierno. Bo mes a caba di bisa e persona aki a acerca CCA, pa motibo cu e a studia cu un beurs di Sticusa. P'esey e desaroyo cu nos ta pidiendo credito pa aumenta subsidio.
Pakiko no a acerca e persona aki? Pasobra Bestuurscollege no tabata na altura cu e persona aki a slaag pa su doktorandus den kunstgeschiedenis. Nos a demostra agresividad ariba tereno cultural. P.e., nos Gobierno a tuma un persona cu tabata tin su Master's Degree den musica den servicio, poné na disposicion di Stichting Arubaanse Muziekschool y pueblo ta contento, pa motibo cu e exito aki tabata un exito grandi, e persona aki ta bay den pueblo. Nos ta mira e caso aki tabata otro, pa motibo cu e persona aya ta é a acerca Bestuurscollege, Bestuurscollege a acerca e Stichting y Gobierno a tumé den servicio. Pero den asunto di Martis, ta Señor Martis mes, door cu e a studia cu un beca di Sticusa, e a acerca CCA y CCA a acerca Gobierno. Pero pa esaki mi kier djies aki, si Señor Presidente por a pasa palabra, ora cu mi cla di elabora, pa Señor Van der Kuyp, cual tempo cu e asunto aki a worde discuti, tabata tin ainda bao di djé encargo di cultura.

Mi kier bisa of tende akiden, cu a worde bisa durante begrotingsbehandeling di maneho cultural cu tur esakinan lo bini un beleidsnota. E problema ta, cu nos no tabata tin ningun persona den servicio pa e Departamento di Cultura. Y mi por bisa, durante e tratamento di presupuesto lo mi prueba esey, cu den 20 aña den tur otro Gobierno ningun Gobierno aki na Aruba a haci manera e Gobierno aki, pa nos bida cultural, desaroyo. Y lo mi bin cu prueba kiko e Gobierno aki a haci pa mantene y promove nos cultura y nos folklore. Asina ta cu no ta kere cu a worde priminti no a worde haci. Problema ta "the right man on the right place." Y awor cu Gobierno a tuma, ya awor nos tin dos luna den servicio Señor Booi, como Hefe di Instituto di Cultura nos lo mira kiko e Gobierno aki lo bay haci ariba tereno cultural. Pa bo haci un bon job bo mester duna e homber tur e tools pa e haci e trabao y esey nos Gobierno ta haciendo, pa motibo cu e persona aki tin e espacio, caminda e por sinta, nos mester bay duné mas personal. Pero nos ta sigur, mirando su background cultural, lo e persona aki lo duna e Gobierno aki, cu apoyo di nos Gobierno, un bon trabao ariba e tereno cultural.
Señor Ciro Pieters ta puntra kiko ta e posibilidad pa tuma e persona aki den servicio? Manera mi a caba di splika, por bien por ta, despues di un aña cu e persona aki traha cu CCA, e tempo ey lo e stichting lo ta fundá caba, cu e persona aki lo kier bisa cu lo e no kier continua su servicio pa e stichting. Ya cu nos tin nos Instituto di Cultura cu lo bay tin e supervisio ariba henter e buda cultural aki na Aruba, un persona aki, mirando cu no ta un museo Aruba lo tin, e Museum Arubano, pero lo tin museum archeologico y mi a bisa caba un museum di Bellas Artes tambe y mañan por ta mas sorto di e asuntonan aki cu e persona aki por worde usa y tuma den servicio di Gobierno. E problema ta cu tin un understanding cu CCA, con lo e persona aki lo worde tumá den servicio den e sentido cu CCA lo para pa tur gastonan y Gobierno solamente lo aumenta e subsidio.
Di biaha lo mi contesta e contesta cu si e persona aki bira malo, manera un pregunta a worde haci, e no ta traha cu Gobierno, CCA lo mester regla su rechtspositie.
Cu e statutonan no ta aproba ainda, ta pa motibo cu esaki. tumando contact cu e stichting, e stichting a laga sa cu e statutonan ta na notario, pero nan no ta cla ainda completamente. Mi ta di acuerdo cu sugerencia cu a worde treci akiden, cu e statutonan aki mester bin pa Gobierno, promé cu nan haya aprobacion definitivo pa Gobierno tin su zeggingsschap. Pero manera mi a bisa, no laga nos cohe e bida cultural bisa, Gobierno ta responsabel, ta nos ta dicidi. Esaki mester worde haci den cooperacion cu understanding cu e stichting. No tin nodo di forza nada si nos por yega na comprondemento pa motibo cu semper ta organisacionnan particular a yuda nos mantene y promove e bida cultural y awor cu Gobierno mes tin e Instituto, lo mester traha banda di otro y duna otro lo maximo cooperacion.
Aki bo ta mira con den primera buelta, Señor Trinidad a haci pregunta.
E ta pone mi corda ora cu e ta trece su criticanan, cuanto bez akiden bao di man, bao di man, ya e persona ta traha. Mi ta referi na e dos asistentnan cu nan ta haci Señor Leo, mi colega e pregunta, e hombernan ta traha y ta awor ta bin pidi placa. Awor Señor Trinidad ta bini ta trece critica, no sa si Señor Martis ta bin. Con Gobierno por bisa Señor Martis bini Aruba sin cu Eilandsraad a vota e credito y pa CCA, sin cu sa cu Gobierno lo duné e placa. E persona aki ta proteha su derechonan, e ta pensa ariba su futuro, e no por bini Aruba sin sa cu CCA tin placa pa pagué. Awor Señor Trinidad ta trece critica, e ta bisa falta di seriedad. Ki clase di seriedad? Ora cu tini un asunto urgente cu Gobierno tene un onderhandse aanbesteding ta bini critica, ta usa palabranan bao di man, en bez di usa palabranan mas adecuá, pero e woordenschat lo keda pa e mes. Pero awor cu nos no a bisa e persona bini, no ta nos ta e instancia pa bisé, pero e stichting, e ta critica tambe, e ta bisa falta di seriedad.

Con e persona por bin, sin sa cu fin di luna lo e por cobra? Tur razon mi ta duné, cu e kier sa si Gobierno aumenta e subsidio di e momento cu Parlamento a aprobé, e ora lo e tuma su decision. E a slaag, kiko e ta warda, tin placa pa paga mi. Nos no por bisa ki dia e persona ta bin. Ki dia e ta bin, ta despues di awe, ora Parlamento vota placa e homber sa cu e ta haya su kinikinan, e ora ey e por dicidi cu e ta bin Aruba y ki dia e ta bin. Ki ora cu bin algo asina aki, ora cu nos tuma e persona den dienst y Raad no a duna placa, ta contra comptabiliteitsvoorschriften. Awor cu nos a bisa e persona, warda ora Raad bin cla, tampoco no ta bon. Kiko ta bon? Mi kier a puntra si Señor Trinidad tabata tin un middenweg?
E inbreng, e pregunta tocante kiko ta inbreng di Gobierno. Loke Gobierno a haci ta cu nos a reuni cu CCA y unda cu nos a yega na cierto understanding y esey mi a bisa caba, mi colega Van der Kuyp, ora cu e bini na turno, lo e duna Raad e informacionnan aki.
Mi kier a bini back, pasobra e asunto aki a bolbe worde treci padilanti, e asunto di e museum archeologico. Ta asina cu durante e tratamento di e presupuesto na aña 1977 a worde trata, tabata tin ariba e kapitaaldienst placa, si mi no ta equiboca F. 76.500,- pa drecha e edificio di Arbeidszaken pa un museum archeologico. Pero durante e reunion ey miembronan di Parlamento a expresa e deseo cu si no por ta posibel pa e persona, e Coin collector, tambe haya un lugar. Wel, Bestuurscollege a cumpli cu e deseo di Raad y wak si e persona aki no por a haya e pida ariba y e piso abao por worde duna na e museum archeoligico. Pero ora cu a bay werk e asunto aki uit, a wak cu practicamente no por, a pesar cu Bestuurscollege a bisa e persona, e coin collector, cumpliendo cu e deseo di Raad nos lo kier coopera cuné, cu lo e por haya e edificio ariba. Pero ora cu e ripara cu ta imposibel, Bestuurscollege a bisa tambe y busca alternativa pé. Y esey ta reglá den un bon understanding. Asina ta, cu no ta nada cu a priminti dos. Bestuurscollege ta aki pa cumpli cu e deseo di Raad cu ta e organo mas halto. Si Raad expresa un deseo, nos ta busca moda di cumpli cuné. Pero ora cu ta imposibel pa motibonan practico, no ta cumpli.
Tocante ki dia e coin collector lo drenta Fort Zoutman? Esaki ta un pregunta, lo mi bisa, Bestuurscollege lo haci tur posibel mas pronto posibel, pero na fecha lo mi no kier mara mi mes, mirando cu ni e stichtingsakte no ta aproba y cu ainda lo mester bay sinta na mesa pa wak e palabra con nos ta hinka e zeggingsschap di Gobierno den henter e asunto aki.
Tocante e Monumentencommissie? Ta asina cu a worde traha ariba e asunto aki. Te hasta a worde pidí via CCA, nos a manda Sticusa pa haya pidi pa manda dos hende cu nos tabata tin contact cu nan pa traha hunto cu e Monumentencommissie, nunca mas Gobierno no a haya contesta. Tabata trata di e pareha Van Alder, nunca mas nos a haya contesta, si nan lo bin, ki dia nan lo bin. Pero awor cu tin e Instituto di Cultura, tin persona cu pa e follow-up lo no zorg pa e Comision di Monumento cuminsa funciona, pasobra mi ta di acuerdo cu Parlamento cu e asunto aki lo mester cuminsa funciona, pa motibo cu nos mester proteha nos monumentonan.
Tocante e pregunta di Señor Betico Croes, tocante e garantianan y pa cual post? Ta asina cu e post pa e aumento ta, manera cu Señor Croes mes a bisa den su discurso, e aumento di e subsidie ta pa CCA. Pero garantia cu nos por duna ta cu Gobierno lo haci tur su posibel pa promé cu e akte worde pasá, pa Gobierno haya e akte ey y pa den un comprondemento mutuo por yega unda cu e zeggingschap di Gobierno ta reglá y garantisá. Pa motibo cu nos kier pa e asunto aki cuminsa funciona, pero di otro banda nos kier pa e funciona debidamente y di e forma cu, no mañan Gobierno lo por corda malay di su decision.
Tocante e base huridico cu Señor Martis, a pesar cu e no ta den servicio di Gobierno?

Ta asina cu nos tin un carta den nos poder di CCA, unda CCA mes ta bisa Gobierno cu Martis por worde encarga cu cierto trabaonan pa Gobierno. Esaki nos tiné preto ariba blanco y mi no ta kere cu e stichting, pasobra e credito ta tur aña e lo worde vota, lo no bay coopera cu Gobierno pa si Gobierno haci un apelacion ariba Señor Martis pa trata tal trabao. Te hasta tin e sugerencia mes di e stichting pa laga Señor Martis ontwerp un plan cultural den bista di nos independencia. Esey ta preto ariba blanco caba Gobierno tiné for di e stichting.
Señor Presidente, te asina leuw pa preguntanan cu por a worde haci.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tin cu bisa cu en berdad, manera Señor Oduber a bisa awor ey, mi a reuni varios biaha cu Jan Beaujon, Presidente di e Stichting CCA, ariba e topico di maneho cultural na Aruba. Y den e combersacionnan ey nos a yega na un acuerdo cu e maneho mester worde cambia por completo. Pasobra especialmente cu un bista ariba independencia pa Aruba, nos sa cu nos no por keda independiente di Hulanda of dependiente di Hulanda pa nos maneho cultural. Manera tur hende sa, ta asina cu isla di Aruba no tin nada di bisa den p.e., un organisacion, manera Sticusa. Tambe ta asina cu e Cultureel Advies Raad, cu e Gobierno di Aruba no tin nada di bisa den e Cultureel Advies Raad. Y si independencia di Aruba mester bini na aña 1981, anto nos mester ta prepará pa nos por tin nos propio maneho cultural. P'esey e idea a bin padilanti pa cuminsa duna subsidio na Cultureel Centrum Aruba, CCA, door di Gobierno Insular di Aruba y Hulanda ta bay duna menos subsidio na e Cultureel Centrum menciona. Asina poco poco nos lo tuma over Cultureel Centrum Aruba, pa asina e maneho cultural por bin den man di Gobierno di Aruba. Mi tin cu bisa cu e Presidente di CCA, Señor Jan Beaujon, tambe di su parti a apoya e proposicionnan aki. Y tambe naturalmente nos tin cu bay papia cu Sticusa, pa Sticusa cuminsa reconoce e Gobierno di Aruba. Pasobra lastima mi tin cu constata cu e Gobierno di Aruba no ta worde reconoci ni door di Sticusa, ni door di Cultureel Advies Raad. Fuera di Cultureel Advies Raad mi por bisa, tin un persona aden cu en berdad, ki ota cu e por ta envolve e Gobierno di Aruba ta invita nos pa nos duna nos opinion. Pero esey ta di buena boluntad, e no ta pasobra e ta obliga, pero pasobra e mes di su mes kier haci esey. Y mi ta kere cu ta bira tempo pa Hulanda tambe comprende cu nan no por subsidia actividadnan cultural ariba un isla sin envolve e Gobierno di e isla. Esaki en corto ta e proposicionnan y ideanan cu a worde treci padilanti y cu ariba cual nos ta yega na un acuerdo cu nos tin cu sinta na mesa y finalisa nan y pa asina traha un "blue-print" pa e maneho cultural di Gobierno di Aruba.

DE VOORZITTER: Nos a yega na contestacion di preguntanan, nos tin vraagpunten? Si nó, nos ta trece e punto di agenda aki na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming? Si nó, e punto di agenda akinan ta worde acepta zonder hoofdelijke stemming.